

# Maltese Quran

114. An-Nas

Select Verse

## 114. An-Nas

Għid (Muhammad): Nistkenn f'Sid in-nies <sup>1</sup>

Sultan in-nies <sup>2</sup>

Alla tan-nies <sup>3</sup>

mill-ħażen tal-fesfies li (wara li jfes/es) dlonk jinħeba <sup>4</sup>

lifesfes fi qlub in-nies <sup>5</sup>

(tfesfis gej) mill-ginn u min-nies (qarrieqa) <sup>6</sup>

## Skopri l-Iżlam

# Maltese Quran

113. Al-Falaq

Select Verse

## 113. Al-Falaq

Għid (Muhammad): Nistkenn f'Sid is-sebħ<sup>1</sup>

mill-ħazen ta' dak li ħalaq<sup>2</sup>

mill-ħazen ta' dlam il-lejl meta jinfirex<sup>3</sup>

mill-ħazen ta' dawk (is-sħaħar) li jonfħu fl-għoqod<sup>4</sup>

umill-ħazen ta' l-ġħajjur meta jgħir<sup>5</sup>

# Malti Quran

112. Al-Ikhlas

Select Verse

## 112. Al-Ikhlas

Għid (Muhammad): Huwa Alla wieħed <sup>1</sup>

Allalilejh kulħadd idur fil-ħtiega <sup>2</sup>

lajiledu lanqas jitwieleđ <sup>3</sup>

ubħalu ma għandu lil-ħaddi <sup>4</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri I-Iżlam](#)

# Maltese Quran

111. Al-Masad

Select Verse

## 111. Al-Masad

Ħalli jinquerdu idejn 'Abii Lahabl Huwa nqeded <sup>1</sup>

Ma swilux gidu u dak li kiseb <sup>2</sup>

Se jinxewwa f'Nar bl-ilsna jħeggu <sup>3</sup>

U martu li ggorr il-ħatab <sup>4</sup>

f'għongha (għandha) ħabel mibrum mill-weraq tal-palm <sup>5</sup>

# Maltese Quran

110. An-Nasr

Select Verse

## 110. An-Nasr

Meta tigi l-ghajnuna ta' Alla u r-rebħha <sup>1</sup>

u tara (Muhammad) in-nies ggajtiet deħlin fid-din ta' Alla <sup>2</sup>

mela faħħar is-sebħ ta' Sidek u itolbu maħfrah. Tassew li Huwa jdur, Kollu  
Maħfrah <sup>3</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Maltese  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes

Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri I-Iżlam](#)

# Maltese Quran

109. Al-Kafirun

Select Verse

## 109. Al-Kafirun

Għid (Muhammad lill-pagani): 'Intom li ma temmnu <sup>1</sup>

(kumma fis li) jiena ma nqimx dak li tqimu <sup>2</sup>

ulanqasintom matqimu dak li nqim <sup>3</sup>

La nqim dak li tqimu <sup>4</sup>

ulanqas ma tqimu dak li nqim <sup>5</sup>

Intom għandkom id-din tagħkom, u jiena għandi d-din tiegħi <sup>6</sup>

## Skopri l-Iżlam

# Maltese Quran

108. Al-Kawthar

Select Verse

## 108. Al-Kawthar

Aħna tajniek (Muhammad ix-xmara fil-Genna msejħha) 'al- Kawtar <sup>1</sup>

Mela itlob lil Sidek u offrilu sagrificċjut <sup>2</sup>

Tabilħaqq li dak (al-Għas ibn Wa"il) li jobogħdok huwa l- maqtugħ (mill-ħniena ta' Alla) <sup>3</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes

Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri I-Iżlam](#)

# Maltese Quran

107. Al-Ma'un

Select Verse

## 107. Al-Ma'un

Rajt (Muhammad) lil dak li jgiddeb il-Gudizzju <sup>1</sup>

Huwa dak li jaħqar lill-iltim <sup>2</sup>

uma jħeggix (lill-oħrajn) biex jitimgħu l-fqir <sup>3</sup>

Mela kastig kbir għal dawk (ta' wicc b'ieħor) li (taparsi) jitkolbu <sup>4</sup>

illi ma jagħtux kas tat-talb tagħhom <sup>5</sup>

dawlklijħobbu jidhru (u jagħmlu kollox għal għajnejn in-nies) <sup>6</sup>

jicħdu l-karita <sup>7</sup>

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

106. Quraish

Select Verse

## 106. Quraish

Talli (nies it-tribis ta') Qurajx draw <sup>1</sup>

draw is-safra tax-xitwa u tas-sajf (u matulha ma' jiltaqgħux ma' għawg) <sup>2</sup>

ħallijqimu lil Sid din id-dar (il-Kagħba) <sup>3</sup>

litemagħhom (u ħelishom) mill-guħi, u mill-biza' ħarishom! <sup>4</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Maltese  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri I-Iżlam](#)

# Maltese Quran

105. Al-Fil

Select Verse

## 105. Al-Fil

Mela ma rajtx (Muhammad) x'għamel Sidek ma' nies l- iljufant (li rħewlha lejn Mekka biex jaħbtu għaliha) <sup>1</sup>

Mela ma gabx fix-xejn in-nasba tagħihom <sup>2</sup>

ubagħat fuqhom tajr fi qtajja' kbar <sup>3</sup>

iwaddbulhom gebel ta' fuħħar iebes <sup>4</sup>

u (Sidek) għamilhom bħal tiben mikul <sup>5</sup>



# Maltese Quran

104. Al-Humaza

Select Verse

## 104. Al-Humaza

Kastig kbir għal kulmin iħobb iqasqas u jaqla' fuq ħaddieħor <sup>1</sup>

(tu għal) dak li jigma' l-għid f'materjali) u jgħoddju (izda ma jonfqux fil-karita) <sup>2</sup>

Huwa jaħseb li gidu se jzommu ħaj għal dejjem <sup>3</sup>

Le (mhux hekk) Tabiħhaqq se jintefaq fin-Nar qerried <sup>4</sup>

U x'inhu li jgħarrfek (Muħammad) x'inhu n-Nar qerried <sup>5</sup>

Nar Alla, imkebbes <sup>6</sup>

l-ijasal (bil-ħruq tiegħi) sal-qlub <sup>7</sup>

Huwa tabiħhaqq jagħlaq fuqhom (ur ma jħalli xejn jgħaddi minnu) <sup>8</sup>

(nirien) f'kolonni twal <sup>9</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

103. Al-Asr

Select Verse

## 103. Al-Asr

(Naħilfu) fuq iz-zmien <sup>1</sup>

lil-bniedem tabilħaqq jinsab f'telfien <sup>2</sup>

ħlief dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid, u jwissu lil-xulxin għas-sewwa, u jwissu  
lil xulxin għas-sabar! <sup>3</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Maltese  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri I-Iżlam](#)

# Maltese Quran

102. At-Takathur

Select Verse

## 102. At-Takathur

I-pika (ta' Gejnietkom) fit-tkattir tal-gid (marerjali) izzommkom medhijin <sup>1</sup>

sama zzuru I-oqbra <sup>2</sup>

Le(mhux sew. Hazin qed tagħmlu)t Se tkunu tafill <sup>3</sup>

Għaldarba oħra: Let (Dalwaqt) se tkunu taful <sup>4</sup>

Le(mhux kif qiegħdin taħsbujt Kieku kontu tafu fic-cert (ma kontux toqogħdu tedhew b'dak lima huwiex. siewi u tittraskuraw il-qima ta' Alla) <sup>5</sup>

Naħilfi/ li tabilħaqeq taraw Nar iħegġeg <sup>6</sup>

Imbagħad tabilħaqeq tarawh bic-certezza nnifisha <sup>7</sup>

Imbagħad dakinhar tabilħaqq tkunu mistoqsijin dwar l-hena (li kontu fih meta kontu fid-dinja) <sup>8</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Izlam**

# Maltese Quran

101. Al-Qaria

Select Verse

## 101. Al-Qaria

L-għawg il-kbir <sup>1</sup>

x'inhu l-għawg il-kbir <sup>2</sup>

U x'inhu li jgħarrfek (Muhammad) x'inhu l-għawg il-kbirz <sup>3</sup>

Fil-Jum meta n-nies ikunu bħal frieff imferrxin <sup>4</sup>

ul-igbla jkunu bħas-suf il-minfux <sup>5</sup>

Mela min il-mizien tiegħu jitqal (bl-għemejjel it-tajba) <sup>6</sup>

ikun f'għajxien hieni <sup>7</sup>

izda min il-mizien tiegħu jiħfief (għaliex mingħajr għemnejjel tajba) <sup>8</sup>

I-għamara tiegħu tkun ħofra bla qiegħ ⁹

U x'inhu li jgħarrfek (Muhammad) x'inhi (din il-ħofra bla qiegħ) ¹⁰

Nar imkebbes ¹¹

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri I-Iżlam](#)

# Maltese Quran

100. Al-Adiyat

Select Verse

## 100. Al-Adiyat

(Naħilfu) fuq iz-zwiemel lebbieta meta jilhgu <sup>1</sup>

ujtajru x-xrar (fil-giri kbir tagħhom) <sup>2</sup>

u jaħbtu (għall-għadu) mas-sebħ <sup>3</sup>

ujqanqlu bih (bil-giri) għabrabha kbira <sup>4</sup>

ubih jidħlu f'nofs ta' gemgħha (minn ta' l-għadu) <sup>5</sup>

(naħilfir) li l-bniedem tabilħaqq ingrat lejn Sidu <sup>6</sup>

uhuwa tabilħaqq xhud għal dan <sup>7</sup>

uhuwa tabilħaqq qalil fl-imħabba tal-gid (vsarerjaliji) <sup>8</sup>

Mela ma jafx li meta jixerred dak li hemm fl-oqbra <sup>9</sup>

ujsir magħruf dak li hemm fil-qlub <sup>10</sup>

dakinhar Sidhom tabilħaqq ikun jaf sew bihom <sup>11</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri I-Iżlam](#)

# Malta Quran

99. Az-Zalzala

Select Verse

## 99. Az-Zalzala

Meta l-art tithezzet bit-thezziza (qawwija) tagħha <sup>1</sup>

u l-art tferra' t-toqol tagħha (minn gewwa fiha) <sup>2</sup>

il-bniedem jgħid: 'X'għandha <sup>3</sup>

Dakinhar hija tħabbar l-aħbar tagħha <sup>4</sup>

għaliex Sidek nebbaħha <sup>5</sup>

Dakinhar in-nies joħorgu, imxerrdin, biex jintwerew (lilhom) l-għemejjel tagħhom (u jieħdu l-ħlas mistħoqq) <sup>6</sup>

U min jagħmel b'toqol ta' atomu gid, jarah <sup>7</sup>

umin jagħmel b'toqol ta' atomu deni, jarahl <sup>8</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

98. Al-Bayyina

Select Verse

## 98. Al-Bayyina

Dawk li ma jemmnu (fl-Islam) minn Nies il-Ktieb (il- Lhud u l-Insara) u dawk li jxierku (allat oħra ma' Alla) ma jieqfux (min-nuqqas ta' twemminhom), sa ma tigihom il- prova cara <sup>1</sup>

Mibgħut minn Alla (Muhammad), jaqra Pagni msaffija <sup>2</sup>

lifihom digrieti sewwa (iz b/a tagħwig) <sup>3</sup>

U dawk li ngħataw il-Ktieb ma nfirdux ħlief wara li giethom il-prova c-cara <sup>4</sup>

Huma ma tqabbdux għajr li jqimu lil Alla u joqogħdu biss għad-din tiegħi, bi twemmin safi, u jagħmlu t-talb u jagħtu l-karita. Dik hija r-religion sewwa <sup>5</sup>

Tabiħhaqq li dawk li ma jemmnu (fil-Qoran u fil-Profeta) minn Nies il-Ktieb u l-pagani sejkun f'nar l-Infern għal dejjem. Dawk huma l-agħjar ħlejjaq <sup>6</sup>

Tabiħhaqq li dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid, dawk huma l-aħjar ħlejjaq <sup>7</sup>

Ħlashedom għand Sidhom: il-Gonna ta' l-Għeden bix- xmajjar jidher taħthom; fihom jgħammru għal. dejjem. Huwa jithenna bihom, u huma jithennew bih. Dak (il- ħlas) għal min jibza' minn Sidu <sup>8</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Malta Quran

97. Al-Qadr

Select Verse

## 97. Al-Qadr

Aħna tabilħaqq nizzilnieh (il-Qoran imqaddes) f'lejlet id-destin u l-glorja <sup>1</sup>

U x'inhu li jgħarrfek (Muħammad) x'inhi lejlet id-destin u l-glorja <sup>2</sup>

Lejlet id-destin aħjar minn elf xahar <sup>3</sup>

L-angli u r-ruħ (l-anglu Gabrijel) jinzu fiha bil-permess ta' Sidhom, b'kull digriet <sup>4</sup>

Sliem hija (din il-lejla), sa tlugħi is-sebħ <sup>5</sup>



# Maltese Quran

96. Al-Alaq

Select Verse

## 96. Al-Alaq

Aqra (Muhammad) f'Isem Sidek li ħalaq <sup>1</sup>

ħalaq lill-bniedem minn demm magħqud <sup>2</sup>

Aqral Sidek huwa l-Aktar ta' gieħ <sup>3</sup>

li-għallem bil-pinna <sup>4</sup>

għallem lill-bniedem dak li ma jafx <sup>5</sup>

Tabilħaqq li l-bniedem igib ruħu ħażin wisq <sup>6</sup>

għaliex jaħseb li stagħna (i: ma jeħtiegx lil Alla) <sup>7</sup>

Tabilħaqq lejn Sidek il-wasla lural <sup>8</sup>

Rajt (Muhammad) lil dak ('Abiz Gahi) li ma jħallix <sup>9</sup>

qaddej meta jitlob <sup>10</sup>

Rajtjekk kienx fit-triq it-tajba <sup>11</sup>

jewjordnax il-biza' ta' Allaz <sup>12</sup>

Rajt (Muhammad) jekk giddibx (il-Qoran) u ta(h) dlsru <sup>13</sup>

Melamajafx li Alla jara' I <sup>14</sup>

Lel Jekk mhux se jieqaf (illi jfixkel lill-Misilmin), se naqbdufh) mill-bezbuza <sup>15</sup>

bezbuza giddieba u ħatja (u nixħadi fin-Nar) I <sup>16</sup>

Imbagħad ħalli jsejjaħ lil sħabu (għall-għajjnuna) I <sup>17</sup>

Aħna nsejħu lill-angli tal-kastig (biex jixħtuh fin-Nar) <sup>18</sup>

Let Tismax minnu (u (a titlaqx it-talb) izda nxteħet fl-art u ersaq (lejn Alla) <sup>19</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

95. At-Tin

Select Verse

## 95. At-Tin

(Naħilfu) fuq it-tin u z-zebbug <sup>1</sup>

ufuq il-muntanja Sinaj <sup>2</sup>

ufuq din il-belt (ta' Mekka) mħarsa <sup>3</sup>

littabilħaqq ħlaqna lill-bniedem fl-aħjar għamlia <sup>4</sup>

imbagħad (meta jicħadna) innizzlu fil-qiegħ <sup>5</sup>

ħlief lil-dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid: dawn ikollhom ħlas li ma jinqatax (u jibqa 'għal dejjeni) <sup>6</sup>

(Melacja bniedem), xi jgiegħlek tgħiddeb (Jum) il-ħaqq wara (li waslulek iss-sinjali ta' Alla) <sup>7</sup>

Jaqaw Alla ma huwiex l-Aktar Gust fost l-imħallfini <sup>8</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Iżlam**

# Maltese Quran

94. Ash-Sharh

Select Verse

## 94. Ash-Sharh

Jaqaw ma wessajnilekx sidrek (Muhammad, bit-twemmin ti bit-tmexxija t-tajba) <sup>1</sup>

u warrabna minnek it-toqol tiegħek (iera ħfirnielek in- nuqqasijiet tiegħek) <sup>2</sup>

litaqqal dahrek <sup>3</sup>

u għollejnielek gieħek <sup>4</sup>

Tabilhaqq li mas-saram jigi l-farag <sup>5</sup>

tassew, mas-saram jigi l-faragt <sup>6</sup>

U meta ttemm (it-tixrid tal-kelma), ġabrek (fil-qima ta' Alla) <sup>7</sup>

ugħhal Sidek ixxennaq <sup>8</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

93. Ad-Duhaa

Select Verse

## 93. Ad-Duhaa

(Naħilfur) fuq id-dawl ta' I-għodwa <sup>1</sup>

ufuq il-lejl ħiemed u mudlam <sup>2</sup>

Matelqekx Sidek (Muhammad), u (lilek) ma bagħadx <sup>3</sup>

Tabiħhaqq li I-Aħħar (ħajja) hija aħjar għalik mill-ewwel <sup>4</sup>

u Sidek tabiħhaqq se jagħtik, u inti tithenna <sup>5</sup>

(Jaqaw ma sabekx iltim u ta/k) kenn <sup>6</sup>

usabek mitluf u wriek it-triq <sup>7</sup>

usabek fil-ħtiega u ta(k) il-gid <sup>8</sup>

Melalill-iltim la taħqarx <sup>9</sup>

ulit-tallab la ccanfarx u la tkeccix <sup>10</sup>

ul-grazzja ta' Sidek xandarhal <sup>11</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri I-Iżlam](#)

# Maltese Quran

92. Al-Lail

Select Verse

## 92. Al-Lail

(Naħilfu) fuq il-lejl meta jgħatti (id-dawl bid-dalma tiegħi) <sup>1</sup>

ufuq in-nhar meta jinkixef (u jixerred id-dawl tiegħi) <sup>2</sup>

ufuq Min ħalaq lir-ragel u lill-mara <sup>3</sup>

lir-tħabrik tagħkom huwa tabilhaqq ta' bosta għamliet <sup>4</sup>

Melamin jagħti (minn gidu) u jibza' minn Alla <sup>5</sup>

ujemmen fl-aħjar (ħlas fil-Genna) <sup>6</sup>

senħaffulu (il-mixja) lejn triq il-gid (kotran fil-Genna) <sup>7</sup>

Izda min jixxaħha u jaħseb li ma għandux bzonn /li/ Alla <sup>8</sup>

ujgiddeb l-aħjar (ħlas fil-Genna) <sup>9</sup>

Aħna senħaffulu (il-mixja) lejn it-triq l-iebsa <sup>10</sup>

Majiswilux gidu meta jinqed (fl-/ 7/e 77i) <sup>11</sup>

Tabilħaqq f'idejna t-tmexxija t-tajba <sup>12</sup>

u tagħna, tabilħaqq, l-Aħħar (Hajja) u l-ewwel <sup>13</sup>

Għalhekk wissejtkom dwar Nar iħegġeg <sup>14</sup>

Majinxtewiex fih għajr l-agħar bniedem <sup>15</sup>

(ligiddeb fis-sewwa) u ma tax kas <sup>16</sup>

U se jitwarrab minnu l-aktar gust <sup>17</sup>

lijagħti gidu (biex) jissaffa <sup>18</sup>

ulejn ħadd ma kien obbligat ta' xi pjacir li jistħoqq jitħallas <sup>19</sup>

ħliefi jixtieq Wicc Sidu, l-Ogħla <sup>20</sup>

Huwa tabilħaqq jithenna (fil-Gennajl) <sup>21</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

91. Ash-Shams

Select Verse

## 91. Ash-Shams

(Naħilfu) fuq ix-xemx u d-dawl jiddi tagħha <sup>1</sup>

ufuq il-qamar meta jigi warajha <sup>2</sup>

u fuq in-nhar meta jikxifha (/ix-emx) <sup>3</sup>

ufuq il-lejl meta jgħattiha (bid-dalma tiegħi) <sup>4</sup>

ufuq is-sema u Min bnieh <sup>5</sup>

ufuq l-art u Min meddha <sup>6</sup>

ufuq ir-ruħ u Min għamilha sħiħha <sup>7</sup>

u nebbaħha l-ħażin u t-tajjeb għaliha <sup>8</sup>

Tabilħaqq joħrog rebbieħ min (Zir-ruħ) isaffiha <sup>9</sup>

ujkun tellief min ibaxxiha (bid-dnub) <sup>10</sup>

(Nies) Tamid giddbu (is-sewwa) fil-ħazen kbir tagħhom <sup>11</sup>

meta l-agħar fosthom telaq (biex joqtol il-gemla ta' Alla) <sup>12</sup>

U I-Mibgħut ta' Alla (Sa/iħ) qalilhom: "(ħarsu), il-gemla ta' Alla u ġudu ħsiebha u ġudu ħsieb) ix-xorb tagħħat <sup>13</sup>

Izda huma giddbuh u qatluha. Alla damdamhom u qeridhom ta' dnubhom, u Ikoll gabhom indaqs (fil-kasrig) <sup>14</sup>

Huwa ma jibzax minn dak li ggib magħha (qerda bħa' din) <sup>15</sup>

# Maltese Quran

90. Al-Balad

Select Verse

## 90. Al-Balad

Let Jiena naħlef fuq din il-belt (ta' Mekkajl) <sup>1</sup>

Inti (Muhammad) tgħix f'din il-belt (u tagħmlilha gieħ) <sup>2</sup>

U (naħlef) fuq wellied (Adam) u fuq dak li wiled <sup>3</sup>

(Naħilfu) li: Aħna ħlaqna l-bniedem. fit-taħbit. (u jibqa' jitħabat) <sup>4</sup>

Jaqaw (min ma jemminx) jaħseb li ħadd ma jista' għalih <sup>5</sup>

Huwa jgħid: 'Berbaqt gid kbir (kontra Muhammad u l-Islam) <sup>6</sup>

Jaqaw jaħseb li ħadd ma rah <sup>7</sup>

Jaqawma għamilnilux għajnejn <sup>8</sup>

ilsienu xofftejn <sup>9</sup>

u ma wrejniehx iz-zewg triqat (dik tat-tajjeb u l-oħra tal- ħazin) <sup>10</sup>

Aħjar għalih kieku tela' t-telgħha l-iebsa (ta' l-għemejjel tajba) <sup>11</sup>

U x'inhu li jgħarrfek (Muħammad) x'inhi t-telgħha l-iebsa <sup>12</sup>

(Hija) il-ħelsien ta' Isir <sup>13</sup>

jew l-għotxi ta' ikel f'jum ta' guħi <sup>14</sup>

lililtim qarib <sup>15</sup>

jewtqir miksi bit-trab <sup>16</sup>

Imbagħad huwa jkun minn dawk li jemmnu, iwissu lil-xulxin għas-sabar, u  
jwissu lil-xulxin għall-ħniena <sup>17</sup>

Dawk huma nies il-lemin (Zi jirtu l-Genna) <sup>18</sup>

U dawk li jidu s-sinjal huma nies ix-xellug (li jirtu l-Infern) <sup>19</sup>

fuqhom ikollhom: Nar magħluq (iz-ma jħalli xejn jgħaddi minnu) <sup>20</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

89. Al-Fajr

Select Verse

## 89. Al-Fajr

(Naħilfi) fuq is-sebh ¹

(fuq l-fewwel) għaxart iljieli (ta' Diz l-Hejjha, xahar il-Pellegrinagg) ²

ufuqiz-zewg u l-fard ³

ufuqil-lejl meta jgħaddi ⁴

Jaqaw f'dan ma hawnx ħalfa għal min għandu moħħ (biex jifhem) ⁵

Mela ma rajtx (Muhammad) x'għamel Sidek ma' fir-tribir ta' Għad ⁶

(nies il-belt ta') 'Iram bil-bini (għoli) fuq kolonni ⁷

(nies) li ma nħalqu bħalhom fil-bliet (u l-pajjizi l-oħra) ⁸

U (marajbex'għamel Sidek) ma' (it-tribis ta') Tamid li qata' l-blat (tal-muntanji) fil-wied (u għex fih) <sup>9</sup>

(u fr'għamel) mal-Fargħun, dak tal-qawwiet <sup>10</sup>

(it-tribu jiet ta' Għad u Tamird, kif ukoll il-Fargħun u niesu) li għamlu wisq ġħażen fil-pajjizi (tagħhom) <sup>11</sup>

ukattru fihom il-korruzzjoni <sup>12</sup>

Għalhekk Sidek (Muħammad) sawwab fuqhom għamliet ta' kastig <sup>13</sup>

Tabilħaqq Sidek dejjem għassal <sup>14</sup>

Il-bniedem, meta Sidu jgarrbu, u jagħtihi gieħ u gid, jgħid: Sidi tani gieħ <sup>15</sup>

Imma meta jgarrbu, u jnaqqaslu l-għid, jgħid: "Sidi cekkinni <sup>16</sup>

Le (mhux hekk. il-gieħ ma jitkejjilx bil-faqar u bl-ġħana, imma bl-ubbidjenza lejn Allajt Izda intom (b'dak il-għid kollu li Alla takom) ma tagħtux gieħ till-iltim <sup>17</sup>

u lanqas ħeggu lil xulxin biex titimgħu lill-fqir <sup>18</sup>

(anzi) tieklu l-wirt (ra' l-iltiema u tal-fqar), u tibilgħuh b'kilba kbira (bla ma tħallulhom xejn) <sup>19</sup>

Intom tħobbu l-gid bi mħabba zejdat <sup>20</sup>

Le(dan mhux sewjt Meta l-art titfarrak farka farka) <sup>21</sup>

jigi Sidek u l-angli (miegħu), saff saff <sup>22</sup>

dakinhar jingieb l-Infern (biex jarawk il-ħziena). Dakinhar il- bniedem jiftakar (fl-ghemejjel tiegħu). Izda x'tiswielu t-tifkira <sup>23</sup>

Huwa jgħid: "Mhux li ressaqt (għemnejjal tajba) għal ħajti (fl- eternita)i <sup>24</sup>

Dakinhar ħadd ma jikkastiga bil-kastig li jagħti Huwa (A//a) <sup>25</sup>

uħadd ma jorbot u jissikka bl-irbit tiegħu <sup>26</sup>

Jaruħ mistrieħha u fis-sliem <sup>27</sup>

erga' lura lejn Sidek, hienja u thenni (di/ujl) <sup>28</sup>

Id-ħol fost il-qaddejja tiegħi <sup>29</sup>

uidhol fil-Genna tiegħil <sup>30</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

88. Al-Ghashiya

Select Verse

## 88. Al-Ghashiya

Jaqaw waslitlek (Miḥammad) l-aħbar tal-grajja li tgħatti għal kollox fil-bnedmin

<sup>1</sup>

Dakinhar xi wcuħ jaqgħu fil-mistħija <sup>2</sup>

imħabbin bix-xogħol (iebes fl-/nfern), għajjenin <sup>3</sup>

Huma jinxew f'Nar imkebbes <sup>4</sup>

ujinsqew minn għajn tagħħli <sup>5</sup>

Majkollhomx ikel għajr ix-xewk (tax-xitla msejħha darigħ) <sup>6</sup>

Ia jsemmen u lanqas jaqta' guħi <sup>7</sup>

Dakinharxi wcuħ ikunu hienja <sup>8</sup>

ferħanin bit-tħabrik tagħhom (tul ħajjirhom) <sup>9</sup>

fi Gnien għoli (jithennew, fl-Għeden) <sup>10</sup>

Filma tismax kliem fieragħ <sup>11</sup>

Fih għajn ta' ilma gieri <sup>12</sup>

fih divani merfugħha fl-għoli <sup>13</sup>

ubwieqi mqiegħda (u mhejjija għat-tajbin) <sup>14</sup>

u mħadid ġudejn xulxin <sup>15</sup>

utwapel mifruxin <sup>16</sup>

Jaqaw ma jarawx kif inħalqu l-igħmla <sup>17</sup>

u s-sema kif intrefa' 'l fuq <sup>18</sup>

ul-igħbla kif intasbu (f'posrkom) <sup>19</sup>

ul-art kif infirxet (biex il-bniedem seta' jaħdimha) <sup>20</sup>

Mela fiikkar (Muhammad); Int biss wieħed li jfakkar <sup>21</sup>

M'intix wieħed imqiegħed fuqhom. biex. taħkimhom (is tagħmilhom Misilmin)

<sup>22</sup>

Izdamin ma jagħtix kas u ma jemminx <sup>23</sup>

Allajikkastigah bl-akbar kastigl <sup>24</sup>

Lejna, tabilħaqq, il-wasla lura tagħhom <sup>25</sup>

imbagħad tabilħaqq f'idejna l-kont tagħhom <sup>26</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri I-Iżlam\*\*](#)

# Maltese Quran

87. Al-Ala

Select Verse

## 87. Al-Ala

Sebbaħ (Muhammad) Isem Sidek, I-Ogħla Wieħed <sup>1</sup>

li'ħalaq u għamel sħiħ (il-ħolqien fiegħu) <sup>2</sup>

uli fassal bil-qjes u wera t-triq <sup>3</sup>

linnibbet il-mergħha <sup>4</sup>

u (wara li għaddar) għamilha qasbija sewda <sup>5</sup>

Sengegħluk taqra biex ma tinsiex <sup>6</sup>

ħlief dak li jrid Alla. Huwa tabilħaqq jaf il-mikxuf u dakri jinħeba <sup>7</sup>

U nħaffulek it-triq fejn (il-ligi t' Alla) il-ħafifa <sup>8</sup>

(Melafakkar fu wissi, Muḥammad), jekk tiswa t-tifikira <sup>9</sup>

Sejiflakar (it-twissija) min jibza' (minn Ala) <sup>10</sup>

u jwarrabha l-mizerabbli <sup>11</sup>

li jinxtewa fin-Nar il-kbir <sup>12</sup>

ulajmut fih u lanqas jgħix (ħajja tajba) <sup>13</sup>

Tassew ħareg rebbieħ min issaffa <sup>14</sup>

ugsemmi Isem Sidu u jitlob <sup>15</sup>

Izdaintom tħobbu aktar il-ħajja (f'din) id-dinja <sup>16</sup>

izda (il-ħajja) l-Oħra aħjar u ddum aktar <sup>17</sup>

Tabilħaqq li dan (/i taqraw hawn) jinsab fil-Pagni tal-qedem <sup>18</sup>

fil-Pagni ta' Abraham u ta' Mosc <sup>19</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

86. At-Tariq

Select Verse

## 86. At-Tariq

(Naħilfu) fuq is-sema u fuq il-kewkba <sup>1</sup>

u x'inhu li jgħarrfek (Muħammad) x'inhi l-kewkba <sup>2</sup>

Hija l-kewkba li tinfed (dalmer il-lejl bid-dija tagħha) <sup>3</sup>

Tabiħhaqq lima hemmx ruħ li fuqha ma għandhiex (anglu) għassies <sup>4</sup>

Mela ħalli jara l-bniedem minn xiex iñħalaqt <sup>5</sup>

Iñħalaqminn ilma li jinxteħet bil-qawwa (/rir-rage/ fil-mara) <sup>6</sup>

l-ijohrog minn bejn is-sinsla tad-dahar u l-kustilji <sup>7</sup>

Huwa (ila) tassew għandu s-setgħa jregħġi lura (għall-ħajja) <sup>8</sup>

fil-Jum meta jinkixef il-mistur <sup>9</sup>

(Dakinhar il-bniedem) la jkollu qawwa u lanqas min jgħin(a) <sup>10</sup>

U (naħilfu) fuq is-sema bix-xita li tinzel u terga' (lejn I-art) <sup>11</sup>

u (naħilfu) fuq I-art bix-xquq (li minnhom jinbtu I-ħxejjex) <sup>12</sup>

li (il-Qoran) huwa, tabilhaqq. kliem li jagħzel (ir-tajjeb mill-ħażin) <sup>13</sup>

uma huwiex tac-cajt <sup>14</sup>

Huma tabilhaqq jonsbu nasba (għalik Muħammad) <sup>15</sup>

u Jiena nonsob nasba (għalihom)t <sup>16</sup>

Mela agħti flit taz-zmien lil dawk bia twemmint Agħtihom flit tan- nifs  
(imbagħad tara x'nagħmlilhom) <sup>17</sup>



# Maltese Quran

85. Al-Buruj

Select Verse

## 85. Al-Buruj

(Naħilfir) fuq is-sema, bil-kostellazzjonijiet (tiegħu) <sup>1</sup>

ufuq il-Jum imwiegħed (tal-Qawmien mill-imwiet) <sup>2</sup>

u fuq jum ix-xhud (jin il-Gimgħa), u fuq il-jum li jigu għalih (jum Għarafa) <sup>3</sup>

lissaħta jkollhom nies il-gandott <sup>4</sup>

tan-nar bil-ħatab (li kebbsu biex jaħarqu lil dawk li emmu) <sup>5</sup>

meta huma (dawk ta' bla twemmin) qagħdu madwaru <sup>6</sup>

u kienu xhieda ta' dak li kien qiegħdin jagħmlu lil-dawk li emmu <sup>7</sup>

Huma ma vvendikawx irwieħhom. minn hom. jekk. mhux minħabba li (dawk it-tajbin) emmu f'Alla l-Qawwi, li jistħoqq kull tifħir <sup>8</sup>

littiegħu hi s-saltna tas-smewwiet u ta' l-art. U Alla għal kollox xhud <sup>9</sup>

Tabilħaqq li dawk li jgarrbu lill-irgiel u lin-nisa li jemmnu, imbagħad ma jihdmux, ikollhom il-kastig ta' l-Infern, u jkollhom il-kastig tan-Nar iħegġeg <sup>10</sup>

Tabilħaqq li dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid, ikollhom Gonna bix-xmajjar jigrū taħthom. Dik hija r-rebħha l-kbiral <sup>11</sup>

Tabilħaqq li l-qabda ta' Sidek (vera jikkastiga) hija qalila <sup>12</sup>

Huwa tabilħaqq li jibda (il-ħolqien mix-xejn) u jregga' (il- bniedem, wara mewti, għal Hajja gdida) <sup>13</sup>

u Huwa Kollu Maħfrah u Kollu Mħabba <sup>14</sup>

Sidit-Tron glorjuz <sup>15</sup>

l-ijagħmel dak li jrid <sup>16</sup>

Jaqaw waslittlek (Muhammad) l-aħbar dwar il-qawwiet <sup>17</sup>

dwar il-Fargħun u Tamdd (u s-suldati tagħhom li kiddu bil-kbir. lill-Mibgħutin ta' Alla) <sup>18</sup>

Izda dawk li ma jemmnu x jibqgħu jgiddbu (is-sewwa) <sup>19</sup>

uAlla lilhom għandu taħt idejh <sup>20</sup>

Le(mhux kif qalu l-ħzienajt Huwa tabilħhaqq Quran glorjuz) <sup>21</sup>

(merfugħ fis-sema) f'Tavla mħarsa (minn kull zjieda jew tnaqqis) <sup>22</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

84. Al-Inshiqaq

Select Verse

## 84. Al-Inshiqaq

Meta s-sema jixxaqqaq <sup>1</sup>

ujagħti widen lil Sidu (u l-amar tiegħu), kif ikollu jagħmel <sup>2</sup>

umeta l-arttwessa <sup>3</sup>

utarmidakti fiha, u titbattal <sup>4</sup>

u tagħti widen lil Sidha (u l-amar tiegħu), kif ikollha tagħmel, (meta jseħħi dan kollu, il-bniedem se jħabbar wiccu ma' waqtiet. tal-biza) <sup>5</sup>

Ja'bniċed, inti tassew tħabrek (f'ħajtek sa ma tasal) lejn Sidek utiltaqa' miegħu <sup>6</sup>

(Minjingħata l-ktieb fta' l-għemejjel tiegħu) f'idu l-leminija <sup>7</sup>

sejsir ħaqq ħafif minnu <sup>8</sup>

ujerga' lura ferħan għand niesu (fil-Genna) <sup>9</sup>

Izdamin jingħata l-ktieb (ta' l-għemnejjel tiegħu f'idu x-xellugija ti) minnn wara dahru <sup>10</sup>

sejsejjaħ għall-qedra (fiegħu nnifsu) <sup>11</sup>

ujinxtewa f'Nar iħegġeg <sup>12</sup>

Huwa kien ferħan fost niesu (is-ma ħasibx għall-Ħajja ta' dejjem) <sup>13</sup>

Huwa tabilħaqq ħaseb li ma huwiex se jerga' lura (għand 4/la) <sup>14</sup>

Mela (Sidu se jerga' jqajmu, wara mewtu, għal Jum il-Ħaqqi) Sidu tabilħaqq kien dejjem jarah <sup>15</sup>

Jiena tabilħaqq naħlef fuq il-ħmura fix-xefaq ma' nzul ix-xemx <sup>16</sup>

u fuq il-lejl, u (firq) dak li (il-fejl) jigbor lura (għall-mistrieħ, sew bnedmin kif ukoll ħlejjaq oħra) <sup>17</sup>

ufuq il-qamar meta jimla <sup>18</sup>

li tassew se tgħaddu (wara mewrkom, ja bnedmin) minn. qagħda għal oħra (sa ma tieħdu ħlaskom) <sup>19</sup>

Mela x'għandhom (il-ħziena) biex ma jemmnu <sup>20</sup>

umeta jinqlahom il-Qoran ma jinxteħtux fl-art (bil-qima) <sup>21</sup>

Izdadawk li ma jemmnu igidbu (liil-Qoran u lill-Profeta)t <sup>22</sup>

Izda Allajaf aktar b'dak li qegħdin jaħbu (fi giubhom) <sup>23</sup>

Mela agħtihom il-bxara ta' kastig ta' wgħiġi <sup>24</sup>

ħlief lil dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid. Huma jkollhom ħlas li ma jinqatax (u li jibqa' għal dejjem) <sup>25</sup>

# Maltese Quran

83. Al-Mutaffifin

Select Verse

## 83. Al-Mutaffifin

Kastig qalil għal dawk li jqarrqu fl-uzin <sup>1</sup>

dawlkeli meta jieħdu kejl mingħand in-nies, jeħduh sħiħ <sup>2</sup>

izda meta huma jkejlu għalihom (għan-nies), jew jiznulhom, (arahom) inaqqsu  
(ir ma jagħtux kejl jew uzin tajjeb) <sup>3</sup>

Mela dawk (li jqarrqu fl-uzin) ma jaħsbux li huma tabilħaqq jitqajmu mill-mewt  
<sup>4</sup>

għal Jum kbir (Jumi il-Ħaqq) <sup>5</sup>

fil-Jum meta n-nies tqum quddiem Sid il-ħolqien <sup>6</sup>

Le (ħażin qegħdin jaħsbu)t Ktieb il-ħziena jinsab tabilħaqq f'Siggin <sup>7</sup>

U x'inhu li jgħarrfek (Muħammad) x'inhu Siggar <sup>8</sup>

Huwa ktieb minqux (bl-għemejjel kollha tal-ħziena) <sup>9</sup>

Kastig qalil dakinhar għal dawk li jgiddbu <sup>10</sup>

Ijiddbu Jum il-Ħaqql <sup>11</sup>

U ħadd ma jgiddbu, ġlief kull midneb ġati <sup>12</sup>

Meta jinqrawlu l-versi tagħna, jgħid: "Stejjer tal-qedemi <sup>13</sup>

(Lefmhux hekk, imma) saddad fuq qlubhom dak (il-ħazen) li kienu jiksbu  
(b'għemilhom) <sup>14</sup>

Le(mhux kif qegħdin jgħid ujl Dakinhar huma tabilħaqq ma jitħallewjaraw lil Sidhom) <sup>15</sup>

Imbagħad huma tassew jinxew fin-Nar iħegġegt <sup>16</sup>

Imbagħad jingħad: 'Dan huwa (il-kastig) li kontu tgħidbul <sup>17</sup>

Lesfmhx tassew li t-tajbin u l-ħziena huma l-istessji Ktieb it-tajbin jinsab  
tabilħaqq f'Għażiex <sup>18</sup>

U x'inhu li jgħarrfek (Muħammad) x'inhu Għillijian <sup>19</sup>

Ktieb minqux (bl-għemnejel kollha tat-tajbin) <sup>20</sup>

Ijixhdu għalih dawk (l-angli) li jitqarrbu (/ejn Alla) <sup>21</sup>

I-gusti tabilħaqq jinsabu fil-hena <sup>22</sup>

iħarsu minn fuq id-divani (lejn dak kollu li tħejja għalihom) <sup>23</sup>

tagħraf f'ucuħhom id-dija ta' l-hena <sup>24</sup>

Huma jinsqew inbid safi, issigillat <sup>25</sup>

is-sigill tiegħu il-misk. Halli. lill-ħabrieka jikkompetu (bejniethom) għal dan (l-hena fil-Genna) <sup>26</sup>

Imħallat (dak l-inbid safi) ma' (ilma mill-għajnejn msejħha) Tasnim <sup>27</sup>

għajnejn li minnha jixorbu dawk li jitqarrbu (/ejn AZA) <sup>28</sup>

Tabilħaqq li dawk li għamlu l-ħażen kienu jidħku b'dawk li emmnu <sup>29</sup>

umeta kieni jgħaddu minn ħdejhom kieni jegħmzu lil xulxin <sup>30</sup>

u meta kieni jmorru lejn nieshom, (arahom) jerggħu lura biz- zufjett <sup>31</sup>

Meta kieni jarawhom (lil dawk li emmnu), kieni jgħidu: 'Dawn tabilħhaqq mitlufini <sup>32</sup>

Izda huma (il-ħziena) ma ntbagħtux għassiesa fuqhom (fieq it-tajbin) <sup>33</sup>

U llum dawk li jemmnu jidħku b'dawk li ma jemmnu <sup>34</sup>

iħarsu minn fuq id-divani (lejn il-ħziena u jiddieħku bihom) <sup>35</sup>

Jaqaw dawk li ma jemmnu ma tkallsu ta' dak li kieni jagħmlu <sup>36</sup>

# Maltese Quran

82. Al-Infitar

Select Verse

## 82. Al-Infitar

Meta s-sema jiccarrat <sup>1</sup>

umeta l-kwiekeb jixterdu <sup>2</sup>

u meta l-ibħra jkunu mgiegħla jitħalltu u jogħlew <sup>3</sup>

umeta l-oqbra jinqlabu ta' taħt fuq <sup>4</sup>

(dakinhar kull ruħ) tagħraf dak li għamlet qabel u wara <sup>5</sup>

Jabniedem, x'qarrqek dwar Sidek Kollu Gieħ (u ma tridx ta' bih) <sup>6</sup>

liħalqek u għamlek sħiħ u bil-qjies <sup>7</sup>

utakl-għamlia li ried <sup>8</sup>

Lefma għandkomx skuzajl Izda intom tgiddbu Jum il-ħaqq<sup>9</sup>

(Teiddbu Jum il-ħaqq) meta tassew hemm (angli) għassiesa fuqkom (ii jiktbu kollox fil-ktieb ta' l-għemnejjal tagħkom)<sup>10</sup>

kittieba ta' gieħ<sup>11</sup>

lijjafu dak li tagħmlu<sup>12</sup>

Il-gusti tabilħaqq jinsabu fil-hena<sup>13</sup>

u'-ħziena tabilħaqq jinsabu fin-Nar iħegġeg<sup>14</sup>

jinxtwew fih f'Jum il-ħaqq<sup>15</sup>

u majgħibux minnu<sup>16</sup>

U x'inhu li jgħarrfek (Muhammad) x'inhu Jum il-ħaqq<sup>17</sup>

Imbagħhad (għal darba oħra) x'inhu li: jgħarrfek (Muhammad) x'inhu Jum il-ħaqq<sup>18</sup>

Fil-Jum meta ebda ruħ ma tista' tagħmel xejn għal ruħ oħra, u l-amar, dakinar, ikun (kollu kemm hu) ta' Alla<sup>19</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

81. At-Takwir

Select Verse

## 81. At-Takwir

Metax-xemx tintewa (ts ma ddawwalx aktar) <sup>1</sup>

meta l-kwiekeb jiddallmu u jaqgħu <sup>2</sup>

umeta l-igbla jitneħħew <sup>3</sup>

umeta l-gemliet b'għaxar xhur tqala jithallew mitluqin <sup>4</sup>

umeta l-bhejjem salvaggi jingabru <sup>5</sup>

umeta l-ibħra jsiru ħuggiega <sup>6</sup>

u meta l-erwieħ jitlaqqgħu ma' dawk li huma bħalhom (it-tajbin mat-tajbin, u l-ħziena mal-ħziena) <sup>7</sup>

u meta t-tifla midfuna hajja tkun mistoqsija <sup>8</sup>

għal liema dnub inqatlet <sup>9</sup>

u meta l-pagni (bl-għemejjel ta' kulħadd) jinfetħu <sup>10</sup>

u meta s-sema jinqala' (mrinzi posti) <sup>11</sup>

u meta n-Nar iħeggeg jitkebbes aktar <sup>12</sup>

umeta l-Genna titqarreb (/ejn it-tajbin) <sup>13</sup>

(dakinhar kull) ruħ tagħraf dak (it-tajjeb jew il-ħażin) li ġejjet <sup>14</sup>

Tabilħaqq naħlef fuq il-kwiekeb li jidhru billejl (i' jinfibew binhar) <sup>15</sup>

il-gerrejja li (wara l-giri tagħhom fis-sema) jinħbw <sup>16</sup>

u (naħlef) fuq il-lejl meta jersaq <sup>17</sup>

ufuq is-sebħ meta jdawwal <sup>18</sup>

li (il-Qoran) tabilħaqq huwa kliem ta' Mibgħut ta' gieħ (l- anglu Gabrijel li wassal ir-Rivelazzjoni) <sup>19</sup>

(anglu) mogħni b'qawwa, imqiegħed fis-sod għand Dak tat-Tron (Alla) <sup>20</sup>

lihuwa obdut hemmhekk (fis-smewwiet, mill-angli), u fidil <sup>21</sup>

Seħibkom (Muħammad, ja nies Qurajx) ma huwiex mignun <sup>22</sup>

u (Muħammad) tassew rah (lill-anglu Gabrijel) fix-xefaq car <sup>23</sup>

Ma huwiex xhiħ fil-mistur (u jkabbar kulma jitnizzel. lilu mis-sema) <sup>24</sup>

u (dan il-Qoran) ma huwiex kliem xitan mishut <sup>25</sup>

Mela fejn sejrin (bi ħsiebkom u kliemkom) <sup>26</sup>

Dan mahuwiex għajr tifkira ( 4 fwissija) lill-ħolqien <sup>27</sup>

għal min minnkom irid jimxi dritt <sup>28</sup>

Umatridux. ħlief jekk irid Alla Sid il-ħolqien <sup>29</sup>

## Skopri I-Iżlam

# Maltese Quran

80. Abasa

Select Verse

## 80. Abasa

Qarraswiccu (Muhammad) u ta dlsru<sup>1</sup>

għaliex giet l-agħma (Għabd AH/ah f'nof' ta' laqgħa)<sup>2</sup>

U fejn taf' Għandu mnejn jissaffa (minn dnubietu b'tagħlimek)<sup>3</sup>

jew jitwissa (bi kliemek), u tiswielu t-tifkira<sup>4</sup>

Izdamin jaħseb li waħdu jgħaddi (bħalma ħasbu nies Qurajx)<sup>5</sup>

inti (Muhammad) tagħtix kas tiegħu (u risimgħux)<sup>6</sup>

għalkemm ma taħtix jekk ma jissaffiex (b'tagħlimek)<sup>7</sup>

Izdamin jigik kollu ħegga (biex jitgħallem dwar l-Islam)<sup>8</sup>

ujibza' (minn Alla, bħall-agħma Għabd Allah) <sup>9</sup>

inti (Muħammad) ma tagħtix kasu u tedha bi ħwejjeg oħra <sup>10</sup>

Le, (tagħmilx hekk)t Din bija, tabilħaqq, twiddibal <sup>11</sup>

U min irid, ġali jiftakarha <sup>12</sup>

F'Pagni ta' gieħ ffinsab din it-twiddiba <sup>13</sup>

merfugħha (fl-gholi), imsaffija (minn kull miqqaġas) <sup>14</sup>

b'idējn (l-angli) il-kittieba (u l-Mibgħutin ta' Alla) <sup>15</sup>

kollhom gieħ, twajbin <sup>16</sup>

Mišħut il-bniedemt Kemm hu bla twemmin u ma jizzix ħajri <sup>17</sup>

Minn xiex ħalqu (Aila) <sup>18</sup>

Minn nitfa (ta' sperma) ħalqu, u għamlu bil-qjies <sup>19</sup>

imbagħad it-triq ħaffifhielu (u joħrog minn guf ommi) <sup>20</sup>

Imbagħad bagħatlu l-mewt u qiegħdu f'qabar <sup>21</sup>

imbagħad meta jrid; iqajmu (għall-Ħajja ta' dejjem) <sup>22</sup>

Lel (Il-bniedem) ma għamilx dak li ( 41la) qabbdu <sup>23</sup>

Ħallil-bniedem jaħseb dwar l-ikel tiegħi <sup>24</sup>

Aħna sawwabna l-ilma bil-kotra <sup>25</sup>

imbagħad xaqqaqna l-art sewwa <sup>26</sup>

unibbitna fiha l-qmuħ <sup>27</sup>

għenek u ħxejjex <sup>28</sup>

uzebbugu sigar tal-palm <sup>29</sup>

ugonna b'ħafna sigar <sup>30</sup>

ul-frottu l-għalf <sup>31</sup>

għall-ġħajxien tagħkom u tal-frat tagħkom <sup>32</sup>

U metajigi l-ħoss li jtarrax (dakinhar ta' Jum il-Qawmien) <sup>33</sup>

meta l-bniedem jaħrab minn huh <sup>34</sup>

uminnommu u minn missieru <sup>35</sup>

uminn seħbitu u minn uliedu <sup>36</sup>

dakinhar kull bniedem minnhom ikollu bizzejed fiex jaħseb <sup>37</sup>

Xi wcuħ, dakinhar, ikunu jiddu <sup>38</sup>

daħkana, ferrieħha bil-bxara t-tajba (fi stħaqqilhom jidħlu l-Genna) <sup>39</sup>

uxi wcuħ, dakinhar, ikunu miksija bl-għabra <sup>40</sup>

imtaqqla bid-dalma <sup>41</sup>

Ie l-kseta U tib zetuminent il-Kbbesiiz <sup>42</sup>

## Skopri I-Iżlam

# Maltese Quran

79. An-Nazi'at

Select Verse

## 79. An-Nazi'at

(Naħilfu) fuq dawk (l-angii) li jaħtfu fl-erwieħ tal-ħziena) bil- qilla <sup>1</sup>

ufuq dawk (l-angli) li jisiltu (l-erwieħ tat-tajbin) bil-ħlewwa <sup>2</sup>

u fuq dawk (l-angli) li jgħumu (fis-smewwiet, fil-qadi ta' Alla Sidhom) <sup>3</sup>

(fuq dawk fl-arigii) li jinsabu minn ta' quddiem <sup>4</sup>

ufuq dawk (l-angli) li jieħdu ħsieb (kull) amar (ta' Alla) <sup>5</sup>

(li-Jum il-Qawmien mill-imwiet għad jasal tassew); fil-Jum meta sseħħi l-ewwel nefħha fit-trumbetta (u jrmux kulħadd) <sup>6</sup>

uwarajha tigi (in-nefħha) l-oħra (u dak il-ħin igumu l-mejtin) <sup>7</sup>

Dakinhar il-qlub ikunu bezgħana <sup>8</sup>

(irl-ħziena jkollhom) għajnejhom iħarsu 'l isfel <sup>9</sup>

Huma jgħidu: 'Jaqaw se nintbagħtu lura fil-ħajja <sup>10</sup>

Jaqaw (dan jista 'jseħħi) meta aħna sima għad adam immermer <sup>11</sup>

Huma għidu: "Mela dik tkun migja lura mitlufa (għaliex fiha nieħdu l-kastig) <sup>12</sup>

Hija sejħha waħda biss <sup>13</sup>

uara, huma (jguruz minn taħr l-art u jsibu rwieħhom) fuq wicc l- art (lesti għal Jum il-Haqq) <sup>14</sup>

(Ja Muħammad) waslitiek il-grajja ta' Mose <sup>15</sup>

Meta sejjah lu Sidu fil-wied imqaddes ta' Tuwa ftaħt il- muntanja <sup>16</sup>

Mur għand il-Fargħun lu Huwa tabilhaqq għamel wisq ħażen <sup>17</sup>

(Ugħidlu): 'Trid tissaffa (minn dnubietek) <sup>18</sup>

u mmexxik lejn Sidek, u tibza' (mninu) <sup>19</sup>

U (mar Mosc għand il-Fargħun. Dan m'emminx u għalhekk Masc) wrieh is-sinjal il-kbir (meta bidel il-ħatar f'Serp) <sup>20</sup>

U (il-Fargħun) giddeb (lil Mosc), u ma qagħadx (għal Alla) <sup>21</sup>

imbagħad ta dahru, u mar iħabrek (fil-ħażżeen tiegħu) <sup>22</sup>

Huwa gabar (lis-sħaħar) u sejjaħ (lil niestu) <sup>23</sup>

uqal: 'Jiena sidkom, l-ogħlaf <sup>24</sup>

Għalhekk Alla kkastigah ta' l-aħħar (stqarrija tiegħu, meta qal "Jiena sidkom, l-ogħla") u ta' l-ewwel (meta qal 'Ma nafx li għandkom alla ieħor għajril) <sup>25</sup>

Tabiħhaqq li f'dak hemm tagħlima għal min jibza <sup>26</sup>

Jaqaw intom (il-pagani Mekkin) itqal biex tinħalqu, jew is- sema 2 Huwa bnieh  
27

urefa' l-għoli tiegħu, u għamlu sewwa <sup>28</sup>

udallam il-lejl tiegħu, u ġhareg (u dawwal) l-għodwa tiegħu <sup>29</sup>

U l-art, wara dak (il-ħolqien tas-sema), firixha <sup>30</sup>

ħareg minnha il-mijietha u l-mergħat tagħha <sup>31</sup>

ull-igbla qegħedhom fis-sod <sup>32</sup>

tgawdija għalikom u għall-frat tagħkom <sup>33</sup>

Izdameta jigi l-akbar l-għaww (dakinhar ta' Jum il-Qawmien) <sup>34</sup>

fil-Jum meta l-bniedem jiftakar dak li ħabrek għalih <sup>35</sup>

un-Nar iħegġeg jintwera lil min jara <sup>36</sup>

(dakinhar) min għamel wisq ħażen <sup>37</sup>

uħabb aktar il-ħajja (ta' din) id-dinja <sup>38</sup>

tabilħaqq li n-Nar iħegġeg ikun il-kenn (għalih) <sup>39</sup>

Izda min beza' mill-waqfien quddiem Sidu (f'/un il-ħaqq), u razzan lilu nnifsu mix-xewqat fiergħha (u l-gibdiet tal-gisem) <sup>40</sup>

tabilħaqq li l-Genna tkun il-kenn (għalih) <sup>41</sup>

Jistaqsuk dwar is-Siegħha ((al-qawmien): 'Meta tasal' <sup>42</sup>

(Għaliex jistaqsuk') Inti x'tista' tgħid dwarha <sup>43</sup>

Lejn Sidek it-tmiem tagħha <sup>44</sup>

Izdainti (Muhammad) il-widdieb, biss, ta' min jibza' minnha. (is-Siegħha tal-qawmien) <sup>45</sup>

Fil-Jum meta (dawk bla twemmin) jarawha, ikunu qishom ma baqgħux (fid-dinjal) ġļief għaxija (waħda biss), jew għodwa tagħha <sup>46</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Iżlam**

# Maltese Quran

78. An-Naba

Select Verse

## 78. An-Naba

Fuqier qegħdin jistaqsu wieħed lill-ieħor <sup>1</sup>

Fuql-aħbar il-kbira <sup>2</sup>

liffuqha huma ma jaqblux <sup>3</sup>

Lel Sejkunu jafu (dalwaqt x'inhi din l-aħbarji) <sup>4</sup>

Għalldarba oħra: let Sejkunu jafu <sup>5</sup>

Jaqaw ma għamilniex l-art bħal friex (mifrux quddiemkom) <sup>6</sup>

ul-igbla bħal utied (biex ma jħalhux l-art ritħarrek) <sup>7</sup>

Heaqniekom tnejn tnejn (irrgiel u nisa) <sup>8</sup>

ugħamilna l-irqad tagħkom mistrieħ (għalikorr) <sup>9</sup>

us għamilna l-lejl bħal ilbies (Li jgħartikors fid-dalma tiegħu) <sup>10</sup>

ugħamilna n-nhar għall-għajxien (fagħkor) <sup>11</sup>

Ubnejna fuqkom seba' (srrewwier) imqiegħda fis-sod <sup>12</sup>

u għamilna musbieħ jiddi (ix-xemx) <sup>13</sup>

unnizzlu mis-ħab tax-xita ilma kotran <sup>14</sup>

biex bih noħorgu qmuħ u ħxejjex <sup>15</sup>

u gonna mrassin bis-sigar <sup>16</sup>

Tassew li Jum il-Ħaqq u l-Firda (bejn it-tajbin u l-ħziena) huwa zmien maħsub  
<sup>17</sup>

fil-Jum meta tindaqq it-trumbetta u tigu ggajtiet ggajtiet <sup>18</sup>

us-sema jinfetaħ u jsir bħal bibien <sup>19</sup>

ul-igbla jitneħħew u jkunu (biss) miragg <sup>20</sup>

L-Infern, tabilħaqqa, nasba (għall-ħarjin) <sup>21</sup>

kenn tal-ħziena li għamlu wisq <sup>22</sup>

fih jibqgħu għal zminijiet sħaħ <sup>23</sup>

lajduqu fih bruda (i sserraħhom mill-ħruq) u lanqas xorb <sup>24</sup>

(ma jduqux) ħlief xorb jagħli u materja tinten (ħierga mill- igsma tal-ħziena fl-Infern) <sup>25</sup>

(dak ikun) ħlas mistħoqq (tal-ħtijiet tagħhom) <sup>26</sup>

Huma ma kinux jistennew (Ci jsir) kont (agħħom) <sup>27</sup>

usgiddbu s-sinjali tagħna, kemm felħu <sup>28</sup>

Kollox izzilna fi ktieb (l-ghemejjel, tajbin u ħziena) <sup>29</sup>

Mela duqu (il-ħlas) M'aħniex se nzidukom ħlief fil-kastigl <sup>30</sup>

Tabilħaqq li għall-gusti hemm rebħa (fil-Genna) <sup>31</sup>

gonna u dwieli <sup>32</sup>

uxebbiet b'sider mimli, ta' għomor wieħed <sup>33</sup>

utazzamfawra <sup>34</sup>

Fiha (il-Genna) la jisimgħu kliem fieragħ u lanqas gideb <sup>35</sup>

(danikun) ħlas minn Sidek, għotja kbira <sup>36</sup>

(minn) Sid is-smewwiet u l-art, u dak li hemm bejniethom; Kollu ħnien; ħadd ma jista' jkellmul <sup>37</sup>

Fil-Jum meta r-ruħ (l-anglu Gabrijel) u l-angli jqumu saff wieħed, huma ma jitkellmux, għajr dak li ( 4/Ja) Kollu ħnien jaħalli (jirkellem) u jgħid is-sewwa <sup>38</sup>

Dak hu l-Jum tassew, u min irid (jisra') jasal lura għal għand Sidu <sup>39</sup>

Aħna tabilħaqq wissejniekom b'kastig fil-qrib, fil-Jum meta l- bniedem jara dak li għamlu idejh, u dak li caħad it-twemmin jgħid: SMħux li kont trabi <sup>40</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

77. Al-Mursalat

Select Verse

## 77. Al-Mursalat

(Naħilfu) fuq l-irjieħ il-mibgħuta, wieħed wara l-ieħor <sup>1</sup>

urfuq l-irjieħ qawwija (li jagħmlu ħerba) <sup>2</sup>

ufuq l-angli li jxerrdu sewwa <sup>3</sup>

ufuq l-angli li joforgu sewwa (bejn it-tajjeb u l-ħażin) <sup>4</sup>

ufuq l-angli li jnizzlu t-tifkira (rninn Aila lill-Profeti) <sup>5</sup>

b'mogħdrija jew bi twissija <sup>6</sup>

lidak li intom imwegħdin tabilħaqq iseħħi <sup>7</sup>

Umeta l-kwiekeb jintfew <sup>8</sup>

umeta s-sema jinqasam <sup>9</sup>

umeta l-igbla (jsiru trab u) jixterdu (mar-riħ) <sup>10</sup>

u meta l-Mibgħutin jingħataw ħin (biex jingabru quddiem Alla) <sup>11</sup>

għal liema Jum tħallew <sup>12</sup>

Għal Jum il-Firda (taf-tajbin mill-ħziena) <sup>13</sup>

Ux'inhu li jgħarrfek (Muħamnmiad) x'inhu Jum il-Firda <sup>14</sup>

Dakinhar ħażin għal dawk li jgiddbul <sup>15</sup>

Mela maqridniex il-gnus tal-qedem <sup>16</sup>

imbagħad bgħatna warajhom (lill-gnus) l-oħrajn (li għexu warajhom u bħalhom kiemu caħdu lil Alla) <sup>17</sup>

Hekk nagħmlu lill-ħatjint <sup>18</sup>

Ħażin ikun, dakinhar, għal dawk li jgiddbul <sup>19</sup>

Jaqaw ma ħlaqnikomx minn ilma mkasbar (l-isperma) <sup>20</sup>

u qegħednieh f'imkien fis-sod (f'guf l-omm) <sup>21</sup>

sazmien magħruf <sup>22</sup>

Aħna (hekk) fassalna. Tajbin wisq dawk li jfasslu bis-setgħa (Alla l-Imbierekji) <sup>23</sup>

Ħażin ikun, dakinhar, għal dawk li jgiddbul <sup>24</sup>

Jaqaw ma għamilniex l-art tilqa' kollox fiha <sup>25</sup>

ħajjin u mejtin <sup>26</sup>

u qegħedna fiha igbla, fis-sod u għoljin, u sqejniekom ilma ħelu <sup>27</sup>

Ħażin ikun, dakinhar, għal dawk li jgiddbul <sup>28</sup>

(Jingħad lilhom:) "Itilqu lejn dak (il-Jum u l-kastig) li kontu igiddbul <sup>29</sup>

Itilqu lejn dell (id-duħħan sfiq ta' l-Infern li jitla' 'l fuq) fi tliet kolonni <sup>30</sup>

delijili la jdellel u lanqas jiswa kontra l-ilsna tan-nar <sup>31</sup>

(L-Infern) tabilħaqq jarmi xrar (kbar) bħal kastell <sup>32</sup>

bħal (serbut) igmla sofor (ħfief fil-giri) <sup>33</sup>

Ħazinikun, dakinhar, għal dawk li jgiddbul <sup>34</sup>

Dan Jum fneta ma jitkellmux <sup>35</sup>

U lanqas jitħallew igibu skuzi <sup>36</sup>

Ħazin ikun, dakinhar, għal dawk li jgiddbul <sup>37</sup>

Dan Jum il-Firda (tat-tajbin mill-ħziena); gbarniekom mal- gnus tal-qedem <sup>38</sup>

Mela jekk (issa) għandkom xi nasba, onsbuni (jekk għandkom il-ħila) <sup>39</sup>

Ħazin ikun, dakinhar, għal dawk li jgiddbul <sup>40</sup>

Il-gusti tabilħaqq ikunu f'dellijiet u f'għejjun (ta' l-ilma) <sup>41</sup>

(ujkollhom) frott minn dak li jixtiequ <sup>42</sup>

(Jingħad lilhom:) 'Kulu u ixorbu għal qalbkom, ta' dak (it- tajjeb) li kontu tagħmlu (fid-dinja)f <sup>43</sup>

Tabilħaqq li Aħna hekk inħallsu lil dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>44</sup>

Ħażin ikun, dakinhar, għal dawk li jgiddbul <sup>45</sup>

(Lill-ħziena ngħidulhom) "Kulu u gawdu xi ftit (għal issa); intom tabilħaqq ħzienat <sup>46</sup>

Ħażin ikun, dakinhar, għal dawk li jgiddbul <sup>47</sup>

U meta jingħad lilhom (fid-dinja): 'Milu (u agħtu qima): huma ma jmilux <sup>48</sup>

Ħażin ikun, dakinhar, għal dawk li jgiddbul <sup>49</sup>

Mela f'liema kliem warajh (dan il-Qoran) se jemmnu <sup>50</sup>

# Maltese Quran

76. Al-Insan

Select Verse

## 76. Al-Insan

Jaqaw ma giex fuq il-bniedem xi ħin miz-zmien meta ma kien xejn li għandu jissemmha (għaliex kien għadu ma nħalaqs) <sup>1</sup>

Aħna tabilħaqq ħlaqna lill-bniedem minn nitfa ta' sperma mħallta (mal-bajda tal-mara) biex ingarrbuh, u għamilnieh jisma' ujara <sup>2</sup>

Aħna wnejn ieħi it-triq, sew jekk jizzi ħajr, u sew jekk jicħad (il- grazza ta' Alla) <sup>3</sup>

Aħna tabilħaqq ħejjejna għal dawk li jicħdu t-twemmin ktajjen, xkiel u Nar iħegġeg <sup>4</sup>

il-gusti tabilħaqq jixorbu minn tazza nbid fi jkun imħallat bil- ganfta <sup>5</sup>

għajn li jixorbu minnha l-qaddejja ta' Alla; igeġħluha tgħelgel kotrana <sup>6</sup>

Huma jzommu l-wegħdiet (ragħhom ma' Alla) u jibzgħu minn Jum meta ss-saram u l-biza' tiegħi jittajru ma' kullimkien <sup>7</sup>

Għall-imħabba tiegħu (ta' Alla, il-gusti) jitimgħu l-ikel lill- fqir, lill-iltim u lill-ilsir <sup>8</sup>

Ma nitimgħukomx jekk mhux għal Wicc Allat Ma rridu minnkom la ħlas u lanqas ħajr <sup>9</sup>

Aħna tabilħaqeq nibzgħu (li jkollna) mingħand Sidna Jum iebes, ta' saram kbir <sup>10</sup>

Għalhekk Alla jħarishom (lill-gusti) mill-ħażen ta' dak il-Jum u jsawwab fuqhom dawl (fl-ucuħ) u ferħ (fil-qlub) <sup>11</sup>

u jħallashom, talli stabru, bi Gnien (l-Għeden) u (bi Ibies) tal- ħarir <sup>12</sup>

mimdudin fih fuq id-divani; ma jaraw fih la xemx (tikwi) u lanqas kesħha kbira <sup>13</sup>

d-dellijiet tiegħu (dak il-Gnien) jersqu fuqhom, u l-frott tiegħu jingieb fil-qrib (biex jaqtgħuk bla ebda taħbit) <sup>14</sup>

u jgħaddu fosthom garar tal-fidda u bwieqi li jkunu ta' l-ifjen ħieg <sup>15</sup>

(ta') l-ifjen ħieg (u magħmula) mill-fidda li (dawk li jħejju x-xorb) jimlewhom bil-qjies (skond il-ħtiega) <sup>16</sup>

U fih jingħataw jixorbu tazza nbid imħallat bil-ginger <sup>17</sup>

(minn) għajn li tinsab fih, jisimha Salsabil <sup>18</sup>

U jduru magħħom (biex igassmulhom u jaqduhom) zgħażaqgħ subien li ma jmutu qatt; meta tarahom taħsibhom. perli mxerrdin <sup>19</sup>

U meta tħares hemm (fil-Genna) tara hena u saltna kbira <sup>20</sup>

(Fuqhom. fil-gusti jkollhom) ġwejjeg ġħodur tal-ħarir fin u mbruukat, u jizzejnu bi brazzuletti tal-fidda, u. Sidhom jisqihom xorġ safi <sup>21</sup>

Dan tabilħaqq ikun ġħlas għalikom, u t-tħabrik tagħikkom ikun (milquġġ u mogħetti ħajr <sup>22</sup>

Aħna tabilħaqq nizzilna fuqek il-Qorant <sup>23</sup>

Mela stabar. (Muhammad) għall-amar ta' Sidek, u la toqgħodx: għal dawke minnhom li huma ġħatjin jew jidher t-tħalli t-tarġi <sup>24</sup>

U ftakar f'Isem Sidek filgħodu kmieni u filgħaxija <sup>25</sup>

u (għal xi ħin) mil-lejl inxteħet quddiemu, u sebbi billejl, fit-tull <sup>26</sup>

Dawn (li ma jemmnu) tabilħaqq iħobbu. (din): id-dinja. li malajr tgħaddi u jħallu warajhom Jum tqil (/w il-Qawmien) <sup>27</sup>

Aħna ħlaqniehom (mix-xejn), u saħħaħna l-ħolqien tagħhom, u meta rridu nbiddluhom tassew ma' oħrajn bħalhom. (fil- ħolqien imma aħjar minnhom fl-għemil) <sup>28</sup>

Tabilħaqq li din (ir-Rivelazzjoni) hija tifkira. Għalhekk min irid, jieħu triq lejn Sidu <sup>29</sup>

U martridux, ħlief jekk Alla jrid. Alla tabilħaqq jaf kollox u Gharef <sup>30</sup>

Huwa jdaħħal lil-min irid fil- īniena tiegħu, u lill- īniena ġejjielhom kastig ta' wgħix <sup>31</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri I-Iżlam](#)

# Malti Quran

75. Al-Qiyama

Select Verse

## 75. Al-Qiyama

Tabilħaqq naħlef b'Jum il-Qawmien <sup>1</sup>

tabilħaqq naħlef bir-ruħ li tlum (ilha nnifisha u tindem) <sup>2</sup>

Jaqaw il-bniedem (bla hemmin) jaħseb li m'aħniex se nigbru għadmu <sup>3</sup>

Melal Għandna s-setgħa nsawru(ln mill-għid) ponot subgħajnejh <sup>4</sup>

(Izda l-bniedem irid jibqa' jidneb fu jicħad Jum il-Ħaqeq li jinsab) quddiemu <sup>5</sup>

Huwa jistaqsi: 'Meta Jum il-Qawmien <sup>6</sup>

Metal-ghajnejn jitħawdu (bil-biza' tal-kastig) <sup>7</sup>

ujiddallam il-qamar <sup>8</sup>

u jingemgħu x-xemx u l-qamar <sup>9</sup>

dakinhar il-bniedem jgħid: "Lejn fejn il-ħarba <sup>10</sup>

Let Ma hemm ebda kenn (mill-kastig ta' Allajt) <sup>11</sup>

Għand Sidek, dakinhar, it-tmiem <sup>12</sup>

Dakinhar il-bniedem jitħabbarlu dak li jkun bagħat quddiemu (f'għemejjel) u x'ħalla warajh (f'għemejjel fejjieda għas-socjeta) <sup>13</sup>

Let Il-bniedem ikun xhud kontra tiegħu nnifsu (ur gismu stess jixli) <sup>14</sup>

għalkemm igib l-iskuzi tiegħu (biex mingħalih jeħles mill-kastig) <sup>15</sup>

La tħarrikx il-sienek bih. (il-Qoran, Muħammad, meta jimmebba ħlek) biex tgħagħġi (għaliex ribza' li tinsa xi versi) <sup>16</sup>

F'idejna, tabilħaqq, il-gabra tiegħu (tal-Qoran f'qalbek), u l-qari tiegħu (minriek) <sup>17</sup>

U meta naqrawh (ilek; permezz ta' l-anglu Gabrijel), isma' l-qari (kollu sa ma jieqaf u la tlissinx kelma inti u tisimgħu) <sup>18</sup>

imbgħad f'idejna t-tifsir tiegħu <sup>19</sup>

(Lel Intom tkobbu fdin) id-dinja li malajr tgħaddi <sup>20</sup>

utħallu (id-dirija) l-Oħra (qisha ma hijiex gejja fuqkom) <sup>21</sup>

Dakinhar xi wcu ħ (dawk tal-gusti) ikunu jleqqu <sup>22</sup>

lejn Sidhom iħarsu <sup>23</sup>

U xi wcu ħ (dawk tal-ħziena) dakinhar, ikunu kiebja <sup>24</sup>

(għaliex) jafu li gej fuqhom saram kbir <sup>25</sup>

Le (m'intomx se ddumu bla kastigjt Meta (ir-ruħ) tasal sa l- għadam ta' l-għonq (u tkun għoddha ġarget mill-bniedem) <sup>26</sup>

u jingħad (mill-qraba): "Min jitlob għalih u jfejqu <sup>27</sup>

U (min ikun fl- għafja tal-mewt) jaf li huwa tassew it-tluq <sup>28</sup>

u s-sieq tinbaram mas-sieq <sup>29</sup>

lejn Sidek, dakinhar, tinsaql <sup>30</sup>

Huwa (ta' bla twemmin) la emmen u lanqas talab <sup>31</sup>

(izda giddeb fil-Qoran) u ta dahru (lit-rwemmin) <sup>32</sup>

Imbagħad mar għand niesu, jitkessaħ <sup>33</sup>

Ħażin għalik, ħażin ikun għalikt <sup>34</sup>

Tassew ħażin għalik, ħażin ikun għalikt <sup>35</sup>

Jaqaw il-bniedem jaħseb li jitħalla għal riħu (mingħajr ma jagħti kont lil-Alla, u bla ma jieħu l-ħlas mistħoqq) <sup>36</sup>

(Mela fil-bniedem) ma kienx nitfa ta' sperma li tinxteħet (fil-guf daqshekk kien zgħir u ma jiswa xejn) <sup>37</sup>

imbagħad kien demm magħqu'd' ( 4//a) ħalaq u sawwar <sup>38</sup>

u minnu għamel iz-zewg: ir-ragel u l-mara <sup>39</sup>

(Jaqaw Dak fil-ħallieq) ma għandux is-setgħha jagħti l-ħajja lill- mejtin <sup>40</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

74. Al-Muddathir

Select Verse

## 74. Al-Muddathir

da (Muhammad) l-imgħotti fil-ħwejjeg <sup>1</sup>

qum u wissi <sup>2</sup>

ulil Sidek kabbar <sup>3</sup>

usaffi ħwejgek <sup>4</sup>

uwarrab kull għemil ħazin <sup>5</sup>

ula toqqħodx tiftaħar bil-gid li tagħmel u tqisu kotran <sup>6</sup>

ugħhal Sidek stabart <sup>7</sup>

U meta tindaqq it-trumbetta (li zuri li wasal Jum il- Qawmien) <sup>8</sup>

dakinhar dak ikun Jum iebes <sup>9</sup>

mahuwiex ḥafif għal dawk li caħdu t-twemmin <sup>10</sup>

Ħallini (Muħammad) nieħu ħsieb lil min ħlaqt waħdu (f'gi/ ommu, li gie b'xejn fid-dinja, jigifieri. 'al-Walid ibn. al- Mugħiira, wieħed mill-kbarat ta' Quraj) <sup>11</sup>

Lil (dan) tajtu l-gid bil-kotra <sup>12</sup>

u (għaxar) ulied li kienu xhieda miegħu <sup>13</sup>

uħsiblu għal kollex (hekk li ma kien jonqsu xejn) <sup>14</sup>

Madanakollu jixtieq li nzid(lu giduji) <sup>15</sup>

Lel Huwa tabilħaqq kien iwebbes rasu għas-sinjali tagħnal <sup>16</sup>

Senifnih b'kastig mill-kbarl <sup>17</sup>

Huwa tassew ħaseb (us fehem x 'inhu l-Qoran) u ppjana (il-qerq) <sup>18</sup>

Meqrud huwat Ara kif ippjana (il-qerq uqal li l-Qoran seħer) <sup>19</sup>

U għal-darba oħra, meqrud kif ippjana (dak il-gideb kollu)l <sup>20</sup>

Imbagħad rega' ħaseb (dwar il-Qoran) <sup>21</sup>

imbagħad tqarras u ħares bl-ikrah <sup>22</sup>

imbagħad ta dahru u tkabbar <sup>23</sup>

Huwa qal: 'Dan (il-Qoran) ma huwiex ħlief seħer, meħud minn ta' qabel <sup>24</sup>

dan ma huwiex ħlief kliem il-bniedemt <sup>25</sup>

Senixwih fl-Infemi <sup>26</sup>

U x'inhuli jgħarrfek (Muħammad) x'inhu l-Infern <sup>27</sup>

Lajżzomm xejn (minn dak li jidħol fi, għaliex jeqirdu) u lanqas iħalli (lil ebda  
ħati mingħajr ma jaħarqu) <sup>28</sup>

ixejjjer lill-bnedmin (mill-bogħod u jarawh għaliex kbir wisq) <sup>29</sup>

Fuqu (l-Infern) hemm dsatax(-i/ għassies ta' qilla kbira) <sup>30</sup>

Maħtarniex għassiesa tan-Nar jekk mhux angli u ma għamilniex l-għadd (zgħir) tagħhom għajr biex ingarrbu lil dawk li ma jemmnu (għaliex jaħsbu li jistgħu jegħibuhom), biex dawk li ngħataw il-Ktieb. ikunu jafu fiz-zgur (i Muħammad huwa. I- Mibgħut, u li l-Qoran nizel mingħand Alla), u biex. dawk li jemmnu jizziedu fit-twemmin, u biex dawk li ngħataw il-Ktieb, u dawk li jemmnu, ma jkollhomx dubju, u biex dawk li fi qlubhom għandhom marda, u dawk bla twemmin, jgħidu: 'Xi jrid jgħid Alla b'dan l-ezempju 7' Hekk Alla jtellef it-triq lil min irid, u juriha lil min irid. Hadd ma jaf il-qawwiet ta' Sidek ħliefu, u (din) ma hijiex għajr tifkira lill-bnedmin <sup>31</sup>

Lef (Naħilfi) fuq il-qamar <sup>32</sup>

ufuq il-lejl meta jkun fi tmiemu <sup>33</sup>

u fuq is-sebħ meta jdawwal <sup>34</sup>

li (l-Infern) tabilhaqq wieħed mill-kbar (mis-sinjali l-kbar) <sup>35</sup>

twissija lill-bnedmin <sup>36</sup>

għal-min, minnkom, irid jimxi 'l quddiem, jew jibqa' lura <sup>37</sup>

Kull ruħ mizmuma b'rahan b'dak li kisbet (għaliha nnifisha) <sup>38</sup>

ħlief'nies il-lemin (il-gusti, li emmnu u għamlu għemejjel tajba) <sup>39</sup>

Huma jistaqsu lil xulxin f'Gonna (ta' I-Għeden) <sup>40</sup>

dwariil-ħatjin <sup>41</sup>

fiX'daħħalkom fl-Inferi <sup>42</sup>

(Huma fil-ħarjin) jgħidu: 'Ma konniex minn dawk li jitkolbu <sup>43</sup>

uma konniex nitimgħu l-fqir <sup>44</sup>

Konnangħidu kliem fieragħ ma' dawk li jgħiduh <sup>45</sup>

u'konna ngiddbu Jum il-Ħaqq <sup>46</sup>

sa ma gietna dik (il-mewt) li hi zgura <sup>47</sup>

Matiswilhomx l-intercessjoni ta' dawk li jintercedu <sup>48</sup>

Xij gegħelhom ma jagħtux widen għat-tifkira <sup>49</sup>

Qishom ħmir imgerrxa <sup>50</sup>

li ġarbu minn iljun <sup>51</sup>

Lel Kull bniedem minnhom irid. li jingħata (inr AHMa) pagni miftuħha (u fihom jingħad lilu biex jimxi wara Muħammad) <sup>52</sup>

Lel Izda ma jibzgħux mill-Oħra (mill-ħajja l-Oħra) <sup>53</sup>

Lel Tabilħaqq li dan (il-Qoran) huwa tifkira <sup>54</sup>

u'min irid, jiftakarha <sup>55</sup>

U ma jiftakrux ħliej jekk Alla jkun irid. Huwa jistħoqq il-biza' u l-ubbidjenza (ta' dawk li jemmu), u Huwa Sid il-maħħfra <sup>56</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Iżlam**

# Maltese Quran

73. Al-Muzzammil

Select Verse

## 73. Al-Muzzammil

Ja (Muhammad) imgezwer fil-ħwejjeg <sup>1</sup>

għaddil-lejl fit-talb, ħlief għal ftit (ħin ta' mistieħ) <sup>2</sup>

nofs, jew ftit inqas minnu <sup>3</sup>

jew zid miegħu, u aqra l-Qoran bil-qiest <sup>4</sup>

Aħna tabilħaq se nnizzlu fuqek (Muhammad) kliem tqil <sup>5</sup>

Tabilħaq li l-qawmien billejl huwa aktar iebes (għal snin jitlob, izda jsaħħu fil-fidi) u aħjar għall-fehma tal-kliem (li jingħad fit-talb) <sup>6</sup>

Tabilħaq li binhar għandek taħbi kbir (u mattlu taħdem u taqdi dmirijietek) <sup>7</sup>

Ftakar (u semmi) Isem Sidek (lejl u nhar) u ngħata lilu għal kollo <sup>8</sup>

(Sid il-Lvant u l-Punent, ma hemmx Alla ħlieful Mela lilu ħu biex jieħu  
ħsiebfek)l <sup>9</sup>

Stabar (Muħammad) b'dak li jgħidu (meta jqisuk saħħar, Poeta, jew mignun) u  
itlaqhom bil-ħlewwa (bla ma thumhom) <sup>10</sup>

U ħallini nieħu ħsieb dawk il-giddibin li għandhom il-gid (biex nitħallas  
minnhom) u agħtihom ftit taz-zmien (ieħor ta' tgawdija sa ma jieħdu l-kastig li  
ħaqgħom) <sup>11</sup>

Tabilħaqq li għandna (imħejji għall-ħziena) xkiel: (biex norbtuhom bih) u Nar  
iħeg geg <sup>12</sup>

uikel (mill-agħar) li jxerraq u joħnoq, u kastig ta' wqigħ <sup>13</sup>

fil-Jum meta l-art u l-igbla jithezzu, u l-igbla jsiru għoljiet ta' ramel imixerred <sup>14</sup>

Aħna tabilħaqq bgħatnielkom Mibgħut li jixhed għalikom, bħalma bgħatna  
Mibgħut lill-Fargħun <sup>15</sup>

Izda l-Fargħun ma qagħadxi għall-Mibgħut, u għalhekk ħadnieh (u  
kkastigajnieh) bil-qilla <sup>16</sup>

Kif; jekk ma temmnu, se tħarsu lilkom infuskom minn Jum li (fil-kruha tiegħi)  
ibajjad xagħar it-tfal (għaliex jixjieħu qabel zmienhom bil-biza) <sup>17</sup>

Is-sema jkun maqsum bih (bil-biza' ta' dak il-Jum): Il- wegħda tiegħu sseħħħi <sup>18</sup>

Din tabilħaqeq tifkira (ie twissija), u min irid, isib triq lejn Sidu <sup>19</sup>

Sidek (Muħammad) tabilħaqeq jaf li inti tqum (għat-talb u l-qima tiegħu: xi drabi) inqas minn zewg terzi tal-lejl u f'drabi oħra) nofsu, u (xi kultant) terz minnu, flimkien ma' gemgħha minn dawk ta' miegħek. Alla jkejjel il-lejl u n-nhar, Huwa jaf li ma' tistgħux titolbu l-lejl kollu, jew parti kbira minnu, u għalhekk dar lejkom bil-maħfara. Mela aqraw kemm tistgħu mill-Qorant Huwa jaf li se jkun hemm minnkom morda, oħrajn itterrqu fl-art, ifittxu t-tjieba ta' Alla, u oħrajn jitqabdu għal Alla. Mela aqraw dak li tistgħu minnuf U agħħmlu t-talb, agħtu l-karita, u sellfu lil Alla self tajjeb (Dilli tgħinu lill-foqra u tagħħmlu għemnejja tajiba) Kull gid li tressqu quddiem kom għal ruħkom, issibuh għand Alla (dar il-premju) hu aħjar u akbar fil-ħlas (mill-gid li tkunu għamiltu fid-dinja). U itolbu l-maħfara ta' Allal Alla tabilħaqeq Kollu Maħfara, Hanin <sup>20</sup>

# Maltese Quran

72. Al-Jinn

Select Verse

## 72. Al-Jinn

Għid (lil niesek, Muħammad): "Tnebbah li gemgħa ta' ginn semgħufni naqra xi versi mill-Qoran) u qalu: 'Aħna tabilħaqq smajna Qoran ta' l-għageb <sup>1</sup>

lilmexxi (lif min jisimgħu) lejn it-triq it-tajba, u għalhekk emminna fih. M'aħna se nxierku lil ħadd ma' Sidna <sup>2</sup>

U tabilħaqq (nemmnu wkoll) li Huwa intrefa' fl-għoli s- sebħ ta' Sidna ma ġax għalihi sieħba u lanqas wild <sup>3</sup>

U li l-iblah tagħha (/i għandna fostna) kien jaqla' gideb kbir fuq Alla <sup>4</sup>

Aħna (il-gemgħa tal-ginn) naħsbu li l-bnedmin u l-ginu ma humiex se jaqilgħu gideb fuq Alla <sup>5</sup>

U xi rgiel mill-bnedmin kienu tabilħaqq jitkolbu l-ħarsien ta' rgiel mill-ginn, u għalhekk (/i/l-ginn) ziduhom fil-ħażżeen <sup>6</sup>

u (dawk il-bnedmin li caħdu t-twemmin) ħasbu bħalma ħsibtu (intom il-ginn)i li Alla ma huwa se jqajjem lil ħadd mill-mewt <sup>7</sup>

Aħna għarrixna s-sema (biex nisimgħu x'jingħad fih) u sibnieh mimli. b'(angli għassiesa, qliel, b'ilsna. tan-nar (imħejji ja għal min joqrob izzejjed) <sup>8</sup>

Aħna konna noqogħdu. f'qagħdiet fih (is-sema) biex nisimgħu (xi jkun qiegħed jingħad), izda issa min jisseemma' jsib ilsien tan-nar għassha għalihi <sup>9</sup>

Aħna ma nafux jekk dawk li jinsabu fl-art kienx maħsub għalihom il-ħazen, jew inkella Sidhom ridilhomx it-triq it-tajba <sup>10</sup>

U hemm minna li huma gusti, u minna li huma inqas minn hekk. Aħna ninsabu f'bosta toroq <sup>11</sup>

Aħna naħsbu li m'aħniex. se nfixklu lil-Alla fl-art, u m'aħniex se nfixkluh billi naħarbu (mill-kastig) <sup>12</sup>

U meta smajna t-tmexxija t-tajba (il-Qoran) emminna fiha, għaliex min jemmen f'Sidu, la jibza' minn telfien. tal-ħlas tiegħu) u lanqas minn ingustizzja (għaliex ma jizdidulux ħtijiet li ma għamilx) <sup>13</sup>

Hemm minna Misilmin, u hemm minna li huma ingusti. U min daħħal fl-Islam, dawk huma li għażlu t-triq it-tajba <sup>14</sup>

Imma l-ingusti, dawk ikunu l-ħatab ta' l-Infern <sup>15</sup>

U kieku qabdu t-triq id-dritta. (tal-ligi ta' Alla), konna nisquhom ilma kotran <sup>16</sup>

biex ingarrbuhom bih. U min ma jagħtix widen għat-tifkira ta' Sidu, (A//a) idaħħlu f'kastig mill-agħar <sup>17</sup>

(Muħammad qal: 'Jiena tnebbaħt) li l-moskej huma ta' Alla. Mela la ssejħu lil ħadd ma' Allal <sup>18</sup>

U (tnebbaħt ukoll) li meta l-qaddej ta' Alla qam biex isejjjaħlu (lil Sidu l-Mulej, il-gemgħar, tal-ginn). kienu għoddhom. gejjin jagħfsu fuqu (fil-ħegga' tagħhom. biex jisimgħu l-Qoran) <sup>19</sup>

Għid (Muħammad): 'Jiena nsejjaħ biss lil Sidi u ma nxierek lil-ħadd miegħu <sup>20</sup>

Għid (Muħammad): "Tabilħaqq li jiena ma għandix f'idejja s-setgħha (biex nagħmlil kom). il-ħsara (jew biex ingibilkom) it-tmexxija t-tajba <sup>21</sup>

Għid (Muħammad): "Tabilħaqq li lili ħadd ma jħarisni minn Alla, u m'inieks se nsib kenn barra minnu <sup>22</sup>

(Xejn ma jsalvani) ħliet li nwassal (ir-Rivelazzjoni) minn Alla u l-messaggi tiegħu. U min ma joqgħodx għal Alla u għall-Mibgħut tiegħu, tabilħaqq ikollu Nar l-Infern u (hu u miin hu bħalu) fih jibqgħu għal dejjem <sup>23</sup>

(Dawk ta' bla twemmin jibqgħu jiddubitaw) sa. (il-Jum) meta. jaraw dak li huma mwegħdin (il-kastig). Imbagħad sejkunu jafu min huwa l-aktar dgħajjef fl-alleati, u min huwa l-inqas fl-għadd <sup>24</sup>

Għid (Muhammad): 'Jiena ma nafx jekk dak li intom imwiegħdin (il-kasrig) huwiex qrib, jew jekk Sidi tawwallux iz-zmien <sup>25</sup>

Huwa jaf il-mistur, u ma jgħarraf lil ħadd bil-mistur tiegħu <sup>26</sup>

ħlief lil xi Mibgħut li għazel. Imbagħad jibgħat quddiemu u warajh għassiesa (li jħarsuh mill-ginn) <sup>27</sup>

biex (Alla) ikun jaf li (il-Mibgħuzin tiegħu) ħabbru. L- messaggi ta' Sidhom. Huwa għandu taħt idejh: kulma għandhom, u jgħodd kollo <sup>28</sup>

# Maltese Quran

71. Nuh

Select Verse

## 71. Nuh

Aħna tabilħaqq bgħatna lil Noc għand niesu (u għednielu): sWissi lil niesek qabel ma jighix kastig ta' wqigħi <sup>1</sup>

(Qalilhom lil niesu): 7Ja niesi, tabilħaqq li. jiena, għalikom, wieħed li jwissi bic-car <sup>2</sup>

(ufngħidilkom): Qimu lil Alla u ibzgħu minnu, u obduni <sup>3</sup>

(biex b'hekk) jaħfrilkom dnubietkom u jħallikom (sgawdu fil-ħajja) sa zmien imsemmi. Tassew li z-zmien ta' Alla, meta jasal, ma jitħalliex għal darb'oħra, li kieku kontu taful <sup>4</sup>

Qal (Noc): 'Sidi, jiena tabilħaqq sejjaħt lil niesi (lejn triq is-sewwa), lejl u nhar <sup>5</sup>

izda s-sejħa tiegħi ma zidithomx ħlief fil-ħarba (mir- twemmin u c-caħda tiegħi) <sup>6</sup>

Kull darba li jiena nsejħilhom (/ejn it-twemmin veru), biex Inti taħfrilhom, (arahom) iqiegħdu s-swaba' tagħhom f'widnejhom, jitgħattew bi Ibieshom. (biex ma jarawnix u lanqas jisimgħuni), iwebbsu rashom, u jitkabbru wisq 7

Imbagħad jiena tabilħaqq sejjaħtilhom bla ħabi 8

Imbagħad jiena tabilħaqq ħabbartilhom (il-bxara tiegħek) bil-miftuħ u bil-moħbi 9

(u għedt filhom): 'Itolbu maħfira mingħand Sidkomt Huwa tabilħaqq dejjem jaħfer 10

(Jekk tilqgħu kliemi u temmnu f'Alla) Huwa. jibgħat fuqkom is-sema (bix-xita fejjieda), kotrana 11

jagħtikom gid u wlied, jagħmlil kom gonna, u jagħmlil kom xmajjar (biex tithennew bihom) 12

U għaliex ma tixti qux tagħtu gieħ lil Alla 13

meta ħalaqkom f'(bosta) stadji (u l-ewwel kontu nitfa ta' sperma, imbagħad sirtu demm magħqu. li mal-ħin sar bicca laħam, u mbagħad sirtu għadam miksi bil-laħam, u ħadtu l-għamlha ta' bnedmin) 14

Mela ma tarawx kif Alla ħalaq seba' smewwiet fuq xulxin 15

ufihom għamel il-qamar dawl, u għamel ix-xemx musbieħ 16

Alla nibbitkom mill-art bħan-nebbieta 17

imbagħad ireggagħkom fiha (wara mewrkom), u zgur joħrogħkom (minnha f'Jum il-Qawmien) 18

U Alla għamlilkom l-art mifruxa bħal tapit 19

biex itterrqu fiha, f'mogħidijiet wiesgħa 20

Qal Noc: "Sidi, huma tabilħaqq m'obdewnix, u mxew wara dak (minn fost il-kbarat u l-għonja tagħhom) li gidu u wliedu ma ziduhx ħlief fit-telfien 21

U (il-kbarat u l-għonja) nassu tnassis kbir 22

uqalu (lif xulxin): 'La tħallux lill-allat tagħkom, u la tħallux la lil (l-all) Wadd, la lil (l-all) Suwagħi, u lanqas lil (l-allat) Jagħiġ, Jagħiġ u Nasri 23

U lil ħafna tellfuhom it-triq. Lill-ħziena (Sidi l-Mulej) izzidhomx jekk mhux fit-telfient' (U A/la sema' s-sejħha ta' Noc u għerrighom fid-dilluvju) 24

Minħabba ħtijiethom kienu mgħarrqa, u ddaħħlu f'Nar (l-Infern). Huma ma sabux lil min jgħinhom, flok Alla 25

U qal Noc: "Sidi, la tħalli lil-ħadd fuq l-art minn dawk li ina jemmnux <sup>26</sup>

Jekk. Inti tħallihom, huma jtellfu t-triq lill-qaddejja tiegħek, u ma jwelldux jekk mhux (i/a/): ħziena lima jemmnux <sup>27</sup>

Sidi, aħfer lili, lil missieri u lil ommi, lil-min jidħol f'dari bi twemmin, u lil-dawk l-irgiel u lin-nisa li jemmnu. U lill- ħziena zzidhomx jekk mhux fil-qedra (u t-telfien, sew f'din id-dinja u sew fl-Oħra) <sup>28</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

70. Al-Ma'arij

Select Verse

## 70. Al-Ma'arij

Xiħadd (pagan) talab il-kastig (ta' Alla) li (zgur) gej <sup>1</sup>

għal dawk li ma jemmnu, u ma għandux min izommu foni//i jseħħ <sup>2</sup>

(kastig) minn Alla li għandu turgien it-tlugħ <sup>3</sup>

L-angli u r-ruħ (l-anglu Gabrijel) jitilgħu lejh f'Jum twil daqs ħamsin elf sena  
(Jum il-Qawmien) <sup>4</sup>

Mela stabar (Muhammad) b'sabar tajjeb (kif jixraq; u tħallix lill-pagani jkidduk)

<sup>5</sup>

Huma tabilħaqq li (il-kastig) jarawh imbiegħed <sup>6</sup>

izda Aħna narawh qrib <sup>7</sup>

Fil-Jum meta s-sema jkun bħar-ram imdewweb <sup>8</sup>

ul-igbla jkunu bħas-suf <sup>9</sup>

il-ħabib ma jistaqsix għal ħabibfi <sup>10</sup>

(għalkemm) ikunu mgiegħla jħarsu lejn xulxin (i jagħrfir lil xulxin). Dakinhar il-ħati jkun jixtieq jinfeda mill-kastig b'uliedu (billi jibgħat lilhom għall-kastig) <sup>11</sup>

u b'seħbitu (martu u b'ħuh) <sup>12</sup>

ubi qrabatu li tawh kenn <sup>13</sup>

u b'kulmin jinsab fl-art, Imbagħad (jirtama (i dan) jeħilsu (mill- kastig tan-Nar iħeg geg) <sup>14</sup>

Melale' Hija tabilħaqq Ħuggiega <sup>15</sup>

litaqla' l-gilda tar-ras <sup>16</sup>

ussejjaħ lil-min ta dahu u ma tax widen (lifl-Mibgħutin ta' Alla) <sup>17</sup>

u/gema' (il-gid tad-dinja) u refgħu (u ma tax lill-fqar) <sup>18</sup>

Il-bniedem tabilħaqq inħalaq imbezza' (u dejjem għandu xi ħaga li tkiddu) <sup>19</sup>

Meta jmissu d-deni (sew jekk mard u sew jekk faqar, arah) bla sabar u tama <sup>20</sup>

u meta jmissu l-gid (sew jekk saħħa u sew jekk għħana, arah) izommu għalih biss <sup>21</sup>

ħlief dawk li jitkolbu <sup>22</sup>

Dawkli dejjem medhija fit-talb tagħhom <sup>23</sup>

udawkli f'gidhom hemm jedd magħruf (iz-zakar, li hi l-karita li l-Mislem obbligat jagħti) <sup>24</sup>

lit-tallab u lill-imcaħħad <sup>25</sup>

udawk li jemmnu f'Jum il-Ħaqq <sup>26</sup>

uli huma mbezzgħin mill-kastig ta' Sidhom <sup>27</sup>

tabilħaqq li l-kastig ta' Sidhom ma fihx serħan il-moħħ <sup>28</sup>

u dawk li jħarsu l-partijiet privati ta' gisimhom fminx arti sesswali illegali <sup>29</sup>

(furma jersqu) ħlief lejn zwieghom, jew lejn dawk (in-nisa Isiera) li għandhom f'idejhom, u għalhekk ma humiex ta' min ilumhom <sup>30</sup>

izda min ifittex aktar minn dak (li huwa permess), dawk ikunu (il- ħarjin) li jaqbzu l-limiti <sup>31</sup>

u dawk li jħarsu l-onesta u rsrabta tagħhom (li jkunu fidili ma' nieshom) <sup>32</sup>

u dawk li jwettqu x-xhidiet tagħhom <sup>33</sup>

udawklli jħarsu t-talb tagħhom <sup>34</sup>

dawkikunu f'Gonna mweggħini <sup>35</sup>

Xi gralhom (Muhammad) dawk li ma jemmnu, gejjin jgħagħlu (u jiccassaw) lejk <sup>36</sup>

fuq il-lemin u fuq ix-xellug, f'gemgħat (sħahħ) <sup>37</sup>

Jaqaw kull wieħed minnhom jittama li jidħol fi Gnien il-hena <sup>38</sup>

Mela let Aħna tabilħaqq ħlaqniehom minn dak li jafu (minn nitfa ta' sperma, u għalhekk ma għandhomx għalfejn jitkabbru) <sup>39</sup>

Jiena tabilhaqq naħlef b'Sid l-inħawi minn fejn titla' x- xemx u minn fejn tinzel illi Aħna għandna s-setgħha <sup>40</sup>

linbiddluhom ma' (min hu) aħjar minnhom, u m'Aħniex se ningħelbu <sup>41</sup>

Mela ħallihom (Muħammad) iħawdu u jilagħbu (bil-kliem fieragħ) sa ma jsibu l-Jum tagħhom li kienu mwegħdin <sup>42</sup>

fil-Jum meta joħorgu mill-oqbra, mgħagglin, qishom iħaffu lejn xi ħagra mwaqqfa (biex jagħtuha qima) <sup>43</sup>

b'ħarsithom 'l isfel jegħlibhom it-tkasbir. Dak huwa l-Jum li kienu mwegħdin <sup>44</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri I-Iżlam](#)

# Maltese Quran

69. Al-Haqqah

Select Verse

## 69. Al-Haqqah

Diklisseħħi zgur (il-qawma mill-imwietji) <sup>1</sup>

X'inhi dik li sseħħi zgur <sup>2</sup>

U x'inhuli jgħarrfek (Muhammad) x'inhi dik li sseħħi zgur <sup>3</sup>

(Nies) Tamiud u Għad giddbu t-taħbit il-kbir (ta' Jum il- Qawmien) <sup>4</sup>

Filwaqt li Tamud inqerdu b'sajjetta <sup>5</sup>

Għad. inqerdu b'refnu kiesaħ, qalil <sup>6</sup>

(Alla) zammu fuqhom (ir-riefnu) għal seba' l-jieli u. tmint ijiem sħaħ (bla waqfien), u stajt tara lin-nies mixħutin fl-art bħal zkuk vojta tas-sigar tal-palm <sup>7</sup>

Qiegħed tara (Muħammad) xi fdal tagħhom <sup>8</sup>

U l-Fargħun, dawk ta' qablu, u l-bliet (ta' Sodoma u Gomorra). li nqalbu ta' taħt fuq, gew bil-ħtija (tac-caħda tat-Twemmin) <sup>9</sup>

Huma ma qagħdux għall-Mibgħut ta' Sidhom. Għalhekk (Alla) ħadhom (għal għarrieda u kkastigahom) bil-kbir <sup>10</sup>

Meta l-ilma għola zzejjed, Aħna tabilħaqq garrejniekom fil-mirkeb <sup>11</sup>

biex nagħmluh tifkira għalikom, u biex il-widna li tiftakar (il-gcajjet li tisma ') tiftakarha (ukoll il-grajja tad-dilhivju) <sup>12</sup>

U meta tindaqq it-trumbetta, b'nefha waħda (li jħabbar il-qerda tad-dinja u l-wasla ta' Jum il-Gudizzju) <sup>13</sup>

ul-artu l-igbla jinqalgħu u jitfarrku f'tifrika waħda <sup>14</sup>

dakinhar isseħħi il-grajja (ta' Jum il-Qawmien) <sup>15</sup>

U s-sema jixxaqqaq, u dakinhar ikun merħi <sup>16</sup>

u l-angli jkunu ma' trufu. Dakinhar tmienja (ikun l-angli li) igorru fuqhom it-Tron ta' Sidek <sup>17</sup>

Dakinhar tintwerew (quddiem Alla). Ma jinħeba ebda sigriet idwarkom <sup>18</sup>

Min jingħata l-ktieb (ta' l-għemnejjal) tiegħu f'idu l-leminija, jgħid: 'Hawn, aqraw il-ktieb tiegħi! <sup>19</sup>

Jiena kont nemmen li se nsib il-kont tiegħi (f'dan il-Jum) <sup>20</sup>

Huwajkun f'għajxien hieni <sup>21</sup>

fi Gnien għoli (fl-Għeden) <sup>22</sup>

il-frott tiegħu jkun fil-qrib <sup>23</sup>

(Imbagħad jingħad lill-gusti:) 'Kulu u ixorbu għal qalbkom, ta' dak (is-sewwa) li għamiltu qabel, fil-jiem. I-imgħoddija (meta kontu għadkom fid-dinja) <sup>24</sup>

Izda min jingħata l-ktieb (ta' l-għemnejjal) tiegħu f'idu x-xellugija, jgħid: 'Aħjar li ma ngħatajtx il-ktieb tiegħi <sup>25</sup>

(ufaħjar li) ma kontx naf il-kont tiegħi (li għandi nħallasjl) <sup>26</sup>

Mhux li kienet (mewti) għabitni. fix-xejn (u. ma nergax nitqajjem għal ħajja oħra)! <sup>27</sup>

Xejn maswieli gidil <sup>28</sup>

Is-setgħha tiegħi għebet u telqitni (u issa ninsab waħdi, tr ġadd ma huwa se jgħinni) <sup>29</sup>

(Jingħad lill-għassiesa ta' l-Infern:) 'Huduh u orbtuh <sup>30</sup>

imbagħad aħarquh fin-Nar iħegġeg <sup>31</sup>

imbagħad daħħluh f'katina twila sebghin driegħi <sup>32</sup>

Tabilħaqq li huwa ma kienx jemmen f'Alla l-Kbir <sup>33</sup>

u'lanqas ma ħegġeg (iil-ħaddieħor) biex il-fqir ikun mitmugħi <sup>34</sup>

Għalhekk hawn, illum, ma għandux ħabib <sup>35</sup>

cu lanqas ikel, ħlief it-tnixxija (tinten mill-grieħi ta' nies l- Infern) <sup>36</sup>

Ma jikluhiex għajr il-ħatjint <sup>37</sup>

Għalhekk tabilħaqq naħlef fuq dak li taraw <sup>38</sup>

u(fuq) dak li ma tarawx <sup>39</sup>

dan huwa tabilħaqq kliem ta' Mibgħut mogħni bil-gieħ <sup>40</sup>

uma huwiex kliem xi poeta, (izda) ftit huwa dak li temmnu <sup>41</sup>

Langasma huwa kliem xi bassar. Ftit huwa dak li tiftakru <sup>42</sup>

(Huwa) tinzil (bir-Rivelazzjoni) minn Sid il-ħolqieni <sup>43</sup>

U kieku (Muhammad) qala' minn zniedu, f'isimna, xi kliem (u qal li Aħna għednieh) <sup>44</sup>

konna tassew naqbduh bis-setgħha (tagħna biex nikkastigawh) <sup>45</sup>

imbagħad konna naqtgħulu l-arterja ta' qalbul <sup>46</sup>

Ħadd minnkom ma kien ikun jista' jħarsu (mill-kastig) <sup>47</sup>

(fll-Qoran) huwa tabilħaqq tifkira għal dawk li jibzgħu minn Alla <sup>48</sup>

wAħna tassew nafu li hemm minnkom li jgiddbu <sup>49</sup>

Huwa tabilħaqq ħasra għal dawk li ma jemmnux <sup>50</sup>

U (il-Qoran) huwa tabilħaqq is-sewwa zgurt <sup>51</sup>

Mela sebbañ Isem Sidek il-Kbirt <sup>52</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

68. Al-Qalam

Select Verse

## 68. Al-Qalam

I- kittieba gusti <sup>1</sup>

(li) m'intix (Muhammad), bil-grazzja ta' Sidek, mignunt <sup>2</sup>

Tabilhaqq ikollok hlas li ma jinqatax (u jibqa ' għal dejjem) <sup>3</sup>

Intitabilhaqq ta' karattru mill-aqwat <sup>4</sup>

Se tara (Muhammad), u huma (dawk li caħdu t-twemmin) se jaraw (ukoll) <sup>5</sup>

min huwa I-mignun fostkom! <sup>6</sup>

Sidek tabilhaqq jaf I-aktar b'min tilef triqtu, u Huwa jaf I- aktar b'dawk li qiegħdin fit-triq it-tajba <sup>7</sup>

Melatoqgħodx għal dawk li jgħiddbu <sup>8</sup>

Huma jixtiequ li kieku inti ccedi (xi fii. Muħammad) u (imbagħad huma wkoll) icedu (xi ftit) <sup>9</sup>

U latoqgħodx għal kull imkasbar li dejjem jaħlef <sup>10</sup>

dejjem iqasqas (fuq ħaddieħor) u (il-ħin kollu) għaddej jikxef x'qal ħaddieħor biex jagla' l-inkwiet <sup>11</sup>

li ma jħallix (Zi jsir) il-gid (anzi jfixklu), jikser il-ligi, u huwa. kollu ħtija <sup>12</sup>

kieferu, barra minn dan, ma huwiex ta' nisel tajjeb <sup>13</sup>

(Jaqaw qiegħed jaqla' l-gideb) għaliex għandu gid u wlied (flok jizzi ħajr lil Alla u jgħid is-sewwa) <sup>14</sup>

Meta jinqrawlu l-versi tagħna, jgħid: '(Dawn) stejjer ta' nies il-qedemi <sup>15</sup>

Se nħallulu marka fuq imnieħru (biex jingħaraf sa mewtw) <sup>16</sup>

Aħna tabilħaqeq garrabniehom (li/l-Mekkin bil-guħi u bil-għatx) bħalma garrabna nies il-gnien, meta (fix-xeħha tagħiġhom) ħalfu li jaqtgħu l-frott mas-sebħ (qabel ma joħorgu l-foqra) <sup>17</sup>

uma għamlu ebda eccezzjoni (bil-kliem 'Jekk Alla jrid) <sup>18</sup>

Għalhekk (il-gnien) dar għaliex kastig minn Sidek, huma u reqdin <sup>19</sup>

u mas-sebħ (il-gnien) sar bħallikieku maħsud (mill-frott tiegħu) <sup>20</sup>

Għalhekk mas-sebħ (vies il-gnien) sejħu lil xulxin <sup>21</sup>

Oħorgu filgħodu lejn ir-raba' tagħkom, jekk se taqtgħu l-frott <sup>22</sup>

Għalhekk telqu, huma u jitkellmu minn taħt l-ilsien <sup>23</sup>

C'Arali ilum (fil-gnien) ma jidħol fuqkom ebda fqirl <sup>24</sup>

U filgħodu marru b'fehma sħiħa (u ħasbu) li setgħu (izommu l-foqra milli jidħlu fil-gnien) <sup>25</sup>

Izda meta rawħ qalu: ' (fejn aħna 7) Aħna tabilħhaqq intlifnat <sup>26</sup>

(Lefma ntlifniex, izda) aħna mcaħħdin (minn frott il-gnien) <sup>27</sup>

L-aħjar fosthom qal(i/kom): 'Jaqaw ma għedtilkomx: Għaliex ma ssebħux (lil Alla u tindmu) <sup>28</sup>

Huma qalu: 'Sebħ l-l-Sidna Aħna tabilħhaqq konna ħzienat <sup>29</sup>

Għalhekk resqu lejn xulxin, jitlewmu (us fwaħ/u f'xulxin) <sup>30</sup>

Qalu 'Hazarin għalinal Aħna konna tabilħaqq ġżiena għall-aħħari <sup>31</sup>

Għandu mnejn Sidna jbiddlilna (dan il-gnien) ma' xi ħaga aħjar minnu. Aħna tabilħaqq induru u nitolbu lil Sidna <sup>32</sup>

Hekk ikun il-kastigt U l-kastig ta' l-Oħra (tal-Ħajja l-Oħra) huwa akbar (minn: dak ta' din id-dinja), li kieku kienu jaful <sup>33</sup>

Tabilħaqq li dawk li jibzghu minn Alla jkollhom għand Sidhom il-Gonna ta' l-hena <sup>34</sup>

Jaqaw senimxu mal-Misilmin bħallikieku mal-ħatjin <sup>35</sup>

X'għandkom' Kif tagħmlu ħaqq (b'mod daqshekk ingust) <sup>36</sup>

Jew għandkom xi ktieb (ieħor), u minnu titgħallmu <sup>37</sup>

li fil għandkom x'tagħżlu (kif rixtieq qalbkom) <sup>38</sup>

Jew għandkom pattijiet maħlu fa magħna, li jwasslu sa Jum il- Qawmien, (Li jwiegħi) li jkollkom kulma tiddeciedu <sup>39</sup>

Staqsihom (Muhammad) min, fosthom, jagħmel tajjeb għal dan <sup>40</sup>

Jew għandhom ixirka (minbarra Ala) 2 (Jekk għandhom) mela ħalli jgħibu l-ixirka tagħihom, jekk qeqħidin jgħidu s-sewwat <sup>41</sup>

(Ftakar) meta fil-Jum iebes (tal-Qawmien mill-imwiet, dawk li jieħdu t-twemmin) jissejħu biex jinxteħtu wicchom fl-art (b'qima lil Alla), izda ma jkunux jistgħu <sup>42</sup>

(Dawk izommu) ħarsithom 'l-isfel; it-tkasbir jegħlibhom. (Meta kienu għadhom fid-dinja) kienu msejħha biex imilu (u jagħtu qima), meta kienu (għadhom) qawwijin u sħaħ (izda dak iz-zmien ma ridux) <sup>43</sup>

Mela ħallini (Muhammad) ma' min igiddeb dan il-kliem (biex. nieħu ħsiebu kif jixraqi Se mmexxuhom, targa targa (lejn il-qerda tagħihom), bla ma jafu minn fejn <sup>44</sup>

Jiena nagħtihom aktar zmien (biex izidu fi ħtijiethom). Tabilħaqq li n-nasba tiegħi fis-sod <sup>45</sup>

Jaqaw int (Muhammad) titlobhom ħlas (talli xxandrilhom il- Kelma ta' Alla), u għalhekk jinsabu mtaqqlin bid-dejn <sup>46</sup>

Jew għandhom (l-għarfien dwar) il-mistur, u għalhekk jiktbu fdwaru) i <sup>47</sup>

Mela stenna (Muhammad) bis-sabar lamar ta' Alla u la tkunx (mgħaggel u bla sabar) bħal Dak tal-ħaddha (Gona) meta sejjah (lil Sidu) fil-hemm kbir tiegħu (meta kien f'il-ħaddha). f <sup>48</sup>

Li kieku mhux għaliex laħqitu grazza minn Sidu, kien l jinxteħet 'il barra, fil-beraħ, imkasbar <sup>49</sup>

Għalhekk Sidu għażlu (għalih innifsu) u għamlu mill-gusti <sup>50</sup>

U ara (Muhammad); dawk li ma jemmnu ikunu għoddhom waqqgħuk b'ħarsithom meta jisimgħu t-tifikira (b r-rwissija li inti twissihom), u jgħidu: 'Huwa tabilhaqq mignu <sup>51</sup>

(Dan il-Qoran) ma huwiex ħlief tifikira lill-ħolqien <sup>52</sup>

# Maltese Quran

67. Al-Mulk

Select Verse

## 67. Al-Mulk

Imbierek Dakli f'idiu għandu s-setgħha (fiq is-svnewwiet u fuq l-art), u Huwa Setgħan fuq kollox <sup>1</sup>

Dakeli ħalaq il-mewt u l-ħajja biex igarrabkom (u jara) min minnkom huwa. L-aħjar. fl-għemmil. Huwa. I-Qawwi, Kollu Maħfrafra <sup>2</sup>

Dalli ħalaq seba' smewwiet fuq xulxin. Fil-ħolqien ta' Dak Kollu Ħniena ma tara ebda nuqqas. U erga' ħaresl Qiegħed tara xi xquq <sup>3</sup>

Imbagħad erga' ħares għal darbtejn oħra (wara xulxinji Il-ħars jerga' lura lejk umli (għaliex ma sabx in-nuqqasijiet li ħaseb li se jsib fil-ħolqien) u għajjien (u dgħajjef minn dak il-ħars kollu) <sup>4</sup>

Aħna tassew zejjinna l-eqreb sema (iejkom) bi msieba fil-kwiekeb), u. għamilniehom biex (bin-nirien li joħorgu minnhom) jitħaggru x-xjaten, u ħejjejnielhom il-kastig tan-Nar iħeg geg <sup>5</sup>

U għal dawk li jiddu lil-Sidhom hemm il-kastig ta' l-Infern, u ta' għajb it-tmiem (tagħħom)l<sup>6</sup>

Meta jinxteħtu. fih huma jisimgħu ħoss tal-biza' ħiereg minnu, filwaqt li (in-Nar) ifur (għaliex. jagħli u jħeggeg bil-midinbin) <sup>7</sup>

(L-Infern) għoddju jinqasam bl-għadab (tiegħu għall-ħziena); kull darba li tinxteħet fih gemgħha (ra' midinbin), l-ghassiesa tiegħu jsaqsuhom: 'Mela ma gikomx min iwissi(kom) <sup>8</sup>

Huma jgħidu: "Melal Tassew gien min iwissi, izda aħna giddibna (lilu u lil kliemi), u għedna: 'Alla ma nizzel xejni (Intom il-Mibgħutin) m'intomx ħlief f'telfien kbirt <sup>9</sup>

Huma jgħidu: "Kieku konna nisimgħu. (it-nwissijiet. tal- Mibgħutin), jew nifhmu (dak li kienu qeqħdin jgħidulna), ma konniex inkunu fost nies in-Nar iħeggegi <sup>10</sup>

Huma (imbagħad) jagħrfu dnubhom (izda dan ikun tard wisq). Mela ħalli jitbiegħidu (mill-ħnien ta' Alla) nies in-Nar iħeggeg <sup>11</sup>

Tabilħaqq li dawk li jibzgħu minn Sidhom, li jinsab mistur, ikollhom maħfra u ħlas kbir <sup>12</sup>

Ostru kliemkom, jew għiduh bil-miftuħi Huwa tabilħaqq jaf b'kulma hemm fil-qlub <sup>13</sup>

Jaqaw min ħalaq ma jafx' Huwa jaf bl-irqaqat kollha, u kollox jaf sew <sup>14</sup>

Huwa li għamlilkom l-art toqgħod għalikom. Mela imxu (u siefru) fl-inħawi tagħha (għall-qligħ tagħkom), u kulu mill- għajxien tiegħi (ta' Alla), Lejh ikun il-qawmien (mill-imwier) <sup>15</sup>

Jaqaw intom (li mma temmnux) serraħtu. raskom li Dak li jinsab fis-sema ma huwiex se jgiegħel l-art tiblagħkom, meta din tithezzez <sup>16</sup>

Jew serraħtu raskom li Dak li jinsab fis-sema ma huwiex se jibgħat fuqkom riefnu (ta' gebel, bħalma għamel qabel ma' nies Lot, u ma' nies l-Iljunfantji 79 Imbagħad se tkunu tafu kif kienet it-twissija tiegħi) <sup>17</sup>

Dawk ta' qabilhom (minni zmien il-qedem) tassew giddbu (lill-Profeti), u (ara) kif kienet il-kundanna tiegħi (lil dawk il- għalli u kif ikkastigaj thomji) <sup>18</sup>

Mela ma jarawx it-tjur fuqhom, kif jifirxu. u jagħilqu. l- gwienah (meta jtiru) Ħadd ma jzommhom (fl-ajru), ġilief Dak Kollu Ħniena. Huwa tabilhaqq jara kollox <sup>19</sup>

Jew min hu dan li huwa (bħa/) armata għalikom fu jħariskom mill-kastig), li jgħinkom minflok Dak Kollu Ħniena' Dawk li ma jemmnu ma humiex ġilief f'qerq <sup>20</sup>

Jew min hu dan li jagħtikom il-gid għall-għajxien, li kieku (Alla) ried izomm il-gid tiegħi' Lel Izda huma għamlu wisq ħażen, u tnaffru (għal kollox mis-

sewwa) <sup>21</sup>

Jaqaw min jimxi wiccu lejn l-art jinsab miexi aħjar minn min jimxi sewwa fi triq dritt <sup>22</sup>

(Għidfilhom Muħammad): 'Huwa li ħalaqkom u takom is- smigħ, dawl l-għajnejn u l-qlub (biex tifkoru, izda intom). ftit tizzu ħajr <sup>23</sup>

Għidiilhomj: 'Huwa. li kattarkom fl-art, u għandu għad tingabru <sup>24</sup>

Huma jgħidu: "Meta (sseħħi) din il-wegħda, jekk qeqħdin tgħidu s-sewwa <sup>25</sup>

(Għiddilhom): 'L-għerf (dwar dan) jinsab biss għand Alla, u jiena m'iniex ħlief wieħed li jwissi bic-car (dwar il-kastig imħejji għall-ħziena) <sup>26</sup>

U meta jarawh (il-kastig) fil-qrib, jitnikku ucuħ dawk li ma jemmnu, u jingħad (lilhom): 'Dan (il-kastig) huwa dak. li kontu ssejħu (meta kontu għadkom fid-dinja, u zeblaħtu t-twissijiet ta' Alla, u giddibtuhom) <sup>27</sup>

Għid(ilhom Muħammad): "Habbruni: Sew jekk Alla jeqred lili u lil-min jinsab miegħi, sew jekk iħenn għalina, lil dawk li caħdu t-twemmin min iħarishom) minn kastig ta' wgħiġ <sup>28</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Huwa Dak Kollu Ħnienal Emminna fih u fih nafdawl Se tkunu tafu min huwa f'telfien mill-aktar car <sup>29</sup>

Għid(ilhom Muħammad): "Habbruni: Jekk l-ilma tagħkom 'jgħib gewwa l-art,  
min igibilkom ilma gieri/ I: Min. (Naħilfii) fuq il-pinna u fuq dak li jiktbu (l-angli)

30

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Iżlam**

# Malti Quran

66. At-Tahrim

Select Verse

## 66. At-Tahrim

Ja Profeta (Muhammad), għaliex tipprojbixxi dak li Alla għamlu jiswa għalik (i rorgod ma' martek, il-qaddejja Egizzjana Marija), biex togħgob. lin-nisa tiegħek 7 Alla Kollu Maħfraf, Hanin <sup>1</sup>

Tabilħaqq Alla ordnalkom tħollija mill-ħalf tagħkom. Alla huwa l-Protettur tagħkom; u Huwa jaf kollox u Gharef <sup>2</sup>

Meta l-Profeta. (Muhammad) qal kliem sigriet lil-waħda min-nisa tiegħu (/i/ Hafga), u meta (din Hafsa) ħabbret (lil Ghajxa) dwaru (dak. il-kliem), u. Alla. wriħulu. (lil Muhammad dak li għamlet Hafsa), huwa għarraffha b'parti minnu (il-kliem li qalet lil Ghajxa) u ħalla barra l-bqija. U meta (il-Profeta) ħabbarha dwaru, qalet (Hafsa): 'Min ħabbrek b'dan 7' Qal(ilha): 'Habbarni Dak li jaf kollox, u li jaf sew (b'kulma jigri) <sup>3</sup>

Jekk intom it-tnejn (Hafsa u Ghajxa) idduru lejn Alla bl- indiema, għaliex qlubkom tbiegħdu mis-sewwa, (Alla jilqa' l-indiema tagħkom), izda jekk tiftieħmu kontrih (u toħolqu l-inkwiet man-nisa l-oħra, kunu afu li) Alla tabilħaqq huwa l-Protettur tiegħu, kif ukoll Gabrijel u l-għusti fost dawk li jemmnu. U barra minn dawk, l-angli (ukoll) jagħtuh l- għajjnuna <sup>4</sup>

Għandu mnejn Sidu, jekk (Muħammad) jiddivorzjakom, jagħti minflokkom nisa aħjar minnkom li jintelqu f'Alla (Misilmin), jemmnu, devoti, nedmin, iqimu. (lil. Alla), iħobbu s-sawm, li kienu diga mizzewgin (izda issa huma romol jew divorzjati) jew vergni <sup>5</sup>

Intom li temmnu, ġarsu lilkom infuskom u lill-familji tagħkom minn Nar li l-ħatab tiegħu huma n-nies.u l-għebel: fuqu (kemm) angli ħorox u qliel li ma jeħduhiex kontra dak li jamrilhom Alla, u jagħmlu dak li jitqabbdu <sup>6</sup>

Intom li ma temmnux, titolbux mogħidrija llum (f'Jum il- Qawmien, għal dnubietkom, għaliex issa tard wisq); se titħallsu biss ta' dak li kontu tagħmlu <sup>7</sup>

Intom li temmnu, duru lejn Alla bi ndiema sincieral Għandu mnejn Sidkom iħassrirkom l-għemnejjel ħziena tagħkom, u jdaħħalkom: f'Gonna bix-xmajjar jigru taħthom; fil-Jum meta Alla ma jbaxxix lill-Profeta (Muħammad) u lil-dawk li jemmnu miegħu. Id-dawl tagħhom ġiereg quddiemhom u fuq il-leminija tagħhom. Huma jgħidu: 'Sidna, gibilna d-dawl tagħna fil-milja tiegħu, u aħftilna, Inti tabilhaqq fuq kollox Setgħani <sup>8</sup>

Ja Profeta, tqabad kontra dawk li jicħdu t-twemmin u kontra ta' wicc b'ieħor, u kun aħrax magħħom! Il-kenn tagħhom fl-Infern; (dan tassew) tmiem ta' għajjal <sup>9</sup>

Lil dawk li caħdu t-twemmin Alla jgħib l-ezempju ta' mart Noc u mart Lot li kienu taħt zewg qaddejja mill- qaddejja gusti tagħna (Noc u Lor). (Dawn iz- zewg nisa) ittradewhom (fil zwieghom: għaliex. baqgħu. jicħdu t- twemmin) u (għalhekk Noc u Lot) ma swewlhom xejn quddiem Alla (u ma setgħux

jeħilsuhom mill-kastig). Intqal (fiz-zewg nisa): "Intom it-tnejn, idħlu fin-Nar (ta' l-Infern) ma' dawk li deħlini <sup>10</sup>

Lil dawk li jemmnu Alla jgib l-ezempju ta' mart il- Fargħun, meta qalet: "Sidi (u Mulej Alla tiegħi), ibnili għandek dar fil-Genna, eħlisni mill-Fargħun u minn għemilu, u eħlisni min-nies il-ħziena <sup>11</sup>

(Hemm ukoll l-ezempju) ta' Marija bint Għimran, li ġarset is-safa ta' gisimha, u Aħna nfaħna minn Ruħna fiha, emmnet fi Kliem Sidha u fil-Kotba tiegħi, u kienet minn dawk mogħtija għal Alla <sup>12</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri I-Iżlam\*\*](#)

# Maltese Quran

65. At-Talaq

Select Verse

## 65. At-Talaq

Ja Profeta (Muhammad), meta. tiddivorzjaw lin-nisa, iddiverzjawhom' (fil-bidu) taz-zmien ta' stennija maħsub għalihom (meta l-mara tkun nadifa mit-tnixxija mestrwali, u r-ragel ma jkunx messha), għoddju z-zmien ta' stennija, u ibzgħu minn Alla Sidkom. La toħorguhomx minn djarhom (hekk kif tiddivorzjawhom, izda araw li tħarsu z-zmien ta' stennija maħsub għalihom). Ma għandhomx joħorgu (minn djarhom) ħlief meta jagħmlu xi għemil faħxi fid-dieher, Dawk huma l-limiti ta' Alla. Min jaqbez il-limiti ta' Alla, ikun jonqos lejh innifsu. Inti ma tafxl Għandu mnejn li, wara dak (id-divorzu), Alla jgiegħel xi ħaga tigri (li rwassal biex il-koppja terga' tingħaqad) <sup>1</sup>

U meta jkun qorob li (in-nisa tagħikkom) jgħaddilhom zmienhom (ta' stennija), jew zommuhom kif jixraq, jew. infirdu minnhom kif jixraq. (Meta zzommuhom jew meta tinfirdu minnhom). gibu zewg xhieda rgiel minn fostkom, gusti, u agħtu xhieda lil Alla. B'dan huwa mwissi min jemmen f'Alla u fl-Aħħar Jum. U min jibza' minn Alla, (Alla) isiblu ħrugin (tajjeb minn kull għawg) <sup>2</sup>

jagħti l-għajxien minn fejn ma jobsorx. Min jafda f'Alla, (Alla) ikun bizzejjed għali. Tabiħhaqq li Alla jilhaq l-għan tiegħi. Alla tassew għamel qjies għal kull ħaga <sup>3</sup>

Dawk min-nisa tagħkom li qatgħu jieshom li jaraw id- demm (mestrwali), jekk għandkom xi dubju, iz-zmien ta' stennija tagħhom ikun ta' tliet xhur, u (l-istess zmien għal) dawk li għadhom ma rawx demm (għaliex għadhom zgħar fl-ġħomor). Dawk in-nisa tqal, iz-zmien tagħhom ikun sa ma jwelldu t-toqol tagħhom. Min jibza' minn Alla, (A//a) iħaffiflu xogħlu <sup>4</sup>

Dak huwa l-amar ta' Alla li nizzlilkom. (biex intom li temmnu. timxu fuqu), u min jibza' minn Alla, (Alla) iħassarlu l-għemejjel ħziex tiegħi u jkabbarlu l-ħlas <sup>5</sup>

Agħtuhom kenn (lin-nisa. divorzjati) fejn toqogħdu intom, kif tistgħi, u tagħmlulhomx ħsara biex iddejquhom (u ggegħluhom jitilqu minn djarkom). Jekk ikunu tqal, onfqu għalihom sa ma jwelldu t-toqol tagħhom. U jekk ireddgħu, għalikom. agħtuhom il-ħlasijiet tagħhom u ftieħmu bejnietkom kif jixraq, izda jekk ma tifteħmu, mela mara oħra treddha' għalih (għal missier it-tarbijsa) <sup>6</sup>

Ħalli jonfoq dak li għandu (gid) bil-kotra mill-kotra tiegħi, u min l-għajxien tiegħi huwa bil-qjies, ħalli jonfoq minn dak li tah Alla. Alla ma jgħabbix lir-ruħ ħlief b'dak li taha. Wara l-iebes Alla jgħib il-ħafif <sup>7</sup>

U kemm-il belt ħaditha kontra l-amar ta' Sidha u tal- Mibgħutin tiegħi Aħna għamilna kont iebes magħha u kkastigajnieha b'kastig mill-agħar <sup>8</sup>

Hija daqet l-imrar ta' l-imgiba tagħha u t-tmiem tagħha kien it-telfien <sup>9</sup>

Alla ħejja għalihom kastig qalil. Mela ibzgħu minn Alla, ja nies ta' dehen li jemmnu. Alla tassew nizzlilkom tifkira <sup>10</sup>

Mibgħutli jaqralkom il-versi c-cari ta' Alla biex joħrog lil dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid mid-dlamijiet għad-dawl. U min jemmen f'Alla u jagħmel il-gid, (4//a) idaħħlu f'Gonna bix-xmajjar jigu taħthom, u fihom jgħammru għal dejjem. Alla tassew tejjiblu (Zill-gust) l- għajxien (tiegħu fil-Genna) <sup>11</sup>

Alla huwa li ġalaq seba' smewwiet, u daqshekk ieħor (ġalaq) mill-art. L-amar jitnizzel bejniethom (bejn is- smewwiet u l-art) biex tkunu tafu li Alla Setgħan fuq kollo, u li Alla għandu kollo taħt idejħ fl-għerf (tiegħu) <sup>12</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri I-Iżlam\*\*](#)

# Maltese Quran

64. At-Taghabun

Select Verse

## 64. At-Taghabun

Isebbaħ lil Alla kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art; tiegħu huma s-saltna u t-tifħir, u Huwa fuq kollox Setgħan <sup>1</sup>

Huwali ħalaqkom. Hemm minnkom li ma jemminx, u hemm minnkom li jemmen. Alla jara kulma tagħmlu <sup>2</sup>

Huwa ħalaq is-smewwiet u l-art bil-ħaqq, u sawwarkom u għamil kom fl-aħjar għamlia. Lejh it-tmiem (ta' kollox u ta' kulħadd) <sup>3</sup>

Huwa jaf x'hemm fis-smewwiet u fl-art, u jaf dak-li taħbu u dak li turu, Alla jaf b'kulma hemm fil-qlub <sup>4</sup>

Jaqaw ma gitkomx l-aħbar ta' dawk li, qabel, caħdu t-twemmin u daqu l-imrar ta' l-imgiba (ħazina) tagħhom Huma jkollhom kastig ta' wiggħi <sup>5</sup>

Dak għaliex kienu jiguhom il-Mibgħutin tagħhom bis- sinjali c-cari, u (dawk li ma jemmmux) kienu jgħidu; 'Jaqaw bnedmin (bħalna) se jmexxuna fit-triq it-

tajba 77 Huma m'emmnu u taw daharhom. Alla ma għandux bzonn(hom). Alla Għani u jistħoqq kull tifħir <sup>6</sup>

Dawk li ma jemmnu jgħidu (i jallegaw) li ma humiex se jitqajmu mill-mewt: Għid(ilhom Muħammad): 'Ival (Naħlef), fuq Sidi li tassew. titqajmu mill-mewt, u mbagħad tkunu mgħarrfin b'dak li għamiltu.' Dak, għal Alla, ħafifl <sup>7</sup>

Mela emmnu f'Alla, fil-Mibgħut tiegħi u fid-dawl li Aħna nizzilna, Alla jaf sew b'dak li tagħmlu <sup>8</sup>

Fil-Jum meta jigborkom għal Jum il-Gabra, dak ikun Jum it-tilwim u t-telfa tal-ħziena (għaliex dakinhar iwaħħlu f'xulxin). U min jemmen f'Alla u jagħmel il-gid, (Alla) iħassarlu l-għemejjel ħziena tiegħi u jdaħħlu f'Gonna bix-xmajar jigru taħthom, u fihom jgħammru għal dejjem. Dik hija r-rebħha l-kbiral <sup>9</sup>

U dawk li ma jemmnu u jgħidu l-versi tagħna, dawk huma nies in-Nar, u fiż-żgħammru għal dejjem. (Dak ikun) tassew tmiem mill-agħart <sup>10</sup>

Ma jixxi xi għawg jekk mhux bil-permess ta' Alla. Min jemmen f'Alla, imexxi lil qalbu fit-triq it-tajba. Alla jaf b'kollox <sup>11</sup>

Obdu lil Alla, u obdu lill-Mibgħutli U jekk tagħtu daharkom. (u terggħu lura għalli kontu, kunu afir ii) il- Mibgħut tagħna għandu biss ixandar bic-car (it-tagħlim ta' l-Islam. Jekk temmnuhx jew le, din hija l-għażla u r- responsabbilta tagħkom) <sup>12</sup>

Allat Ma' hemmx alla (ieħor) għajrul Ħalli jafdaw f'Alla dawk li jemmnu <sup>13</sup>

Intom li temmnu, tabilħaqq li fost in-nisa tagħkom u wliedkom hemm min hu għadu tagħkom. Għalhekk oqogħdu attenti għalihom U jekk tagħdru(hom), tagħlqu għajnejk (4 ma titlemwux magħhom) u taħfru(/hom), Alla tabilħaqq Kollu Maħfra, Hanin <sup>14</sup>

Gidkom u wliedkom huma biss tigrib (mingħand Alla, biex jara x'se tagħmlu bihom). Alla għandu ħlas kbir <sup>15</sup>

Mela ibzgħu minn Alla, kemm tistgħu, u isimgħu (is- sewwa li jingħad lilk), obdu (lil Alla u lill-Mibgħut tiegħu), u onfqu (mill-gid li takom Alla dak ikun) aħjar għalikom infuskom. U min jitħares mix-xeħħha tiegħu nnifsu, (hies bħal) dawk huma r-rebbiħini <sup>16</sup>

(Jekk issellfu lil Alla self tajjeb, Huwa jkattarhulkom, u jaħfril kom. Alla. jizzikkom) ħajr, u Kollu Sabar mal- midinbin <sup>17</sup>

Huwa jaf dak li ma jidhirx u dak li jidher. Il-Felħan, I- Gharef <sup>18</sup>

# Maltese Quran

63. Al-Munafiqun

Select Verse

## 63. Al-Munafiqun

(Meta jruk dawk ta' wicc b'ieħor jgħidu/lek Muħammad): "Nixhdu li inti tabilħaqq il-Mibgħut ta' Alla.' Alla jaf li inti tabilħaqq il-Mibgħut tiegħi, u Alla jixhed li dawk ta' wicc b'ieħor huma tabilħaqq giddibin <sup>1</sup>

Huma jistkennu wara l-ħalf (fa/z) tagħhom u jzommu (lil ħaddieħor) mit-triq ta' Alla. Tabilħaqq ħażin dak li qiegħdin jagħmlu <sup>2</sup>

Dak għaliex huma emmnu, imbagħad caħdu t-twemmin, u tqiegħed sigill fuq qlubhom, u għalhekk huma ma jifhmux <sup>3</sup>

U meta tarahom (Muħammad, lil dawk ta' wicc b'ieħor) l-igsma tagħhom jogħgbuk, u jekk jgħidu (xi ħaga), inti tisma' kliemhom, (izda kun af li huma bla ruħ) qishom bcejjec ta' l-injam imserrha. mal-ħajt u (il- biza' kbir li għandhom li jinkixef il-wicc b'ieħor tagħhom iwassalhom. biex) jaħsbu kull għajja (qiegħda ssir) kontrihom. Huma l-ġħadu mela oqgħod attent għalihomt Alla jeqridhom. Kemm tqarrqul <sup>4</sup>

U meta jingħad lilhom: 'Ejjew biex il-Mibgħut ta' Alla jitlob maħfra għalikom,' (arahom) icaqilqu rjushom (bi stmerrija), u tarahom iwarrbu mkabbrin <sup>5</sup>

(Kun af. Muħammad, li) xorta waħda għalihom, sew jekk titlob maħfra għalihom, u sew jekk ma titlobx: Alla ma huwiex se jaħfrilhom: Tabilhaqq li Alla ma jurix it- triq it-tajba lill-ħatjin <sup>6</sup>

Huma li jgħidu: 'Tonfqux għal dawk (l-emigrant li jinsabu) għand il-Mibgħut ta' Alla, sa ma jitferrxu. (i jitilquhi) Ta' Alla huma l-ħażniet (tal-gid kollu). tas-smewwiet u ta' l-art, izda ta' wicc b'ieħor ma jifhmux <sup>7</sup>

Huma jgħidu: "Jekk nerġgħu lura lejn Medina, zgur li (il-mexxej) l-aktar qawwi (ta' dik il-belt, li huwa wkoll ta' wicc b'ieħor) ikecci. minnha lill-imkasbar (Muħammad u lill-Misilmin).' Ta' Alla hija l-qawwa, u tal-Mibgħut tiegħi u ta' dawk li jemmnu, izda ta' wicc b'ieħor ma jafux <sup>8</sup>

Intom li temmnu, araw li gidkom u wliedkom ma jtelfukomx milli tiftakru f'Allal U min jagħmel hekk, dawk huma t-telliefa <sup>9</sup>

Onfqu (fil-karita) minn dak li tajniekom għall-għajxien tagħikom, qabel ma tigi l-mewt fuq xi ħadd minnkom, u jgħid: 'Sidi, għaliex ma tajtnix ftit taz-zmien ieħor 7 Kieku kont nagħti karita, u kont inkun mit-tajbin <sup>10</sup>

Alla ma huwiex se jtawwal iz-zmien lil ebda ruħ (f'din id-dinja), meta jasal zmienha (biex titlaq għall-ħajja l- Oħra). Alla jaf sewwa b'dak li tagħmlu <sup>11</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

62. Al-Jumua

Select Verse

## 62. Al-Jumua

Isebbaħ lil Alla kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art; is- Sultan, il-Qaddis, il-Felħan, I-Għaref <sup>1</sup>

Huwa li bagħat fost dawk bla tagħlim Mibgħut minnhom (Muhammad) biex jaqralhom il-versi tiegħu, isaffihom (mid-dnub) u jgħallimhom il-Ktieb (tal-Qoran) u l-għerf, għalkemm qabel kienu tasseg f'telfien mill- aktar car <sup>2</sup>

(U Alla bagħat lill-Mibgħut għal nies) oħrajn minnhom li kienu għadhom ma laħquhomx (/ill-Misilmin ta' zmien Muhammad, għaliex: daħlu. fl-Islam. fis-sekli wara. l- missjoni tal-Profeta). Huwa l-Felħan, l-Għaret <sup>3</sup>

Dik hija t-tjieba'li Alla jagħti lil min irid. Alla huwa ta' tjieba bla qjies <sup>4</sup>

Dawk li tgħabbew bit-Tora (il-Lhud), imbagħad ma garrewhiex (għaliex ma mxewx fuq it-tagħlim tagħha), huma bħall-ħmar li jgorr xi kotba. Ta' għajb (din) it- tixbiha ta' nies li jgħiddu r-Rivelazzjoni ta' Alla. Alla ma jurix it-triq it-tajba lin-nies il-ħziena <sup>5</sup>

Għid(i/hom Muħammad): "Intom ta' din Lhudi, jekk qeqħdin tgħidu li intom il-ħbieb ta' Alla, minn fost in-nies, mela xxennqu għall-mewt, jekk qeqħdin tgħidu s-sewwa" <sup>6</sup>

Izda huma qatt ma jixti quha (il-mewr) minħabba dak li għamlu b'i-dejhom. Alla jaf kollox dwar dawk li jagħmlu l-ħażżeen <sup>7</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Tabilhaqq li l-mewt, li intom taħarbu minnha, gejja tiltaqa' magħkom, imbagħad tintraddu lura lejn Dak li jaf kull ħaga li ma tidhix, u kulma jidher, u jgħarrraf kom b'dak li kontu tagħmlu" <sup>8</sup>

Intom li temmnu, meta ssir is-sejħa għat-talb f'jum il-Gimġha, araw li tmorru bil-ħeffa lejn it-tifkira ta' Alla, u ħallu (warajk) il-bejgħ. Dak ikun aħjar għalikom, li kieku kontu tafu <sup>9</sup>

U meta jintemm it-talb, xterdu fl-art u itolbu t-tjieba ta' Alla, u ftakru ħafna f'Alla biex forsi tkunu rebbiħin <sup>10</sup>

U meta (uħud mill-Misilmin) jaraw. xi negozju, jew mogħdija' taz-zmien. (arahom: jitilqu mill-moskea u) jitferrxu (biex imorru) għaliha, u' jħalluk wieqaf (tippriedka lil ftit fidili). Għid(ilhom Muħammad): "Dak li għandu Alla huwa aħjar mill-mogħdija taz-zmien u min-negozju" Alla huwa l-Aħjar li jagħti l-ghajnejien <sup>11</sup>

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

61. As-Saff

Select Verse

## 61. As-Saff

Isebbaħ lil Alla kulma jinsab: fis-smewwiet u fl-art, Huwa l-Felħan, l-Għaref <sup>1</sup>

Intomlitemmnu, għaliex tgħidu dak li ma tagħmlux <sup>2</sup>

Kiber fil-mibegħda (dan l-għemil tagħkom) quddiem Alla, li tgħidu dak li ma tagħmlux <sup>3</sup>

Alla tabilħaqq iħobb lil dawk li jitqatlu għalih, saff wieħed, bħallikieku kienu bini marsus (u mibni fis-sod hekk li xejn ma jegħilbu) <sup>4</sup>

U (ftakar, Muħammad) meta Mosc qal lil niesu: 'Ja niesi, għaliex tweggħġiħuni, meta tafu li jiena l-Mibgħut ta' Alla għandkom" U meta ġargu mit-triq (it-tajba), Alla ġareg lil-qlubhom. mit-triq (it-tajba; u gew fl- għama). Alla ma jurix it-triq it-tajba lin-nies il-ħziena <sup>5</sup>

U (ftakar ukoll, Muħammad) meta Gesa bin Marija qal: 'Ja Wlied Israel, jiena l-Mibgħut ta' Alla għandkom, li nseddaq dik it-Tora li għandi quddiem, u li

nagħti l- bħara dwar Mibgħut li gej warajja, jismu 'Aħmad.' U meta gabilhom is-sinjalji c-cari (il-mirakli li kien jagħmel, il-Lhud) qalu: "Dan seħer fid-dieħert <sup>6</sup>

Min huwa eħzen minn dak li jaqla' l-gideb dwar Alla (ur jgħid li l-Profeta tiegħu huwa saħħar), meta huwa msejjaħ lejn l-Islam Alla ma jurix it-triq it-tajba lin-nies il-ħziena <sup>7</sup>

Tridu jitfu d-dawl ta' Alla (Iz huwa r-religion tiegħu) b'fommhom, izda Alla jgib id-dawl tiegħu fil-milja tiegħu, għalkemm dawk li ma jemmnux jistkerrhu (din il- ħaga) <sup>8</sup>

Huwa li bagħat lill-Mibgħut tiegħu bit-tmexxija t-tajba u bid-din tas-sewwa, biex jgħollih fuq id-djen (l-oħra) kollha, għalkemm dawk li jxierku (allat oħra ma' Alla) jistkerrhu (din il-ħaga) <sup>9</sup>

Intom li temmnu, (friduni) inwassalkom għal negozju (ta' fejda) li jeħliskom minn kastig qalil <sup>10</sup>

Intom se temmnu f'Alla u fil-Mibgħut tiegħu, u tħabirku u titqabdu għal Alla b'gidkom u bikom infuskom. Dak ikun aħjar għalikom, li kieku kontu tafu <sup>11</sup>

Huwa jaħfrilkom dnubietkom u jdaħħalkom f'Gonna bix-xmajjar jigru taħthom, u (jkollkom) għamajjar tajba fil-Gonna ta' l-Għeden. Dik hija r-rebħha l-kbira <sup>12</sup>

U (jagħtikom grazzja) oħra li intom tħobbu: għajnuna minn Alla u. rebħha fil-

qribi Agħti l-bxara t-tajba (Muhammad) lil dawk li jemmnu <sup>13</sup>

Intom li temmnu, kunu minn dawk li jieqfu ma' Alla, bħalma. qal Gesti bin Marija lid-dixxipli: 'Min huma dawk li jzommu miegħi għal Alla 7' Id-dixxipli qalu: 'Aħna dawk li nzommu ma' Allaf' Għalhekk gemgħa minn Ulied Israel emmnet, u gemgħa (oħra) m'emmnitx. Għalhekk saħħaħna lil dawk li emmnu kontra l-għadu tagħhom, (għelbuh) u saru minn ta' fuq <sup>14</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes

Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Malti Quran

60. Al-Mumtahina

Select Verse

## 60. Al-Mumtahina

Intom li temmnu, la tiħdux l-għadu tiegħi u l-għadu tagħkom b'alleati, billi tingħataw lilhom bl-imħabba, meta (tafir li dawn) caħdu dak is-sewwa li giekom, u jkeccu lill-Mibgħut, u likom, għaliex temmnu f'Alla Sidkom. Jekk kontu ħrigtu (titqabdu) biex tħabirku għalija, u għaliex xtaqtu togħgbuni, (mela /a titħabbux ma' l-għedewwa tiegħi u tagħkom). Intom. turuhom l-imħabba, bil-moħbi, meta Jiena naf dak li taħbu u dak li turu. U min minnkom jagħmlu (dan l-għemil), ikun ġareg mit-triq it-tajba <sup>1</sup>

Jekk (il-pagani) jaqbdu kom, ikunulkom għedewwa u jmiddu idejhom u lsienhom fuqkom, bil-ħażen, u jixtiqukom ma temmnux <sup>2</sup>

Ma humiex ħa jiswewlkom ir-rabtiet ta' qrubija bejnietkom, u lanqas uliedkom. F'Jum il-Qawmien Huwa jifridkom (u t-tajbin jintbagħtu fil-Genna, u l-ħziena fl-Infern). Alla jara sew dak li tagħmlu <sup>3</sup>

Tassew għandkom f'Abraham; u dawk ta' miegħu, mudell sabiħ (biex timxu fiq), meta qalu lil-nieshom: SAħna ma għandniex x'naqsmu magħkom u ma' dak li tqimu minflok Alla. Aħna cħadniek, u dehret bejnna u bejnkom l-ostilita u l-mibegħda, għal dejjem, sa ma temmnu f'Alla waħdu' ħlief kliem

Abraham. lil missieru (il-pagan meta qallu): "Tassew se nitlob maħfrah għalik (mingħand Alla), għalkemm ma nista' nagħmillek xejn quddiem Alla.' (Abraham u dawk ta' miegħu talbu hekk) "Sidna, aħna fik nafdaw, lejk induru bl-indiema, u lejk nerggħu lura <sup>4</sup>

Sidna, la ggarrabx bina lil dawk li caħdu t-twemmin, u aħfrilna, Sidna. Tabilħaqq li Inti (waħdekk) il-Felħan, I- Gharef <sup>5</sup>

Tassew għandkom minnhom (minn Abraham u ta' miegħu) mudell sabiħ, għal min ifittem lil Alla u l-Aħħar Jum. U min jagħti dahru (/is-sewwa, għandu jkun jaf li) Alla huwa tabilħaqq l-Għani (li ma jeħtieg xejn u lil ħadd), u jistħoqq kull tifħir <sup>6</sup>

Għandu mnejn Alla jgib l-imħabba bejnkom u bejn dawk minnhom (il-pagani f'Mekka) li sirtu għedewwa tagħhom. Alla Setgħan. Alla Kollu Maħfrah, Hanin <sup>7</sup>

Alla ma jzommkomx milli turu tjiebu u gustizzja lejn dawk li la tqatlu kontrikom minħabba d-din, u lanqas keccewkom minn djarkom. Alla tabilħaqq iħobb lill-gusti <sup>8</sup>

Alla jzommkom biss.milli tissieħbu ma' dawk li tqatlu kontrikom minħabba d-din, keccewkom minn djarkom, u għenu (lill-għedewwa tagħkom) fit-tkeċċija tagħkom. U min jissieħeb magħħom, dawk ikunu l-ħziena <sup>9</sup>

Intom. li temmnu, meta jigukom (f'Medina) in-nisa emigrati (minni Mekka) li jemmnu, stħarrguhom (dwar it- twemmin li jgħidu li għandhom) Alla jaf aktar bit-twemmin tagħhom. U. jekk . issibuhom. jemmnu (fassew), la

tregggħuhomx lura għand dawk (zwieghom f'Mekka) li ma jemmnu. (In-nisa li jemmnu) la jiswew għalihom (għal zwieghom. il-pagani), u lanqas huma (l-irgiel pagani) ma jiswew għalihom (għan-nisa Misilmin). U (lil zwigieġ dawk in-nisa) agħtuhom dak li nefqu (għan-nisa tagħhom f'dota). Ma jkollkom ebda ġħaż-żi jekk tizzewguhom, jekk tagħtuhom il-ħlasijiet tagħhom (tad-dota). La zzommux ir-rabtiet (taz- zwigieġ) man-nisa li ma jemmnu, u itolbu (mingħand il-pagani) dak li nfaqtu (f'dota, meta n-nisa tagħkom imorru għandhom għaliex ma jemmnu), u ħalli (il-pagani) jitolbu (mingħandkom) dak li nefqu (f'dota; meta n-nisa tagħhom jigu għandkom għaliex jemmnu). Dak huwa l-ħaqq ta' Alla; Huwa jagħmel ħaqq bejnietkom. Alla jaf kollex, u Huwa Għaref

10

Jekk xi ħadd min-nisa tagħkom (titla qkom u) tmur għand dawk lima jemmnu, imbagħad tikkastigawhom (billi tattakkawhom u tieħdu l-priza), agħtu (mill-priza) lil-dawk (il-Misilmin) li n-nisa tagħhom telqu(hom) daqs kemm nefqu (f'dota). U ibzgħu minn Alla li intom temmnu fihi

11

Ja Profeta (Muħammad), meta jiguk in-nisa li jemmnu u jagħtuk il-wegħda ta' lealta lejk, li ma jxirkux (allat oħra) ma' Alla, u li ma jisirqu, ma jiznux, ma joqtlux lil uliedhom, ma jaqilgħu ebda gidba minn zniedhom dwar min huwa tassew missier uliedhom (u jgħidu lil zwieghom: 'Dan ibnek' meta fil-fatt ma jkunx), u ma jmorrux kontra r-rieda tiegħek f'dak li hu xieraq, mela ilqa' l-wegħda tagħhom u itlob maħfrafha għalihom mingħand Alla. Alla tabilħaqq Kollu Maħfrafha, Hanin

12

Intom li temmnu, la tisseħbux ma' nies li Alla għadab għalihom, (nies) li qatgħu jieshom mill-ħlas tajjeb fil- Hajja) l-Oħra, bħalma dawk li ma jemmnu qatgħu jieshom minn nies l-oqbraq (għaliex ma. jistennewx. li dawn se jitqajmu għal Hajja gdida)

13

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

59. Al-Hashr

Select Verse

## 59. Al-Hashr

Isebbaħ lil Alla kulma jinsab fis-smewwiet u fl-artl Huwa I-Qawwi, I-Għaref <sup>1</sup>

Huwa li ġareg minn djarhom lil dawk minn fost Nies il- Ktieb (il-Lhud tat-tribi: Banii n-Nadir) li ma jemmnu, għall-ewwel. gabra (tagħhom: I-ezilju. mill-penizola Għarbija). Ma kontux taħsbu li se joħorgu (eziljati minn arthom), u. (il-Lhud) ġasbu li l-fortizzi tagħhom se jħarsuhom minn Alla (u mill-kastig tiegħi). U Alla giehom (għal għarrieda) minn fejn ma stennewx, u xeħet fi qlubhom il-biza'. Huma għamlu ħerba minn djarhom b'idejhom. (stess, biex il-Misilmin ma jkunux jistgħu jgħammru fihom), u b'idejn dawk li jemmnu. Mela ġudu tagħlima, intom li għandkom għajnejn biex taraw (i tifħmu) <sup>2</sup>

U kieku Alla ma kitbilhomx (b'digriet divin) il-ħrug, (xorta waħda) kien jikkastigahom fid-dinja (bħalma għamel wara, mal-Lhud ta' Banii Qurajza li ttradew lill- Profeta: Muħammad, u għalhekk inqatlu mill-Misilmin). Fl-Oħra (fil-ħajja I-Oħra) ikollhom kastig in-Nar! <sup>3</sup>

(Dak fl-ezilju u l-kastig: kien. jistħoqqilhom). għaliex huma waqfu lil Alla u lill-Mibgħut tiegħi, u min jieqaf lil Alla, Alla tabilħhaqq Qalil fil-kastig (li jagħti) <sup>4</sup>

Dak mis-sigar tal-palm (ta' Bari n-Nadir) li (intom il- Misilmin) taqtgħu. (biex iggegħluhom joħorgu minn artijiethom), jew tħalluhom weqfin fuq għeruqhom, (ma jseħħix) jekk mhux bil-permess ta' Alla, u biex ikasbar lill-ħzienā <sup>5</sup>

U dik (il-priza) li Alla ta lill-Mibgħut tiegħu (meħħuda) minnhom (mil-Lhud tat-tribii ta' Banit n-Nadir), intom ma qanqaltux la zwiemel u lanqas igħmla għal fuqha, izda Alla jagħti s-setgħa lill-Mibgħutin tiegħu fuq min irid. Alla fuq kollox Setgħan <sup>6</sup>

U dik (il-priza) li Alla ta lill-Mibgħut tiegħu (meħħuda) minn nies il-bliet (il-Lhud tat-tribir ta' Banii n-Nadir, ta' Banii Qurajza, u oħrajn, għandha tmur) għal Alla u għall-Mibgħut, għall-qraba (tal-Profeta, għaliex. mhux sew. li jaqqgħu għall-karita), għall-iltiema, għall-foqra u għal dawk li jterrqu, biex (il-gid) ma jgħaddix biss bejn I- għonja fostkom (mingħajr ma jasal għand min tassew jeħtiegu). Dak li jagħtikom il-Mibgħut, ħuduh, u dak li jzommek minnu, iccaħħdu (minnu), u ibzgħu minn Allat Alla tabilħaq Qalil fil-kastigl <sup>7</sup>

(Il-priza maqbuda għandha tmur) għall-emigrant i-foqra li nħargu minn djarhom u mill-propjeta tagħihom, għaliex jittamaw. f'tjieba u f'għaxxa minn Alla u jzommu ma' Alla u mal-Mibgħut tiegħu. Dawk huma li jgħidu (u jagħmlu) is-sewwa <sup>8</sup>

U dawk li għammru fil-belt (ta' Medina) u (daħlu) fit- twemmin (ta' I-Islam) qabilhom (qabel ħafna emigrant Misilmin. li waslu hemm) iħobbu (u jgħinu). lil-min jemigra lejhom, u ma jsibux fi qlubhom għira minħabba dik (il-priza) li ngħataw (l-emigrant. Misilmin), u jippreferu(hom) minnhom infushom, anki

jejk huma wkoll jinsabu fil-faqar. U min jitħares mix-xeħħha tiegħu nnifsu, (nies bħal) dawk ikunu r-rebbieħha <sup>9</sup>

U dawk li gew warajhom jgħidu: 'Sidna, aħfer lilna u lil ġutna li waslu qabilna fit-twemmin, u la. tqegħid ix-mibegħda fi qlubna għal dawk li-emmnu (u daħlu fl- Islam). Sidna, Inti tabilħaqq kollok tħubija, Hanin <sup>10</sup>

Mela ma rajtx (Muħammad) lil dawk ta' wicc b'ieħor (fost il-Misilmin) li jgħidu lil ġuthom minn Nies il-Ktieb (it-tribu ġiet Lhud ta' Banii n-Nadir u Banit Qurajza) li m'emmnu (fil-missjoni ta' Muħammad): Jekk titkeccew (minn. Medina), aħna zgur li noħorgu magħkom, u qatt ma nobdu (l-amar) ta' ġadd dwarkom. U jekk tkunu attakkati (mill-Misilmin), aħna zgur li ngħinukomi' Alla jixhed li huma tabilħaqq giddibin <sup>11</sup>

Jekk (il-Lhud ta' Medina) jitkeccew, (ta' wicc b'ieħor) ma humiex se joħorgu magħhom, u jekk ikunu attakkati (mill-Misilmin, ta' wicc b'ieħor) ma humiex se jgħinuhom. U jekk jgħinuhom, zgur li jagħtu daharhom u jaħarbu, u mbagħad (dawk il-Lhud) ma jkunux meghħjunin <sup>12</sup>

Tabilħaqq li intom (il-Misilmin tnisslu) aktar biza' fi qlubhom minn Allal Dak għaliex huma nies li-ma jifhmux (il-kobor ta' Alla) <sup>13</sup>

Ma jitqat lux (il-Lhud) ilkoll (kontrikom il-Misilmin), ġilief fi bliest b'fortizzi, jew minn wara swar. Il-glied ta' bejniethom qalil; taħsibhom xi gemgħa waħda (magħquda), izda qlubhom mifrudin. Dak għaliex huma nies li ma jifhmux (għaliex ma jridux) <sup>14</sup>

(Banii n-Nadir gralhom) bħal dawk (il-pagani Mekkin u l-Lhud ta' Banit Qajnuqa" ta' qabilhom, sa ftit ilu: huma daqu l-imrar ta' l-imgiba (ħazina) tagħhom (fit-telfa li garrbu); u għalihom hemm kastig ta' wqiegħ (fil-ħajja l-Oħra) <sup>15</sup>

Bħax-Xitan (huma dawk ta' wicc b'ieħor), meta qal lill- bniedem: 'Temminxi' U meta (il-bniedem) m'emminx, qal(lu x-Xitan): "Jiena ma għandix x'naqsam miegħekl Jiena tabilħaqq nibza' minn Alla Sid il-ħolqieni <sup>16</sup>

U t-tmiem tagħhom it-tnejn ikun fin-Nar; fih jgħammru għal dejjem. Dak hu l-ħlas tal-ħziena <sup>17</sup>

Intom li temmnu, ibzgħu minn Allal Halli tara (kull) ruħ. x'hejjiet għal għadlu Ibzgħu minn Allal Alla tabilħaqq jaf sewwa b'dak li tagħmlu <sup>18</sup>

Latkunux bħal dawk li nsew lil Alla, u għalhekk (4//a) nessiehom lilhom infuħom Dawk huma l-ħziena <sup>19</sup>

Ma humiex indaqs nies in-Nar u nies il-Genna. Nies il- Genna huma r-rebbi ħini <sup>20</sup>

Kieku nizzilna dan il-Qoran fuq muntanja, kont taraha umli u mxaqqa bil-biza' ta' Alla, Dawn huma t-tixbihat li nxebbu għan-nies biex forsi jixtarru (is-siwi tagħhom) <sup>21</sup>

Huwa Alla illi ma hemmx alla għajru; jaf dak lima jidhirx u dak li jidher. Huwa Kollu Ħniena, il-Ħanin <sup>22</sup>

Huwa Alla illi ma hemmx alla għajru; is-Sultan, il- Qaddis, is-Sliem, li jagħti l-ħarsien, I-Għassies, il-Felħan, Dak li jgib kollox taħt idejh, ta' kobor bla qjies. Sebħ lil Alla (għaliex huwa ogħla) minn dak li jxierku (miegħuji) <sup>23</sup>

Huwa Alla l-Ħallieq, li jibda (il-ħolqien) mix-xejn; Dak li jsawwar (kollox). Tiegħu. I-isbaħ. ismijiet. Isebbħu kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, u Huwa l-Felħan, l-Ğħaref <sup>24</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri l-Iżlam\*\*](#)

# Maltese Quran

58. Al-Mujadila

Select Verse

## 58. Al-Mujadila

Alla taslew sema' kliem dik (Hawla bint Tagħlaba) li tħaqqaqha miegħek (Muhammad) dwar zewgha ('Aws ibu as-Samit li nfired minnha biz-zihar) u tilmenta ma' Alla (bil-herqa). Alla jisma' l-argument tagħkom it-tnejn. Alla tabilħaqq jisma' kollex, u jara kolloxi <sup>1</sup>

Dawk minnkom li jgħidu lin-nisa tagħhom li huma projbiti għalihom: bħal ommijiethom: (meta fil-fatt. ma humiex, għandhom jiftakru li) dawk ma humiex tabilħaqq ommijiethom. Ommijiethom. ma humiex għajr: dawk. li wellduhom. Huma taslew jgħidu kliem. mistkerrah u qarrieq. Alla tabilħaqq Kollu Mogħdrija, Kollu Maħfrafra <sup>2</sup>

U dawk li jgħidu lin-nisa tagħhom li huma projbiti għalihom bħal ommijiethom (meta fil-fatt ma humiex), u mbagħad jibilgħu lura dak li qalu (u jkunu jixtiequ jerggħu jibdew. ħajja mizzewga normali man-nisa tagħhom, ikollhom) jeħilsu Isir qabel ma (huwa u martu jerggħu) imissu lil-xulxin, B'dak titwissewl Alla jaf sewwa b'dak li tagħmlu <sup>3</sup>

U min ma jsibx (ilsir x'jeħles), mela (jeħtieglu jagħmel) sawm għal xahrejn wara xulxin, qabel ma (huwa u martu jerggħu) imissu lil xulxin. U min ma

jistax. (isum), mela. (jeħtieglu) jitma' sittin fqir. Dak biex temmnū f'Alla u fil-Mibgħut tiegħu, u dawk huma l-limiti ta' Alla, Għal dawk li ma jemmnu hemm kastig ta' wqigħ ⁴

Tabilħaqq li-dawk ti jeħduha kontra Alla u l-Mibgħut tiegħu jitwaqqgħu fil-baxx, bħalma twaqqgħu fil-baxx dawk ta' qabilhom. Tassew nizzilna versi cari, u għal dawk li ma jemmnu hemm kastig ta' tkasbir ⁵

fil-Jum meta Alla jqajjimhom' ilkoll: mill-mewt, u jgħarrafhom. b'dak li għamlu, Alla nizzlu (l-għemil ħażin tagħhom fil-ktieb ta' l-għemejjel tagħhom) u huma nsewh. Alla ta' kollox ix-Xhud ⁶

Mela ma tarax li Alla jaf b'dak li hemm fis-smewwiet u b'dak li hemm fl-art ⁷  
 Ma hemmx kliem mistur bejn tlieta li Huwa ma jkunx ir-Raba' fosthom, jew (bejn) ħamsa, li Hu ma jkunx is-Sitt wieħed, jew inqas minn dak, inkella aktar, li Huwa ma jkunx magħhom, ikunu fejn ikunu. Imbagħad f'Jum il-Qawmien jgħarrafhom b'dak li għamlu. Alla tabilħaqq jaf b'kollox ⁷

Mela ma rajtx (Muħammad) lil dawk li kien projbit għalihom. it-taħdit bil-moħbi 2. (Madanakollu) huma reggħu lura għal dak li kien projbit għalihom u (issa qiegħdin) jitkellmu bil-moħbi bil-ħtija, bl-aggressjoni u bid-dizubbidjenza lejn il-Mibgħut ⁷ U meta jigu għandek (Muħammad) isellmulek b'dak (it-tislim stramb) li Alla ma jsellimlekx bih (meta, minflok "as-salamu għalajka" jgħidulek "as-samu għalajka", jigifieri: "I-mewt. tigi għalik"), u jgħidu fihom infuħhom: "Għaliex Alla ma jikkastiganiex. ta' dak li ngħiduf' L-Infem bizzejjed għalihom biex jinxew (fiżi), u (dak ikun tassew) tmiem mill-agħar ⁸

Intom li temmnu, meta: titkellmu bil-moħbi, la titkellmux bil-ħtija, bl-aggressjoni u bid-dizubbidjenza lejn il-Mibgħut, izda tkellmu bit-tjieba u bil-biza' ta' Alla, Ibzgħu minn Alla li għandu għad tingabru (fl-Aħħar Jum) <sup>9</sup>

Il-kliem (ħazin) bil-moħbi ma huwiex ħlief mix-Xitan, biex inikket lil dawk li jemmnu. Hu xejn ma jagħmlilhom ħsara, jekk mhux bil-permess ta' Alla. F'idejn Alla għandhom iħallu dawk li jemmnu <sup>10</sup>

Intom li temmnu, meta jingħad lilkom: 'Agħħmlu l-post (lil xulxin) fil-laqqħati' agħħmlu l-post; Alla jaġħmel post lilkom. U meta jingħad lilkom: "Qumu (biex tagħħmlu post lil ħaddieħor). qisu li tqumu. Alla jgħolli fi gradi (ta' gieħ) lil dawk minnkom li jemmnu, u lil dawk li ngħataw l-għarfien. Alla jaf sew b'dak li tagħħmlu <sup>11</sup>

(Intom li temmnu, meta tikkonsultaw lill-Mibgħut, ras imb'ras, qabel it-taħdit privat tagħkom friegħu), agħtu karita. Dan ikun aħjar għalikom u (ssiru) aktar safjin. U jekk ma ssibux (kif tagħħmlu din il-karita, kunu afu li) Alla tabilħaqq Kollu Maħfra, Hanin <sup>12</sup>

Jaqaw (intom li temmnu) bzajtu tagħtu karita qabel it-taħdit privat tagħkom (mal-Profeta) 7 U billi ma għamiltux (karita), u Alla dar lejkom bil-maħfra (u wara li sirtu tafu li t-taħdit privat mal-Profeta huwa ħaga serja ħafna), mela (għallinqas) agħħmlu t-talb, agħtu l-karita (obbligatorja, iz-zakat), u oqogħdu għal Alla u għall-Mibgħut tiegħu. Alla jaf sewwa b'dak li tagħħmlu <sup>13</sup>

Mela ma tarax (Muhammad) lil dawk (ta' wicc b'ieħor) li ssieħbu ma' nies (il-Lhud) li Alla għadab għalihom' (Dawn ta' wicc b'ieħor) ma humiex minnkom (il-

Misilmin), u lanqas minnhom (mil-Lhud), u jaħilfu bil-gideb (u jgħidu: UFuq Alla, aħna tassew Misilmini") u jafu (li dan ma huwiex minnu) <sup>14</sup>

Alla ġejja għalihom kastig qalil. Tabilħaqq ġażin dak li kien jagħmlul <sup>15</sup>

Huma jistkennu wara l-ħalf (fa/z) tagħhom u jzommu (lil ħaddieħor) mit-triq ta' Alla. Għalhekk ikollhom kastig ta' tkasbir <sup>16</sup>

Xejn, la gidhom, u lanqas uliedhom, ina jħarsuhom minn Alla (u l-kastig tiegħu). Dawk huma nies in-Nar; huma fih jgħammru għal dejjemi <sup>17</sup>

Fil-Jum meta Alla jqajjimhom ilkoll mill-mewt, huma jaħilfulu bħalma jaħilfulkom (issa) u jaħsbu li għandhom xi ħaga (li jistgħu joqogħdu fuqha). U ara, huma tabilħaqq il- giddibin <sup>18</sup>

Ħakimhom ix-Xitan u nessiehom it-tifikra ta' Alla. Dawk huma l-gemgħa tax-Xitan. U ara, tabilħaqq li (dawk ta') il- gemgħa tax-Xitan huma t-telliefa <sup>19</sup>

Tabilħaqq li dawk li jeħduha kontra Alla u l-Mibgħut tiegħu jkunu fost l-aktar imkasbrin <sup>20</sup>

Alla kiteb (dan id-digriet): Tassew negħleb (lill- għedewwa tiegħi), jiena u l-Mibgħutin tiegħi. Alla tabilħaqq huwa Qawwi, Felħan <sup>21</sup>

Ma: ssibx (Muhammad) nies li jemmnu f'Alla u fl- Aħħar Jum li jitħabbu ma' min jeħodha kontra Alla u l- Mibgħut tiegħu, lanqas jekk ikunu missirijiethom

jew uliedhom, jew ħuthom, jew nies it-tribii tagħħom. Dawk (in-nies li jemmnu, Alla) kiteb it-twemmin fi qlubhom, qawwiehom. b'ruħ. mingħandu, u jdaħħalhom: f'Gonna (ta' I-Għeden). bix-Xmajjar jigru taħthom, u fihom jgħammru għal dejjem. L-għaxxa ta' Alla fuqhom, u l- għaxxa tagħħom fuqu. Dawk huma l-għażżepp ta' Allat U ara, tabilħhaqq (dawk ta') il-għażżepp ta' Alla huma r- rebbi ħini <sup>22</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

57. Al-Hadid

Select Verse

## 57. Al-Hadid

sebbah lil Alla kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, u Huwa l-Qawwi, l-Għaref <sup>1</sup>

Tiegħu hija s-saltna tas-smewwiet u ta' l-art; jagħti l-ħajja u jagħti l-mewt, u Huwa fuq kollex Setgħan <sup>2</sup>

Huwa l-Ewwel u l-Aħħar, Dak li jidher u l-Mistur, u Huwa jaf b'kollox <sup>3</sup>

Huwa li ħalaq is-smewwiet u l-art f'sitt ijiem, imbagħad intasab fuq it-Tron.  
Huwa jaf b'dak li jinfed l-art u b'dak li joħrog minnha: b'dak li jinzel mis-sema,  
u b'dak li jitla' fih. Huwa magħkom kulfejn tkunu. Alla jara sew dak li tagħmlu <sup>4</sup>

Tiegħu hija s-saltna tas-smewwiet u ta' l-art, u kollex jerga' lura għand Alla  
(għall-Gudizzju tiegħu) <sup>5</sup>

Huwa jdaħħal il-lejl fin-nhar, u jdaħħal in-nhar fil-lejl. Huwa jaf b'kulma hemm  
fil-qlub <sup>6</sup>

Emmnu f'Alla u fil-Mibgħut tiegħu u onfqu minn dak (il-gid) li għamilkom werrieta tiegħu. U dawk minnkom li jemmnu u jonfqu (minn dan il-gid kif jixraq) ikollhom ħlas kbir <sup>7</sup>

(U x'fraguni) għandkom biex ma temmnu f'Alla meta l-Mibgħut isejħilkom biex temmnu f'Sidkom, u Hu (4/la) daħal f'patt magħkom, jekk intom temmnu <sup>8</sup>

Huwa li jnizzel fuq il-qaddej tiegħu versi cari biex joħrogkom mid-dalmiet għad-dawl. Alla tabilħhaqq Kollu Tjubija magħkom, Hanin <sup>9</sup>

(U x'fraguni) għandkom biex ma'tonfqux għal Alla, meta ta' Alla huwa l-wirt tas-smewwiet u ta' l-art 7 Dawk minnkom li nefqu, qabel ir-rebħha (il-kbira tal-Misilmin f'Mekka) u tqabdu (għal Alla), ma humiex daqs (dawk li nefqu minn gidhom u tqabdu għal Alla wara r-rebħha ta' Mekka). Dawk (ta' l-ewwel) huma fi grad ogħla minn dawk li nefqu u tqabdu (għal Alla) wara (ir-rebħha). Alla lil kulħadd wiegħed l-aħjar ħlas (fil-Genna). Alla jaf sew b'dak li tagħmlu <sup>10</sup>

Min hu dak li jsellef lil Alla self tajjeb 2 Hujkattar ħulu bil-bosta u jkollu ħlas tajjeb u kotran <sup>11</sup>

Fil-Jum meta tara (Muħammad) lil dawk l-irrgiel u n-nisa li jemmnu, bid-dawl ħierieg quddiemhom u fuq il-leminija tagħhom, (jingħad. lilhom): (Din. hija) il-bxara. t-tajba għalikom illum: Gonna bix-xmajar jigru taħthom, u fihom igħammru għal dejjem. Dik tkun ir-rebħha l-kbiral <sup>12</sup>

Fil-Jum (tal-Gudizzju) meta dawk l-irgħiel u n-nisa ta' wicc b'ieħor jgħidu lil dawk li jemmnu: 'Stennew(na), biex nieħdu mid-dawl tagħkom (ħalli: naraw. fejn. sejrin),' jingħad (/ilhom): "Erggħu lura (fid-dinja, jekk għandkom il- ħila) u fittxu dawl (imma issa tard wisq)i' U jqum bejnhom (bejn dawk li jemmnu u dawk ta' wicc b'ieħor) sur lijkollu bieb: minn gewwa (in-naħha ta' dawk li jemmnu) fih il- ħniena, u minn barra (in-naħha ta' dawk ta' wicc b'ieħor), quddiemu (hemm) il-kastig <sup>13</sup>

Isejħulhom (ta' wicc b'ieħor lil dawk li jemmnu, u jgħidulhom): "Mela ma konniex magħkom (fid-dinja u għamilna bħalkomj)" Jgħidulhom: "Mela, izda intom għarrabtu lilkom infuskom (bil-wicc b'ieħor tagħkom) u qgħadtu tistennew u tiddubitaw. U x-xewqat daħku bikom, sa ma gie l-amar ta' Alla (il-mewt), u (ix-Xitan) il-qarrieq daħak bikom dwar Alla (għaliex daħħil kom f'raskom li, fit- tjebla kbira tiegħu Alla ma huwiex se jikkastigakom) <sup>14</sup>

Għalhekk illum ma tittieħed minnkom ebda fidwa, u lanqas minn dawk li m'emmnu, Il-kenn tagħkom huwa n- Nar: huwa jieħu ġsieb kom, u (dak ikun tassew) tmiem mill- agħar <sup>15</sup>

Jaqaw ma wasalx il- ħin għal dawk li jemmnu biex qlubhom joqogħdu għat-tifkira ta' Alla u għas-sewwa li nizel (fil-Qoran), biex ma jkunux bħal dawk li, qabel, kienu ngħataw il-Ktieb, izda għaddha zmien twil minn fuqhom u qlubhom ibbiesu 7 Hafna minnhom huma ġżiena <sup>16</sup>

Kunu afu li Alla jagħti l- ħajja lill-art wara mewtha. Aħna tassew. urejniekom bic-car is-sinjal (tagħna) biex forsi tifħmul <sup>17</sup>

Tabilħaqq li dawk l-irgħiel u n-nisa li jagħtu l-karita u jsellfu lil Alla self tajjeb,  
Huwa jkattrilhom (il-premju) ujkollhom ħlas tajjeb u kotran <sup>18</sup>

U dawk li jemmnu f'Alla u fil-Mibgħut tiegħu, dawk huma l-fidili u x-xhieda quddiem Sidhom. Huma jkollhom il-ħlas tagħhom u d-dawl tagħhom. Izda dawk li jgiddbu r-Rivelazzjoni u s-sinjal tagħna, dawk huma nies in-Nar iħegġeg <sup>19</sup>

Kunu afu li l-ħajja (f'din) id-dinja ma hijiex għajjr logħob, mogħidja ta' zmien, tizjin, ftaħir bejnietkom u tkattir tal-għid u ta' l-ulied. (Dan) bħal xita qawwija li x-xitel (fi jinbet minnha) jogħġigob lill-bdiewwa. Imbagħad jinxef, u tarah musfar, u wara jsir karfa. U fl-Oħra (fil-ħajja l-Oħra) hemm kastig qalil (għall-ħażien) u maħfara minn Alla u għaxxa (għat-tajbin). U l-ħajja (f'din) id- dinja ma hijiex għajjr tgawdija qarrieqa <sup>20</sup>

Tellqu bejnietkom (u għagħġlu) lejn il-maħfara. minn Sidkom u lejn Genna li l-wisa' tagħha huwa daqs il-wisa' tas-sema u ta' l-art; hija tħejjiet għal dawk li jemmnu f'Alla u fil-Mibgħutin tiegħu. Dik hija t-tjieba ta' Alla li jagħtiha lil min irid. Alla huwa ta' tjieba mill-akbar <sup>21</sup>

Ma jigrix xi għawg fl-art (bħal thezziziet, guħi, u nixfa), jew fikom. infuskom (mard u faqar) li-ma huwiex (miktub). fi ktieb, sa minn qabel ma noħolqu. Dan tabilħaqq ħafif għal Alla <sup>22</sup>

biex la titnikktu għal dak li naqaskom, u lanqas tifirħu b'dak (il-għid) li giekom (fid-dinja). Alla ma jħobb ebda mkabbar li kollu ftaħir bih innifsu <sup>23</sup>

(li jkun bħal) dawk li jixxaħħu (u ma jonfqux minn għidhom għal Alla), u jordnaw ix-xeħħha lin-nies. U min jagħti dahru (u ma jagħtix kas tal-kawza ta' Alla, għandu jkun jaf li) Alla tabilħaqq huwa l-Għani li jistħoqq kull tifħir <sup>24</sup>

Aħna tassew bgħatna lill-Mibgħutin tagħna bis-sinjali c-cari, u nizzilna magħħom il-Ktieb u l-mizien, biex in- nies jimxu bil-ħaqq. U ħlaqna l-ħadid li fih qilla kbira (għaliex jintuza fil-gwerer) u fejdiet għan-nies (għaliex minnu jagħmlu l-għodod, u ħlaqnieh biex dawk li jemmnu juzawh biex jagħmlu gustizzja), u biex (b'hekk) Alla jkun jaf min jieqaf miegħu u mal-Mibgħutin tiegħi fis-satra. Alla tabilħaqq Qawwi, Felħan <sup>25</sup>

Aħna tassew bgħatna lil Noc u lil Abraham, u għamilna l-profezija u l-Ktieb f'nisilhom it-tnejn. Hemm minnhom li jinsabu fit-triq it-tajba, u ħafna minnhom huma ħziena <sup>26</sup>

Imbagħad bgħatna lill-Mibgħutin. tagħna. fil-passi tagħhom, u bgħatna lil Gesti bin Marija u tajnieh l- Evangelju. U fi qlub dawk li mxew warajh għamilna l- mogħdrija u. l-ħniena, izda l-monasticizmu huma vvintawh, u ma ktibni hulhom (ma kellhom) ħlief ifittxu l-għaxxa ta' Alla, u ma ġarsu kif kellhom jħarsuha. Lil dawk minnhom li emmnu. tajniehom ħlashom, u ħafna minnhom huma ħziena <sup>27</sup>

Intom li temmnu, ibzgħu minn Alla u emmnu fil- Profeta tiegħi. Huwa jagħtikom darbtejn mill-ħniena tiegħi, jagħmlilkom dawl li timxu fi, u jaħfrilkom. Alla huwa Kollu Maħfrafha, Hanin <sup>28</sup>

biex Nies il-Ktieb ikunu jafu li ma għandhom xejn setgħa fuq it-tjieba ta' Alla, u li t-tjieba tinsab f'id-ejn Alla. Huwa jagħtiha lil min irid. Alla huwa ta' tjieba mill-

akbar <sup>29</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes

Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

56. Al-Waqia

Select Verse

## 56. Al-Waqia

Metal-Grajja (ta' Jun il-Qawmien) isseħħ <sup>1</sup>

uħadd ma jista' jgiddeb meta sseħħ <sup>2</sup>

litmizzel (lil uħud fl-Infern) u tgħolli (oħrajn fil-Genna) <sup>3</sup>

metal-art tithezzez sewwa <sup>4</sup>

ul-igbla jitfarrku <sup>5</sup>

ujsiru għabra mxerrda (mar-riħ) <sup>6</sup>

(dakinhar) tkunu tliet gemgħat (dawk li jigu l-ewwel. fl- għemnejjel tajba, imbagħad nies il-lemin, jigifieri l-bqija tan- nies li jidħlu l-Genna, u nies ix-xellug li jmorru l-Infern) <sup>7</sup>

Niesil-lemin (taf xejn) min huma nies il-lemin <sup>8</sup>

Uniesix-xellug ( 1a/xejn) min huma nies ix-xellug <sup>9</sup>

U dawk li jisbqu (lil kulħadd fl-għemnejel tajba) ikunu dawk li jisbqu (lil kulħadd fit-tgawdija fil-Genna) <sup>10</sup>

Dawk huma li jitqarrbu (lejn 4/la) <sup>11</sup>

fil-Gonna ta' l-hena <sup>12</sup>

(ta' l-ewwel ikunu) gemgħa kbira mill-(gnus) tal-qedem <sup>13</sup>

uftitmill-(g 115) ta' l-aħħar (li gew wara) <sup>14</sup>

Fuq divani (iqiegħdu) minsuga (bid-deheb u bil-ħaga prezjuz) <sup>15</sup>

mimdudin fuqhom, quddiem xulxin <sup>16</sup>

jduru magħħom (biex jaqduhom) zgħażaqgħi subien li qatt ma jmutu <sup>17</sup>

bi bwieqi, buqari u tazza (bl-ifnen inbid migħid) minn għajnejn (mill-għejju  
kotrana tal-Genna) <sup>18</sup>

la tugagħhom rashom bih u lanqas jiskru <sup>19</sup>

U (ikollhom) frott (kotran), minn kulma jagħzlu <sup>20</sup>

ulaħam it-tajr, minn kulma jixtiequ <sup>21</sup>

unisa sbieħ b'għajnejn kbar <sup>22</sup>

bħall-perli mkennin <sup>23</sup>

(dan kollu) bi ħlas ta' dak (il-gid) li kienu jagħmlu <sup>24</sup>

Fiha (fil-Genna) la jisimgħu kliem ta' frugħha u lanqas ħtija <sup>25</sup>

(majjisimgħux) għajjr il-kliem: sliem (is aktar) sliem <sup>26</sup>

U nies il-lemin (taf xejn) min huma nies il-lemin <sup>27</sup>

(Huma jkunu fid-dell) f'nofs sigar bla xewk (u mimli frott) <sup>28</sup>

(taħħt) sigar tal-banana mgħobbija frott <sup>29</sup>

(ujkunu f) dell dejjiem <sup>30</sup>

(ufgrib) ilma jgħelgħel <sup>31</sup>

ufrott kotran <sup>32</sup>

(li) la jintem, u lanqas ikun projbit <sup>33</sup>

U (jimteddu) fuq sodod merfugħha <sup>34</sup>

Tabilħaqq li (fin-nisa tal-Genna) ħlaqniehom bħala ħolqien (għid) <sup>35</sup>

u għamilniehom vergni <sup>36</sup>

ujħobbu biss lil zwieghom; u (jkunu) tamparhom <sup>37</sup>

(nisasafja) għal nies il-lemin <sup>38</sup>

(Huma) gemgħa kbira mill-(gnus) tal-qedem <sup>39</sup>

u gemgħa kbira mill-(g/us) ta' l-aħħar (li gew wara) <sup>40</sup>

Uniesix-xellug (af xejn) min huma nies ix-xellug <sup>41</sup>

(Dawn) ikunu f'riħ jaħraq u ilma jagħli <sup>42</sup>

(u jkunu) f'dell id-duħħan sewdien <sup>43</sup>

delljili la hu biered u lanqas sabiħ <sup>44</sup>

Qabel dak (il-kastig, meta kieni għadhom fid-dinja) huma tabilħaqq kieni fi tgawdija u f'lussu kbir, I <sup>45</sup>

ukienu jwebbsu rashom fid-dnub il-kbir (il-paganizmu) <sup>46</sup>

Kieni jgħidu: 'Jaqaw meta mmutu u nsiru trab u għadam, tabilħaqq għad nitqajmu mill-mewt <sup>47</sup>

umissirijietna tal-qedem ukoll <sup>48</sup>

Għid(ilhom Muħammad): "Tabilħaqq li l-gnus tal-qedem u. ta' l-aħħar (li gew warajhom) <sup>49</sup>

tassew jingemgħu ( 4 jitqajmu) għall-waqt ta' Jum magħruf <sup>50</sup>

Imbagħad tabilħaqq li intom, ja mitlufin. li giddibtu (il-qawmien mill-imwiet) <sup>51</sup>

setieklu minn sigar taz-zaqqiim (li jikber biss f'qiegħ l-Infern u li l-frott tiegħu huwa wisq ħażin) <sup>52</sup>

usetimlew zaqqkom bih <sup>53</sup>

u fuqu (dak l-ikel mis-sigra ħazina) tixorbu ilma jagħħli <sup>54</sup>

utixorbu (kemm tifilħu minnu) bħalma jixrob il-għamel għatxanl <sup>55</sup>

Dan hemm imħejji għalihom f'Jum il-Ħaqql <sup>56</sup>

Aħna ħlaqniekom (mix-xejn). Mela għaliex ma temmnu ( /i se nqajmukom għal ħajja gdida) <sup>57</sup>

Ħabbruni: dik iz-zerriegħha (ta' l-isperma) li-xxerrdu (minn gisimkom, u minnha jitnisslu l-ulied) <sup>58</sup>

jaqaw intom toħolquha, jew Aħna l-Ħallieqa <sup>59</sup>

Aħna ordnajna l-mewt fostkom u ħadd ma jgħaddina (jew iwaqqafna) <sup>60</sup>

(ekk irridu nistgħu neqirdikom) u nibdlukom b'nies bħalkom, u (f'kum il-Qawmien) nerġġiġu nagħmlukom (ħolqien għid) b'mod li ma tafux <sup>61</sup>

Intom tassew tafu l-ewwel ħolqien, Mela kif ma tiftakrux (Iz Alla joħloq ukoll it-tieni ħolqien) <sup>62</sup>

Ħabbruni: dak li tizirgħu <sup>63</sup>

jaqaw intom tkabbru, jew Aħna dawk li nikabbru <sup>64</sup>

Kieku ridna, (dan il-mizrugħ) għamilnieh karfa, u kontu tibqgħu tistagħġib (i tgħidu) <sup>65</sup>

S'Aħna tassew tellifini <sup>66</sup>

Le, (mhux biss, anzi) aħna mcaħħdini <sup>67</sup>

Ħabbrumi: l-ilma li tixorbu <sup>68</sup>

jaqaw intom nizziltuh mis-sħab, jew Aħna li nnizzlub <sup>69</sup>

Kieku ridna, (dan l-ilma) konna nagħmluh mielaħ fir ma jinxtorobx). Mela kif ma tizzux ħajr <sup>70</sup>

Ħabbruni: in-nar li tkebbsu <sup>71</sup>

jaqaw intom kabbartu s-sigra tiegħi (biex ikollkom l-injam xi tqabbdu u x'itfeħu fih), jew Aħna kabbarnieha <sup>72</sup>

Aħna (in-nar tad-dinja) għamilnieh tifkira. (tan-nar ta' l- Infern): u kumdita għal dawk li jterrqu u jsiefru <sup>73</sup>

Mela sebbaħ b'Isem Sidek ta' kobor bla tarfl <sup>74</sup>

Tabilħaqq naħlef fuq l-imkejjen ta' nzul il-kwiekeb <sup>75</sup>

u(din) hija tabilħaqq ħalfa kbira, kieku tafu <sup>76</sup>

li tabilħaqq huwa Qoran ta' gieħ <sup>77</sup>

(li jinsab) fi Ktiegħ imħares (għand Alla) <sup>78</sup>

majjmissuhx għajr l-imsaffijin <sup>79</sup>

tinzil (b 'Rivelazzjoni) minn Sid il-ħolqien <sup>80</sup>

Jaqaw intom tgiddbu dan il-kliem (dwar il-Qoran) <sup>81</sup>

u tagħmlu l-għajxien tagħkom billi tgiddbu (il-Qoran, minnflokk tizzu ħajr ta' kulma Alla għamel magħkom) <sup>82</sup>

Mela meta (ir-ruħ) tasal sal-gerzuma (ta' dak li wasal biex imut) <sup>83</sup>

uintom, dak il-ħin, tkunu qegħdin tħarsu <sup>84</sup>

u- Aħna nkunu eqreb lejh minnkom, izda ma tarawx <sup>85</sup>

jekk intom meħlusin mill-ħaqq, (kif tgħidu) <sup>86</sup>

għaliex ma tregħġihiex lura (fir-ruħ tal-mejjef biex ma jsirx ħaqq minnha),  
jekk qegħdin tgħidu s-sewwa <sup>87</sup>

Mela jekk (il-mejjet) ikun minn dawk li tqarrbu (/ejn Alla bl-għemejjel tajba tagħhom) <sup>88</sup>

(ikollu) mistrieħ, gid u Gonna ta' hena (fl-Għeden) <sup>89</sup>

U jekkikun minn nies il-lemin <sup>90</sup>

(jingħad lilu): "Sliem lilek minn nies il-lemint <sup>91</sup>

Izda jekk ikun minn. dawk li għiddu (is-sewwa), il- mitlufin <sup>92</sup>

il-merħba (li jingħata tkun) ta' ilma jagħli <sup>93</sup>

uħruq fin-Nar iħeggeg (ta' l-Infernji) <sup>94</sup>

Tabilħaqq lidan (kollu li ġabbarniekk, Muħammad) huwa s-sewwa kollu minnul <sup>95</sup>

Mela sebbañ Isem Sidek, il-Kbir bla qjiesl <sup>96</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

55. Ar-Rahman

Select Verse

## 55. Ar-Rahman

(Alla) Kollu Hniena <sup>1</sup>

għallem il-Qoran <sup>2</sup>

Halaq il-bniedem <sup>3</sup>

għallmu t-taħdit <sup>4</sup>

Ix-xemx u l-qamar (jifħarrku) b'kalkolu (ezatt) <sup>5</sup>

ul-kwiekeb u s-sigar jinxteħtu (quddiem Alla bil-qima) <sup>6</sup>

U s-sema (Alla)-refgħu (mingħajr kolorni), u qiegħed il- mizien (għall-għarfien tas-sewwa, taz-zejjed u tan-nieqes) <sup>7</sup>

biex ma tagħtux uzin ħażin <sup>8</sup>

Agħtu l-uzin bil-gustizzja, u la tagħtux uzin nieqest <sup>9</sup>

L-art (A/la) qegħedha għall-ħlejjaq <sup>10</sup>

fiha frottu sigar tal-palm bl-għenieqed (taz-tamar) <sup>11</sup>

u l-qmuħ bil-ħliefa u x-xtieli b'riħha tfuħ <sup>12</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu (u tixxidu intom il- bnedmin u l-ginn) <sup>13</sup>

Ħalaq il-bniedem minn tafal (niexef) li jcencel (meta tħabbat fuqu), bħall-fuħħar <sup>14</sup>

u Ħalaq lill-gini minn nar bla duħħan <sup>15</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>16</sup>

Sid iz-zewg inħawi tat-tlugħi (tax-xemx u l-qamar). u z- zewg inħawi ta' l-inzul (irinn fejn jinżlu x-xemx u l-qamar) <sup>17</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>18</sup>

Ħalla z-zewgt ibħra (dak mieleħ u dak ħelu) jimirħu u jiltaqgħu <sup>19</sup>

bejniethom hemm barrikata li ma jaqbzuhiex <sup>20</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>21</sup>

Minnhom it-tnejn (miz-zewgt ibħra) joħorgu l-perli u l-qroll <sup>22</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>23</sup>

Tiegħu l-imriekeb merfugħha, bħall-igbla, fil-baħar <sup>24</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>25</sup>

Kulmin jinsab fuqha (l-art) għad jintemm <sup>26</sup>

ujibqa' Wicc Sidek, li tiegħu hi l-glorja u l-gieħ <sup>27</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>28</sup>

(Jitolbuh fl-għajjnuna) dawk li jinsabu fis-smewwiet u fl- ) art; ta' kuljum Huwa f'xi għemil (mill-għemnejjel divini I tiegħu) <sup>29</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>30</sup>

Senieħdu ħsiebkom (u nagħmlu ħaqq minnkom f'Jum il- Qawmien), intom il- bnedmin u l-ginnt <sup>31</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>32</sup>

Ja gemgħat tal-ginn u tan-nies, jekk tistgħu tinfdu l-inħawi tas-smewwiet u l-art (biex forsi taħarbu l-kastig ta' Alla), mela infdu(kors)i M'intomx se tinfdu(hor), jekk mhux bis- setgħa (tagħnajl) <sup>33</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>34</sup>

Jintbagħtu fuqkom it-tnejn (dakinhar ta' Jum il-Qawmien) ilsna tan-nar bla duħħan u ram (imdewweb li jissawwab fuqkom), u ma tħarsux lilkom infuskom <sup>35</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>36</sup>

U meta s-sema jixxaqqaq (f'Jum il-Qawmien) ikun (minn lewn il-) warda, bħall- gild l-aħmar <sup>37</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>38</sup>

Dakinhar ebda bniedem jew ginn ma jkun mistoqsi dwar id-dnub tiegħu (għaliex ikunu magħrufin il-ħatjin) <sup>39</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>40</sup>

Il-ħatjin jingħarfu mill-marki tagħhom, u jittieħdu mill- bziebez u mis-saqajn (ir-jinxteħtu fl-Infern) <sup>41</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>42</sup>

Dan hu l-Infern li jgiddbu l-ħatjin <sup>43</sup>

iduru bejnu (nar l-Infern) u bejn l-ilma li ma jistax jagħli aktar <sup>44</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>45</sup>

U għal min jibza' li għad iqum quddiem Sidu (il-Mulej) hemm zewg Gonna (waħda għalih u oħra għal niesu) <sup>46</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>47</sup>

(F'dawn iz-zewg Gonna jinsabu sigar) bi friegħi (mifruxin u bil- frott) <sup>48</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>49</sup>

Fihomit-tnejn jinsabu zewg għejjun ta' ilma gieri <sup>50</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>51</sup>

Fihomit-tnejn hemm zewg (għamliet) minn kull frotta <sup>52</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>53</sup>

Mimdu din (ikunu l-gusti) fuq sodod infurriati bl- imbrukkat, u l-frott taz-zewg  
Gonna jinsab fil-qrib. (u jinqata', kotran, mingħajr tbatija) <sup>54</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>55</sup>

Fihom (fiz-zewg Gonna) jinsabu nisa li jgħakksu għajnejhom (u jħarsu biss lejn  
zwieghom), u li, qabilhom, ma messhom la bniedem u lanqas ginn <sup>56</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>57</sup>

(Dawk in-nisa sbieħ) bħall-gjacint u l-qroll <sup>58</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>59</sup>

Jaqawil-ħlas tat-tjieba ma huwiex it-tjieba <sup>60</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>61</sup>

Inqasminn dawn it-tnejn, hemm zewg Gonna (oħra) <sup>62</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>63</sup>

Jagħtu fl-iswed (daqs kemm hemm ħdura u sigar fihom) <sup>64</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>65</sup>

Fihom it-tnejn hemm zewg għejjun ta' ilma jgħelgel kotran <sup>66</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>67</sup>

Fihomit-tnejn hemm frott, sigar tal-palm u rummien <sup>68</sup>

Melaliema għorjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>69</sup>

Fihomit-tnejn hemm ħwejjeg tajbin u sbieħ <sup>70</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>71</sup>

Nisa sbieħ b'għajnejn kbar (imsejha ħar) mizmuma fit-tined kbar <sup>72</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>73</sup>

Qabilhom (qabel zwieghom) ma messhom la bniedem u lanqas ginn <sup>74</sup>

Mela liema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>75</sup>

Mimdu din (il-gusti) fuq imħad qed ħodor u twapet ħoxnix, sbieħ <sup>76</sup>

Melaliema għotjiet ta' Sidkom tgiddbu <sup>77</sup>

Mbierek Isem Sidek, li tiegħu hi l-glorja u l-gieħ <sup>78</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

54. Al-Qamar

Select Verse

## 54. Al-Qamar

Qorbot is-Siegħha (ta' Jum il-Qawmien. mill-imwiet) u xxaqqaq il-qamar <sup>1</sup>

U jekk (dawk li ma jemmmux) jaraw sinjal, huma jagħtu(h) daharhom u jgħidu:  
"Seħer bla waqfieni <sup>2</sup>

U għiddbu (lill-Profeta) u mxew wara x-xewqat tagħihom. (izda għandhom  
jiftakru li) kull ħaga għandha tmiemha <sup>3</sup>

Tassew waslulhom grajjiet (ta' għnus ħziena oħra) li fihom (isibu) dak li  
jzommhom (milli jagħmlu bħalhom) <sup>4</sup>

għerf sħiħ (waslilhom), izda ma jiswewx it-twissijiet <sup>5</sup>

Mela warrab minnhom (Muħammad) fil-Jum meta dak li jsejjaħ (l-anglu Israfil)  
isejjaħ lejn ħaga mistkerrha <sup>6</sup>

B'għajnejhom 'l isfel joħorgu mill-oqbra bħall grad imixerred <sup>7</sup>

sejrin mgħagglin lejn dak li jsejħilhom. Dawk li ma jemmnu x jgħidu: 'Dan Jumi iebest <sup>8</sup>

Qabilhom (il-pagani), nies Noc giddbufh lill-Profeta tagħhom) u giddbu lill-qaddej tagħna, u qalu: 'Mignun (Nocii" U kien imzeblaħ u mhedded) <sup>9</sup>

Għalhekk sejjaħ il-Sidu. (il-Mulej u qal): 'Jiena. tabilħaqq megħlubt Mela agħti(ni) l-għajjnuna <sup>10</sup>

Għalhekk ftaħna bwieb is-sema b'ilma mferra <sup>11</sup>

u mill-art ħrigna għejjun ta' l-ilma, u l-ilma: (mis-sema u l-art) iltaqa' għal għan maħsub (mi;v; qabel: l-għarqa tal-ħzien) <sup>12</sup>

U garrejnieh (lil Noc) fuq mirkeb ta' twavel u imsiemer <sup>13</sup>

li-jigri (fig l-ilmijiet) taħt għajnejna (u fil-ħarsien tagħna); ħlas għal min kien micħud (ninni niesu) <sup>14</sup>

Aħna tassegħiex ħallejnieha. (dik il-grajja tad-dilhnvju) b'sinjal (għall-għalli-għall-għalli. li gew wara). Tgħid hemm min. jieħu tagħlima (minnha) <sup>15</sup>

Mela (ara) kemm kien (fal-biza') il-kastig tiegħi u t-twiddib tiegħi (li/ dawk li caħdu s-sinjali li gewhom) <sup>16</sup>

(Aħna tassew ħaffifna l-Qoran biex tiftakru/h). Tgħid hemm min jieħu tagħlima (minnu) <sup>17</sup>

(fil-gens ta') Għad giddeb (lill-Mibgħut Hud). Mela ara) kemm kien. (tal-biza'). il-kastig. tiegħi u t-twiddib. tiegħi (li) dawk li caħduhii <sup>18</sup>

Aħna tabilħaqq bgħatna fuqhom riefnu. kiesaħ f'jum. ta' rizq ħażin bla tmiem <sup>19</sup>

li qala' n-nies (minni posthom bil-qawwa. kbira tiegħu), qishom għeruq tas-sigar tal-palm maqlugħha <sup>20</sup>

Mela (ara) kemm kien (tal-biza ) il-kastig tiegħi u t-twiddib tiegħiil <sup>21</sup>

(Aħna tassew ħaffifna l-Qoran biex tiftakrufh), Tgħid hemm min jieħu tagħlima fmninnu <sup>22</sup>

(Gens) Tamid gideb it-twiddib (ta' Saliħ, il-Mibgħur) <sup>23</sup>

u qalu: 'Jaqaw għandna nimxu wara bniedem waħdu, minn fostna Mela (jekk nagħmlu hekk) tassew inkunu f'telfien. u f'genni <sup>24</sup>

Jaqaw lilu ntbagħtet it-tifikra, minn. (daqshekk nies) fostna (li għandhom wisq aktar qawwa u gid minnūt Le, (dan Saliħ ma huwiex Mibgħut) Huwa giddieb wisqf <sup>25</sup>

Għadase jkunu jafu min hu l-giddieb wisql <sup>26</sup>

Tabilhaqq li se nibagħtu l-gemja b'tigrib għalihom. Mela għasses fuqhom (a Sa/iħ, u ara x'se jagħmlu) u zomm b'sabrekt <sup>27</sup>

U għarrafhom li l-ilma għandu jinqasam bejniethom: kull xarba jigi għaliha min imissu (b'hekk nies Tamid u l-gemla jigu għax-xorb fil-jum maħsub għalihom) <sup>28</sup>

Għalhekk (nies Tamid) sejħu lil seħibhom (Qaddar bin Salif, l-agħar wieħed fit-tribis tagħihom) u qabad (sejf) u qatilha <sup>29</sup>

Mela (ara) kemm kien (tal-biza') il-kastig tiegħi u t-twiddib tiegħiil <sup>30</sup>

Aħna Tabilhaqq bgħatna fuqhom ħoss qawwi, wieħed; u saru bħall-qasbija ta'dak li jħejji l-mandra (għall-bhejjem) <sup>31</sup>

Aħna tassew ħaffifna l-Qoran biex tiftakru(h). Tgħid hemm min jieħu tagħlima (minnu) <sup>32</sup>

Gens Lot giddeb it-twissijiet (tal-Mibgħur Lor) <sup>33</sup>

Aħna tabilhaqq bgħatna fuqhom riefnu kbir ta' gebel (/i qered lil kulħadd), ħlief lill-familja ta' Lot (u dawk li emmnu miegħu) li ġlisniehom fl-aħħar tal-lejl <sup>34</sup>

biegrazzja mingħandna. Hekk inħallsu lil min jizzi ħajrl <sup>35</sup>

(Lot) tassew widdibhom bil-kastig tagħna, izda huma qagħdu jmieru (u ddubiraw) it-twiddib <sup>36</sup>

Huma tassew talbuh (b'ħażen) il-mistednin tiegħu (l-angli li marru għandu, u riedu jidinbu magħħom), izda Aħna ħassarna għajnejhom. (/ntgal: lilhom): "Mela duqu l-kastig tiegħi u t-twiddib tiegħif <sup>37</sup>

Tassew giehom kastig filgħodu kmieni, dejjiemi <sup>38</sup>

(Intqal lilhom): 'Mela duqu l-kastig tiegħi u t-twiddib tiegħif <sup>39</sup>

(Aħna tassew ħaffifna l-Qoran biex tiftakru/h). Tgħid hemm min jieħu tagħlima (iriniu) <sup>40</sup>

Tassew wasal it-twiddib għand nies il-Fargħun <sup>41</sup>

Huma għiddu s-sinjali tagħna kollha, għalhekk ħadniehom (għal għarrieda) kif jeħodhom wieħed fel-ħan li għandu s-setgħa fuq kollox (u għelibnieħom) <sup>42</sup>

Jaqaw dawk minnkom (il-pagani ta' Mekka) li ma jemmnu huma aħjar minn. dawk. (il-vus tal-qedem), jew għandkom ħelsien (mill-kastig) fil-Kotba (li gew bihom il-Mibgħutin) <sup>43</sup>

Jew jgħidu: "Aħna gemgħa (kbira u qawwija, u għalhekk aħna) rebbi ħin <sup>44</sup>

Setingħeleg il-gemgħa, u jagħtu daharhom frsa ħruber <sup>45</sup>

Le' Is-Siegħha hija l-ħin imwiegħed tagħhom, U s-Siegħha tkun aktar ta' għawg u aktar morra (għalihom mill-jasar u l-gril) <sup>46</sup>

Tabilħaqq li l-ħatjin jinsabu f'telfien u f'nirient <sup>47</sup>

Fil-Jum meta jkunu mkaxkrin fin-Nar fuq ucu ħhom. (jingħad lilhom:) "Duqu l-mess ta' l-Infernt <sup>48</sup>

Aħna tabilħaqq ħlaqna kollox bil-qjies, l- <sup>49</sup>

u l-amar tagħna ma huwiex ħlief wieħed, bħal tebqa ta' għajnejn <sup>50</sup>

Aħna tassew qridna lil dawk li jixbhukom (fic-caħda tat- twemmin). Tgħid hemm min jieħu tagħlima <sup>51</sup>

U kulma għamlu jinsab fil-kotba (ta' l-għemnejel tal- bniedem, li jinsabu mizmuma għand l-angli), WI <sup>52</sup>

u kull (għeri) zgħir jew kbir huwa miktub (f'dawk il- kotba) <sup>53</sup>

Tabilħaqq li dawk li jibzgħu minn Alla jinsabu f'Gonna u fixmajjar <sup>54</sup>

fi mkien is-sewwa, għand Sultan li għandu s-setgħa fuq kollox <sup>55</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri l-Izlam\*\*](#)

# Maltese Quran

53. An-Najm

Select Verse

## 53. An-Najm

(Waħiħi) fuq il-kewkba meta taqa'l <sup>1</sup>

Matilifx it-triq seħibkom ( Muħammad) u lanqas tqarraq <sup>2</sup>

umajitkellimx mix-xewqa (tiegħi stess) <sup>3</sup>

(fll-Qoran u kliem il-Profeta) ma huwiex għajr. tnebbiħ i jitnebbah <sup>4</sup>

Għallmu (fil Muħammad) dak ta' wisq qawwa (Gabrijel) <sup>5</sup>

dak ta' qilla, u deher sħiħ (is-sura originali tiegħi) <sup>6</sup>

meta kien fl-ogħla xefuq <sup>7</sup>

Imbagħad resaq u ddendel <sup>8</sup>

ukien (bogħod minn Muħammad) daqs zewgt igwies, jew eqreb <sup>9</sup>

unebbaħ lill-qaddej tiegħu (Muħarrnad) dak li nebbal <sup>10</sup>

Il-qalb (ra' Muħammad) ma gidbitx dwar dak li rat (matu/ is- safra minn Mekka għal Gerusalemm u, minn hemm, lejn is-sema) <sup>11</sup>

Jaqaw (intom il-pagani) tmeruh dwar dak li ra <sup>12</sup>

U (Muħammad lill-anglu Gabrijel) tassew rah fi nzul ieħor <sup>13</sup>

ħdejn is-Sigra tat-Tmiem (fis-seba ' sema) <sup>14</sup>

qtibha heznm il-Genis tal-kenri (aħħari) <sup>15</sup>

Metadak (ta' I-għajnej) i jikxi kesa s-sigra <sup>16</sup>

L-għajnejn (tal-Profeta Muħammad) ma tkarrux, u lanqas qabzu l-limiti <sup>17</sup>

Huwa tassew ra wħud mill-akbar sinjali ta' Sidu <sup>18</sup>

Jaqaw (inrorr il-pagani) rajtu lil-Lat u lill-Għuzzza <sup>19</sup>

ulil-Manat, it-tielet waħda, l-oħra (mit-rliet allat li tgħidu li huma l-bniet ta' Allajif) <sup>20</sup>

Jaqaw (izzommu). għalikom is-subien, u għalih (għa/ Alla, tħallu) il-bniet <sup>21</sup>

Dik tassew qasma (bejn subien u bniet) li ma hijiex bil-ħaqaq <sup>22</sup>

Ma humiex għajr ismijiet li semmejtu intom u missirijietkor,. Alla ma nizzel ebda setgħa għalihom, Huma ma jinxu jekk mhux fuq l-istħajjal (tagħhom) u fuq dak li huma nħażżeen jixtiequ, minkejja li tassew giethom tmexxija tajba minn Sidhom <sup>23</sup>

Jaqaw il-bniedem ikollu dak li jixtieq <sup>24</sup>

Ta' Alla hija l-Aħħar (Hajja), u l-ewwel waħda <sup>25</sup>

U kemm hemm angli fis-smewwiet li l-intercessjoni tagħhom ma. tiswa xejn, jekk mhux wara li Alla jippermetti (din /- intercessjoni) lil min irid u jogħġibgu <sup>26</sup>

Tabilħaqq li-dawk li-ma jemmnu fl-Oħra (fil-Hajja l- Oħra) isemmu lill-angli b'ismijiet ta' mara <sup>27</sup>

Huma ma għandhomx għarfien dwar dan u ma jinxu jekk mhux fuq l-istħajjal (mgħawweg tagħhom). Tabilħaqq li l-istħajjal ma jiswa xejn għas-sewwa <sup>28</sup>

Għalhekk warrab (Muħammad) minn min telaq it-tfkira tagħna u ma jridx  
ħlief il-ħajja (f'din) id-dinja <sup>29</sup>

Sa hemm jasal l-għarfien tagħħom Tabilħaqq li Sidek (Muħammad) jaf l-aktar  
dwar min ġareg minn triqtu, u l- aktar li jaf b'min jinsab fit-triq it-tajba <sup>30</sup>

U ta' Alla huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, biex iħallas lil dawk li  
jagħmlu l-ħażen skond għemilhom, u jħallas lil dawk li jagħmlu t-tajjeb bl-  
aħjar (ħlas) <sup>31</sup>

Huma dawk li jaħarbu mill-ħtijiet il-kbar u mill-għemejjel taħxija, ħlief għan-  
nuqqasijiet iz-zgħar. Tabilħaqq li Sidek wiesa' fil-maħfra. Huwa. l-aktar li kien  
jafkom, meta ġala qkom mill-art, u meta kontu trabi moħbija fi gwief  
ommijietkom. Għalhekk la tiftaħrux bis-safa tagħkom infuskom! Huwa l-aktar  
li jaf b'min għandu l-biza' ta' Alla <sup>32</sup>

Jaqaw rajt (Muħammad) lil-dak (il-midneb) li telaq 'I hemm (u tbiegħed mit-  
twemmin) <sup>33</sup>

lita ffit, imbagħad ixxaħha <sup>34</sup>

Jaqaw għandu l-għarfien tal-ħwejjeg mistura u għalhekk jara (dak li ġaddieħor  
ma jarax) <sup>35</sup>

Jew ma kienx mgħarraf b'dak li hemm fil-Kotba ta' Mosc (it-Tora) <sup>36</sup>

u (fil-Kotba ta') Abraham li qeda sa l-aħħar fl-amar ta' Allaj <sup>37</sup>

(Jeħtieg ikun magħruf) li dik (ir-ruħ) li terfa' t-toqol ftad- dnub) ma terfax toqol ta' ruħ oħra <sup>38</sup>

uli l-bniedem ma għandux għajr dak li ħabrek għalihi <sup>39</sup>

ullit-tħabrik tiegħu se jintwera (Zi/u f'Jum il-Qawmien) <sup>40</sup>

imbagħad jitħallas tiegħu l-ħlas is-shiħ <sup>41</sup>

(Jeħtieg ikun magħruf) li għand Sidek: it-tmiem. (ta' kollox) <sup>42</sup>

uli Huwa li jdaħħak u li jbikki (Zill-bniedem) <sup>43</sup>

uli Huwa li jagħti l-mewt u jagħti l-ħajja <sup>44</sup>

uli ħalaq iz-zewg (bnedmin), ir-ragel u l-mara <sup>45</sup>

minnitfa (ta' sperma) meta tinħareg <sup>46</sup>

uli għalihi (għal Alfa) il-qawmien (tal-ħolqien) darba oħra <sup>47</sup>

uli Huwa li jagħti l-għana u l-gid (fil min irid) <sup>48</sup>

uli Huwa Sid (tal-kewkba) Sirju (meqjuma mill-pagani) <sup>49</sup>

uri qered lill-(gens ta') Għad tal-qedem <sup>50</sup>

ulil (gens ta') Tamid, u ma ġalliex (minnhom ġħajjin) <sup>51</sup>

ulilnies Noc, qabel. Tabilħaqq li kienu huma l-aktar ingusti u l-aktar ġżienal <sup>52</sup>

U qered il-bliet meqluba (ta' taħt fuq ta' Sodoma u Gomorra) <sup>53</sup>

(u għattiehom dak fil-kastig) li għattiehom <sup>54</sup>

Mela liema grazzji ta' Sidek qiegħed tmieriz <sup>55</sup>

Dan (Muhammad) huwa wieħed li jwissi, bħal dawk li jwissu minn tal-qedem <sup>56</sup>

Qiegħda toqrob dik (is-siegħha ta' Jum. il-Qawmien) li dejjem riesqa <sup>57</sup>

Xejn, ħlief Alla, ma jikxifha <sup>58</sup>

Jaqawrtistagħgbu b'dan il-kliem <sup>59</sup>

U tidħku, u ma tibkux <sup>60</sup>

(għaliex) intom moħħkom imtajjar (u medhijin bil-frugħat) <sup>61</sup>

Mela nxteħtu quddiem Alla u qimu(h/l) <sup>62</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

52. At-Tur

Select Verse

## 52. At-Tur

(Naħilfu) fuq il-muntanja (Sinaj, fejn Alla kellem lil-Mosc) <sup>1</sup>

u(naħilfu) fuq Ktieb miktub (il-Qoran) <sup>2</sup>

(miktub) fuq gild iraqiq mifrux <sup>3</sup>

u (naħilfu) fuq id-dar li jgħammru fiha (l-angli) <sup>4</sup>

u fuq is-saqaf (as-sema) merfugħ (mingħajr kolonni) <sup>5</sup>

u fuq il-baħar li jaqbad bin-nar (f'Jum: il-Qawmien) <sup>6</sup>

(naħilfiu li) tabilħaqq il-kastig ta' Sidek (Muħammad) se jseħħi <sup>7</sup>

xejn ma għandu xi jzommu (milli jseħħi) <sup>8</sup>

Fil-Jum meta s-sema jitriegħed sewwa (bil-biza ta' dawk il-waqtiet tremendi) <sup>9</sup>

ul-igbla jgħaddu għal kollox (qishom qatt ma kienu) <sup>10</sup>

kastig qalil, dakinar, għal dawk li tgħiddbu (lill-Profeti ir-tir-Rivelazzjoni) <sup>11</sup>

dawkli jilagħbu bi kliem fieragħ u qarrieq <sup>12</sup>

Fil-Jum meta jkunu mbuttati lejn nar l-Infern bil-qawwa kollha <sup>13</sup>

(se jingħad lilhom): "Dan hu n-Nar li kontu tgħiddbu (u tichħdujt) <sup>14</sup>

Jaqaw dan (il-kastig) huwa seħer, jew intom ma tarawx <sup>15</sup>

Inxtwew fihi U sew jekk tistabru (fihi), u sew jekk ma tistabrus, l-istess ikun għalikom! Se titħallu biss ta' dak li kontu tagħmlu <sup>16</sup>

Tabilħaqeq li l-gusti jkunu f'Gonna u hena <sup>17</sup>

henjin b'dak li tahom Sidhom. U Sidhom iħarishom mill-kastig tan-Nar iħieg geg <sup>18</sup>

(Se jingħad lilhom): "Kulu u ixorbu, henjin (Dan ħlaskom) ta' dak li kontu tagħmlu <sup>19</sup>

(Imbagħad jistrieħu) mimdudin fuq divani qrib xulxin. U nzewguhom ma' nisa sbieħ b'għajnejn kbar <sup>20</sup>

U lil-dawk li jemmnu, u (li għandhom) nisilhom jimxi warajhom bi twemmin, Aħna ngħaqqu ma' nisilhom, u. ma nnaqqslhom xejn minn għemilhom. Kull bniedem huwa marbut b'dak li kiseb (b'għemilu, u responsabli għalihi) <sup>21</sup>

U (fil-Genna) se nagħtuhom frott u laħam; minn dak li jixtiequ <sup>22</sup>

Fiha jnewlu lil xulxin tazza (bl-inbid) li la fiha frugħha (li twassal għal kliem zejjed u tilwim) u lanqas ħtija (għaliex l- inbid ta' gewwa fiha ma jsakkarx) <sup>23</sup>

U jduru magħhom (biex igassmulhom u jaqduhom) subien (qaddejja) tagħihom, qishom perli mkennin <sup>24</sup>

Uħud minnhom jersqu lejn oħrajn, u jsaqsu lil xulxin <sup>25</sup>

jgħidu: 'Tabilħaqq li qabel, (mera konna għadna) fost niesna, konna mbezzgħin <sup>26</sup>

Għalhekk Alla wera l-grazzja tiegħi magħna, u ħarisna mill-kastig tan-Nar jikwi <sup>27</sup>

Tassew konna nsejħulu, qabel. Tabilħaqq li Huwa t- Twajjeb, il-ħanin <sup>28</sup>

Mela fakkar (lil niesek, Muħammad)l Bil-grazzja ta' Sidek (li hija l-profezija li ngħatatilek) m'intix wieħed li jbassar u lanqas mignun <sup>29</sup>

Jaqaw (il-pagani qegħdin) jgħidu: '(Ma huwiex: ħlief) poeta; nistennew li jmut f'xi ħin jew ieħor <sup>30</sup>

Għid(ilhom Muħammad): "Stennew (kemm tridu)l Jiena. tabilħaqq magħkom fost dawk li jistennenf" <sup>31</sup>

Jaqaw l-imħu ħ tagħhom jikkmandawhom dwar dan (il-gideb. tagħhom), jew huma nies ħziena għall-aħħar <sup>32</sup>

Jew jgħidu (il-pagani): 'Qalghu minn zniedu (Muħammad dan il-Qoran)" Le, ma jemmnux <sup>33</sup>

Mela ħalli jgħib kliem bħalu (dan il-Qoran), jekk qegħdin jgħidu s-sewwal <sup>34</sup>

Jaqaw inħalqu mingħajr xejn (u mingħajr ħallieq), jew huma l-ħallieqa (u ħalqu lilhom infushom) <sup>35</sup>

Jewħalqu s-smewwiet u l-art 7 Le, ma jemmnux bis-sħiħi <sup>36</sup>

Jaqaw għandhom il-ħażniet (tal-gid u l-ħnien) ta' Sidek (u jagħtu l-profezija lil min iridu) 2 Jew tagħhom hi l-ħakma <sup>37</sup>

Jew għandhom sellum li bih' (jitilgħu fis-smewwiet u) jissemmgħu. (lill-angli u lil-Allaj Mela ħalli lis-semmiegħ tagħhom igib prova caral) <sup>38</sup>

Jaqaw (A/la) għandu l-bniet, u intom għandkom is-subien <sup>39</sup>

Jaqaw qiegħed titlobhom xi ħlas (tal-profezija tiegħek, Muħammad), u għalhekk huma mtaqqlin bid-dejn <sup>40</sup>

Jew għandhom (l-gharfiex) tal-ħwejjeg mistura, u għalhekk. jiktbuż I- <sup>41</sup>

Jaqaw (Muħammad, il-pagani) iridu(lek) il-qerq Izda huma dawk li ma jemmnux li jitqarrqu <sup>42</sup>

Jew għandhom xi alla minflok Alla 2 Sebħ lil-Alla (għaliex huwa ogħla) minn dak li jxierku (miegħu) <sup>43</sup>

U jekk jaraw bicca mis-sema taqa' (għal fuqhom), jgħidu: "(Dan) gods sħab migbur <sup>44</sup>

Melaħallihom (jedhew, Muħammad, bil-frugħat tagħhom) sa ma jiltaqqgħu mal-Jum tagħħom li fih jintilfu minn sensihom (bil-biza' kbir li jaħkimhom) <sup>45</sup>

fil-Jum meta ma jiswielhom xejn il-kerq tagħhom, u lanqas ikunu megħejja <sup>46</sup>

Tabilħaqq li għal dawk li għamlu l-ħażen hemm kastig (ieħor) barra. dan. (fid-dinja, jew fil-qabar), izda' l-kotra tagħiġhom ma jafux <sup>47</sup>

U stenna bis-sabar (Muħammad) il-Gudizzju ta' Sidek, għaliex inti tinsab taħt għajnejna (u nħarsuk bla waqfien). U faħħar is-sebħ ta' Sidek meta tqum <sup>48</sup>

ubillejl sebbħu (u agħtihi imma), u ma' nzul il-kwiekeb ftaħt ix-xefaq, fl-aħħar tal-lejl <sup>49</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri l-Iżlam\*\*](#)

# Malti Quran

51. Adh-Dhariyat

Select Verse

## 51. Adh-Dhariyat

(Aħna naħilfu) fuq l-irjieħ derrejja, li jderru (u jħarrku s- sħab, it-trab, ir-ramel,  
u d-dakra tas-sigar u l-fjuri) <sup>1</sup>

fuq (is-sħab) l-imgħobbi bit-tagħbija (tax-xita) <sup>2</sup>

ufuq (l-imriekeb) il-gerrejja b'heffa (fil-baħar) <sup>3</sup>

ufuq dawk (l-angli) li jqassmu l-ordnijiet (ta' A/la) <sup>4</sup>

lidakliintom imwegħdin huwa minnu <sup>5</sup>

utabilħaqq li l-Gudizzju se jseħħ (f'Junx il-Qawmien) <sup>6</sup>

(Naħilfir wkoll) fuq is-sema bit-toroq sbieħ (iiegħu) <sup>7</sup>

li intom tabilħaqq ma taqblux fi kliemkom (dwar is-sewwa ta' Alla) <sup>8</sup>

Jitqarraq dwaru min hu mqaqqra (għaliex irid) <sup>9</sup>

Mišħutin il-giddibin <sup>10</sup>

li huma f'taħwid kbir, b'moħħ īmtajjart <sup>11</sup>

Huma jistaqsu: 'Meta Jum il-Ħaqq <sup>12</sup>

(Ikun) fil-Jum li jiggarrbu fuq in-Nar <sup>13</sup>

Dugu t-tigrib tagħkom! Dan huwa' dak (il-kastig) li kontu. qeġħdin tgħagglu (meta għeddu: 'Ma hemm li jasal fuqna') <sup>14</sup>

Tabilhaqq li l-gusti li jibzgħu minn Alla jinsabu f'Gonna (ta'. l-Għeden) u (qrib) għejjun ta' l-ilma <sup>15</sup>

qeġħdin jieħdu dak li tahom Sidhom, (għaliex) qabel dan (il-ħlas xieraq) huma tabilhaqq kienu jagħmlu t-tajjeb <sup>16</sup>

Ma kinux ħlief jorqdu ftit mil-lejl (u l-bqija jgattgħu fit-talb) <sup>17</sup>

u qabel is-sebħ jitkolu maħfra (minn Sidhom) <sup>18</sup>

u f'gidhom kien hemm sehem għat-tallab u għall-imcaħħad <sup>19</sup>

Fl-arthemm sinjali għal dawk li jemmnu sħiħ <sup>20</sup>

ufikom infuskom (ukoll issibuhom). Mela ma tarawx <sup>21</sup>

Fis-sema l-għajxien tagħkom, u dak li kien imwiegħed lilkom <sup>22</sup>

U (naħilfu) fuq Sid is-sema u l-art: Dan (li inrom imwegħdin) hu. tabilħaqq. is-sewwa, bħalma. (huwa minnu fi). intom. titkellmu (u ma hemm ebda dubju dwar dan) <sup>23</sup>

Waslitlek (Muħammad) l-aħbar. dwar. il-mistednin imwiegħġin ta' Abraham (li kienu angli ta' Alla) <sup>24</sup>

(Meta daħlu għandu qalu: 'Sliemi' Qalilhom Abraham): 'Sliem,' (u qal f'qalbu: Dawn) nies mhux magħrufa <sup>25</sup>

U għaggel għal għandu niesu, u gab għogol smin <sup>26</sup>

unewwilhulhom. (Mera ma kilux) qal: 'Mela ma tiklux <sup>27</sup>

(Imbagħad beza' minnhom. Qalulu): 'La tibzaxt' u tawh il- bxara dwar (it-twelid ta') tifel għaref (ibnu Izakk, minn martu Sara) <sup>28</sup>

Martu (Sara) resqet tgħajjat, tat fuq wiccha bil-ħarta, u qalet: t'Xwejħa li ma jistax ikollha tfal (se tiled) <sup>29</sup>

Qalu(lha l-mistednin): 'Hekk qal Sidek (li se jigrijt Huwa l- Għaref, li jaf kollox) <sup>30</sup>

Qal (Abraham): X'inihi l-qadja tagħkom, ja Mibgħutini <sup>31</sup>

Qalu: 'Aħna tabilħaqq intbagħatna għand nies ġatjin <sup>32</sup>

biex nibagħtu fuqhom gebel ta' tafal (moħmi) <sup>33</sup>

(kull gebla) immarkata mingħand Sidek, għal dawk li għamlu wisq ġażen <sup>34</sup>

U ġrigna 'l barra (mill-belt ta' Lor) lil dawk, fiha, li kienu jemmnu <sup>35</sup>

uma sibniex fiha għajr dar (waħda biss) ta' Misilmin <sup>36</sup>

U ġallejna fiha (f'dik il-belt meqruda) sinjal. lil-dawk li jibzgħu mill-kastig ta' wwgħiġ <sup>37</sup>

U f'Mosc wkoll (hemmi sinjal), meta bgħatnieh għand il- Fargħun bi prova cara <sup>38</sup>

Izda hu (il-Fargħun), bil-qawwiet tiegħi, ma tax kas, u qal: '(Dan Mosc) saħħar jew mignuni <sup>39</sup>

Għalhekk ġadna lilu u lis-suldati tiegħu u xħetniehom fil- baħar, u kien ta' min ilumu <sup>40</sup>

U f'Għad (tribii fil-penizola Għarbija, seħħi sinjal ieħor), meta bghażna fuqhom ir-riħ qerried <sup>41</sup>

Malħalla xejn minn dak li nefaż fuqu li ma għamlux trab <sup>42</sup>

U (seħħi sinjal ieħor) f'Tamid. meta ntqalilhom: 'Gawdu għal xi zmieni <sup>43</sup>

Izda huma ġaduha kontra l-amar ta' Sidhom, u ġadithom is-sajjetta (għal għarrieda), huma u jħarsu <sup>44</sup>

Għalhekk ma setgħux iqumu (mill-qawwa tat-tifgigħha tas- sajjetta) u ma kinux rebbiħin <sup>45</sup>

U (qridna wkoll) lil nies Noc, qabel. Huma tabilħaqq kienu nies ħziena <sup>46</sup>

Is-sema bnejnieħ bil-qawwa, u Aħna tabilħaqq inwessgħu (il-ħolqien kif irridu) <sup>47</sup>

U l-art frinxieha (b'kull gid). Kemm meddejnieha tajjebl <sup>48</sup>

U minn kollox ġlaqna f'zewg (għamliet: ragel u mara), biex forsi tiftakru <sup>49</sup>

Mela aħarbu lejn Allat Jiena tabilħaqq (gej) minnu biex inwissikom bic-car <sup>50</sup>

U la tagħmlux ma' Alla alla ieħor. Jiena tabilħaqq (gej) minnu biex inwissikom bic-car <sup>51</sup>

Hekk ukoll ma giex Mibgħut għand dawk (il-gnus) qabilhom li ma qalux:  
"(Dan) saħħar jew mignuni <sup>52</sup>

Jaqaw wissew lil-xulxin (li għandhom jgħidu) dan (il-kliem li jgiddeb lil kull Mibgħut li jigi fosthomji Le. Huma nies ħziena għall-aħħar) <sup>53</sup>

Mela itlagħom (Muħammad) u m'intix ta' min wieħed ilumek <sup>54</sup>

U fakkar, għaliex it-tifkira hija tabilħaqq ta' fejda għal dawk li jemmnu <sup>55</sup>

Jiena ma ħlaqtx il-ginn u l-bnedmin jekk mhux biex jagħtuni qima <sup>56</sup>

Marrid minnhom ebda gid ('marerjali) u ma rridx li jitimgħu <sup>57</sup>

Alla huwa tabilħaqq Dak li jagħti l-għajnejen (fill-ħolqien kollu); Dak ta' qawwa, is-Sod <sup>58</sup>

Tabilħaqq li dawk li għamlu l-ħażen għandhom sehem' (mill- kastig) bħas-sehem ta' shabhom (li nqerdu qabilhom). Mela ħalli ma jgħagglu (il-kastig, għaliex zgur gej fuqhom) <sup>59</sup>

Ħażin għal dawk li ma jemmnu, minħabba I-Jum tagħhom li twiegħed lilhom

60

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri I-Izlam](#)

# Maltese Quran

50. Qaf

Select Verse

## 50. Qaf

Qaf: (Aħna naħilfu). fuq il-Qoran il-glorjuz (li Muħammad huwa l-Mibgħut tagħna) <sup>1</sup>

Le, (ma laqgħuhx il-paganijl Huma jistagħgbu li giehom wieħed minnhom biex iwissihom, u dawk li ma jemmnu x jgħidu: 'Din ħaga ta' l-ghajnejn') <sup>2</sup>

Jaqaw meta mmutu u nsiru trab (se nerġġiġu nitqajmu) 7 Dik wasla lura mbiegħda (wisq mill-gharfien tagħna)f <sup>3</sup>

Nafii tassew dak li l-art tnaqqas ( 4 fiekk) minnhom (mera jkunu midfimin fiha). u għandna ktieb li jzomm kollox (is-ebda tagħrif ma jintilef dwar il-bnedmin) <sup>4</sup>

Le, (mhux biss stagħgbu bil-Mibgħut, imma) giddbu s-sewwa meta giehom, u huma f'qagħda mħawda <sup>5</sup>

Melama jħarsux lejn is-sema, fuqhom, kif bnejnieh (u jzomm mingħajr).

kolonni), zejjinnieh. (bil-kwiekeb), u. ma. għandux xquq <sup>6</sup>

U l-art middejnicha, qegħedna fiha l-igbla, u nibbitna fiha minn kull għamlia sabiħha <sup>7</sup>

turija (tal-kobor ta' Alla) u tifkira għal kull qaddej niedem <sup>8</sup>

Aħna nnizzlu mis-sema ilma mbierek, u nnibbu bih gonna u qmuħ għall-ħasad <sup>9</sup>

u (innibbru wkoll) is-sigar: għoli: tal-palm. b'għenieqed imgeddsin qrib xulxin <sup>10</sup>

gid għall-qaddejja (tagħna), u (l-ilma tax-xita) tajna bih il-ħajja lil art mejta,  
Hekk ukoll il-ħrug (tagħkom minn taħt l-art, f'Jum il-Qawmien) <sup>11</sup>

Qabilhom, (bħalhom) giddbu (lill-Mibgħutin ta' Alla) gens Noc u nies (il-bir  
imsejja) ar-Rass, u TamGd <sup>12</sup>

u (hekk ukoll kienu għamlu nies) Għad, il-Fargħun, u Ħut Lot <sup>13</sup>

u nies il-masgar (nies Xugħajjb), u gens it-Tubbagħ (dawk) kollha giddbu lill-  
Mibgħutin, u għalhekk seħħet il-wegħda tiegħi (dwar il-kastig kontrihom) <sup>14</sup>

Jaqaw għejjna bl-ewwel ħolqien (hekk li ma' nistgħux nagħmlu t-tieni wieħed, li huwa l-qawmien mill-mewt tal- bnedmin għal ħajja gdida)t Le, (ma għejjeniexji Huma l- imħawdin dwar ħolqien għid) <sup>15</sup>

Aħna ħlaqna tassew lill-bniedem, u nafu dak li tfesfisl: qalbu. Aħna eqreb lejh mill-vina gugulari (li tgħażżeq il-qalb mar-ras) <sup>16</sup>

meta z-zewg (angli kustodji) jilqgħu (u jiktbu l-għemnejjel tal- bnedmin, wieħed) bil-qiegħda fuq il-lemin (li jnizzel l-għemnejjel tajba) u l-ieħor fuq ix-xellug (li jnizzel l-għemnejjel ħziena) <sup>17</sup>

(il-bniedem) ma jlissinx kelma li ma għandux għassies miegħu fic lest jikteb kollox <sup>18</sup>

U tigi s-sakra tal-mewt, bis-sewwa ( 4 l-bniedem jintilef minn sensih, u jintqal lilu:) 'Dak huwa li kont taħrab minnul <sup>19</sup>

U (imbagħad) tindaqq it-trumbetta. Dak ikun Jum il-wegħda tal- kastig (fi wissew dwarha l-Mibgħutin ta' Alla) <sup>20</sup>

Utigi kull ruħ, u magħha (jkollha anglu) sewwieq (li jsugħa lejn il-Genna jew l-Infern), u (anglu ieħor) xhud (li jixhed għall- għemnejjel tal-bniedem) <sup>21</sup>

Inti tassew kellek moħħok imtajjar (u ma tajtx kas) ta' dan (il- Jum tal-biza'), izda Aħna nikxfu minn fuqek l- ghata tiegħek (li kellek fuq qalbek u moħħok), u

dawl għajnejk, illum, huwa tal- ħadid (u qiegħed tara dak li qatt ma rajt qabel)

[22](#)

(Sieħbu fl-anglu kustodju) jgħid: 'Dan huwa li għandi lest (il- ktieb bl-għemnejel tal-bniedem) [23](#)

Intom it-tnejn (l-arig/u s-sewwieq u l-anglu x-xhud) ixbtu fl- Infern kull ingrat ta' rasu iebsa [24](#)

dakli ma jħallix il-gid (anzi jfixklu), jikser il-ligi, u kollu dubji [25](#)

li għamel alla ieħor ma' Alla' Mela ix-ħtuk fil-kastig il-qalilt [26](#)

Sieħbu (ix-xitan li kellu miegħu) jgħid: 'Sidna, jiena ma gegħeltux jirvilla, izda huwa kien f'telfien (kbir) u mbiegħed (mit- triq it-tajba) [27](#)

Jgħid (Alla lill-ħziena): 'La titlewmux quddiemi (u issa kollu għalxejn) Jiena tassew kont wisżejtkom qabelt [28](#)

Il-kelma tiegħi ma tinbidilx, u Jiena m'iniex ingust mal-qaddejja (tiegħi l-bnedmin) [29](#)

Fil-Jum meta ngħidu lill-Infern: 'Imtlejtf' huwa jgħid: 'Jaqaw hemm izjed (midinbin) [30](#)

Il-Genna titressaq lejn il-gusti; ma tkunx imbiegħda <sup>31</sup>

(lill-gusti jingħad hekk): "Dan (li qegħdin taraw) huwa dak li kontu mwiegħdin. (Huwa mħejji) għal kulmin dejjem idur lejn Alla, u li jzomm il-patt miegħu <sup>32</sup>

min jibza' minn Dak Kollu Ħniena (minkejja li Huwa jinsab) fil- mistur, u jigi b'qalb niedma <sup>33</sup>

Idħlu fiha (il-Genna) bis-sliem; dak. huwa l-Jum tal-ħajja ta' dejjem <sup>34</sup>

Ikollhom dak li jridu fiha, u għandha aktar (merfisgħ għalihom) <sup>35</sup>

U kemm-il gens (imkabbar bħalhom) qridna qabilhom, li kien akbar minnhom (inill-Mekkin) fil-qawwa, u li terrqu fl- artijiet (li ħakmu). Jaqaw kien hemm xi kenn (għalihom fejn setgħu jaħarbu l-mewt u l-kastig) <sup>36</sup>

Tabilħaqq li f'dak (fi gara lill-gnus ta' qabel u l-qedda tagħhom) hemm tifkira għal min għandu qalb (jigifieri moħħ biex jifhem), jew jagħti widen, u huwa xhud (għas-ssewwa) <sup>37</sup>

Aħna tassew ħlaqna s-smewwiet u l-art, u dak li hemm bejniethom, f'sitt ijiem, u ma messitna ebda għeja <sup>38</sup>

Mela zomm b'sabrek (Muħammad) dwar dak li jgħidu (il- Lhud u l-Qurajxin dwar il-ħolqien, u ħallihom iħawdu), u faħħar is-sebħ ta' Sidek qabel tlugħi ix-

xemx, u qabel inzulha <sup>39</sup>

U sebbħu (Muħammad, lil Alla) billejl, u wara li tinxteħet fl- art għat-talb <sup>40</sup>

u isma' lil-dak (l-anglu Israfil) li jsejjaħ (l-erwiegħ), fil-Jum li jsejjaħ minn post fil-qrib <sup>41</sup>

fil-Jumli jisimgħu s-sejħa bil-ħaqq. Dak ikun Jum il-Ħrug <sup>42</sup>

Aħna tabilħaqq nagħtu l-ħajja u l-mewt, u lejna t-tmiem (ta' kollox u ta' kulħadd) <sup>43</sup>

Fil-Jum li l-art tixxaqqaq madwarhom (l-erwiegħ joħorgu) mgħagglin (mill-oqbra biex jingabru għall-Gudizzju). Dik gabra (ta' l-erwiegħ mill-imwiet u hija) ħafifa għalina <sup>44</sup>

Aħna nafu aktar (minn ġaddieħor) b'dak li qalu (il-Qurajxin dwar. il-qawmien mill-mewt), u inti (Muħammad) m'intix wieħed li ggegħelhom (jidħlu fl-Islam). Mela fakkar (u wissi) bil-Qoran lil min jibza' mit-theddid tiegħi <sup>45</sup>

# Malti Quran

49. Al-Hujurat

Select Verse

## 49. Al-Hujurat

Intom li temmnu, tqegħdux lilkom infuskom qabel Alla u l-Mibgħut tiegħu (Muħammad, billi taqbdu u tieħdu xi. decizjoni qabel ma tisimgħu mingħand Alla u l-Mibgħut tiegħu), u ibzgħu minn Allal Alla tabilħhaqq jisma' kollox u jaf kollox <sup>1</sup>

Intom li temmnu, la terfgħux leħinkom fuq leħen il- Profeta, u la tgħollux leħinkom miegħu, bħalma tgħollu leħinkom bejnietkom, li ma jigux fix-xejn l-għemejjel tagħikom mingħajr ma tintebħkul <sup>2</sup>

Tabilħhaqq li dawk li jbaxxu leħinhom quddiem il- Mibgħut ta' Alla huma dawk li Alla ġejja qlubhom għat- tjeiba. Għalihom hemm maħfrah u ħlas kbir (fil-Genna) <sup>3</sup>

Tabilħhaqq li dawk li jsejħulek (Muħammad) minn wara l-kmamar ta' gewwa (/cjnr joqogħdu n-nisa tiegħek), il- kotra tagħhom ma jifhmux (għaliex ma jmissħomx jagħmlu hekk). I <sup>4</sup>

Kieku qagħdu b'sabarhom sakemm toħrog ħdejhom, kien ikun aħjar għalihom. Alla Kollu Maħfraf, Hanin <sup>5</sup>

Intom li temmnu, jekk jigikom bniedem ħazin b'xi aħbar, iflu sew (dak li tisimgħu), li ma tagħmlux ħsara lil xi nies mingħajr ma tafu, u tindmu minn dak li għamiltu <sup>6</sup>

U kunu afu li fostkom hemm il-Mibghut ta' Alla. Kieku kellu jobdikom f'ħafna mill-ħwejjeg (Zi: rressqu quddiemu), kontu tbatu (għaliex ħafna minnhom huma ta' ħsara għalikom), izda Alla ħabbibkom mat-twemmin, zejnu fi qlubkom u għamirkom tistkerrhu c-caħda tat- twemmin, il-ħazen u d-dizubbidjenza. Dawk huma li qeqħidin fit-triq it-tajba <sup>7</sup>

b'tjieba u bi grazja minn Alla. Alla jaf kollex, Gharef <sup>8</sup>

U jekk zewg gemgħat minn dawk li jemmnu jitqatlu bejniethom, agħmluhom pacil U jekk waħda minnhom it- tnejn iggib ruħha ħazin ma' l-oħra, tqabdu kontra dik li ggib ruħha ħazin, sa ma terga' lura lejn l-amar ta' Alla (/z jrid li l-Misilmin jgħixu fis-sliem bejniethom) Jekk (dik il-gemgħa) terga' lura, agħmluhom paci bil-ħaqeq, u kunu gustil Tassew li Alla jħobb lill-gusti <sup>9</sup>

Dawk li jemmnu ma humiex ħlief aħwa. Mela agħmlu paci liz-zewg ħutkom (Zi rlewmu), u ibzgħu minn Alla biex forsi tiksbu l-ħniena <sup>10</sup>

Intom li temmnu, (kunu afis li) irgiel ma għandhomx jiddieħku b'irgiel (oħra); għandu mnejn (dawn ta' l- aħħar) ikunu aħjar minnhom. Lanqas nisa (ma għandhom jiddieħku). b'nisa (oħra); għandu mnejn (dawn ta' l- aħħar) ikunu

aħjar minnhom. La zzebilħux lil xulxin, u lanqas tinku lil xulxin bil-laqmijiet. Huwa ta' għajb l- isem ħazin (li jkollu bniedem) wara (li jkun gieh) it- twemmin. U min (fostkom) ma jindimx, dawk huma l- ħzien 11

Intom. li temmnu, warrbu minn ħafna mill-ħsibijiet (għaliex) tabilħaqq. li xi. ħsibijiet huma dnub. La titkixxfux fuq xulxin, u la titkellmux ħazin fuq xulxin minn wara daharkom. Jaqaw hemm xi ħadd minnkom li jħobb jiekol laħam ħuh il-mejjetz Din. (il-ħaga) tistkerrhuha. Ibzgħu minn Allat Alla tabilħaqq idur Kollu Maħfra, Ħanin 12

Janies, Aħna tabilħaqq ħlaqniekom minn ragel u mara, u għamilniekom għus u tribujiet biex issiru tafu lil xulxin. Tabilħaqq li l-aktar wieħed imwiegħa ħ minnkom quddiem Alla huwa l-aktar wieħed gust minnkom, u jibza' minn Alla. Alla jaf kollox (dwar dawn il-ħwejjeg) u jaf sewwa (bihom) 13

(Il-Bedwini qalu: VEmmInnal' Għidfilhom Muħammad): "M'emmintux (tassew), izda għidu: SCedejnal' għaliex it-twemmin għadu ma daħalx fi qlubkom. U jekk toqogħdu għal Alla u għall-Mibgħut tiegħi, Huwa ma jnaqqsilkom. xejn. mill-għemejjel tagħkom. Alla tabilħaqq Kollu Maħfra, Ħanin 14

Dawk li jemmnu (tassew) ma humiex ħlief dawk li jemmnu f'Alla u fil-Mibgħut tiegħi (Muħammad). Imbagħad ma jiddubitawx u jitqabdu b'gidhom u bihom infuħhom għal Alla. Dawk huma li jgħidu u jagħmlu s- sewwa 15

(Għidfilhom Muħammad): "Jaqaw intom tgħallmu lil Alla dwar it-twemmin tagħkom Alla jaf b'dak li hemm fis-smewwiet u b'dak li hemm fl-arti' Alla jaf b'kolloxi 16

Huma jqisu li għamlulek (Muhammad) xi pjacir għaliex saru. Misilmin. Għidfilhom): 'M'intomx tagħmluli xi 4 pjacir. għaliex. sirtu. Misilmin, izda huwa Alla. li għamlilkom pjacir, li mexxiekom lejn it-twemmin, jekk qiegħdin tgħidu u tagħmlu s-sewwa <sup>17</sup>

Alla tabilħaqq jaf il-ħwejjeg mistura tas-smewwiet u l-art, u Alla jara sew dak li tagħmlu <sup>18</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri l-Iżlam\*\*](#)

# Maltese Quran

48. Al-Fath

Select Verse

## 48. Al-Fath

Tabilhaqq rebbahniek. (Muhammad) (rebħa bic-car. (f'Mekka) <sup>1</sup>

biex Alla jaħfirlek dnubek ta' qabel u ta' wara, igib fil- milja tagħha l-grazzja tiegħu fuqek, u jmexxik fi triq drittä <sup>2</sup>

Alla jagħtik rebħa kbira <sup>3</sup>

Huwa li (f'HUDAJBIJA) nizzel ir-rahan tas-sliem fi qlub dawk li jemmnu biex jizdiedu fi twemminhom.f' Ta' Alla huma l-qawwiet tas-smewwiet u ta' l-art (l-angli, il-ginn, il-beraq, it-thezziz ta' l-art, il-bhejjem, u qawwiet oħra li ħadd ma jegħlibhom). Alla jaf kollox, l-Għaref <sup>4</sup>

biex idaħħal lill-irgħiel u lin-nisa li jemmnu f'Gonna bix-xmajar jigru taħthom, biex fihom jibqgħu għal dejjem, u jħassrlhom l-għemejjel ħziena tagħħom dik tkun rebħha kbira quddiem Alla <sup>5</sup>

u biex jikkastiga lill-irgħiel u lin-nisa ipokriti, u lill-irgħiel u lin-nisa li jxierku allat foloz ma' Alla, li jaħsbu ħazin f'Alla. Halli jdur fuqhom il-ħażen (u d-deni li

jixtiequ lil dawk li jemmnu) Alla jagħdab għalihom u jisħethom, u ġejjielhom l-Infern tmiem ġəzin (tassew) <sup>6</sup>

Ta' Alla huma l-qawwiet tas-smewwiet u ta' l-art. Alla: Felħan, Għaref <sup>7</sup>

Aħna tabilħaqq bgħatniek xhud u wieħed li jagħti l-bxara u jwissi <sup>8</sup>

biex temmnu f'Alla u fil-Mibgħut tiegħi, u biex tkunu ta' għajjnuna għalih, tagħtuh gieħ, u ssebbħub (lil 4/la) filgħodu u filgħaxija <sup>9</sup>

Tabilħaqq li dawk li jaħilfu fedelta lejk (Muhammad) ma jkunux jaħilfu fedelta jekk mhux lejn Alla. Id Alla tkun fuq idejhom. Min jikser (dik) ir-rabta, ma jiksirhiex jekk mhux bi ħsara għalih innifsu, u min izomm il-wegħda tiegħi ma' Alla, (A//a) se jagħtih ħlas kbir <sup>10</sup>

Il-bedwini (ta' Medina) li baqqi lura (u ma' ġargħu jitqabdu miegħek, Muħammad) se jgħidulek: "Konna mħabbin b'gidna u b'niesna (u għalhekk ma stajniex noħorgu nitqabdu). Għalhekk itlob maħfra għalina.' Bi Isienhom jgħidu dak li ma huwiex fi qlubhom. Għid(ilhom Muħammad): "Min jista' jagħmlil kom xi ġaga quddiem Alla, jekk Huwa jridil kom xi ħsara, jew iridil kom xi fejda 7' Lel Alla jaf sew b'dak li tagħmlu <sup>11</sup>

Let Intom ġisibtu li l-Mibgħut (Muħammad) u dawk li jemmnu (il-Misilmin) ma kienu se jerggħu lura qatt lejn qrabathom (f'Medina għaliex ġisibtu li l-pagani Mekkin se joqtluhom); dak (il-ħsieb) dehril kom sabiħ fi qlubkom u ġisibtu ġəzin, Intom kontu nies meqrudin <sup>12</sup>

U min m'emminx f'Alla u fil-Mibgħut tiegħu (għandi jkun jaf) li Aħna tabilħhaqq  
ħejjejna Nar iħeggeg għal dawk li caħdu t-twemmin <sup>13</sup>

Ta' Alla (hija) is-saltna fuq is-smewwiet u fuq l-art. Huwa jaħfer lil min irid, u  
jikkastiga lil-min irid. Alla Kollu Maħfraf, il-ħanin <sup>14</sup>

Dawkli baqgħu lura (u ma ġargux jitqabdu) se jgħidu (hekk) meta toħorgu  
biex tieħdu l-priza; 'Halluna nigu warajkom. ' Huma jridu jbiddlu kliem Alla (/i  
wiegħed il-priza lil dawk biss li ġargu mal-Profeta). Għid(ilhom Muħammad):  
"M'intomx gejjin warajnal Hekk qal Alla, qabel." Se jgħid(/kom): 'Lel Intom  
tgħiru għalina ' Le, (mhux hekk) Ma kinu jifhmu, għajr ftit <sup>15</sup>

Għid (Muħammad) lill-bedwini (ta' Medina) li baqgħu lura (u ma ġargux  
jitqabdu miegħek meta mort Mekka): 'Se tisseqħu (biex titqabdu) ma' nies ta'  
qilla kbira. (Jew) titqabdu magħhom, jew isiru Misilmin (b/a taqbid). U jekk  
tobdu, Alla jagħtikom ħlas tajjeb. Izda jekk terggħu lura (u ma toħorgux għat-  
tagħid), bħalma. rgajtu lura qabel, Huwa jagħtikom kastig ta' wgħiġhi <sup>16</sup>

Ma hemm ebda ħtija fuq l-agħma, u la fuq iz-zopp; u lanqas fuq il-marid ma  
hemm ħtija (jekk ma joħorgux jitqabdu mal-bqija tal-Misilmin). U min joqgħod  
għal Alla u għall-Mibgħut tiegħu, Huwa jdaħħlu f'Gonna bix-xmajar jigru  
taħthom, izda min jerga' lura ( 4 mi jitqabadx), Huwa jagħtih kastig ta' wgħiġħi

<sup>17</sup>

Tabilħhaqq l-għaxxa ta' Alla kienet fuq dawk li jemmnu, meta ħalfulek.  
(Muħammad) fedelta taħt. is-sigra (f'HUDAJBİJA). Huwa kien jaf x'hemm fi

qlubhom u (għalhekk) nizzel fuqhom ir-rahan tas-sliem, u ħallashom b'rebħha f'qasir zmien (dik f'Hajbar) <sup>18</sup>

u bi priza kotrana li huma jieħdu. Alla huwa Qawwi, Għaref <sup>19</sup>

Alla wegħedkom li tieħdu priza kotrana u għalhekk għaggil kom din. (il-priza, għaliex ma' domtux. ma' ksibtuha f'Hajbar), u zamm lura idejn in-nies minn fuqkom (hekk li l-għedewwa tagħkom ma setgħu jagħmlulkom xejn) biex (ir-rebħha) tkun sinjal għal dawk li jemmnu, u Huwa jmexxikom fi triq dritt <sup>20</sup>

(Hemm. priza) oħra li ma stajtux għaliha (il-belt ta' Mekka), u li Alla tassew izomm taħt idejh. Alla huwa fuq kollox Setgħan <sup>21</sup>

Kieku dawk li ma jemmnux jitqabdu magħkom, kieku jaħarbu lura, u mbagħad ma jsibux min iħarishom u lanqas min jgħinhom <sup>22</sup>

Hija d-drawwa ta' Alla li kienet fis-seħħi sa minn qabel, u m'intix se ssib tibdil fid-drawwa ta' Alla <sup>23</sup>

Huwa li-zamm idejhom (il-pagani) minn fuqkom, (biex ma. jagħmlulkom xejn, u zamm) idejkom. minn fuqhom fil-wied ta' Mekka, wara li ħarigkom rebbiħin fuqhom fur qbadtu lil uħud minnhom prigunieri). Alla jara sew dak li tagħmlu <sup>24</sup>

Huma li m'emmnu u Zzammukom: mill-Moskea mqaddsa u zammu s-sagħrifċċju (f'għamlu ta' bhejjem) milli jasal f'postu (f'Mekka). Li kieku mhux għal irġiel u nisa (f'Mekka) li jemmnu (bil-moħbi), u li intom ma tafuhomx biex

ma. titfeħuhomx. taħt saqajkom, u minħabba fihom issibkom il-ħtija bla ma tafu ( 4/la kien iħallikom tidħlu f'Mekka bil-qawwa, izda zammkom milli tagħmlu dan) biex Alla jdaħħal fil-ħniena tiegħu lil min irid; Kieku (dawk li jemmmu u l-oħrajn li-ma jemmmux) jinfirdu minn: xulxin, konna nikkastigaw. lil dawk minnhom li m'emmnu b'kastig ta' wgħiġ <sup>25</sup>

Meta dawk, li m'emmnu xeħtu l-kburija (i/ l- fanatizmu) fi qlubhom il-kburija ta' (zmien) l-injuranza (qabel ma deher l-Islam) Alla nizzel ir-rahan tas-sliem tiegħu fuq il-Mibgħut tiegħu u fuq dawk li jemmnu, u rabathom bil-kelma tal-biza' ta' Alla. Huma kienu l-aktar li jistħoqquha u tixirqilhom. Alla jaf b'kollo <sup>26</sup>

Alla tabilħaqq seddaq il-ħolma li ra l-Mibgħut tiegħu (dwar ir-rebħha kbira tal-Misilmin fuq il-pagani f'Mekka, u din se. sseħħ). Intom. (Muħammad u. l-Misilmin miegħek) tassew. tidħlu l-Moskea mqaddsa. (f'Mekka), jekk Alla jrid, imħarsin, bi rjuskom imqaxxrin jew. xagharkom imqassar, u ma tibzgħux. Huwa jaf dak li ma tafux, u qabel dak, gab rebħha f'qasir zmien (ir-rebħha f'HUDAJBIJA) <sup>27</sup>

Huwa li bagħat lill-Mibgħut tiegħu bit-tmexxija t-tajba u bid-din tas-sewwa, biex jgħollih fuq kull din. (ieħor). Alla huwa bizzejjed (għalikom) bħala Xhud <sup>28</sup>

Muħammad huwa l-Mibgħut ta' Alla, u dawk ta' miegħu huma qliel kontra dawk li ma jemmnu, juru ħniena lejn xulxin, u tarahom milwijin u mixħutin fl-art jitħolba barka u għaxxa minn Alla. Is-sinjal tagħhom jinsab fl-ucuħ. tagħhom, ( 4 jingħarfu) mill-marki li jidhru, minħabba li jinxteħtu fl-art (iqimu lil Alla). Din hija t-tixbiha tagħhom fit-Tora, u t-tixbiha tagħhom fl- Evangelju: (huwa) bħal zerriegħha li ħarget il-werqa tagħha, qawwietha sa ma bbieset u waqfet fuq iz-zokk tagħha. Hija togħġgob lil dawk li zergħu(ha) biex bihom (b'dawk li zergħu din ix-xitla) Huwa jqanqal l-għadab ta'. dawk li ma jemmnu

Alla wiegħed maħfrah u ħlas kbir lil dawk minnhom li jemmnu u jagħmlu l-gid

[29](#)

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri l-Iżlam\*\*](#)

# Maltese Quran

47. Muhammad

Select Verse

## 47. Muhammad

Dawk li caħdu t-twemmin u jzommu (lil ħaddieħor) mit- triq ta' Alla (imisshom jafu li) Huwa: jgib fix-xejn l- għemejjel tagħhom <sup>1</sup>

U lil-dawk li jemmnu, jagħmlu l-għid, u jemmnu f'dak (il- Qoran) li tnizzel fuq Muħammad li huwa s-sewwa minn: Sidhom - Huwa jħassrihom l-għemejjel ġżiena tagħhom u jtejjeb il-qagħda tagħhom <sup>2</sup>

Dan għaliex dawk li ma jemmnux jimxu wara l-qerq, izda dawk li jemmnu jimxu. wara s-sewwa minn Sidhom. Hekk Alla juri lin-nies it-tixbiha tagħhom (biex jgħallimhom) <sup>3</sup>

Meta tiltaqgħu (fit-taqbid) ma' dawk li. ma jemmnu, idorbu(hom) fl-għenuq (u oqtluhom), u meta tegħlbuhom, issikkaw l-irbit (tal-prigunieri, imbagħad) jew teħilsuhom (bla ħlas), jew bil-fidwa, sa ma t-taqbida tintem. Hekk. (irid isir). Kieku ried, Alla kien jegħlibhom (lill-għedewwa ta' l-Islam mingħajr. taqbid, izda. riedkom. titqabdu magħħom) biex igarrab lil uħud minnkom b'xulxin. U dawk li nqatlu għal Alla, Huwa ma huwiex se jgib fix-xejn l- għemejjel tagħhom <sup>4</sup>

Huwa sejurihom it-triq u jtejjeb il-qagħda tagħhom <sup>5</sup>

U jdaħħalhom il-Genna (li kien) għarrafhielhom <sup>6</sup>

Intom li temmnu, jekk tgħinu (fil-kawza) ta' Alla, Huwa. jgħinkom u jsaħħaħ rglejkom <sup>7</sup>

Izda dawk li ma jemmnu, għalihom hemm il-qedra, u Huwa jgib fix-xejn l-għemejjel tagħhom <sup>8</sup>

Dan għaliex huma bagħdu dak li Alla nizzel, u Huwa xejjen l-għemejjel tagħhom <sup>9</sup>

Jaqaw ma terrqux fl-art u ma rawx kif kien it-tmiem ta' dawk (li għexu) qabilhom/ Alla gab il-qedra fuqhom, u dawk li ma jemmnu sejkollhom (tmiem) bħalu <sup>10</sup>

Dan għaliex Alla jħares lil dawk li jemmnu, u dawk li ma. jemmnu ma għandhom lil ħadd min iħarishom <sup>11</sup>

Alla tabilħhaqq idaħħal lil dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid f'Gonna (ta' l-Għeden) bix-xmajar jigru taħthom. Izda dawk li ma jemmnu, igawdu u jieku bħalma jieku l-frat, u n-Nar ikun għamara għalihom <sup>12</sup>

U (ftakar Muħammad) kemm-il belt qridna (li kiener) aqwa mill-belt tiegħek li

keccietek, u (nies dawk l-ibliet) ma kellhomx min jgħinhom <sup>13</sup>

Jaqaw dak li għandu sinjal car (il-Qoran) minn Sidu huwa bħal dak li zzejjinlu l-ħażen ta' għemilu, u (dawk li) jimxu wara x-xewqat tagħhom <sup>14</sup>

Ix-xbieha tal-Genna mwiegħda lil dawk li jibzgħu minn Alla (hija din): fiha xmajjar b'ilma gieri, mhux qiegħed: xmajjar ta' ħalib li togħmtu ma tinbidilx, xmajjar ta' nbid bnin għal min jixrob, u xmajjar ta' għasel imsoffi. Fiha wkoll ikollhom mill-frott kollu, u (ikollhom) maħfra minn Sidhom. (Jaqaw min igawdi dan kollu huwa) bħal min jinsab fin-Nar għal-dejjem, u jingħataw jixorbu ilma jagħli li jqatta' l-għewwieni tagħhom <sup>15</sup>

Hemm minnhom (ta' wicc b'ieħor) li jisimgħuk (Muhammad), imbagħad meta joħorgu mingħandek. jgħidu lil dawk li ngħataw l-għarfiex: 'X' għadu kif qal) Dawk huma li Alla għamel sigill fuq qlubhom, u li jimxu wara x-xewqat tagħhom <sup>16</sup>

U dawk li mxew fit-triq it-tajba, Alla jzidhom fit- tmexxija t-tajba u jagħtihom it-tjieba tagħhom (u l-biza' ta' Alla) <sup>17</sup>

Jaqaw (dawk li ma jemmnu) ma jistennewx għajr li tigħiġi is-Siegħa għal għarrieda 7 Tassew li diga waslu s- sinjali tagħha. U x'se tiswielhom it-tifkira (tal-Qoran) galadarba (is-Siegħa) tkun diga waslet fuqhom <sup>18</sup>

Mela kun af (Muhammad) li ma hemmx alla ħlief Alla, u itlob maħfra għal dnubek, u għal dawk l-irgiel u n-nisa li jemmnu. Alla jaf ic-caqliq tagħkom u (jaf ukoll) fejn tistrieħu u torqu <sup>19</sup>

Dawkri jemmnu jgħidu: "Għaliex ma titnizzilx xi sura (li tamar. biex nitqabdu għar-religjonj 7' Meta titnizzel sura cara u preciza li fiha jissemma t-taqbid, inti (Muħammad) tara lil-dawk li fi qlubhom hemm marda jħarsu lejk b'ħarsa ta' min hu mbezza' mill-mewt. (Tkun) aħjar għalihom <sup>20</sup>

ubbidjenza (lil Alla u lill-Profeta) u kelma tajbal U meta l-kwistjoni tkun maqtugħha (dwar il-ħtiega li jitqabdu għar-religjon), kieku zammu. kelmithom ma' Alla. (u tqabdu kif kien dmirhom li jagħmlu), kien ikun aħjar għalihom <sup>21</sup>

U jekk ma tagħtux kas (l-armar biex titqabdu); u terggħu għalli kontu, taħsbu li m'intomx se tagħħmlu ħsara fuq l-art, u taqtgħu r-rabtiet ta' qrubija bejnietkom <sup>22</sup>

Dawk huma li Alla seħet, u għalhekk tarraħhom (biex ma jisimgħux is-sewwa) u għamielhom dawl għajnejhom (biex ma jsibux it-triq id-dritta) <sup>23</sup>

Mela ma jixtarrux. il-Qoran 7 Jew fuq qlubhom. hemm sokriet (maqfula) <sup>24</sup>

Dawk li reggħu lura għalli kienu, wara li. ntweriet lilhom it-tmexxija t-tajba, ix-Xitan ħajjarhom (jagħħmlu hekk) u qanqal fihom tamiet (foloz) <sup>25</sup>

Dan għaliex (l-ipokriti li kienu wiegħdu li se jitqabdu għal Alla, imma ma tqabdux) qalu lil-dawk (il-Chud) li kienu jobogħdu dak li Alla nizzel (il-Qoran): 'Se nobdu kom. f'parti mill-kwistjoni (tat-taqbid, għaliex m'aħniex se nitqabdu).' Izda Alla jaf is-sigreti tagħħom <sup>26</sup>

Mela kif (se tkun il-qagħda ta' l-ipokriti) meta l-angli tal-kastig). jeħdulhom: ħajjithom u jidorbuhom fuq wicchom u daharhom <sup>27</sup>

Dan għaliex huma mxew wara dak li għaddab lil Alla, u (għaliex. huma) kienu jobogħdu l-għaxxa tiegħi. Għalhekk Huwa xejjen l-għemejjel tagħhom <sup>28</sup>

Jaqaw dawk. (l-ipokriti) li fi qlubhom hemm marda jaħsbu li Alla ma huwiex se joħrog fil-beraħ il-mibegħda kbira tagħhom (/ejn l-Islam u l-Misilmin) <sup>29</sup>

Kieku ridna. (Muħammad) konna. nuruhomlok (l- ipokriti), u kont tagħrafhom mis-sinjali. tagħhom. Inti tassew tagħrafhom mill-ħażen tal-kliem (tagħhom u ta' għemilhom). Alla jaf l-għemejjel tagħkom <sup>30</sup>

Aħna tassew ingarrbukom biex inkunu nafu min minnkom: huma: l-gellieda (għar-religion) u dawk. li jistabru, u ngarrbu (ukoll) l-għemejjel tagħkom (it-tajbin tt l-ħziena) <sup>31</sup>

Tabilħaqq li dawk li-ma jemmnu, li jzommu (Zif ġaddieħor) mit-triq ta' Alla, u jeħduha kontra l-Profeta, wara li-ntweritilhom bic-car it-tmexxija t-tajba, xejn ma huma se jagħmlu ħsara lil Alla, u Huwa jxejnilhom l- għemejjel tagħhom <sup>32</sup>

Intom li-temmnu, obdu lil-Alla, obdu lill-Mibgħut (tiegħi), u la ggibux fix-xejn l-għemejjel tagħkom <sup>33</sup>

Tabilħaqq li dawk li ma jemmnu, li jzommu (lil ġaddieħor). mit-triq ta' Alla; imbagħad imtu bla twemmin, Alla ma huwiex se jaħfrilhom <sup>34</sup>

Mela la tiddgħajfux, u ssejħux għas-sliem (qabel ma ssir gustizzja), meta intom minn fuql U Alla magħkom u ma jnaqqsilkomx l-għemejjel (tajba) tagħkom <sup>35</sup>

Il-ħajja tad-dinja hija biss logħob u mogħidja ta' zmien, u jekk temmnu u tibzgħu minn Alla, jagħtikom ħlaskom u ma jitlobkomx gidkom (biex 1on/guh kollu għal Alla) <sup>36</sup>

Li kieku jitlobhulkom u jagħfaskom. (biex tonfej kollu), kieku tixxaħħu. (miegħu), u Huwa joħrog (minnkom) il-mibegħda tagħkom (fil-beraħ) <sup>37</sup>

Hawn intom, dawk li tissejħu biex tonfqu għal Alla. izda hemm. minnkom min. jixxaħħaħ. Min jixxaħħaħ, ikun jixxaħħaħ biss miegħu nnifsu. Alla huwa l-Għani, u intom il-foqra. U jekk terggħu lura għalli kontu, Huwa. jibdilkom ma' gens ieħor, u mbagħad (dawn in-nies) ma' jkunux bħalkom <sup>38</sup>

# Maltese Quran

46. Al-Ahqaf

Select Verse

## 46. Al-Ahqaf

Ha'. Mim <sup>1</sup>

Tinzel il-Ktieb (tal-Qoran) minn Alla I-Qawwi, I- Għaref <sup>2</sup>

Ha Ma ħlaqniex is-smewwiet u l-art, u dak li hemm bejniethom, jekk mhux bis-sewwa, u sa zmien imsemmi (meta dan il-ħolqien jintemm u jasal Jum il-Qawmien). U dawk li ma jemmnu ma jagħtux widen għal dak li twiddbu (dwaru) <sup>3</sup>

Għid(ilhom Muħammad): 'Habbruni: dawk li ssejħu minflok Alla, uruni x'ħalqu mill-art, jew għandhomx sehem mis-smewwiet 7 Gibuli ktieb qabel dan (il-Qoran), jew xi fdal ta' għarfien, jekk qeqħdin tgħidu s-sewwal <sup>4</sup>

Min hu aktar mitluf minn dak li jsejjaħ, minflok lil Alla, lil min ma jwegħbux sa Jum il-Qawmien u (l-allat foloz) ma jintebħux bis-sejħha tagħħom <sup>5</sup>

U meta n-nies jingabru (f'Jum il-Qawmien, l-allat I foloz) ikunulhom għedewwa

u jicħdu l-qima tagħhom <sup>6</sup>

U meta irigrawlhom il-versi c-cirii tagħi, dswie ll m'emmnużx jgħidu dwar is-sewwa (il-Qoran), meta jiqiħom: "Dan seħer fid-dieħert" <sup>7</sup>

Jaqaw jgħidu: 'Qalghu minn zniedu (Muħammad dan il-Qoran)i' Għidfilhom Muħammad): 'Jekk qlajtu minn zmiedi, intom ma tkunu tistgħiġi tagħmlu xejn għaliex quddiem Allat (Izda jiena ma qlajt xejn minn zniedil) Huwa l-aktar li jaf b'dak li qiegħdin titkellmu dwaru. Huwa bizżejjed bħala xhud bejni u bejnkom, u Huwa Kollu Maħfrafha, il-ħanin <sup>8</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "M'inie. I-ewwel fost. il- Mibgħutin, u ma naf'la x'se jsir minni u lanqas minnkom. M'inie nimxi ħlief fuq dak li tnebbah lili, u m'inie ħlief wieħed li jwissi fid-dieħer" <sup>9</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Habbruni: jekk (lassew dan il-Qoran). huwa mingħand; Alla u cħad tuh, meta. xhud. (għaref) minn Ulied. Israel xehed (għar-Rivelazzjoni ta' Ktieb) bħalu (it-Tora) u emmen (fil-Qoran), izda intom tkabbartu, (x'se tkun il-qagħda tagħkom) 9 Alla tabilhaqq ma jurix it-triq it-tajba lin-nies il-ħzienna" <sup>10</sup>

Dawk li-ma jemmnużx jgħidu lil dawk. li emmnu: Kieku (dan il-Qoran) kien tajjeb, (il-fqar u d-dgħajfin) ma kinux jaslu għaliex qabilna.' U minħabba li ma jimxu fuqu, se jgħidu: 'Dan qerq qadimi" <sup>11</sup>

Qablu (il-Qoran, kien hemm) Ktieb. Mosc. (it-Tora); tmexxija (tajba) u ħniena (minn Alla), u dan (il-Qoran) huwa Ktieb li jseddaq (Ktieb Mosc), bl-ilsien

Għarbi, biex iwissi lil dawk li għamlu l-ħażen, u bxara (tajba) għal dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>12</sup>

Tabilħaqq li dawk li jgħidu: 'Sidna huwa Alla;' imbagħad izommu fit-triq id-dritta, ebda biza' ma hemm fuqhom; u lanqas jitnikku <sup>13</sup>

Dawk huma nies il-Genna, u fiha jgħammru għal dejjem, bħala ħlas ta' dak li kienu jagħmlu <sup>14</sup>

L-amar tagħna lill-bniedem huwa li juri tħubija mal- genituri tiegħu (u ma għandux jinsa li) ommu garritu (f'għaż-żejt) bi tbatija, u wellditu bi tbatija; jingarr (fi ħdan ommu) u jinfatam fi zmien tletin xahar. Imbagħad meta jilħaq l-aqwa tiegħu u jsir ta' erbgħin sena, huwa jgħid: SSidi, qangalni biex nizzik ħajr tal-grazzja tiegħek li sawwabt fuqi u fuq il-genituri tiegħi, u biex nagħmel il- gid li jogħiġbok. U agħmel li nisli jkun gust. Jiena tassew niedem quddiemek, u jiena tabilħaqq mill-Misilmint <sup>15</sup>

Dawk huma li nilqgħu mingħandhom l-aħjar għemnejjal tagħhom, u ma nħarsux lejn l-għemnejjal ħziena tagħhom. (Huma jkunu) fost nies il-Genna; (din hija) il-wegħda i tas-sewwa li kienu mwegħdin <sup>16</sup>

Izda dak li jgħid lill-genituri tiegħu: 'Uff, intom it- tnejnt Jaqaw qeqħidin twegħduni li (wara mewti) nerga' nitqajjem, meta għadda kemm-il nisel qabli (iingħajr ma tqajjem mill-mewt) 7'. Huma t-tnejn jitkol lu l-għajnejn ta' Alla (biex juri t-triq it-tajba lil binhom, filwaqt li lil dan jgħidulu): "Hazin għalik! Emmen Tabilħaqq minnha l- wegħda ta' Allaf! Izda huwa jgħid: "Dan. (kliemkom dwar il-qawmien mill-imwiet) ma huwiex ħlief stejjjer ta' nies il-qedemb <sup>17</sup>

Dawk huma li seħħet kontrihom il-kelma (ta' kundanna) minn fost għnus ta' ginn u bnedmin li għaddew qabilhom. Huma tabilħaqq kienu t-tellifin <sup>18</sup>

Għal kulħadd hemm gradi (ta' rjieba u ħażen), skond dak li għamlu, biex jagħtihom ħlas sħiħ ta' l-għemejjel tagħhom, u ma ssirx ingustizzja magħħom <sup>19</sup>

Fil-Jum meta dawk li m'emmnu x jingiebu quddiem in- Nar (se jingħad lilhom): 'Hejtu l-ħwejjeg tajbin tagħkom fil-ħajja tagħkom. fid-dinja, u gawdejtuhom (izda issa ma baqagħlkom xejn). Għalhekk illum se titħallsu bil-kastig tat-tasbir, talli kontu titkabbru fuq l-art mingħajr ħaqq, u talli kontu tagħmlu l-ħażen' <sup>20</sup>

U semmi (Muhammad). lil ħu Għad, meta wissa lil niesu. fl-għoljet tar-ramel, meta dawk li jwissu ki gew qablu u warajh (bit-twissija li tgħid): 'La tqimuw ħlief lil Allal Jiena tabilħaqq nibza' li jkollkom il-kastig. ta' Jum mill-kbar <sup>21</sup>

Huma qalu: 'Jaqaw gejtna biex tbegħedna. mill-allat tagħna 7 Mela gib fuqna dak (il-kastig) li qiegħed twegħed tgħid is-sewwal <sup>22</sup>

Huwa qal: "L-għarfien (ta' meta jigi l-kastig) jinsab biss għand Alla, u jiena qiegħed inħabibrilkom dak li ntbagħatt bih. Izda qiegħed nara li intom nies li ma tafux <sup>23</sup>

U meta rawh (il-kastig) f'għamlu ta' sħaba riesqa lejtt il-widien tagħhom, qalu: 'Din sħaba li se ggibilna x-xita.' Le, (mhux. kif qiegħdin taħsbu), izda huwa (il-kastig) li intom ridtu tgħagħġi (biex jasal fuqkom): riħ Il-fih kastig ta' wgiġi <sup>24</sup>

li jeqred kollox bl-amar ta' Sidu. U saru (f'qagħda tal- biza' hekk li) xejn ma kien jidher ħlief djarhom. Hekk inħallsu lill-ħatjni <sup>25</sup>

Aħna saħħaħniehom (lil nies Għad) f'dak li ma saħħaħnikomx (ilkom nies Mekka, għaliex lilhom tajniehom ħafna aktar qawwa u gid minnkom), u tajniehom is-smigħ, dawl l-għajnejn, u l-qlub. Izda la s- smigħ, la dawl l-għajnejn, u lanqas. qlubhom. ma swewlhom għal xejn minħabba li kienu jicħdu s-sinjali ta' Alla, u dawwarhom minn kullimkien dak (il-kastig) li kienu jzebilħu <sup>26</sup>

Aħna tassew qridna l-ibliet ta' madwarkom (ja Mekkiri, bħall-ibliet ta' Għad, Tamiid u Saba), u. fissirna. u tennejna r-Rivelazzjoni tagħha biex forsi jerggħu lura <sup>27</sup>

Għaliex ma għenuhomx dawk l-allat li ħadu, minflok Alla, biex iressquhom (/ejh) 7 Lel Telquhom għal riħhom. Dak huwa l-qerq tagħhom, u dak li kienu jaqilgħu minn. zniedhom <sup>28</sup>

U (ftakar Muħammad) meta bgħatnielek gemgħa mill- ginn biex jisimgħu l-Qoran, u meta semgħuh, qalu (fil xulxin): "Isktu u isimgħu" U meta ntemm (il-qari tal- Qoran) reggħu lura lejn nieshom iwissufhom <sup>29</sup>

Huma qalu: 'Ja niesna, aħna tabilħaqq smajna Ktieb imnizzel wara Mosc, li jseddaq dak li kien qablu; (Ktieb li) imexxi lejn is-sewwa u lejn triq dritta <sup>30</sup>

Ja'poplu tagħha, wiegbu lil dak (Muħammad) li jsejja ħi lejn Alla, u emmnu fiċċi. Huwa (A/a) jaħfrilkom dnubietkom, jeħliskom, u jħariskom minn kastig ta'

wgħiġ h̄ <sup>31</sup>

Min-ma jwegibx lil-dak li jsejja h̄ lejn Alla, ma (jsibx fejn) jaħrab fl-art, u ma għandux difensuri minfloku (flok Alla). Dawk huma f'telfien mill-aktar car <sup>32</sup>

Jaqaw ma rawx li Alla, li ħalaq is-smewwiet u l-art, u ma għejix fil-ħolqien tagħhom, għandu s-setgħha jagħti l-ħajja. lill-mejtin: Melal Huwa tabilħaqeq fuq kollo Setgħan <sup>33</sup>

Fil-Jum meta dawk li m'emmnu x jingiebu quddiem in- Nar (jingħad lilhom): "Jaqaw dan (il-kastig) ma huwiex. tabilħaqeq Huma jgħidu: 'Mela, fuq Sidna. (naħilfu dan)V' Jgħid(ilhom Alla l-Imbierek): 'Mela duqu l-kastig, talli m'emmintuxi <sup>34</sup>

Mela stabar (Muhammad) bħalma stabru l-Mibgħutin ta' rieda qawwija, u tgħaggillhomx (il-kastig tagħhom). Fil-Jum meta jaraw dak (il-kastig) li kienu mwegħdin, ikkizr' gieħcegi ma daniex (id-dirja) ħlief siegħha minn tall binhar. (Din hija) taħbira (u twissija cara). Jaqaw jinquerdu għajnejn in-nies il-ħziena <sup>35</sup>

# Maltese Quran

45. Al-Jathiya

Select Verse

## 45. Al-Jathiya

HA' Mm <sup>1</sup>

Tinzil il-Ktieb (al-Qoran) minn Alla l-Qawwi, l-Għaref <sup>2</sup>

Tabilhaqq fi fis-smewwiet u fl-art hemm sinjali għal dawk: li jemmnū <sup>3</sup>

U fil-ħolqien tagħkom u f'dawk il-ħlejjaq li jixerred (nia' l-art kollha ssib) sinjali għal nies li jemmmu bis-sħiħ <sup>4</sup>

(U fid-dawrien Gwarz xulxin) tal-lejl u n-nhar, f'dak il-gid li Alla nizzel mis-sema u bih ta l-ħajja lill-art wara mewtha, u fit-taqlib ta' l-irjieħ, (issib) sinjali għal nies bil-għaqal <sup>5</sup>

Dawn huma lwersi ta' Alla, Aħna. naqrawhomiok (Muhammad) fis-sewwa.

Mela f'liema kliem jemmnū, wara. (li caħdu til) Alla u l-versi tiegħi <sup>6</sup>

Ħażin għal kull qarrieq ħatil <sup>7</sup>

Huwa jisma' l-versi ta' Alla fmeta/ jinqrawlu, imbagħad iwebbes rasu għaliex imkabbar, qisu ma semagħħomx. Mela ġabbarlu (Muħammad) kastig ta' wgħid (fi gej fuqu) <sup>8</sup>

U meta jsir jaf xi ħaga mill-versi tagħna, huwa jeħodhom. bic-cajt, Dawk (il-ħziena) għandhom kastig ta' tkasbir <sup>9</sup>

Warajhom hemm l-Infern, u ma jiswewlhom xejn dawk (l- għemnejel) li kisbu, u lanqas dawk fl-allar) i ġadu biex. jaqbzu għalikom, minflok Alla. Għalihom (hemm) kastig mill-kbar <sup>10</sup>

Din imexxija tajba, u dawk li ina jemmx fil-versi. ta' sidhom għandhom kastig ta' wgħid <sup>11</sup>

Alla huwa li (bil-qawwa u l-ħniena kbira tiegħu) qiegħed il-baħar għall-qadi tagħkom biex fih jigru l-imriekeb. bl- amar tiegħu, biex tfittxu mit-tjieba tiegħu (għajxien xieraq għalikom), u biex forsi tizzu ħajr (ta' dan koll) <sup>12</sup>

U qiegħed ukoll għall-qadi tagħkomr kulma jinsab fis- smewwiet. u fl-art: (kolloġġi minnu, Tabilhaqq f'dan (kollu) hemm sinjal għal nies li jixtarra (is-siwi tagħhom) <sup>13</sup>

Għid (Muħammad) lil-dawk li jemmnu biex jaħfru lil dawk li ma jittamawx fil-jiem ta' Alla, biex ( 4/la) iħallas lil xi nies ta' dak li kienu jiksbu (bl-għemmil tagħħom) <sup>14</sup>

Min jagħmel il-gid, (jagħmlu) għalih innifsu, u min jagħmel. il-ħazen, (jagħmlu) kontra tiegħu. nnifsu, imbagħad lejn Sidkom titreggħi lura <sup>15</sup>

Aħna tassew tajna lil Ulied Israel il-Ktieb, I-għerf u I- profezija, tajniehom ġwejjeg tajba (għall-ġħajxien tagħiġhom) u pprefernejiehom mill-gnus kollha <sup>16</sup>

Tajniehom sinjali cari dwar il-kwistjoni (tar-religjon). u ma tlewmux jekk mhux wara li giehom I-ġħarfien, minħabba I-ġħira ta' bejniethom. Tabilħaqq li. Sidek (Muħammad) jagħmel ħaqq minnhom f'Jum il-Qawmien dwar dak li ma kinux jaqblu fuqu <sup>17</sup>

Imbagħad qabbadniek (Muħammad) triq. tajba: fil- kwistjoni (tar-religjon). Mela imxi fiha, u la timxix fuq ix-xewqat ta' dawk li ma jafux <sup>18</sup>

Huma tabilħaqq ma jiswewlek xejn kontra. Alla. Tassew li I-ħziena huma ħbieb ta' xulxin, izda Alla huwa d-Difensur ta' dawk li jibzgħu minnu <sup>19</sup>

Dawn huma dwal cari lin-nies, u tmexxija tajba u ħniena lil nies li jemmnu bis-sħiħ <sup>20</sup>

Jaqaw dawk li jagħmlu I-ħazen jaħsbu li se nagħmluhom. bħal dawk li jemmnu u jagħmlu I-gid, indaq sfil-ħajja u fil-mewt 7. Hazin il-gudizzju tagħiġhom <sup>21</sup>

Alla ħalaq is-smewwiet u l-art bis-sewwa, u biex kull ruħ titħallas ta' dak li kisbet (bl-ġħemil tagħha). Ma ssirx ingustizzja magħħom <sup>22</sup>

Ħabbarni dwar min ħa b'alla (tiegħu) lil-xewqtu, u Alla (imbagħad) tellfu t-triq, minkejja l-għarfien (li dan il- bniedem għandu tat-tajjeb u tal-ħazin), u (Alla) qiegħed sigill fuq is-smigħ tiegħu u fuq qalbu, u fuq għajnejh (Alla) għamel għamad. Mela min jurih it-triq, wara Alla' Jaqaw ma tiftakrux (fit-twissija tiegħu) <sup>23</sup>

Huma (il-pagani) qalu: '(Din) ma hijiex ħlief ħajjitna (f'din) id-dinja (u ma' għandniex. għajrha); immut u. ngħixu, u xejn ma jeqridna ħlief iz-zmien.' Izda dwar dan ma għandhom ebda għarfien, u ma humiex ħlief jistħajlu <sup>24</sup>

U meta jinqawlhom il-versi c-cari tagħna, l-argument tagħhom. ma jkunx ħlief li jgħidu: 'Gibulna (lura) lil missirijietna, jekk qeqħidin tgħidu s-sewwal' <sup>25</sup>

Għid (Muħammad): 'Alla jagħtikom il-ħajja, imbagħad jibaghtilkom il-mewt, imbagħad jigborkom għal Jum il- Qawmien li ma hemm ebda dubju dwaru.' Izda l-kotra: tan-nies ma jafux <sup>26</sup>

Ta' Alla (hija) is-saltna tas-smewwiet u ta' l-art, u fil- Jum i tasal is-Sieġħa, dakinhar ikunu telliefa l-qarrieqa <sup>27</sup>

U se tara kull nazzjon għarkubbtejh. Kull nazzjon isejja ħ lejn il-ktieb tiegħu (u jingħad (iku) Illum titħallsu ta' dak li kontu tagħmlul <sup>28</sup>

Danhu l-ktieb tagħna (i fih jinsabu mnizzla l-għemnejjal kollha tagħkom u) li jitkellem kontrikom. bis-sewwa. Aħna tabilħaqeq konna niktbu (fi/) dak li kontu tagħmlu <sup>29</sup>

Dawk li emmnu u għamlu l-għid, Sidhom idaħħalhom fil-ħnien tiegħu. Dik hija r-rebħha fid-dieher <sup>30</sup>

Dawk li caħdu t-twemmin (jingħad lilhom): 'Jaqaw il-versi tiegħi ma kinux jinqrawlkomz Izda tkabbartu u kontu nies ħatjin <sup>31</sup>

U meta ntqal (lilkom): 'Il-wegħda ta' Alla hija tassew, u s-Siegħha ma hemmx dubju dwarha;' għedtu: 'Ma. nafux x'inhi s-Siegħha. Ma naħsbux ħlief li (din is-Siegħha) hija biss stħajjal u ma nafux fiz-zguri <sup>32</sup>

U sejidhrulhom l-għemejjel ħziena li għamlu, u dak (il-kastig) li kienu jzebilħu jdawwarhom minn kullimkien <sup>33</sup>

U se jingħad (lilhom): 'Illum ninsewkom, bħalma. nsejtu l-laqqha ta' dan il-Jum tagħkom, u l-kenn tagħkom ikun in-Nar, u ma għandkomx min jgħinkom <sup>34</sup>

Dak għaliex kasbartu l-versi ta' Alla, u l-ħajja fid-dinja qarrqet bikom. (bil-frugħha kollha tagħha).' Għalhekk illum ma jinhargux minnu (min-Nar) u ma jitħallewx isewwu l-ħażżeen tagħhom u jindmu <sup>35</sup>

Mela lil Alla t-tifħir, Sid is-smewwiet u Sid l-art, Sid il-ħolqient <sup>36</sup>

Tiegħu l-kobor fis-smewwiet u fl-art, u Huwa l-Qawwi, l-Għaref <sup>37</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

44. Ad-Dukhan

Select Verse

## 44. Ad-Dukhan

Ha' Mim <sup>1</sup>

(Naħilfu) fuq il-Ktieb (tal-Qoran li fih kollox. hi mfisser b'mod) mill-aktar car <sup>2</sup>

Aħna tabilħaqq nizzilnieh f'lejla mbierka. Aħna tabill (dejjem) inwissu <sup>3</sup>

Fiha (dik il-lejla) kull kwistjoni tinqata' darba dejjem <sup>4</sup>

b'amar mingħandna. Aħna tabilħaqq nibagħtu (il-Mibgħuri tagħna) <sup>5</sup>

bi ħniena minn Sidek (Muhammad). Huwa tabilħaqq jisma) kollox u jaf kollox <sup>6</sup>

Sid is-smewwiet u l-art, u dak li jinsab bejniethom, jekk intom tassew temmnu

<sup>7</sup>

Ma hemmx alla ħliefu, Jagħti l-ħajja u l-mewt. Sidkom B Sid missirijietkom tal-qedem <sup>8</sup>

Izda huma jinsabu f'dubju, (ir jedhew) u jilagħbu <sup>9</sup>

Għalhekk stenna (Muhammad) il-Jum li fih is-sema jgib duħħan jidher <sup>10</sup>

lijaksi lin-nies. Dan kastig ta' wqigħi! <sup>11</sup>

(il-ħziena jgħidu) 'Sidna, neħħi minn fuqna. I-kastig. Aħna tabilħaqeq nemmnur <sup>12</sup>

Kif jistgħu jiftakru (fis-sewwa) meta. (diga) giehom Mibgħut li jfisser bic-car (ir-Rivelazzjoni ta' Alla) <sup>13</sup>

imbagħad tawh daharhom (u ma rawx widen), u qalus fMgħallem finn ħaddieħor dan Muħammad); mignuni <sup>14</sup>

(Aħna tabilħaqeq inneħħu finin: fuqkom il-ħziena) il-kastig għal ftit. Intom tabilħaqeq se terggħu lura (għalli kontu) <sup>15</sup>

(Fil-Jum meta naqbdufhom) qabda kbira (v nagħtuhom il- kastig mistħoqq), Aħna tabilħaqeq inpattuha (lill-ħziena)t <sup>16</sup>

Aħna tassew garrabna qabilhom lil nies il-Fargħun, metat giehom (Mosc)

Mibgħut kollu gieħ <sup>17</sup>

(u qalilhom) 'Agħtuni l-qaddejja ta' Alla (Ulied Israeljt Jiena tabilħaqq Mibgħut li tistgħu toqogħdu fuqu) <sup>18</sup>

(U qalilhom ukoll) 'La togħlewx fuq Allal Jiena tabilħaqq. gej għandkom bi prova cara <sup>19</sup>

Jiena tabilħaqq nistkenn f'Sidi u f'Sidkom, li ma tmorrx tħagħruni <sup>20</sup>

Jekk ma temmnunix, warrbu minnif <sup>21</sup>

U sejjah (Mosc) lil Sidu: "Dawn tabilħaqq nies ħatjint <sup>22</sup>

(Mosc ġa din it-twegiba): "Itlaq bil-qaddejja tiegħi, billejl Intom tabilħaqq sejkollkom min jigi għal warajkom (il-Fargħun u niesu) <sup>23</sup>

U ħalli l-baħar mifrud (warajk, bħal foss); huma tabilħaqq: suldati mgħerrqini <sup>24</sup>

Kemm-il gnien u għajn ta' l-ilma ħallew warajhom <sup>25</sup>

uraba' mizrugħ u mkejjen sbieħ <sup>26</sup>

u(kull) grazzja li kienu jitgħaxxqu bihal <sup>27</sup>

Hekk (għamilna), u (dak il-gid kollu) tajnieh b'wirt lil nies oħra <sup>28</sup>

Ma'bkewx għalihom is-sema u l-art, u ma ngħatawx aktar. zmien. B <sup>29</sup>

Aħna tassew ħlisna lil Ulied Israel mit-tbatija ta' tkasbir <sup>30</sup>

tal-Fargħun. Huwa tabilħaqq kien imkabbar, minn. dawk wisq ħatjin <sup>31</sup>

Aħna tassew għażilniehom (lil Ulied Israel), fl-gharfiex (tagħna), fuq il-ħolqien (ta' zmienhom) <sup>32</sup>

u tajniehom mis-sinjali (tagħna) dak li fih tigrib bic-car <sup>33</sup>

Dawn (il-pagani ta' Qurajx) tabilħaqq jgħidu <sup>34</sup>

Din ma hijiex ħlief l-ewwel (u l-aħħar) mewta tagħna, u m'aħniex se nitqajmu (innha) <sup>35</sup>

Għalhekk gibu (lura: mill-mewt) lil missirijietna, jekk qiegħdin tgħidu s-sewwa <sup>36</sup>

Jaqaw (dawn il-pagani) huma l-aħjar, jew nies Tubbagħ (nies is-saltna ta' Saba, fil-Jemen, li kellhom wisq gid: materjali) u dawk ta' qabilhom 7 Aħna qridniehom. Huma. tabilħaqq kienu ħatjin <sup>37</sup>

Aħna ma ħlaqniex is-smewwiet u l-art, u dak li hemm bejniethom, bil-logħob <sup>38</sup>

Ma. ħlaqnihomx jekk mhux bis-sewwa, izda l-kotra. tagħhom ma jafux <sup>39</sup>

Jum il-Gudizzju huwa tabilhaqq iz-zmien: magħżul għalihom ilkoll <sup>40</sup>

(fil-Jum meta ħabib ma jista' jkun ta' fejda għal ħabibfi) f'xejn, u lanqas ma jkunu megħżejjunin <sup>41</sup>

ħlief dawk li Alla ħenn għalihom (u għalhekk jistgħu jidħlu għal xulxin, jew ħaddieħor, jidħol, għalihom). Huwa tabilħaqq il-Qawwi, il-ħanin <sup>42</sup>

Tabilħaqq li s-sigra taz-zaqqaimi <sup>43</sup>

hija ikel il-ħati <sup>44</sup>

bħar-ramm imdewweb se jagħli fiz-zaqq (tal-ħziena) <sup>45</sup>

bħalma jagħli l-misħun <sup>46</sup>

Imbagħad jingħata l-amar lill-għassiesa ta' l-Infernji: S'ħuduh (lill-bniedem ġażin) u kaxkruh sewwa sew f'nofs in-Nar iħegġeg <sup>47</sup>

imbagħad sawbu fuq rasu l-kastig ta' l-ilma jagħlil <sup>48</sup>

(U għidulu): 'Dugħ Inti tabilħaqq il-qawwi, ta' gieħt <sup>49</sup>

Dan tabilħaqq huwa dak li kontu tiddubitaw dwaru <sup>50</sup>

Tabilħaqq li dawk li jibzgħu minn Alla jinsabu f'post imħares <sup>51</sup>

f'Gonna u għejjun ta' l-ilma <sup>52</sup>

Sejilbsu l-ħarir (irrigg) u l-imbruukkat, iħarsu lejn xulxin (fil-hena) <sup>53</sup>

Hekk. (ikum ħlashom)L U nzewguhom nisa: sbieħ, b'għajnejn kbar <sup>54</sup>

Fihom (dawk il-Gonna) jitkolbu kull għamlu ta' frott, imħarsin (mill-kastig ta' l-Infern) <sup>55</sup>

Fihom ma jduqux il-mewt, ħlief l-ewwel mewta (l-7 daqu qabel waslu hemm), u (Alla) iħarishom mill-kastig ta' l-Infern <sup>56</sup>

b'tjieba minn Sidek: Dik tkun ir-rebħha l-kbiral <sup>57</sup>

Aħna ġaffifnieh (il-Qoran) bi Isienek (Muħammad, I- ihsien Għarbi) biex forsi jiftakru <sup>58</sup>

Mela stenna (Muħammad, u ara x'se jigri minnhom); huma tabilħaqq jistennnew (biex jaraw x'se jigri) <sup>59</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Malta Quran

43. Az-Zukhruf

Select Verse

## 43. Az-Zukhruf

Ha'Mim <sup>1</sup>

(Naħilfu) fuq il-Ktieb (tal-Qoran, li fih kollox huwa: mfisser b'mod) mill-aktar car  
<sup>2</sup>

Aħna tabilhaqq għamilnieh Qoran Għarbi biex forsi tifhmu <sup>3</sup>

Huwa tassew (jinsab) f'Omm il-Ktieb (li hija l-verzjoni originali li tinsab)  
għandna (Ktieb) wisq għoli u kollu. għerf <sup>4</sup>

(Jaqaw għandna nwarrbukom u ncaħħdu kom mit-tifikra. fli hija l-Qoran)  
għaliex intom'nies ġatjin ġafna 2 (Lel M'aħniex se nagħmlu hekki) <sup>5</sup>

U kemm-il Profeta bgħatna fost nies il-qedeml <sup>6</sup>

Ma kienx jidhom Profeta li ma kinux jiddieħku bih <sup>7</sup>

Aħħna qridna lil min hu akbar minnhom (mill-Mekkin) fil-qawwa, u diga għaddha (4 ssemmi fis-suriet ta' qabel) l-ezempju ta' nies il-qedem <sup>8</sup>

Jekk tistaqsihom (Muħammad, lill-Mekkin): "Min ħalaq is-smewwiet u l-art 7' tassew jgħidu: 'Halaghom il- Qawwi, li jaf kolloxi <sup>9</sup>

Dak li għamlilkom l-art (bħal) friex, u għamlilkom fiha mogħdijiet (biex tgħaddu minnhom fit-thabrik tagħkomu biex forsi timxu fit-triq it-tajba) <sup>10</sup>

u Dak li nizzel mis-sema ilma bil-qjies, u nqajmu bih'art. mejta hekk (ukoll intom) għad tinħargu (mill-oqbra i titqajmu minn bejn l-imwiet) <sup>11</sup>

u Dak li ħalaq kull zewg (ta' ħlejjaq. ragel u mara), 18 għamlilkom igfna u frat biex tirkbu(hom) <sup>12</sup>

biex titilgħu fuq daharhom, imbagħad tiftakru fil-grazzja ta' Sidkom, meta titilgħu fuqhom, u tgħidu: "Sebħ lil Dak li qiegħed taħt idejna dan (l-irkib: hekk meħtieg għalina), u ma kienx ikollna l-ħila nagħmlu dan (waħidna) <sup>13</sup>

Aħħna tabilħaqq sejrin lura għand Sidnal <sup>14</sup>

Huma (il-pagani) għamlulu wħud mill-qaddejja tiegħi: (l-angli) parti (mid-divinita tiegħi). Il-bniedem tabilħaqq ingrat, fil-beraħ <sup>15</sup>

Jaqaw (intom il-pagari qegħdin tgħidu) li (Alla), minn dak li joħloq. għazel

(għalih) xi bniet, u għażiż kom (biex ikollkom) is-subien <sup>16</sup>

Meta wieħed minn hom jingħata l-bxara (Ii: rwelditlu. tifla, li hija) bħal (l-angli) li huwa qabbel ma' Dak (Alla) Kollu ħniena (meta qal li l-angli huma l-bniet ta' Alla), wiccu jiswied (bin-niket), u jagħidab minn gewwa <sup>17</sup>

Jaqaw (ma' Alla jqabblu lil bniet, jigifieri) min trabba fil-gojjelli, u li ma jafx ifisser ruħu f'tilwima <sup>18</sup>

(Il-pagani) għamlu lill-angli, li huma l-qaddejja ta' Alla; bnietl Jaqaw raw il-ħolqien tagħiġhom 2 (Dawn l-angli xejn ma ġalqul) Se tinkiteb ix-xhieda tagħiġhom, u sejkunu mistogsijini <sup>19</sup>

Jgħidu (il-pagani): "Kieku Dak (Alla) Kollu ħniena ried, aħna ma konniex inqimuhom,' Dwar dan ma għandhom ebda għarfient Ma humiex ħlief jigħibbul <sup>20</sup>

Jaqaw tajniehom xi ktieb qablu (dan il-Qoran) u huma għadhom izommu miegħu <sup>21</sup>

Let Huma qalu: "Aħna tabilħhaqq sibna lil missirijietna (mexjin): f'religjon, u aħna tassew mexjin. fil-passi tagħiġhom <sup>22</sup>

Hekk ukoll ma bgħatniex qablek (Muhammad) lil-min iwissi f'xi belt li l-għonja tagħha ma qalux: "Aħna tabilħhaqq sibna lil missirijietna (vrexjin) f'religjon, u aħna. tassew mexjin fil-passi tagħiġhom <sup>23</sup>

Qal (dak li jwissi, mibgħut minn Alla): "Anki jekk gejtkom b'dak (il-Ktieb) li hu aħjar minn dik li sibtu lif missirijietkom. mexjin fuqf' Huma qalu: 'Aħna. tabilħaqq ma nemmnu f'dak li intom mibgħutin bihi" <sup>24</sup>

Aħna tħallasna minnhom' Mela ara kif inhu tmiem dawk li jgiddbu <sup>25</sup>

(Ftakar Muħammad) meta Abraham qal lil missieru u lil niesu: 'Jiena ma għandix x'naqsam ma' dak li tqimu <sup>26</sup>

(u ma nagħrafx) ħlief lil Dak li ħalaqni, u Huwa tabilħaqq se jurini t-triql <sup>27</sup>

(Din l-istqarrija) għamilha kelma li tibqa' (mizmuma) f'nisl, biex forsi jerggħu lura (għat-twemmin veru) <sup>28</sup>

Lel Jiena tajt lil dawn (il-pagani) u lil-missirijethom tgawdija (f'ħajjithom) sa ma giehom. is-sewwa, U (giehom) Mibgħut li jfisser bic-car <sup>29</sup>

U meta giehom is-sewwa, qalu: "Dan seħer, u aħna tabilħaqq ma nemmnu fihf" <sup>30</sup>

Qalu (il-pagani): 'Għaliex dan il-Qoran ma tnizzix l-i-xaqqa' (fil-għajnejha) miz-zewgt ibliet (ewleni fil-peninsula Għarbija, Mekka u Ta'if) <sup>31</sup>

Jaqaw huma jqassmu l-ħnien ta' Sidek (kif jidhrilhomj 7: Aħna qassamna bejniethom l-għajxien tagħiġi fil-ħajja (ta' din) id-dinja, u lil uħud minnhom: erfajniehom fuq oħraejn, f'livelli (differenti), biex uħud minnhom jinqdew

b'oħrajn biex jaqduhom. Il-ħnien ta' Sidek hija aħjar minn dak fil-gid materjali) li jigmgħu <sup>32</sup>

U li-mhux għaliex kieku n-nies kienu jsiru nazzjon wieħed (ta' ħazen), konna nagħmlu d-djar ta' dawk li jicħdu lil Dak ( 4//a) Kollu Ħnien b'soqfa tal-fidda, u turgien (tal-fidda) biex jitilgħu fuqhom <sup>33</sup>

u għal djarhom (konna nagħmlu) bwieb u divani (kolloks tal-fidda) biex jimteddu fuqhom <sup>34</sup>

utizjin tad-deheb. Dak kollu ma huwiex għajr tgawdija fil-ħajja (f'din) id-dinja, izda (il-ħajja). I-Oħra (hija merfugħha) għand Sidek, għal dawk li jibzgħu minnu <sup>35</sup>

Min jagħlaq għajnejh għat-tifkira ta' Dak ( 4/la) Kollu Ħnien, nħejjulu xitan, u jkun imsieħeb miegħu (bla ma jitilqu) <sup>36</sup>

Huma (ix-xjaten) tabilħaqq izommuhom mit-triq (ta' l- Islam) u jaħsbu li huma mexjin fit-triq it-tajba <sup>37</sup>

Meta (il-bniedem bla twemmin) jigi għandna (f'Jum il- Haqq) huwa jgħid (lil dak li ssieħeb miegħu fi triq il- ħazen): "Mhux li bejni u bejnek kien hemm il-bogħod tal-Lvant mill-Punenti' Ta' għajjeb is-sieħeb" <sup>38</sup>

Ma huwa se jiswielkom xejn, illum, li intom imseħbin fil-kastig, galadarba għamiltu l-ħazen! <sup>39</sup>

Jaqaw inti (Muhammad) li sseemma' lit-trux, jew li turi t-triq lill-għomja u lil min hu f'telfien car <sup>40</sup>

Jekk neħdulek ħajtek (qabel ma nitħallsu mill-ħziena, kun af li) Aħna tabilħaqq se nitħallsu minnhom (wara mewtek) <sup>41</sup>

Jew nuruk (Muhammad, il-kastig) li wegħedniehom. Aħna tabilħaqq għandna s-setgħha fuqhom (u ma humiex se jaħarbulna) <sup>42</sup>

Għalhekk zomm shiħ. (Muhammad) ma' dak li tnebbah leki Inti tabilħaqq fi triq drittä <sup>43</sup>

Huwa (il-Qoran) tifkira (u gieħ) lilek u lil niesek, u għad tkunu mistoqsijin <sup>44</sup>

Staqsi lil-min bgħatna qablek mill-Mibgħutin tagħna jekk għamilniex allat (oħra) biex ikunu meqjuma minnflokk Dak ( 4/la) Kollu ħniena <sup>45</sup>

Tassew li bgħatna lil-Mosc bis-sinjali tagħna għand il- Fargħun u l-kbarat tiegħi, u qal(/s): 'Jiena tabilħaqq il- Mibgħut ta' Sid il-ħolqieni <sup>46</sup>

U meta giehom bis-sinjali tagħna, ara, huma ddieħku bihoml <sup>47</sup>

ma wnejnihomx sinjal li-ma kienx akbar minn ieħor bħalu, u ġadniehom (għa/ għarrieda) bil-kastig biex forsi jerggħu lura (fit-triq it-tajba) <sup>48</sup>

Huma qalu (hekk meta raw il-kastig): 'Ja saħħar, sejjah lil Sidek għalina, skond il-patt li għamel miegħek. (Jekk Huwa jeħlisna mill-kastig), aħna tabilħaqq se nimxu fit-triq it-tajbal' <sup>49</sup>

U meta neħħejna l-kastig minn fuqhom, arahom jiksru l-patt (u jerggħu għalli kien) <sup>50</sup>

Il-Fargħun sejjah lil niesu. Qal: 'Ja niesi, jaqaw ma għandix is-saltna ta' l-Egħittu u dawn ix-xmajjar jigru taħbi 2 Mela ma tarawx <sup>51</sup>

Mela m'iniex aħjar minn dan (Mosc) li huwa mkasbar, u li bilkemm jaf jitkellem car <sup>52</sup>

Għaliex ma tnizzlux brazzuletti tad-deheb (mingħand Alla), jew gew l-angli mseħbin miegħu <sup>53</sup>

Għalhekk (il-Fargħun) iddieħek b'niesu, u huma obdewh. Huma tabilħaqq kieni nies ħażiena <sup>54</sup>

Għalhekk meta xegħlu l-għadab tagħna, Aħna tħallasna minnhom u għerriqniehom kollha kemm huma <sup>55</sup>

u għamilniehom ħaga ta' l-imghoddie, u ezempju għall- oħrajn (li jigu warajhom) <sup>56</sup>

Meta (Gesi)-bin Marija ngħata b'ezempju (għall- Mekkin), arahom) niesek. (Muħammad). jgħajtu (bi tkasbir) minħabba dan <sup>57</sup>

Huma jgħidu: "Min hu l-aħjar, l-allat tagħna jew huwa. (Gesii)f 7 Ma: jgħiduhx (dan il-kliem) jekk mhux biex jitlewmu (u mhux għaliex iridu jsiru jafu). Let Huma nies li jħobbu t-tilwim (is joħolqu l-mibegħda) <sup>58</sup>

Huwa (Gesi) ma huwiex għajr qaddej li fuqu xħetna l- grazza tagħna u għamilnieh ezempju għal Ulied Israel <sup>59</sup>

Kieku ridna, konna nqiegħdu minflokkom angli biex ikunu s-successuri (tagħkom) fl-art <sup>60</sup>

(Gesii) huwa tabilħaq sinjal tas-Siegħha (tal-Qawmien mill-imwiet). Mela tiddubitawx fiha, u (għidilhom Muħammad): 'Imxu warajjat Din triq drittta <sup>61</sup>

La (tħallux) li x-Xitan izomm kom (milli timxu fit-triq it-tajba). Huwa tabilħaq għadu fil-beraħ tagħkom <sup>62</sup>

U meta Gesii gie bis-sinjali c-cari, huwa qal: 'Gejtkom bl-għerf, u biex infissrilkom ftit minn dak li ma qbiltux fuqu. Mela ibzgħu minn Alla, u obdunil <sup>63</sup>

Alla tabilħaq huwa Sidi u Sidkom. Mela qimuh Din triq drittaf <sup>64</sup>

Izda l-gemgħat ma qablux bejniethom, u ħażin għal dawk li għamlu l-ħażen minħabba l-kastig tal-Jum ta' wiggħi! <sup>65</sup>

Jaqaw ma jistennewx ħlief li tigħiġom is-Siegħha għal għarrieda, meta huma ma jintebbux <sup>66</sup>

Dakinhar il-ħbieb ikunu għedewwa ta' xulxin, ħlief dawk (il-gusti) li jibzgħu minn Alla <sup>67</sup>

Ja qaddejja tiegħi, ebda biza' ma jkun fuqkom illum, u intom ma titnikktux <sup>68</sup>

(għaliex intom minn) dawk li emmnu fis-sinjal tagħna u kienu Misilmin <sup>69</sup>

Idħlu l-Genna, intom (il-gusti) u n-nisa tagħkom, u tithennewt <sup>70</sup>

Jitqassmulhom platti tad-deheb u bwieqi, u fiha (il- Genna) jinsab dak (kollu) li jixtiequ l-erwieħ u (li biċċi) jitgħaxxqu l-għajnejn. Intom fiha tibqgħu għal dejjem <sup>71</sup>

Dik hija l-Genna li ngħatajtu b'wirt, ta' dak (il-gid) li kontu tagħmlu <sup>72</sup>

Fiha għandkom frott kotran; minnu tieklu <sup>73</sup>

Tassewli l-ħatjin (ikunu). fil-kastig ta' l-Infern għal dejjem <sup>74</sup>

Ma jitħaffilhomx (il-kastig), u fih huma jaqtgħu jieshom għal kollox <sup>75</sup>

Mhux 'Aħna li-nqasna lejhom, izda kienu' huma. li-naqst (lejna u għamlu l-ħażen) <sup>76</sup>

U (il-ħażiena) sejħu (lil. Malik, l-ġħassies. ta' l-Infern, u qalulu): 'Ja MALIK, ħalli jeqridna Sidek (u b'hekk nistrieħu minn dan. il-kastig) Qal(ilhom Malik): 'Intom tabilaqq Se tibqgħu (fil-kasrig għal dejjem I) <sup>77</sup>

Tabilħaqq li gejniekom bis-sewwa, izda l-kotra fostkom jobogħdu s-sewwa <sup>78</sup>

Jaqaw (il-pagani Mekkin) iddecidew bejniethom dwar ill kwistjoni (ta' kif inassu kontra Muħammad) 7 Aħna tabilħaqq. iddecidejna (li ngħinuh u neħilsuh mill-ħażen tal-Mekkin) <sup>79</sup>

(Jaqaw jaħsbu li Aħna ma nisimgħux is-sigriet tagħhom i t-taħdit ta' bejniethom Mela nisimgħuhom), u. (l-angii) il- Mibgħutin. tagħna. jinsabu għandhom, jiktbu (l-ġħemejjet tagħhom) <sup>80</sup>

Għid (Muħammad): "Kieku Dak (alla) Kollu Ħnienha kellu wild, jiena kont inkun l-ewwel fost dawk li jqimaf <sup>81</sup>

Sebħ lil Sid is-smewwiet u l-art, Sid it-Tron, (għaliex huwa ogħla) minn dak li jaqilgħu (dwaru) <sup>82</sup>

Mela ħallihom (Muħammad) iħawdu u jilagħbu (Gil-klienz fieragħ), sa ma jiltaqgħu mal-Jum tagħhom (Jun il-Qawmien) li kienu mwegħdin <sup>83</sup>

Huwa Dakli fis-sema huwa Alla, u fl-art huwa Alla. Huwa l- Għaref; jaf kollox <sup>84</sup>

Jitbierek Dak li tiegħu hija s-saltna tas-smewwiet u ta' l-art, u dak li hemm bejniethom, Għandu l-għarfien tas-siegħha, u lejl titregħġi (f'Jum il-Qawmien) <sup>85</sup>

Dawk (l-allat l-oħra) li (in-nies) isejħu minfloku (minflok Alla) ma għandhom il-jedd. jaqbzu għal ħadd, ħlief. dak (minnhom) li jixhed għas-sewwa, u huma jafu (is-sewwa) <sup>86</sup>

U jekk tistaqsihom (Muħammad) min ħalaqhom, huma tassew jgħidu/lek): 'Allat' Mela kif jitqarrqu <sup>87</sup>

Kliemu (Muħammad, kien): 'Ja Sidi, dawn (il-Mekkin) huma tabilħaqq nies li ma jemmnuxt' I <sup>88</sup>

Għalhekk (Muħammad) aħfrilhom u għid: 'Sliemf' Huma (dalwaqt) sejkun jafu. MTA SA AST SAT TAT ET VETħAX <sup>89</sup>

## Skopri I-Iżlam

# Malti Quran

42. Ash-Shura

Select Verse

## 42. Ash-Shura

ħa Ħa'. Mim <sup>1</sup>

Għajn. Sin. Qaf <sup>2</sup>

Hekk inebbħek Alla l-Qawwi u l-Għaref, u lil dawk (li: gew) qablek <sup>3</sup>

Tiegħi dak li jinsab fis-smewwiet u fl-art, u Huwa l- Għoli, il-Kbir bla qjies <sup>4</sup>

Is-smewwiet għoddhom jinqasmu minn fuqhom, u l- angli jfaħħru s-sebħ ta' Sidhom u jitkolbu maħfrah għal min jinsab fl-art. Alla tabilħaqq huwa Kollu Maħfrah, il-ħanin <sup>5</sup>

U dawk li ħadu (għalihom allat foloz, u mhux lil Alla) biex iħarsuhom minfloku, Alla jħarishom (mill-ħsara), u inti (Muhammad) m'intix responsabbi għalihom <sup>6</sup>

Hekk Aħna nebbahnielek Qoran Għarbi biex twissi lil Omm il-bliet (Zif Mekka), u lil min jinsab madwarha, u twissi b'Jum il-Gabra (tal-bnedmin kollha) li ma hemmx dubju dwaru, (mera) gemgħa tkun fil-Genna, u gemgħa. (oħra) in-Nar iħeg geg <sup>7</sup>

Kieku ried, Alla kien jagħmilhom nazzjon wieħed (bl- istess. religjon: I-Islam), izda jdaħħal lil min irid fil- ħniena tiegħu. U l-ħziena la għandhom min iħarishom u lanqas min jagħtihom I-għajjnuna <sup>8</sup>

Jaqaw ħadu (għalihom allat foloz, u mhux lil-Alla) biex iħarsuhom minfloku. Izda Alla, Huwa jħares, Huwa jagħti I-ħajja lill-mejtin, u Huwa fuq kollox Setgħan <sup>9</sup>

Id-decizjoni dwar dak li ma qbiltux fuqu tinsab għand Alla. Dak huwa Alla Sidi; f'idejh ħallejt u lejh indur (Bl- indiema) <sup>10</sup>

Ħallieq is-smewwiet u art: Huwa għamlilkom minnkom infuskom in-nisa (tagħikom), u l-frat f'zewg (għamliet ukoll għamilhom), biex b'hekk ikattarkom. Ma hemm xejn bħalu, u Huwa jisma' kollox u jara kollox <sup>11</sup>

(Tiegħu I-imfietaħ tas-smewwiet u ta' I-art: jifrex il-gid tiegħu bix-xaba ') fuq min irid, kif ukoll inaqqsu (lil min irid). Huwa tabilħhaqq jaf b'kollo <sup>12</sup>

(Alla) waqqaf għalikom (I-istess) din li kien amar lil Noc, u li nebbahnielek (Muħammad; dik ir-religjon) li amarna lil Abraham, lil Mosc u lil Gesti (is /i rgħid hekk lil dawk li jemmu:) Zommu sħiħ tid-din, u la tinqasmux fiel- Ghad dawk li jxierku l-allat, huwa iebes dak li inti (Muħammad) qiegħed isejħilhom

għalih. Alla jagħzel għalih lil-min irid, u juri t-triq (li twassal) lejh lil-min. idur lejh (bl-indiema) <sup>13</sup>

Huma ma nqasmux jekk mhux wara li għiehom l- għarfien, minħabba l-għira ta' bejniethom. U li kieku ma laħqitx ħarget Kelma minn Sidek għal zmien imsemmi, kieku l-kwistjoni kienet tkun maqtugħha bejniethom. Tabilħaqq li dawk li, warajhom, ingħataw il-Ktieb (it-Tora u l-Evangelju) b'wirt, jinsabu f'dubju kbir dwaru <sup>14</sup>

Għalhekk sejjah (Muħammad lil kulħadd għar-religion ta' Alla), u zomm sod, kif kont imqabbadl La timxix wara x-xewqat tagħhom, izda għid: 'Nemmen fil-Ktieb li Alla nizzel. Jiena mqabbar nagħmel ħaqq bejnietkom. Alla huwa Sidna u Sidkom. Aħna għandna l-għemnejjal tagħna (xi nwiegħbu għalihom), u intom għandkom l- għemnejjal tagħkom (ukoll). Ma hemm ebda tilwima bejnna u bejnkom. Alla għad jigħora flimkien, u lura: lejh huwa t-tmiem <sup>15</sup>

Izda dawk li jħaqquha dwar Alla, wara li kien milquġi (mill-bniedem), tkun fiergħha t-tilwima tagħhom quddiem. Sidhom, u fuqhom (jaqa ') l-għadab (ta' Alla) u jkollhom kastig qalil <sup>16</sup>

Alla (huwa) li'nizzel il-Ktieb bis-sewwa, u l-Mizien. U xi jgiegħlekk tkun taf 7 Għandha mnejn is-Siegħha (tinsab) qrib <sup>17</sup>

Dawk li-ma jemmnu fiha (is-Siegħha tal-Gudizzju) iridu jgħaggluha, u dawk li jemmnu huma mbezzgħin minnha, u jafu li hija s-sewwa. Tabilħaqq li dawk li jmieru dwar is-Siegħha, huma tassegħiż f'telfien imbiegħed (mis-sewwa) <sup>18</sup>

Alla Ħelu mal-qaddejja tiegħu, jaġħti l-gid lil-min irid, u Huwa l-Qawwi, il-Felħan <sup>19</sup>

Min ikun irid il-ħsad tal-(Hajja) l-Oħra, Aħna nzidulu l-ħsad tiegħu, u min ikun irid il-ħsad ta' (din) id-dinja, Aħna nagħtuh minnu, izda fil-(Hajja) l-Oħra ma jkollu ebda sehem <sup>20</sup>

Jaqaw għandhom. ixirkha (li xierku ma' Alla) li ordnawlhom, fir-religion, dak li Alla ma ppermettiex 2 Li kieku mhux għall-Kelma ta' decizjoni (li laħqet ħarget), kieku kien. isir ħaqq minnhom. il-ħziena tabilħaqq għandhom kastig ta' wiggħi <sup>21</sup>

Se tara l-ħziena. mbezzgħin minn dak li kisbu (b'għemilhom), u huwa (il-kastig) se jaqa' fuqhom. Izda dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid, (se jgħammru) fil-ħdura sabiħha tal-Gonna (fejn) ikollhom dak li jridu għand Sidhom. Dik hija t-tjieba l-kbira (ta' Alla mal-gusti) <sup>22</sup>

Dikkija l-bxara t-tajba li Alla jaġħti lill-qaddejja tiegħu li jemmnu u jaġħmlu l-gid. Għidfilhom Muħammadk 'Ma nitlobkomx ħlas għalih (dan ix-xogħol li qiegħed nagħmel fostkom. bħala Profeta ta' Alla) ħlief (li: turi miegħi) l-imħabba ta' qraba (tiegħi li intom, u tħallhunt naqdi. l-missjoni tiegħi fostkom. mingħajr: tfixkil i-periklu):' U min jaġħmel għemil tajjeb, tiegħu nzidulu t-tajjeb. Alla tabilħaqq Kollu Maħfrafha u jizzu ħajr <sup>23</sup>

Jaqaw qegħdin jgħidu li (Muhammad) qala' minn zniedu gideb dwar Alla (mera qal li l-Qoran gej minn Alla) Kieku ried, (u kieku kien minnu li inti gdib fuq Alla) Alla kien iqiegħed sigill fuq qalbek (u kien inessik il-Qoran). Alta

jħassar il-qerq u jseddaq is-sewwa bi kliemu. Huwa tabilħhaqq jaf b'kulma hemm fil-qlub <sup>24</sup>

Huwa li jilqa' l-indiema tal-qaddejja tiegħu, jaħfer l- għemejjel ħziena, u jaf b'dak li tagħmlu <sup>25</sup>

Huwa jwiegeb lil-dawk li emmnu u jagħmlu l-gid, 1 jzidhom mit-tjieba tiegħu. Izda dawk li caħdu it- twemmin, ikollhom kastig qalil <sup>26</sup>

Kieku Alla kellu jifrex il-gid lill-qaddejja tiegħu, kieku (dawn jitkabbru u) jagħmlu wisq ġażen fuq l-art. Izda. Huwa jnizzel il-gid bil-qbies li jrid. Alla tabilħhaqq jaf' sew il-qaddejja tiegħu, u jara (kulma jagħmlu) <sup>27</sup>

Huwarli jnizzel ix-xita wara li qatgħu jieshom, u jifrex il-ħnien tiegħu, Huwa d-Difensur li jistħoqq kull tifħir <sup>28</sup>

Minn fost is-sinjali tiegħu (issibu) il-ħolqien tas- smewwiet u l-art, u l-ħlejjaq li xerred fihom it-tnejn. U jekk irid (u meta jrid), Huwa għandu s-setgħa jigborhom (lura lejh) <sup>29</sup>

L-ġħawg li laqatkom' (gej) minħabba dak. li għamlu idejkom, izda Huwa jħassar ġafna (mill-ħrijier) <sup>30</sup>

Intom ma għandkomx fejn taħarbu fl-art (kollha), U barra minn Alla, la għandkom min iħariskom, u lanqas min jgħinkom <sup>31</sup>

Minn fost is-sinjali tiegħu (issibu) l-igfna fil-baħar, (għoljin) bħall-igbla <sup>32</sup>

Kieku jrid, ( 4/la) isikket ir-riħ u (l-igfna) jibqgħu mwaħħla fuq dahrū (fuq. wicc il-baħar, bla ma jitħarrku): Tabilħaqq. li f'dan (hemm) sinjali għal kulmin izomm. b'sabru u jizzi ħajr <sup>33</sup>

Jew (Alla jqanqal l-irjieħ u lill-igfna u) jeqridhom ta' dak li kisbu (b 'għemilhom) u jħassar ħafna (ħrijiet) <sup>34</sup>

Dawk li jħaqquha dwar is-sinjali tagħna għandhom ikunu jafu li ma għandhomx fejn jaħarbu ('mi/l-kastig) <sup>35</sup>

Dak kollu li ngħatajtu ma huwiex għajnej tgħadlu tgħidha għall-ħajja ta' (din) id-dinja, u dak (il-ħlas fil-Genna) li jinsab: għand Alla huwa aħjar u jibqa' aktar għal dawk. lir- jemmnu u jħallu f'iddejnej Sidhom <sup>36</sup>

dawkli jwarrbu mill-ħtijiet kbar u l-għemnejel faħxija, 8 meta jagħdbu, (wara) huma jaħfru <sup>37</sup>

dawk li jwiegbu lil-Sidhom (u jagħmlu r-rieda tiegħu), jagħmlu t-talb, li. l-affarijiet tagħħom (imexxuhom): b'konsultazzjoni bejniethom, :u jonfqu (fil-karita għal-ħaddieħor) mill-gid li tajniehom <sup>38</sup>

dawk. li meta tolqothom. l-ingustizzja, jiddefendu rwieħhom <sup>39</sup>

Il-ħlas ta' għemil ħażin huwa għemil ħażin bħalu. Min jaħfer u jsewwi l-inkwiet (bejnu u bejn l-għadu tiegħi), il-ħlas tiegħi jkun. f'idejn Alla. Huwa tabilħhaqq ma jħobbx lill-ingusti <sup>40</sup>

Min jiddefendi ruħu wara ingustizzja kontrih, għal dawk ma hemm ebda triq (ta' kundanna) kontrihom <sup>41</sup>

Immat-triq (ta' kundanna) hija kontra dawk li jagħmlu ingustizzja man-nies, u jagħmlu l-ħazen fl-art, mingħajr ħaqq. Dawk ikollhom kastig ta' wgiġi <sup>42</sup>

Min jistabar u jaħfer, tabilħhaqq dan ikun wieħed mill- aqwa għemejjel <sup>43</sup>

U dak li Alla jtelliflu t-triq, ma jkollux min iħarsu, warajh. Se tara l-ħziena, meta jaraw il-kastig, jgħidu: Ma hemmx xi triq li troddfhna /ura għad-dinja <sup>44</sup>

Se: tarahom jingiebu. quddiemu (l-/nfern) umiljati minħabba l-għajjb (ta' l- għemejjel tagħhom), u jħarsu bis- serqa (/ejn id-dehra tal-biza' ta' quddiemhom). Dawk li jemmnu jgħidu (mill-Genna): "It-tellifin tabilħhaqq huma dawk li tilfu lilhom infushom u lil nieshom f'Jum il- Qawmien. il-ħziena tabilħhaqq (jinsabu) f'kastig bla tmiemi <sup>45</sup>

Ma jkollhomx min iħarishom u jgħinhom, minbarra Alla. U dak li Alla jtelliflu t- triq (it-tajba) ma jkollux triq. (li twasslu għas-sewwa) <sup>46</sup>

Wiegħu lil Sidkom qabel ma jigi Jum, minn Alla, li xejn (u ħadd) ma jista' jzommu: Dakinhar ma jkollkom: ebda kenn, lanqas ma jkollkom (jedd għac-

caħda (ta' dnubietkom) <sup>47</sup>

Jekk ma jagħtux widen, (kun af Muħammad li) Aħna ma bghatniekx għassaq tagħhom. Dmirek huwa biss: li xxandar (it-tagħlim ta' l-Islam). Tabilħaqq li meta Aħna. Ndewqu lill-bniedem mill-ħnieni tagħna, huwa jifraħ biha, izda jekk tmissħom xi ħsara, minħabba dak li għamlu idejhom, tassew li l-bniedem ma jizzix ħajr <sup>48</sup>

Ta' Alla (hija) is-saltna tas-smewwiet u ta' l-art. Huwa joħloq li jrid, u jagħti lil min irid ulied bniet, u jagħti s- subien lil-min irid <sup>49</sup>

jew jagħtihom it-tnejn, subien u bniet, U lil-min irid (minn fost l-irgħiel u n-nisa) jagħmlu ma jistax ikollu tfal- Huwa tabilħaqq jaf kollox u fuq kollox Setgħan <sup>50</sup>

Qatt ma kien li bniedem ikellmu Alla, jekk mhux bi tnebbiħ, jew minn wara xi velu, jew (inkella Alla) jibgħat Mibgħut u jnebbah bir-rieda tiegħu (li/l-bniedem) dak li jrid. Huwa tabilħaqq Għoli, Gharef <sup>51</sup>

Għalhekk (Muħammad, bħalma għamilna mal- Mibgħutin l-oħra. qablek), nebbahniek ruħ (li hija r- Rivelazzjoni) bl-amar tagħna. Inti ma kontx. taf x'inhu (dan). il-Ktieb, u. lanqas. it-twemmin, izda għamilnieh dawl li bih nuru t-triq lil-min irridu mill-qaddejja tagħna. Inti tabilħaqq tmexxi lejn it-triq id-drittta <sup>52</sup>

triq Alla li tiegħu huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl- art. Tabilħaqq li lejn Alla kollox jerga' lura (għall- Gudizzju tiegħu) <sup>53</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

41. Fussilat

Select Verse

## 41. Fussilat

Ha'. Mim <sup>1</sup>

Tinzel (bir-Rivelazzjoni) minn Dak Kollu Hnien, il- Hanin <sup>2</sup>

Ktieb li l-versi tiegħu tfasslu (u fissru bir-regqajz- Qoran Għarbi għal nies li jafu (i jifhmu) <sup>3</sup>

(Ktieb) li jagħti l-bxara u jwissi, izda l-kotra tagħhom. iwarrbu (minnu) u ma jisimgħux <sup>4</sup>

Huma jgħidu: 'Qlubna jistkennu (ir huma mħarsa) minn dak li inti (Muħammad) issejħilna għalih, u f'widnejna (għandna) toql itarrax, u bejnna u bejnek. hemm velu. Mela agħmel (dak li trid); aħna (ukoll) nagħmlu (dak li rridujf) <sup>5</sup>

Għid(ilhom Muħammad): Jiena biss bniedem bħalkom: tnebbha lili li Alla tagħkom huwa Alla wieħed. Mela aqbdū t-triq id-drittaw lejh u itolbu maħħra.

Ħażin għal dawk li jxierku (a//at oħra ma' Alla) <sup>6</sup>

dawk li ma jagħtux karita u jicħdu (il-ħajja) l-Oħra <sup>7</sup>

Tabilħaqq li dawk li jemmnu, u jagħmlu l-gid, għandhom ħlas li ma jinqatax (i-jibqa' għal dejjem) <sup>8</sup>

(Għidilhom Muħammad): "Jaqaw intom ticħdu lil Dak li ħalaq l-art f'jumejn, u tagħmlulu (allar li tgħidu l-huma) indaqs miegħu' Dak Sid il-ħolqieni" <sup>9</sup>

Huwa qiegħed fiha (fl-art) igbla (/i jogħlew) fuqha. berikha, u qassam fiha l-ikel tagħha f'erbat ijiem, (ir- Jingħata) indaqs lil dawk li jistaqsu <sup>10</sup>

Imbagħad dar lejn is-sema, li huwa duħħan, u qal lilu u lill-art: 'Ejjew flimkien, tridu jew ma triduxf' Huma t-tnejn qalu: 'Aħna nigu flimkien, ubbidjenti <sup>11</sup>

Huwa qata' li jkunu seba' smewwiet f'jumejn, 1 neċċa f'kull sema l-amar tiegħu. U zejjinna s-sema ta' iffel bi msieba (il-kwiekeb) u (tajnieh) ħarsien. Dak huwa d-digriet tal-Qawwi li jaf kollox <sup>12</sup>

Izda jekk iwarrbu (mit-twemmin, għaliex ma jridx jafu), għidtilhom Muħammad: "Wissejtkom' fli tolqotkom) sajjetta, bħas-sajjetta (li laqtet lit-tribu ġiet) ta' Għad u Tamdd (fl-igħodd) <sup>13</sup>

Meta gewhom il-Mibgħutin minn quddiemhom u minn warajhom: (u wissewhom): "La tqimux għajr lil-Alla' (nies Għad u Tamid qalu): "Kieku ried,

Sidna kien inizzel angli (biex iwissuna), Għalhekk aħna ma' nemmnu f'dak li ntbagħattu bihi <sup>14</sup>

Nies Għad tkabbru fl-art, mingħajr ħaqq, u qalu: 'Min huwa akbar minna fil-qawwa/' Mela ma rawx li Alla li ħalaqhom huwa akbar minnhom fil-qawwa Huma kienu jicħdu r-Rivelazzjoni tagħha <sup>15</sup>

Għalhekk bgħatna fuqhom riefnu kiesaħ f'jiem ta' rizq ħażin biex indewquhom. il-kastig. tat-tkasbir. fil-ħajja (f'din) id-dinja. Tassew li l-kastig tal-Oħra (tal-ħajja l- Oħra) huwa aktar ta' tkasbir, u ma jkunux meghħjunin <sup>16</sup>

Nies-Tamiid mexxejniehom fit-triq it-tajba, izda huma għogobhom aktar l-għama milli t-tmexxija. t-tajba, għalhekk ħadithom is-sajetta tal-kastig ta' l-umiljazzjoni minħabba. dak (il-ħazen) li kienu jiksbu (bl-għemejjel tagħhom) <sup>17</sup>

U tħlisna (mill-kastig) lil dawk li emmnu:u kienu jibzgħu minn Alla <sup>18</sup>

Fil-Jum meta l-għedewwa ta' Alla jingabru għan-Nar (ta' dejjem), huma jinsaq u jkunu mbuttati (għa/ gewwa: fih) <sup>19</sup>

U meta jaslu ħdejh (l-/nfern). jixhdu kontrihom is- smiġħ tagħhom, dawl għajnejhom, u l-glud tagħhom dwar dak li kienu jagħmlu <sup>20</sup>

Huma jgħidu lil gludhom: "Għaliex tixħdu kontrinaf' Huma jwiegħbu: 'Alla gegħelna nitkellmu, Dak li giegħel kull ħaga titkellem. Huwa ħalaqkom l-ewwel darba, u lejh titregħġi lura <sup>21</sup>

Intom ma kontux tinsatru (u tinħibew) biex is-smigħ tagħkom, dawl għajnejkom: u gludkom ma jixhdux kontrikom. Izda intom taħsbu li Alla ma jafx ħafna minn dak li kontu tagħmlu <sup>22</sup>

Dan il-ħsieb tagħkom li ħsibtu dwar Sidkom qeridkom, ussirtu mit-tellifin <sup>23</sup>

Uanki jekk jistabru, in-Nar ikun għamara għalihom; U jekk jitkolbu li jintlaqqgħu fil-grazzja ta' Alla, huma ma jkunux mill-milquġi <sup>24</sup>

Aħna tajniehom sħab (xjaten u nies ħziena biex jgħix magħħom) li zejnulhom dak (l-għemmil ħażin) ta' qabel (li għamlu fl-imgħoddi) u dak ta' wara (li se jagħmlu fil-gejjieni). U seħħet dwarhom il-kelma (tal-kastig). fost għus ta' ginn u bnedmin li għaddew qabilhom (u għamlu bħalhom; kelma li tgħid:) huma tabilħaqq tellifint <sup>25</sup>

Dawkli m'emmnuż qalu: 'La tisimgħux dan il-Qoran u ħarbtu fih (kemm tifilħu) Forsi tegħiġib (lil dawk li jemmnu) <sup>26</sup>

— Tassew li sendewqu lil dawk li m'emmnuż kastig qalil, u tassew li se nħallsuhom ta' l-agħar (għemejjel) li kienu jagħmlu <sup>27</sup>

Dak hu l-ħlas ta' l-għedewwa ta' Alla: in-Nar. Fili għandhom id-Dar ta' dejjem; ħlas (xieraq għalihom) talli kienu jicħdu s-sinjal tagħna <sup>28</sup>

Dawk li ma jemmnuż jgħidu: "Ja Sidna, urina lil-dawk minn fost il-ginu u l-bnedmin li tellfulna t-triq. Aħna nqegħduhom taħt saqajna biex ikunu minn

dawk ta' isfel (u fil-qiegħ) <sup>29</sup>

Tabilħaqq li-dawk. li jgħidu: 'Sidna huwa Alla" imbagħad izommu fit-triq id-dritta, l-angli jinzu fuqhom (u jgħidulhom): "La tibzgħux u la titnikktux, u ġudu l- bxara t-tajba dwar il-Genna li kontu mwiegħdin! <sup>30</sup>

Aħna nħarsukom fil-ħajja (f'din) id-dinja u fl-Oħra, u. fiha jkollkom dak li jixtiequ qlubkom, u jkollkom fiha. dak li titolbu <sup>31</sup>

għotja ta' merħba (f'Dar Alla) mingħand Dak li huwa Kollu Maħfra u Hanin <sup>32</sup>

U min huwa aħjar fil-kliem minn dak li jsejjaħ lil Alla u jagħmel il-gid. u jgħid: "Jiena mill-Misilmin <sup>33</sup>

Il-tajjeb/u l-ħażin ma humiex indaq. Regga' lura (l- għemil ħażin) b'dak (l- għemil) li hu aħjar. Għaliex ara, dak li bejnek u bejnu hemm ostilita u mibegħda (isir) bħallikieku ħabib tal-qalb <sup>34</sup>

U ma jingħatawx (din il-grazzja) ħ lief dawk li stabru, tl ma jingħatax (din il-barka) għajr dak ta' rizq tajjeb <sup>35</sup>

U jekk jasallek (Muħammad) tixwix u tigrib mix-Xitan, st kenn f'Allal Huwa tabilħaqq jisma' kollox u jaf kollox <sup>36</sup>

Minn fost is-sinjal tiegħu (insibu) il-lejl u n-nhar, u x- xemx u l-qamar, La tinxt-eħtux (bil-qima) quddiem ix-xemx, u lanqas quddiem il-qamar, izda

nxtet tu quddiem: Alla li ħalaqhom, jekk tassew lilu tqimu <sup>37</sup>

Izda jekk (l-arroganti) jitkabbru, (jeħtieg ikunu jafu li Alla ma huwiex qiegħed jistenniehom għaliex) dawk (l- angli) li huma għand Sidek isebb ġuh u nharr, u huma. na jiddejqu (jagħtu qima lil Alla) <sup>38</sup>

U fost is-sinjali tiegħu inti tara l-art mhux għammiela, izda meta nnizzlu fuqha l-ilma, hija tithezzzez u tikber (i tagħti frott). Tabilħaqq li Dak li jagħtiha l-ħajja, jagħti l- ħajja lill-mejtin. Huwa tabilħaqq fuq kollox Setgħan <sup>39</sup>

Tassew li dawk li jgħawgu l-versi tagħna, ma humiex moħbiż minna. Jaqaw min jinxteħet fin-Nar huwa l- aħjar, jew min jigi. (għandna). fiz-zgur, f'Jum. il-Qawmien Agħmlu li tridul Huwa tabilħaqq jara sew dak li tagħmlu <sup>40</sup>

Tabilħaqq li dawk li jicħdu t-tifkira meta taslilhom (huma l-ħatjin). u huwa (il-Qoran) Ktieb ta' gieħ <sup>41</sup>

Ma jighix il-qerq, la minn quddiemu u' lanqas. minn warajh. Huwa tinzil (bir-Rivelazzjoni) minn Għaref, li jistħoqq kull tifħir <sup>42</sup>

Dak jintqal lilek (Muhammad) ma huwiex għajr dak li ntqal lill-Mibgħutin qablek. Sidek tabilħaqq huwa Sid. il-maħfra, u Sid il-kastig ta' wiggħi <sup>43</sup>

Li kieku għamilnieh Qoran bi Isien. barrani. (in/ux Għarbi), huma kienu jgħidu: "Għaliex il-versi tiegħu ma. tfissrux bir-reqqa (u bi Isienna) 7' (Ktieb) bi Isien barrani u (il-Mibgħur) Għarbiz (Dan. kif jista' jkun 2) Għid (Muhammad): "Għal dawk li jemmnu, huwa tmexxija tajba u fejqan, u dawk li ma jemmnu"

għandhom toqol f'widnejhom, u. għalihom huwa għama, Dawk (bħallikieku) jissejħu minn post imbiegħed (u ma jistgħux jisimgħu) <sup>44</sup>

Tassew tajna l-Ktieb lil Mose, u ma kienx hemm qbil dwaru. Li kieku ma laħqitx ħarget Kelma minn Sidek, kieku l-kwistjoni. kienet tkun maqtugħha. bejniethom. Tassew li huma jinsabu f'dubju kbir dwaru <sup>45</sup>

Minjagħmel is-sewwa (jagħmel hekk) għalih innifsu, u min. jagħmel il-ħażen (jagħmel hekk) kontra tiegħu nnifsu. Sidek ma huwiex ingust mal-qaddejja (tiegħu) <sup>46</sup>

Lura lejh (lejn Alla) jintradd. I-għarfien tas-Siegħa fiha jitqajmu l-bniedmin mill-mewt). Ebda waħda mill-frott ma toħrog mill-qxur tagħha, u ebda mara ma ggorr (f'għufha) u lanqas twellet, jekk mhux bl-għarfien tiegħu (ta' Alla). U fil-Jum meta (Alla). isejħilhom (ic jistaqsihom): "Fejn huma sħabi. (l-allat foloz li kontu tqimu minnflokkij 77 huma jgħidu: 'Ngħarrfuk li ħadd minna ma jixhed (li hemm allat oħra għajrek) <sup>47</sup>

Telquhom dawk (l-allar) li kienu jsejħu qabel, u emmnu li ma għandhomx fejn jaħarbu (mill-kastig li gej fuqhom) <sup>48</sup>

Il-bniedem ma jegħja qatt jitlob il-gid, izda meta jmissu l-ħażen, huwa jaqta' jiesu u jiddispra <sup>49</sup>

U meta ndewquh ħniena mingħandna, wara li tkun messitu xi ħsara, tassew jgħid: 'Dan (bil-ħila) tiegħi, u ma naħsibx li s-Siegħa (tal-Gudizzju) se sseħħi. U jekk nitregga' lura għand Sidi, tassew li nsib għandu l-gid (is ma huwiex se

jikkastigani).' Aħna tassew ngħarrfu lil dawk li ma jemmnu b'dak li għamlu, u tassew indewquhom kastig iebes <sup>50</sup>

Meta nsawbu l-grazzji tagħna fuq il-bniedem, huwa jwarrab (mit-triq it-tajba) u jitkabbar. Izda meta jmissu l- ħażen, huwa jdum isejjaħ (lil Alla għall-għajjnuna)

<sup>51</sup>

(Għid/ilhom Muħammad): 'Habbruni (intom il-pagani): jekk (dan il-Qoran) huwa (tassew) mingħand Alla, imbagħad m'emmintux fih, min huwa aktar mitluf minn dak li jinsab f'firda kbira (minn Alla) <sup>52</sup>

Aħna se nuruhom is-sinjali tagħna f'kull naħha. fl- univers (kollu), u fihom infushom, sa ma jidhrilhom bic- car li (dan il-Qoran) huwa s-sewwa. Jaqaw mhux bizżejjed (għall-pagani) li Sidek (ma jagbizlu xejn U huwa) Xhud għal kollox <sup>53</sup>

Huma tabilħaqq jinsabu f'dubju dwar il-laqqha ma' Sidhom (f'Jum. il-Gudizzju). Huwa tabilħaqq. għandu kollox taħt idejh <sup>54</sup>

# Maltese Quran

40. Ghafir

Select Verse

## 40. Ghafir

Ha'. Mim <sup>1</sup>

Tinzel (bir-Rivelazzjoni) tal-Ktieb minn Alla, il-Qawwi, li jaf kollox <sup>2</sup>

Dakeli jaħfer id-dnub, jilqa' l-indiema, Qalil fil-kastig, u l-Generuz. Ma hemmx alla ħliefu, u lejh it-tmiem <sup>3</sup>

Ma jħaqquhiex dwar is-sinjali. (u: r-Rivelazzjoni). ta' Alla għajr dawk bla twemmin. Għalhekk ma għandhomx iqarrqu bik (Muhammad, u b'kul minn jimxi warajk) il-gid u s-setgħa tagħhom (li jgawdu) fil-pajjizi <sup>4</sup>

Qabilhom (nies Mekka), nies Noc (ukoll) giddbu (lill- Mibgħutin), u. l-gemgħat ta' warajhom (għamlu bħalhom). U kull gens nassas kontra l-Profeta tiegħi biex jaqbdu. (u joqtlu). Huma ħaqquha bil-gideb biex bih (mingħalihom) 'ixejnu s-sewwa, Għalhekk qbadthom, u kemm kien (tal-biza ') il-kastig tiegħiil <sup>5</sup>

B'hekk seħħet kelmet Sidek kontra dawk li caħdu t- twemmin, li huma nies in-

Narl <sup>6</sup>

Dawk (l-angli) li: jgorru t-Tron, u dawk. (l-angli) madwaru li jfaħħru s-sebħ ta' Sidhom, jemmnu fih u jitolbu l-maħfra għal dawk li emmnu (u jgħidu hekkj: "Sidna, Inti tesa' kollox fil-ħnien u. fl-għerf (tiegħek). Mela aħfer lil dawk li nidmu u mxew fi triqtek, u ħarishom mill-kastig ta' l-Infern <sup>7</sup>

Sidna, daħħalhom fil-Gonna ta' l-Għeden li wegħedthom u (daħħal magħhom) lil dawk li-għamlu l- ġid fost missirijiethom, in-nisa tagħhom u nisilhom. Inti tabilħaqq il-Qawwi, l-Għaref <sup>8</sup>

U ħarishom mill-għemnejel ħziena; u lil-min tħares mill-għemnejel ħziena, dakinar Inti tkun ħennejt għaliex. Dik hija l-akbar rebħha <sup>9</sup>

Tabilħaqq li dawk bla twemmin jissejħu (u jingħad lilhom): 'Tassew. li l-mibegħda ta' Alla (lejkom) hija ikbar mill-mibegħda tagħkom lejkom infuskom, meta kontu tisseqħu lejn it-twemmin, u m'emmintuxi <sup>10</sup>

Huma jgħidu: 'Sidna, bgħattilna l-meħġ. darbejn (darba meta konna għadna ma nħlaqniex, u darba oħra meta mitna fid-dinja), u tajtna l-ħajja darbejn (darba meta ħlaqtnej fid-dinja u mbagħad meta qajjimtna f'Jum il-Qawmien). Għarafna (issa) dnubietna. Hemm (forsi) xi triq ta' ħrug (minn dam l-Infernji)

<sup>11</sup>

Dak (il-kastig ħadtu) għaliex. meta. ssejjaħ Alla, waħdu, intom m'emmintux, u meta kien imsieħeb (ina' allat oħra), emmintu. Id-deċiżjoni hija ta' Alla l-Wisq Għoli, il-Kbir <sup>12</sup>

Huwa li jurikom is-sinjali tiegħu, u jnizzlilkom mis- sema l-għajxien (tagħkom). Izda ma jiftakarx (dan kollu ti jitgħallem. minnu) ħlief dak li jdur (/ejn Alla) bl-indiema <sup>13</sup>

Mela sejħu lil-Alla u oqogħdu biss għad-din tiegħu, anki jekk dawk bla twemmin jobogħdu (din il-ħaga) <sup>14</sup>

Fil-ġħoli l-qagħda tiegħu, Sid it-Tron. Huwa jibgħat ir- ruħ (l-anglu Gabrijel) bl-amar tiegħu fuq min irid mill- qaddejja tiegħu, biex iwissi (lill-bnedmin) b'Jum il- laqqha (ma" Alla) <sup>15</sup>

Fil-Jum meta joħorgu (mill-oqbra) u jidhru: fguddiem Alla), xejn ma jkun moħbi minn Alla dwarhom. Ta' min hi s-saltna Ilum 2 Ta' Alla, il-Wieħed, li jegħleb lil kollox u lil kulħadd <sup>16</sup>

Illum. kull ruħ. titħallas ta' dak li kisbet, Ebda ingustizzja (ma' ssir) illumt Tabiħhaqq li Alla malajr jagħmel il-kontijiet <sup>17</sup>

Wissihom (Muħammad) bil-Jum (tal-kastig) li riesaq, meta. I-qlub (imwerwra jitilgħu) sal-griezem fil-hemm kbir tagħhom' Il-ħziena ma jkollhom la ħabib tal-qalb u lanqas intercessur li jkun mismugħi <sup>18</sup>

(Alla) jaf l-għajnejn li jħarsu bis-serqa (lejn dak li ma huwiex xieraq) u dak li jaħbu l-qlub <sup>19</sup>

Alla jagħmel ħaqq bis-sewwa, izda dawk (l-allat). li huma jsejħu minfloku ma jagħmlu ħaqq minni xejn. Alla tabilħaqq jisma' kollox u jara kollox <sup>20</sup>

Mela ma terrqu fl-art u ma'rawx kif kien it-tmiem (tal- biza') ta' dawk li kienu qabilhom' Huma kienu akbar minnhom fil-qawwa u fil-fdalijiet (li ħallew warajhom) fuq l-art (tac-civilta tagħhom). Alla ħadhom. (għal għarrieda) bi dnubiethom, u ma kellhom min iħarishom minn Alla <sup>21</sup>

Dak minħabba li kienu jiguhom il-Mibgħutin tagħhom bis-sinjal c-cari, izda huma m'emmnu. Għalhekk Alla ħadhom (għal għarrieda). Huwa tabilħaqq Qawwi, Qalil fil-kastig <sup>22</sup>

Aħna tassew bgħatna lil-Mosc bis-sinjal: tagħna u bi prova cara <sup>23</sup>

għand il-Fargħun, għand: Haman (il-ministru tiegħi) u għand Qarin (it-tezorier tiegħi), u qalu: "Saħħar giddieb (dan Moscjl) <sup>24</sup>

U meta giehom bis-sewwa mingħandna, qalu: 'Oqtlu wlied dawk li emmnu miegħu (ra' Mosc), u ħallu lin- nisa tagħhom jgħixu! It-tnassis ta' dawk lima għandhomx twemmin ma huwiex ħlief f'telfien <sup>25</sup>

Qal il-Fargħun: Sħalluni noqtol lil Mosg, u ħalli jsejjaħi lil Sidut Jiena nibza' li jbiddel ir-religion tagħkom, jew li jgħib il-ħsara fl-art <sup>26</sup>

Qal Mosc: "iena nistkenn f'Sidi u f'Sidkom minn kull imkabbar li ma jemminx f'Jum il-Kont <sup>27</sup>

Ragel li jemmen, minn nies il-Fargħun, u li kien jaħbi twemminu, qal: "Jaqaw toqtlu ragel għaliex qal: 'Alla huwa Sidi. meta dan gabilkom is-sinjal c-cari: minn Sidkom Jekk huwa giddieb, il-gideb tiegħu jkun kontriħ, u jekk qiegħed jgħid is-sewwa, se jmisskom minn dak li qiegħed iwegħedkom (il-kastig).

Tabilħaqq li Alla ma jurix it-triq lil-min hu ħati ħafna u giddieb <sup>28</sup>

Jarniesi, tagħikom hija s-saltna llum, u intom. minn ta' quddiem fl-art, izda min jgħinna (is jeħlisna) mill-qilla ta' Alla jekk tigina 7' Il-Fargħun qal: 'Ma nurikomx għajr dak li qiegħed nara, u ma mmexxikomx ħlief fit-triq it-tajba: a <sup>29</sup>

Dak (l-Egizzjan) li emmen qal: Sja niesi, jiena' tassew. nibza' li jigrilkom bħal fdak li gara) f'jum il-gemgħat <sup>30</sup>

bħalma gara lil nies Noc, Għad, Tamid, u dawk ta' warajhom. Alla. ma jridx ingustizzja lill-qaddejja (tiegħu) <sup>31</sup>

Janiesi, jiena tassew nibza', għalikom, minn Jum li fil issejħu lil xulxin <sup>32</sup>

Jum li fih tagħtu daharkom u titilqu 'l hemm. (Dakinhar) ma jkollkomx min iħariskom minn Alla. U dak li Alla jtellfu t-triq, ma jsibx min imexxih <sup>33</sup>

Qabel, Guzeppi tassew giekom bis-sinjal: c-cari, u bqajtu bejn ħalltejn dwar dak li gabilkom. U meta miet, għedtu: 'Alla ma huwiex se jibgħat Mibgħut warajh.' Hekk Alla jtellef it-triq ta' min huwa ħati wisq u kollu dubji <sup>34</sup>

dawk li jħaqquha dwar ir-Rivelazzjoni ta' Alla mingħajr ma giethom ebda prova (ta' dak li qeqħdin jgħidu). Dan (l-għemil). kiber. fl-istmerrija. ta' Alla u ta' dawk li jemmnu. Hekk Alla jissigilla kull qalb ta' min hu inkabbar u arroganti <sup>35</sup>

U I-Fargħun qal (lill-ministru tiegħi): "Ja Haman, ibnili torri biex forsi nilħaq il-mogħdijiet <sup>36</sup>

il-mogħdijiet tas-smewwiet, biex insir naf' lil Alla ta' Mosc: għaliex jiena naħseb li huwa (Mosc) giddieb" Għalhekk deherlu sabiħ, lill-Fargħun, il-ħażen ta' għemilu, u nzamm mit-triq (it-tajba). Il-qerq tal-Fargħun ma giex ħlief fix-xejni <sup>37</sup>

Dak (l-Egizzjan) li emmen qal: "Ja niesi, imxu warajja, u nurikom it-triq it-tajbal <sup>38</sup>

Ja niesi, il-ħajja f'din id-dinja hija biss tgawdija (għal xi zmien), u tabilħaqq li (il-ħajja) l-Oħra hija d-Dar għal dejjem <sup>39</sup>

Min jagħmel ħaga ħazina, ma jitħallasx ħlief b'għemil ħazin bħalha, u min jagħmel il-gid, ragel jew mara, u jemmen, (nies. bħal) dawk. jidħlu l-Genna u. fiha jingħataw gid bla qjies <sup>40</sup>

Janiesi, dan kif qiegħed insejħilkom għas-salvazzjoni, u intom issejħuli għan-Nar <sup>41</sup>

Intom issejħuli biex nichad lil Alla u biex inxierek miegħu dak li ma għandix għarfien dwaru, filwaqt li jiena nsejħilkom lejn ( 4/la) il-Qawwi, li dejjem jaħfer

[42](#)

Ma hemmx dubju li dak li qiegħdin issejħuli għalih (l- idoli u l-allat foloz) ma għandux ikun imsejjah la f'(din) id-dinja u lanqas fl-Oħra. U lejn Alla mmorru lura, u dawk li għamlu wisq ħażen huma nies in-Nar [43](#)

Se tiftakru dak li qiegħed ngħidilkomi Jiena nħalli l- kwistjoni tiegħi f'idejn Alla. Alla tabilħaqeq jara sew il- qaddejja tiegħu [44](#)

Alla ħarsu (/iil-Egizzjan) mill-ħażen tal-kerq tagħihom, u l-ħażen tal-kastig dawwar lil-nies il-Fargħun. minn kullimkien [45](#)

Huma jingiebu quddiem in-Nar filgħaxija u filgħodu, u fil-Jum li tasal is-Siegħha (tinstema 'l-kundanna): ' Daħħlu lil nies il-Fargħun fl-eqqel kastigt [46](#)

U meta jħaqquha fin-Nar, id-dgħajfin jgħidu lil dawk li tkabbru: SAħna konna nimxu warajkom. (fid-dinja). Jaqaw (issa) se tieħdu minn fuqna bicca min-Nar [47](#)

Dawk li tkabbru jgħidu: "Aħħna tabilħaqeq ilkoll fiha. Tassew li Alla għamel ħaqeq mill-qaddejja [48](#)

Dawk fin-Nar jgħidu lill-ġħassiesa ta' l-Infern: 'Itolbu lil Sidkom iħaffef minn fuqna (għallinqas) jum wieħed mill-kastig [49](#)

Jgħidu(lhom l-għassiesa): 'Mela ma kinux jigu kom Mibgħutin. tagħkom. bis-sinjal c-carif' H jgħidu fl-hom): 'Melal' Jgħidu (l-għassiesa): 'itoll Izda t-talba ta' dawk li caħdu t-twemmin ma hijiex ħlis fix-xejn' <sup>50</sup>

Aħna tabilħhaqq noħorgu rebbi ħin lill-Mibgħutin ta; u lil dawk li emmnu fil-ħajja (ta' din) id-dinja u fil-li (tal-Gudizzju), meta jqumu x-xhieda (biex jixhdu gi għemejjel tal-bnedmin) <sup>51</sup>

fil-Jum meta ma jiswew xejn lill-ħziena. I-sl tagħhom, u għalihom tkun is-saħta u l-kruha tad-Dar Infern <sup>52</sup>

Aħna tassew tajna lil Mosc t-tmexxija t-tajba, għamilna Wlied Israel werrieta tal-Ktieb <sup>53</sup>

(Ktieb imqaddes li fi) tmexxija tajba u tifkira dawk li għandhom id-dehen <sup>54</sup>

Mela stabar (Muhammad) Tabilħhaqq li l-wegħda ta' Alla hija minnha. itlob maħfra għad-dnub (zi intenzjonat) tiegħek u faħħar is-sebħ ta' Sidek filgħaxxij u filgħodu kmieni. j <sup>55</sup>

Tabilħhaqq li dawk li jħaqquha dwar ir-Rivelazzjoni ta' Alla, mingħajr ma: giethom ebda prova (ta' dak: Jl qiegħdin jgħidu), fi qlubhom ma hemmx ħlief (ix-xewga. tal-). kobor li. ma humiex se jilħqu. Għalhekk (Muhammad) st kenn f'Allal Tabilħhaqq li Huwa jisma' kollox u jara kollox <sup>56</sup>

Tabilħaqq li l-ħolqien tas-smewwiet u ta' l-art huwa. akbar mill-ħolqien tan-nies, izda l-kotra tan-nies ma jafux <sup>57</sup>

Ma humiex indaqs l-agħma u dak li jara, dawk. li- jemmnu u jagħmlu l-gid u l-bniedem li jagħmel il-ħażżeen. (Intom) ftit li xejn titwiddbu <sup>58</sup>

Is-Siegħha tabilħaqq gejja, ma hemmx dubju dwarha. izda l-kotra tan-nies ma jemmnux <sup>59</sup>

Sidkom qal: "Sejħuli u nwegibkom! Tabilħaqq li dawk li huma mkabbrin wisq biex jaqduni se jidħlu l-Infern. imkasbrinf <sup>60</sup>

Alla huwa li għamlilkom il-lejl biex tistriehu fih, u n- nhar imdawwal (biex taraw. fejn. sejrin u. taqdi dmirijietkom). Alla tabilħaqq Kollu Tjieba u Generuz man-nies, izda l-kotra tan-nies ma jizzux ħajr <sup>61</sup>

Dak huwa Alla Sidkom, il-ħallieq ta' kollox. Ma hemmx alla (ieħor) għajru, Mela kif titbiegħdu mis- sewwa (u temmnu fl-idoli) <sup>62</sup>

Hekk ikunu mbegħdin mis-sewwa dawk li jicħdu s- sinjali ta' Alla <sup>63</sup>

Alla huwa li qeqħidlikom l-art fis-sod (biex rgħisar fuqha), u s-sema bħal saqaf, sawwarkom fl-aħjar sura, i 8- takom mill-ħwejjeg. tajba għall-għajxien. Dak hu Alla Sidkom. Jitbierek Alla Sid il-ħolqient <sup>64</sup>

Huwa I-ħajf Ma hemmx alla ieħor għajru. Mela sejħulu. u oqogħdu għalih biss'  
It-tifħir lil Alla Sid il-ħolqien <sup>65</sup>

Għid (Muħammad): "Jiena mwissi biex ma nqimx lil dawk (I-idoli) li intom  
issejħu minnflokk Alla, meta (naf lif gewni sinjal cari: minn Sidi, u ngħatajt I-  
amar biex nintelaq f'Sid il-ħolqien. i i) <sup>66</sup>

Huwa li ħalaqkom minn trab, imbagħad minn nitfa (ta' sperma), imbagħad  
minn demm. magħqu. Imbagħad joħrog kom (f'għaml ta') tfal, imbagħad  
(jara) li tilħqu. I-aqwa tagħkom, imbagħad (jippermetti) li tkunu xjuħ. Hemm:  
minnkom li tintbagħatlu I-mewt qabel, biex tilħqu. zmien imsemmi, u forsi  
tifħmu <sup>67</sup>

Huwa li jagħti I-ħajja u I-mewt, u meta jaqta' (ll għandha sseħħħ) xi ħaga,  
jgħidilha biss: 'Kunl' u tkun <sup>68</sup>

Mela marajtx lil dawk li jħaqquha dwar ir-Rivelazzjoni ta' Alla, kif jitwarrbu (u  
jintbagħtu 'I bogħod mis- sewwa) <sup>69</sup>

(Huma) dawk li jgiddbu I-Ktieb u dak (I-għerf) li bilu bgħatna lill-Mibgħutin  
tagħna. (Dalwaqt) sejkun jafiu <sup>70</sup>

meta I-irbit u I-ktajjen (jagħfu) fuq għenuqhom ( 8 jitkaxkru) <sup>71</sup>

fl-ilma jagħli, u jitqabbdu fin-Nar <sup>72</sup>

Imbagħad jintqal lilhom: "Fejn huma dawk (l-azlat) li' kontu xxierku (ma' Alla fid-divinita) <sup>73</sup>

minflok Alla 7' Huma jwiegħu: 'Hallewnal Lel Ma konna nsejħu xejn qabell'  
Hekk Alla jtellef it-triq. ta' dawk bla twemmin <sup>74</sup>

(U jintqal lilhom:) "Dak minħabba li kontu tifirħu fuq l-art, mingħajr ħaqq, u  
minħabba li kontu titkessħu <sup>75</sup>

Idħlu bwieb l-Infern u fih ibqgħu għal dejjem i Ta' għajjb l-għamara ta' l-imkabbrini <sup>76</sup>

Mela stabar (Muhammad) l-Tabilħaqq li l-wegħda ta' Alla hija minnha. U sew  
jekk nuruk ftit minn dak (il-kastig) li qeqħdin inwegħduhom, u sew jekk (fil-  
ħniena. tagħna) neħdulek. ħajtek fqabel ma jseħħi il-kastig. imwiegħed, xorta  
waħda) lejna jitregħġi lura <sup>77</sup>

Aħna tassew bgħatna Mibgħutin qablek. Hemm. minnhom li għednielek  
dwarhom, u oħrajn li ma għednilekx. Ma setax jigi Mibgħut, b'xi sinjal, jekk.  
mhux bil-permess ta' Alla. U meta jigi l-amar ta' Alla (biex il-ħziena jieħdu l-  
kastig tagħiġi), isir ħaqq bis- sewwa. Dakinhar tellifin joħorgu l-qarrieqal <sup>78</sup>

Alla huwa li għamlilkom il-frat biex tirkbu. wħud. minnhom, u minn oħrajn  
tieklu <sup>79</sup>

Fihom għandkom ħwejjeg ta' fejda, u biex bihom tilħqu l-ħtiega (li jista' jkollkom) ti qlubkom. Fuqhom, u fuq l- igfna, tingarru <sup>80</sup>

U (Alla) jurikom is-sinjali tiegħi. Mela liema mis- sinjali ta' Alla tichħdu <sup>81</sup>

Mela ma terrqux fl-art u ma rawx kif kien it-tmiem (tal- biza') ta' dawk ta' qabilhom 7 Huma kien. izjed minnhom, u akbar fil-qawwa u fil-fdalijiet (tac-civilta tagħhom li ħallew warajhom) fuq l-art, izda xejn ma' swielhom dak li kisbu (b'għemilhom) <sup>82</sup>

Meta l-Mibgħutin tagħhom gewhom bis-sinjali c-cari, huma. ferħu bl-għarfien (tad-dinja) li kellhom, u dawwarhom minn kullimkien dak li kien jkasbru <sup>83</sup>

U meta raw il-kastig qalil tagħna, qalu: 'Nemmnu f'Alla waħdu, u niċħdu dak li konna nxierku miegħiul <sup>84</sup>

Izda ma kienxjiswielhom twemminhom (li ħaddnu biss) meta raw il-kastig qalil tagħna. (Din kienet) d- drawwa ta' Alla li-seħħet mal-qaddejja tiegħi (fl-imghoddha). Dakinhar tellifin joħorgu dawk li jidher t- twemmin <sup>85</sup>

# Maltese Quran

39. Az-Zumar

Select Verse

## 39. Az-Zumar

Tinwil il-Ktieb minn Alla, il-Qawwi, I-Għaref <sup>1</sup>

Tabilhaqq li Aħna nizzilnielek (Muhammad) il-Ktieb bis-sewwa. Mela qim lil Alla, u għaliex biss oqgħodli <sup>2</sup>

Tassew li l-qima u l-qadi kollu jistħoqqu biss lil Alla. Izda dawk li għażlu lil min iħarishom (l-allat foloz) minflok lil Alla, jgħidu: 'Aħna ma nagħtuhomx qima ħlief biex igarrbuna lejn Alla.' Tabilhaqq li Alla jagħmel haqq minnhom, fuq dak lima jaqblux dwaru, Alla tabilhaqq ma jurix it-triq lil min hu giddieb, ingratli <sup>3</sup>

Li kieku Alla ried ikollu wild, kien jagħzel li jrid minn dak li joħloq. Sebħ lilul Huwa Alla, il-Wieħed, li jegħleb lil kollex u lil kulħaddi <sup>4</sup>

Huwa ħalaq is-smewwiet u l-art bis-sewwa, igib il-lejl wara n-nhar, u jgib in-nhar wara l-lejl, u qiegħed ix-xemx u l-qamar taħt is-setgħha tiegħi kollha jduru sa zmien imsemmi. Huwa tassew il-Qawwi, dejjem jaħfer <sup>5</sup>

Ħalaqkom minn ruħ waħda ( 4dam), imbagħad minnha għamel lil martu (Eva), u nizzlil kom tmint izwieg mill- frat, Huwa joħloq kom fi gwief ommijiet kom, minn ħolqien għal ieħor, fi tliet dalmiet. Dak hu Alla Sidkom l Tiegħi s-saltnat Ma hemmx alla ħlieful Mela kif twarrbu (minnu) <sup>6</sup>

Jekk ma temmnu, tabilħaq q-ġid li Alla ma jeħtig komx, u ma toghgbux ic-caħda tat-twemmin tal-qaddejja tiegħi. Izda jekk tizzu ħajr, jithenna bikom. Dik (ir-ruħ) li terfa' t-toqol (tad-dnub) ma terfax toqol ta' ruħ oħra: Imbagħad Iejn Sidkom (il-Milej) terggħi lura u jgħarraf kom b'dak li kontu. tagħmlu, Huwa tabilħaq jaf kollox. dwar x'hemm fil-qlub <sup>7</sup>

Meta xi deni jolqot lill-bniedem, (arah) isejjaħi lil Sidu (il-Mulej), niedem. Imbagħad meta (il-Mulej) jaġħti xi grazza mingħandu, huwa jinsa dak li qabel kien talab għaliex, u ma' Alla jaġħmel (allat oħra) li jħabtuha miegħi, biex b'hekk ittelef lill-ħaddieħor it-triq tiegħi (ta' Alla). Għidflu, Muħammad, lill-pagan): 'Gawdi c- caħda ta' twemmienek għal ftit taz-zmien. Inti tabilħaq minn nies in-Narf <sup>8</sup>

Jaqaw dak li huwa kollu qima matul il-lejl, mixħut fl- art jew wieqaf (fit-talb), li jibza' mill-Oħra (mill-ħajja l- Oħra) u jittama fil-ħniena ta' Sidu (il-Mulej, bħal min ma jaġħmilx hekk) 2 Għid (Muħammad): "Jaqaw huma ndaqs dawk li jafu u dawk li ma jafux 7' Izda huma biss in-nies ta' dehen li jiftakru (fit-twissija ta' Alla) <sup>9</sup>

Għid (Muħammad: 'Alla jgħid:) Ja qaddejja tiegħi li temmnu, ibzgħu minn Sidkom (il-Mulej, u agħħmlu r- rieda tiegħi) Għal dawk li jaġħmlu t-tajjeb f'din id- dinja, hemm ħlas tajjeb. Art Alla hija wiesgħal Tabilħaq q-ġid li dawk kollhom sabar jingħataw ħlashom, bla qjiesi) <sup>10</sup>

Għid (ukoll Muħammad): "Jiena ngħatajt l-amar li nqim lil Alla u noqgħod għaliex (biss) <sup>11</sup>

u ngħatajt l-amar li nkun l-ewwel fost il-Misilmin (tan- nazzjon tiegħi) <sup>12</sup>

Għid (Muħammad): "Jekk ma nobdix lil Sidi (il-Mulej), jiena nibza' mill-kastig ta' Jum tassew kbirl <sup>13</sup>

Għid (ukoll): "Jiena nqim lil-Alla u noqgħod għaliex biss! <sup>14</sup>

Mela qimu li tridu minflokut' Għid(i/hom): "Tabilħaqq li t-tellifin huma dawk li jitilfu rwieħhom u lil nieshom f'Jum il-Qawmien.' Dak huwa tassew it-telfien mill- aktar car <sup>15</sup>

Fuqhom ikollhom saffi ta' nar, u taħthom saffi (oħra). B'dan Alla jbezza' lill-qaddejja tiegħi. (Huwa jwissihom): 'la qaddejja tiegħi, ibzgħu minni (u agħmlu r-rieda tiegħi)U <sup>16</sup>

Dawk li warrbu mill-qima ta' l-allat u daru lejn Alla (bl-indiema), dawk għandhom bxara tajba. Mela agħti (Muħammad) il-bxara t-tajba lill-qaddejja tiegħi <sup>17</sup>

dawk li jisimgħu t-taħdit u jimxu fuq l-aħjar li fi. Huma dawk li Alla mexxiehom, u dawk huma n-nies ta' dehen! <sup>18</sup>

Mela min jistħoqq is-sentenza tal-kastig (huwa bħal dak li jqim lil Alla) 7 Jaqaw inti (Muhammad) tista' teħles li min jinsab fin-Nar <sup>19</sup>

Izda huma dawk li jibzgħu minn Sidhom (il-Mulej u jagħmlu r-rieda. tiegħi), li għandhom għamajjar li fuqhom hemm mibnija għamajjar (oħra fis-sema) bix-ximajjar jigrū taħthom. (Din hija) il-wegħda ta' Alla, u Alla ma jiksirx il-wegħdal <sup>20</sup>

Jaqaw ma tarax li Alla jnizzel ilma mis-sema, imexxih f'għejun fl-art, u mbagħad joħrog bih ucuħi tar-raba' ta' bosta l-wien, imbagħad jidbiel u tarah musfar, imbagħad (Alla) inixxfu u jitfarrak Tabilħaqq li f'dan. (kollu) hemm tifkira għal dawk li għandhom id-dehen! <sup>21</sup>

Jaqaw dak li Alla fetaħlu qalbu għall-Islam, u jinsab (miexi) fid-dawl ta' Sidu (il-Mulej, bħal dak li jinsab fid-dlam: tac-caħda. tat-twemmin) 2. Hazin għal dawk li webbsu qlubhom għat-tifkira (u għat-twissija) ta' Alla' Dawk jinsabu f'telfien mill-aktar cart <sup>22</sup>

Alla nizzel l-aħjar taħdit: Ktieb li jaqbel fih innifsu u mtenni, li bih il-gilda ta' dawk li jibzgħu minn Sidhom (il-Mulej) tqum xewk xewk, imbagħad il-gilda tagħħhom u qlubhom jirtabu bit-tifkira ta' Alla. Dik hija t-tmexxija ta' Alla; biha jmexxi lil-min irid. U dak li Alla jtellfu t-triq, ma għandux min imexxih! <sup>23</sup>

Mela dak li ma għandux ħlief wiccu biex iħarsu mill- kruha tal-kastig f'Jum il-Qawmien (huwa bħal dak li ma għandux dan il-biza') 7 U jintqal lill-ħziena: "Duqu dak li ksibtu (bl-għemil ħażin tagħkom) i- <sup>24</sup>

Dawk ta' qabilhom (ukoll) caħdu (it-twemmin) u għalhekk gie fuqhom il-kastig minn fejn ma kinux qegħdin jistennew <sup>25</sup>

Alla dewwaghom l-għajjb fil-ħajja (f'din) id-dinja, u tassew li l-kastig ta' (il-ħajja) l-Oħra huwa akbar, kieku kienu jafut <sup>26</sup>

F'dan il-Qoran tassew gibna lin-nies kull għamlia ta' tixbiha, biex forsi jiftakru <sup>27</sup>

(Dan huwa) Qoran Għarbi, bla tagħwig, biex forsi jibzgħu minn Alla (u joqogħdu għaliex) <sup>28</sup>

Alla jgħib tixbiha ta' ragel (ilsir) li jaqa' taħt bosta ixirkha li jittlewmu bejniethom, u (tixbiha ta') ragel (ilsir ieħor) li jaqa' taħt ragel wieħed. Jaqaw dawn it-tnejn huma ndaqs fit-tixbiha 2 Tifħir lil Allat Izda ħafna minnhom ma jafuxl <sup>29</sup>

Tabilħaqq li inti (Muhammad) għad tmut (xi darba jew aħra), u tassew li huma għad imtu (ukoll) <sup>30</sup>

Imbagħad tabilħaqq li f'Jum il-Qawmien. titlewmu bejniethkom (dwar it-tajjeb u l-ħażin) quddiem Sidkom (il-Mulej, li jagħmel ħaqq minnkom) <sup>31</sup>

Mela min hu aktar ingust minn dak li gideb fuq Alla u jidher is-sewwa meta jasallu 7 Jaqaw mhux fl-Infern l- għamara ta' dawk li jidher t-twemmin <sup>32</sup>

U dak.li gie bis-sewwa, u (dak li) jemmen fiha, dawk huma l-gusti li jibzgħu minn Alla <sup>33</sup>

Huma. għandhom dak li jixtiequ għand Sidhom. Dak huwa l-ħlas ta' dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>34</sup>

biex Alla jaħfrilhom l-agħar (għemnejel) li għamlu u jagħtihom il-ħlas tagħhom ta' l-aħjar (għemnejel) li kienu jagħmlu <sup>35</sup>

Jaqaw Alla ma huwiex bizzejjed għall-qaddej tiegħu/ Huma tassew ibezzgħuk (Muħammad) b'dawk (l-allat li huma) minflok. Dak li Alla jtelliflu t-triq ma jsibx min imexxih <sup>36</sup>

U dak li Alla juri(h) it-triq ma għandux min itellifhielu. Jaqaw Alla ma huwiex qawwi u Sid it-tpattija <sup>37</sup>

(U jekk tistaqsihom: "Min ġalaq is-smewwiet u l-artz' huma: tassew jgħidu: "Alla" Għidfilhom Muħammad): €Mela (la tafu li Alla huwa l-ħallieq), ħabbruni: Dawn (l-idoli) li-ssejħu minflok Alla, jekk. Alla jridli d-deni, jistgħu (forsi) ineħħu d-deni tiegħu, jew (jekk) iridli l-ħniena, jaqaw jistgħu jzommu l-ħniena tiegħu 7' Għid: Alla huwa bizzejjed għaljal Fih jafdaw dawk li jafdaw <sup>38</sup>

Għid(ilhom. Muħammad): 'Ja niesi, agħmlu bil-mod tagħkom; jiena nagħmel (bil-mod tiegħi) Se tkunu tafu <sup>39</sup>

lil-min se jīgħi kastig li jkasbru, u jaqa' fuqu kastig dejjiem <sup>40</sup>

Aħna tabilħaqq nizzilnielek il-Ktieb għan-nies, bis- sewwa. Min jaqbad it-triq it-tajba, (dan ikun ta' gid) għal ruħu, u min jitlef it-triq, lil ruħu jkun tellef. Inti (Muħammad) m'intix responsabbi għalihom <sup>41</sup>

Alla jieħu l-erwieħ waqt mewthom, u (jieħu wkoll l-erwieħ) li ma mitux fl-irqad tagħhom. Huwa jzomm (ir- ruħ) li qatagħhielha għall-mewt, u jibgħat (lura f'gisimha r-ruħ) l-oħra sa zmien imsemmi. F'dan tabilħaqq hawn sinjali għal-nies li jixtarru(hom u jitgħalħmu minnhom) <sup>42</sup>

Jew ħadu (l-allat) biex jaqbzu għalihom. minflok Alla 2 Għidfilhom Muħammad): "(Jaqaw tħallu f'idnejn l-idoli) anki jekk dawn ma jistgħu jagħmlu xejn u ma jifhmux <sup>43</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Ta' Alla hija l-intercessjoni kollha kemm hi; tiegħu hija s-saltna tas-smewwiet u l-art, imbagħad għandu titregħġi lura <sup>44</sup>

Meta jissemma Alla waħdu, qlub dawk li ma jemmnu fl-Oħra (fil-Ħajja l-Oħra). jimtlew. stmerrija, u meta jissemmew dawk (l-allat foloz) minfloku, arahom jifirħu <sup>45</sup>

Għid (Muħammad): 'O. Alla, ġallieq is-smewwiet u l-art, li taf il-mistur u dak li jidher, Inti tagħmel ħaqq mill- qaddejja tiegħek dwar dak li ma kinux jaqblu fuqu <sup>46</sup>

Li kieku l-ħziena kellhom kulma jinsab fuq l-art, u daqsu Mizjud miegħu, kieku kienu jinfidew bih (u jeħilsu) mill-agħar. kastig f'Jum il-Qawmien. U: jidhrilhom, mingħand Alla, dak li huma qatt ma ħasbu <sup>47</sup>

Se jidhrilhom il-ħazen ta' dak lir għamlu, u jdawwarhom minn kullimkien dak (il-kastig) li kienu jkasbru <sup>48</sup>

Meta xi deni jmiss lill-bniedem, huwa jsejhilna, imbagħad meta nagħtu Grazzja mingħandna, huwa jgħid: "Kien biss minħabba xi għarfien (li jiena għandi) li ngħatajt il-grazzja.' Le, (mhux minnuji Dan huwa tigrib, izda ħafna minnhom ma jafux) <sup>49</sup>

Dawk ta' qabilhom tassew qaluh (dan il-kliem), izda dak li kienu kisbu (b'għemilhom) ma swielhom (xejn) <sup>50</sup>

Għalhekk laqathom il-ħazen ta' dak li kisbu (b'għemilhom), u l-ingusti fost dawn. (il-pagani ta' Qurajx). se jolqothom il-ħazen ta' dak li kisbu, u ma humiex se jaħarbu (il-kastig ta' Alla) <sup>51</sup>

Mela ma jafux li Alla jkattar il-gid lil-min irid, u jnaqqas (dan il-gid kif jidhirlu) 7  
Tabilħaqq li f'dan hemm sinjali għal nies li jemmnu <sup>52</sup>

Għid: "Ja qaddejja tiegħi, li għamlu wisq ħazen kontra rwieħhom, la taqtgħux jieskom mill-ħniena ta' Alla. Alla tabilħaqq jaħfer id-dnubiet kollhal Huwa tassew Kollu Maħfrafha, Hanin <sup>53</sup>

Ergħu lura għand Sidkom u ntelqu f'idjejh. qabel ma jigikom il-kastigi Imbagħad ma tkunux meghħjun <sup>54</sup>

U imxu wara l-aħjar li tnizzel lilkom minn. Sidkom, qabel ma jigikom il-kastig għal għarrieda u intom ma tintebħux <sup>55</sup>

biex xi ruħ ma tgħidix: 'Jaħasral Kemm inqast lejn Alla Jiena tabilħaqq kont minn dawk li jwaqqgħu għac-cajt <sup>56</sup>

Jew tgħid: 'Li kieku Alla wrieni t-triq, kont inkun mill- gusti li jibzgħu minn Alla <sup>57</sup>

Jew tgħid (xi ruħ) meta tara l-kastig: 'Kieku nista' nerġa' lura (fid-dinja), kont inkun minn dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>58</sup>

Ival Gietek ir-Rivelazzjoni tiegħi u inti giddibtha, tkabbart u kont minn dawk bla twemmin <sup>59</sup>

F'Jum il-Qawmien tara lil dawk li gidbu fuq Alla: ucuħhom imsewda. Jaqaw mhux fl-Infern l-għamara ta' l-imkabbrin <sup>60</sup>

Alla jeħles lil-dawk li jibzgħu (minnu) minħabba r- rebħa tagħiġhom. La jmissħom ġażen u lanqas jitnikku <sup>61</sup>

Alla huwa l-ħallieq ta' kollox, u Huwa jieħu ġsieb kollox <sup>62</sup>

Tiegħu l-imfietaħ tas-smewwiet u ta' l-art, u dawk li caħdu r-Rivelazzjoni ta' Alla u s-sinjal tiegħi, dawk huma t-telliefa <sup>63</sup>

Għid(ilhom Muħammad): "Jaqaw tordnawli nqim lil ġaddieħor minflok Alla, ja nies li ma tafux <sup>64</sup>

Gie rivelat lilek u lil dawk qablek: Jekk ixxierek allat (oħra ma' Alla), tassew li jixxejjen għemilek, u tassew tkun mit-tellifint <sup>65</sup>

Let Lil Alla qim, u kun minn dawk li jizzu ħajri <sup>66</sup>

Huma ma weggħux lil Alla kemm jixraqlu, u l-art kollha tkun fil-qabda tiegħu f'Jum il-Qawmien, u s- smewwiet ikunu mitwija f'lemintu, Sebħ lilul Huwa wisq ogħla minn dak li (il-pagani) ixierku miegħu <sup>67</sup>

U tindaqq it-trumbetta, u jintilef minn sensih min ikun fis-smewwiet u min ikun fl-art, ġilief dak li Alla jrid (li: ma jigrilux: hekk). Imbagħad tindaqq (darba) oħra, u arahom iqumu u jħarsu (iex jaraw x'se jigri minnhom) <sup>68</sup>

(U l-art tiddi b'dawl Sidha. Jitqiegħed il-Ktieb, jingiebu l-Profeti u x-xhieda, isir ġaqq minnhom bis-sewwa, u ma: ) ssirx ingustizzja magħħom <sup>69</sup>

Kull ruħ titħallas ta' dak li għamlet, u Huwa jaf l-aktar b'dak li jagħmlu <sup>70</sup>

Dawk li caħdu t-twemmin. jinsa qu lejn l-Infern f'gemgħat, u meta jaslu hemm, il-bibien tiegħu jinfethu u l-għassiesa jgħidu(/hom): 'Mela ma gewkomx Mibgħutin minn fostkom jaqrawlkom il-versi ta' Sidkom u jwissukom: dwar il-laqqha ta' dan il-Jum: tagħkom" Huma jgħidu: 'Mela (gewnejf' Imma seħħet il-kelma tal-kastig kontra dawk li caħdu t- twemmin) <sup>71</sup>

Jintqal(izhom): 'Idħlu bwieb l-Infern, u fih tibqgħu għal dejjemi' Ta' għajjb l-għamara ta' dawk li tkabbru <sup>72</sup>

(Dawk li kienu jibzgħu minn Sidhom jinsaqu lejn il- Genna f'gemgħat, u meta jaslu hemm, il-bibien tagħha jinfetħu u l-għassiesa jgħidu//hom): 'Sliem. għalikomt Għamiltu t-tajjeb. Mela idħlu fiha, u ibqgħu (fil-Genna) għal dejjemi <sup>73</sup>

Huma jgħidu: 'It-tifħir lil-Alla li seddaq il-wegħda tiegħu magħna u għamilna werrieta ta' l-art (tal-Genna) Aħna noqogħdu fejn irridu fil-Genna, ' Tassew sabiħ il- ħlas tal-ħaddiema (ta' l-għemnejjal it-tajba) <sup>74</sup>

U tara (Muhammad) lill-angli mdawrin mat-Tron ifaħħru s-sebħ ta' Sidhom, u jsir ġaqq minnhom bis-sewwa. U jintqal: 'iIt-tifħir lil Alla, Sid il-ħolqieni <sup>75</sup>

# Maltese Quran

38. Sad

Select Verse

## 38. Sad

Sad. (Naħilfu) fuq il-Qoran, Ktieg it-tifikira, kollu gieħ u glorjat <sup>1</sup>

Izdadawk licaħdu t-twemmin huma mimlija bihom infushom, u jinsabu f'firda (u jeħduha kontra Alla u l-Mibgħut tiegħi) <sup>2</sup>

Kemm-il nisel qridna qabilhom' Huma sejħu (għall-għajjnuna) meta ma kienx il-ħin tal-ħarba <sup>3</sup>

Huma stagħġgbu li gieħom min iwissi minn fosthom. Dawk li caħdu t-twemmin qalu: "Dan (Muħammad) huwa saħħar giddiebi <sup>4</sup>

Jaqaw lill-allat (tagħna) għamilhom Alla Wieħed' Din tabilħaqq xi ħaga ta' l-għagebi <sup>5</sup>

Il-kbarat fosthom (mit-tribis ta' Qurajx) marru (jgħidu): "Imxu (kif intom), u zommu bis-sabar ma' l-allat tagħkomt Dan (il-messagg ta' Muħammad) huwa xi ħaga maħsuba (kontrikomji) <sup>6</sup>

Ma smajniex b'dan fit-twemmin ta' l-aħħar (dak ta' l-Insara). Dan ma huwiex ħlief holqien (ta' moħħ Muħammadji) <sup>7</sup>

Jaqaw (dan Muħammad) tnizelitlu t-twissija (il-Qoran) minn fostna 7' Let Huma jinsabu bejn ħalltejn dwar it-twissija tiegħi. Lel Għadhom sa issa ma daqux il-kastig tiegħi <sup>8</sup>

(Jew għandhom il-ħazniet tal-ħniena ta' Sidek fil-Ma/ej), il- Qawwi, li jagħti b'idejh miftuħin <sup>9</sup>

Jew għandhom is-setgħa tas-smewwiet u l-art, u ta' dak li hemm bejniethom' 7 Mela (jekk hu hekk) ħallihom jitilgħu bil-ħbula (i bil- mezzi kollha li għandhom: biex jastu sas-sema u jibdew imexxu humaj) <sup>10</sup>

Dawk li hemm minn. fost il-gemgħat. li-ngħaqdu (konsra Muħammad) huma xi qawwiet (dgħajfin) u megħlubin <sup>11</sup>

Qabilhom nies Noc, Għad u l-Fargħun dak tas-saltna. l- qawwija giddbu (lill-Mibgħurin ta' Alla) <sup>12</sup>

u (nies) TAmid u nies Lot, u nies il-Masgar. Dawk huma l- gemgħat (tal-pagani) li ngħaqdu flimkien (kontra l-Mibgħutin ta' Alla) <sup>13</sup>

Kollha kemm huma ma għamlux ħlief giddbu lill-Mibgħutin, u għalhekk il-kastig tiegħi ((i/ 4om) kien mistħoqq <sup>14</sup>

Dawn ma jistennewx għajr ħoss wieħed, qawwi, li-ma jkunx hemm ieħor warajh <sup>15</sup>

Huma jgħidu (bi Asuħar): 'Sidna (il-Mlej), għagglilna sehemna (mill-kastig li wegħedt u gibulna) qabel Jum il-Konti <sup>16</sup>

Oqgħod b'sabrek (Muħammad, u tagħix kas) ta' dak li (il-pagani ta' Mekka) qegħdin jgħidul Ftakar fil-qaddej tagħna David, dak li kellu l-qawwa: huwa tabilħaqq kien idur dejjem bl-indiema (/ejn Alla u jitkolbu maħfrafha) <sup>17</sup>

Aħna tabilħaqq gegħelna' lill-igbla biex, flimkien miegħu (ina' David) issebbħu/na) filgħaxija u ma' tlugħi ix-xemx <sup>18</sup>

u t-tajr migbur (għandu). TiKoll daru lejh (lejn Alla u tawh qima) <sup>19</sup>

U qawwejna saltnatu u tajnieh l-għerf u l-kliem sħiħ ta' gudizzju (biex jaqta' l-kwistjonijiet) <sup>20</sup>

Jaqaw gietek l-aħbar dwar dawk li tlewmu, meta telgħu fuq is-sur tal-kamra tat-talb (ta' David) <sup>21</sup>

Meta daħlu fuq David, u (dan) beza' minnhom, qalulu: s 1La tibzaxi Aħna tnejn li tlewewmna, u wieħed naqas lejn l-ieħor. Għalhekk igġiduka bejnietna bil-ħaqq; u tkunx ingust. Mexxina lejn triq is-sewwal <sup>22</sup>

Dan huwa ħija. Għandu disgħa u disgħin nagħġa, u jiena għandi nagħġa waħda. Huwa qal(ij: 'Halliha f'idejja, u waqqagħni bi kliemu) <sup>23</sup>

Qal (David): "Tassew naqas lejk meta talab in-nagħġa tiegħek biex tkun man-nagħag tiegħi. Tabilħaqq li ħafna sħab (fix-xogħol) jonqsu lejn xulxin, ħlief dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid. U kemm huma ftitf' David intebah li konna garrabnieh (mera sema' naħha waħda u ma semax in-naħha l-oħra) u għalhekk talab maħfira mingħand Sidu (il-Mulej), nizel għarkubbtejh u nidem" <sup>24</sup>

U ħfimielu dak (in-nuqqas). Tabilħaqq għandu qaqħda qrib tagħħna, u għandu post tajjeb biex imur lura fihl <sup>25</sup>

(Għednielu:) 'Ja David, Aħna għamilniek successur fuq l-art, Mela ggudika lin-nies bil-ħaqq u la timxix fuq ix-xewqat (fiergħha) u jtellfuk it-triq ta' Allat Tabilħaqq li dawk li jitilfu t-triq ta' Alla għandhom kastig qalil, talli nsew Jum il-Konti <sup>26</sup>

Ma ħlaqniex għalxejn is-sema, l-art, u dak li jinsab bejniethom. Hekk jaħsbu dawk li ma jemmnu. Hazin għal dawk li ma jemmnu, minħabba n-Nar <sup>27</sup>

Jaqaw għandna nqis u lil dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid bħal dawk li jagħmlu ħsara fuq l-art, jew inqis u lil dawk li jibzgħu minn Alla (u jobdu) bħall-ħzieni <sup>28</sup>

(Dan hu) Ktieb imbierek li nizzilnielek biex jixtarri l- versi tiegħi, u biex jiftakru dawk li għandhom id-dehen <sup>29</sup>

Lil David tajna (iben), Salamun. Tassew qaddej tajjebl Tabilħaqq li kien dejjem idur (lejna bl-indiema u bil-qimajl) <sup>30</sup>

Meta filgħaxija ntwerewlu z-zwiemel tar-razza, ħief fil-giri <sup>31</sup>

qal: "Jiena ġabbejt il-gid (tad-dinja) aktar milli nsemmi lil Sidi (u nqimu);' sama (ix-xemx) inħbiет wara l-velu (tax-xefaq, u Salamun qal) <sup>32</sup>

t'Gibuhomli luraf' Imbagħad beda jolqtilhom saqajhom u għenugħom (biex joqtolhom u jagħtihom ikel lill-fqar) <sup>33</sup>

Aħna tassew għarrabna lil Salamun, u fuq it-tron tiegħu xħetna gisem (Salamun, marid), imbagħad nidem <sup>34</sup>

Qal: "Sidi aħfirli u agħtini saltna li ma jkollu ġadd bħalha warajjal Inti tabilħaqq tagħti b'idējk miftuħin <sup>35</sup>

Għalhekk qegħedna r-riħ taħt idejh, jonfoħ ġafif u b'mod tajjeb, bl-amar tiegħu, fejn ried <sup>36</sup>

u (qegħedna taħt idejh) ix-xjaten, kull bennej u għaddas <sup>37</sup>

u(jafen) oħrajn marbutin flimkien bil-ktajjen <sup>38</sup>

(Għedhielu:) 'Din hija l-għotja tagħnal Agħti (ininnha), jew zomm/ha għalik), bla (ma għandek tagħti) kom <sup>39</sup>

Tabilħaqq li għandu qagħda qrib tagħna u għandu post tajjeb biex imur lura fihl <sup>40</sup>

Ftakar (Muħammad) fil-qaddej tagħna Gob, meta sejjah lil Sidu (il-Mulej u qal) 'ix-Xitan qalaghli saram u tbatijaf <sup>41</sup>

(Għedhielu:) "Agħti daqqa b'rígħek (u ara): dan huwa ilma frisk għall-ħasıl u għax-xorb. (Bih 1fiq zguri) <sup>42</sup>

U tajnieh lura l-qraba tiegħi, u. daqshom darba oħra, mill-ħnien taġħna, u b'tifkira għal dawk li għandhom id-dehen <sup>43</sup>

(Għednielu wkoll) "Hu f'idek qatta' qasab irgiq (mija b'kollo) u olqot bih (darba lil martek, kif ħlifi), u la tiksirx il-ħalfa tiegħek (li Aift meta kont marid, li se ssawwatha mitt sawrji' Tabilħaqq li sibnieh kollu sabarl Tassew qaddej tajjebl Tabilħaqq li kien dejjem idur (/ejna bl-indiema u bil-qima)l <sup>44</sup>

Ftakar ukoll (Muħammad). il-qaddejja tagħna Abraham, Izakk, u Gakobb dawk sħaħħ fl-idejn u fid-dehen <sup>45</sup>

Aħna tabilħaqq tajniehom privilegg: li jiftakru fid-Dar (ta' dejjem) <sup>46</sup>

Għalina, huma tabilħaqq fost l-aħjar magħżulin <sup>47</sup>

U ftakar f'Ismagħel, f'Elizew, u f'Da l-Kifl, Kollha mill- aħjar niest <sup>48</sup>

Din hija tifkira, Tassew li dawk li jibzgħu (minn Alla) għandhom imkien tajjeb fejn jerggħu lura <sup>49</sup>

fil-Gonnata' l-Għeden, bil-bwieb miftuħin beraħ għalihom <sup>50</sup>

Fihom ikunu mimdudin fuq genbejhom, jitkolbu frott kotran u xorba (kemm iridu) <sup>51</sup>

u ħdejhom ikollhom nisa (kollhom: safā), b'ħarsithom lejhom biss, indaqs fl-għomor <sup>52</sup>

Dan hu i twiegħed lilkom għal Jum il-Kont <sup>53</sup>

Tabilħaqq li dan hu l-gid tagħna li ma jintemm (qatt) <sup>54</sup>

dan (ħejja għat-tajbin) Tassew mill-agħar tkun il-migja lura tal-ħziex <sup>55</sup>

I-Infern, fejn jinħarqu. Ta' għajjb ikun il-friex (sagħħom) <sup>56</sup>

Dan hu fl-Inferri u l-kasrigji Halli jduquh: xorbgħi u inaterja tinten (rnixxi mill-igsma tal-ħziena fl-Infern) <sup>57</sup>

(ufkastigi) oħra bħalhom <sup>58</sup>

(Il-mexxejja tal-ħziena jgħidu lil xulxin:) Din hija gemgħha (ta' nies li intom telliftuhom. it-triq u) li tinsab miexja 'l quddiem magħkom (lejn l-Infern). Ebda merħba (ma tingħata) lilha, u tabilħaqq jinħarqu fin-Nar! <sup>59</sup>

(Dawk li mxew wara l-mexxejja tal-ħazen) jgħidulhom): 'Lel (Intom ukoll) ebda merħba lilkom: Intom li gibtuna fih (dan in-Nar, bit-tfixkil tagħikkom) Ta' għajb il-qagħda fihi <sup>60</sup>

Għad jgħidu (ukoll): "Sidna, lil dak li gabna għal dan (ir- tmiem mill-agħar) zidlu bid-doppju l-kastig fin-Nari <sup>61</sup>

U (il-mexxejja tal-ħazen) jgħidu: "Dan kif m'aħniex naraw l- irgiei (sħab ta' Muħammad) li konna nqisuhom fost il-ħziena <sup>62</sup>

Jaqaw (lin-nies tat-twemmin) konna niddieħku bihom. (u għalhekk marru l-Genna), jew il-ħars (tagħna) ma waqax fuqhom (hawn fl-Infern u m'aħniex narawhom) <sup>63</sup>

Tabilħaqq li dan hu minnu: it-tilwim ta' nies in-Nar! <sup>64</sup>

Għid (Muhammad): "Jiena biss bniedem li jwissi, u ma hemmx alla ħlief Alla, il-Wieħed, li jegħleb lil kollex u lil kulħadd" <sup>65</sup>

Sid is-smewwiet u l-art, u dak li-hemm bejniethom, il-Qawwi, li dejjem jaħfer  
66

Għid(ukoll): 'Dan (il-Qoran) huwa aħbar mill-kbar <sup>67</sup>

uintom twarrbu minnul <sup>68</sup>

Jiena ma għandi ebda għarfien dwar il-kbarat fl-għoli (l-angli u Iblis) meta jittlewmu <sup>69</sup>

Majitnebbahlix ħlief li jiena bniedem li jwissi bic-carf <sup>70</sup>

(Ftakar, Muhammad) meta Sidek (il-Mulej) qal lill-angli: "Jiena se noħloq bniedem mit-tafal" <sup>71</sup>

Meta nkun sawwartu,:u nfaħt fih minn Ruħi, inxteħtu fl-art quddiemu <sup>72</sup>

L-angli kollha kemm huma nxteħtu fl-art (quddiem) <sup>73</sup>

ħlief Iblis (ix-Xitan) li tkabbar u kien fost dawk li m'emmnuxi <sup>74</sup>

Qal (Alla): 'Ja Iblis, x'zammek milli tinxteħet quddiem dak li ħlaqt b'idejja 7  
Jaqaw inti tkabbart, jew inti minn dawk li għolewi <sup>75</sup>

(Qal fix-Xitan): 'Jiena aħjar minnu: lili ħlaqtni min-nar u lilu ħlaqtu mit-tafalt <sup>76</sup>

(Qallu): 'Mela oħrog minnha (din il-Genna) għaliex inti tabilħaqq misħut <sup>77</sup>

Tabilħaqq li fuqek tkun is-saħta tiegħi sa Jum il-Gudizzju <sup>78</sup>

(Qal fix-Xiran): Agħtini aktar zmien (u la rikkastiganix) sa l-Jum (li fih il-bnedmin) jitqajmu mill-mewt <sup>79</sup>

Qal (A/la): 'Inti tabilħaqq minn dawk li ngħataw iz-zmien <sup>80</sup>

sa jum il-waqt magħruf <sup>81</sup>

Qal. (ix-Xitan): 'Mela. naħlef bil-qawwa tiegħek: se ngarrabhom (lill-bnedmin), ilkoll kemm huma <sup>82</sup>

ħlief lil dawk il-qaddejja fosthom li huma leali (Zejk) <sup>83</sup>

Qal (Alla): 'Mela (dan huwa) is-sewwa, u Jiena s- sewwa (biss) ngħid <sup>84</sup>

Tabilħaqq nimla l-Infern bik u b'dawk minnhom li J jimxu warajk, ilkoll kemm humal <sup>85</sup>

Għid (Muhammad lill-bnedmin): 'Tiegħi (ta' dan il-Qoran) ma nitlobkomx ġħlas, u lanqas jiena minn dawk bi pretensjonijiet zejda! <sup>86</sup>

Dan (il-Qoran) ma huwiex ġħlief tifkira lill-ħolqien <sup>87</sup>

u tassew se tkunu tafu b'aħbaru (us bil-veritajiet li fi) fi ftit zmien ieħor <sup>88</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Iżlam**

# Maltese Quran

37. As-Saffat

Select Verse

## 37. As-Saffat

(Naħilfu) fuq dawk (l-angli) migburin f'saffi (fil-qima) <sup>1</sup>

ufuqdawk (l-angli) li jcanfru (il-ħazen) bil-qawwa <sup>2</sup>

u fuq dawk (l-angli) li jaqraw (u jwasslu lill-Profeti) it-tifikira <sup>3</sup>

Tabiħhaqqli Alla tagħkom huwa Wieħed <sup>4</sup>

Sid is-smewwiet u l-art, ta' dak li hemm bejniethom, u Sid ta' kull naħha fil-Lvant minn fejn titla' x-xemx <sup>5</sup>

Aħna tabiħhaqq zejjinna l-eqreb sema (/ejn l-art), bil-gmiel tal-kwiekeb <sup>6</sup>

b'ħarsien minn kull xitan ribelli <sup>7</sup>

Huma ma'jissemmgħux lill-ogħla gemgħa (fa' l-angli), 1 jitwaddbulhom (il-meteoriti) minn kull naħha <sup>8</sup>

imkeccija, u għandhom kastig dejjiemi <sup>9</sup>

(ar dawn ix-xjaten ma jistgħux jissemmgħu) ħlief dak (fosthom, li jaħtaf ħatfa (xi ħaga (i rintqal fl-ogħla sema), izda tigr warajh xrara kollha dija (u taħarqu)

<sup>10</sup>

Staqsihom (Muħammad, lill-pagani) jekk humiex l-aqwa ħolqien, jew min ħlaqna (fost il-ħlejjaq l-oħrajn) Tabilħaqq I-Aħna ħlaqniehom minn tafal iwaħħal <sup>11</sup>

Le (ma humiex aqwa), izda inti tistagħġeb (bl-ebusija ta qalb il-pagani), tilwaqt li huma jiddieħku (b'li tħabibrilhom) <sup>12</sup>

Meta jkunu mwissija, ma jagħtux widen <sup>13</sup>

U meta jaraw sinjal, iwaqqgħu (kollo) għac-cajt <sup>14</sup>

ujgħidu: 'Dan ma huwiex ħlief seħer bic-carl <sup>15</sup>

Jaqaw meta mmutu, u nkunu trab u għadadam, se (nerggħu nitqajmu) <sup>16</sup>

U missirijietna tal-qedem ukoll <sup>17</sup>

Għid(ilkom): 'Iva, u intom imkasbrin (u taqgħu fil-għajjb)U <sup>18</sup>

Imbagħad tkun biss għajja waħda, u ara, jibdew jarawl <sup>19</sup>

U jgħidu: 'Msieken aħna' Dan huwa Jum il-Gudizzjul <sup>20</sup>

Danhuwa Jum il-verdett li kontu tgħiddbul <sup>21</sup>

(Jintgal till-angli:) "Lgħbru lil-dawk li għamlu l-ħażen, u lil-mi: hu bħalhom, u lil-dawk (l-idoli) li kienu jqimu <sup>22</sup>

minflok Alla, u mexxuhom lejn triq in-Nar iħeggegl <sup>23</sup>

Waqqfuhom' Huma jkunu mistoqsijin <sup>24</sup>

Xiigral kom, (u għaliex) ma tgħinux lil-xulxin <sup>25</sup>

Le, illum huma jcedu (u jkunu misjuqa lejn l-Infern) <sup>26</sup>

Uħud minnhom iduru fuq oħrajn, u jistaqsu lil-xulxin <sup>27</sup>

Huma jgħidu (lill-mexxejja ħziex tagħhom): 'Intom kontu tiguna min-naħha tal-lemin (f/esfsulna l-ħażen) <sup>28</sup>

Jgħidu (il-mexxejja l-ħziena): 'Lel Intom ma kontux temmnu fu toqogħidux twaħħlu finajl' <sup>29</sup>

U lanqas ma kellna setgħa fuqkom, izda kontu nies ħziena għall-aħħar <sup>30</sup>

Il-Kelma ta' Sidna (il-Mulej) seħħet kontrina: li aħna tabilħaqq se nduqu (il-kastig)l <sup>31</sup>

Aħħna tellifniekom it-triq (għaliex) aħħna tabilħaqq konna mitlufinl <sup>32</sup>

Tabilħaqq li dakinhar huma jissieħbu fil-kastigl <sup>33</sup>

Tassew li hekk nagħmlu lill-ħatjint <sup>34</sup>

Meta kien jintqalilhom: 'Ma hemmx alla tħlief Alla huma kienu jitkabbru <sup>35</sup>

u jgħidu: 'Jaqaw se-nħallu. I-allat tagħna. minħabba f'poeta mignun (Muħammad) <sup>36</sup>

Le (mhux kif qiegħdin jgħidu), izda (Muħammad). gie bis-sewwa, u seddaq lill-Mibgħutin (i gew qablu)l <sup>37</sup>

Intomtabilħaqq se dduqu l-kastig ta' wiggħi <sup>38</sup>

umatitħallsux għajr ta' dak (il-ħazen) li kontu tagħmlu <sup>39</sup>

ħliefil-qaddejja leali ta' Alla <sup>40</sup>

Dawk għandhom għajxien magħruf (kif se jkun) <sup>41</sup>

(ikollhom) frott (bnin) u jkunu mweggħiñ <sup>42</sup>

fil-Gonna ta' l-hena <sup>43</sup>

(bil-qiegħda) fuq divani, wicc imb'wicc <sup>44</sup>

U ddurfosthom tazza minn għajn (ta' nbid gieri) <sup>45</sup>

(tazza) bajda (silg), benna għal min jixrob <sup>46</sup>

lima fihiex ugħiġi ta' ras, u lanqas jiskru biha <sup>47</sup>

U għandhom (ukoll fil-Genna) nisa (safja) b'għajnejn kbar, li ma jħarsux ħlief lejhom <sup>48</sup>

Huma bħal perli mkennin (u mħarsin sewwa) <sup>49</sup>

Uħud minnhom iduru fuq l-oħrajn u jistaqsu lil xulxin <sup>50</sup>

Wieħed (minn nies il-Genna) jgħid: 'Jiena kelli sieħeb <sup>51</sup>

(li) kien jgħidli: 'Jaqaw inti wieħed minn dawk li jemmnu <sup>52</sup>

Jaqaw meta mmutu u nsiru trab u għadam, se jsir ħaqq minna <sup>53</sup>

(Dakli jinsab fil-Genna) jgħid (lil sħabu): 'Tridux tħarsu (lejn l-Infern, biex taraw f'hiex qiegħed dan is-sieħeb li kelliji) <sup>54</sup>

Huwa għad iħares u jarah f'nofs in-Nar iħegġeg <sup>55</sup>

Huwa jgħid (lil sieħbu): "Fuq Alla, (li kieku ma kontx sod fit-twemmin) kont għoddok qridtni (u nizzilmi miegħek fin- MNarji) <sup>56</sup>

Li mhux għall-grazzja ta' Sidi, kont inkun fost dawk migjuba (għall-kundanna) <sup>57</sup>

Jaqaw, (kif kontu tgħidu intom) m'aħniex se mmutu <sup>58</sup>

ħlief l-ewwel mewta tagħna (fid-dinja), u m'aħniex se nkunu kastigati <sup>59</sup>

Dintabilħaqq hija r-rebħha l-kbira (tat-tajbin fil-Genna)i <sup>60</sup>

Għal xi ħaga bħal din għandhom jaħdmu l-ħaddiema <sup>61</sup>

Jaqaw din hija l-aħjar ospitalita, jew is-sigra taz-zaqqiim <sup>62</sup>

(Din is-sigra) għamilnieha kastig (qalil) għall-ħziena <sup>63</sup>

Hija tabilħaqq sigra li toħrog minn qiegħ in-Nar iħeg geg <sup>64</sup>

Il-frott tagħha huwa (ikrah u tal-biza'), bħal irjus. ix-xjaten <sup>65</sup>

Tabilħaqq li huma se jieklu minnha u jimlew zaqqhom biha <sup>66</sup>

Imbagħad warajha għandhom (x'jixorbu) taħlita ta' ilma jagħli <sup>67</sup>

Imbagħad jerggħu lura fin-Nar iħeg geg <sup>68</sup>

Huma tabilħaqq sabu lil missirijiethom mitlufin <sup>69</sup>

uhuma qegħdin jgħagglu fil-passi tagħhom <sup>70</sup>

Qabilhom, kienu tassew tilfu t-triq il-kotra tal-gnus tal-qedem <sup>71</sup>

u tabilħaqq bgħatna fosthom lil-min iwissi <sup>72</sup>

Melaara (Muhammad) kif kien tmiem l-imwissijin <sup>73</sup>

ħlief il-qaddejja leali ta' Alla <sup>74</sup>

Noc tassep sejħilna, u ħadd aħjar minna ma jwiegeb (is- sejħajl) <sup>75</sup>

Aħna ħlisna lilu i lil niesu mill-għawg il-kbir <sup>76</sup>

U għamilna lil nislu jibqa' (fuq wicc l-art) <sup>77</sup>

Għalih ħallejna (din it-tislima) fost dawk li gew wara <sup>78</sup>

Sliem fuq Noc fil-ħolqien <sup>79</sup>

Hekk, tabilħaqq, inħallsu lil dawk li jagħmlu t-tajjebt <sup>80</sup>

Huwa tabilħaqq fost il-qaddejja tagħna li emmnu <sup>81</sup>

Imbagħad għerrigna lill-oħrajn <sup>82</sup>

Tabilħaqq li Abraham kien minn dawk li mxew fi triqtu <sup>83</sup>

meta gie għand Sidu (il-Mulej) b'qalb Shiħha u safja <sup>84</sup>

meta qal lil missieru u lil niesu: 'Xi tqimu <sup>85</sup>

Jaqaw tridu allat qarriega minflok Alla <sup>86</sup>

U x'taħsbu dwar Sid il-ħolqien <sup>87</sup>

Imbagħad ġares ġarsa lejn il-kwiekeb <sup>88</sup>

u qal: 'Jiena tassew marid <sup>89</sup>

Għalhekk tawh daharhom u ma tawhx widen <sup>90</sup>

Imbagħad dar lejn l-allat tagħihom u qal(i//hom): 'Mela ma tiklux (l-offerti li qiegħdulkom quddiemkom) <sup>91</sup>

X'għandkom 7 (Għaliex) ma titkellmux <sup>92</sup>

(Għalhekk ġabat għalihom u darabhom b'fidi) il-lemminja (fi fiha kien qiegħed izomm fies) <sup>93</sup>

Imbagħad (niesu l-pagani) resqu jgħagglu lejh <sup>94</sup>

(Qalċilhom): "Jaqaw tqimu dak li tnaqqxu <sup>95</sup>

meta kien Alla li ħalaq lilkom u dak li tagħmlu <sup>96</sup>

Qalu (mgħaddbin): 'Ibnulu bini (b'forn fih) u ix-ħtuh fin-nar iħeggegi <sup>97</sup>

Huma riedu jonsbuh, izda Aħna kasbarniehom <sup>98</sup>

U qal (Abraham): "Jiena sejjer għand Sidi (il-Mulej). Huwa se jmexxinil <sup>99</sup>

Sidi, agħxtini (ulied li jkunu) mill-gustil <sup>100</sup>

Għalhekk tajnieh il-bxara t-tajba dwar tfajjal (Ismagħel) kollu ħlewwa u sabar <sup>101</sup>

Meta (ibnu Ismagħel) kiber u seta' jaħdem miegħu, (Abraham) qal: "Ibni, f'ħolma rajtni qiegħed noffrik bħala sagrificċju. Mela ara x'taħseb dwar danf' Qal (Ismagħel): "Missier, agħmel dak li inti mqabbad. Jekk Alla jrid, se ssibni ma' dawk ta' sabar <sup>102</sup>

U meta t-tnejn li huma ntelqu għar-rieda ta' Alla, u (Abraham) qiegħdu wiccu fl-art. (biex joqtlu b'sagrificċju) <sup>103</sup>

sejjaħnielu: 'Ja Abraham <sup>104</sup>

Inti seddaqt dak li rajt fil-ħolma (u f'xejn ma nqast lejnajf' Aħna tabilħaqq li hekk inħallsu lil dawk li jagħmlu t-tajjeb) <sup>105</sup>

Tabilħaqq li dan kien tigrib car (u kbir) <sup>106</sup>

Fdejnieh (lil Ismagħel) b'debħha (ta' kibx) mill-kbar <sup>107</sup>

Għaliex ħallejna (din it-tislima) fost dawk li gew wara <sup>108</sup>

Sliem fuq Abrahami <sup>109</sup>

Hekk inħallsu lil dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>110</sup>

Huwa kien tabilħaqq mill-qaddejja tagħna li emmnul <sup>111</sup>

U tajnieh il-bxara tajba dwar Izakk, Profeta, u wieħed mill-gusti <sup>112</sup>

Berikna lilu u lil Izakk, Minn nisilhom hemm min jagħmel it-tajjeb, u hemm min jonqos lejh innifsu bil- miftuħ <sup>113</sup>

Tassew urejna tjieba kbira ma' Mosc u (ħuh) Aron <sup>114</sup>

u ġħisna lilhom u lil nieshom mill-għawg il-kbir (tal-jasar l-Egħiġi) <sup>115</sup>

Aħna tajniehom l-għajjnuna, u kien huma li għelbu (lill-Fargħun u lill-niesu)t

<sup>116</sup>

Lilhom it-tnejn tajna l-Ktieb li jfiehem bic-car <sup>117</sup>

u mexxejniehom fit-triq id-dritta <sup>118</sup>

Għalihom it-tnejn ħallejna (din it-tislima) fost dawk li gew wara <sup>119</sup>

Sliem fuq Mosc u Aronf <sup>120</sup>

Hekk, tabilħaqq, inħallsu lil dawk li jagħmlu t-tajjebl <sup>121</sup>

Huma t-tnejn tabilħaqq kienu mill-qaddejja tagħna li emmnul <sup>122</sup>

Tabilħaqq li Elija kien wieħed mill-Mibgħutin <sup>123</sup>

meta qal lil niesu: "Jaqaw ma tibzgħux (minn A/la) <sup>124</sup>

Jaqaw issejħu lil Bagħal, u tkallu lill-Aħjar fost il- ħallieqa <sup>125</sup>

(tkallu) lil Alla Sidkom u Sid missirijietkom tal-qedem <sup>126</sup>

Huma giddbuh, u tabilħaqq jitressqu (għall-kastig) <sup>127</sup>

ħlief il-qaddejja leali ta' Alla <sup>128</sup>

Għalih ħallejna (din it-tislima) fost dawk li gew wara 129

Sliem fuq Elija u niesul 130

Hekk, tabilħaqq, inħallsu lil dawk li jagħmlu t-tajjebl 131

Huwa tabilħaqq kien mill-qaddejja tagħna li emmnul 132

Lot tabilħaqq kien wieħed mill-Mibgħutin 133

meta ġlisna lilu u lil familtu, ilkoll 134

ħlief mara xiħa (mar Lor) li baqgħet lura (f'Sodoma) 135

Imbagħad qridna lill-oħrajn 136

Intom (nies Mekka) tgħaddu minn ħdejhom. (fis-safar tagħikkom) mas-sebh 137

u billejl (u taraw il-ħerba li tinsab fiha Sodoma), Mela ma għandkomx għaqal (biex tifhmu) 138

Tabilħaqq li Gona kien wieħed mill-Mibgħutin 139

meta ħarab lejn il-mirkeb l-imgħobbi <sup>140</sup>

u qabel li jitfa' x-xorti, u kien fost it-tellifin (u kellu jinxteħet il-baħar) <sup>141</sup>

U belgħetu l-ħuta, meta kien wieħed ta' min ilumu (għaliex kien telaq lil niesu mingħajr il-permess ta' Alla) <sup>142</sup>

U li mhux għaliex kien wieħed minn dawk li jsebbħu lil Alla <sup>143</sup>

kien jibqa' f'zaqgha sal-Jum li fih jitqajmu (il-mejtin) <sup>144</sup>

Għalhekk ħrignieh (mill-ħuta) għal fuq l-art mikxufa, marid <sup>145</sup>

U fuqu nibbitna xitla tal-qargħha (biex tagħmillu d-dell) <sup>146</sup>

u bgħatnieh (lura għand niesu, f'Ninwe) għal għand mitt elf (ruħ), jew izjed <sup>147</sup>

Huma emmnu, u ġallejniehom igawdu (il-ħajja) għal xi Zmien <sup>148</sup>

Staqsihom (Muhammad, lill-pagani f'Mekka). x'jaħsbu: Jaqaw Sidek fil-Mulej  
għandu l-bniet, u huma għandhom is-subien <sup>149</sup>

Jew ħlaqna l-angli nisa, u huma xhieda ta' dan <sup>150</sup>

Mela mhux huma, tabilħaqq, li jaqilgħu minn zniedhom u jgħidu <sup>151</sup>

t'Alla wiledi' Huma tabilħaqq giddibini <sup>152</sup>

Jaqaw (A/la) għazel il-bniet minnflokk is-subien <sup>153</sup>

X'għandkom (f'moħħkom) 7 Kif tiggudikaw (hekk) <sup>154</sup>

Mela matiftakrux <sup>155</sup>

Jaqaw għandkom; xi prova cara (dwar dan i. qegħdin Tgħidu) <sup>156</sup>

Mela gibu l-ktieb tagħikom, jekk qegħdin tgħidu s-sewwal <sup>157</sup>

(il-pagani) għamlu qrubija bejnu (bejn Alla) u bejn il-ginn, izda l-ginn jafu tajjeb li huma (ukoll) se jitressqu (għall-kastig) <sup>158</sup>

Sebħlil-Allal (Huwa wisq ogħla) minn dak li jgħidu (dwaru), J <sup>159</sup>

ħlief il-qaddejja leali ta' Alla (Zi ma jitkellmux hekk) <sup>160</sup>

Tabilħaqq li la intom, u lanqas dawk li tqimu <sup>161</sup>

ma. tistgħu ggarrbu (lil ħadd) dwaru (Alla l-Imbierek u toħorguħ mit-triq it-tajba) <sup>162</sup>

ħlief'lil-min hu (kundannar) li jinxewwa fin-Nar iħegġeg <sup>163</sup>

(SMa hemmx wieħed minna fl-angii) li-ma għandux grad magħruf <sup>164</sup>

u aħna tabilħaqq dawk migburin f'saffi (biex nagħtu qima bla waqfien lil Alla) <sup>165</sup>

u aħna tabilħaqq li nsebbħu (/i/ Alla)T <sup>166</sup>

Tassewli (il-pagani ta' Mekka) kienu jgħidu <sup>167</sup>

Li kieku kellna tifkira min-nies ta' l-imgħoddi <sup>168</sup>

konna nkunu l-qaddejja leali ta' Allaf <sup>169</sup>

Huma caħduh (il-Qoran), u se jkunu jafu (ħlashom)l <sup>170</sup>

Kelmitna kienet tassew ingħatat lill-qaddejja tagħna l- Mibgħutin <sup>171</sup>

Tabilħaqq li huma l-megħ-junin <sup>172</sup>

u tassew li l-qawwiet tagħna jegħlbu (lill-għedewwa tagħhom) <sup>173</sup>

Mela warrab minnhom (Muhammad) għal xi zmieni <sup>174</sup>

Ħares lejhom (meza jieħdu l-kastig), u (dalwaqt) se jaraw (fiex gabithom l-ebusija ta' rashom) <sup>175</sup>

Jaqaw qegħdin jgħagglu l-kastig tagħna <sup>176</sup>

Meta (iil-kasrig) jinzel fil-btieħi tagħhom, tkun (tassew) kerha l-ghodwa ta' l-imwiddbint <sup>177</sup>

Warrab minnhom (Muhammad) għal xi zmieni <sup>178</sup>

Ħares'lejhom, u (da/waqt) se jarawl <sup>179</sup>

Sebħ lil Sidek (il-Mulej), Sid il-qawwa u l-gieħl (Huwa wisq ogħla) minn dak li jgħidu (dwari) <sup>180</sup>

Sliem għall-Mibgħutint <sup>181</sup>

U t-tifħir lil Alla, Sid il-ħolqieni <sup>182</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Malti Quran

36. Ya-Sin

Select Verse

## 36. Ya-Sin

Ja'. Sin <sup>1</sup>

(Allajgħid: Naħlef) fuq il-Qoran kollu għerfl <sup>2</sup>

Inti (Muhammad) tabilħaqq mill-Mibgħutin (ta' A/la għall-bnедmin kollha) <sup>3</sup>

fit-triq id-drittta <sup>4</sup>

(Dan il-Qoran huwa) Ktieb imnizzel (bir-Rivelazzjoni) tal-Qawwi, il-ħanin <sup>5</sup>

biex twissi gens. (il-Mekkin) li missirijietu ma kinux imwissijin, u għalhekk ma jagħtux kas (ta' l-Islam) <sup>6</sup>

Seħħet tassew il-Kelma (dwar il-kastig ta' Alla) kontra l-kotra tagħhom, u huma ma jemmnux <sup>7</sup>

Aħna tħabilhaqq għamilna l-ktajjen f'għenugħom. (i jaslu) sal-gdiedem (tagħħom u b'hekk) irjushom huma mtellgħin 'il fuq <sup>8</sup>

U għamilna (ukoll) saddr quddiemhom u saddr warajhom; u għatteiniehom, u huma ma jarawx <sup>9</sup>

Huwa. I-istess għalihom sew jekk twissihom (Muħammad) u sew jekk ma twissihomx ma jemmnuxi <sup>10</sup>

Imma (jiswa) li twissi biss lil-min jimxi fuq it-tifkira (il-Qoran) u jibza' bil-moħbi minn Dak (A/fa) Kollu Ħnien, Mela agħtih il-bxara tal-maħfra u ta' ħlas tajjeb u kotran <sup>11</sup>

Aħna tħabilhaqq inqajmu l-mejtin (f'Jum il-Gudizzju) u niktbu dak (it-tajjeb u l-ħażin) li għamlu, u dak li ħallew warajhom. Kollox nizzilna fi ktieb mill-aktar car <sup>12</sup>

Gibilhom (Muħammad) l-ezempju ta' nies il-belt, meta gewha l-Mibgħutin (ta' Alla) <sup>13</sup>

Meta bgħatnielhom tnejn u giiddbuhom, u. għalhekk saħħaħniehom. bit-tielet (Mibgħut. It-tliet Mibgħutin) qalu: 'Aħna tasseg mibgħutin. għandkom (biex inwasslulkom it-twemmin tasseg) <sup>14</sup>

Qalu (nies il-belt): 'Intom m'intomx għajr bnedmin bħalna, u Dak Kollu Ħnien ma nizzel xejn (ebda rivelazzjoni). M'intomx ħlief tigħid <sup>15</sup>

Qalu. (il-Mibghutin): "Sidna jaf li aħna tabilħaqq għandkom mibghutin" <sup>16</sup>

u dmirna ma huwiex għajr li nwasslu bic-car. (il-messagg) <sup>17</sup>

Qalu (nies il-belt): 'Tabilħaqq li sibna: fikom rizq ħażini Jekk m'intomx se tieqfu, tassew se nħaggrukom, u jmisskom mingħandna kastig ta' wiggħi kbiri <sup>18</sup>

Qalu (il-Mibghutin): (ir-rizq ħażin tagħkom huwa magħkom. (Qegħdin. tgħidu (dan) għaliex intom imfakkrin (timxu tajjeb, izda qegħdin twebbsu qalbkom u ma tridux tafu) Lel Intom nies li għamiltu wisq ħażeni <sup>19</sup>

U giejjigri ragel (jismu Ḧabib 'an-Naggar) mill-ibgħad naħha tal-belt. Qal: 'Ja niesi, imxu wara l-Mibghutin! <sup>20</sup>

Imxu wara dawk li ma jitlobukomx ħlas, u jinsabu fit-triq it-tajbal <sup>21</sup>

U għaliex ma għandix naqdi u nqim lil Dak li ħalaqni, u li għandu għad titregħġi lura <sup>22</sup>

Jaqaw għandi nieħu għalija allat (oħra) minfloku (meta naf li), jekk Dak (Alla) Kollu ħ-nienā jridni f'xi ħsara, l-intercessjoni. tagħhom ma tiswieli: xejn, U lanqas jeħihsuni <sup>23</sup>

(Jekk nagħmel hekk) mela jiena nkun tassew f'telfien mill-aktar car <sup>24</sup>

Jiena tabilħaqq emmint f'Sidkom. Mela isimgħunil <sup>25</sup>

Intqal (lil ḥabib 'an-Naggar): "Idħol il-Gennaf' Huwa qal: Mhux li niesi kienu jafu <sup>26</sup>

b'dak li ħafirli Sidi, u għamilni minn dawk ta' gieħi <sup>27</sup>

Warajh, ma nizzilniex suldati mis-sema kontra niesu, U lanqas qatt innizzlu <sup>28</sup>

Kien biss ħoss qawwi wieħed. u arahom ġemdin (u bla ħajja) <sup>29</sup>

Jaħasra l-qaddejjal Ma. jighix Mibgħut lima jzebilħuhx <sup>30</sup>

Jaqaw ma jarawx kemm-il nisel qridna qabilhom, li ma jerggħu lura għandhom (f'din id-dinja) <sup>31</sup>

U ikoll kemm huma għad jingiebu quddiemna (f'Jum il-Gudizzju) <sup>32</sup>

Sinjal għalihom hija l-art mejta: Aħna nagħtuha l-ħajja u minnha noħorgu (kull għamlu ta') qamħ, u minnu jieklu <sup>33</sup>

Fiha nqiegħdu gonna tas-sigar tal-palm u dwieli, u fiha noħorgu għejjun igelglu <sup>34</sup>

biex jieklu mill-frott tiegħu (dan il-gid) u minn dak li għamlu idejhom (meta ġhadmu l-art). Jaqaw ma jizzux ħajr (ta' dan kollu) <sup>35</sup>

Sebħ lil Dak li ħalaq tnejn tnejn minn kulma tnibbet l- art, u minnhom infushom (ħa/aq ragel u mara), u minn dak li ma jafux <sup>36</sup>

U sinjal (ieħor) għalihom (tal-kobor ta' Alla) huwa l- lejl: hekk kif inneħħu minnu n-nhar (bid-dawl tiegħu), arahom isibu rwieħhom fid-dlam <sup>37</sup>

Ix-xemx tigri lejn tmiem maħsub għaliha. Dak huwa d- digriet tal-Qawwi li jaf kollox <sup>38</sup>

Il-qamar qassamnieh f'taqsimiet, sa ma jsir bħall-fergħa qadima ta' palma (li minnha jiddendel. l-għanqud tat- tamar) <sup>39</sup>

La x-xemx ma għandha tilħaq il-qamar, u lanqas il-lejl ma għandu jisboq in-nhar, Kollox idur fid-dawra tiegħu <sup>40</sup>

U sinjal (ieħor) għalihom huwa li Aħna garrejna lil nisilhom (waqt id-dilluvju) fl-arka l-mgħobbija <sup>41</sup>

(U ħlaqnielhom bħalha fdik l-arka) biex jirkbu (u jbaħħru) <sup>42</sup>

Jekkirridu, ngħerrquhom u ma jsibux min jgħinhom, u lanqas jinħelsu (mill- għarqa) <sup>43</sup>

ħlief bil-ħnienha tagħna, u biex igawdu għal ftit zmien <sup>44</sup>

Meta jingħad lilhom: "Ibzgħu minn (dak il-kastig) li jinsab. quddiemkom. (f'din. id-dinja) u warajkom. (fil- Hajja I-Oħra), biex forsi tintwera ħnienha magħkom, (huma xorta waħda ma jagħtux widen) <sup>45</sup>

Ma jighomx sinjal mis-sinjali ta' Sidhom lima jagħtuhx il-genb <sup>46</sup>

Meta jingħad lilhom: 'Onfqu (għall-foqra) minn dak li Alla takom. (għall- għajxien. tagħkom).' dawk bla twemmin jgħidu lil dawk li jemmnu: 'Jaqaw għandna nitimgħu lil min Alla, jekk irid, jista' jitimgħu (Hu) 7' M'intomx ħlief f'telfien mill-aktar cart <sup>47</sup>

U jgħidu (ukoll ta' bla twemmin): "Meta (sseħħi) din il- wegħda (dwar Jum il- Qawmien), jekk qeqħidin tgħidu s- sewwa <sup>48</sup>

Ma għandhomx jistennew ħlief ħoss qawwi li jeħodhom (għal għarrieda) filwaqt li jkunu jittlewmu (u medhijin fin-negożju tagħhom) <sup>49</sup>

Ma jkunux jistgħu jagħmlu testament, u lanqas imorru lura għand nieshom <sup>50</sup>

Tindaqq it-trumbetta, u arahom, mill-oqbra lejn Sidhom joħorgu mgħagglin <sup>51</sup>

Jgħidu (dak il-ħin): 'Msieken aħnal Min qajjimna mill- marqad tagħnaf' Dan huwa li wiegħed Dak li huwa Kollu Ħnienha, u sewwa qalu l-Mibgħutin (tiegħi)

52

Majkunx ħlief ħoss qawwi wieħed, u arahom, jingiebu Ikoll quddiemna <sup>53</sup>

Illum (f'Jum il-Gudizzju) ebda ruħ ma ssir ingustizzja magħha, u ma titħallsux jekk mhux ta' dak li kontu tagħmlu <sup>54</sup>

Tabilħaqq li Ilum: nies il-Genna medhijin jithennew (b>Alla) <sup>55</sup>

Huma u n-nisa tagħhom (jinsabu) fid-dell, fuq id-divani mimdudin <sup>56</sup>

Ikollhom il-frott fiha (fil-Genna), u jkollhom kulma jitkolbu <sup>57</sup>

Sliemi' Kelma (jisimgħuha) minn Sid Hanin <sup>58</sup>

Oqogħdu għalikom illum, intom il-ħatjint <sup>59</sup>

Jaqaw ma kontx għedtilkom, ja wlied Adam, biex ma tqimux lix-Xitan, (għaliex) huwa. tabilħaqq għadu tagħkom, fil-beraħ <sup>60</sup>

biex tqimu lili 7 Din hija triq drittta <sup>61</sup>

Huwa tassew wassal għat-telfien. gemgħat kbar minnkom. Kif ma stajtux tifħmu <sup>62</sup>

Dan hu l-Infern li kontu mwegħdin <sup>63</sup>

Inxtwew fih, illum, talli kontu tichħdu t-twemmini <sup>64</sup>

I lum (f'Jum il-Gudizzju) inqiegħdu sigill fuq fommhom (hekk li-ma jkumix jistgħu jkellmuna), u jkellmuna idejhom, u jixhdu rigejhom għal dak li kienu għamlu (f'ħajjithom) <sup>65</sup>

Kieku ridna, stajna nħassrulhom: għajnejhom (ic nagħmuhom), u (imbagħad arahom) jigrū (mitlufin) u jippruvaw jgħaddu lil xulxin biex isibu t-triq (ta' A/1a), izda kif jistgħu jaraw(ha) <sup>66</sup>

U kieku ridna, stajna nibdluhom, fejn huma, (f'xi ħaga oħra, kerha), hekk li la jkunu jistgħu jitilqu u lanqas jerggħu lura <sup>67</sup>

Lil min nagħtuh ħajja twila, inregħġgħu lura għalli kien meta nħalaq (f'qagħda dgħajfa). Jaqaw ma jifhmux <sup>68</sup>

Ma għallimniehx (lil Muħammad) il-poezija, u lanqas ma tixraqlu. (Dan il-Ktieb) ma huwiex ħlief tifkira u Qoran car <sup>69</sup>

biex iwissi lil min hu (tassew) ħaj, u biex il-kelma (ta' kundanna) sseħħi ma' dawk li caħdu t-twemmin <sup>70</sup>

Mela ma jarawx li, minn dak (kollu) li għamlu idejna, ħlaqnielhom il-frat, u li

huma s-sidien tagħhom <sup>71</sup>

Għamilnihomlhom: joqogħdu għalihom, u hemm minnhom li jirkbuhom u oħra jn jieklu (minnhom) <sup>72</sup>

Fihom isibu ħwejjeg oħra ta' fejda u xorb. Jaqaw ma jizzux ħajr <sup>73</sup>

Huma ħadu allat (oħra) minflok lil Alla, biex forsi jsibu l-għajnejn <sup>74</sup>

Ma jistgħux jgħinuhom, minkejja li (il-pagani) huma suldati mħejjiha (biex jaqdu lill-idoli) <sup>75</sup>

Ara li ma jnikktekx kliemhom (Muhammad, meta jgħidu li inti saħħar jew poeta). Aħna tabilħaq nafu dak li jaħbu u dak li juru fil-berah <sup>76</sup>

Mela l-bniedem ma jarax li Aħna ħlaqnieh minn nitfa (ta' sperma) 2 Izda hawn huwa (il-pagan): wieħed li jħaqqagħha magħna bil-miftuħ <sup>77</sup>

Huwa (mingħalih irid) jagħtina tixbiha, filwaqt li jinsa l-ħolqien tiegħi (minn daqsxejn ta' sperma), u jgħid: 'Min jagħti l-ħajja lill-għadu meta jkun imħassar (fil-qabarji) <sup>78</sup>

(Għidflu Muhammad): "Dak li ħalqu l-ewwel darba jagħtih il-ħajja, u Huwa jaf kollox dwar kull ħliqa <sup>79</sup>

Dak li mis-sigar ħodor takom in-nar, u arakom, intom tkebbsu minnu <sup>80</sup>

Jaqaw mhux Dak li ħalaq is-smewwiet u l-art li għandu s-setgħha joħloq bħalhom (u jqajjem mill-gdid. lill- bnedmin wara mewthom) Mela (tassew jista' jagħmel dan)L Huwa l-Hallieq li jaf kollox <sup>81</sup>

L-amar tiegħu, meta jrid xi ħaga, ikun biss li jgħidilha: 'Kunl' u tkun <sup>82</sup>

Mela sebh lil Dak li f'idejh għandu s-saltna ta' kull ħaga, u lejh għad titreggħu lura (fl-Aħħar Jur) <sup>83</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Iżlam**

# Malti Quran

35. Fatir

## Select Verse

35. Fatir

It-tifħir lil Alla, Hallieq is-smewwiet u l-art, li għamel lill-angli mibgħutin bil-gwienah inejn, tlieta, u erba' (gwienah). Huwa jzid fil-ħolqien dak li jrid. Alla tabilħaqq fuq kollox Setgħan <sup>1</sup>

Il-ħnieni li Alla juri lin-nies, ħadd ma jista' jwaqqafha, u dak li Huwa jwaqqaf, ħadd warajh ma jista' jibaqħtu, Huwa l-Qawwi. l-Għaref <sup>2</sup>

Ja nies, ftakru fil-grazzja ta' Alla fuqkom. Jaqaw hemm xi ħallieq (ieħor) għajr Alla, li jagħtikom l-ghajxien mis- sema u mill-art) Ma hemmx alla ħlieful Mela kif titgarrqu <sup>3</sup>

Jekk (issa, Muħammad, il-pagani) igiddbuk, (ftakar li) tassew tgiddbu Mibgħutin (oħra) qablek. Lejn Alla għad jerga' lura kollox <sup>4</sup>

Janies, il-wegħda ta' Alla hija tabilħaqq minnha. Mela araw li l-ħajja (f'din) id-din ja ma tqarraqx bikom, u li ma jqarraqx bikom dwar Alla (ix-Xitan) il-qarrieq

Ix-Xitan huwa tabilħaqq l-għadu tagħkom. Mela zommuh b'għadu (tagħkom). Huwa jsejja ħi biss lil dawk li jzommu miegħu biex ikunu minn nies in-Nar iħieg geg <sup>6</sup>

Dawk li jieħdu t-twemmin għandhom kastig qalil, izda dawk li jemmnu u jagħmlu l-għid għandhom maħfrah u ħlas kbir <sup>7</sup>

Jaqaw dak (il-midneb) li jizzejjinlu l-ħażen ta' għemilu, hekk li jarah sabiħ u tajjeb (huwa daqs min jinsab fit-triq it-tajba) <sup>7</sup> Alla tabilħaqq itellef it-triq lil min irid, u juri t-triq lil-min irid. Għalhekk toqgħodx tinfena għaliex titħassarhom. Tabilħaqq li Alla jaf sew b'dak li jagħmlu <sup>8</sup>

Alla huwa li jibgħat l-irjieħ, u (dawn) iqanqlu s-sħab, u mmexxuh lejn belt mejta, u bih nagħtu ħajja lill-art wara mewtha (bin-nixfa). Hekk ukoll il-Qawmien mill-imwiet <sup>9</sup>

Min irid il-qawwa, ta' Alla hija l-qawwa kollha, Lejh jitla' l-kliem tajjeb, u jerfa' (lejh) l-għemil tajjeb. Izda dawk li jnassu l-għemnejjal il-ħziena għandhom kastig qalil. It-tnassis ta' dawk jigi fix-xejn <sup>10</sup>

Alla ħalaqkom minn trab, imbagħad minn nitfa. (za' sperma), u mbagħad għamirkom f'zewg (għamliet: ragel ul mara). Ebda mara ma titqal u lanqas twelled għajr bl- għarfien tiegħu. Lanqas ma jgħix il-bniedem fit-tul, jew jitnaqqaslu għomru, jekk mhux (ivvnizzel) fi. ktieb. Tabilħaqq li dan, għal-Alla, huwa ħafif <sup>11</sup>

Iz-zewgt ibħra ma humiex l-istess: dan ħelu manna, u tieħu r-ruħ meta tixorbu, u dan mielaħ u morr. (Madanakollu) mit-tnejn li huma tieklu laħam tari, u toħorgu (minnhom) gojjelli li tilbsuhom. U tara fih (fil- baħar) l-imriekeb joforqu l-mewg, biex (bihom) tfittxu t- tjieba tiegħu, u biex forsi tizzu ħajr <sup>12</sup>

Huwa li jdaħħal il-lejl fin-nhar, u jdaħħal in-nhar fil- lejl, u qiegħed ix-xemx u l-qamar taħt is-setgħa (tal-ligi tiegħu), kull wieħed minnhom idur (fid-dawra' tiegħu) għal zmien imsemmi: Dak huwa Alla Sidkom; tiegħu s- Saltna U dawk (l-allat l-oħra) li intom issejħu minfloku ma jaħkmu lanqas fuq qoxra ta' għadma ta' tamra <sup>13</sup>

Jekk. issejħulhom, huma ma jisimgħux is-sejħha tagħikkom, u anki kieku jisimgħukkom, ma jkunux jistgħu jwegħbukom. F'Jum il-Qawmien huma jidu x-xirka tagħikkom (magħħom). Hadd ma jħabbarlek (Muħammad) bħal Dak li jaf sewl <sup>14</sup>

Ja nies, intom il-foqra (li teħtiegu) lil-Alla, filwaqt li Alla huwa l-Għani li jistħoqq kull tifħir <sup>15</sup>

Jekkrid, jeqrirkom u jgib ħolqien għid <sup>16</sup>

Dan għal Alla mhux tqil <sup>17</sup>

Dik (ir-ruħ) li terfa' t-toqol (tad-dnub. tagħha) ma terfax it-toqol ta' ruħ oħra. Jekk ruħ imtaqqla (bid-dnub) issejjaħ. (biex xi ħadd jerfa') it-toqol tagħha, xejn ma jintrefa' minnu, lanqas jekk (li/ min issejjaħ) ikun qarib (tagħha). Int (Muħammad) twissi biss lil dawk li jibzgħu minn Sidhom bil-moħbi u jagħmlu

t-talb. Min jissaffa, jissaffa biss għalihi innifsu. Lejn Alla t-tmiem: (tal- bniedem)

[18](#)

L-agħma u min jara ma humiex bħal xulxin [19](#)

lanqas id-dlamijiet u d-dawl [20](#)

lanqas id-dell u s-sħana tax-xemx [21](#)

il-ħajjin u l-mejtin ma humiex bħal xulxin. Tabilħaqq li Alla jsemmu' lil-min irid, izda inti (Muħammad) ma ssemmax lil min huwa fl-oqbra [22](#)

Inti biss wieħed li jwissi [23](#)

Aħna bgħatniek bis-sewwa, biex tagħti l-bxara t-tajba u twissi. Ma kienx hemm nazzjon li ma giex fih min iwissi [24](#)

U jekk (issa) qeqħdin igiddbuk (kun af Muħammad li huma) tassew giddbu (ukoll) lil-dawk ta' qabilhom. Il- Mibgħutin tagħhom gewhom bis-sinjali c-cari, bil-Kotba mqaddsa, u bil-Ktieb li jagħti d-dawl (it-Tora) [25](#)

Imbagħad qbadt lil dawk li m'emmnu. Kemm kienet (tal-biza ') il-kundanna tiegħi (kontrihom) [26](#)

Mela ma tarax li Alla jnizzel ilma mis-sema, u bib noħorgu frott ta' bosta Iwien. U fl-igbla hemm mogħdijiet bojod u ħomor, ta' bosta Iwien, u oħrajn suwed <sup>27</sup>

(U Alla ħalaq gens) in-nies, il-bhejjem, u l-frat, ta' bosta Iwien ukoll. Dawk biss li jibzgħu minn Alla, fost il-qaddejja tiegħu, huma l-għorrief. Alla tabilħaqq Qawwi u Kollu Maħfrah <sup>28</sup>

Tabilħaqq li dawk li jaqraw il-Ktieb ta' Alla, jagħmlu t-talb, u jonfqu (fil-karita) minn dak (il-gid) li tajniehom, bil-moħbi u bil-miftuħ, jittamaw f'neozju li ma jmurx ħażin <sup>29</sup>

biex (Alla) jagħtihom: il-ħlasijiet tagħhom (kollha) u jzidhom mit-tjieba tiegħu (bla tarf). Huwa tabilħaqq Kollu Maħfrah u jizzi ħajr <sup>30</sup>

Dak li nebbahnielek mill-Ktieb huwa s-sewwa li jseddaq dak li (mebbaħ) qablu. Tabilħaqq li Alla jaf sew il-qaddejja tiegħu, u jara (kulma jagħmlu) <sup>31</sup>

Imbagħad tajna l-Ktieb b'wirt lil-min għażilna mill-qaddejja tagħna. Uħud minnhom jonqsu lejhom infushom, oħrajn jinsabu fit-triq tan-nofs, u oħrajn huma minn ta' quddiem fl-għemejjel ta' gid, bir-rieda ta' Alla. Dik hija t-tjieba l-kbiral <sup>32</sup>

Huma jidħlu fil-Gonna ta' l-Għeden u jizzejnu bi brazzuletti tad-deheb u bil-perli. Ilbieshom fihom (dawk il-Gonna) ikun tal-ħarir <sup>33</sup>

Huma jgħidu: "It-tifħir lil Alla li warrab minna n-niketl Sidna tabilħaqq Kollu Maħfrah u jizzi ħajri <sup>34</sup>

Huwa Dak li, fit-tjieba tiegħu, qegħedna fid-Dar ta' dejjem; fiha ma tigina ebda għeja u lanqas telqa <sup>35</sup>

Ta' dawk li ma jemmnux huwa nar l-Infern: ma jinquerdux u (lanqas) imutu (fihi u t-tbatija tagħhom ma tintemmx); u l-kastig tiegħu. (ta' nar. l-Infern). ma jitħaffilhomx. Hekk inħallsu lil kull ingrat <sup>36</sup>

Huma jwerzqu fih ( 4 jgħidu): 'Sidna, oħrogna (minn hawn). Se nagħmlu l-għid, mhux dak li konna nagħmlu (qabel)i' Mela ma tajnikomx għomor bizżejjed biex fih. min irid jiftakar (fit-twissija. tagħna), jiftakar(ha u jindem) 1 Giekom dak li jwissi (u bqajtu fil-ħażen. Mela issa) duqu (il-kastig fl-Infern) Il-ħziena ma għandhomx min jaqbez għalihom <sup>37</sup>

Alla tabilħaqq jaf il-mistur tas-smewwiet u. l-art. Tabilħaqq li Huwa jaf x'hemm fil-qlub <sup>38</sup>

Huwa li għamirkom werrieta fl-art. Dak li caħħad (lil Alla, ikollu jgorra) fuqu c-caħħda tiegħu. Ic-caħħda. tat- twemmin ta' dawk bla twemmin ma tagħmilx ħlief izzid lil Sidhom fil-mibegħda lejhom, u c-caħħda tat-twemmin ta' dawk bla twemmin ma tagħmilx ħlief izzidhom. fit- telfien <sup>39</sup>

Għid(ilhom. Muħammad): "Mela. ma. rajtux. l-ixirk tagħkom li intom issejħu flok Alla Uruni x'halqu mill- art. Jaqaw għandhom sehem mis-smewwiet, jew.

(/Orsi) tajniehom ktieb li huma certi minnu (ar /i jagħtihom xi jedd biex iqimu allat oħra ma' Alla) 2 Lel Il-ħziena ma jwegħdux lil xulxin għajr il-qedqet <sup>40</sup>

Tabilħaqq li Alla jzomm is-smewwiet u l-art milli jzulu (minn. posthom): U jekk izulu, ħadd, warajh, ma' jzommhom: Huwa tassew Kollu Ħlewwa u Sabar u Kollu Maħfrah (mal-midinbin) <sup>41</sup>

Huma (nies Mekka, qabel ma deher Muħammad) ħalfu b'Alla l-akbar ħalfiet illi jekk jigħiġom wieħed li jwissihom, kienu tassew sejkun aktar fit-triq it-tajba minn xi wieħed mill-gnus (l-oħra). Izda meta giehom dak li jwissihom (il-Profeta Muħammad, il-migja tiegħi) ma zidithomx ħlief fit-snaffir. (tagħhom mit-twemmin tassew) <sup>42</sup>

għaliex tkabbru fl-art, u nassu l-ħażen. Izda t-tnassis tal-ħażen ma jdurx għajr għal min jagħmlu, X'qiegħdin jistennew ħlief id-drawwa (li Alla mexa biha) mal-gnus tal-qedem 2 M'intix se ssib tibdil fid-drawwa ta' Alla, u m'intix se ssib ebda tluq mid-drawwa ta' Alla <sup>43</sup>

Mela ma terrqux fl-art, u ma rawx x'kien it-tmiem ta' dawk qabilhom, u li kienu akbar minnhom fil-qawwa 2 Xejn ma jfixklu lil Alla, ta fis-smewwiet u lanqas fl-art, Huwa tabilħaqq jaf kollex u jista' kollex <sup>44</sup>

Li kieku Alla jikkastiga lin-nies ta' dak li jagħmlu, kieku ma jħallix ħliqa fuq wiccha (wicc l-art). Izda huwa jtawlilhom (ħajjithom) sa zmien imsemmi, u meta jasal zmienhom, tabilħaqq li Alla jara sew il-qaddejja tiegħi (u-xejn ma jaqbizlu) <sup>45</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

34. Saba

Select Verse

## 34. Saba

Tifħir lil Alla li tiegħu hu kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, u tiegħu t-tifħir fl-Oħra (fil-ħajja l-Oħra). Huwa l- Għaref, li jaf sew (dwar kollox u kulħadd) <sup>1</sup>

Huwa jaf b'dak li jidħol fl-art u b'dak li joħrog minnha, b'dak li jinzel mis-sema u b'dak li jitla' fiha. Huwa l- Hanin, Kollu Maħfra <sup>2</sup>

Dawk li jidħdu t-twemmin qalu: "Is-Siegħha qatt ma hija se tigi fuqna f'Għid(ilhom): 'Iva, (naħlef) fuq Sidi (il- Mulej) li tassew tigi fuqkom, (u dan naħilfu) fuq (dak Sidi) li jaf il-ħwejjeg mistural Ma jaqbizlu (xejn, lanqas) it-toqol ta' atomu, la fis-smewwiet u lanqas fl-art, u ma hemmx izgħar minn dak, u lanqas akbar, li ma jinsabx fi Ktieb mill-aktar carl <sup>3</sup>

Dan biex jagħti l-ħlas (xieraq) lil dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid. Dawk ikollhom maħfra u gid tajjeb u kotran <sup>4</sup>

Izda dawk li jħabirku biex ifixklu (u jxejnu) is-sinjal tagħna, ikollhom kastig ta' wiggħi <sup>5</sup>

Dawk li nghataw l-għarfien jaraw li dak (il-Ktieb) li tnizzillek. (Muhammad) mingħand Sidek huwa s-sewwa, u jmexxi lejn it-triq tal-Felħan, li jistħoqq kull tifħir <sup>6</sup>

Dawk li jieħdu t-twemmin qalu (bi rkasbir): "Tridux nurukom ragel li jħabibrilkom li, meta tkunu tfarraktu għal kollox (fl-oqbra wara mewtkom), tergħu. tkunu f'holqien gdid" <sup>7</sup>

Jaqaw (dan) qala' xi gidba dwar Alla, jew inħakem mill-ispirti) Le (mhux hekk) Dawk li ma jemmnu fil- (Hajja) l-Oħra jinsabu fil-kastig, u f'telfien kbir <sup>8</sup>

Mela ma jarawx x'hemm quddiemhom u warajhom fis- sema u fl-art 2 Jekk irridu, ingiegħlu l-art tiblagħhom, jew inwaqqgħu għal fuqhom bcejjec mis-sema. Tabilħaqq li f'dan hawn sinjal għal kull qaddej niedem <sup>9</sup>

Aħna tassew tajna lil David tjieba mingħandna (meta għedna): 'la igbla u tjur. faħħru (il A/la) flimkien miegħut' (Mhux biss, izda) rattabnielu l-ħadid <sup>10</sup>

(u għednielu): 'Agħmel (minnu) kurazzi, u kejjel sewwa l-ħoloq (zagħhom)t U (intom ilkoll), agħħmlu l-għidi Jiena tabilħaqq nara kulma tagħmlul <sup>11</sup>

Lil Salamun (rajnieh is-setgħa) fuq ir-riħ: filgħodu jonfoħ u jasal f'bogħod milħuq f'xahar (safar), u filgħaxija jonfoħ u jasal f'bogħod milħuq f'xahar (safar). Aħna gegħelna ghajnejn ta' ram imdewweb igelgel għalihi, u minn fost il-ginn hemm min jaħdem quddiemu, bir-rieda ta' Sidi, U min minnhom iwarrab l-amar tagħha, indewquh mill-kastig tan-Nar iħeggeg <sup>12</sup>

Huma għamlulu kulma kien jixtieq: arkati, statwi, skutelli kbar bħal gwiebi, u kalarunni (ta' l-ikel) imqegħdin sew (f'posthom). "Ja nies David, aħdmu b'radd ta' ħajrl' Izda huma ftit il-qaddejja tiegħi li jagħtu ħajr" <sup>13</sup>

U meta qtajna li huwa (Salamun) għandu jmut, ħadd tħlief dudu ta' l-art, li nawwarlu l-ħatar tiegħu, ma wriehom li kien miet. U meta (Sa/amn) waqa', il-ginn intebħu li, kieku kienu jafu l-ħwejjeg mistura, ma kinux jibqgħu fil-kastig ta' tkasbir <sup>14</sup>

(In-nies ta') Saba tassep kellhom sinjal f'arthon: zewg gonna; (wieħed): fuq il-lemin u (ieħor) fuq ix-xellug. 'Kulu mill-gid ta' Sidkom (il-Mulej) u roddulu ħajr. (Għandkom) belt tajba, u Sid Kollu Maħfral <sup>15</sup>

Izda huma ma tawx kas (u ma tawx ħajr), u għalhekk bgħatna għal fuqhom l-ilmijiet tad-diga (il-kbira) u biddiñielhom iz-zewg gonna tagħhom (li kellhom sigar ta' l-aqwa frott) bi tnejn oħra (b'sigar). li jagħmlu frott morr, bruка u xi ftit sigar tax-xewk <sup>16</sup>

Dak (il-ħlas) ħallasniehom talli m'emmnu. Jaqaw se nikkastigaw (/il xi ħadd) tħlief lil-dak li jidher it-twemmin <sup>17</sup>

Bejnhom/u bejn il-bliet li berikna qiegħedna bliet oħra (qrib xulxin) li jidhru sew. u għamilniehom imbegħdin bil-qjies, għal min isiefer (u għedna): 'Terrqu fihom billejl u binhar, imħarsinf <sup>18</sup>

Qalu: "Sidna (il-Mulej), aghħmel li s-safriet tagħna jkunu aktar fit-tul" Huma naqsu lejhom infushom u għalhekk għamilniehom stejjer (biex ħaddieħor

jitkellem dwarhom u jieħu tagħlima minnhom) u xerridniehom għal kollo.

Tassew li f'dan hawn sinjali għal kulmin jistabar, li jagħti ħajr <sup>19</sup>

Sewwa ġaseb ix-Xitan fuqhom, u huma mxew warajh, ħlief għal gemgħa ta' nies li jemmnu <sup>20</sup>

Ma kellux setgħa fuqhom ħlief biex inkunu nafu lil dak (fosthom) li jemmen fl-Oħra (fil-ħajja l-Oħra) minn dak li jinsab fid-dubju dwarha, Sidek (il-Mulej) iħares lil kollo (ar lil kulħadd mill-ħsara) <sup>21</sup>

Għid(ilhom Muħammad lill-pagani): 'Sejħu lil dawk (l-allat) li tgħidu li huma minflok Alla. Huma ma għandhomx. it-toqol ta' atomu (wieħed biss, la) fis-smewwiet u lanqas fl-art, u ma għandhom ebda sehem fihom it-tnejn, u (4/la) ma għandu (bzonn) lil ħadd minnhom biex jgħimu <sup>22</sup>

Ma tiswa xejn l-intercessjoni miegħu, ħlief lil-min (Alla). iħallih (li jagħmel dan). U meta l-biza' jħalli qlubhom (dawk (i jintercedu f'Jum: il-Gudizzju) jgħidu (lil xulxin): X'qal Sidkomi' Huma jgħidu: "Is-sewwal Huwa l-Għoli, il-Kbir <sup>23</sup>

(Għidcılhom ukoll. Muħammad): "Min. jagħtikom. l- ghajxien. mis-smewwiet u. l-artf' Għid: 'Allal U tabilħaqq li, jew aħna jew intom, ninsabu fit-triq it-tajba, jew f'telfien mill-aktar car <sup>24</sup>

Għid(ilhom): 'Ma tkunux mistoqsijin dwar xi ħazen li għamilna, ti ma nkunux mistoqsijin dwar dak li tagħmlu <sup>25</sup>

Għid(ilhom lill-pagani): 'Sidna (il-Mulej) jigmagħna (ilkoll flimkien). imbagħad. jagħmel. ħaqeq. minna. fis- sewwa. Huwa l-Imħallef (gusi) li jaf kollox <sup>26</sup>

Għid(ilhom Muħammad): "Uruni lil dawk (l-allat l- aħra) li laqqajtu miegħu bħala ixirka (tiegħu). Le (dan ma tistgħux tagħmluh) i Huwa Alla l-Felħan, l- Gharef <sup>27</sup>

Aħna ma bgħatniekx (Muħammad) jekk mhux għall- bnedmin kollha, bħala xandar tal-bxara t-tajba u wieħed li jwissi, izda ħafna min-nies ma jafux (dwar dan) <sup>28</sup>

Huma jgħidu: 'Meta (sseħħi) din il-wegħda, jekk qiegħdin tgħidu s-sewwa <sup>29</sup>

Għid(ilhom): "Għandkom Jum imwiegħed li la titfghu lura u lanqas igibuh 'il quddiem b'siegħha <sup>30</sup>

Dawk li jieħdu t-twemmin jgħidu: 'M'aħniex se nemmnu f'dan il-Qoran, u lanqas f'dak (li nizel fiz- zminijiet) ta' qablut' Li kieku tara l- ħziex meta jkunu mgegħlin jieqfu quddiem Sidhom, kif iwaħħlu f'xulxint Dawk (fosthom). li kienu maħqurin jgħidu lil-dawk li ikabbru: 'Li kieku mhux minħabba fikom, konna nkunu minn dawk li jemmnur <sup>31</sup>

Dawk li tkabbru jgħidu lil dawk li kienu maħqurin: Zjaqaw aħna zammejniekom mit-tmexxija t-tajba wara li gietkom/ 7 Le (twaħħilux fina); kontu intom il- ħatjinf <sup>32</sup>

Dawk li kienu maħqurin jgħidu lil dawk li tkabbru: Mhux hekk, izda kien it-tnassis (tagħkomm), lejl u nhar, meta kontu tordnawlna niċħdu lil Alla u nxierku (allat oħra) miegħu; Huma zammu s-sogħba (moħbija gewwa fihom) meta raw il-kastig, u Aħna qegħedna l-ktajjen madwar għen-niċċu dawk li caħdu t-twemmin: Jaqaw se jitħallsu (ta' xi ħaga oħra) għajr ta' dak li kienu jagħmlu <sup>33</sup>

Ma'bghatna (gatt) f'belt lil min iwissi li l-għonja tagħha ma qalux: 'Aħna tabilħaqq niċħdu dak li kontu mibgħutin bihf <sup>34</sup>

Huma qalu: 'Aħna għandna aktar gid u wlied, u m'aħniex se nkunu kastigati <sup>35</sup>

Għid(ilhom Muħammad): 'Tabilħaqq li Sidi jkattar il-gid lil min irid, u jnaqqsu (lif min jidħirlu), izda l-kotra tan-nies ma jafux <sup>36</sup>

Ma. humiex il-gid tagħkom u lanqas uliedkom li jqarrbukom lejna. (Ma jersqux lejna) ħlief dawk li jemmnu u jagħmlu l-għid. Dawk għandhom ħlas doppju ta' dak li għamlu, u jinsabu mħarsin (minn kull ħsara) fl- għamajjar (tal-Genna) <sup>37</sup>

Izda dawk li jħabirku kontra s-sinjal tagħna, biex ifixkluhom, dawk jingiebu fil-kastig <sup>38</sup>

(Għidfilhom Muħammad): 'Sidi tabilħaqq ikattar il-gid lil min irid mill-qaddejja tiegħu, u jnaqqsu (lif min jidħirlu): Izda kull ħaga li tonfqu (għall-kawza tiegħu), Huwa jroddha (/ura lilkom). Huwa l-Aħjar li jagħti l-għid <sup>39</sup>

Fil-Jum li (Alla) jigborhom ilkoll, Huwa jgħid lill- angli: 'Jaqaw dawn lilkom kienu jqimu <sup>40</sup>

Jgħidu (l-angli): 'Sebħ lilek Inti li tkarissna, mhux huma. Le (mhux lilna taw qima), izda kienu jqimu lill- ginn: Il-kotra tagħhom jemmnu fihom <sup>41</sup>

Illum ma tistgħu tkunu la ta' gid u lanqas ta' deni għal xulxin, U ngħidu lil dawk li għamlu l-ħażen: 'Duqu l- kastig tan-Nar li kontu tgħiddbul <sup>42</sup>

Meta jingrawlhom il-versi cari tagħna jgħidu: "Dan ma huwiex ħlief ragel li jrid izomm kom minn dak li kienu jqimu missirijiet kom." U jgħidu (ukoll): 'Dan ma huwiex ħlief qerq maqlugħ minn znied (dan ir-ragelji' Dawk li jieħdu s-sewwa meta jaslilhom, jgħidu: "Dan ma huwiex ħlief seħer bic-cart) <sup>43</sup>

Ma tajnihomx kotba biex jistudjawnhom, u lanqas ma bgħatnielhom qablek (Muħammad) lil min iwissi/hom <sup>44</sup>

Dawk ta' qabilhom għidbu (is-sewwa) u (il-pagani) ma laħqux wieħed minn għaxra minn dak li tajniehom ((i/ ta' qabilhom). Huma għidbu l-Mibgħutin tiegħi. U kemm kienet kerha l-kundanna tiegħi (lilhom) <sup>45</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Inwissikom ħaga waħda biss: li tqumu quddiem Alla, tnejn tnejn, kif ukoll waħid kom, imbagħad aħsbu sewt F'seħib kom (Muħammad) ma hemmx il-ginn (u huwa f'sensih). Ma huwiex għajr bniedem li jwissikom, quddiem kastig qalil (li riesaq fuq kom) <sup>46</sup>

(Għidfilhom ukoll): "Dak il-ħlas li tlabt kom huwa għalikom Jiena ħlasi minn Alla biss (u lilkom ma nitlob kom xejn), u Huwa Xhud ta' kollox <sup>47</sup>

Għid (Muħammad): 'Tabilhaqq li Sidi (il-Mulej) jibgħat is-sewwa bil-qawwa. Huwa jaf il-ħwejjeg mistura <sup>48</sup>

Għid (ukoll): "Is-sewwa' gie, filwaqt li l-qedra ma jibda xejn, u lanqas igedded <sup>49</sup>

Għid: 'Jekk nintilef, nintilef biss għalija nnifsi, u jekk inkun fit-triq it-tajba, dan ikun bis-saħħha ta' dak li jnebbahni Sidi. Huwa tassew jisma' kollox, (dejjem) fil-qrib <sup>50</sup>

(Kieku tara/hom) meta jkunu mbezzgħin, u ma jkunx hemm minn fejn jaħarbu. Imbagħad jittieħdu minn post fil-qrib <sup>51</sup>

u jgħidu: 'Emminna fih (f'Muħammad u fil-Qoranji' Izda kif jistgħu jilqgħu. (it-twemmin) minn. post imbiegħed <sup>52</sup>

meta qabel kienu caħdu u kienu jħawdu bla għarfien minn post imbiegħed <sup>53</sup>

Ikun hemm x'jifred bejnhom u bejn dak li jixtiequ, kif sar qabel ma' min kien bħalhom. Huma tabilhaqq kienu f'dubju (li ħalliehom) bejn ħalltejn <sup>54</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

33. Al-Ahzab

Select Verse

## 33. Al-Ahzab

Ja Profeta, ibza' minn Alla, u la toqqħodx għal dawk li ma jemmnu, u dawk ta' wicc b'ieħor. Tabilħaqq li Alla jaf' kollox, Għaref <sup>1</sup>

U imxi fuq dak li jitnebbahlek minn Sidek (il-Mulej). Tassew li Alla jaf sew b'dak li tagħmlu <sup>2</sup>

Ħalli f'idejn Allat Alla bizzejjed biex jieħu ħsieb (il-qaddejja tiegħi) <sup>3</sup>

Alla ma għamel lil ebda ragel zewgt iqlub f'sidru, lanqas ma għamel in-nisa tagħkom li intom. tiddivurzjaw. biz- zihar'. (billi. tiddikjaraw li. huma. projbiti. għalikom), ommijietkom, u lanqas. għamel l-ulied li intom tadottaw, uliedkom. Dan (ma huwa xejn ħlief) kliemkom (li tgħidu) b'fommkom (u fih ma hemm ebda verita), izda Alla jgħid is-sewwa u juri t-triq it-tajba <sup>4</sup>

Sejħulhom. (b'isem) missirijiethom dan hu aktar gust quddiem Alla, u jekk ma tafux lil missirijiethom, (qisuhom bħala) ħutkom fil-fidi, u mħarsin minnkom. M'intomx ħatja ta' xi zball (li tistgħu tagħmlu dwar dan), izda (tkunu ħatja) ta' dak li qlubkom ikunu fasslu minn qabel, Alla huwa Kollu Maħfra, Ħanin <sup>5</sup>

Il-Profeta jistħoqqlu jieħu ħsieb dawk li jemmnu (i jħoss aktar. għalihom) milli huma lejhom infushom, u. n-nisa tiegħu huma (Bħal) ommijietħom. Il-qraba huma l-aktar li jistħogqu (il-wirt) mingħand xulxin, skond il-Ktieb ta' Alla, milli huma dawk. li jemmnu u dawk (il-Misilmin) li emigraw (minn Mekka, li jissejħu Muħagirin). Madanakollu (huwa permess) li tagħmlu l-gid ma' sħabkom. Dak jinsab miktab fil-Ktieb <sup>6</sup>

(U ftakar) meta dħalna f'rabta mal-Profeti, u miegħek, u ma' Noc, Abraham, Mosc, u Gest bin Marija; dħalna magħħom f'rabta qawwija <sup>7</sup>

biex (Alla, fil-Gudizzju) jistaqsi lill-(Proferi). gusti (tiegħu) dwar is-sincerita tagħħom (fix-xandir. tal- messagg divin), u għall-ħziena ġejja kastig ta' wqigħ <sup>8</sup>

Intom li temmnu, semmu l-grazzja ta' Alla magħkom meta gew għalikom suldati. (tal-partiti: magħquda f'alleanza kontrikom biex jaħbtu għalikom). u. Aħna bgħatna fuqhom riħ u suldati (oħra) li intom ma rajtux. Alla jara sew dak li tagħmlu <sup>9</sup>

Meta gewkom minn (għoljet) fuqkom u minn (widien) taħtkom, u meta tberrqu l-għajnejn (bit-twerwir li ħakimkom), u l-qlub telgħu fil-grizmejn (bil-biza ' kbir), u ħsibtu (bosta) ħsibijiet dwar Alla <sup>10</sup>

dak il-ħin kienu mgarrbin dawk li jemmnu, u thezzu thezziza kbira <sup>11</sup>

U (ftakar ukoll Muħammad) meta dawk. ta' wicc b'ieħor u dawk li għandhom marda fi qlubhom. qalu: SAlla u l-Mibgħut tiegħu ma weġħduniex ġilieg stħajjal <sup>12</sup>

U meta gemgħa minnhom qalet: "Ja nies (il-belt ta') Jatrib (li wara ssejħet. Medina), ma hawnx. post għalikoml Mela erggħu lura (lejn djarkom)i' U wħud minnhom (ta' wicc b'ieħor) talbu l-permess tal-Profeta (biex jitilqu u) qaluflu bi skuza): " Tabilhaqq li djarna ma humiex imħarsa,' minkejja li ma kinux mikxufa, u ma ridux ħlief li jaħarbu (mir-taqbid) <sup>13</sup>

(Kieku l-għedewwa) daħlu fuqhom minn (bosta) inħawi tagħha (tal-belt ta' Medina), u (ta' wicc b'ieħor) ntalbu (mill-għedewwa) iqumu (u jitqabdu kontra l-Misilmin), kienu jagħmlu hekk mingħajr ħafna dewmien u bla ma joqogħdu jaħsbuha <sup>14</sup>

Kienu tassew wegħdu lil Alla, qabel (it-taqbida tal- Foss), li ma jagħtux daharhom (u jħallu dmirhom, izda) il-kelma li tingħata lil Alla għad tkun mistoqsija (f'Jum il-Qawmien) <sup>15</sup>

(Għidilhom, Muħammad, lil ta' wicc. b'ieħor): 'Il-ħarba ma hija se tiswielkom xejn, jekk (taħsbu li tistgħu) taħarbu mill-mewt jew. mill-qtıl: U. anki jekk. (taħarbu), ma tingħatawx zmien biex tgawdu (il-ħajja) jekk mhux għal fil <sup>16</sup>

(Għidfilhom) ukoll: 'Min hu dan li jħariskom. minn Alla, jekk (Alla) iridilkom xi deni, jew iridilkom xi ħnienaf' Ma jsibu lil ħadd min iħarishom jew jgħinhom għajnejn lil Alla <sup>17</sup>

Alla tassew jaf b'dawk (fa' wice b'ieħor) fostkom li jfixklu (ill-Misilmin), u li jgħidu lil ħuthom: 'Ejjew għandna (u ħallu lil Muħammad u lil-sħabuji' U ma jigux biex jitqabdu, ħlief ftit (u jagħmlu hekk biex jidhru) <sup>18</sup>

u' huma xħaħ magħkom (fil-ħnien, fl-imħabba, u fl- għajnuna, għaliex ma'jistiqulkamx il-gid), U meta' jigil:) biza' (minħabba t-ragħbid), tarahom. iħarsu. lejk (Muħammad); b'għajnejhom iduru bħal ta' wieħed mitluf pin sensibi minħabba. I-kwt (IE tkini Dicsga 'ejfi) Izia meta l-biza' jħallihom, huma jsawtukom b'ilsna jaqtgħu, fix-xeħħta. (u filkilba' tagħhom): għall-priza mirbuha fit-taqbid). Dawk ma jemmnu (tassew), u Alla gab fix-xejn l-ġħemejjel tagħhom. Għal Alla, din hija ħaga ħafifa <sup>19</sup>

Huma jaħsbu li l-partiti (magħquda) ma telqu (minn madwar Medina), u jekk fdawn) il-partiti (jerggħu) jigu (għal: ħbit ieħor), huma jkunu jixtiequ (i kieku jinsabu (il bogħod): fost. il-bedwini. (Għarab). tad-dezert, U. jistaqsu dwar aħbarkom. U kieku kienu magħkom, ma kinux jitqabdu, għajr ftit (i xejn, għaliex jibzgħu għal ħajjithom) <sup>20</sup>

Tabiħhaqq li fil-Mibgħut ta' Alla (Muħammad) għandkom mudell sabiħ: (biex fimxu fuqu u ezempju mill-aħjar) għal min jittama f'Alla u fl-Aħħar Jum, u jsemmi lil Alla bil- bosta <sup>21</sup>

Meta dawk li emmnu raw il-partiti (magħquda mħejjija għat-taqbid), qalu: "Dan huwa dak li Alla u l-Mibgħut tiegħi weghħidu (mera qalulna li għandna niggarrbu u mbagħad noħorgu rebbiħin), u Alla u l-Mibgħut tiegħi qalu s-sewwal' Dan ma zidhomx jekk mhux fit-twemmin u (fir- rieda qawwija) li jintelqu (f'idejn Alla) <sup>22</sup>

Fost dawk li jemmnu hemm irgiel li zammu kelmithom li taw lil-Alla (u tqabdu bil-qlubija kollha). Hemm minnhom. li taw ħajjithom. (fit-taqbid għal Alla), u (oħrajin): minnhom. li qiegħdin jistennew (li jagħmlu bħalhom) u ma biddlu xejn (il-fehma u l-kelma tagħhom li taw lil Alla) <sup>23</sup>

biex Alla jħallas lil nies is-sewwa tas-sewwa tagħhom, u jikkastiga lil ta' wicc b'ieħor. jekk irid, jew idur lejhom bil-maħfrah. Tabilħaqq li Alla huwa Kollu Maħfrah, Hanin <sup>24</sup>

Alla radd lura lil dawk ta' bla twemmin fl-għadab tagħhom (u bagħathom minn fejn gew). Huma ma kisbu ebda gid (la f'din id-dinja u lanqas fl-Oħra): Alla ġeles mit-taqbid lil-dawk li jemmnu (meta bagħat riħ qawwi u qtajja' ta' angli li ggielu għalihom). Alla huwa Qawwi u Felħan <sup>25</sup>

Huwa nizzel lil dawk minn fost Nies il-Ktieb li għenhuhom (lil-Lhud- ta' Bamu Qurajza). mill-fortizzi tagħhom, u fi qlubhom tefā' l-biza'. Uħud qtiltuhom, u jassartu oħrajn <sup>26</sup>

Huwa għamirkom werrieta ta' arthom, djarhom, u gidhom, kif ukoll art (oħra, imsejħha Hajbar) li ma rfistux fuqha. Alla huwa fuq kollox Setgħanol <sup>27</sup>

Ja Profeta, għid lin-nisa tiegħek (i gegħdin jitlobuk izzid in-nefqa għalihom): "Jekk tridu l-ħajja f'(din) id- dinja u z-zina' (u t-tlellix) tagħha, ejjew u nagħtikom in- nefqa li tmur mad-divorzju, u nħallikom tmorru kif jixraql <sup>28</sup>

Izda jekk tridu lil Alla, lill-Profeta tiegħi, u l-Aħħar Dar (fil-Genna), tabilħaqq li Alla ġejja ħlas kbir għal dawk minnkom li jagħmlu t-tajjeb <sup>29</sup>

Ja nisa tal-Profeta, jekk xi ħadd minnkom jagħmel għemil car ta' faħx, il-kastig tagħha jkun doppju. Għal Alla din hija ħafifa <sup>30</sup>

Izda (intom, in-nisa tal-Profeta Muħammad) min minnkom tingħata (kollha kemm hi) għal Alla u għall- Mibgħut tiegħi, u tagħmel il-gid, nagħtuha l-ħlas tagħha għal darbtejn, u ġejnejna għaliha gid tajjeb u kotran <sup>31</sup>

Ja nisa tal-Profeta, m'intom bħal ebda waħda min-nisa (l-oħra). Jekk tassew tibżgħu minn Alla (u tobduh), mela tintelqux bil-kliem. (ma' min hu barrani għalikom, u tippruvawx tidhru ġelwin) li ma jmurx jixtieqfkom) dak li f'qalbu għandu marda, u għidu (biss) kliem xieraq <sup>32</sup>

Ibqgħu fi djarkom (u roħorgux jekk mhux għall-bzonn), u tperrcux gmielkom (4 rikxfux gisimkom) bħalma kien isir qabel, fi zmien l-injuranza (qabel ma deher l-Islam), u agħimalu t-talb, agħtu l-karita, u oqogħdu għal Alla u għall- Mibgħut tiegħi Alla jrid biss inehħi minn fuqkom, nies id-dar (tal-Profeta), it-tingis (kollu) u (jrid) isaffikom għal kollo <sup>33</sup>

Ftakru wkoll f'dak li jinqara fi djarkom mill-versi ta' Alla, u l-għerf: Tabilħaqq li Alla jaf l-irqaqat kollha, u jaf sew <sup>34</sup>

Tassew li l-irgiel u n-nisa Misilmin, l-irgiel u n-nisa li jemmnu, l-irgiel u n-nisa devoti, l-irgiel u n-nisa li jgħidu s-sewwa u jagħmlu l-ħaqq, l-irgiel u n-nisa li jistabru, l- irgiel u n-nisa umli, l-irgiel u n-nisa li jagħtu karita, l- irgiel u n-nisa li jsumu, l-irgiel u n-nisa li jħarsu s-safa tal-partijiet privati tagħhom, u l-irgiel u n-nisa li jiftakru ħafna f'Alla Alla ġejja għalihom maħfra u ħlas mill- kbar <sup>35</sup>

Meta Alla u l-Mibgħut tiegħi jaqtgħu jaqtgħu (Zi għandha sseħħi) xi ħaga, ebda ragel jew mara li jemmnu ma jixraq li jkollhom għażla fil-kwistjoni tagħhom. Min ma

joqgħodx għal Alla u għall-Mibgħut tiegħi, ikun mitluf f'telfien (mill-aktar) car

[36](#)

(Ftakar Muħammad) meta' għedt lil dak (Zajd) li-Alta kien tah grazza, u li inti wrejt tjieba miegħi (u rabbejtu bħal iben): 'Ibqa' ma' martek u ibza' minn Alla (u obdih);' filwaqt li kont qiegħed taħbi fik innifsek dak li Alla kien se juri, u bzajt min-nies (għaliex jgħidu li Muħammad izzewweg il-mara tat-tifel addottat tiegħi, ftakar: li): Alla jistħoqqu lu izqed li tibza' minnul Meta (imbagħad) Zajd qata' xewqtu minnha u (telaqha), Aħna zewwigni hielek, biex (fil-gejjjeni) ma jkun hemm ebda xkiel għal dawk li jemmnu (dwar iz-zwieg ma') in-nisa ta' wliedhom tar-rispett, meta dawn jaqtgħu xewqithom minnhom (ts jitilquhom). L-amar ta' Alla jsir dejjem 'I' [37](#)

Ma hemm ebda xkiel għall-Profeta f'dak li. Alla ordnalu. Dik kienet id-drawwa ta' Alla ma' dawk. (il- Profeti) li għexu qabel, u l-amar ta' Alla kien maħsub minn qabel u zgur iseħħi [38](#)

Dawk. (il-Profeti) li jħabbru l-messaggi ta' Alla, jibzgħu minnu (u jobduh f'kollo) u ma jibzgħu minn ħadd ħlief minn Alla. Alla huwa bizzejjjed biex jagħmel il-kontijiet [39](#)

Muħammad ma huwa. missier ħadd mill-irġiel tagħkom, izda huwa l-Mibgħut ta' Alla u s-sigill tal-Profeti (f'sensiela twila ta' Profeti ta' Alla). Alla jaf kollox [40](#)

Intom li temmnu, ftakru ħafna £ Alla (u faħħruh) [41](#)

usebbħu filgħodu u filgħaxjal [42](#)

Huwa li jsawwab il-barka tiegħu fuqkom, u l-angli (jagħmlu bħalu), biex joħrogkom mid-dlamijiet għad- dawl. Huwa Ħanin ma' dawk li jemmnu <sup>43</sup>

It-tislima tagħħom dakinhar li jiltaqqie tiegħu miegħu. tkun: 'Sliemt' Huwa ħejja għalihom ħlas tajjeb u kotran <sup>44</sup>

Ja Profeta, Aħna tabilħaqq bgħatniek biex tixhed, tħabbar il-bxara t-tajba, u twissi <sup>45</sup>

u(biex) issejjaħ (lill-bnедmin iduru) lejn Alla, bir-rieda tiegħu, u (tkun bħal) musbieħ jiddi <sup>46</sup>

Agħti l-bxara t-tajba lil-dawk li jemmnu (u għidilhom) li għalihom hemm tjieba kbira minn Alla <sup>47</sup>

La toqqħodx għal dawk li caħdu t-twemmin, u għal dawk ta' wicc b'ieħorl Ħallik mill-ħsara tagħħom (kontrik), u ħalli f'idējnej Allal Alla bizzejjjed biex jieħu ħsieb (kollo) <sup>48</sup>

Intom li-temmnu, meta tizzewgu nisa li jemmnu, imbagħad titilquhom qabel ma tmissuhom, ma tistgħux torbtuhom bi zmien ta' stennija. Mela agħtuhom xi għotja (bħala kumpens) u itilquhom kif jixraq <sup>49</sup>

Ja Profeta, Aħna ppermettejnejek in-nisa tiegħek: dawk li tagħti d-dota tagħħom, dawk l-ihsiera li għandek f'idēk il-leminija minn dawk li tak Alla, il-bniet ta' ħu missierek u ta' l-aħwa bniet ta' missierek, il-bniet ta' ħu ommok. u

ta' l-aħħwa bniet ta' ommok, li emigraw miegħek (minn Mekka għal Medina), u mara li temmen li tagħti lilha nnifisha lill-Profeta (mingħajr dora), jekk il-Profeta jkun irid jizzewwigha. (Dan il-privilegg ikun) għalik biss u mhux għal dawk li jemmnu. Aħna nafu dak li ordnajnielhom dwar in-nisa tagħhom u l-ilsiera li għandhom taħt idejhom (iuma inti, Muħammad, għandek Privileggi specjali) biex ma' jkun hemm ebda xkiel għalik. Alla huwa Kollu Maħfrah u Hanin <sup>50</sup>

Inti. (għandek il-jedd) izzomm lura: lil-min trid minnhom. u tilqa' għandek lil min trid (minnhom), u ma għandek ebda ħtija jekk tixtieq xi waħda minn dawk (in- nisa tiegħek) li tkun infridt (minnhom għal xi zmien). Dan huwa eqreb lejn dak li tixtieq qalbhom, u ma jitnikktux, u Ikoll jithennew b'dak li inti (Muħammad) tajthom. U Alla jaf x'hemm fi qlubkom. Alla jaf kollox u Kollu Sabar mal-midinbin <sup>51</sup>

Minn issa 'l quddiem ma jistax ikollok nisa oħra, u (inr- nisa li għandek) ma tistax tibdilhom ma' nisa oħra, anki jekk jogħgbok għmielhom, ħlief l-ilsiera li għandek f'idek il-leminja. Alla jgħasses fuq kollox <sup>52</sup>

Intom li temmnu, tidħlu fi djar il-Profeta ħlief jekk tkunu mistednin għall-ikel, mingħajr ma (taslu kmieni ħafna u toqogħdu). tistennewħ isir. Izda meta tkunu mistednin, idħlu (u kulu), u meta tkunu kiltu, xterdu (/ejn djarkom) bla ma tfittxu t-taħdit bejnietkom għall-wens. Tabilħaqq li dak (id-dewmien wara l-ikel) kien idejjaq lill-Profeta, izda jistħi minnkom (u ma jgħid il-komx biex titilqu), Izda Alla ma jistħix mis-sewwa (u jgħid u meta (lin-nisa tal-Profeta) titolbuhom xi ħaga, araw li titolbuhom minn wara xi velu. Dak ikun (għemil) aktar safi għal qlubkom u qlubhom. Ma jixraqx li ddejqu lill- Profeta ta' Alla, u lanqas qatt ma għandkom tizzewgu n- nisa tiegħi, warajh. Tabilħaqq li dik tkun ħaga tassew kbira quddiem Alla <sup>53</sup>

Jekk turu xi ħaga, jew jekk taħbuha, Alla tabilħaqq jaf b'kollo <sup>54</sup>

(Dawk in-nisa) ma' għandhom ebda ħtija (jekk jidhru mingħajr: velu) quddiem. missirijiethom, uliedhom, ħuthom, ulied ħuthom is-subien, ulied ħuthom il-bniet, in-nisa tagħhom, jew l-ilsiera li għandhom fil-leminija tagħhom. (Intom in-nisa) ibzgħu minn Allal Tabilħaqq li Alla huwa Xhud ta' kollo <sup>55</sup>

Tassew li Alla u l-angli tiegħu jbierku lill-Profeta. Intom li temmnu, birkuh (intom ukoll billi titolbu lil Alla biex iħenn għalih u jagħtih gieħ), u sellmuflu). tislima (tajba ut kif jixraq) <sup>56</sup>

Dawk li joffendu lil Alla u lill-Mibgħut tiegħu, Alla jisħethom f'(din) id-dinja u fl-Oħra, u ġejjielhom kastig ta' għajjb <sup>57</sup>

U dawk li joffendu lill-irgħiell u lin-nisa li jemmnu, għalxejn b'xejn, jitgħabbew (b-toqol) ta' gideb u ta' ħtija mill-aktar cara <sup>58</sup>

Ja Profeta, għid lin-nisa u lill-bniet tiegħek, u lin-nisa ta' dawk li jemmnu biex jilbsu l-għadha tagħhom (għaliex dan. l-ilbies. jgħatti. gisimhom. kollu). B'dan. jingħarfu aħjar (bis-safa tagħhom), u ma jitkasbrux (għaliex ma jkunux ittantati). Alla huwa Kollu Maħfrafha u Hanin <sup>59</sup>

Jekk dawk ta' wicc b'ieħor u dawk li għandhom marda fi qlubhom, kif ukoll ix-xewwiexa (kontra l-Islam) f'Medina ma humiex se jieq fu, tassew. li. nqangluk kontrihom. Imbagħad ma jdumux girien tiegħek fiha (dik il-belt) ħlief għal fit (zmien) <sup>60</sup>

Misħutin (dawk in-nies), u kull fejn jinsabu, jinqabdu u jinqatlu (bla ħnienā) <sup>61</sup>

(Din hija) id-drawwa ta' Alla ma' dawk (il-gnus) li għexu qabel, u m'intix se ssib tibdil fil-ligi ta' Alla <sup>62</sup>

In-nies jistaqsuk (Muħammad) dwar is-Siegħha (tal- qawmien mill-imwiet).

Għidilhom: 'L-għarfien dwarha jinsab biss għand Allaf' U xi jiegħi l-eklek tkun taf (meta se. tasal is-Siegħha)' Jista' jkun li s-Siegħha tinsab qrib <sup>63</sup>

Tabilħaqeq li Alla seħet lil dawk li jieħdu t-twemmin u ġejja għalihom Nar iħegġeg <sup>64</sup>

Fih jibqgħu għal dejjem, bla ma jsibu min iħarishom u min jgħinhom <sup>65</sup>

Fil-Jum meta l-ucuħ tagħhom jitqallbu ( 1 jiddawru) fin- Nar, huma jgħidu: "Mhux li obdejna lil Alla, u obdejna lill-Mibgħut (tiegħu ukollji) <sup>66</sup>

Huma jgħidu: "Ja Sidna, aħna obdejna lis-sidien u lill- kbarat tagħna u (dawn) tellfuna t-triq (it-tajba) <sup>67</sup>

Sidna (il-Mulej), agħtihom kastig doppju, isħethom saħħta kbiral <sup>68</sup>

Intom li temmnu, la tkunux bħal dawk li wegħġi għu lil Mosc (u gidbu fuqu). Alla ħelsu minn dak li qalu (kontrih). Huwa kien bniedem ta' gieħ quddiem Alla <sup>69</sup>

Intom li temmnu, ibzgħu minn Alla (u obduh f'kollo), u għidu kliem sewwal <sup>70</sup>

Huwa jsewwi l-għemnejel tagħkom u jaħfril kom dnubiet kom. Min joqgħod għal Alla u għall-Mibgħut tiegħi, ikun rebaħ Rebħha mill-kbari! <sup>71</sup>

Aħna offrejna r-responsabb il-ġalli (għall-obbligazzjonijiet tagħna) lis-smewwiet, lill-art u lill-igbla, u. dawn ma ridux (jilqgħuha u) igorruha; u bezgħu minnha. Izda l-bniedem tgħabba biha. Huwa tabilhaqq wisq ingust u ma jafx bil-bosta <sup>72</sup>

(Dak seħħi) biex Alla jikkastiga lill-irrgiel u lin-nisa ta' wicc b'ieħor, u lill-irrgiel u lin-nisa li jxierku (a/lat oħra ma' Alla), filwaqt li Alla jdur bil-maħfraf lejn l-irrgiel u n-nisa li jemmnu, Alla huwa Kollu Maħfraf, Hanin <sup>73</sup>

# Malti Quran

32. As-Sajda

Select Verse

## 32. As-Sajda

VAlif Lam, Mim <sup>1</sup>

Tinzil il-Ktieb (tal-Qoran lilek, Muħammad) li fih ma. hemmx dubju; minn Sid il-ħolqien <sup>2</sup>

Jaqaw (il-pagani ta' Mekka) qegħdin. jgħidu: 'Qalgħu (Muħammad) minn zniedu" <sup>2</sup> Le (mhux hekkji Izda huwa s- sewwa minn Sidek (il-Mulej lilek Muħammad) biex. twissi nies li ma għiġomx min iwissihom qablek, biex forsi jaqbdu t-triq it-tajba <sup>3</sup>

Huwa Alla li ġalaq is-smewwiet u l-art, u dak li jinsab bejniethom, f'sitt ijiem, imbagħad intasab fuq it-Tron. Ma għandkomx min iħariskom, jew jidħol għalikom għajru. Jaqaw ma tiftakrux <sup>4</sup>

Imexxi kollox mis-sema għall-art, imbagħad kollox jitla' lura fejh (għall-Gudizzji) f'Jum (hekk tal-biza' li taħsbu) li tulu jkun ta' elf sena bl-għadd tagħikkom (ra' bnedmin li intom) <sup>5</sup>

Dak huwa (A/la) li jaf il-mistur u l-mikxuf, il-Qawwi, il- Hanin <sup>6</sup>

li għamel tajjeb kulma ħalaq, u beda ħolqien il-bniedem minn tajn <sup>7</sup>

imbagħad għamel lil nislu maħrugin minn ilma mkasbar fl- isperma <sup>8</sup>

imbagħad sawru, nefah fih minn Ruħu, u għamlilkom is- smigħ, dawl  
għajnejkom, u l-qlub (u l-imħu biex iħossu u tifhmu bihom. Madanakollu).  
tassew ftit tizzu ħajr rlill- Mulejjt <sup>9</sup>

(fil-pagani ta' Mekka) jgħidu: 'Jaqaw meta nigu fix-xejn (u nkunu midfunin) fl-  
art, se nkunu f'ħolqien għid' Le, (ma jridux jemmu) t Huma jiddu l-laqgħha  
ma' Sidhom <sup>10</sup>

Għid(ilhom Muħammad): 'L-Anglu tal-mewt li tqabba (minn. Alla) biex jigi  
għalikom, jeħdilkom. ħajjitkom, u mbagħad titregħġi lura lejn Sidkom <sup>11</sup>

Kieku tara l-ħatjin (dakinhar tal-Gudizzju), filwaqt li jbaxxu rashom (bil-  
mistħija) quddiem Sidhom, (kieku tismagħħom jgħidu): "Sidna (il-Mulej), rajna.  
(is-sewwa tiegħek) u smajna (dak li konna nichdu u ngiddbu), Mela. 4  
reggagħna lura (lejn l-art) biex nagħmlu l-għid. Aħna J (issa) tassew nemmnu  
bis-sħiħ <sup>12</sup>

Kieku ridna, konna nagħtu. lil kull ruħ it-tmexxija t- tajba tagħha, izda (issa)  
Kliemi (dwar il-kastig tal- ħziena) seħħi, u tassew nimla l-Infern (bil-midinbin)  
minn fost il-ginn u n-nies, ilkoll flimkien <sup>13</sup>

Mela duqu (il-kasrig), talli nsejtu l-laqqha ta' dan il-Jum tagħkom. Tabilħaqq li Aħna (ukoll) insejniekom! U duqu l-kastig ta' dejjem ta' dak li kontu tagħmlul

<sup>14</sup>

Jemmnu biss fis-sinjali tagħna dawk li, meta jitfakkru fihom, jinxteħtu fl-art iqimu (lil Alla), li jfaħħru s-sebħ ta' Sidhom, u ma jitkabbrux

<sup>15</sup>

Gisimhom iħalli l-friex u huma jsejħu lil Sidhom, fil- biza' u fit-tama, u jonfqu (fil-karita) minn dak. li tajniehom

<sup>16</sup>

Ebda ruħ ma taf x'hena nzamm moħbi minnhom. ta' dak li kienu jagħmlu

<sup>17</sup>

Jaqaw min jemmen huwa bħall-qarrieqz' Ma humiex indaqsi

<sup>18</sup>

Dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid għandhom il-Gonna tal-kenn fejn jgħammru, ta' dak (il-gid) li kienu jagħmlu

<sup>19</sup>

Imma l-ħatjin, il-kenn tagħhom fin-Nar, Kull darba li jkunu jridu joħorgu minnu, jitregħġi lura fih, u jintqal lilhom: "Duqu l-kastig tan-Nar li kontu tgħidbuf

<sup>20</sup>

Tassew indewquhom il-kastig iz-zgħir (fid-dinja). qabel il-kastig il-kbir (fil-ħajja l-Oħra), biex forsi jergħi lura (għat-triq it-tajba)

<sup>21</sup>

Min hu agħar minn dak li jitfakkar fis-sinjali ta' Sidu (il-Mulej), imbagħad

iwarrab minnhom 2 Tabilħaqq li għad nitħallsu mill-ħatjin <sup>22</sup>

Aħna tassew tajna I-Ktieb (rat-Torg) lil Mosc, u la tkunx fid-dubju dwar il-laqgħha (tiegħek, Muħammad) miegħu. (il-Qoran), u. (il-Ktieb: tat-Tora): għamilnieh tmexxija għal Ulied Israel <sup>23</sup>

Għamilna minnhom mexxejja li juru t-triq bl-amar tagħna, meta stabru (fis-saram li ħabbru wicchom miegħu) u kienu jemmnu sħiħ fis-sinjal tagħna <sup>24</sup>

Tabilħaqq li Sidek jagħmel ħaqq minnhom (dawk li jemmnu u dawk li jieħdu t-twemmin) f'Jum il-Qawmien dwar dak li ma kinux jaqblu fuqu <sup>25</sup>

Jaqaw ma jitgħallmux (meta jaraw) kemm-il gens qridna qabilhom, u li issa huma jgħaddu minn (qrib) djarhom (l-imgarrfa). Tabilħaqq li f'dan hawn sinjali. Mela ma jisimgħux <sup>26</sup>

Mela ma jarawx li Aħna nsuqu l-ilma lejn art niexfa u bih noħorgu z-zera" 2 Minnu jieklu l-bhejjem tagħhom, u huma nfushom. Mela ma jarawx <sup>27</sup>

Jgħidu (bi tkasbir il-pagani ta' Mekka lill-Misilmin): Meta hija din ir-rebħha (tagħkom fuqna), jekk qeqħidin tgħidu s-sewwa <sup>28</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "F'Jum ir-Rebħha (dakinhar ta' Jum il-Qawmien) ma jiswiex, lil dawk bla twemmin, it-twemmin tagħhom (ii juru fl-Aħħar Jum, għaliex ikun tard wisq) u lanqas jingħataw zmien (biex jindmu) <sup>29</sup>

Mela warrab minnhom (Muhammad) u stenna (biex tara x'kastig se jkollhomji  
Huma tabilhaqq qegħdin jistennew (ukoll biex jaraw x'se jigri lilek u lill-  
Misilmin) <sup>30</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

31. Luqman

Select Verse

## 31. Luqman

Alif. Lam. Mim <sup>1</sup>

Dawn huma l-versi tal-Ktieb l-ġħaref <sup>2</sup>

tmexxija tajba u ħniena għal dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>3</sup>

lijagħmlu t-talb, li jagħtu l-karita, u jemmnu sħiħ fl-Oħra (fil-ħajja l-Oħra) <sup>4</sup>

Dawk għandhom tmexxija tajba minn Sidhom (il- Mulej), u dawk huma li joħorgu rebbiħin (u jsalvaw) <sup>5</sup>

Fost in-nies hemm min jixtri l-kliem fieragħ biex (bih) itellef (fil-ħaddieħor) mit-triq ta' Alla, bla (ma għandu) għarfien (ur prova dwar dak li qiegħed iħarref), u jeħodha bic-cajt. Dawk ikollhom kastig ta' tkasbir <sup>6</sup>

U meta jinqrawlu l-versi tagħna huwa jagħti dahru (iz ma jagħtix. widen) imkabbar, bħallikieku ma semagħħomx, qisu għandu toqol f'widnejh (li ma

jħallihx jisma'). Mela ħabbarlu (Muhammad) kastig ta' wiggħi! <sup>7</sup>

Tabilħaqq li dawk li jemmnu u jagħmlu l-għandhom il-Gonna ta' l-hena <sup>8</sup>

Fihom jibqgħu għal dejjem. Il-wegħda ta' Alla hija minnhal Huwa l-Qawwi u l-Għaref <sup>9</sup>

Huwa ħalaq is-smewwiet, u tarawhom (izmuma) mingħajr kolonni, u fl-art waqqaf fis-sod l-igbla biex (l-art) ma titħarrikx bikom, u xerred fiha kull għamlu ta' ħlejjaq. U mis-sema nnizzlu ilma, u fiha inkabbru kull għamlu (ta' xitla) tajba (sew għall-ikel kif ukoll għall- fejqan) <sup>10</sup>

Dan huwa l-ħolqien ta' Alla' Mela uruni x'ħalqu mingħajru dawk (l-allat l-oħra li tqimu) Izda l-ħziena huma f'telfien mill-aktar car <sup>11</sup>

Aħna tassew tajna l-għerf lil-Lugman (u għedhiex): V'Izzi ħajr lil Alla (ta' l-għerf li tak) Min jizzi ħajr, ikun qiegħed jizzi ħajr għaliex innifsu. U min ma jibqax jaħfu (lil Alla, għandu jkun jaf li) tabilħaqq Alla Għani (u ma jeħtieg xejn). Hu jistħoqq kull tifħir <sup>12</sup>

U (ftakar, Muhammad) meta Luqmin qal lil ibnu, hu u jwissih: "Ibni, la xxerikx (allat oħra) ma' Allat Din ix-xirka hija ħażen kbir <sup>13</sup>

L-amar tagħna lill-bniedem huwa li juri tjubija mal- genituri tiegħi (għaliex jeħtieg luu jiftakar li) ommu.) ggorru (f'għidha) bi dgħufija fuq dgħufija, u

jinfatam fi: J zmien sentejn. (Mela ftakar u) izzi ħajr lili u lill-genituri tiegħek (La tinsiex li) lejja t-tmiem <sup>14</sup>

U jekk (missierek u ommok) iħabirku biex igagħluk ixxierek miegħi dak li ma għandekx għarfien dwaru, toqgħodx għalihom, izda imxi magħħom fid-dinja kif jixraq (anki jekk ma humiex Misilmin, jew huma ġżiena), u imxi fit-triq ta' min dar lejja bl-indiema. Imbagħad għandi terggħu lura u (dakinhar) inħabibrilkom dak li kontu tagħħmlu <sup>15</sup>

(Lugman qal): "Ibni, jekk xi ħaga, imqar it-toqol ta' zerriegħha tal-mustarda, tkun gewwa blata, jew fis- smewwiet, jew fl-art, Alla għad igibha (v ssir magħrufa). Tabilħaqq li Alla jaf l-irqaqat kollha, u jaf(/hom) sewwa <sup>16</sup>

Ibni, agħmel it-talb, amar (/i jsir biss) it-tajjeb, tħallix il-ħazen, u stabar f'dak li jigrilekl Tabilħaqq li dawn (l- għemejjel) huma mill-aqwa kwalitajiet <sup>17</sup>

La ddawwarx wiccek min-nies (bi kburija), u lanqas timxi fl-art minfuħ bik innifsek. Tabilħaqq li Alla ma jħobb lil ebda mkabar li kollu ftaħir bih innifsu <sup>18</sup>

Imxi kif jixraq, u baxxi leħnekt Tabilħaqq li l-ikreh Ieħen huwa leħen il-ħmir (u jixbah l-ghajnejat ta' min jgħolli leħnu bil-qerq). IT <sup>19</sup>

Mela ma tarawx li Alla qiegħed taħt idejkom dak. li jinsab fis-smewwiet u fl-art (biex tinqdew bih), u sawwab fuqkom. bil-kotra l-grazzji. tiegħu, li jidhru u lima jidhru. Fost in-nies hemm min iħaqqaqha dwar Alla mingħajr ma għandu

għarfien (u ebda prova ta' dak li qiegħed jgħid) mingħajr tmexxija tajba, u lanqas Ktieb li jdawwal(/u moħħu) <sup>20</sup>

U meta (lil dawk li jħobbu jmieru) jintqalilhom: Imxu fuq dak li Alla nizzel ' huma jgħidu: 'Let Imma nimxu fuq dak li fih sibna lil missirijietna.' Kif 2 Anki jekk ix- Xitan isejħilhom għall-kastig tan-Nar iħeg geg <sup>21</sup>

Minjingħata għal Alla, filwaqt li jagħmel it-tajjeb, ikun qabad l-aqwa maqbad (li, bħal ħabel sod, ma jinqatax). Lejn Alla t-tmiem ta' kollox <sup>22</sup>

La tinkeddx (Muħammad) minħabba c-caħda tat- twemmin ta' min ma jemminx. Lejna jerggħu lura u. (dakinhar) inħabbrulhom dak (kollu) li għamlu (meta kienu fid-dinja). Tabilħaqq li Alla jaf sew b'dak li hemm fil-qlub <sup>23</sup>

nħalluhom igawdu għal ftit (fid-dinja), imbagħad ingegħluhom jimxu lejn kastig iebes <sup>24</sup>

Jekk tistaqsihom (Muħammad) min ħalaq is-smewwiet u l-art, huma tassew jgħidu: 'Alla.' Għid(ilhom): 'Tifħir lil Allaf' Izda l-kotra tagħhom ma jafux <sup>25</sup>

Ta' Alla kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art; Alla tabilħaqq huwa l-Għani, li jistħoqq kull tifħir <sup>26</sup>

Kieku s-sigar kollha tad-dinja kienu pinen, u l-baħar (kien linka), b'seba' ibħra. oħra) warajh iferrgħu fih, kieku (kienet tinħela dik il-linka kollha; il-pinnejn jigu

fix- xejn, izda) Kliem Alla ma jintemmx. Tabilħaqq li Alla huwa Qawwi, Gharef

[27](#)

Il-ħolqien u l-qawmien tagħkom mill-imwiet huma biss bħal (il-ħolqien u l-qawmien ta') ruħ waħda (biss). Alla tassew jisma' kollox u jara kollox [28](#)

Mela ma tarax li Alla jdaħħal (dalmer) il-lejl f'(dawl) in-nhar, u jdaħħal (dawl) in-nhar f'(dalmet). il-lejl, u qiegħed ix-xemx u l-qamar taħt idejh kollha kemm huma jduru għal zmien imsemmi u li Alla jaf sew b'dak li tagħmlu [29](#)

Dan għaliex Alla huwa s-Sewwa, u dak li jsejħu minfloku huwa l-qerq, u għaliex Alla huwa l-Għoli, il- Kbira [30](#)

Mela ma tarax li l-igfna jigru fil-baħar bil-grazzja ta' Alla, biex jurikom uħud mis-sinjali tiegħu 7 Tabilħaqq li f'dan hawn sinjali għal kulmin jaf jistabar u jizzi ħajr [31](#)

Meta l-mewg (għoli) jgħattihom bħal saqaf ta' dell, (ismagħħhom). isejħu lil Alla (mwerwrin), u joqogħdu għad-din tiegħu biss. Izda meta jeħlishom fmill-ġħawg tal-baħar u jgħibhom) lejn l-art, hemm minnhom li huwa gust (u hemm minnhom li ma jizzix ħajr). Hadd ma jidher is-sinjali tagħna, ħlief kulmin hu qarrieq, li ma jafħulux (lil Alla) [32](#)

Janies, ibzgħu minn Sidkom (il-Mulej), u ibzgħu minn Jum meta missier ma jkun jista' jagħmel xejn għal ibnu, u iben ma jkun jista' jagħmel xejn għal missieru. Tabilħaqq li l-wegħda ta' Alla hija minnhal Mela ħalli ma tqarraqx

bikom il-ħajja f'(din) id-dinja, u ħalli ma jqarraqx bikom (ix-Xitan) il-Qarrieq  
dwar Allal <sup>33</sup>

Alla tabilħaqq għandu l-għarfien tas-Siegħha. (ral- Qawmien mill-imwiet), u (jaf  
meta u fejn) inizzel xita, u jaf x'hemm fil-gwief (jekk hux tifel jew tifla, jekk  
f'ħajjitha tkunx persuna ferħana jew imdejqa, tajba jew midinba, minn nies il-  
Genna jew l-Infern). Ebda ruħ ma taf x'se tikseb għada, u ebda ruħ ma taf  
f'liema art tmut, Tabilħaqq li Alla jaf kollox, jaf sewwa <sup>34</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

30. Ar-Rum

Select Verse

## 30. Ar-Rum

Alif Lam. Mim <sup>1</sup>

Ingħelbu l-Bizantini <sup>2</sup>

f'art fil-qrib (tal-Persja), u huma, wara (din). it-telfa tagħhom, se jegħlbu (/ill-Persjani) <sup>3</sup>

fi ftit tas-snin (oħra). Ta' Alla hija d-deċiżjoni, minn qabel (it-telfa tal-Bizantini) u (wata. (it-telfa tal-Persjani). Dakinhar jifirħu dawk li jemmnu <sup>4</sup>

bir-rebħha ta' Allal Huwa jrebbah lil-min irid, u Huwa l-Qawwi, il-ħanin <sup>5</sup>

(Dinhija) il-wegħda ta' Alla. Alla ma jiksirx il-wegħda tiegħi, izda ħafna min-nies ma jafux <sup>6</sup>

Huma jafu dwar dak li jidher mill-ħajja (f'din) id-dinja, izda dwar (il-ħajja) l-Oħra ma jintebħux <sup>7</sup>

Jaqaw ma jaħsbux bejnhom u bejn ruħhom (dwar il- ħolqien tagħhom infushom) 7 Alla ma ħalaqx is-smewwiet u l-art, u dak li hemm bejniethom, jekk mhux bis-sewwa, u għal zmien maħsub. (Madanakollu) tabilħaqq li ħafna. min-nies jicħdu l-laqqha ma' Sidhom (il-Midej) <sup>8</sup>

Jaqaw ma'terrqu fl-art u ma rawx kif kien tmiem dawk ta' qabilhom 7 Kien ta' qawwa akbar minnhom (fis- saħħha, fil-gid materjali u fl-ulied), ħadmu l-art u bnewha aktar milli bnewha huma. (il-pagani), u gewhom il- Mibgħutin tagħhom bis-sinjali c-cari. (izda huma caħduhom u giddbuhom). Mhux Alla li naqas lejhom (meta kkastigahom), izda kien huma li naqsu lejhom infushom (meta caħdu' s-sinjali li gewhom u għalhekk kien jistħoqqilhom il-kastig) <sup>9</sup>

Imbagħad tmiem dawk li għamlu l-ħażen kien mill- agħar, talli giddbu s-sinjali ta' Alla u kien jzebil ħuhom <sup>10</sup>

Alla jibda l-ħolqien, imbagħad itennih, u mbagħad titreggħu lura għandu <sup>11</sup>

Fil-Jum li tasal is-Siegħha, il-ħatjin jitbikkmu bil-biza' u t-taħwid (kbir li jaħkimhom, u jaqtgħu jieshom) <sup>12</sup>

Ma jkollhomx min jidħol għalihom minn fost l-allat li xierku (ma' Alla; mhux biss, talli) jicħdu lil (dawn) l-allat tagħhom <sup>13</sup>

Fil-Jum li tasal is-Siegħha, dakħinhar jinfirdu (ir-tajbin mill-ħziena) <sup>14</sup>

Dawk li emmnu u għamlu l-gid, dawk fi Gnien jithennew <sup>15</sup>

Izda dawk li caħdu t-twemmin u giddbu s-sinjali tagħna u l-laqgħha (ma' A/la fil-ħajja) l-Oħra, dawk għall-kastig (ta' dejjem) jingiebu <sup>16</sup>

Mela (agħtu) sebħ lil Alla meta tibdew l-għaxija u meta ssebbħu <sup>17</sup>

Lilu t-tifħir fis-smewwiet u fl-art, filgħaxija u meta jsirilkom nofsinhart <sup>18</sup>

Huwa joħrog il-ħaj mill-mejjet, u joħrog il-mejjet mill-ħaj, u jagħti l-ħajja lill-art wara mewtha, Hekk ukoll intom tinħargu (mill-oqbra biex tidhru quddiem Alla)

<sup>19</sup>

Fost is-sinjali tiegħu (issibu) li ħalaqkom mit-trab, imbagħad ara, sirtu bnedmin imxerrdin (ma ' kullimkien) <sup>20</sup>

U fost is-sinjali tiegħu (issibu) li ħalqilkom nisa għalikom: minnkom infuskom, biex issibu hena magħhom, u għamel l-imħabba u l-ħniena bejnietkom.

Tabilħaqq li f'dan (kollu) hawn sinjali għal nies li jafu jixtar (is-siwi tagħhom)

<sup>21</sup>

Fost is-sinjali tiegħu. (ikoll). hemm il-ħolqien tas- smewwiet u l-art, u d-differenza fl-ilsna tagħkom u fi Iwienkom. Tabilħaqq li f'dan (kollu) hawn sinjali għall- għorrief <sup>22</sup>

U fostis-sinjali tiegħu hemm ir-raqda tagħkom billejl u binhar, u kif tfittxu l- ghajxien tagħkom mit-tjieba tiegħu. Tabilħaqq li f'dan (kollu) hawn sinjali għal nies li jisimgħu (u jagħtu widen) <sup>23</sup>

Fost is-sinjali tiegħu (issibu) li Huwa jurikom il-beraq, (biex ikun il-kom sew) ta' biza' (kif ukoll) ta' tama, u jnizzel mis-sema ilma, u bih jagħti l-ħajja lill-art wara mewħha. Tabilħaqq li f'dan (kollu) hawn sinjali għal nies bil-għaqqal <sup>24</sup>

U fost is-sinjali tiegħu (issibu) li s-sema u l-art izommu bl-amar tiegħu.

Imbagħad meta jsejħilkom. b'sejħha (waħda) mill-art, ara, intom toħorgu (mill-oqbra biex tidhru quddiemu) <sup>25</sup>

Tiegħu huwa kulmin jinsab fis-smewwiet u fl-art; kulħadd joqgħod għalihi bil-qimal <sup>26</sup>

Huwa li jibda l-ħolqien, imbagħad itennih. U dan eħxfef għalihi Tiegħu l-ogħla kwalitajiet fis-smewwiet u fl-art. Huwa l-Qawwi, l-Għaref <sup>27</sup>

Huwa jagħmlil kom tixbiha minnkom infuskom. Jaqaw intom tagħħmlu sħab ma' l-ħolqien, imbagħad itennih. U dan eħxfef għalihi Tiegħu l-ogħla kwalitajiet fis-smewwiet u fl-art. Huwa l-Qawwi, l-Għaref <sup>27</sup>

Izda dawk li għamlu l-ħażen imxew wara x-xewqat tagħħhom mingħajr għarfiem. U min se jmexxi fit-triq it-tajba lil dawk li Alla tellifhielhom 7 (Dawn) ma jkollhom min jgħinhom <sup>29</sup>

Mela zomm ħarstek (Muhammad) fuq id-din (safi, l-Islam) b'qalbek kollha u bi twemmin safi (din hija) n-natura ta' Alla li fuqha Huwa sawwar lin-nies. Ma

hemm ebda tibdil fil-ħolqien ta' Alla. Dak huwa d-din tas-seww, izda ħafna min-nies ma jafux <sup>30</sup>

Duru lejh nedmin, ibzgħu minnu, agħmlu t-talb, u la tkunux minn dawk li jxierku (allat ma' Alla) <sup>31</sup>

dawk li gabu l-fida fir-religjon tagħhom u saru setet, u kull gemgħa tifraħ b'dak (it-twemmin. fieragħ) li għandha <sup>32</sup>

Meta xi deni jmiss lin-nies, (arahom iħallu l-idoli tagħhom u). isejħu. lil Sidhom, nedmin. Izda meta jdewwaghom ħniena minnu, ara, gemgħa. minnhom ixierku (allat oħra) ma' Sidhom (il-Mulej) <sup>33</sup>

biex (b'hekk) jicħdu dak li tajniehom: (Lil dawn jintqalilhom:) 'Gawdu (kemm tridu għal ftit taz-zmien) Dalwaqt se tkunu taful <sup>34</sup>

Jaqaw nizzilnielhom' xi prova li titkellem (u tixhed fawur) dak li kienu jxierku (ma' Alla) <sup>35</sup>

U meta ndewqu lin-nies xi ħniena (bħalma hi s-saħħha jew il-gid. materjali). huma jifirħu biha, izda. meta tmisshom xi ħsara, minħabba. I-ħazen li jkunu għamlu b'idejhom, arahom jaqtgħu jieshom għal kollo <sup>36</sup>

Jaqaw ma jarawx li Alla jkattar il-gid lil-min irid, kif ukoll inaqqsu (Zif min jidhirlu) Tabilħaqq li f'dan (kollu) hawn sinjali għal nies li jemmnu <sup>37</sup>

Mela agħti lill-qraba dak li ħaqghom, u lill-fqir u. lil min iterraq. Dan ikun aħjar għal dawk li jridu Wicc Alla, u dawk huma r-rebbiħin <sup>38</sup>

Dakeli ssellfu bi mgħax, biex (gidkom ikompli) jizzied bi flus in-nies, (kunu afir li dan il-gid) ma jizziedx għand Alla, filwaqt li dak li tagħtu bħala karita għaliex tridu Wicc. Alla, (dan jizzied għand Alla). Dawk huma li jieħdu d-doppjul <sup>39</sup>

Alla huwa li ħalaqkom, imbagħad takom biex. tgħixu, imbagħad jibagħtilkom il-mewt, imbagħad jagħtikom il-ħajja (biex tqumu għal Jum il-Ħaqq): Jaqaw fost dawk l-ixirka tagħtkom (/i intom xeriktu ma' Alla) hemm min jagħmel xi ħaga minn dan Sebħ lil Huwa wisq ogħla minn dak li jxierku miegħkul <sup>40</sup>

Il-ħsara dehret fuq l-art u fil-baħar minħabba dak li għamlu n-nies b'idejhom, biex idewwaghom xi ftit minn dak li għamlu, u għandhom imnejn jergħi lura (mill- ħażen u jindmu) <sup>41</sup>

Għid(ilhom. Muħammad lil dawk li ma jemmnu): Terrqu fl-art u araw kif kien tmiem dawk ta' qabell Ħafna minnhom kienu jxierku (allat oħra ma' Alla, u nqedru) <sup>42</sup>

Zomm ġarstek fuq ir-religion is-sewwa (ta' l-Islam) qabel ma jasal Jum li ma jistax jinzamm lura, mingħand Alla. Dakinhar (il-bnedmin) jinfirdu (u t-tajbin jieħdu ħlashom fil-Genna, u l-ħziena fl-Infern) <sup>43</sup>

Min m'emminx, ic-caħda ta' twemminu tkun fuqu, u dawk li għamlu l-gid, għalihom infushom iwittu t-triq <sup>44</sup>

biex (Alla) jagħti l-ħlas lil dawk li emmnu u għamlu l- ġid, mit-tjieba tiegħu.

Huwa tabilħaqq ma jħobbx lil dawk li ma jemmnux <sup>45</sup>

Minn fost is-sinjali tiegħu (insibu) li Huwa jibgħat l- irjieħ li jagħtu l-bxara (it-tajba tal-wasla tax-xita) biex idewwaqkom ftit mill-ħnien tiegħu, biex l-igfna jbaħħru bl-amar tiegħu, u biex-tfittxu t-tjieba tiegħu, u għandkom imnejn tizzu ħajr <sup>46</sup>

Aħna tassew bgħatna qablek (Muħammad) Mibgħutin għand nieshom, u gewhom. bis-sinjali c-cari. Aħna tħallasna minn dawk li għamlu l-ħazen, u kien id-dmir tagħna li nagħtu r-rebħha lil dawk li emmnu <sup>47</sup>

Alla huwa li jibgħat l-irjieħ li-jqanqlu s-sħab: Huwa jifirxu fis-sema, kif irid, u jagħmlu f'bicciet, u tara x-xita ħierga minn nofsu. U meta jolqot biha lil-min irid mill- qaddejja tiegħu, arahom jifirħu <sup>48</sup>

għalkemm qabel ma (ix-xita) tnizzlet fuqhom, kienu qatgħu jieshom <sup>49</sup>

Mela ħares lejn il-marki tal-ħnien ta' Alla (fil- ħolqien), kif (Alla) jagħu l-ħajja lill-art wara mewtha. Dak huwa tabilħaqq li jagħti l-ħajja lill-mejtin, u Huwa fuq kollox Setgħan <sup>50</sup>

Izda jekk nibagħtu riħ, u jaraw (il-ħasad) tagħhom musfar, wara dan jibqgħu ma jemmnux <sup>51</sup>

Tabilħaqq li inti (Muhammad) ma'ssemmax lill-mejtin, u ma ssemmax lit-torox is-sejħha (tiegħek) meta jagħtu/k) daharhom u ma jagħtux widen <sup>52</sup>

(U lanqas ma turi t-triq lill-għomja fit-telfien tagħhom. /J Inti ssemmu' biss lil min jemmen fis-sinjal tagħna, u. ) huma Misilmin <sup>53</sup>

Alla huwa li ġala qkom minn dgħufija (ta' daqsxejn ta' sperma, u ftit ftit sirtu fetu u tarbija zgħira li maz-zmien kibret), imbagħad wara d-dgħufija għamel (li jkoll kom) il-qawwa (taz-zgħożija) u mbagħad wara (din) il-qawwa. għamel. (li jkoll kom). dgħufija u. bjuda fix-xagħar. (fi xjuħit kom). Huwa joħloq li jrid, u Huwa li jaf kollex, Setgħan <sup>54</sup>

Fil-Jum li sseħħħ is-Siegħha (tal-Qawmien), il-ħatjin jaħilfu li ma damux għajr siegħha (waħda fid-dinja). Hekk kienu jitqarrqu (qabel) <sup>55</sup>

Dawk li ngħataw l-għarfien u t-twemmin jgħidu(/hom lil dawk il-ħatjin): "Skond il-Ktieb ta' Alla, intom bqajtu (fid-dinja) sa Jum il-Qawmien. U dan huwa Jum il-Qawmien (li intom kontu tieħdu), izda intom ma kontux taful" <sup>56</sup>

Dakinhar ma tiswa xejn l-iskuza ta' dawk li dinbu, u ħadd ma jgħidilhom. biex jindmu (għaliex ikun tard wisq) <sup>57</sup>

Aħna għamilna lin-nies kull għamlu ta' tixbiha f'dan il-Qoran. Jekk igħibbilhom (Muhammad) xi sinjal, dawk (il-pagani minn niesek). li jieħdu. t-twemmin. se. jgħidu: €M'intomx għajr nies il-frugħal <sup>58</sup>

Hekk Alla jagħlaq qlub dawk li ma jafux (u ma jridux jafu) <sup>59</sup>

Mela stabar (Muhammad)l Tabilħaqq li l-wegħda ta' Alla (li joħrog l-Islam: rebbieħ) hija minnha. U ara li ma jtellfulek sabrek dawk mingħajr fidil <sup>60</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[Skopri l-Iżlam](#)

# Maltese Quran

29. Al-Ankabut

Select Verse

## 29. Al-Ankabut

WI Lam, Mim <sup>1</sup>

Jaqaw in-nies ħasbu li se jitħallew jgħidu: 'Nemmnu' mingħajr ma jiggarrbu  
(biex naraw kemm tassew jemmnu) <sup>2</sup>

Aħna tassew garrabna lil ta' qabilhom, u Alla tassew jaf lil dawk li qalu s-sewwa, u jaf lill-giddibin <sup>3</sup>

Jaqaw dawk li jagħmlu l-ħażen ħasbu li se jaqbżulna (i ma jeħdux il-kastig) 7  
ħażin il-ħsieb tagħhom <sup>4</sup>

Min jittama fil-laqgħa ma' Alla (għandu jkun jaf li) tabilħaqq iz-zmien ta' Alla  
gej (meta r-rebħha tkun tat-tajbin fid-dinja, u jkollhom il-premju f'Jum il-Qawmienjt Huwa li jisma' kollox u jaf kollox) <sup>5</sup>

(Min iħabrek fbiex jimxi fit-twemmin ta' Alla), iħabrek (għall-gid spiritwali)  
tiegħi nnifsu. Tabilħaqq li Alla ma jeħtiegx il-ħolqien (tiegħi) <sup>6</sup>

U dawk li jemmnu u jagħmlu għemnejel tajba, Aħna tassew inħassrulhom dnubiethom u tassew inħallsuhom ta' l-aħjar (għemnejel) li kienu jagħmlu <sup>7</sup>

L-amar tagħna lill-bniedem huwa li juri tjudija mal- genituri tiegħi, izda jekk jagħfsuk biex ixxierek miegħi dak li ma għandekx għarfiex dwaru, tismax minnħom Lejja terggħu lura, u (dakinhar) inħabibrilkom dak li kontu tagħmlu <sup>8</sup>

Lil dawk li jemmnu u jagħmlu għemnejel tajba tassew indaħħluhom mal-gusti <sup>9</sup>

Fost in-nies hemm min jgħid: 'Nemmnu f'Alla,' izda meta tmisshom xi tbatija, għal Alla (minħabba t-twemmin tagħhom), huma jagħmlu t-tigrib tan-nies (l-oħra kontrihom) bħallikieku kien il-kastig ta' Alla (u malajr jaqtgħu jieshom għal kollo). U meta tigi għajjnuna minn Sidek, tassew jgħidu(/ek Muħammad): "Aħna tabilħaqq konna magħkomf' Jaqaw Alla ma jafx aktar b'dak li hemm fi qlub il-ħolqien (fiegħu kolli) <sup>10</sup>

Alla tassew jaf lil-dawk li jemmnu, u tassew jaf lil dawk ta' wicc b'ieħor <sup>11</sup>

Dawk li caħdu t-twemmin jgħidu lil dawk li jemmnu: Imxu fit-triq tagħna, u aħna ngorru l-ħtijiet tagħhom. ' Huma ma jgorru xejn mill-ħtijiet tagħhom. Huma tabilħaqq giddibin <sup>12</sup>

Huma tassew għad igorru t-toqol tagħhom, u toqol (ieħor) mat-toqol tagħhom, u tassew ikunu mistoqsijin f'Jum il-Qawmien dwar dak li kienu jaqilgħu minn zniedhom <sup>13</sup>

Aħna tabilħaqqq bgħatna lil-Noc għand niesu u baqa' magħhom (iħabibrilhom it-twemmin. safi u jwissihom, għal) elf sena neqsin ħamsin. U ħadhom l-għargħar (għal għarrieda) meta kienu ħziena <sup>14</sup>

Għalhekk ħlisna lilu u lil dawk li kienu fl-arka u (dik il- grajja) għamilnieha sinjal għall-ħolqien (kollu) <sup>15</sup>

U (konna bgħatna wkoll) lil-Abraham, meta qal lil niesu: SQimu lil Alla u ibzgħu minnul Dan ikun aħjar għalikom (mill-qima li tagħtu lill-idoli), li kieku kontu taful <sup>16</sup>

Intom qegħdin tqimu biss idoli, minflok lil-Alla, u taqilgħu l-għid, Tabilħaqqq li dawk. li. tqimu, minflok Alla, ma għandhomx gid x'jagħtukom, u għalhekk fittxu l-għajnejen (tagħkom) mingħand Alla, qimuh u izzu ħajrl Lejh għad titregħġi lura (u Huwa jagħmel il-kontijiet magħkom)l <sup>17</sup>

U jekk tgħiddbu (lill-Mibgħutin tagħna i. tieħduhom, kunu afu li) qabilkom gnus (oħra wkoll) għidbufhom u t-tmiem tagħhom kien mill-agħar). Dmir il-Mibgħut huwa biss li jħabbar bic-car <sup>18</sup>

Mela ma jarawx kif. Alla jibda l-ħolqien, u mbagħad jerga' jibdieh. Tabilħaqqq li dak għal Alla huwa ħafif <sup>19</sup>

Għid(ilhom Muħammad lil dawk li jieħdu l-qawmien mill-imwiet): 'Terrqu fl-art u araw kif Alla beda l-J-ħolqien. Imbagħad Alla, (meta jerga jqajjem lil kulħadd mill-mewt) jagħmel l-aħħar ħolqien. Alla tabilħaqqq fuq kollox Setgħan <sup>20</sup>

Huwa jikkastiga lil-min irid, u jħenn għal min irid, u Iejh titreggħi lura (f'Jum il-Qawmien) <sup>21</sup>

U intom ma taħarbux (il-kastig ta' Alla), la fuq l-art u lanqas. fis-sema, u' mingħajr Alla la għandkom min iħariskom u lanqas min jgħinkom <sup>22</sup>

Dawkeli jicħdu s-sinjali ta' Alla u l-laqqha miegħu, dawk huma li qatgħu jieshom mill-ħniena tiegħi, u dawk għandhom kastig ta' wgħiġ <sup>23</sup>

Ittwegiba ta' niesu ma kinitx għajjr li qalu: 'Oqluh jew aħarquh (biex neħihsu minnu u nistrieħu minn kliemujf' U Alla ħelsu min-nar (li huma kebbsu għalih). F'dan tabilħaqq hawn sinjali għal nies li jemmnu <sup>24</sup>

Qal (Abraham): "Intom' ma ħadtux lill-idoli (bħala allat) minnflok lil Alla jekk mhux b'turija ta' mħabba lejn xulxin. fil-ħajja (f'din) id-dinja. Imbagħad f'Jum. il- Qawmien. tixxha lil xulxin; u tisħtu lil-xulxin, u l- għamara tagħikkom ikun fin-Nar. Ma jkollkomx min jaqbez għalikom <sup>25</sup>

Lottemmen fih (f'Abraham), u qal(lu Abraham): "Jiena se nitlaq minn arti għal Sidi (il-Mulej biex inxandar il- twemmin safi). Huwa tabilħaqq il-Qawwi u l- Għaref <sup>26</sup>

U (lil Abraham) tajnieh lil Izakk u lil Gakobb, u f'nisl u qegħedna l-profezija u l-Ktieb, u tajnieh ħlasu fid-dinja. Tabilħaqq li fl-Oħra (fil-ħajja l-Oħra) huwa jkun mal- gusti <sup>27</sup>

U (fiakar) f'Lot meta qal lil niesu: 'Intom tajtuha għall- faħx li ħadd qabilkom fil-ħolqien ma għamel bħalu <sup>28</sup>

Intom tersqu lejn I-irgħiel (I-oħra bħalkom biex ikollkom x'taqsmu magħhom, barra li) tisirqu (u toqtlu) lin-nies (waqt li jterrqu) fit-toroq; u tagħmlu għemnejjal koroh fil- laqqħat tagħkom. Izda t-twiegħiba: ta' niesu ma' kinitx għajr li qalu(/u b'zebliħ): "Gibilna I-kastig ta' Alla (/i qiegħed theddidna bih), jekk qiegħed tgħid is-sewwal <sup>29</sup>

(Lot) qal: 'Sidi (il-Mulej), agħtini r-rebħha fuq nies il- ħsara <sup>30</sup>

Meta l-Mibgħutin tagħna (/i kienx angli) gew għand Abraham: bil-bxara t-tajba (tat-twelid ta' ibnu Izakk) qalu(/u): "Aħna se neqirdu nies din il-belt (ta' Sodoma). Tabilħaqq li niesha huma ħziena <sup>31</sup>

Qal (Abraham, imnikket): "Hemm Lot fiha.' Qalu(lu I- Mibgħutin ta' Alla): 'Aħna nafu aktar b'min jinsab fihal Aħna tassew se neħilsu lili u lil niesu, ħlief lili martu, għaliex tkun ma' dawk li jibqgħu lura u jinquerdu <sup>32</sup>

Meta l-Mibgħutin tagħna gew għand Lot (f'għamlia ta' zgħażaq ' sbieħ) huwa tnikket għalihom, uu ddejjaq għaliex ħass li ma setax iħarishom (mill-ħażżeen ta' niesu li seta' jigi fuqhom). Izda huma qalu(lu): "La tibzax, u la titnixx tħalli Aħna se neħilsu lilek u lil niesek, ħlief lili martek, li tkun ma' dawk li jibqgħu lura u jinquerdu <sup>33</sup>

Aħna tabilħaqq se nnizzlu fuq nies din il-belt kastig mis-sema tal-ħażżeen li qiegħdin jagħmlu <sup>34</sup>

Minnha (il-belt ta' Sodoma) tasseeuw għamilna sinjal car għal nies bil-għaqaq <sup>35</sup>

U lil (nies) Madjan (bgħatnielhom) lil ġuhom Xugħajb u qal/i/hom): 'Ja niesi, qimu lil Alla, ittamaw fl-Aħħar Jum, u tagħmlux ġażen fuq l-art bil-ħsara tagħkoml <sup>36</sup>

Izda giddbuh, u ġadīthom it-tregħida (l-kbira għal għarrieda li ġas-dīthom), u mas-sebħ kieni mixxutin (fl-art, mejtin) fi djarhom <sup>37</sup>

U (ftakar) f'Għad u f'Tamiud. Tasseeuw jidher car għalikom: (dak li gralhom minn. dak li baqa') minn djarhom. Ix-Xitan zejn ilhom l-għemnejjel (ħziena) tagħhom (hekk li tgħaxxqu bihom) u zammhom mit-triq (tas-sewwa), minkejja li kien jilhqilhom (u kieni jafu x'qegħdin jagħmlu) <sup>38</sup>

(Ftakar. ukoll, Muħammad) f'Qarun, fil-Fargħun, u f'Haman (il-ministru tiegħi). Mosc giehom bis-sinjali c-cari, u huma tkabbru fuq l-art, izda ma setgħux jaqbuzu u jaħarbu l-kastig tagħna <sup>39</sup>

U lil kull wieħed ikkastigajna minħabba d-dnub tiegħi; lil uħud minnhom bgħatnielhom riefnu u xita ta' gebel, oħrajin ġadhom ġoss qawwi (għal għarrieda), oħrajin gegħelna l-art. tiblagħhom, filwaqt li: oħrajin għerriqniehom. Mhux Alla li naqas lejhom (mera kkastigahom) izda kien huma li naqsu lejhom infuħom tur kien jistħoqqilhom il-kastig <sup>40</sup>

Dawk (il-pagani) li ħadu lil ġaddieħor biex jaqbez għalihom, minflok lil Alla, jixbhu lil brimba li bniet bejta (għanqbuta), u tabilħaqq li l-aktar dgħajfa fost il-bejtiet hija l-bejta tal-brimba, li kieku kieni jafu (x'qegħdin iqimu) <sup>41</sup>

Tabilħaqq li Alla jaf xi jsejħu minfloku, u Huwa l- Qawwi u l-Għaref <sup>42</sup>

Dawn huma t-tixbihat li nxebbh u għan-nies, izda ma jifh muhomx għajr l-għorrieff <sup>43</sup>

Alla ġalaq is-smewwiet u l-art bis-sewwa. F'dan (il- ġolqien kollu) tassew hawn sinjal (ta' Alla Wieħed) għal mihi jemmen <sup>44</sup>

Ħabbar (Muħammad) dak li tnebbah lek mill-Ktieb, u aghmel it-talbl Tabilħaqq li t-talb ibiegħed l-ġħemejjel faċxija u l-ħażen. It-tifikra ta' Alla hija l-akbar (ħaga li tista' tagħmel). Alla jaf x'qegħdin tagħmlu <sup>45</sup>

U tħaqquhiex ma' Nies il-Ktieb (l-Insara u l-Lhud) I jekk mhux b'dak li huwa aħjar (u b'mod xieraq), ġilief ma' dawk minnhom .li jagħmlu l-ħażen fu jitqabdu b'kefrija kontrikom. Għidu(lhom): 'Nemmnu f'dak (il- Quran) li tnizzel lilna u (fit-Tora u l-Evangelju li) tnizzel lilkom, u Alla tagħna u Alla tagħkom huwa Wieħed, u I aħna ntlaqna f'idejh (Misilmin) <sup>46</sup>

Hekk nizzilnielek (Muħammad) il-Ktieb. U dawk (il- Lhud u l-Insara) li tajniehom il-Ktieb (it-Tora u l- Evangelju) jemmnu fih (il-Qoran), u fost dawn (il-pagani f'Mekka) ukoll hemm min jemmen fih. Ma jidu is- sinjali tagħna jekk mhux dawk li ma jemmnu <sup>47</sup>

Inti (Muħammad) ma kont taqra ebda ktieb qablu (dan il-Qoran), u lanqas ma ktibt (ebda ktieb) bil-leminija tiegħek. Inkella nies il-frugħha kienu jkunu bejn ħalltejn (u jaħsbu li l-Qoran ikkuppjajtu mill-Kotba mqaddsa li nizlu qablu) <sup>48</sup>

Izda (il-Qoran ma huwiex hekk, imma) huwa sinjali cari (mqiegħda) fi qlub dawk li ngħataw l-għarfien, Ma jiddu is-sinjali tagħna jekk mhux il-ħziena <sup>49</sup>

(il-pagani f'Mekka) qalu: 'Għaliex ma tnizzlux fuqu sinjali minn Sidu 7' Għid(ilhom Muħammad): 'Is-sinjali huma għand Alla, u jiena biss wieħed li jwissi bic-car. (dwar il-kastig im-ħejji għall-ħziena) <sup>50</sup>

Jaqaw ma huwiex bizzejjed għalihom li Aħna nizzilnielek il-Ktieb, u li (issa) jinqrålhom 2 Tabilħaqq li f'dan (il-Ktieb) hawn ħnien (għaliex jeħles lill-bniedem mit-telfien) u tifkira għal nies li jemmnu <sup>51</sup>

Għid (Muħammad lill-pagani): 'Alla huwa bizzejjed bħala xhud bejni u bejnkom (li jiena qiegħed inxandar is- sewwa tiegħi). Huwa jaf b'dak li hemm fis-smewwiet u fl-art (u jekk qiegħed nigdeb, jikkastigani). U dawk li jemmnu fil-frugħat (ta' l-idoli), u jiddu lil Alla, dawk huma t-tellifini <sup>52</sup>

Huma jriduk (Muħammad) tgħaggilhom il-kastig, u li kieku ma hemmx zmien maħsul (għal meta tasal is- Siegħha tagħhom), il-kastig kien tassew jigħihomt Huwa tassew jigi fuqhom għal għarrieda mingħajr ma jintebħu <sup>53</sup>

Huma jriduk tgħaggilhom il-kastig, u l-Infern tabilħaqq se jdawwar minn kullimkien lil dawk li ma jemmnu <sup>54</sup>

fil-Jum meta l-kastig idawwarhom; minn fuqhom u minn taħbi rigejhom, u (Alla) jgħid(ilhom): 'Duqu dak (il- ħażen) li kontu tagħmlu <sup>55</sup>

Ja qaddejja tiegħi li temmnu, l-art tiegħi: tabilħaqq wiesgħa, u għalhekk lili qimul <sup>56</sup>

Kullruħidduq il-mewt, imbagħad lejna titreggħu lura <sup>57</sup>

Dawk li jemmnu u jagħmlu t-tajjeb, tassew inqiegħduhom f'għamajjar fil-Genna; bix-xmajjar jigru taħthom, u fihom jibqgħu għal dejjem. Tassew sabiħ il-ħlas ta' dawk li jagħmlu (it-rajjeb) <sup>58</sup>

lijistabru u jħallu f'idejn Sidhom <sup>59</sup>

U kemm-il ħliqa (dgħajfa) ma: ggorrx. I-għajxien tagħħal Alla jagħti lilha u lilkom I-għajxien. Huwa jisma' kollox u jaf kollox <sup>60</sup>

Jekk (lill-pagani) tistaqsihom minn ħalaq is-smewwiet u l-art, u qiegħed ix-xemx u l-qamar taħt is-setgħa (tiegħu), huma tassew jgħidu: 'Allal' Mela kif jitqarrqu (meta jafir l-verita) <sup>61</sup>

Alla jkattar il-gid tiegħu fuq minn irid mill-qaddejja tiegħu, kif ukoll inaqqsu (il-minn jidhirlu). Alla tabilħaqq jaf b'kollox <sup>62</sup>

U jekk (lill-pagani) tistaqsihom minn inizzel l-ilma mis- sema, u bih jagħti l-ħajja lill-art wara mewtha, huma tassew jgħidu: 'Allat' Għid (Muhammad): "Tifħir lil Allat' Izda ġafna minnhom ma jifhmux <sup>63</sup>

Il-ħajja (f'din) id-dinja ma hijiex għajr mogħdija ta' zmien u logħob: Id-Dar (fil-ħajja) l-Oħra dik hija l-ħajja tassew, li kieku kienu jaful <sup>64</sup>

Meta (il-pagani) jitilgħu fuq gifen (biex ibaħħru, fil-biza' tagħhom. mill-għarqa: tismagħħom). isejħu. lil Alla u joqogħdu għad-din tiegħi biss. Izda meta jeħlilhom (mill għawg tal-baħar u jgibhom) lejn l-art, arahom ixierku (allat oħra) miegħu <sup>65</sup>

ħallihom jicħdu dak (il-gid (i għamilna magħħom u) li tajniehom, u. ħallihom igawdu (fzit ieħor f'din. id-dinja' Dalwaqt) sa jkunu jafu (x"gej għalihom)l <sup>66</sup>

Mela ma jarawx li (f'Mekka) għamilna mkien imqaddes u fis-sod. (imħares. mis-serġ u mill-qtıl; u li: Mekka għamilnieha art imqaddsa) tilwaqt li madwarhom in-nies qegħdin jinħatfu (inn djarhom u jinqatlu) Jaqaw dawn (minkejja dan kollu, jibqgħu) jemmnu fil-qerg u jicħdu l-grazzja ta' Alla <sup>67</sup>

U min huwa agħar minn dak.li jaqla' minn zniedu l-gideb dwar Alla, u jgiddeb is-sewwa meta jasallu 7 Jaqaw l-Infern ma huwiex l-għamara ta' dawk bla twemmin <sup>68</sup>

U lil dawk li jħabirku għalina, immexxuhom fit-toroq tagħna. Alla tabilħaqq huwa ma' dawk li jagħmlu l-gid <sup>69</sup>

## Skopri l-Iżlam

# Maltese Quran

28. Al-Qasas

Select Verse

## 28. Al-Qasas

Ta' Sin. Mim <sup>1</sup>

Dawn huma l-versi tal-Ktieb ic-car <sup>2</sup>

Aħna nħabbrulek bil-ħaqq l-aħbar ta' Mosc u tal-Fargħun, għal nies li jemmnu (fil-Qoran) <sup>3</sup>

Tabilħaqq li l-Fargħun tkabbar fuq l-art (fl-Egħiġi) u għamel minn niesha setet, biex ħaqqar gemgħa minnhom, u kien jeqred (lit-trabi) subien. tagħhom. filwaqt. li jzomm. ħajjin. (lit-trabi): bniet tagħhom. Huwa tabilħaqq kien bniedem ta' ħsaral <sup>4</sup>

Aħna ridna nuru t-tjieba tagħna ma' dawk li -nħaqrū fl-art, u nagħmlu minnhom mexxejja (tat-tajjeb), u nagħmluhom werrieta <sup>5</sup>

u nwettquhom fuq l-art, u bihom nuri lill-Fargħun, lil Haman (il-ministru tiegħi) u lis-suldati tagħhom it-tnejn dak li kienu jibzgħu (minnu) <sup>6</sup>

Unebbaħna lil omm Mosc (u għednielha): 'Reddgħu, u jekk qiegħda tibza' minħabba fih (għaliex taħseb li jista' jigrilu xi ħaga), ix-ħtu fix-xmara (Nil), u la tibza' u lanqas titnikketl Aħna tabilħaqq inrodduh lilek u. nagħmluh (wieħed) mill-Mibgħutin <sup>7</sup>

Nies il-Fargħun gabruh (mix-xmara Nil) biex (aktar tard: kelli) ikunilhom. għadu (u għajn ta') niket. Tabilħaqq li l-Fargħun, Hamin, u s-suldati tagħhom kienu ġatjin <sup>8</sup>

Mart il-Fargħun qalet: '(Dan it-tfajjal huwa) l-hena 4 tiegħi u tiegħek. La toqluhxt Għandu mnejn ikunilna ta' fejda, jew neħdu b'iben' (tagħna).' U ma ntebħux (a'kienu qiegħdin jagħmlu u fiex kelli jwassalhom Mosc) <sup>9</sup>

U f'qalb omm Mosc.waqa' l-vojt (u tilfer rasha meta saret taf li binha kien gie f'idjejn il-Fargħun), u kienet għoddha se tikxfu (u tgħid li kien binha) li kieku ma għamilnilhiex il-qalb ( 4 tajnieha s-sabar), biex tkun minn dawk li jemmnu <sup>10</sup>

(Hija qalet lil oħtu: 'Mur warajh. fiz ara x'qiegħdin jagħmlulu)T' U lemħit u mill-bogħod, filwaqt li huma ma ntebħux (biha) <sup>11</sup>

Qabel (im'oħtu daħħler fil-palazz) ma ħallejniehx jerda' mill-imreddgħiet (minn fost nies il-Fargħun), u (oħtu) qalet: 'Tridux nurikom familja li teħdilkom ħsiebu, u jagħmlu minn kollo għalib <sup>12</sup>

U (b'hekk) tajnieh lura lil ommu biex tithenna bih u ma titnikkitx, u biex tkun taf li l-wegħda ta' Alla hija minnha, izda ġafna minnhom ma jafux <sup>13</sup>

Meta (Mosc) sar ragel u kien fl-aqwa tiegħu, tajnieh għerf u għarfien. Hekk inħallsu lil dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>14</sup>

Huwa daħħal il-belt (għal xi nofsinhar) mingħajr ma ntebħu niesha, u sab fiha zewgt irgiel jitqatlu, wieħed kien minn gensu (minn Ulied Israel) u l-ieħor mill-għadu tiegħu. (Egizzjan). Dak li kien minn gensu talbu l- għajjnuna kontra dak mill-għadu tiegħu. Għalhekk Mosc tah daqqa ta' ponn u qatlu. (Imbagħad Mosc ntebaħ. x'kien għamel b'idejh u) qal: 'Dan (il-qtil) mill-għemil tax-Xitan (għaliex kien hu li qanqal fija l-għadab). Huwa tabilħaqq għadu li jtellef it-triq, bic-cart <sup>15</sup>

Qal (ukoll): "Sidi, jiena nqast kontra tiegħi nnifsi. Mela aħfirli' 7 U (Alla) ħafirlu. Huwa tabilħaqq Kollu Maħfra, il-ħanin <sup>16</sup>

Qal (Mosc): 'Talli wrejt grazja miegħi (u: ħfirili, inwiegħdekk) li ma nkunx ta' għajjnuna għall-ħatjin <sup>17</sup>

Filgħodu qam imbezza', fil-belt, u kien iħares madwaru (biex jara humiex gejjin għalihi). meta (ħin minnhom) sema' lil dak li fil-jum ta' qabel kien talbu l- għajjnuna jerga' jgħajjatlu biex jgħinu. Mosc qallu: 'Inti tabilħaqq bniedem mitluf, bic-cart <sup>18</sup>

Meta (Mosc) kien għoddju qabad l-għadu tagħħhom it- tnejn, (dan) qal: "Mosc, jaqaw trid toqtolni, bħalma qtilt bniedem il-bieraħ 2 Inti trid biss tkun tirann fuq l-art, u ma trid tkun minn dawk li jagħmlu l-gidi <sup>19</sup>

U gie ragel jgħaggel (għand Mosc) mill-ibgħad naħha tal-belt, u qal: "Mosc, tabilħaqq li l-kbarat qegħdin jiftieħmu biex joqluk. Mela oħrog (mill-belr) Tabilħaqq li jiena, għalik, minn dawk li jagħtu parir (tajjeb) <sup>20</sup>

Għalhekk (Mosc) ġareg minnha mbezza', u kien iħares madwaru (biex jara humiex gejjin għalih u) qal: 'Sidi (il-Mulej), eħlisni min-nies il-ħzienal <sup>21</sup>

Meta rħielha lejn Madjan (Mose) qal: "Għandu mnejn Sidi jurini t-triq it-tajba <sup>22</sup>

U meta gie ħdejn (l-għajn ta') l-ilma ta' Madjan, sab hemmhekk nies li kienu qiegħdin jisqu (il-bhejjem). U maqtugħin għalihom (sab) zewg nisa li kienu qiegħdin izommu: lura: (il-merħliet tagħhom). Qal(ilhom 'Mosc): Intom xi gralkom' 7' Huma qalu: "Ma nisqux (il-bhejjem tagħna) qabel ma' jitilqu r-rgħajja. Missierna. xiħ, imdaħħal fiz-zmien (u għalhekk ma jistax jagħmel dan ix-xogħol) <sup>23</sup>

Għalhekk huwa sqielhom (il-merħliet tagħhom, għaliex tħassarhom) u mbagħad mar qagħad fid-dell u qal: "Sidi (il-Mulej), jiena. tabilħaqq neħtieg il-gid li se tnizzel fuqi <sup>24</sup>

U giet għandu waħda minnhom it-tnejn, timxi mistħija, u qalet: 'Tabilħaqq li Missieri (Xugħajjb) jistiednek (għandu) biex. iħallsek talli: szejtilna (il-bhejjem tagħna).' U meta mar għandu u qallu bil-grajja, (missier ix-xebbiet) qalflu: "La tibzaxi Inti ħlist min-nies il-ħzienā <sup>25</sup>

Waħda minnhom. it-tnejn qalet: "Missier, ħaddmu miegħek (u jeħodlok ħsieb il-merħliet tiegħek). L-aħjar li tkaddem huwa (il-ħaddiem) b'saħħtu u li tista' toqgħod fuqu <sup>26</sup>

Qal (missier ix-xebbiet lil Mosc): "Jiena tabilħaqq irrid inzewgek waħda minn dawn iz-zewgt ibniet tiegħi, bil- patt li taħdem miegħi għal tmien snin. Jekk ittemm għaxar snin (ta' ħidma miegħi), dan ikun b'tjieba mingħandek u marridx inkun iebes miegħek. Se ssibni, jekk Alla jrid, mill-gusti <sup>27</sup>

Qal (Mose): 'Dak (huwa l-ftehim) bejni u bejnek. Nagħzel liema nagħzel miz-zewg zminijiet li: nqatta' (naħdenr miegħek), ma għandux iwassal għal ingustizzja kontrija, u Alla jixhed għal dak li qeqħdin ngħidu <sup>28</sup>

U meta Mosc temm iz-zmien (ta' l-għaxar snin li kellu jaħdem ma' ħatnu) u rħielha ma' niesu (lejn l-Egħġi), huwa ra nar fuq in-naħha tal-muntanja. Qal lil niesu: cibqgħu (hawnji Jiena qiegħed nilmaħ nar. Għandi mnejn ingibilkom aħbar. (dwar fejn ninsabu), jew (ingibilkom) zokk imkebbes (minnu) biex forsi tisħnu (madwaru) <sup>29</sup>

U meta wasal hemm, issejjaħ min-naħha tal-lemin tal-wied, f'dak l-imkien imbierek, min-naħha tas-sigra (u ntqal lilu): 'Mosg, tabilħaqq li Jiena Alla, Sid il-ħolqien <sup>30</sup>

Ixhet il-ħatar tiegħekl' U meta (Mosc) rah jitħarrek (bil-ħeffa) bħal lifgħa, huwa telaq 'I hemm (imbezza') u ma ħarix lura. (Izda Alla sejjah lu lura u qallu): 'Mosc; ersaq u la tibzax Inti tabilħaqq minn dawk imħarsin (minn kull deni) <sup>31</sup>

Daħħal idek f'ħobbok (u tara li din) toħrog bajda (silg u tiddi), mingħajr ħsara, u ġaddan lilek innifsek biex ma tibzaxl Dawn huma zewg provi mingħand Sidek. (il- Mulej) lill-Fargħun u lill-kbarat tiegħu. Huma tabilħaqq kienu nies ġejt jidher <sup>32</sup>

Qal (Mosc): "Sidi, jiena qtilt wieħed minnhom, u għalhekk nibza' li joqtun <sup>33</sup>

Hejj Aron jaf jitkellem aħjar minni. Mela ibagħtu miegħi biex jgħiġni u jseddaqni, għaliex nibza' li jgħid bni <sup>34</sup>

Qal(Alla): 'Se nqawwuk b'ħuk, u nagħtukom is-setgħa biex ma jkunux jistgħu jagħmlulkom ħsara. Bis-sinjali tagħna, intom it-tnejn u min jimxi warajkom toħorgu rebbi ħi <sup>35</sup>

U meta Mosc giehom bis-sinjali c-cari tagħna, (il- Fargħun u niesu). qalu: 'Dan mhux ħlief seħer maħluq minn moħħu, u ma smajniex li dan (it-twemmin. qatt xtered) fost missirijietna fl-imgħoddi <sup>36</sup>

Mosc qal: 'Sidi (il-Mulej) jaf l-aktar dwar min gie bit- tmexxija t-tajba mingħandu, u ta' min hija l-aħjar Dar. Tabilħaqq li l-ħziena ma jmorrx tajjebl <sup>37</sup>

U I-Fargħun qal: 'Ja kbarat, jiena ma nafilkomx alla ieħor għajri. Għalhekk Haman, kebbisli n-nar fuq it-tajn, u agħmilli bini għoli biex inkun nista' nara lil- Alla ta' Mosci Jiena tabilħaqq inqisu li huwa mill-giddibin <sup>38</sup>

Tkabbar (il-Fargħun) u (bħalu. tkabbru): is-suldati tiegħu fl-art (ta' l-Egħittu), bla ħaqq, u ġasbu li ma humiex se jerggħu lura lejna <sup>39</sup>

Għalhekk ġadna lilu u lis-suldati tiegħu (għha/ għarrieda u kkastigajniehom billi) xħetniehom fil-baħar. U ara kif kien tmiem il-ħzienal <sup>40</sup>

U għamilniehom mexxejja. li jsejħu. (lill-bnedmin) għan-Nar, u f'Jum il-Qawmien ma jkollhomx min jgħinhom <sup>41</sup>

F'din id-dinja għamilnielhom saħħta tigri warajhom, u f'Jum il-Qawmien huma jkunu fost l-imcaħħdin mill-ħniena ta' Alla <sup>42</sup>

Tassew tajna l-Ktieb lil-Mosc, wara li konna qridna l-ewwel għus, (u dan il-Ktieb. kien) dawl. lin-nies, u tmexxija u ħniena biex għandhom imnejn jiftakru (fir-twissijiet ta' Alla u jaqbdu t-triq it-tajba) <sup>43</sup>

Inti (Muhammad) ma kontx fuq in-naħha tal-Punent (tal- muntanja) meta lil Mosc tajnieh l-amar, u lanqas kont xhud (ta' dan) <sup>44</sup>

Izda Aħħna qajjimna għus (oħra wara Mosc) u twal- għomorhom (hekk li nsew lil Alla). Inti (Muhammad) ma għextx fost nies Madjan (i lanqas kont) taqrālhom il-versi tagħħna, izda Aħħna nibagħtu l-Mibgħutin (imnebbħin minna) <sup>45</sup>

Lanqas Kont magħen il-muntanja meta Aħħna sejjahħna (lil Mosc), izda (Aħħna neċċaħnielek dik l-aħħbar) bi ħniena minn Sidek, biex twissi lil nies li ma

gihomx min iwissihom qablek, biex għandhom imnejn jiftakru (fir- twissijiet ta' Alla u jaqbdu t-triq it-tajba) <sup>46</sup>

(Aħna bgħatniek għand il-pagani) biex, jekk imisshom xi saram kbir tal-fħażen li għamlu b'idejhom, ma jgħidux: 'Sidna. (il-Mulej), għaliex ma bghattilniex Mibgħut u konna nimxu fuq il-versi tiegħek, u konna nkunu fost dawk li jemmnu <sup>47</sup>

Izda meta giehom. is-sewwa mingħandna, qalu: 'Għaliex. (Muħammad). ma' ngħatax bħalma: ngħata J Mosc 7' Jaqaw qabel ma kinux caħdu dak li ngħata lil Mosc, u qalu: '(It-Tora u l-Qoran ma humiex ħlief) zewg għamliet ta' seħer li jgħinu lil-xulxin.' U qalu (ukoll): "Aħna nichħdu lit-tnejn li humaf <sup>48</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Mela gibu Ktieb. (ieħor) mingħand Alla li jagħti tmexxija aħjar minn dawn it- tnejn, biex nimxi fuqu, jekk qeqħdin tgħidu s-sewwa <sup>49</sup>

U jekk ma jagħtukx widen, kun af li huma ma jinxu ħlief wara x-xewqat tagħhom. U min hu aktar mitluf minn dak li jimxi wara xewqatu, mingħajr tmexxija minn Alla. Alla ma jurix it-triq lin-nies il-ħziena <sup>50</sup>

Tassew wassalnielhom: ( 2il Qurajx) il-Kelma (tal- Qoran) biex forsi jiftakru (fir- twissijiet ta' Alla u jaqbdu t-triq it-tajba) <sup>51</sup>

Dawk. (il-Lhud u l-Insara) li tajniehom il-Ktieb qabel dan (il-Qoran), huma jemmnu fih <sup>52</sup>

U meta jingralhom jgħidu: "Nemmnu fiht Huwa s- sewwa minn Sidna, u tabilħaqq li aħna, sa minn qablu, konna Misilmin (mitluqin għar-rieda ta' Alla) [53](#)

(Dawk jingħataw ħlashom darbtejn, talli stabru. fi dejjem imxew fis-sewwa), u bl-għemmil it-tajjeb huma jwarrbu l-għemmil il-ħażin, kif ukoll jonfqu (f'karira għal-ħaddieħor) minn dak li tajniehom [54](#)

U meta jisimgħu l-kliem fieragħ, iwarrbu minnu u jgħidu: "Aħna għandna l-ghemnejjal tagħna, u intom għandkom. l-għemnejjal tagħkom. Sliem għalikom! Ma l-rridux (li jkollna x'naqsmu ma') l-injurantil [55](#)

Tabilħaqq li inti (Muhammad) ma tistax tmexxi (fit-triq it-tajba) lil min tħobb, izda huwa Alla li jmexxi lil-min irid, u Huwa jaf l-aktar b'dawk li jinsabu fit-triq it-tajba [56](#)

Qalu (nies Qurajr): 'Jekk nimxu miegħek, wara t- tmexxija t-tajba (li gietna), se ninħatfu minn artna (ui nitkeccew minnha). Jaqaw ma għamilnilhomx maqdes imħares (f'Mekka) fejn jingieb il-frott ta' kull għaml (għall-kummerc) (gid. għall-għajxien (tagħhom) mingħandna 7 Izda l-kotra tagħhom ma jafux [57](#)

U kemm-il belt qridna li tkabbret b'dak li ngħatalha għall-għajxien: (tagħha, w-lil-Alla ma kinitx. tafhuli). Dawk huma djarhom li ġadd ma għex fihom warajhom, jekk mhux għal ftit zmien. U konna Aħna l-Werrieta (tagħhom) [58](#)

U Sidek (Muhammad) ma jeqridx il-bliet qabel ma jibgħat f'dik ewlenja fosthom Mibgħut li jaqralhom il-versi tagħna, u ma konniex neqirdu l-bliet

jejk mhux għaliex nieshom ħziena <sup>59</sup>

U dak li ngħatajtu (f'għamlu ta' gid materjali) huwa biss it-tgawdija tal-ħajja f'din id-dinja u t-tlellix tagħha, izda dak li hemm għand Alla huwa aħjar u jdum aktar. Mela ma għandkomx għaqaq biex tifhmu <sup>60</sup>

Jaqaw dak li wegħednieh wegħda tajba (il-Genna, imbagħad) huwa jsibha, bħal min nagħtuh it-tgawdija tal-ħajja f'din id-dinja, u mbagħad huwa, f'Jum il-Qawmien, ikun fost il-migjuba (għall-kastig fin-Nar) <sup>61</sup>

Fil-Jum li (A/la) isejħilhom, jgħid(i/hom): 'Fejn huma dawk li kontu (tqimu u) tgħidu li kienu ixirkha miegħi <sup>62</sup>

Dawk li tkun tistħoqqilhom il-kelma (ta' kwidanna) jgħidu: 'Sidna, dawn huma li tellifna ( 4 ħrigniehom mir- triq it-tajba); tellifniehom bħalma konna ntlifna. Aħna nistqarrulek li ma għandniex x'naqsmu magħhom. Huma ma kinux iqimuna (izda kienu jagħmlu ta' rashom) <sup>63</sup>

Jintqal (imbagħad lill-pagani): "Sejħu lill-ixirkha tagħkomf' Huma jsejħulhom, izda ma jweġbuhomx, u jaraw il-kastig. Mhux li kienu jaqbdu t-triq it-tajbal <sup>64</sup>

(Fil-Jum li jsejħilhom, jgħidfi/hom): 'X'wegibtu lill- Mibgħutin (ricgħi 7 Emmintuhom jew giddibtuhom) <sup>65</sup>

Dakinhar jitħawdu dwar (kif kienu seħħu) il-grajjet, u huma ma jistaqsux lil-xulxin <sup>66</sup>

Imma min jindem, jemmen, u jagħmel il-gid, għandu mnejn ikun mir-rebbiħin

[67](#)

Sidek joħloq li jrid u jagħzel (fil dak li jrid biex ikun il- Profeta tiegħu). Huma (in-nies) ma jistgħux jagħzlu (il- Profeti). Sebħ lil Allal Huwa tabilhaqq ogħla minn dak li jxierku miegħul [68](#)

Sidek jaf x'hemm mistur fi qlubhom, u (jaf) dak li juru [69](#)

Huwa Allat Ma hemmx alla ħliefu. Lilu (jistħoqq) it- tifħir fl-ewwel (ħajja f'din id-dinja) u fl-oħra. Tiegħu l- ħaqq, u lejh titregħġi lura [70](#)

Għid(ilhom Muħammad: lill-pagani. ta' Mekka): X'taħsbu, li kieku Alla kellu jagħmlilkom il-lejl bla tmiem, sa Jum il-Qawmien, liema alla, għajr Alla, igibilkom dawl 2 Mela ma tisimgħux [71](#)

Għid(ilhom Muħammad): "X'taħsbu, li kieku Alla kellu jagħmlilkom in-nhar bla tmiem, sa Jum il-Qawmien, liema alla, għajr Alla, igibilkom lejl biex tistriehu fih Mela ma tarawx [72](#)

Fil-ħniena tiegħu għamlilkom il-lejl u n-nhar, biex tistriehu u. tfittxu. t-tjieba tiegħu (matul il-ħidma tagħikkom), biex forsi tizzu ħajr [73](#)

Fil-Jumli jsejħilhom, jgħid(ilkom): "Fejn huma dawk li kontu tgħidu li kienu ixirka miegħi [74](#)

Minn kull gens nieħdu xhud (li jkun. il-Mibgħut tagħna), u ngħidu: 'Gibu l-prova tagħkom (dwar is- sewwa tat-twemmin pagan tagħkom)U' Huma jkunu jafu li s-sewwa huwa ta' Alja, u jitlaqhom għal riħhom dak li kien jaqilgħu minn zniedhom <sup>75</sup>

Tassew li Qariin kien minn nies Mosc, izda tkabbar fuqhom (għaliex kellu ħafna gid, u għakkishom); Aħna. tajnieh tezori li t-toqol ta' l-imfietaħ tagħhom kien ikun kbir wisq għal gemgħa ta' nies. b'saħħiethom. (biex igorruh). Ara niesu qalulu: "Toqgħodx tifraħ u titkabbar (bil-gid materjali)L Tabilħhaqq li Alla ma jħobbx lil dawk li jifirħu u jitkabbru (b 'gidhom, mingħajr ma jafuhulu) <sup>76</sup>

Fittex, f'dak (il-gid) li tak Alla, l-Aħħar Dar, u la tinsiex (u lanqas tittraskura) seħmek (li ngħatajt bil- kotra) fid-dinja (u uzah tajjeb). Agħmel it-tajjeb bħalma Alla għamel miegħek, u la tfittixx il-ħsara fuq l-art, għaliex Alla ma jħobbx lil nies il-ħsara <sup>77</sup>

Qal (Qari): 'Ingħatajt dan (il-gid kollu) minħabba l- għarfien li għandi (dwar kif jinkiseb il-gid).' Jaqaw ma jafx li Alla qered kemm-il nisel, qablu, u li Huwa akbar minnu fil-qawwa u għandu aktar (gid) migbur. Izda l- ħatjin ma jkunux mistoqsijin dwar dnubiethom (għa/ieħ All diga jaf kulma għamlu, u għad jieħdu. l-kastig f'ħinu) <sup>78</sup>

U ħareg fost niesu (jiddandan) bl-aqwa ħwejjeg (hekk li) dawk li jfittxu l-ħajja ta' (din) id-dinja qalu: Mhux li kellna bħal dak li ngħata Qarini Tassew għandu xorxi kbira <sup>79</sup>

(Izda dawk li ngħataw l- għarfien qalu///om): 'Hazin għalikomi Il-ħlas ta' Alla huwa aħjar għal min jemmen u jagħmel il-gid. Izda (dan il-ħlas) ma jiksbuhx

għajr dawk li jistabru <sup>80</sup>

U ftaħna l-art taħtu u belgħet lilu u lil daru (it-tezori tiegħu b'kollo). Ma kellu ebda gemgħha li setgħet tgħinu, barra minn Alla, u ma kienx minn dawk li jeħilsu lilhom infuħom (il-kastig tal-biza) <sup>81</sup>

Dawk li sal-bieraħ kienu jixtiequ jeħdulu postu (/i/ Qariin, u wara li-raw dak li għad-donna minnu), l-għada bdew jgħidu (bi ndiema): "Huwa Alla, tabilħaq, li jkattar il-gid tiegħu fuq min irid fost il-qaddejja tiegħu, kif ukoll inaqqsu (lil min jidhirlu). Li kieku mhux għaliex Alla ġenn għalina, kieku (diga) giegħel l-art tinfetaħ u tiblagħnal Tabilħaq li dawk li caħdu t-twemmin ma jmorrx tajjeb

<sup>82</sup>

Dik id-Dar (fil-ħajja) l-Oħra nagħtuha lil dawk li ma jridux jogħlew (u jitkabbru) fuq l-art, u lanqas jagħmlu l-ħsara. It-tmiem (mill-isbaħ) huwa ta' dawk li jibzgħu minn Alla <sup>83</sup>

Min jigi bl-għemil it-tajjeb, jingħata xi ħaga aħjar minnu, u min jigi bl-għemil il-ħażin (għanda jkun jaf li) dawk li jagħmlu l-ħazen ma jitħallsux jekk mhux ta' dak li kienu jagħmlu <sup>84</sup>

Tabilħaq li Dak li (nizzel fuqek u) ordnalek il-Qoran se jregġġek lura lejn l-imkien imwiegħed (il-belt ta' Mekka). Għid (Muhammad lill-pagani li jisħqu. li: inti. tinsab imqarraq): 'Sidi jaf aħjar min gie bi tmexxija tajba, u min jinsab f'telfien bic-cart <sup>85</sup>

ma'kontx tittama li jitnizzillek il-Ktieb (u li nagħmlu minnek Profeta, u dan ma huwiex) għajr ħniena minn Sidek, Għalhekk ara li ma tkunx ta' għajjnuna għal dawk li caħdu t- twemmin (anzi canfarhom u wrihom li qegħdin iqarrqu bihom infušhom)i <sup>86</sup>

Ara li ma jzommukx mill-versi ta' Alla wara li tnizzlulekl Sejjaħ (lin-nies) lejn Sidek, u la tkunx minn dawk li jxierku allat oħra ma' Allal <sup>87</sup>

U lassejjaħx ma' Alla alla ieħort Ma hemmx alla ħliefu. Kollox jintemm, ħlief Wiccu. Tiegħu l-Gudizzju, u lejh titreggħu lura. I <sup>88</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri l-Iżlam\*\*](#)

# Maltese Quran

27. An-Naml

Select Verse

## 27. An-Naml

Ta'. Sin. Dawn huma l-versi tal-Qoran, u Ktieb car <sup>1</sup>

tmexxija u bxara tajba għal dawk li jemmnu <sup>2</sup>

li jagħmlu t-talb, jagħtu l-karita, u jemmnu sħiħ fil-Ħajja l- Oħra <sup>3</sup>

Tabilħaqq li lil dawk li ma jemmnu fl-Oħra (fil-Ħajja l- Oħra) zejjinnielhom l-għemnejjel (koroh u ħziena) tagħhom (u għalhekk) jinsabu mitlufin bħall- għomja <sup>4</sup>

Huma dawk li għandhom (jistenniehom) kastig mill-agħar (f'din id-dinja), u fl- Oħra huma l-aktar tellifin (għaliex il- kastig sejkun għal dejjem) <sup>5</sup>

Tassew li inti (Muhammad) qiegħed. tingħata. (dan). il- Qoran mingħand Wieħed Għaref, jaf kolloxi <sup>6</sup>

(Ftakar) meta Mosc qal lil niesu: 'Jiena qiegħed nilmaħ nar, Minnu se ngibilkom aħbar (dwar fejn ninsabu), jew ingibilkom. zokk imkebbes (/minnu) biex forsi. tisħnu (madwaru) <sup>7</sup>

U meta (Mosc) wasal ħdejh, huwa ssejjaħ ( 4. ntqal lilu hekk): Imbierek min jinsab ħdejn in-nar (Mosc), u min jinsab madwaru (l-angli u nies Mosc), u sebħ lil Alla Sid il- ħolqient <sup>8</sup>

Ja'Mosc, huwa Jiena tabilħaqq: Alla, il-Qawwi, I-Għarefl <sup>9</sup>

Ixħet il-ħatar tiegħekf' U meta. (Mosc il-ħatar) rah jitħarrek (bil-ħeffa) bħal lifgħha, huwa ħarab u ta dahru (mbezza'), u ma regax lura. (Izda Alla sejjaħlu lura u qallu): SMosg, la tibzax: Miegħi ma jibzgħux il-Mibgħutin <sup>10</sup>

ħlief min għamel il-ħazen, imbagħad biddel il-ħazen fit- tajjeb. Jiena tabilħaqq kollni maħfra, Hanin <sup>11</sup>

Daħħal idek f'ħobbok (u ara) toħrog bajda (silg u tiddi) mingħajr ħsara; (dawn huma) fost id-disa' sinjali għall- Fargħun u niesu. Huma tabilħaqq nies ħzienal <sup>12</sup>

U meta gewhom is-sinjali tagħna fid-dieher, (il-Fargħun u niesu) qalu: "Dan seħer fid-dieher <sup>13</sup>

Huma caħduhom, b'ingustizzja u b'arroganza, minkejja. li fihom infushom kienu emmnu sew (f'dawk is-sinjali). Mela ara kif kien it-tmiem ta' nies il-ħsaral

14

Tassew li lil David u lil Salamun tajniehom għarfien, u huma t-tnejn qalu: 'IKun imfaħħar Alla li ppreferiena minn ħafna mill-qaddejja tiegħu li jemmnul <sup>15</sup>

Salamun wiret lil David u qal: "Ja nies, aħna konna mgħallmin ilsien it-tajr, u ngħatajna minn kollox. Din tassew hija t-tjieba fid-dieħert <sup>16</sup>

U ngabru għal Salamun il-qawwiet tiegħu (magħmula) mill-gnn, min-nies, u mit-tajr, u baqgħu saff saff wara xulxin (fil-mixi tagħhom) <sup>17</sup>

U meta gew f'Wied in-Nemel, nemla (minnhom) qalet: €Ja nemel, idħlu fil-bejtiet tagħkom li ma jgħaffzukomx Salamun u l-qawwiet tiegħu, mingħajr ma jintebħu (mhux għaliex iridu jirfsukom)U <sup>18</sup>

(Salamun) tbissem, daħak għal kliemha u qal: "Sidi (il- Mulej), ħallini nkun naħħulek tal-grazzja tiegħek miegħi, ma' missieri u ma' ommi, u nagħmel il-gid li jkun jogħgbok, u bil-ħniena tiegħek daħħalni fost il-qaddejja gusti tiegħek <sup>19</sup>

U (Salamun) spezzjona t-tajr, u qal: 'Għaliex m'iniex nara d-daqquqa tat-toppu/ Jaqaw mhux hawn (i telqet mingħajr il-permess tiegħi) <sup>20</sup>

Tassew nagħtiha kastig kbir, jew tassew noqtolha, ħlief jekk tigini b'rاغuni tajba (għaliex ma hijiex qiegħda hawn)U <sup>21</sup>

(Id-daqquqa tat-toppu) ma damitx imbiegħda, u qalet: SSirt naf b'dak li'inti (Salamun, fl-għerf tiegħek kollu) ma tafx, u gejt għandek minn (art) Saba (fil-Jemen) b'aħbar li tista' toqgħod fuqha <sup>22</sup>

Jiena tabilħaqq sibt mara ssaltan fuqhom, li: ngħatat minn kollox, u għandha tron kbir (mill-isbaħ) <sup>23</sup>

Sibt lilha u lil-niesha mixħutin fl-art iqimu lix-xemx, minnflok lil-Alla, u x-Xitan zejn ilhom l-għemejjel (fiergħha) tagħhom (biex b'hekk ħasbu li qegħdin jagħmlu sew) u zammhom mit-triq (it-tajba). Għalhekk ma' humiex mexjin sew <sup>24</sup>

għaliex ma jqimux lil Alla, (Dak) li joħrog (fid-dieher kulma hu) moħbi fis-smewwiet u fl-art, u li jaf dak li taħbu u dak li turu fil-beraħ <sup>25</sup>

Alla ma hemmx alla (ieħor) ħliefu Sid it-Tron il- kbirt <sup>26</sup>

Qal (Salamun lid-daqquqa tat-toppu): 'Se naraw jekk għedtx is-sewwwa, jew intix mill-giddibint <sup>27</sup>

Mur b'dan il-messagg tiegħi (f'arr Saba) u wassalhulhom, imbagħad warrab minn ħdejhom u ara x'se jwiegbu <sup>28</sup>

(is-sultana) qalet: 'Ja kbarat, wasalli tabilħaqq messagg ta' gieħ <sup>29</sup>

Tabilħaqq huwa (messagg) minn Salamun u. (jgħid hekk): 'F'Isem Alla, Kollu Ħnien, il-ħanin <sup>30</sup>

Togħlewx fuqi, u ejjew għandi ta' Misilmin (mitluqin f'idejn Alla) i <sup>31</sup>

Qalet (is-sultana): "Ja kbarat, għiduli x'għandi nagħmel f'din il-ħaga tiegħi, (għaliex) jiena ma naqta' xejn mingħajr ma tkunu prezenti miegħi ( 4 tgħiduli x'inhu l- aħjar li jsir) <sup>32</sup>

(Qalufha): 'Aħna nies ta' qawwa u qilla kbira' (fir- taqbid), izda l-amar f'idejkl Mela ara xi trid tamar (u aħna nagħmlu li tqabbadna) U <sup>33</sup>

Qalet: 'Meta s-slatten jidħlu f'xi belt huma jħarbtuha u jkasbru lill-aqwa fost niesha. Hekk jagħmlu <sup>34</sup>

Jiena tabilħaqq se nibagħtilhom rigal u (imbagħad) nara b'xiex se jigu lura l-mibgħutin <sup>35</sup>

Meta (il-mibgħut tas-sultana ta' Saba) gie għand Salamun (bir-rigal tagħha, Salamun) qal: 'Qegħdin tagħtuni (dan) il- gid meta dak li tani Alla huwa aħjar milli ta lilkom Let Intom tifirħu bir-rigal tagħkom (għaliex intom nies li tħobbu l-għid ta' din id-dinja) <sup>36</sup>

Erga' lura għandhoml Aħna: tassew. nigu. għalihom b'qawwiet li: (nieskom) ma jkunux jistgħu għalihom, U noħorguhom imkasbrin minn hemm (minn Saba), u huma jkunu mcekknint <sup>37</sup>

Qal (Salamun): "Ja kbarat, min minnkom igibli t-tron tagħha, qabel ma jigu għandi, lesti li joqogħdu għalija <sup>38</sup>

Għafrit minn fost il-ginn qal: 'Jiena ngibhulek qabel ma tqum minn postok (minn fuq it-tron tiegħek illejla) Jiena tabilħaqeq qawwi (bizzejjed) għalih (it-tron u nifilħu) u tista' tafdani <sup>39</sup>

Dak li kellu għarfien mill-Ktieb qal: 'Jiena ngibhulek, f'tebqa ta' għajnej minn tiegħekl' U meta (Salamun) rah imqiegħed fis-sod quddiemu, qal: 'Dan (kollu gej) mil- tjeiba ta' Sidi (il-Mulej), biex igarrabni (u jara) jekk nizzix ħajr, jew inkunx ingrat. U min jizzi ħajr (lil Alla), jizzi ħajr għalih innifsu ( 4 għall-gid tiegħi), u min ikun ingrat, (għandu jkun jaf li) Alla ma jonqsu xejn, u Wisq Generuzi <sup>40</sup>

(Qalcilhom Salamun): "Agħamlulha t-tron tagħha b'mod li ma tagħrfux u naraw jekk tasalx għas-sewwa, jew tkunx minn dawk li ma jaslux għalih <sup>41</sup>

Għalhekk meta (is-sultana ta' Saba) giet (fil-palazz ta' Salamun). intqal(ilħaj): 'Jaqaw it-tron tiegħek huwa hekk (bħal danjT' Qalet: "Qisu hul' (Imbagħad Salamun qal): 'Diga ngħatajna l-għarfien qabilha, u aħna ntlaqna f'id-ejn Alla, Misilmin <sup>42</sup>

(filwaqt li) dak li din (is-sultana) kienet tqim, minflok Alla, zammha. Iura (mit-twemmin safi). Hija. tabilħaqeq kienet (gejja) minn nies bla twemmin <sup>43</sup>

Intqalilha: "Idħol fil-palazzi' U meta ratu ħasbitu baħar kbir, u kixxfet saqajha (biex tinzel fih). Qalilha (Salamun): €P)an palazz miksi b'madum tal-ħieg Hija

qalet: 'Sidi, jiena tabilħaqqq inqast lejja nnifsi (meta tajt qima lill-idoliji U (issa), ma' Salamun, noqgħod għal Alla Sid il-ħolqien.' j 4 Aħna tassew bgħatna (ukoll) għand nies Tamid lil ħuhom <sup>44</sup>

Saliħ (li: qalilhom): "Qimu. lil Allaf' Izda huma kienu (maqsumin) f'zewg gemgħat jitlewmu bejniethom (uħud jemmnu u oħrajn ma jemmnu) <sup>45</sup>

Qal(ilhom Saliħ): 'Ja niesi, għaliex tridu tgħagglu l-ħażin (il-kastig) qabel it-tajjeb (il-ħniena ta' Alla) 2 Mhux li kontu titolbu maħfira mingħand Alla, biex forsi ssir. ħniena. magħkomf <sup>46</sup>

Qalu(lu): 'Inti u min għandek miegħek iggibulna rizq ħażin (u għalhekk hawn nixfa u. waqa' guħi. kbirju' Qal(ilhom Saliħ): ir-rizq tagħkom jinsab. f'idejn. Alla. M'intomx ħlief nies li qegħdin tiggarrbu (mir-tfesfis tax-Xitan, u għalhekk qegħdin tgħidu dan il-kliem) <sup>47</sup>

U fil-belt (ta' 'al-Ħigr) kien hemm disat irgiel li kienu qegħdin jagħmlu ħsara fuq l-art, u mhux il-gid <sup>48</sup>

Huma qalu: SEjjew naħilfu lil-xulxin, fuq Alla, li tassew. naħbtu għalih u għal niesu billejl, (rogħluhomt u) imbagħad tassew ngħidu lil qrabatu: 'Aħna ma konniex xhieda tal- qerda (ta' Saliħ u) ta' niesu, (lanqas ma rajna min qatilhom), u qegħdin ngħidu s-sewwal <sup>49</sup>

Huma nassu (bejniethom: biex joqtlu lil-Saliħ), u Aħna (ikoll) nassasna. (kontrihom. u għaggilnielhom. il-kastig tagħhom) filwaqt li huma ma. ntebħux (meta u kif sejkun il-kastig) <sup>50</sup>

Ara (Muhammad) kif kien it-tmiem tat-tnassis tagħhom: Aħna qridna lilhom u lil nieshom kollhal <sup>51</sup>

Għalhekk dawk huma djarhom, battala (i mgarrfa), talli għamlu l-ħażen.

Tabilħaqq li f'dan hawn sinjal għal nies li jaful <sup>52</sup>

U ġħisna lil dawk li emmnu (flimkien ma' Saliħ) u kienu jibzgħu minn Alla <sup>53</sup>

(Ftakar fil-Profeta) Lot; meta qal lil niesu: "Jaqaw qegħdin tersqu lejn il-faċx b'għajnejkom miftuħha <sup>54</sup>

Intom qegħdin tersqu lejn l-irgiel, mixtiqin. (għalihom), minflok (ina tersqu) lejn in-nisa (tagħkom). Le. (ma hemmx kliem ieħor:) intom nies ta' injuranza (kbira)l <sup>55</sup>

U t-twegiba ta' niesu ma kinitx għajr li qalu: "Keccu lil- nies. Lot mill-belt tagħkom! Tabilħaqq huma' nies li jissaffew <sup>56</sup>

U ġħisna lilu u lil familtu, ħlief lil martu. Aħna qtajnieha li hi tkun mill-megrudini <sup>57</sup>

U nizzilna fuqhom xita (kbira ta' gebel u kubrit), U mill-agħar ix-xita ta' l-imwissijin <sup>58</sup>

Għid (Muhammad): "Tifħir lil Alla, u sliem fuq il- qaddejja tiegħi li għażell' Jaqaw Alla huwa aħjar, jew dawk (l-idoli) li jxierku (miegħu, li la jaraw u lanqas

jisimghu) <sup>59</sup>

Jew min ħalaq is-smewwiet u l-art, u nizzlilkom ilma mis-sema 7 Bih nibbitna (u kabbarna) gonna sbieħ, (filwaqt li intom) ma għandkomx il-ħila tnibbtu s-sigar tagħhom. Jaqaw hemm xi alla (ieħor) ma' Alla (li għamel. dan) 7 Le (ma hemmx), imma huma nies li jqisu lil Alla u lill-idoli ndaqs <sup>60</sup>

Jew min qiegħed l-art fis-sod (biex tgħixu fuqha); għadda xmajjar minnha, għamel fiha igbla ma jitħarrkux, u għamel ilquġi bejn iz-zewgt ibħra (biex l-ilma ħelu ma jitħallatx mal-mielaħ) 2 Jaqaw hemm xi alla (ieħor) ma' Alla (li għamel dan) 7 Le (ma hemmx), izda ħafna minnhom ma jafux <sup>61</sup>

Jew min iwiegeb lil min jinsab fil-ħtiega, meta jsejjaħlu, ineħħi l-ħażen (i jkun fih) u jagħmel minnkom werrieta ta' l-art 2 Jaqaw hemm xi alla (ieħor) ma' Alla (li għamel dan) Ftit tiftakrul <sup>62</sup>

Jew min imexxikom (waqt is-safar tagħkom) fid-dalmiet ta' l-art u l-baħar, u min jibgħat ir-riħ bi bxara tajba qabel il-ħniena tiegħi (ix-xita) 7 Jaqaw hemm xi alla (ieħor) ma' Alla (li għamel dan) 2 Alla huwa oghla minn dak li jxierku miegħi <sup>63</sup>

Jew min jibda l-ħolqien, u mbagħad jerga' jibdieh (wara li dan jintem), u min jgħajjixkom mis-smewwiet (bix-xita. li: jinzel minnhom) u mill-art (bil-ħxejjex. li jikbru fiha) 2 Jaqaw hemm xi alla (ieħor) ma' Alla (li għamel dan). Għid(ilhom Muħammad): "Gibu l-prova tagħkom, jekk qeqħdin tgħidu s-sewwal <sup>64</sup>

Għid(ilhom ukoll): 'Hadd minn dawk li huma fis- smewwiet u fl-art ma jafu l-mistur, ġilief Alla, u ma jafux meta jitqajmu mill-mewt <sup>65</sup>

Lel L-għarfien tagħħom ma jasalx (biex jifhem il- Hajja) l-Oħra, anzi huma jinsabu bejn ġalltejn dwarha. Mhux biss talli huma għomja għaliha (għaliex ma jridux. jafu biha) <sup>66</sup>

Dawk li caħdu t-twemmin jgħidu: 'Jaqaw, meta nsiru trab, flimkien. ma' missirijietna, aħna. tabilħaqq se titqajmu (mill-mewt) <sup>67</sup>

Aħna u missirijietna tassew konna diga mwiegħdin dan qabel. Dawn huma biss stejjer ta' nies il-qedeml <sup>68</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Terrqu fl-art u araw kif kien tmiem il-ħatjin (li giddbu lill-Profeți U) <sup>69</sup>

La titnikkitx għalihom, u la tkunx f'diqa minħabba dak li (il-pagani u dawk li ma jemmnu) inassu. (kontrik, għaliex Alla jħarsek minnu) <sup>70</sup>

Huma jgħidu (b"zebliħ): "Meta hija din il-wegħda, jekk qeqħdin tgħidu s-sewwwa <sup>71</sup>

Għid(ilhom): "Għandu mnejn li diga jinsab. riesaq lejkom xi ħaga minn dak (il-kastig) li qeqħdin tgħagglu <sup>72</sup>

Sidek (il-Mulej) tabilħaqq huwa Kollu Tjieba man-nies (u jdum ma jikkastigahom), izda ħafna minnhom ma jizzux ħajr <sup>73</sup>

U Sidek tabilħaqq jaf x'hemm mistur fi qlubhom u dak li juru <sup>74</sup>

U ma hemm xejn mistur fis-sema jew fl-art li-ma jinsabx fi ktieb car <sup>75</sup>

Dan il-Qoran tabilħaqq jgħid lil Ulied Israel il-grajja ta' ħafna minn dak li huma ma jaqblux fuqu <sup>76</sup>

u'huwa tmexxija u ħnieni għal dawk li jemmnu <sup>77</sup>

Sidek tabilħaqq jagħmel ħaqeq minnhom bil-Gudizzju tiegħi. Huwa l-Qawwi, li jaf kollox <sup>78</sup>

Għalhekk (Muhammad) ħalli f'idejn Alla. Inti tinsab fis- sewwa l-aktar cart <sup>79</sup>

Inti ma (tistax) isseemma' lill-mejin, u lanqas isseema' s- sejħa (dejn Alla u lejn l-Islam) lit-torox meta huma (jwebbsu rashom u) iwarrbu u jitilqu 'l hemm <sup>80</sup>

Lanqas ma tmexxi lill-għomja (u tbegħedhom) mit-telfien, uma ssemmax ħlief lil dawk li jemmu fis-sinjal tagħna, u huma Misilmin (li nrelqu għar-rieda ta' Alla) <sup>81</sup>

U meta l-kelma (ra' kundanna) taqa' fuqhom, Aħna noħorgulhom bhima mill-art li tkellimhom (u rgħidi/hom) li n-nies ma kinux jemmnu sħiħ fis-sinjali tagħna <sup>82</sup>

Fil-Jum (ral-Gudizzju fakkarhom) meta nigbru minn kull gens gemgħa minn dawk li jgiddbu s-sinjali tagħna, u jitwaddbu (bil-herra 1. bl-istmerrija: lejn. il-post. tal- Gudizzju) <sup>83</sup>

Hekk kif jaslu. (quddiem Alla) jgħidfilhom): 'Jaqaw giddibtu s-sinjali tiegħi. meta. ma. kellkomx għarfien dwarhom' Jew x'kontu qiegħdin tagħmlu <sup>84</sup>

U l-kelma (ta' kundanna) taqa' fuqhom tal-ħażen li għamlu, u huma ma (jkunu jistgħu) jgħidu (xejn, għaliex ma ) jkollhom ebda skuza <sup>85</sup>

Mela ma jarawx li Aħna għamilna l-lejl (mudlam) biex.) jistrieħu fih, u n-nhar imdawwal (biex jaraw u jkunu jistgħu jagħmlu ħidmiethom) 2 Tabilħaqq li f'dan hawn sinjali għal nies li jemmnu <sup>86</sup>

Fil-Jum li tindaqq it-trumbetta, jitwerwer (kuljmin jinsab fis-sema u min jinsab fl-art, ħlief min Alla jkun irid (jeħles minn dan il-biza'), u Ikoll jigu għandu mcekknin <sup>87</sup>

U tara l-igbla, li: taħsibhom ma jitħarrkux, huma u għaddejjin bħas-sħab. (Dar hu) l-għemil ta' Alla, li jagħmel kollox sew. Huwa jaf sew b'dak (kollu) li tagħmlu (u se titħallsu tiegħi) <sup>88</sup>

Min (f'Jum il-ħaqq) jigi bl-għemil it-tajjeb, huwa jkollu aħjar minnu, u dakinhar ikunu mħarsin mill-biza <sup>89</sup>

U min jigi bl-għemil il-ħażin (u jxierek allat oħra ma' Alla, nies bħal dan) jinxteħtu wicchom 'l isfel fin-Nar (u jingħad lilhom): 'Jaqaw se titħallsu (ta' xi ħaga) ħlief ta' dak li kontu tagħħmlu <sup>90</sup>

(Muħammad, għidilhom. lil niesek f'Mekka): 'Jiena ngħatajt biss l-amar biex inqim (/i/ A/la) Sid din il-belt, Dak li qaddisha (u ma jridx tixrid ta' demm fiha), u li kollox huwa tiegħi. U ngħatajt (ukolf) l-amar li nkun fost il- Misilmin <sup>91</sup>

(ulinaqra I-Qoran.' Min jaqbad it-triq it-tajba, ikun qabadha għalihi innifsu, u min jintilef, għidlu Muħammad): 'Jiena biss wieħed minn dawk li jwissu <sup>92</sup>

U għid (ukoll): "Tifħir lil Allat Se jurikom is-sinjali tiegħi u se tagħrfuhom (izda dakinhar iku tard wisq għalikom). Sidkom (il-Mulej) ma jaqbizlu xejn minn dak li tagħħmlu <sup>93</sup>

# Maltese Quran

26. Ash-Shu'ara

Select Verse

## 26. Ash-Shu'ara

Ta'. Sin. Mim <sup>1</sup>

Dawn huma l-versi tal-Ktieb mill-aktar car (il-Qoran) <sup>2</sup>

Jaqaw inti (Muhammad) se teqred lilek innifsek għaliex (nies Mekka) ma jemmnu <sup>3</sup>

Jekk irridu, Aħna nnizzlu fuqhom sinjal mis-sema (if j gegħelhom jemmnu bilfors) u rjushom jibqgħu baxxi quddiemu (izda ma nagħmlux hekk) <sup>4</sup>

Matighomx tifkira gdida mingħand Dak li huwa Kollu Ħniena. li (ma jiddu u) ma jagħtuhiex il-genb <sup>5</sup>

(Huma tassew giddbu /kulma giehom mingħand Sidhom), izda se tigħom l-aħbar dwar dak li kienu jzebilhu <sup>6</sup>

Mela ma rawx l-art: kemm-il għamlia tajba (ta' ħwejjex) nibbitna. fiha <sup>7</sup>

Tabilħaqq li f'dan (kollu) hawn sinjal, izda ħafna minnhom ma jemmnuxt <sup>8</sup>

U tassew li Sidek (il-Mulej) huwa l-Qawwi, il-Ħanini <sup>9</sup>

(Ftakar Muħammad) meta Sidek sejjaħ lil Mosc (u qallu): "Mur għand in-nies il-ħzieni <sup>10</sup>

nies il-Fargħunl Jaqaw ma jibzgħux (minn Allaj) <sup>11</sup>

Qal (Mosc): "Sidi, tassew nibza' li jgiddbuni <sup>12</sup>

u'naqa' f'diqa, u ma jintelaqx ilsieni. Mela ibgħat (miegħi) lil Aron (ħija, biex jgħinni) <sup>13</sup>

U huma (nies il-Fargħun) għandhom akkuza kontrija (għaliex kont qtilt wieħed minnhom), u għalhekk nibza' li joqtlni <sup>14</sup>

Qal (Alla): 'Le (ma jogilukx) Morru t-tnejn li intom bis-sinjal tagħnal Tassew li Aħna nkunu magħkom, nisimgħu (dak li tgħidu ttdak li jwegħbukom) <sup>15</sup>

Morru, mela, għand il-Fargħun u għidulu: 'Aħna l-Mibgħutin (tal-Mulej) Sid il-ħolqien <sup>16</sup>

Ibgħat magħna lil Ulied Israelf <sup>17</sup>

Qal (il-Fargħun lil Mosc): 'Mhux aħna rabbejniek (sa minn mindu kont) tarbija fostna, u bqajt magħna għal snin (nwa/) minn għomrok <sup>18</sup>

Inti dak li għamilt l-għemil (ikrah li taf) li kont għamilt (meta qtilt wieħed minna), u (b'hekk urejtna li) kont wieħed minn dawk li ma jizzux ħajr <sup>19</sup>

Qal(lu Mosc); 'Jiena għamiltu (dak l-għemil ikrah) meta kont mal-mitlufin <sup>20</sup>

Ħrabt minnkom meta bzajt minnkom, u Sidi (il-Mulej) tani għerf (il-profezija) u għamilni mill-Mibgħutin <sup>21</sup>

U dak hu l-pjacir (li inti għamiltli), u. li tfakkarhuli biex nibqa' nafhulek: li inti jassart lil Ulied Israel <sup>22</sup>

Qal il-Fargħun (imkabbar): 'U x'inhu (dan li qiegħed issejjaħlu) Sid il-ħolqien <sup>23</sup>

Qal(u Mosc): ' Huwa Sid is-smewwiet u l-art, u dak li hemm bejniethom, jekk intom temmnu bis-sħiħ <sup>24</sup>

Qal (il-Fargħun b'zebliħ) lil dawk ta' madwaru: 'M'intomx qiegħdin tisimgħu <sup>25</sup>

Qal (Mosc): 'Huwa Sidkom u Sid missirijietkom tal-qedem <sup>26</sup>

(Qal. il-Fargħun mgħaddab): 'Tabiħhaqq li: l-Mibgħut tagħkom li ntbagħat il-kom huwa mignunf <sup>27</sup>

(Mosc.ma tax kas ta' kliem il-Fargħun u) qal: "Huwa Sid il- Lvant u l-Punent, u ta' dak li hemm bejniethom, jekk għandkom għaqal (biex tiflimu)f <sup>28</sup>

Qal(lu l-Fargħun b'theddid): 'Jekk tagħzel alla ieħor għajri, zgur li nqiegħdekk mal-ħabsini <sup>29</sup>

Qalflu Moscj: 'U jekk ingiblek xi ħaga cara bil-bosta (hekk li ma tkunx tista' tmeriha u tieħadha) <sup>30</sup>

(Qalflu l-Fargħun): "Gibha. (ħalli naraw), jekk inti minn dawk li jgħidu s-sewwal <sup>31</sup>

Għalhekk (Mose) xeħet il-ħatar tiegħi (fl-art), U ara, sar lifgħha fid-dieherl <sup>32</sup>

U (imbagħad) ħareg idu, u ara, (dehret) bajda (silg, tleqq kollha dija u tgħammex) lil-dawk li kienu (hemm) iħarsu <sup>33</sup>

Qal (il-Fargħun) lill-kbarat ta' madwaru: 'Dan tassew saħħar li jaf xogħlu <sup>34</sup>

li jrid joħrog kom (ir jkeccikomi) minn artkom bis-seħer tiegħi. Għalhekk xi tgħidu (li għandna nagħmlu bih) <sup>35</sup>

Qalu (il-kbarat): 'Halli lilu u lil ħuh (għal fzir taz-zmien) u ibgħat. (lill-mibgħutin tiegħek) fil-bliet. (ta' l-Egħġi). biex jigbru(lek) <sup>36</sup>

ujgibulek kull saħħar li jaf xogħlu <sup>37</sup>

U ngabru s-sħaħar f'ħin miftiehem ta' jum magħruf <sup>38</sup>

U ntqal lin-nies: 'Intom (ukoll) se tingabru (biex ilkoll flimkien immorru għand il-Fargħun) <sup>39</sup>

Għandna mnejn nimxu wara. s-sħaħar, jekk joħorgu rebbiħini <sup>40</sup>

U meta s-sħaħar gew, qalu lill-Fargħun: 'Se jkollna xi ħlas, jekk inkunu aħna r-rebbiħin <sup>41</sup>

(Qalilhom): 'Ival Tabilħaqq li dak il-ħin tkunu qrib tiegħi (u. ssiru tal-qalbajt) <sup>42</sup>

(Meta s-sħaħar Egizzjani staqsew min se jibda l-ewwel) Mosc qalilhom: "Ix-ħtu li għandkom tixhtu (inroni l-ewwel)t <sup>43</sup>

Huma xeħtu l-ħbula u l-bsaten tagħhom u qalu: "Bil-qawwa. tal-Fargħun, aħna tabilħaqq rebbiħinf <sup>44</sup>

U Mose xeħet il-ħatar tiegħi u, arah, (sar /ifgħha u) belgħet il-qerq tagħhom kollu (bil-ħbula x l-bsatert b'kollo) <sup>45</sup>

Għalhekk is-sħaħar (Egizzjani) inxteħtu fl-art (quddiem Mosc biex iqimu lil Alla tiegħi) <sup>46</sup>

Huma qalu: "Aħna nemmnu f'Sid il-ħolqien" <sup>47</sup>

Sid Moscu Aroni <sup>48</sup>

Qal(ilhom. il-Fargħun): "Emmintu fih qabel ma jiena nħallikom (tagħmlu hekk) 7 Tassew li (dan Mosc) huwa l-kbir tagħkom li għallimkom is-seħer, izda (dalwaqt) se tkunu tafut Tassew li naqtagħlkom idejkom u rigejkom, id ta' naħha u rigel ta' naħha oħra, u nsallabkom ilkoll kemm intomf" <sup>49</sup>

Qalufluj: 'Ma gara xejni Aħna tabilħaqq se mmorru lura għand Sidna (il-Mulej) <sup>50</sup>

Aħna nittamaw li Sidna jaħfrilna ħtijietna, talli konna l-ewwel fost dawk li emmnu <sup>51</sup>

Aħna nebbaħna lil-Mosc (iz għednielu): 'Itlaq mal-qaddejja tiegħi billejl, għaliex sejkollkom min jigi għal warajkomi <sup>52</sup>

Il-Fargħun bagħha fil-bliet min jigborlu (l-Egizzjani kollha) <sup>53</sup>

(Dawn ġabbbru hekk:) 'Dawn (il-Lhud ma humiex ħlief) gemgħa zgħira <sup>54</sup>

uqegħdin (idejguna u) iqanqlu l-għadab fina <sup>55</sup>

izda aħna ikoll qiegħdin għasssa (għalihom) <sup>56</sup>

Għalhekk ħrigniehom (lill-Faragħun u lil niesu) minn għonna u għejjun (ta' l-ilma) <sup>57</sup>

minnrezori, u minn qagħdiet ta' gieħ <sup>58</sup>

Hekk (gara), u lil Ulied Israel għamilniehom werrieta tagħhom <sup>59</sup>

Għalhekk (il-Fargħun u hiesu) marru għal warajhom ma' tlugħi ix-xemx <sup>60</sup>

U meta z-zewg gemgħat raw lil xulxin; sħab: Mosc qalu: S Tassew li se nintlaħqu (mill-qawwiet tal-Fargħun injoqluna)f <sup>61</sup>

(Qalfilhom Mosc): "Lel Miegħi tabilħhaqq Sidi (il-Mulej) li se jmexxini (/ejn il-ħelsien)U <sup>62</sup>

U nebbahna lil Mosc (u għednielu): 'Olqot il-baħar bil-ħatar tiegħekf' U (ara, il-baħar) infraq, u kull naħha kienet bħal muntanja mill-kbar <sup>63</sup>

Imbagħad ressaqna hemm lill-oħrajn (nies il-Fargħun) <sup>64</sup>

U ħlisna lil-Mosc u lil min kien miegħu, ilkoll kemm huma <sup>65</sup>

Imbagħad għerriqna lill-oħrajn <sup>66</sup>

F'dan tabilħaqq hawn sinjal, izda ħafna minnhom m'emmnu <sup>67</sup>

Tabilħaqq li Sidek (il-Mulej) huwa l-Qawwi, il-ħanin <sup>68</sup>

U ħabibrilhom (Muħammad) il-grajja ta' Abraham <sup>69</sup>

meta qal lil missieru u lil niesu: 'X'qegħdin tqimu <sup>70</sup>

Qalu (bi ftaħir): 'Aħna nqimu idoli, u dejjem migbura quddiemhom (fit-talb) <sup>71</sup>

(Qal filhom Abraham): 'Jaqaw jisimgħukom meta ssejħu(/hom) <sup>72</sup>

jew huma ta' xi fejda għalikom, jew ta' ħsara <sup>73</sup>

Qalu: 'Le, imma sibna lil missirijietna jagħmlu hekk <sup>74</sup>

Qal (Abraham): "Imma qiegħdin taraw x'qiegħdin tqimu <sup>75</sup>

intom u missirijietkom li gew qabilkom <sup>76</sup>

Tabilħaqq li huma (kollha) għadu tiegħi, (u jiena ma nqimx) tħlief Sid il-ħolqien <sup>77</sup>

liħalaqni, u Huwa jmexxini <sup>78</sup>

Huwalli jitmagħħni u jisqini <sup>79</sup>

u meta nimrad, Huwa jfejjaqni <sup>80</sup>

Dak li jagħtini l-mewt, u mbagħad jagħtini l-ħajja (ra' dejjem) <sup>81</sup>

Dakeli nittama li jaħfirli l-ħtija tiegħi f'Jum il-Gudizzju <sup>82</sup>

Sidi (il-Mulej), aghħtini għerf, u qeqħedni mal-gusti <sup>83</sup>

U (agħmel li nkun imfakkar) minn ta' warajja bi Isien is- sewwa (u jagħtuni gieħ) <sup>84</sup>

uagħmilni fost il-werrieta tal-Genna ta' l-hena <sup>85</sup>

uaħfer lil missieri għaliex kien tabilħaqq fost il-mitlufin <sup>86</sup>

U la twaqqagħnix fil-għajnejn fil-Jum. li: (il-bredmin) jitqajmu mill-mewt <sup>87</sup>

fil-Jum meta la l-gid u lanqas l-ulied ma jiswew <sup>88</sup>

ħlief min imur għand Alla b'qalb safja <sup>89</sup>

U I-Genna titressaq lejn dawk li jibzgħu minn Alla <sup>90</sup>

u n-Nar iħeggeg jidher lil dawk li ntilfu <sup>91</sup>

u jintqalilhom: "Fejn huma dawk (l-idoli) li kontu tqimu <sup>92</sup>

minflok Alla 7 Jaqaw. jgħinukom, jew. jgħinu lilhom infushom <sup>93</sup>

Imbagħad jitwaddbu rashom 'l isfel fih (f'nar l-Infern), huma u l-mitlufin <sup>94</sup>

fimkien mal-qawwiet kollha ta' 'Iblis <sup>95</sup>

Fih jitlewmu bejniethom u jgħidu <sup>96</sup>

Fuq Allal Aħna konna tassew f'telfien fid-dieher <sup>97</sup>

meta (lilkom l-idoli) għamilniekom daqs Sid il-ħolqieni l- <sup>98</sup>

ħadd ma tellifna t-triq ħlief il-ħatjin <sup>99</sup>

u (issa) ma għandna lil ħadd min jidħol għalina <sup>100</sup>

Ianqas ħabib tal-qalbi <sup>101</sup>

Kieku kellna nergħihu lura (fid-dinja), kieku nkunu fost dawk li jemmnul <sup>102</sup>

Tabilħaqq li: f'dan: (kollu) hawn. sinjal, izda. ħafna. minnhom ma jemmnuxi <sup>103</sup>

Sidek tabilħaqq huwa I-Qawwi, il-ħanini <sup>104</sup>

Nies Noc (ukoll) giddbu lill-Mibgħutin (tagħna) <sup>105</sup>

meta ħuhom Noc qalilhom: "Jaqaw. ma. tibzgħux (mill- kastig ta' Alla meta tqimu l-idoli) <sup>106</sup>

Tabilħaqq li jiena, għalikom, Mibgħut li tistgħu toqogħdu fuqu <sup>107</sup>

Mela ibzgħu minn Alla u obdunil <sup>108</sup>

Ta' dan ma nitlobkomx ħlas. Ħħasi ma huwiex ħlief mingħand Sid il-ħolqient <sup>109</sup>

Mela ibzgħu minn Alla u obdunif <sup>110</sup>

(Qaluflu niesu): 'Jaqaw għandna nemmnu, meta huma I- baxxi (fis-socjeta tagħna) li gew warajk <sup>111</sup>

(Qalfilhom): SU jiena x'naf dwar dak li kienu jagħmlu (fl- imgħodd, jew x'għandhom fi qlubhom issa) [112](#)

Il-kont tagħhom: jinsab biss għand Sidi ( 24 Hu biss iħallashom dak li ġhaqgħom), li kieku tistgħu tifħmul [113](#)

U lanqas ma jiena se nkecci lil dawk li jemmnu [114](#)

Jiena m'iniex ħlief wieħed li jwissi bid-dieħert [115](#)

(Qaluflu): 'Jekk mhux se tieqaf, Noc (minn dan kliemek), tassew li se tkun imħaggari [116](#)

Qal: 'Sidi, tabilħaqq li niesi giddbuni [117](#)

Mela agħmel ġhaqq bejni u bejnhom, u eħles fili u lil dawk miegħi li jemmnu [118](#)

Għalhekk ħlisna lili u lil-dawk li kienu miegħu fl-arka l- imgħobbija (b'kull gens ta' bhejjem) [119](#)

Imbagħad għerriqna lil min kien baqa' (fliiq l-art) [120](#)

Tabilħaqq li f'dan (kollu) hawn sinjal, izda. Ħafna minnhom ma jemmnux [121](#)

Uttassew li Sidek (il-Mulej) huwa l-Qawwi, il-Haninl <sup>122</sup>

(Gens) Għad (ukoll) giddeb lill-Mibgħutin (ta' Alla) <sup>123</sup>

meta ġuhom Had qalilhom: "Jaqaw ma tibzgħux. (imill- kastig ta' Alla meta tqimu l-idoli) <sup>124</sup>

Tabilhaqq li jiena, għalikom, Mibgħut li tistgħu toqogħdu. fuqu <sup>125</sup>

Mela ibzgħu minn Alla u obdunil <sup>126</sup>

Ta' dan ma nitlobkomx ġħas. Ħħasi ma huwiex ġħlief mingħand Sid il-ħolqieni <sup>127</sup>

Jaqaw tibnu mafkar li jidher fuq kull għolja biex tedhew (u taħlu z-zmien) <sup>128</sup>

urtibnu fortizzi kbar biex mingħalikom tgħixu għal dejjem <sup>129</sup>

U meta turu l-qilla tagħkom (mal-grus ta' madwarkorn), tagħmlu hekk bil-ħruxija u bl-arroganza kollha <sup>130</sup>

Melaibzgħu minn Alla u obduni <sup>131</sup>

u ibzgħu minn Dak li takom dak li tafu <sup>132</sup>

takom bhejjem (għall-ħtigijiet tagħkom), u wlied <sup>133</sup>

kif ukoll gonna u għejun ta' l-ilma <sup>134</sup>

Tabilħaqq li nibza' li jkollkom il-kastig ta' Jum kbir (li fih iseħħu ħwejjeg tal-biza JU) <sup>135</sup>

Qalu: "Għalina xorta waħda jekk twissi (lilna) jew ma twissixi <sup>136</sup>

Dinma hijiex ħlief id-drawwa ta' nies l-imġħoddi <sup>137</sup>

u m'aħniex se nkunu kastigatif <sup>138</sup>

Huma giddbuh, u Aħna qridniehom. Tabilħaqq li f'dan (kollu) hawn sinjal, izda ġafna minnhom ma jemmnu <sup>139</sup>

Tassew li Sidek (Muhammad) huwa l-Qawwi, il-ħanini <sup>140</sup>

(Gens) Tamid (ukoll) giddeb il-Mibgħutin (ta' Alla) <sup>141</sup>

meta ġuhom Salih qalilhom: 'Jaqaw ma tibzgħux. (mill- kastig ta' Alla meta tqimu l-idoli) <sup>142</sup>

Tabilħaqq li jiena, għalikom, Mibgħut li tistgħu toqogħdu fuqu <sup>143</sup>

Mela ibzgħu minn Alla u obdunil <sup>144</sup>

Ta' dan ma nitlobkomx ħlas: Hlasi ma huwiex ħlief mingħand Sid il-ħolqient

<sup>145</sup>

Jaqaw (qegħdin taħsbu li). se titħallew hawn. (fid-dinja) imħarsin (u tithennew għal dejjem) <sup>146</sup>

f'gonna (qrib) l-għejjun ta' l-ilma <sup>147</sup>

fil-mizrugħ (imdawrin bir-raba', sigar u xtieli) u sigar tal- palm li l-frott tiegħu bnin <sup>148</sup>

u tagħmlu mill-igbla djar (għalikom), b'sengħha kbira <sup>149</sup>

Għalhekk ibzgħu minn Alla u obduni <sup>150</sup>

u la toqogħidux għal dawk li jagħmlu wisq (ħazen) <sup>151</sup>

dawk li jagħmlu l-ħsara fl-art u ma jagħmlux il-gid <sup>152</sup>

Qalu: "Inti biss wieħed mill-imsaħħrin bil-kbirt <sup>153</sup>

M'intix ħlief bniedem bħalnat Mela gib xi sinjal (/i juri /z inti Mibgħut ta' Alla), jekk inti minn dawk li jgħidu s- sewwal <sup>154</sup>

(Qalfi/hom); "(Is-sinjal għalikom ikun) din: gemla (li Alla, b'miraklu, ħareg minn blata). Hija għandha sehem (mill- ilma) x'tixrob, u intom għandkom sehem x'tixorbu, (kull wieħed) f'jum magħruf <sup>155</sup>

La tmissuha b'ebda ħsara, inkella jmisskom il-kastig ta' Jum kbirl <sup>156</sup>

U qatluha (lill-gemla; imbagħad) saru nedmin (izda kien tard wisq) <sup>157</sup>

U ħadhom (għal għarrieda) il-kastig. Tabilħaqq li f'dan. (kollu) hawn sinjal, izda ħafna minnhom ma jemmnuxi <sup>158</sup>

Tassew li Sidek huwa l-Qawwi, il-ħanin <sup>159</sup>

(Nies) Lot (ukoll) giddbu l-Mibgħutin (ta' Alla) <sup>160</sup>

meta ħuhom Lot qalilhom: 'Jaqaw ma tibzgħux (mill-kastig ta' Alla meta tqimu l-idoli) <sup>161</sup>

Tabilħaqq li jiena, għalikom, Mibgħat li tistgħu toqogħdu fuqu <sup>162</sup>

Mela ibzgħu minn Alla u obdunil <sup>163</sup>

Ta' dan ma nitlobkomx ħlas. Ħħiasi ma huwiex ħlief mingħand Sid il-ħolqieni [164](#)

Jaqaw, intom (biss) fost il-ħolqien li tridu tersqu lejn l-irgħiel (bħalkom) [165](#)

u tħallu n-nisa tagħkomm li Sidkom ħalaq għalikom' Le (ma tagħmlux sew).

Intom tassew nies li qbiztu l-limitil [166](#)

(Qaluflu): "Jekk m'intix se tieqaf (tredden), ja Lot, tassew se tkun fost l-imkeccijin (minn din il-belijf) [167](#)

Qalfi/homj: Jiena tabilħaqq nistmerr l-għemmil: (faħxi) tagħkomm [168](#)

Sidi, eħles lili u lil niesi minn dak li (dawn in-nies) jagħmlul [169](#)

Għalhekk ħlisna lili u lil niesu kollha [170](#)

ħlief għal xiħa (mart Lorjli kienet mill-meqrudin) [171](#)

Imbagħad qridna lill-oħrajn [172](#)

u nizzilna fuqhom xita (ta' kubrit). Tassew mill-agħar ix-xita ta' l-imwissijin (li baqgħu jwebbsu rashom) [173](#)

Tabilħaqq li f'dan (kollu) hawn sinjal, izda ħafna minnhom ma jemmnuxi [174](#)

Tassewli Sidek huwa I-Qawwi, il-ħanin <sup>175</sup>

Nies. (il-Mibgħut Xugħajb li għexu qrib) il-masgar (f'Madjan) giddbu (ukoll) lill-Mibgħutin (ta' Alla) <sup>176</sup>

meta Xugħajb qalilhom: "Jaqaw ma tibzgħux (mill-kastig ta' Alla meta tqimu l-idoli) <sup>177</sup>

Tabilħaqq li jiena, għalikom, Mibgħut li. tistgħu toqogħdu fuqu <sup>178</sup>

Mela ibzgħu minn Alla u obdunil <sup>179</sup>

Ta' dan ma nitlobkomx ħlas. Ħlasi ma huwiex. Ħlief mingħand Sid il-ħolqieni <sup>180</sup>

Agħtu kejl tajjeb, u tkunux minn dawk li jagħtu lin-nies inqas milli ħaqqhom  
181

Iznu bil-mizien il-gust <sup>182</sup>

u ccaħħidux lin-nies minn dak li hu tagħhom, la tagħmlux ħażen tig Larf bil-ħsara figħekkor <sup>183</sup>

u ibzgħu minn Dak- li ħalaq lilkom u lill-gnus ta' I- imgħoddif <sup>184</sup>

(Qalulu): 'Inti biss wieħed mill-imṣaħħrin bil-kbirt <sup>185</sup>

M'intix ħlief bniedem bħalna, u tassew inqisukt mill- giddibint <sup>186</sup>

Mela nizel: fuqna (il-kastig tagħna). f'bicciet mis-sema, jekk inti minn dawk li jgħidu s-sewwa <sup>187</sup>

Qal(ilhom Xugħajb): "Sidi jaf l-aktar b'dak li qegħdin tagħmluf <sup>188</sup>

Għalhekk giddbuh, u ħadhom (għha/ għarrieda) il-kastig ta' jum id-dell (meta sabif nn taħt sħaba kbira mis-sħana li giet fuqhom). Huwa kien tabilħaqq il-kastig ta' Jum kbirl f- <sup>189</sup>

Tabilħaqq li F'dan. (kollu) hawn sinjal, izda. Ħafna fattboddimna sermmnbiet <sup>190</sup>

Tassew i Sidek huwa l-Qawwi, il-ħanin <sup>191</sup>

Tabilħaqq (Iz dan il-Qoran) huwa mnizzel minn Sid il- ħolqient <sup>192</sup>

Nizlet bih ir-ruħ sinciera (l-anglu Gabrijel) <sup>193</sup>

f'qalbek (Muħammad) biex tkun minn dawk li jwissu <sup>194</sup>

bi Isien Għarbi car <sup>195</sup>

Huwa tabilħhaqq (jissemma) fil-Kotba (mqaddsa) ta' nies l- imgħodd <sup>196</sup>

Mela ma hijiex prova (bizzejjed għall-pagani ta' Mekka) li l-għorrief ta' Wied Israel jafu bih (dan il-Qoran) <sup>197</sup>

U fir kieku nizzilnieh. (dav il-Ktieb) lil-xi ħadd lima huwiex Għarbi <sup>198</sup>

u qrahulhom (Zil nies Mekka, dawn xorta waħda) ma kinux jemmnu fiht <sup>199</sup>

Hekk daħħalnier fi' qlub il-ħatjini (ff semgħu u fehmuh, izda ra ridit jemtinnuwwu caħdu) <sup>200</sup>

Malhumiet se jemmnu fih sa ma jaraw il-kastig ta' wiggħi <sup>201</sup>

Huwa jigħiġom għal għarrieda, u huma ma jintebħux <sup>202</sup>

(Huma jgħidu f'eta jaħsadhom il-kastig): ' Tgħid ningħataw aktar zmien (biex insewwu l-ħsara tagħnaj) <sup>203</sup>

(Uissa) kif'iridu jgħagglu l-kastig tagħna (fugħhom) <sup>204</sup>

Jaqaw taħseb (Miħapmad) li jekk nagħtuhom li jgawdu (aktar) snin (fid-dinja)

[205](#)

imbagħad jigihom dak (il-kastig) li kienu mwiegħħda [206](#)

se jiswewlhom (xi ħaga) dawk (is-snин) li ngħataw biex igawdu [207](#)

Aħna ma qridna ebda belt jekk ma kellhiex min iwissiha [208](#)

(biex tkun) tifkira (għall-bliet l-oħra biex ma jagħmlux bħalha), u ma konniex ingusti (meta kkastigajna xi belt) [209](#)

(Ma kinux) ix-xjaten li nizlu bih (dun il-Qoran, izda l- anglu Gabrijel) [210](#)

u (ix-xjaten) la jixirqilhom u lanqas jistgħu (jagħmlu ħaga bħal din) [211](#)

għaliex huma. tabilħaqq mizmumin milli jisimgħu (meta jkun imnebbah fis-smewwiet) [212](#)

Mela la ssejjaħx (Muħammad) lil alla ieħor ma' Alla, u (b'hekk) tkun minn dawk li jieħdu l-kastigt [213](#)

U wissi lil egreb fost qrabatek (biex ma jaħsbux li, għaliex huma jigu minnek, se jeħilsu mill-kastig) [214](#)

U nizzel gwenħajk (bl-umilta u bil-ħnieni. kollha) fuq dawk li jinxu warajk minn fost dawk li jemmnu (fik, biex tħarishom) <sup>215</sup>

(U jekk ma jobdukk, għidfilhom): 'Jiena ma għandix x'naqsam ma' dak li qiegħdin tagħmlul <sup>216</sup>

U ħalli f'idejn (A//a) il-Qawwi, il-ħanin <sup>217</sup>

li jarak meta tqum (bil-wieqfa fit-talb) <sup>218</sup>

u (jara) kif titħarrek fost dawk mixħutin fl-art jitkolbu <sup>219</sup>

Huwa tabilħaqq jisma' kollox u jaf kollox <sup>220</sup>

Tridu nħabibrilkom fuq min jinżlu x-xjaten <sup>221</sup>

Huma jinżlu fuq kull giddieb ħażin <sup>222</sup>

ujsemmgħu (ffes/is qarrieq), u ħafna minnhom giddibin <sup>223</sup>

U (dwar) il-poeti (ngħidilkom li) huma l-mitlufin li jinxu warajhom <sup>224</sup>

Mela ma tarax li dawn jimirħu f'kull wied <sup>225</sup>

u jgħidu dak li (inrbagħad) ma jagħmlux <sup>226</sup>

ħlief dawk li jemmnu, jagħmlu l-gid, jiftakru ħafna f'Alla, u jħarsu lilhom infuħom (bil-poezija tagħiġi mill- għedewwa ta' l-Islam) wara. li tkun saret. ingustizzja magħhom. U l-ingusti (dahvaqr) sejkunu jafu fejn se jsibu rwieħhoml <sup>227</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Iżlam**

# Maltese Quran

25. Al-Furqan

Select Verse

## 25. Al-Furqan

Imbierek Dak li nizzel il-Qjies lill-qaddej. tiegħu (Muhammad) biex iwissi l-ħlejjaq kollha <sup>1</sup>

Dak li għandu s-saltna tas-smewwiet u ta' l-art, lima ġax għaliex wild, li-ma kellux xrik fis-saltna, u li ġalaq kollox bil-qjies <sup>2</sup>

(Madanakollu l-pagani) ħadu: għalihom: allat (oħra) minfloku, li ma joħolqu xejn, izda huma maħluqa (bir- īpingija jew bit-tinqix), li ta huma ta' deni u lanqas ta' gid għalihom infushom, u li la għandhom setgħa fuq il- mewt, la fuq il-ħajja, u lanqas fuq il-qawmien mill- imwiet <sup>3</sup>

Dawk li-ma jemmnux jgħidu: "Din- (tal-Qoran) ma hijiex ħlief fidba li (Muhammad) qala' minn zniedu, u għenuh fiha nies oħrajn (minn fost il-Lhud u l-Insaraji' Huma, tabilħaq, gew b'ingustizzja u b'qerq) <sup>4</sup>

Qalu (ukoll il-pagani): '(Dawn ma humiex ħlief) stejjer ta' nies il-qedem li (Muhammad) qabbad li jinkitbu(/u), u li jinqrawlu filgħodu u filgħaxija (biex jirġħallimhom) <sup>5</sup>

Għid(ilhom Muħammad): "(Il-Qoran) nizzlu Dak li jaf il-mistur fis-smewwiet u fl-art. Huwa Kollu Maħfra, Hanin <sup>6</sup>

Huma jgħidu: 'X'Mibgħut huwa dan. li jiekol l-ikel (bħal kull bniedem ieħor), u jimxi fis-swiegħ Mhux. li tnizzillu xi anglu u jwissi miegħu (lill-bnedmin kieku konna nemmnuhji) <sup>7</sup>

Jew (kien) jingħata tezor (mis-sema u ma kien ikun jeħtieg xejn), jew (kien) ikollu gnien biex jiekol minnu" Il-ħziena qalu: 'Intom ma timxux għajnej wara ragel imsaħħari <sup>8</sup>

Aratt-tixbihat li jagħmlu fuqek (Muħammad, u l-qlajja' kollha li qalgħu kontrik), izda huma ntilfu u ma jistgħux isibu triq <sup>9</sup>

Imbierek Dak li, jekk irid, jagħmillek (ħwejjeg) aħjar minn. hekk: Gonna bix-xmajjar jigru taħthom, u jagħmillek (ukoll) palazzit <sup>10</sup>

Le, imma giddbu s-Siegħa (tal-Gudizzju), u għal min igiddeb is-Siegħa ħejjejna Nar iħeg geg <sup>11</sup>

U meta (dan in-Nar) jarahom minn post imbiegħed, (il- I ħziena) jisimgħu īħeg geg u jfaqqaq bil-qawwa (għaliex imxennaq għalihom u jrid jiblagħhom) <sup>12</sup>

U meta jinxteħtu fih (dak in-Nar tal-biza' u jsibu rwieħhom). f'post dejjaq, marbutin flimkien (b'idejhom madwar. għonghom). fil-ktajjen, hemm jitkolbu. I-qedda (biex jeħilsu mill-kastig) <sup>13</sup>

(Jingħad lilhom:) 'Illum issejħux qerda waħda, izda sejħu ħafna qerdiett <sup>14</sup>

(Għidfilhom Muħammad): '(X'taħsbu 2) Dak (li qegħdin fih) huwa aħjar, jew il-Genna ta' dejjem imwiegħda lil dawk li jibzgħu minn Alla 7 Għalihom, din. (il-Genna) hija ħlas (mistħoqq) u tmiem (mill-isbaħ) <sup>15</sup>

Fiha għandhom dak li jixtiequ, u (femm) jibqgħu għal dejjem. (Din hija) wegħħda ta' Sidek li Huwa (zgw li) izomm <sup>16</sup>

Fil-Jum li jigbor lilhom u lil dawk (l-a/ar) li huma jqimu minflokk lil Alla, jgħid(i/hom): "Jaqaw intom kontu li telliftu t-triq lil dawn il-qaddejja tiegħi, jew huma tilfu t-triq (għaliex hekk riedu)T <sup>17</sup>

(Dawk l-idoli u l-allat meqjuma minflokk Alla għad) jgħidu: "Sebħ lilekl Aħna ma kienx jixirqilna li nagħżlu alleati minflokk, izda Inti tajt lilhom u lil missirijiethom li jgħawdu, sakemm insew it-twissija, u kienu nies meqrudin <sup>18</sup>

(Inbagħad Alla jgħid lill-ħziena): "Issa (dawn l-idoli u kallat stess li kontu tqim) qegħdin igiddbukom dwar dak li kontu tgħidu (figħom: li huma allat)L Ma tistgħux teħilsu (mill-kastig) u lanqas (issibu) għajjnuna, U min minnkom jagħmel il-ħażen, indewquh kastig kbir! <sup>19</sup>

U qablek (Muħammad) ma. bgħatniex. il-Mibgħutin (tagħħna) jekk mhux jieku l-ikel, u jimxu fis-swieq (għaliex kienu bnedmin. bħalek). Aħna għamilna wħud minnkom tigħix għal-xulxin (biex naraw) jekk tistabru (u zzommux sod). Sidek (il-Mulej) jara kollox <sup>20</sup>

Dawk (li ma jemmnu u) li-ma jittamawx li jiltaqgħu magħna (f'Jum il-Gudizzju) jgħidu: "Għaliex ma tnizzlux. I-angli fuqna, jew ma narawx lil Sidna (il-Mulej, 4 jgħidilna li inti, Muħammad, il-Mibgħut tiegħu) 7' Huma tassew tkabbru bihom infushom, u għamlu wisq ġażen" <sup>21</sup>

Fil-Jum li jaraw lill-angli, dakinhar ma jkunx hemm bxara tajba għall-ħatjin, u (I-angli) jgħidu(lhom): (Mar tistgħux. tidħlu I-Genna għaliex hawn). sur projbit (li jzommekom milli tidħlu)U <sup>22</sup>

U nigu għal dak li għamlu ( 4 nxejnu), u nagħmlu. minnhom għabra mxerrda (ma' kullimkien) <sup>23</sup>

Dakinhar nies il-Genna jkunu f'għamara aħjar, u fi mkien aħjar fejn jistrieħu <sup>24</sup>

Fil-Jum meta s-sema jixxaqqaq bis-sħab (tiegħu), u I- angli jitnizzlu bil-kbir <sup>25</sup>

dakinhar is-saltna tabilħaqq tkun ta' Dak Kollu ħniena. Ikun Jum iebes għal dawk li caħdu t-twemmin <sup>26</sup>

Fil-Jum meta I-midneb igiddem idejh (bil-għali) u jgħid: Mhux li qbadt (I-isress). triq mal-Mibgħut (ta' Allajt) <sup>27</sup>

Miskin jienl Kien ikun aħjar li ma sseħibtx mat-talil <sup>28</sup>

Huwa tassew tellifni t-tifikira (ta' Alla) wara li kienet waslitlif' Ix-Xitan

jiddizappunta lill-bniedem <sup>29</sup>

Il-Mibgħut (ta' Alla, imbagħad) qal: "Sidi (il-Mulej), tabilħhaqq li niesi ttraskuraw dan il-Qoran <sup>30</sup>

B'hekk għamilna lil kull Profeta għadu minn fost il- ħatjin. Sidek (il-Mulej) huwa bizzejjed (għalik Muħammad) biex juri t-triq u jgħin <sup>31</sup>

Dawk li jicħdu t-twemmin jgħidu: "Għaliex il-Qoran ma tnizzillux. kollu f'daqqaqaf' (Nizzilnihulek) hekk (Muħammad, ftit ftit) biex. bih insaħħulek qalbek, u qrajnieh (lilek) bil-mod (biex tifhmu u titgħallmu) <sup>32</sup>

U ma'jigukx b'xi tixbiha (biex igarrbuk) li ma nigukx bis-sewwa u bl-aħjar tifsira (dwar dak li jistaqsuk) <sup>33</sup>

Dawk li jingabru wicchom 'I isfel (u mixħutin fl-art) il- Infern, dawk ikunu fl-agħar post u fl-akbar telfien tat-triq (li twassal għall-Genna) <sup>34</sup>

Aħna tassew. tajna lil Mosc I-Ktieb (it-Tora), u qabbadna miegħu lil ġu Aron biex jgħinu (fil-qadi tal- missjoni profetika tiegħi) <sup>35</sup>

U ghedna (/il Mosc u lil Aron): 'Morru għand in-nies li giddbu s-sinjali tagħnal' U qridniehom għal kollo <sup>36</sup>

U lil nies Noc, meta giddbu lill-Mibgħutin, għerriqniehom u /għamilniehom sinjal għall-bnedmin (biex jitgħallmu minnhom), u għall-ħziena ġejjejna kastig

ta' wqigħ 37

U (ftakar x'għamilna lill-gnus ta') Għad u Tamid, u nies (pagani li għexu madwar il-bir imsejjaħ) ir-Rass, u kemm-il nisel ieħor li għexu bejniethom 38

Lilhom kollha (fl-imgħodd) tajniehom it-tixbihat (biex jitgħallmu minnhom); u lilhom kollha qridna għal kollox (minħabba fil-ħażen tagħhom) 39

Dawk (li caħdu t-twemmin). tassew għaddew mill-belt (ta' Sodoma) li fuqha nizlet xita ta' ħażenl Jaqaw ma kinux jarawha 7 Izda huma ma kinux jittamaw. fil-qawmien mill-imwiet 40

Meta jarawk, ma jeħdu kx ħlief biz-zebliħ (u jgħidu): tħaqaw dan huwa dak li Alla bagħat bħala Mibgħut (tiegħi) 41

Kien għoddju tellifna l-allat tagħna li kieku ma zammejniex sħiħ fihom bis-sabari' (Dalwaqt) sejkunu jafu, meta jaraw il-kastig, min l-aktar li tilef it-triq 42

Rajtu lil dak li għamel xewqatu (u gibdieu) l-allā tiegħiuz Jaqaw int (Muħammad) tista' qatt tħarsu (mit-telfien) 43

Jew qiegħed taħseb li ħafna minnhom jisimgħu jew jifhmu 7 Huma ma humiex ħlief bħall-bhejjem (bla għaqaq). Let Huma l-agħar fit-telfien tat-triq (ir-tajbajl) 44

Mela ma rajtx kif Sidek imidd id-dell (mazul il-jum). u kieku jrid kien jagħmlu ma jitħarrikx 2 Imbagħad għamilna x-xemx biex turih <sup>45</sup>

Imbagħad qbadnieh (u għidnieh) lejna, bil-mod <sup>46</sup>

Huwa (Alla) li għamlilkom il-lejl (biex jostorkom) bħal ilbies, u l-irqad għall-mistrieħ, kif ukoll in-nhar biex (terggħu) tqumu għall-ħajja <sup>47</sup>

U Huwa li jibgħat l-irjieħ bħala bxara tajba (dwar il-wasla tax-xita), quddiem il-ħniena tiegħu, u mis-sema nnizzlu ilma safi għall-aħħar <sup>48</sup>

biex bih nagħtu l-ħajja lil art mejta (bin-nixfa), u nisquh lil-ħafna nies u bhejjem minn dawk li ħlaqna <sup>49</sup>

U tabilħaqq fissirnieh (il-Qoran) fosthom biex jiftakru, izda ħafna min-nies ma jridux ħlief li jicħdu (it-twemmin) <sup>50</sup>

Li kieku ridna, konna nibagħtu min iwissi f'kull belt (u b'hekk xogħloġ, Muħammad, kien ikun eħħef) <sup>51</sup>

Mela la tismax minn dawk li caħdu t-twemmin, u tħabat bih (il-Qoran) kemm tiflaħ kontrihom <sup>52</sup>

Huwa (Alla) li ħalla z-zewgt ibħra (iferrgħu f'xulxin), wieħed ħelu u tajjeb għax-xorb, u l-ieħor mielaħ u ma jinxtorobx, u bejniethom qiegħed il-qugħ li

jifridhom, firda li ma tistax tinqabex <sup>53</sup>

Huwa li ħalaq bniedem mill-ilma, u ħareg minnu nies qraba (ta' xulxin, bid-demm) u biz-zwieg. Sidek huwa (fuq kollox) Setgħan <sup>54</sup>

(Minkejja dan kollu) minflok lil Alla, huma jqimu dak li la jista' jkunilhom ta' fejda, u lanqas jagħmlilhom ħsara. Dak li jicħad it-twemmin (dejjem) jgħin (lix-Xitan) kontra Sidu (il-Mulej) <sup>55</sup>

U ma bgħatniekx (Muħammad) ħlief biex tagħti l-bxara (lit-tajbin) u twissi (lill-midinbin) <sup>56</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Ta' dan ma nitlobkom ebda ħlas ħlief li, min irid, jaqbad it-triq lejn Sidu. (Ta' dan Alla jagħtini l-premju, f'Jum il-Qawmien, talli wrejt it- triq it-tajba lill-bnedmin) <sup>57</sup>

U ħalli (Muħammad) f'iddejn (Alla) il-Ħaj, li ma jmutx, u faħħar is-sebħ tiegħi. Huwa bizzejjed biex ikun jaf sew bi dnubiet il-qaddejja tiegħi <sup>58</sup>

Huwa li ħalaq is-smewwiet u l-art, u dak li hemm bejniethom, f'sitt ijiem, imbagħad intasab fuq it-Tron, (iva) Dak li huwa Kollu Ħniena. Mela staqsi dwaru lil min jaf sew (dwar dawn il-veritajiet) <sup>59</sup>

U meta jintqalilhom: "Inxteħtu qimu lil-Dak li huwa Kollu Ħniena,' huma jgħidu: 'U x'inhu (dan Alla) li huwa Kollu Ħniena' Jaqaw għandna ninxteħtu

nqimu lil dak li qiegħed tamrilna (mingħajr ma nafuh) 7' (Kliem bħal dan)  
ikompli jbegħedhom (mir-religion ta' Alla) <sup>60</sup>

Imbierek Dak li fis-sema għamel il-kostellazzjonijiet, u qiegħed fihom musbieħ (ix-xemx) u qamar li jdawwal <sup>61</sup>

U kien Huwa li għamel il-lejl u n-nhar jidħlu wara xulxin għal min irid jiftakar (fil-kobor ta' Alla), jew irid jizzi ħajr (lil Alla) <sup>62</sup>

U l-qaddejja ta' Dak li Huwa Kollu Ħniena huma dawk li jimxu bl-umilta fuq l-art (mingħajr ma jitkabbru), u. meta jkellmuhom dawk li ma jafux, huma jwegħbuhom: 'Sliemi <sup>63</sup>

dawkli jishru (fit-talb) lil Sidhom (il-Mulej), mixħutin fl- artu bil-wieqfa <sup>64</sup>

dawk li jgħidu: 'Sidna, biegħed minna l-kastig ta' l- Infern. Tabilħaqq li l-kastig tiegħu huwa wiggħi bla waqfient <sup>65</sup>

Tassewli (l-Infern) huwa għamara u dar mill-agħarf <sup>66</sup>

Dawkli meta jonfqu, la jberbqu u lanqas jixxaħħu, izda jzommu fin-nofs, bejn it-tnejn <sup>67</sup>

dawk lima' Alla ma jsejħux alla ieħor, li ma joqlux ir- ruħ li Alla pprojbixxa (li tinqat), jekk mhux bil-ħaqq (skond il-ligi tiegħu), u li ma jiznux. U min jagħmel dak (il-ħażen), jieħu l-kastig <sup>68</sup>

u jizdiedlu għal darba oħra l-kastig f'Jum il-Qawmien, u jibqa' mkasbar fih għal dejjem <sup>69</sup>

ħlief min jindem, jemmen, u jagħmel għemil ta' gid. Lil dawk Alla jbiddlilhom il-ħażen tagħħom. f'għemejjel tajba. Alla huwa Kollu Maħfraf u Hanin <sup>70</sup>

U minjindem u jagħmel il-gid ikun dar tassew lejn Alla bl-indiema <sup>71</sup>

dawk li ma jixhdux falz, u li meta jgħaddu qrib il-frugħha, jibqgħu għaddejjin bil-gieħ <sup>72</sup>

dawk li meta jitfakkru fis-sinjali ta' Sidhom (fil-Qoran) ma jagħmluhiex ta' torox u għomja <sup>73</sup>

dawkeli jgħidu: 'Sidna (il-Mulej), agħtina fin-nisa tagħna u f'nisilna hena għall-ġħajnejn (għaliex dawn jimxu fir-religion. tiegħek), u agħmilna. ta' ezempju tajjeb għal dawk li jibzgħu (minnek) <sup>74</sup>

dawk jingħataw il-ħlas ta' l-ogħla għamara (fis-sema) talli stabru (u zammu iebes). u jintlaqqgħu fiha b'tislim (ta' l-angli) u (hemm isibu) sliem <sup>75</sup>

fiha (il-Genna) jibqgħu għal dejjem. Xi gmiel. ta' għamara u darl <sup>76</sup>

Għid (Muhammad lil dawk li jieħdu t-twemmin): "Sidi ma jagħtix kaskom, li kieku mhux għas-sejħha tagħkom (lilu), Izda intom giddibtu (is-sewwa li gie

mingħandu) u għalhekk (il-kastig tagħikom) sejkun imqabba (magħikom u ma taħarbuhx)U <sup>77</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Iżlam**

# Maltese Quran

24. An-Nur

Select Verse

## 24. An-Nur

(Din hija). sura. li nizzilnieha (lilek. Muħammad), għamilnieha obbligu (għall-Misilmin), u nizzilna fiha sinjali cari biex forsi tiftakru (fit-twissija) <sup>1</sup>

Liz-zienja u liz-zieni agħtuhom mitt sawt kull wieħed, u tħennux għalihom fejn tidħol il-ligi ta' Alla, jekk (tassew) temmnu f'Alla u fl-Aħħar Jum, u (araw) li gemgħa minn dawk li jemmnu jixhdu għall-kastig tagħhom it-tnejn <sup>2</sup>

Iz-zieni ma jizzewwigx għajr zienja, jew waħda li xxierek (allat oħra ma' Alla), u liz-zienja ma jizzewwighiex għajr (bniedem) zieni, jew wieħed li jxierek (allat oħra ma' Alla). Dak (iz-zwieg ma' nies zienja u pagani) huwa projbit għal dawk li jemmnu (ħlief jekk iz-zieni, jew iz-zienja, jindmu) <sup>3</sup>

U dawklijixlu (biz-zina) lin-nisa safjin mingħajr ma jgibu erba' xhieda, agħtuhom tmenin sawt, u la tilqgħu qatt aktar ix-xhieda tagħiġi. Dawk huma l-ħziena <sup>4</sup>

ħlief dawk. li, wara dan, nidmu u sewwew (il-ħsara tal-qlajjet li qalgħu u tax-xhieda ħażina li taw), għaliex Alla huwa tabilhaqq Kollu Maħfrafha, Hanin <sup>5</sup>

U dawk (l-irrgiel) li jixlu lin-nisa tagħhom (b'zina) mingħajr ma jkollhom xhieda oħra għajr tagħhom infushom, kull wieħed minnhom għandu jixhed għal erba' darbiet (u jaħlef) b'Alla li qiegħed jgħid is-sewwa <sup>6</sup>

u l-ħames (ħalfa tkun) li s-saħħta ta' Alla fuqu jekk qiegħed jigdeb <sup>7</sup>

U (lil dik il-mara) teħlisha mill-kastig ix-xhieda tagħha għal erba' darbiet (u taħlef) b'Alla li (dak li qiegħed jixliha) huwa mill-giddibin <sup>8</sup>

ul-ħames (ħalfa tagħha tkun) li l-għadab ta' Alla fuqha jekk (min jixliha) ikun minn dawk li jgħidu s-sewwa <sup>9</sup>

Li mhux għat-tjieba ta' Alla fuqkom, u għall-ħnien tiegħi, u għaliex Alla jdur Kollu Maħfraf, u Għaref, (kieku l-kastig jinzel fuqkom għax qed tixlu lil xulxin mingħajr ebda xhud) <sup>10</sup>

Tabilħaqq li dawk li gew bil-qerq (u qalgħu qlajjiet dwar. Għajxa, mart. il-Profeta) huma. gemgħa minn fostkom. Taħsbux li dan huwa ħażin għalikom, anzi, huwa. tajjeb għalikom (għaliex Alla stess jixhed li din il-mara ma hijex ħatja ta' ebda zina). Ta' kull bniedem minnhom hija l-ħtija li kiseb, u dak li kellu l-akbar sehem fosthom (Għabđi Ai/ah bin 'Ubaj bin Saltil, il-mexxej ta' l-ipokriti), għandu kastig. mill-kbar <sup>11</sup>

Għaliex, meta smajtuha (din il-gidba dwar Għajxa), l-irrgiel u. n-nisa. li-jemmnu ma ġasbux tajjeb (f'ħurhom) bħalma jaħsbu fihom' infushom, u ma qalux: 'Dan qerq fiz gideb) bic-cari <sup>12</sup>

(Għaliex ma gabux erba' xhieda għaliha din il-ħaga) 2 U minħabba li ma gabux ix-xhieda, għal Alla dawk huma l- giddibin <sup>13</sup>

U li mhux għat-tjieba ta' Alla fuqkom, u l-ħniena tiegħu f'(din) id-dinja u fl-Oħra, kien imisskom kastig mill-kbar talli grejtu wisq bi Isienkom <sup>14</sup>

meta (il-kliem fieragħ) ilqajtuh fi Isienkom, u tgħidu b'fommkom dak li ma għandkomx għarfiex dwaru, u tqisuh xi ħaga zgħira, filwaqt li għal Alla (din hija ħaga) tassew kbira <sup>15</sup>

U għaliex, meta. smajtuh (dan il-kliem. fieragħ) ma għedtux: "Mhux xieraq għalina li nitkellmu dwar dan. Sebħ lilek (Mi/ejjt. Din (li qalgħu minn zniedhom dwar Għaxja hija) gidba mill-kbari <sup>16</sup>

Alla jwissikom biex qalt ma terggħu tagħmlu hekk, jekk (tassew) temmnu <sup>17</sup>

Alla jurikom bic-car il-versi (tal-Qoran). Alla jaf kollex, Għaref <sup>18</sup>

Tabiħhaqq li-dawk li jixtiequ li jixerid il-faħx fost dawk li jemmnu, (dawn) sejkollhom kastig ta' wiggħi f'(din) id-dinja u fl-Oħra. U Alla jaf (b'kollo), filwaqt li intom ma tafuxi <sup>19</sup>

Ulimħux għat-tjieba ta' Alla fuqkom, u l-ħniena tiegħu, u li Alla huwa Kollu Tjubija, Hanin, (kieku ilkom megrudin) <sup>20</sup>

Intom li temmnu, timxux fil-passi tax-Xitan (u xxerrau l-qerq u l-gideb bħalu). U min jimxi fil-passi tax-Xitan (għandu jkun jaf illi) huwa (ix-Xitan) tabilħaqq jamar (li jsir) il-faħx u (kull) għemil ħażin. U li mhux għat-tjieba ta' Alla fuqkom, u l-ħnien tiegħi, ħadd minnkom qatt ima kien ikun safi, izda Alla jsaffi lil min irid. Alla jisma' kollox u jaf kollox <sup>21</sup>

L-ġħonja fostkom u: dawk. ta' gid kotran. ma għandhomx jaħilfu li ma jgħinux lill-qraba tagħhom, lill- fqar u lil dawk li emigraw għal Alla, u għandhom jaħfru u jagħdru (ef nugħasijiet li saru magħhom). Mela ma tixtiqux li Alla jaħfer lilkom 2 Alla Kollu Maħfrafha, Hanin <sup>22</sup>

Tabilħaqq li dawk li jixlu lin-nisa safjin, li qatt ma' kellhom il-ħsieb ta' għemil faħxi, u li jemmnu, (nies bħal) dawk. jinsteħtu f'/din) id-dinja u. fl-Oħra, u jkollhom kastig mill-kbar <sup>23</sup>

dakinhar li l-ilsna tagħhom, idejhom u rglejhom (stess) jixhdu kontrihom għal dak (il-qerq u l-ħazen) li kienu jagħmlu <sup>24</sup>

Dakinhar (ta' Jum il-Gudizzju) Alla jħallashom il-ħlas sħiħ tagħhom, u jkunu jafu li Alla huwa, bla dubju, is- Sewwa bic-car <sup>25</sup>

In-nisa l-ħziena (jiswew) għall-irgiel il-ħziena, u l-irgiel il-ħziena għan-nisa l-ħziena, filwaqt li n-nisa t-tajbin (bħal Ghajxa, tiswa) għall-irgiel it-tajbin (bħall-Profeta Muħammad), u l-irgiel it-tajbin għan-nisa t-tajbin. Dawn huma: ġielsa minn dak (il-ħazen) li. (in-nies) jgħidu (fuqhom), u jkollhom maħfrafha u ħlas kotran (fil-Genna) <sup>26</sup>

Intom li temmnu, tidħlux fi djar li ma humiex djarkom, qabel ma titolbu permess u ssellmu lil nieshom. Dak ikun aħjar għalikom (li tagħmlu) biex forsi tiftakru (kif iggibu rwieħkom) <sup>27</sup>

U jekk ma ssibu lil ħadd fihom, tidħlux fihom qabel ma tingħataw permess. U jekk jingħad lilkom: "Erggħu lura (minn fejn. gejtu)," erggħu lural Dan ikun aktar safi għalikom. Alla jaf b'kulma tagħmlu <sup>28</sup>

Ma jkollkomx ħtija fuqkom jekk tidħlu (b/a permess) fi djar bla nies (li dejjem jgħixu fihom, bħal lukandi u postijiet pubblici) u ssibu. fihom xi qadi (għall-ħtigijiet tagħkom, bħalma huwa: I-kenn u I-mistrieħ). Alla jaf b'dak li turu u b'dak li taħbu <sup>29</sup>

Għid (Muhammad) lil dawk l-irġiel li jemmnu biex jgħakksu għajnejhom, u jħarsu (is-safa) tal-partijiet privati: tagħhom. Dak huwa aktar safi: għalihom. Tabiħhaqq li Alla jaf sewwa b'dak li jagħmlu <sup>30</sup>

U għid (ikoll) lil dawk in-nisa li jemmnu biex jgħakksu għajnejhom, iħarsu (is-safa) tal-partijiet privati tagħhom, ma jurux gmielhom ħlief dak li jidher minnu, jigbdu I-velijiet (li bihom jgħattu rjushom) għal fuq sidirhom, u ma jurux gmielhom. Ħlief lil zwieghom, jew. lil missirijiet, jew missirijiet zwieghom, jew lil uliedhom, jew ulied zwieghom; jew lil ħuthom subien, jew ulied ħuthom subien, jew lil ulied ħuthom il-bniet, jew lin-nisa tagħhom, jew lill-(iisiera nisa) li-għandhom f'idejhom, jew lill-qaddejja rgiel neqsin mill-gibda tal-gisem, inkella lit-tfal li ma jifhx l-għera fin-nisa. Lanqas ma' għandhom in-nisa jħabbtu (il-brazzuletti milbusa madwar) rglejhom biex (fil-mixi tagħhom) isir magħruf il-għmel moħbi tagħhom. U duru Ikoll nedmin lejn Alla, intom li temmnu, biex forsi toħorgu rebbiħin <sup>31</sup>

Zewgu lil dawk (l-irgħiel u n-nisa) fostkom li ma humiex mizzewgin, u lit-tajbin minn fost l-ilsiera rgiel u nisa tagħkom. U jekk ikunu foqra, Alla jagħtihom il-gid mit-tjieba tiegħu. Alla Wiesa' (fit-tjieba tiegħu) u jaf kollox <sup>32</sup>

Ha jħarsu s-safa tagħhom dawk li ma jsibux jizzewgu sama Alla jagħtihom il-gid mit-tjieba tiegħu. U dawk (l-ilsiera) li għandkom f'idejkom li jitkol (mingħandkom) il-kitba: (tal-fidwa), iktbuhielhom jekk issibu xi gid fihom, u agħtuhom mill-gid li Alla takom. La ggegħlux lill-ilsiera bniet tagħkom jagħtuha għaż-żina, fil-kilba tagħkom għall-ħwejjeg. tal-ħajja f'din. id-dinja, meta dawn: iridu jħarsu s-safa tagħhom. Min igagħalhom (jagħtuha għaż-żina għandu jkun jaf) li, għaliex kienu mgiegħla, Alla tabilhaqq huwa Kollu Maħfraf (ma' dawk in-nisa), Hanin <sup>33</sup>

Aħna tassew nizzilnielkom versi cari u (tajna) ezempju b'dawk (il-gnus) li għaddew qabilkom bħala twissija lil dawk li jibzgħu minn Alla <sup>34</sup>

Alla huwa Dawl is-smewwiet u l-art. Id-Dawl tiegħu jixbah nicca li fiha musbieħ; il-musbieħ jinsab fi ħgiega (safja); il-ħtieġa qisha. kewkba tleqq; (il-musbieħ) imkebbes minn sigra mbierka: zebbuga (mxezrla) la fil- Lvant u lanqas fil-Punent (imma bejniethom, fid-dezert, fejn ix-xemx tisreg u ssajjar il-frott tagħha aktar), li z- zejt tagħha (huwa hekk safi u li) għoddju jdawwal mingħajr ma jmissu n-nar. Dawl fuq Dawl: Alla jmexxi lejn id-Dawl tiegħu lil min irid. Alla jgħib it-tixbihat lin- nies, u Alla jaf b'kolloxi <sup>35</sup>

(Id-Dawl ta' Alla jinsab) fi djar (il-moskej) li Alla:ried li jinbnew, u li fihom jissemma Ismu, u jsebbħuhu fihom filgħodu u filgħaxija, (bla waqfien) <sup>36</sup>

irgiel li ebda negozju u bejgħ ma jnessihom isemmu lil Alla, li jagħmlu t-talb u jagħtu l-karita, u jibzgħu minn Jum li fih jitqallbu l-qlub u l-għajnejn (bil-biza) <sup>37</sup>

biex Alla jħallashom ta' l-aħjar (għemnejjal) li għamlu, u jzidhom mit-tjieba tiegħu, Alla jagħti l-għid (tiegħu) lil min irid Hu, bla qjies <sup>38</sup>

Izda dawk li caħdu t-twemmin, l-għemnejjal tagħhom. huma bħal miragg fid-dezert: l-għatxan jaħsbu ilma, u meta jersaq lejh, isib li ma huwa xejn, izda (vin/lok) hemmhekk isib lil Alla jħallsu l-kont sħiħ tiegħu, Alla. malajr jagħmel il-kontijiet <sup>39</sup>

Jew (inkella l-qagħda ta' dawk li caħdu t-twemmin hija) bħal dlamijiet f'baħar bla qiegħi, mgħottxi b'mewg: b'mewg (ieħor) fuqu, u fuqhom hemm sħab: dlamijiet fuq xulxin. Jekk (xi ħadd) imidd idu, ikun ghoddha ma jarahiex. U lil dak li Alla ma jagħtihx dawl (l-Islami f'qalbu), ma jkollux dawl <sup>40</sup>

Mela ma tarax li lil Alla jsebbħu dawk li jinsabu fis- smewwiet u fl-art, u t-tajr (i jittajjar) bil-gwienah mifruxa 7 Kulħadd jaf it-talb u t-tifħir tiegħu. Alla jaf b'dak li jagħmlu <sup>41</sup>

U ta' Alla hija s-saltna tas-smewwiet u ta' l-art, u lejn Alla t-tmiem (mill-isbaħ) <sup>42</sup>

Mela ma tarax li Alla jmexxi s-sħab, imbagħad igibu flimkien, jagħmlu gods wieħed, u tara x-xita toħrog minn gewwa fih 7 Huwa jnizzel mis-sema minn (sħab /i hu bħal) igbla ta' silg, u bih jolqot lil min irid, u jzommu 'l bogħod minn min irid. Il-leħha tal-beraq tiegħu għoddha tagħmi l-għajnejn <sup>43</sup>

Alla jaqleb (wara xulxin) il-lejl u n-nhar. Tabilhaqq li f'dan hawn tagħlima għal dawk li għandhom imħuħ (biex jaraw u jifhmu) <sup>44</sup>

Alla ħalaq kull ħliqa (li rgħix fl-art) mill-ilma, u hemm minnhom li jimxu fuq zaqghom, minnhom li jimxu fuq rglejnejn, u minnhom li jimxu fuq erbgħha. Alla joħloq li jrid. Alla tabilħaqq fuq kollox Setgħan <sup>45</sup>

Aħna tassew nizzilna versi li juru bic-car (it-trig it-tajba), u Alla jmexxi lil-min irid lejn triq dritta <sup>46</sup>

(Dawk ta' wicc b'ieħor) jgħidu: 'Aħna nemmnu F'Alla u fil-Mibgħut, u aħna nobdu fhom) i' Imbagħad wara dan (tara) li gemgħha minnhom tagħti daharha (u ma tagħtix widen). Dawk ma humiex (tassew) nies li jemmnu <sup>47</sup>

U meta jissejħu lejn Alla u l-Mibgħut tiegħi biex jagħmel ħaqq minnhom; uħud minnhom ma jkunux iridu <sup>48</sup>

Izda jekk (jaħsbu li) għandhom ragun, (arahom) jiġi għandu (il-Mibgħut tiegħi) ubbidjenti <sup>49</sup>

Jaqaw fi qlubhom hemm xi marda, jew jinsabu fid-dubju, jew inkella jibzgħu li Alla u l-Mibgħut tiegħi jonqsu lejhom' Le, (bil-maqlub) i Dawk. (ta' wicc b'ieħor) huma l-ħxienal <sup>50</sup>

It-twegiba ta' dawk li jemmnu, meta jissejħu lejn Alla u l-Mibgħut tiegħi, biex jagħmel ħaqq bejniethom, tkun: tAħna nisimgħu u nobdu' Dawk huma r-

rebbiħin <sup>51</sup>

U minjobdi lil Alla u lill-Mibgħut tiegħu, u jibza' minn Alla u joqgħod għaliex,  
dawk huma r-rebbiħin <sup>52</sup>

(Dawk ta' wicc b'ieħor) jaħilfu l-aqwa ħalf b'Alla illi kieku kellek (Muħammad) tordnalhom, huma tassew joħorgu (minn djarhom. biex jitqabdu miegħek). Għidilhom: 'La taħilfux (għaliex qarrieq il-ħalf tagħkomjt L-ubbidjenza tagħkom (lejn Alla u l-Mibgħut tiegħu hija) magħrufa (bil-kliem biss)L Tabiħhaqq li Alla jaf sew b'dak li tagħmlu <sup>53</sup>

(Għidfilhom): Oqogħdu għal Alla, u oqogħdu għall- Mibgħutt Izda jekk tagħtu daharkom ( 4 ma tagħtux widen, il-Mibgħut) ikun responsabbli. ta' dak li tqabbad jagħmel (ix-xandir tal-Kelma ta' Alla), u intom tkunu responsabbli ta' dak li tqabbadtu tagħmlu (/i tisimgħu l- Kelma ta' Alla u timxu fit-triq ta' l-Islam). U jekk toqogħdu għaliex (il-Mibgħur), tkunu fit-triq it-tajba. Dmir il-Mibgħut ma huwiex ħlief (li jwassal) it-taħbira mill- aktar cara <sup>54</sup>

Alla wiegħed lil dawk minnkom li jemmnu u jagħmlu għemejjel tajba li se jagħtihom l-art b'wirt, bħalma kien taha lil-ta' qabilhom, u li jsaħħilhom id-din tagħhom (l- Islam) li Huwa: għazel għalihom, u li tassew jibdlilhom il-biza' tagħhom fi sliem (u ħarsien). (Alla jgħid) VHuma jqimuni u ma jxierku xejn miegħi.' Izda min. wara dan, jicħad it-twemmin (ir l-grazzji ta' Alla), dawk ikunu l-ħziex <sup>55</sup>

Agħmlu t-talb, agħtu l-karita, u oqogħdu għall-Mibgħut biex forsi ssir ħniena magħkom <sup>56</sup>

La taħsibx (Muhammad) li dawk li caħdu t-twemmin se jaħarbu minn Alla fuq l-arti Il-kenn tagħhom ikun in- Nar, u ta' għajb it-tmiem (tagħhom) | <sup>57</sup>

Intom li temmnu; araw li l-ilsiera tagħkom u dawk li għadhom. taħt l-eta jitolbukom permess. (gabef jidhru quddiem kom) fi -tliet waqtiet: qabel it-talb ta' filgħodu, x'ħin tinzgħu ħwejjig kom f'nofsinhā, u wara t-talb ta' filgħaxija. (Dawk huma) it-tliet (waqtiet) għalikom meta (forsi) tkunu għarwenin (fi djarkom). F'ħinijiet oħra, la intom u lanqas huma ma jkollhom ebda ħtija jekk tmorru għand xulxin. Hekk Alla jurikom is-sinjal (tiegħu fil-Qoran). Alla jaf kollox u Għaref <sup>58</sup>

U meta l-ulied fostkom jilħqu l-eta tagħhom, araw li (huma wkoll). jitolbu. permess. (qabel. jidhru quddiem kom), bħalma talbu permess dawk ta' qabilhom. Hekk Alla jurikom is-sinjal tiegħu. Alla jaf kollox u Għaref <sup>59</sup>

In-nisa li għaddielhom iz-zmien li jwelldu, u li ma jittamawx (aktar) fiz-zwieg, ma jkollhom ebda ħtija jekk ineħħu ħwejjighom (ta' fuq) mingħajr ma jperrcu l-għad (tagħhom). Ujkun aħjar għalihom li joqogħdu kif jixraq. Alla jisma' kollox u jaf kollox <sup>60</sup>

Ebda ħtija ma jkollu l-agħma, iz-zopp, il-marid jew intom infuskom jekk tieklu fi djarkom, jew fi djar missirijiet kom; jew fi djar ommijiet kom, jew fi djar ħutkom is-subien, jew fi djar ħutkom il-bniet, jew fi djar l-aħwa subien ta' missier kom, jew fi djar l-aħwa bniet ta' missier kom, jew fi djar l-aħwa subien ta' ommijiet kom, jew fi djar l-aħwa bniet ta' ommijiet kom, jew fi djar li tagħhom għand kom l-imfieta, jew (f'dar) seħib kom. Ma għand kom ebda ħtija jekk tieklu flimkien jew waħid kom. U meta tidħlu fi djar, sellmu lil xulxin

b'tislima mbierka u tajba mingħand Alla. Hekk Alla jurikom is-sinjali biex forsi tifhmu <sup>61</sup>

Nies it-twemmin (tassew) huma dawk li jemmnu f'Alla. u fil-Mibgħut tiegħu, li meta jkunu miegħu (mal-Profera) fuq ħaga li teħtieg li jitlaqq flimkien dwarha, ma jitilqu qabel ma jitolbuh permess, Tassew li dawk li jitolbuk permess (gabel ma jitilqu, Muħammad) dawk huma li jemmnu f'Alla u fil-Mibgħut tiegħu. Mela jekk jitolbuk permess (biex jitilqu) fuq xi ħaga tagħhom, ġalli jmur lil-minn trid minnhom. u itlob il-maħfrah ta' Alla fuqhom. Alla tabilħaqq Kollu Maħfrah, Hanin <sup>62</sup>

La: ssejħux. (bil-kunfidenza) lill-Mibgħut (b'ismu) bħalma ssejħu lil xulxin. Alla jaf b'dawk minnkom li jbewgu 'l-hemm (u jaħarbu minn dmirhom). Ħalli dawk. li jmorru kontra l-amar tiegħu (tal-Profeta) joqogħdu b'seba' għajnejn li ma jilħaqhomx it-tigrib, jew jilħaqhom kastig ta' wgħiġħi! <sup>63</sup>

Tabilħaqq li ta' Alla dak li jinsab fis-smewwiet u fl-art, u jaf x'għandkom fi qlubkom; U fil-Jum li (il-bnedmin kollha) jitregħġi lura għandu, Huwa jħabibrilhom dak li għamlu. Alla jaf b'kolloxt <sup>64</sup>

# Maltese Quran

23. Al-Mu'minun

Select Verse

## 23. Al-Mu'minun

Tassew joħorgu rebbiħin dawk li jemmnu <sup>1</sup>

dawkli huma umli fit-talb tagħhom <sup>2</sup>

dawk li jwarrbu mill-kliem fieragħ <sup>3</sup>

dawk ijagħtu karita <sup>4</sup>

u dawk li jħarsu l-partijiet privati ta' gisimhom (minn atti sesswali illegali) <sup>5</sup>

(u ma jinkixfux u ma jersqu) ħlief lejn zwieghom, jew lejn dawk (in-nisa Isiera) li għandhom f'idjhom u (b'hekk) ħadd ma jlumhom <sup>6</sup>

Izda kulmin ifittex aktar minn dak, dawk ikunu (il- ħarjin) li jaqbzu l-limiti <sup>7</sup>

U dawk li jimxu bl-onesta u jħarsu r-rabta tagħhom <sup>8</sup>

ulijħarsu t-talb (kollu) tagħhom <sup>9</sup>

dawk huma l-werrieta <sup>10</sup>

liljirtu l-Genna u jibqgħu fiha għal dejjem <sup>11</sup>

Aħna tabilħaqq ħlaqna l-bniedem minn sustanza tat- tajn <sup>12</sup>

imbagħad għamilnieh nitfa (ta' sperma) fi mkien fiss (li huwa l-guf) <sup>13</sup>

imbagħad min-nitfa għamilna demm magħqu, u mid- demm magħqu  
għamilna bicca laħam, mill-bicca laħam għamilna għadam, u ksejna l-għadam  
b'laħam, imbagħad għamilnieh ħolqien ieħor. Ikun imbierek Alla, l-Aqwa fost  
il-ħallieqal <sup>14</sup>

Imbagħad wara dak (kollu), intom se tmutu <sup>15</sup>

imbagħad terggħu titqajmu f'Jum il-Qawmien <sup>16</sup>

Aħna ħlaqna fuqkom seba' smewwiet (fuq xulxin), u ma jaqbzilna xejn mill-  
ħolqien (tagħna) <sup>17</sup>

Aħna nnizzlu mis-sema l-ilma (tax-xita) bil-qjies, U nqegħduh. fl-art (biex  
ittellgħu minnu meta teħtiguh), U Aħna tabilħaqq għandna s-setgħha neħdu  
lura ( 4 rnruu bil- għalx) <sup>18</sup>

Bih. għamilnielkom gonna b'sigar. tal-palm u dwieli li fihom frott kotran, u minnhom tieklu <sup>19</sup>

u (bih għamilnielkom) sigra (taz-zebbug) ħierga mill- muntanja Sinaj li tnibbet iz-zejt, u ħwawar għal min jiekol <sup>20</sup>

U tabilħaqq li fil-frat (l-igmla, il-baqar, in-nagħag u l- mogħoz) għandkom tagħlima: Aħna nisqu kom minn dak (il- ġalib bnin) li hemm fil-gewwieni tagħhom, (barra li) fihom għandkom fejdiet kotrana (oħra), u minnhom tieklu <sup>21</sup>

u fuqhom tingarru (fis-safar tagħkom fuq l-art), kif ukoll fuq l-igfna (fl-ibħra) <sup>22</sup>

Aħna tassew bgħatna lil-Noc għand niesu u qal(i/hom: 'Ja niesi, qimu lil Allat Ma għandkomx alla (ieħor) għajru. Mela ma tibzgħux <sup>23</sup>

Il-kbarat fost niesu li'memmnu x qalu: "Dan (Moc) ma huwiex għajr bniedem bħalkom li jrid jogħiha fuqkom (billi jaġħmilha ta' Profeta). U kieku ried, Alla kien inizzel angli (biex iwasslu lna l-bxara tiegħi. Qatt) ma smajna b'dan (li qiegħed jgħid Noc) fost missirijietna ta' l-imġħoddi <sup>24</sup>

Huwa ma huwiex għajr ragel maħkum mill-ginn. Mela oqogħdu għasssa għaliex (u stemmew) għal Xi zmien (sa. ma jmutu teħihsu minnu)U <sup>25</sup>

Qal (Noe): 'Sidi. (il-Mulej) għinni, għaliex. qiegħdin igiddbuni <sup>26</sup>

Għalhekk nebbaħnieh: "Ibni l-arka taħt għajnejna, u kif se nnebbħukt U-meta jasal l-amar tagħna (biex nikkastigaw lil dawk li m'emmnu), u l-forn ifur (u miegħu l-għejjun ta' l-art); daħħal fiha tnejn minn kull gens (ta' bhejjem, ragel u mara), u lil niesek, ħlief lil dak li kontrih laħqet ħarget il-kelma (ta' kundanna, fosthom: martek u ibnek), izda tkellimnix (u taqbizx) għal dawk li għamlu l-ħazent Huma tasseg ikunu mgħarrqini <sup>27</sup>

U meta titla', int u: dawk ta' miegħek, fuq l-arka, għid:- UTifħir lil Alla li ġelisna min-nies il-ħziena (u mifl- għarqa) <sup>28</sup>

Għid (ukoll): 'Sidi, nizzilni f'imkien imbierek, għaliex Inti l-Aħjar fost dawk li jnizzlu (lin-riries f'imkien tajjeb) <sup>29</sup>

Tabilħaq. li f'dak (kollu li gara fi zmien Noc) hemm sinjali (cari għall-bnedmin), u Aħna tasseg ingarrbu (lil kulħadd bihom) <sup>30</sup>

Imbagħad warajhom ħlaqna nisel ieħor <sup>31</sup>

u bgħatna Mibgħut fosthom. minn. genshom. (jgħidilhom): 'Qimu lil Allat Ma għandkomx alla (ieħor) għajru. Jaqaw ma tibzgħux (minmu) <sup>32</sup>

Il-kbarat fost niesu li m'emmnu u għiddu l-laqqha (ma' Alla) fl-Oħra (fil-ħajja). u li konna tajniehom gid kotran fil-ħajja (f'din) id-dinja (hekk li tkabbru), qalu: 'Dan ma huwiex għajr bniedem bħalkom, li jiekol minn dak li tieklu intom, u jixrob minn dak li tixorbu <sup>33</sup>

U jekk toqogħdu għal bniedem: bħalkom (ur temmmuh), intom tkunu tabilħaqq it-telliefa <sup>34</sup>

Jaqaw iwegħedkom li meta tmutu, u tkunu trab u għadam, intom se tinħargu (mill-oqbra tagħkom għal ħajja gdida) <sup>35</sup>

Imbiegħda (mir-realta, tassew) imbiegħda l-wegħda li sarit il-komli <sup>36</sup>

Ma hemmx tħlief ħajjitna (f'din) id-dinja: immutu u ngħixu, u m'aħniex se nitqajmu għal ħajja oħra <sup>37</sup>

(Dan) ma huwiex għajjr ragel li qala' gidba minn zniedu dwar Alla, u m'aħniex se nemmnubil <sup>38</sup>

Qal. (il-Mibgħur): Sidi. għinni, għaliex qeqħdin igiddbuni <sup>39</sup>

Qal(Allaj): 'Tabilħaqq li dalwaqt jindmut) <sup>40</sup>

U ħadhom (għal għarrieda) ħoss qawwi, bil-ħaqq (għaliex tassew. kien. ħaqqhom), u. għamilniehom. bħal ragħwa maħmuga fuq wicc l-ilma qiegħed. Halli jzommu 'l bogħod (mill-ħniena ta' Alla) in-nies il-ħzienal <sup>41</sup>

Imbagħad warajhom ħlaqna kemm-il nisel ieħor <sup>42</sup>

Ebda: gens ma (jista') jgħaggel iz-zmien miktub għalih, lanqas (jista') itawlu. I

[43](#)

Imbagħad bgħatna lill-Mibgħutin tagħna. wieħed wara l- ieħor: kull darba li  
gie għand xi gens il-Mibgħut tiegħi, giddbu. Għalhekk mexxejniehom wara'  
xulxin (lejn il-kastig u. l-qedra tagħiġi), u. għamilniehom. stejjer. (li baqqi  
jingħadu u ma ntesewx). Halli jzommu 'l bogħod. mill-ħniena ta' Alla) in-nies li  
ma jemmnuxi [44](#)

Imbagħad bgħatna 'lil Mosc u lil-ħu Aron bis-sinjal tagħna, u bi prova cara [45](#)

għand il-Fargħun u l-kbarat tiegħi, izda (dawn) tkabbru U kienu nies li jħobbu  
jogħilew (fuq ħaddieħor) [46](#)

Qalu: "Jaqaw għandna nemmnu lil tnejn min-nies bħalna, (meta nafi l-)  
nieshom huma qaddejja tagħnaff [47](#)

Għalhekk giddbuhom (lil Mosc u (il-ħu Aron), u kienu fost il-megrudin (u  
mietu mgħarrqin) [48](#)

Aħna tajna l-Ktieb lil Mosc biex (Ulied /svael) għandhom imnejn jaqbdu t-triq  
it-tajba [49](#)

U għamilna lil iben Marija u lil-ommu bħala sinjal, u tajniehom kenn fuq għolja  
fis-sod (fejn jistriehu) u b'għajnejn (ta' ilma gieri) [50](#)

Intom il-Mibgħutin, kulu mill-ħwejjeg tajba, u agħħmlu l- gid' Jiena tabilħaqq  
naf b'dak li tagħħmlu <sup>51</sup>

Tabilħaqq li dan id-din tagħkom huwa din wieħed. U Jiena Sidkom. Mela  
ibzgħu minnil <sup>52</sup>

Izda (il-briediminj kisru r-rabta ta' bejniethom fi nqasmu) f'setet: kull gemgħa  
ferħana b'dak fir-rwemmin) li għandha <sup>53</sup>

Mela ħallihom. (Muħammad, lill-pagani) fit-taħwid tagħhom, għal xi zmien <sup>54</sup>

(Jaqaw jaħsbu li gisteħu jqisu) il-gid u l-ulied li nagħtuhom (f'din id-dinja) <sup>55</sup>

(bħallikieku qeqħdin) ngħaggħlulhom il-gid (li se jirhennew bih fil-ħajja l-Oħra)  
2 Izda ma jintebħuxi <sup>56</sup>

Tabilħaqq li dawk li għandhom il-biza' ta' Sidhom <sup>57</sup>

dawk li jemmnu fis-sinjali u fir-Rivelazzjoni ta' Sidhom <sup>58</sup>

dawk li ma' Sidhom ma jxirkux (allat oħra) <sup>59</sup>

u dawk li jagħtu l-għoti tagħħom filwaqt li qlubħom imbezzeħha li-għad  
jerggħu lura għand Sidhom (if forsi ma jilqax l- għemnejjal tagħħom minħabba  
n-nuqqasijiet tagħħom) <sup>60</sup>

dawk huma li qegħdin jgħagħlu lejn l-għemejjel. it-tajba, dawk huma li jilħquhom l-ewwel <sup>61</sup>

Aħna ma'ngħabbu lil-ebda ruħ aktar milli tiflaħ, u. għandna ktieb (li fih jitnizzlu l-għemejjel ta' kulħadd u) li jitkellem bis- sewwa. Ma ssir ebda ingustizzja magħħom (fil-ħlas li'-se jieħdu) <sup>62</sup>

Izda qlubhom imħawda dwar dan (il-Qoran). u barra. minn hekk huma jagħmlu għemnej (ħziena) oħra <sup>63</sup>

sa ma nikkastigaw lill-ġħonja u lill-kbarat fosthom. imbagħad arahom jitkarrbu (lil Alla biex jeħlilhom) <sup>64</sup>

(U jingħad lilhom): "llum la titkarrbuxi M'intomx se ssibi għajjnuna minnat <sup>65</sup>

Il-versi tiegħi kienu jinqrawlkom, izda kontu twarrbu 7 hemm <sup>66</sup>

imkabbrin biha (il-moskea li għandkom f'Mekkaj, u tgħid kliem ħażin (kontra l-Qoran meta toqogħdu tirħaddtu billej) <sup>67</sup>

Jaqaw (dawk jieħdu t-twemmin) ma jixtarrux il-Kelma ( 1a Alla fil-Qorari,, jew giethom xi ħaga (gdida minn Alla) li m: kinitx giet lil missirijethom ta' l-imghoddxi <sup>68</sup>

Jaqaw ma jagħrfux lil (Muħammad) il-Mibgħut tagħħom, 1 għalhekk jicħdu

69

Jew jghidu: 'Għandu fih il-ginn' 2 Le (mhux hekk), imm: (Muħammad) .  
giehom. bis-sewwa, izda. ħafna. minnhom jobogħdu s-sewwa <sup>70</sup>

Ulikieku s-sewwa kellu jimxi fuq x-xewqat (kollha frugħa i-ħażen) tagħhom,  
kieku s-smewwiet u l-art, u. min jinsab fihom kienu jitħassrul Let Aħna  
gibnielhom it-tifikira. (u l-kwissija tagħhom (li hija l-Qoran). izda huma ma  
jagħtux kas it-tifikiri tagħhom (li fiha: kull gieħ u gid għalihom) <sup>71</sup>

Jaqaw (Muħammad) qiegħed. titlobhom xi ħlas. (tal xxandrilhom il-Qoran, u  
forsi għalhekk ma jridux jemmu) 2 1 ħlas ta' Sidek huwa l-aħjar, u Huwa l-  
Aħjar fost dawk l-jiprovdut <sup>72</sup>

Int'tabilħaqq isejħilhom lejn. triq dritta (li twassal għall (Genna) <sup>73</sup>

izda dawk li ma jemmnu Il-Oħra (fil-ħajja l-Oħra), joħorg mit-triq <sup>74</sup>

Li kieku kellna nħennu għalihom u nneħħulhom: is- saram li jinsabu fih. (xorta  
waħda) kienu jibqgħu jzidu fil-kefrija tagħhom, mitlufin bħall-għomja <sup>75</sup>

Aħna ħadniehom (għal għarrieda) u kkastigajniehom (f'din. id-dinja), izda  
(minkejja dan) ma qagħdux għal Sidhom (il-Mulej), u lanqas jitkolbu/h bl-  
umilta <sup>76</sup>

sa ma niftħu fuqhom bieb li jagħti għal kastig qalil (fil- Ħajja l-OħrajL Huma jkunu fih b'qalbhom. maqtugħha għal kollox (fi xi darba l-kastig jintemm) <sup>77</sup>

Huwa li takom is-smigħ, dawl għajnejkom u l-qlub (izda intom ħaddimtuhom ħażin u) ftit li xejn tizzu ħajr <sup>78</sup>

Huwa li ħalaqkom u kattarkom fuq l-art (kollha biex: tgħammru fiha), u lejh għad tingabru (biex tagħtu kont) <sup>79</sup>

Huwa li jagħti l-ħajja u jagħti l-mewt, u tiegħu t-taqlib tal-lejl u n-nhar, Jaqaw ma tifhx <sup>80</sup>

Mhux biss (il-pagani ta' Mekka m'emmmux), imma qalu bħal dak li kienu qalu nies il-qedem <sup>81</sup>

(Qalu fl-injuranza kbira. tagħhom): 'Jaqaw meta mmutu u-nkunu trab u għadam, se nitqajmu (għal ħajja gdida) <sup>82</sup>

Aħna u missirijietna, qabel, konna. tabilħaqq diga mwiegħdin dan. Dawn ma humiex ħlief stejjer ta' nies il- qedem <sup>83</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Ta' min hija l-art u dawk (il-ħlejjaq) li hemm fiha, jekk tafu <sup>84</sup>

Huma se jgħidu: 'Ta' Allaf' Għid(ilhom): 'Mela kif ma tiftakrux <sup>85</sup>

Għid(ilhom tikoll): 'Min huwa Sid is-seba' smewwiet, u Sid it-Tron il-kbir <sup>86</sup>

(Se jgħidu: 'Ta' Allaf' Għidfi/hom): "Mela kif ma tibzgħux (u tibqgħu tqimu l-idoli) <sup>87</sup>

Għid: 'Min għandu f'idu s-setgħha fuq kollox, u li jħares (lill-bniedem. mill-kastig) mingħajr. izda, ma hemm ġarsien minnu, jekk tafu <sup>88</sup>

Se jgħidu: 'Ta' Alla (dik is-serghaji' Mela kif tissaħħru (i titgarrqu) <sup>89</sup>

Izda Aħna' gibnielhom is-sewwa, u huma. tabilħaqq giddibin (u jgħidu li Alla għandu ixirku u ibenji) <sup>90</sup>

Alla ma ħa ebda wild għaliex, u miegħu ma hemm ebda alla. (ieħor, għaliex) inkella. kull alla kien jitlaq b'dak li ħalaq, u xi wħud minnhom kienu jogħlew fuq oħrajn. Sebħ. lil Alla (għaliex Huwa ogħla) minn dak li jaqilgħu (dwaru) <sup>91</sup>

Huwa jaf il-mistur u dak li jidher, u Huwa ogħla minn dak li jxierku (riegħu) <sup>92</sup>

Għid (Muħammad): 'Sidi, jekk turini dak li. huma mwegħidin <sup>93</sup>

Sidi, la tqegħednix man-nies il-ħzienal <sup>94</sup>

Aħna tabilħaqq nistgħu nuruk (Muħammad) dak (il-kastig) li wegħedniehom <sup>95</sup>

Biegħed u ġudha kontra l-ħażen b'dak li huwa aħjar (minnu: bil-mogħdrija u bl-għemil. it-tajjeb). Aħna nafu sewwa dak li jaqilgħu (dwarna, u se nħallsuhom tiegħu) <sup>96</sup>

U għid (Muħammad): "Sidi, jiena nistkenn fik mit-tfesfis tax-xjaten" <sup>97</sup>

U nistkenn fik, Sidi, li-ma jmorrux jersqu lejja (bil-ħsara tagħhom) U <sup>98</sup>

(il-ħzienja jibqgħu fil-ħażen tagħhom) sa ma' l-mewt tigi għal xi ħadd minn hom (u fil-biza' li jaqbdu) jgħid: 'Sidi, reggagħni (lura għall-ħajja fid-dinja) <sup>99</sup>

biex forsi nkun nista' nagħmel il-gid minflok dak (kollu) li kont inqast (li nagħmel qabel):' Le, (ma huwiex se jingħata aktar zmien) I Hija biss kelma (fiergħha) li huwa. jgħid. Warajhom (dawn l-erwieħ) hemm ġajt kbir jifrid(hom mid- dinja), sal-Jum li fih jitqajmu (għall-Gudizzju) <sup>100</sup>

U meta tindaqq it-trumbetta (Zi tħabbar Jum il-Gudizzju), dakinhar ma jkunx hemm (aktar). qrubija bejniethom, u lanqas jistaqsu għal xulxin <sup>101</sup>

(Dakinhar) min. ikollu l-mizien tiegħu mtaqqal (b'għemejjel tajba), dawk ikunu r-tebbiħin (li jidħlu l- Genna) <sup>102</sup>

Izda min ikollu l-mizien tiegħu ġafif (għaliex mingħajr għemnejjal tajba), dawk jitilfu rwieħhom (u jkunu) fl-Infern għal dejjem <sup>103</sup>

In-Nar jismot ucuħhom, u fih ikunu koroh u mdejqin <sup>104</sup>

(Imbagħad jingħad. lil- dawk li caħdu. t-twemmin:) Mela l-versi tiegħi ma kinux jinqrawlkom, u kontu tgiddbuhom <sup>105</sup>

Huma jgħidu: Sidna, il-ħażen tagħna għelibna, U konna nies mitlufin <sup>106</sup>

Sidna, oħrogna minnu (in-Nar), u jekk nerġġiħu lura (għall-qerq u d-dnub), inkunu tabilħaqq ħażienal <sup>107</sup>

Jgħid(i/hom): Morru. fih. (in-Nar) imkeccijin mkasbrin, u la tkellmunixi <sup>108</sup>

Tabilħaqq li gemgħa mill-qaddejja tiegħi kienu jgħidu: 'Sidna, aħna emminal Mela aħfrilna u ġenh għalina. Int l-Aħjar li tħemmi <sup>109</sup>

Izda intom waqqajtuhom għac-cajt, hekk li nessewkom it-tifkira tiegħi waqt li kontu tidħku bihom <sup>110</sup>

Illum (lill-qaddejja tiegħi) tajthom. il-premju. talli stabru, u huma tassew ir-rebbiħini <sup>111</sup>

Huwa jgħid(i/hom): 'Kemm-il sena domtu fuq l-art <sup>112</sup>

Huma jgħidu: 'Domna jum. jew bicca minnu. Staqsi lil dawk li jgħoddu <sup>113</sup>

Jgħidilhom (il-Mulej): 'Ma domtux għajr għal-ftit, li kontu taful' <sup>114</sup>

Jaqaw ī-sibtu li ħlaqniekom għalxejn, u li m'intomx se titreggħu lura għandna (f'Jum il-Gudizzju) <sup>115</sup>

Għalhekk ħalli jogħiela Alla; is-Sultan. is-Sewwal Ma hemmx alla (ieħor) ħliefu Sid it-Tron ta' gieħ <sup>116</sup>

U min isejjah alli ieħor ma' Alla, mingħajr ma għandu prova ta' dan, il-kont tiegħi jinsab biss għand Sidu (il- Mulej, u jasal il-Jum li jrid iħallsu). Tabilħhaqq li dawk li ma jemmnux ma jirbħux (il-Genna) <sup>117</sup>

U għid (Muhammad): 'Sidi, aħfer u ġenni Inti l-Aħjar fost dawk li jħennu' <sup>118</sup>

# Maltese Quran

22. Al-Hajj

Select Verse

## 22. Al-Hajj

Ja nies, ibzgħu minn Sidkom (il-Milej). Tabilhaqq li t-thezziza tas-Siegħha (tal-qawmien mill-mewt) hija xi ħaga tassew kbiral <sup>1</sup>

Fil-Jum li tarawha (dik is-Siegħha), kull mara tredda' twarrab (u tittraskura) lil min kienet tredda', kull mara tqila teħles mit-toqol tagħha (qabe/ iz-zmien), u tara n- nies (f'dagħidigħha bħallikkieku) fis-sakra, bla ma jkunu fis- sakra, izda qalil ikun il-kastig ta' Alla <sup>2</sup>

Izda: fost in-nies. hemm min iħaqqaqha fuq Alla mingħajr għarfien, u jimxi wara kull xitan ribell <sup>3</sup>

Huwa miktub għalih (ix-Xitan) li min jissieħeb miegħu, huwa tassew itelffu t-triq, u jmexxih lejn il-kastig tan-Nar iħeg geg <sup>4</sup>

Ja nies, jekk intom bejn ħalltejn dwar il-qawmien mill- imwiet, (kunu afu li) Aħna ħlaqniekom minn. trab, imbagħad minn nitfa (ta' sperma), u mbagħad minn demm magħqu, u mbagħad minn bicca laħam (/i parti minnha tkun) issawret u (partijiet oħra jkunu għadhom) ma ssawrux, (u dan kollu) biex

nurukom. (is-setgħa divina tagħna). Aħna nzommu fil-gwief dak. li rridu, sa zmien magħruf, imbagħad noħorgukom trabi, tilħqu l-aqwa tagħkom, u (jkun hemm) minnkom li jmut (zgħir), u minnkom. li jintradd għall-agħar għomor (u l-aktar wieħed dgħajjef dak tax-xjuħija), biex, wara li kien jaf ħafna. ma jkun jaf xejn (ir jerga' jsir bħat-tfal, fil-qawwa tal-gisem u tal-moħħ). U tata l-art mhux għammiela, izda meta nnizzlu l-ilma (tax-xita) fuqha, araha titqanqal, tikber, u tnibbet minn kull għaml sabiħha (ta' ħxejjex) <sup>5</sup>

Dak għaliex Alla huwa s-Sewwa. Huwa jagħti l-ħajja lill-mejtin, u Huwa fuq kollox Setgħan <sup>6</sup>

Tabilħaqq li s-Siegha gejja, ma hemmx dubju dwarha, u Alla jqajjem għall-ħajja lil min jinsab fl-oqbra <sup>7</sup>

Izda fost il-bnedmin hemm min iħaqqa qha fuq Alla, mingħajr għarfien, bla tmexxija, u lanqas Ktieb li jdawwal (moħħu bih) <sup>8</sup>

Huwa jdawwar wiccu u jitkabbar, biex itellef ( 2il ħaddieħor) it-triq ta' Alla. Huwa jkollu għajjb f'(din) id- dinja, u f'Jum il-Qawmien indewquh il-kastig tal-ħruq <sup>9</sup>

(Jintqal. lilu): "Dak. minħabba. (il-ħazen) li għamlu idejk, għaliex Alla ma jonqosx lejn il-qaddejja (tiegħi) <sup>10</sup>

Fost in-nies hemm min iqim lil Alla b'nofs qalb. Jekk imissu l-għid, (arah) jithenna bih, izda jekk imissu t-tigrib (arah) jerga' lura għalli kien (u jicħad it-twemmin). Huwa jitlef (din) id-dinja u l-Oħra. Dik hija t-telfa mill- aktar cara <sup>11</sup>

Minflok lil Alla, huwa jsejjaħ lil dak (l-idolu) li la jista' jagħmillu ħsara, u lanqas ikunlu ta' fejda. Dak huwa t-telfien il-kbir <sup>12</sup>

Huwa jsejjaħ lil-dak (il-prorettur) li l-ħsara tiegħu hija eqreb (/ejn il-bniedem) milli l-fejda minnu. Ta' għajjb tassew (dak) il-protettur, u ta' għajjb is-sieħeb (li joqgħod: fuqu u jħalli f'idejh) <sup>13</sup>

Tabilħaqq li Alla jdaħħal lil dawk li jemmnu u jagħmlu għemejjel tajba f'Gonna bix-xmajjar jigru. taħthom, Tassew li Alla jagħmel dak li jrid <sup>14</sup>

Min kien jaħseb li Alla ma huwiex se jgħinu (/i/ Muħammad) tf'din id-dinja u fl-Oħra, ġallih idendel ġabel mis-saqaf u jitgħallaq. Imbagħad ġallih jara jekk in-nasba tiegħu teħihsux minn dak. li jgiegħel (/i/i) jagħdab <sup>15</sup>

Hekk nizzilnieh (il-Qoran), f'versi cari, u Alla jmexxi (fit-triq it-tajba) lil min irid <sup>16</sup>

Tabilħaqq li dawk li jemmnu (il-Misilmin), u l-Lhud, is-Sabijin, l-Insara, il-Magi, u dawk li xierku (allat oħra ma' Alla), Alla tassew jaqtagħha bejniethom f'Jum il-Qawmien, Alla tabilħaqq huwa ta' kollo ix-Xhud <sup>17</sup>

Mela ma. tarax li quddiem Alla jinxteħet bil-qima kulmin jinsab fis-smewwiet u fl-art, u x-xemx, il-qamar, il-kwiekeb, l-igbla, is-sigar, il-bhejjem, u ġafna minnies 7 U ġafna jistħoqqilhom il-kastig. Dak li Alla jcekk (bil- kastig li jagħtih) ma jsibx min jagħtih gieħ. Tassew li Alla jagħmel dak li jrid <sup>18</sup>

Dawn huma zewg gemgħat kontra xulxin (ra' dawk li jemmmu u dawk li ma jemmnu) li ħaqquha bejniethom dwar Sidhom (il-Mulej): dawk li jicħdu (lil Alla) jitfasslilhom ilbies tan-nar, u fuq irjushom jitferra' l-ilma jagħli <sup>19</sup>

Bih jiddewweb dak li hemm f'zaqghom, u l-ghid (tagħhom) <sup>20</sup>

Ujkollhom (imħejji għalihom) mazez tal-ħadid (biex jissawtu bihom) <sup>21</sup>

Kull darba:li jkunu jridu joħorgu minn hemm, fid-diqa kbira. (tagħhom), jintraddu lura fih (fin-Nar) u (jintqalilhom): 'Duqu l-kastig tal-ħruqi <sup>22</sup>

Alla tabilħaqq idaħħal lil dawk li jemmnu u jagħmlu għemejjel tajba. f'Gonna bix-xmajjar jigrū taħthom. Fihom jizzejnu bi brażżeletti tad-deheb u l-perli, u Ibieshom fihom (f'dawk il-Gonna; ikun) tal-ħarir <sup>23</sup>

Huma tiexxew lejn il-kliem it-tajjeb, u tmexxew lejn it-triq ta' Dak li jistħoqq kull tifħir <sup>24</sup>

Tabilħaqq li dawk li jicħdu t-twemmin u jzommu (lif ħaddieħor) mit-triq ta' Alla u mill-Moskeea mqaddsa li Aħna għamilnieha għan-nies (kollha) indaq, sew għal dak li joqgħod qribha (f'Mekka), u sew għal dak minn barra l-belt (huna rellifin), u min irid ikasbar qdusitha. bil-ħażen, indewqu kastig ta' wiggħi <sup>25</sup>

(Ftakar Muħammad) meta wnejna lil Abraham l-imkien tad-dar. (imqaddsa, u għednielu): "La. xxierek xejn miegħi, u saffi lil dari għal dawk li se jduru

magħha, dawk li jqumu bil-wieqfa jitkolbu, u: dawk. li'-jmlu u jinxteħtu fl-art (fit-talb tagħhom) <sup>26</sup>

U sejjah lin-nies għall-pellegrinagg: huma jiguk bil-mixi u fuq kull gemel magħlub (rzis-safra twila). Huma jaslu minn kull triq imbiegħda <sup>27</sup>

biex jixhdu għal fejdiet kbar (imħejjija) għalihom, u jsemmu Isem Alla f'jiem magħrufa fuq il-bhejjem li tahom. (biex. joffruhom b'sagħrifċċu). Mela. kulu minnhom, u itimgħu l-mizerabbi, il-fqir <sup>28</sup>

Imbagħad ġallihom itemmu r-riti ta' tisfija, iwettqu l-wegħdi tagħhom, u jduru mad-dar (imqaddsa) il-qadima <sup>29</sup>

Dak hu (il-pellegrinagg), u min jagħti gieħ (u jħares) ir-riti qaddisa ta' Alla, ikun aħjar għalih quddiem Sidu (il-Mulej). Il-frat jiswa li tikluhom (waqt il-pellegrinagg), għajr dawk li ntqalikom (biex ma tikluhomx). Warrbu mit-tingis ta' l-idoli, u warrbu mill-kliem qarrieq u falz <sup>30</sup>

(u kunu). safjin. fit-twemmin. f'Alla, u mingħajr: ma xxierku (allat oħra) miegħu. U min ixierek ma' Alla, ikun bħallikkieku waqa' mis-sema u jaħtfu t-tajr (u jieklu), jew jixħtu r-riħ fi mkien imbiegħed fu jinrilef <sup>31</sup>

Dak (hu l-amar ta' Alla), u min iwegħaħ ir-riti (mqaddsa) ta' Alla, dan (ikun gej) mill-biza' ta' Alla li hemm fil-qlub <sup>32</sup>

F'dawn (il-bhejjem) issibu fejda kbira għal zmien imsemmi, imbagħad (jingiebu) lejn il-post tad-debħha tagħhom ħdejn id-dar (imqaddsa) il-qadima

(f'Mekka jew f'Mina) <sup>33</sup>

Lil kull gens tajna rit (ta' debħha) biex isemmu Isem Alla fuq il-bhejjem li tahom f(waqr li joqluhom). Alla tagħkom huwa Alla Wieħedi Mela ntelqu f'idejht U agħti (Muħammad) il-bxara t-tajba lill-umli <sup>34</sup>

dawk li meta jissemma Alla, qlubhom jitbezzgħu; li jistabru f'dak (is-saram) li jintlaqtu bih, u li jagħmlu t-talb u jonfqu mill-gid li tajniehom <sup>35</sup>

L-igħmla (għad-debħha) għamilnihom kom fost ir-riti (mqaddsa) ta' Alla, u fihom għandkom il-gid. Għalhekk semmu Isem Alla fuqhom meta jkunu weqfin (imħejjija għad-debħha). U meta jkunu fuq genbhom (mejtin wara d- debħha), kulu minnhom u itimgħu lil dak (li jzomm lura rmilli jittallab u) li jgħaddi b'li għandu, u lil dak li jittallab: kif jixraq: Hekk qegħedniehom (il-bhejjem) taħt idejkom. biex forsi tizzu ħajr <sup>36</sup>

Mhux laħamhom, u lanqas id-dmija tagħħhom, li jaslu għand Alla, izda hija l-qima u l-biza' tagħkom għal Alla li jaslu għandu. Għalhekk qiegħedhom (il-bhejjem) taħt idejkom biex tfaħħru lil Alla talli mexxiekom (fit-triq it-tajba). U agħti (Muħammad) il-bxara t-tajba lil dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>37</sup>

Alla tabilħaqq jaqbez għal dawk li jemmnul Tassew li Alla ma jħobbx lil kull traditur ingrat <sup>38</sup>

Dawk. li huma attakkati ngħatalhom ' permess. (ii jiggieldu biex. jiddefendu (rwieħhom), għaliex saret ingustizzja kontrihom. Alla tabilħaqq Setgħan (bizzejjed) biex jaġħihom ir-rebħha <sup>39</sup>

(Huma dawk) li-nħargu minn djarhom, kontra l-ħaqq fu għalxejn b'xejn). Ħlief għaliex jistqarru: "Sidna huwa Allaf' U li kieku Alla ma bagħatx nies (jitqabdu) kontra nies, kieku kienu jiggarrfu kunventi (sħaħ), knejjes, sinagogi, u moskej li fihom jissemma ħafna Isem Alla. Tabilħaqq li Alla jieqaf ma' min jieqaf miegħu. Alla huwa tassew Qawwi, Felħan <sup>40</sup>

(Dawk li Alla jieqaf magħħom huma: dawk) li; meta nsaħħuhom fuq l-art; (ma jinsewx lil-Alla-u) jagħmlu t-talb, jagħtu l-karita, jamru t-tajjeb u ma jħallux il-ħażin. U ta' Alla huwa t-tmiem ta' kollo <sup>41</sup>

U jekk (issa l-pagani f'Mekka) qeqħdin igiddbuk (Muhammad, la tinsiex.li) qabilhom. nies Noc; Għad, u Tamid kienu tassew giddbu (lill-Mibgħutin ta' Alla) <sup>42</sup>

unies Abraham, u nies Lot <sup>43</sup>

unies Madjan (ukoll), u tgħiddeb Mosc (bħall-bqija tal- Mibgħutin). Għalhekk tajt aktar zmien lil dawk li ma jemmnu, /u mbagħad ħad throm. (għal għarrieda) u kkastigajthom. U kemm kienu (tal-biza') il-kundanna u l- kastig tiegħi (Hekk ukoll nagħmel mal-pagani. ta' Mekkajt) <sup>44</sup>

Kemmeil belt qridna. fil-ħażen tagħha, u (issa tinsab) bis-sisien tagħha. mgarrfa, u. (kemmr-i/) bir mitluq, u (kemm:il) palazz. kbir u mill-isbaħ: (u issa' ħadd ma jgħammar fihi) <sup>45</sup>

Mela ma jterrqu. fl-art u (b'hekk) ikollhom qlub: (u mħu) biex jifhmu bihom (u jintebħu bil-kastig il-kbir li qed dawk il-bliet), jew widnejn biex jisimgħu

bihom' Għaliex ma humiex l-ghajnejn li jagħmew, izda huma l- qlub fl-isdra. li jagħmew <sup>46</sup>

Huma jgħagglu (Muħammad u jisfidawk biex: iggib fuqhom) il-kastig, u Alla ma huwiex se jikser il-wegħda tiegħu. Tabilħaqq li għal Sidek, jum wieħed huwa bħal elf sena minn dawk li intom tgħoddju <sup>47</sup>

U kemm-il belt, fil-ħażen tagħha, tajtha aktar zmien, imbagħad ħadatha (għal għarrieda) u kkastigajtha, u lejja t-tmiem (ta' kollox) <sup>48</sup>

Għid (Muħammad): (Ja nies, jiena (mibgħut) għandkom biss biex inwissikom bil-miftuħ <sup>49</sup>

Dawkli jemmnu u jagħmlu għemejjel tajba għandhom maħfra u gid kotran (fil-Genna) <sup>50</sup>

Izda dawk li jħabirku biex ixejnu r-Rivelazzjoni tagħna, dawk huma nies in-Narf <sup>51</sup>

U ma bgħatna ebda Mibgħut qablek (Muħammad), jew Profeta, li x-Xitan ma xehix (id-dubju fi qlub in-nies) dwar dak (il-gid) li (il-Profeta) kien jixtieq (għalihom). Izda Alla jneħħi dak (id-dubju) li x-Xitan jixħet, u mbagħad Alla jwettaq is-sinjal tiegħu. Alla jaf kollox u Għaref <sup>52</sup>

(Alla jħalli dan iseħħi) biex dak (id-dubju) li x-Xitan jixħet (fin-nies) jagħmlu tigrib għal dawk li fi qlubhom hemm marda, u (għal) dawk (il-pagani). ta'

qalbhom iebsa. Tabilħaqq li l-ħziena jinsabu mifrudin sew (mzini Alla, u huma mitlufin) <sup>53</sup>

u (Alla jħalli dan iseħħħ) biex dawk li ngħataw l-għarfiex ikunu jafu li (il-Qoran) huwa s-sewwa minn Sidek, jemmnu fih, u qlubhom jiccekknu għaliex (fl-wni/ra, u jithennew bih). Alla tabilħaqq imexxi lil-dawk li jemmnu lejn triq dritta <sup>54</sup>

Dawk li m'emmnu jibqgħu fid-dubju dwaru (il-Qoran), sa ma tigi s-Siegħa fuqhom għal għarrieda, jew jigi fuqhom il-kastig ta' Jum ta' qerda kbira <sup>55</sup>

Dakinhar is-Saltna tkun ta' Alla (biss), u jagħmel ħaqq bejniethom. Għalhekk dawk li jemmnu u jagħmlu għemnejjel tajba jkunu fil-Gonna ta' l-hena <sup>56</sup>

U dawk li ma jemmnu u jgħiddu s-sinjal u r-Rivelazzjoni tagħna, dawk għandhom kastig ta' tkasbir <sup>57</sup>

Dawk li-emigraw għal Alla (az tqarlu biex jgħolhi Isem Alla u l-Islam), imbagħad inqatlu, jew mietu, Alla tassew. Jagħtihom gid tajjeb. Alla tabilħaqq huwa l-Aħjar fost dawk li jqassmu l-għidli <sup>58</sup>

Huwa tassew idaħħalhom fi mkien li jogħġogħibhom (iz- Genna). Alla tabilħaqq jaf kollo, u Kollu Ħlewwa u Sabar (mal-midinbin) <sup>59</sup>

Dak (kollu minnu); U min jikkastiga bl-istess (mod) li kien ikkastigat, u mbagħad (dak /i jemmen) jerga' jbatis ingustizzja, Alla tassew jgħinu. Tabilħaqq li Alla huwa Kollu Mogħdrija u Kollu Maħfrafra <sup>60</sup>

(Dan gjista' jagħmlu), għaliex Alla (għandu s-setgħa) idaħħal il-lejl fin-nhar, u jdaħħal in-nhar fil-lejl, u għaliex Alla jisma' kollox u jara kollox <sup>61</sup>

Dangħaliex Alla huwa s-Sewwa, u għaliex dak li huma jsejħu minfloku huwa qerq, u għaliex Alla huwa l-Għoli, il-Kbir <sup>62</sup>

Mela ma tarax li Alla jnizzel ilma mis-sema, u l-art tħaddar (bis-setgħa tiegħu)  
Tabilħaqq li Alla jipprovdi b'mod mistur, u jaf sewwa <sup>63</sup>

Tiegħu kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, u Alla tabilħaqq huwa l-Għani (li ma jeħtieg xejn, u lil ħadd), u jistħoqq kull tifħir <sup>64</sup>

Mela ma tarax li Alla qiegħed kulma jinsab fuq l-art taħt idejkom, (fosthom) l-imriek li jigru fil-baħar bl- amar tiegħu, u li Huwa jzomm is-sema milli jaqa' fuq l- art, jekk mhux bl-amar tiegħu 7 Alla tabilħaqq huwa Kollu Tjubija u Hanin man-niesl <sup>65</sup>

Huwa li takom il-ħajja, imbagħad jibagħtilkom il- mewt, imbagħad (jerga ') jagħtikom il-ħajja. Tabilħaqq li l-bniedem ma jafhulux (fil A/la) <sup>66</sup>

Lil kull gens tajna r-rit li għandu jimxi fuqu, u għalhekk ara. li ma tkallihomx iħaqquha miegħek fuq (din) il-ħaga. U sejjah (Muhammad) lil Sidekt Inti tassep tinsab fi triq dritt <sup>67</sup>

U jekk iħaqquha miegħek (minkejja li deher is-sewwa). għidilhom): "Alla jaf l- aktar b'dak li tagħmlul <sup>68</sup>

Allajagħmel ħaqeq minnkom (it-tajbin u l-ħziena) f'Jum il-Qawmien, dwar dak li ma kontux taqblu fuqu <sup>69</sup>

Mela ma tafx (Muhammad) li Alla jaf b'dak li jinsab fis-sema u fl-art. Tabilħaqq li dak (kollu) jinsab fi Ktieb, u tassew li dak huwa ħafif għal Allal <sup>70</sup>

Izda minflok Alla (nies Qurajx) iqimu dak li dwaru ma ngħatat ebda prova, u dak li dwaru ma għandhomx għarfien. il-ħziena ma għandhomx min jgħinhom fu jbiegħed minnhom il-kastig <sup>71</sup>

U meta l-versi cari tagħna jinqrawlhom. (lill-pagani, malajr) tagħraf ic-caħda fl-ucuħ (imgita) ta' dawk li ma jemmnu, (hekk (i) jkunu ħerqanin li jaqbzu fuq dawk li jaqrawlhom. il-versi. tagħna. Għid(i/hom): "Tridux inħabibrilkom ħaga agħar minn hekk) Huwa n-Nar li Alla wiegħed lil dawk li ma jemmnu; (dan ikun. tassew) tmiem ta' għajbi <sup>72</sup>

Ja nies, hemm tixbiha, mela isimgħuha (u xtarruha sejjajt Tabilħaqq li dawk (l-allar) li ssejħu minflok Alla, ma jistgħux joħolqu (imqar) dubbien, lanqas jekk jingemgħu Ikoll flimkien għal dan il-għan. U jekk id- dubbien jisirqilhom xi. ħaga (mill-ikel imqiegħed quddiemhom, dawn) lanqas ikunu jistgħu jeħduha lura mingħandhom. Huwa. dgħajnejf it-tallab (il-pagan) u l- mitlub (l-idolu li jqim) <sup>73</sup>

Huma ma qisux lil Alla kif jixraq li jkun meqjus. Alla huwa tabilħaqq Qawwi, Felħan <sup>74</sup>

Alla jagħzel Mibgħutin minn fost l-angli u l-bnedmin. Alla tabilhaqq jisma' kollox u jara kollox <sup>75</sup>

Huwa jaf dak li hemm quddiemhom u warajhom. Kollox jerga' lura għand Alla (għad-deċiżjoni tiegħi) <sup>76</sup>

Intom li temmnu, milu, inxteħtu. fl-art u qimu lil Sidkom. (il-Mulej biss), u agħmlu l-gid biex forsi tkunu rebbiħin (u rkun tistħoqqilkom il-Genna) <sup>77</sup>

U ġhabirku (bikom infuskom u bil-gid tagħikom) għal Alla kif jixraq li tħabirku. Huwa għażiż kom (minn bejn il-ġmis), u ma għamlil kom ebda xkiel fid-din, (li huwa) it-twemmin ta' missierkom Abraħam. Huwa li semmiekom Misilmin, (sew fil-Kotba mqaddsa ta') qabel u f'dan (il-Qoran), biex il-Mibgħut ikun xhud għalikom (is-jistqarr. li xandrilkom l-Islam), u intom tkunu xhieda għan-nies (l-oħra uu tistqarru li gewhom il-Mibgħutin tagħhom biex ivandru lhom). Mela agħmlu. t-talb, agħtu l-karita, u zommu sħiħ f'Allal Huwa l-Mulej tagħikom, u lil-ħadd (ma ssibu) aħjar minnu fil-ħarsien, u aħjar minnu fl-ġħajnejn <sup>78</sup>

# Maltese Quran

21. Al-Anbiya

Select Verse

## 21. Al-Anbiya

Qorob għan-nies (iz-zmien ta') il-kont tagħhom, izda huma moħħhom imtajjar u ma jagħtux kas ¹

Ma tigħiġom (ebda) tifkira gdida minn Sidhom li ma jisimgħuhiex u ma jeħduhiex bic-cajt ²

Qlubhom jgħaddu z-zmien, u dawk li għamlu l-ħażen jitkellmu bejniethom bil-moħbi (u jgħidu): 'Jaqaw dan (Muhammad) ma huwiex ħlief bniedem bħalkom Jaqaw taqgħu għas-seħer (tiegħu) b'għajnejkom miftuħha ³

Qal(ilhom Muhammad): "Sidi jaf il-kliem (li jingħad) fis-sema u fl-art. Huwa jisma' kollox u jaf kollox ⁴

Izda huma qalu: 'Thewdin tal-ħolm (dan il-Qoran). Lel Huwa qalgħu minn zniedu, anzi huwa (ma huwa xejn aktar minn) poeta. Mela ħalli jgħibna sinjal, bħalma ntbagħtu l-ewwel (Proferi b'sinjali minn Alla)U ⁵

Ebda belt (minn dawk) li qridna qabilhom ma kienet emmnet (minkejja s-sinjali li gewha). Jaqaw (issa l- pagani ta' Mekka) se jemmnu <sup>6</sup>

U qablek (Muħammad) ma bghażniex (bħala Profeti u Mibgħutin) jekk mhux irgieł imnebbħin minna. Għalhekk: (jekk għadkom bejn ħalltejn dwar dan) staqsu lil dawk li għandhom it-tifkira (fost il-Lhud u l-Insara, Nies. il- Ktieb), jekk ma tafuxl <sup>7</sup>

Lanqas. għamilniehom (lill-Profeti u lill-Mibgħutin tagħħna) igsma li ma jiklux ikel, u lanqas għexu għal dejjem <sup>8</sup>

Imbagħad zammejna l-wegħda magħħom u ħlisniehom, u (magħħom ħlisna) lil-dawk li ridna, filwaqt li qridna lil dawk li għamlu wisq (ħazen) <sup>9</sup>

Aħna tabilħaqeq nizzilnielkom Ktieb li fih (issibu) it- tifkira u l-gieħ tagħkom. Jaqaw ma għandkomx għaqa biex tifhmu (dan il-gid kbir li sar magħkom) <sup>10</sup>

Kemm-il belt qridna, li kienet ħażina, u warajha qajjimna għnus oħra <sup>11</sup>

U ara, meta ħassu ( 4 raw) il-qilla (tal-kastig) tagħħna, huma: ħarbu minnha <sup>12</sup>

(L-angli jgħidulhomr) 'La taħarbux. izda erggħu lura lejn it- tgawdija li ngħatat lilkom, u lejn djarkom, biex forsi ikunu mistoqsija (jekk kienx xieraq il-kastig li ħadtu)U <sup>13</sup>

Huma qalu: 'Msieken aħnat Aħna tabilħaqq konna ħzienaf <sup>14</sup>

U dik baqgħet is-sejħa tagħihom, sama (gridniekom u) għamilniehom bħal għalqa maħsuda, ħemdin (u bla ħajja) <sup>15</sup>

Ma ħlaqniex is-sema, l-art u dak li hemm bejniethom bil- logħobl <sup>16</sup>

Likieu ridna xi mogħdija taz-zmien, konna nsibuha f'dak li għandna (u konna nedhew bl-angli), kieku ridna nagħmlu ħaga bħal din <sup>17</sup>

Izda Aħna nixħtu s-sewwa fuq il-qerq (biex jolqtu bil- qawwa) u jxejnu, u arah meqrudt Hazin għalikom ta' dak (il- gideb) li taqilgħu (dwarna) <sup>18</sup>

Tiegħu huwa kulmin jinsab fis-smewwiet u fl-art. U dawk (l- angli) li jinsabu għandu, la jitkabbru biex. igimuh, u' lanqas (qati) jegħejew (fil-qima tiegħu) <sup>19</sup>

(Huma jsebbħu) lejl u nhar, bla ma (qatt) jehdew <sup>20</sup>

Jaqaw ħadu (għall-qima tagħihom) allat mill-art li jqajmu l- mejtin <sup>21</sup>

Kieku fihom it-tnejn (fis-smewwiet u fl-ari) kien hemm allat (oħra) minbarra Alla, kieku kienu jitħawdu bejniethom. (i/ jinquerduji Sebħ til-Alla, Sid'it-Tron, (għaliex Huwa ogħla) minn dak li jaqilgħu (dwari) <sup>22</sup>

Huwa ma huwiex mistoqsi dwar dak li jagħmel. (għaliex Huwa s-Sid u l-ħallieq). izda huma jkunu mistoqsijin (dwar l- għemnejjal tagħhom għaliex huma l-qaddejja) <sup>23</sup>

Jaqaw ħadu (għall-qima 1agħhom) allat minflokuż Għidfilhom. Muħammad: "Gibu. I-prova tagħkoml. Dan. (il- Quran) huwa t-tifkira għal (niesi) li jinsabu miegħi, u t-tifkira għal dawk (minn Nies il-Ktieb) li kienu qabli.' Izda ħafna minnhom ma jafux is-sewwa, u jibqgħu ma jagħtux kas" <sup>24</sup>

Qablek (Muħammad) ma bghaż-żebda Mibgħut li ma konniex nebbaħnieh li- ma hemmx alla ħliefi. Mela qimuni (u xxierku lil ħadd miegħi) <sup>25</sup>

Qalu: "Dak li huwa Kollu ħniena għandu wild (minn fost l-angli tiegħiuf' Sebħ-lilul (L-angli tiegħi) ma humiex ħlief qaddejja mwegħġġiñ" <sup>26</sup>

Huma ma jitkellmux qablu, u bl-amar tiegħi jagħmlu (ir-rieda tiegħi) <sup>27</sup>

Huwa jaf dak li hemm quddiemhom u warajhom. Huma ma jaqbzux jekk mhux għal min (jafis li A/la) tgħaxxaq bih, u minħabba l-biza' tagħhom minnu, huma jkunu mwerwrin <sup>28</sup>

U min minnhom (dawk l-angli) jgħid: 'Jiena alla minfloku,' lil dak inħallsuh bl-Infern, Hekk inħallsu lill- ħziena <sup>29</sup>

Mela ma jarawx dawk ta' bla twemmin illi s-smewwiet u l-art kienu ħaga waħda u (imbagħad) ftaqnienhom, u mill-ilma għamilna kull ħaga ħajja. Jaqaw

ma jemmnu (fis-setgħa ta' Alla) <sup>30</sup>

U għamilna igbla fuq l-art, imqiegħda fis-sod, biex ma titħarrikx bihom, u fihom għamilna toroq wiesgħha biex forsi jagħrfu t-triq (u ma jintilfux fis-safar tagħhom) <sup>31</sup>

U s-sema għamilnieh saqaf imħares tajjeb (biex ma jaqax), izda huma ma jagħtux kas tas-sinjal tiegħi <sup>32</sup>

Huwa li ġalaq il-lejl u n-nhar, u x-xemx u l-qamar; kollox għaddej idur fid-dawra tiegħi <sup>33</sup>

Ma tajna lil ebda bniedem qablek li jgħix għal dejjem. Jaqaw meta tmut inti (Muħammad), huma se jibqgħu jgħixu għal dejjem <sup>34</sup>

Kull ruħ idduq il-mewt, u Aħna ngarrbukom bil-ħażin u bit-tajjeb, u lejna titregħġi lura <sup>35</sup>

Meta' dawk li caħdu t-twemmin jarawk (Muħammad), huma tna jgħibux irwieħhom miegħek ħlief biz-zebliħ u jgħidu (bi stmerrija): 'Jaqaw dan hu li jsemmi (fil-batal) l-allat tagħkomħ' Huma jidu li jsemmu (bit-tifħir) lil Dak li huwa Kollu Ġnienal <sup>36</sup>

Il-bniedem inħalaq mill-għagħla. Se nurikom is-sinjal tiegħi (u kif nitħallas minn dawk li ġaduha kontrija izda kollox iseħħi f'ħinu), mela la tgħagħġi unixi <sup>37</sup>

(il-pagani) jgħidu (b'zebli ħ' lill-Profeta u lil-dawk li jemmnu): "Meta (sseħħ) din il-wegħda (dwar il-kastig), jekk qeqħdin tgħidu s-sewwa" <sup>38</sup>

Kieku dawk li caħdu t-twemmin kienu jafu (x'se jkun il-kastig tagħhom) meta ma jkunux jistgħu jzommu lura n-Nar minn wicchom jew minn daharhom, u ma jsibux għajjnuna, (imkien, kieku ma kinu jifkellmu hekk) <sup>39</sup>

Let Huwa (in-Nar) jīgħiġ għal għarrieda, hekk li jħawwadhom, u la jkunu jistgħu jaħarbu, u lanqas jingħataw aktar zmien (biex jindmu) <sup>40</sup>

Mibgħutin. (oħra): qablek kienu /mzebil ħin (Muħammad), izda dawk li ddieħku bihom (spicċaw) imdawra (huma stess minn kull naħha) b'dak (il-kastig) li kienu jzebil ħu <sup>41</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Min iħariskom: billejl u binhar mill-fkasrig ta') Dak li huwa Kollu Hniena 7' Izda huma ma jagħtux widen għat-tifkira (u għat-twissija) ta' Sidhom (il-Mulej) <sup>42</sup>

Jaqaw għandhom allat li jħarsuhom minna' Dawn la jistgħu jgħinu lilhom infuħhom, u lanqas huma mħarsin minna <sup>43</sup>

Lel Aħna ħallejna lil dawn in-nies u lil missirijiethom igawdu (f'din id-dinja), sa ma daħlu sew fiz-zmien. (i ħasbu li se jibqgħu jgawdu dak kollu għal dejjem). Mela ma jarawx li Aħna nigu fuq l-art (bil-Mibgħutin tagħna u nagħtuha lin-nies ta' twemmin), u nnaqqasulha t-truf tagħha (minn idejn dawk li caħdu t-twemmin safi) 7 Jaqaw (issa) huma r-rebbi ħin <sup>44</sup>

Għid(ilhom Muħammad): 'Qiegħed inwissikom. biss bir-Rivelazzjoni.' Izda t-torox ma jisimgħux is-sejħha, meta jitwissewi <sup>45</sup>

U jekk tmisshom (l-icken) nefħha mill-kastig ta' Sidek, huma tassew jgħidu:  
"Msieken aħnal Aħna konna tabilħaqq ħzienal" <sup>46</sup>

Aħna nqiegħdu l-imwiezen tal-ħaqq (4 nħejjuhom) għal Jum il-Qawmien, u xejn ma ssir ingustizzja ma' ebda ruħ. U jekk (għemmi' il-bniedem) ikun (biss) it-toqol ta' zerriegħha tal-mustarda, (arana). ngibuh (biex isir ħaqq minnu). Aħna bizzejjed biex nagħmlu l-kontijiett <sup>47</sup>

Aħna tajna lil-Mosc u lil Aron il-Qjies (bejn it-tajjeb u l-ħazin, li hu t-Tora), u dawl u tifkira għal dawk li jibzgħu minn Alla <sup>48</sup>

dawk li jibzgħu minn Sidhom bil-moħbi, u huma mbezzgħin mis-Siegħha (ral-Gudizzju) <sup>49</sup>

Dan (il-Qoran huwa) tifkira mbierka li Aħna nizzilna. Jaqaw intom ticħduha <sup>50</sup>

Qabel, konna tajna l-għaqal lil- Abraham (sa minn ckunitu), u konna nafuh sew <sup>51</sup>

(Ftakar, Muħammad) meta qal lil missieru u lil niesu: \$X'inħuma dawn ix-xbihat li intom tqimu <sup>52</sup>

Qalu: "Sibna lil missirijietna jqimuhom <sup>53</sup>

(Qalfilhom Abraham): (Tassew li intom u missirijietkom kontu f'telfien mill-aktar carl) <sup>54</sup>

Qal(ulu niesu): 'Jaqaw gejtna bis-sewwa, jew inkella inti minn dawk li jgħaddu z-zmien fil-logħob <sup>55</sup>

Qal: "Le (mhux hekkt Għandkom tkunu tafi li) Sidkom huwa Sid is-smewwiet u l-art, dak li ħalaqhom, u jiena fost dawk li jixhdu għal dan <sup>56</sup>

U naħlef fuq Allal Tassew se nara x'nagħmel bix- xbihat tagħikom (biex negridhom), wara li tkunu tlaqtu (għall-festa ta' kull sena) <sup>57</sup>

U (Abraham) għamilhom frak, ħlief għall-(idolu) il-kbir fosthom, biex. forsi jerġgħu lura lejh (ww jsaqsuh min kisser l-idoli l-oħra) <sup>58</sup>

Qalu (nies Abraham, meta reggħu lura mill-festa): Min għamel dan lill-allat tagħna huwa tassegħu mill- agħarf <sup>59</sup>

Qalu (ukoll): "Smajna zagħżugħ isemmihom (u qal li ried jeqrividhom), jismu Abraham <sup>60</sup>

Qalu: 'Mela gibuh (hawn) biex jarawh in-nies u forsi jixhdu (għal dan li gara) <sup>61</sup>

Qalu(lu): 'Jaqaw inti għamilt dan. lill-allat tagħna, Abrahami' <sup>62</sup>

(Qalfilhom): 'Le, imma l-(idolu) il-kbir fosthom għamel dan (għaliex ma ridkomx iqimu miegħu idoli izgħarji Staqsuhom, jekk jistgħu jitkellmul) <sup>63</sup>

Għalhekk daħlu f'qoxrithom u qalu (bejnhom u bejn ruħhom): "Intom tabilħaż-żaqqaq il-ħziena" <sup>64</sup>

Imbagħad reggħu għalli kienu (pagani bħal qabel, u qalu lil Abraham): 'Inti taf li dawn ma jistgħux jitkellmu (u mela għaliex qiegħed tgħidilna nistaqsuhom')  
<sup>65</sup>

Qal(ilhom): 'Jaqaw, minflok lil Alla, tqimu dak li ma jiswielkom xejn, u lanqas jista' jagħmlil kom ħsara' <sup>66</sup>

Għajjb għalikom u għal dawk li tqimu minflok lil Allat Mela ma tifħmux <sup>67</sup>

Qalu: tAħarqu (lil Abraham). u aqbzu għall-allat tagħkom, jekk se tagħmlu (xi ħaga) <sup>68</sup>

(Meta rajna l-pagani se jaħarqu lil Abraham) għedna: 'Ja nar, kun bard u sliem għal Abrahami <sup>69</sup>

Huma riedu jonsbuh (biex jitfghuh f'ħofra u jaħarqu), izda Aħna għamilniehom l-akbar tellifin <sup>70</sup>

Aħna ħlisna lilu u lil-Lot (u mill-Mesopotamja bgħatniehom) lejn l-art (tas-Sirja) li berikna (u bgħatna fiha l-Mibgħutin tagħna) għall-bnedmin kollha <sup>71</sup>

U (lil Abraham) tajnieh. lil Izakk u lil Gakobb (iben ibnu) bħala għotja oħra, u litt-tnejn li huma għamilna gusti <sup>72</sup>

Aħna għamilniehom: mexxejja li jmexxu bl-amar tagħna, u nebbaħħniehom jagħmlu l-gid, jagħmlu t-talb jagħtu l-karita, u lilna kienu jqimu <sup>73</sup>

U lil-Lot (ukoll) tajnieh kif jagħmel ħaqq, u l-għarfien, U ħlisnieh mill-belt (ta' Sodoma) li kienet tagħmel għemnejjal faċċixja. Huma tabilħaqq kienu nies ta' ġażen, imħassrin <sup>74</sup>

Aħna (lqajnieh u) daħħalnieh fil-ħniena tagħna, għaliex kien wieħed mill-gusti <sup>75</sup>

U (ftakar) f'Noc, meta kien sejjaħ (lilna), qabel, u Aħna wegibnieh u ħlisna lilu u lil niesu mid-diqa l-kbira <sup>76</sup>

Aħna tajnieh l-għajjnuna u ħlisnieh minn dawk li giddbu s-sinjali tagħna, Huma kienu tabilħaqq nies ta' ġażen, u għerriqniehom ilkoll (fid-dilluvju) <sup>77</sup>

U (ftakar ukoll) f'David u f'Salamun meta għamlu ħaqq dwar l-għalqa li fiha kienu daħlu xi nagħag tan-nies (jirgħu) billejl (u ħarbtuha), u konna xhieda tal-ħaqq tagħhom <sup>78</sup>

Lil Salamun fehemnihielu (sewwa dik il-kwistjoni). Lit- tnejn li huma tajniehom kif jagħmlu ħaqq, u (tajniehom) l-għarfien. Aħna gegħelna l-igbla u t-tjur isebbħu (li/na), flimkien ma' David (bis-Salmi tiegħu). Konna Aħna li għamilna (dan kollujl) <sup>79</sup>

Aħna għallimnieh (lil David) is-sengħa tal-kurazza (għall-fejda) tagħkom, biex tħariskom mill-qilla tagħkom (għal xulxin meta titqabdu, izda ta' dan) intom tizzu ħajr <sup>80</sup>

(Kien bis-setgħa tagħna li gegħelna). ir-tiħ. qawwi. (joqgħod) għal Salamun, u jonfoħ bl-amar tiegħu fuq l-art (tas-Sirja) li konna berikna. Aħna konna nafu b'kolloxi <sup>81</sup>

(U gegħelna) fost ix-xjaten min jogħdoslu (fil Salamun, u jgħiblu l-perli), u kienu jagħmlu għemnejjal (oħra) barra minn hekk, u kellna għajnejna fuqhom <sup>82</sup>

U (ftakar) f'Gob, meta sejjah lil Sidu (il-Mulej, u talab hekk): "Jiena tabilħhaqq messitni l-ħsara, izda Inti l-Aktar Hanin fost dawk li jħennul" <sup>83</sup>

Għalhekk smajna talbu, ħlisnieh mill-ħsara li kien fiha, u tajnieh (lura) lil niesu (li kien tilef), u daqshom magħhom, bi ħnien mingħandna, u bħala tifkira għal dawk li jqimufra <sup>84</sup>

(Ftakar ukoll) f'Ismagħel, f'Idris, u f'Da l-Kifl; kollha nies ta' sabar <sup>85</sup>

Aħna (Iqajniehom) u daħħalniehom fil-ħnieni tagħna (fil-Genna), għaliex kien mill-gusti <sup>86</sup>

U (ftakar) f'Tal-ħuta (Gona) meta telaq mgħaddab (għal niesu għaliex għall-ewwel ma ridux jemmnu f'Alla) u ħaseb li m'aħniex se nagħfsuh (biex inzommuh milli jitlaq lil niesu)t Izda huwa sejjaħ fid-dlamijiet (ta' zaqq il-ħuta u qal): 'Ma hemmx alla tħliefkt Sebħ lilekl Jiena kont tassew mill-midinbini <sup>87</sup>

Għalhekk smajna talbu, u tħlisnieh mill-hemm (li kien jinsab fih). Hekk ukoll neħilsu lil dawk li jemmnu <sup>88</sup>

(Ftakar) f'Zakkarija, meta sejjaħ lil-Sidu (il-Mulej u qal): "Sidi, ta tħallinx waħdi, (mingħajr nisel). Inti l- aħjar fost il-werrieta (għaliex tibqa' għal dejjem wara li jmut kulħadd) <sup>89</sup>

Għalhekk smajna talbu, tajnieh lil-Gwanni, u fejjaqnielu lil-martu (u għalhekk setgħet twelled). Huma kienu tabiħhaqq iħabirku u jgħagglu biex jagħmlu l-għid, kienu jsejħulna bit-tama tal-ħnieni u bil-biza' tal-kastig, u kienu umli quddiemna <sup>90</sup>

U (ftakar ukoll f'Marija) dik li ħarset is-safa ta' gisimha: Aħna nfaħna fiha (permezz ra' l-anglu Gabrijelj minn Ruħna, u lilha u lil binha għamilniehom sinjal għall-bnedmin (kollha) <sup>91</sup>

Tabiħhaqq li din ir-religion tagħkom. hija religion: waħda. \$ U Jiena Sidkom. Mela agħtunni qimal <sup>92</sup>

Izda (il-gnus ta' l-imgħoddi) kisru. (ir-rabta) 'ta' bejniethom. Kulħadd għandna jerga' luru (biex jagħti kont) <sup>93</sup>

Min jagħmel il-gid u jemmen, it-tħabrik tiegħi ma jkunx micħud, u Aħna niktbuhulu (fil-ktieb ta' ħajtu biex ma. jintesiex) <sup>94</sup>

Nies ta' belt li-Aħna nkunu qridna ma jitħallew x jerggħu lura (fid-dinja) <sup>95</sup>

Meta (il-gnus kiefra ta') Ja'gig u Ma'gig jinfetah (lilhom is-sadd li kien qiegħed izommhom), u jinzu jigu minn kull għolja (biex igibu ħerba) <sup>96</sup>

u toqrob il-wegħda tassew (ta' Jum il-Qawmien), ara, jitberrqu għajnejn dawk li ma jemmnu ( 4. fil-biza' kbir tagħiġhom jgħidu): 'Msieken aħnal Ma tajniex kas ta' dan. Le, anzi konna ħziena <sup>97</sup>

Tabilħaqeq li intom (il-pagani), u dak li tqimu minflok Alla, intom il-ħatab ta' l-Infern (għaliex bikom jitkebbes u jaqbad), u fih sejrint <sup>98</sup>

Kieku dawk (l-idoli li rqimu) kienu allat (tabilħaqeq), ma kinux jaslu fih (fl-/7/ern)L Kollha (kemm huma, idoli u pagani) jibqgħu fih għal dejjem! <sup>99</sup>

Fih ikollhom (biss) tneħid (ħiereg minn qalbhom), u fih. ma jisimgħux <sup>100</sup>

Tabilħaqeq li dawk li diga ħadu l-aħjar (ħlas) mingħandna, dawk ikunu mbiegħda minnu <sup>101</sup>

Huma ma jisimghux ħossu. (l-/nfern), u jibqgħu għal dejjem f'dak li l-erwieħ tagħhom (dejjem) xtaqu <sup>102</sup>

Il-biza' l-kbir ma jnakkithomx, u l-angli jilqgħuhom (bil-kliem): "Dan huwa l-Jum tagħkom li kien imwiegħed lilkom" <sup>103</sup>

Dakinhar nitwu s-sema bħalma jingħalaq l-iskroll bil-kitba. Bħalma bdejna l-ewwel ħolqien, intennu Hekk wegħedna, u hekk nagħmlu <sup>104</sup>

Fis-Salmi konna ktibna, wara (li kienet giet) it-tifkira (lil. Mosc. fit-Tora, li): "L-art jirtuha l-qaddejja. gusti tiegħi" <sup>105</sup>

F'dan tabilħaqq hawn taħbira għal nies li jqimu <sup>106</sup>

Aħna ma. bgħatniekx (Muħammad) jekk mhux bħala ħniena lill-ħolqien (kollu) <sup>107</sup>

Għid (Muħammad): 'Jiena mnebbah biss li Alla tagħkom huwa Alla Wieħed. Mela (issa) se. tintelqu f'idjejh u tkunu Misilmin <sup>108</sup>

Izda jekk jagħtu daharhom (u ma jagħtux: widen), għidilhom: 'Għarrifikom (bil-messagg) ilkoll indaq, u ma nafx jekk dak li hu mwiegħed lilkom huwiex fil-qrib jew imbiegħed <sup>109</sup>

Tabilħaqq li (4//a) jaf bil-kliem li jingħad fil-beraħ, u jaf (ukoll) dak li taħbu (fi

qlubkom) <sup>110</sup>

U manafx jekk (id-dewmien fil-wasla tal-kastig) hux tigrib għalikom, u tgawdija għal xi zmien <sup>111</sup>

Qal (Muhammad): 'Sidi, aghħmel ħaqq bis-sewwal' U Sidna huwa Dak Kollu Ħniena. li jintalab jgħin kontra (il-gideb) li taqilgħu <sup>112</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

20. Ta-Ha

Select Verse

## 20. Ta-Ha

Ta' Ha <sup>1</sup>

Ma. nizzilnilekx. (Muhammad). il-Qoran. biex. toqghod. tinkedd (u tbat) <sup>2</sup>

izda biex ikun ta' tifkira (uz twissija) għal min jibza' (mill- kastig ta' Alla) <sup>3</sup>

Ktieb imnizzel minn min Halaq l-art u s-smewwiet l- għoljin <sup>4</sup>

Dak Kollu Hnieni li ntasab fuq it-Tron (tas-sergħha divina) <sup>5</sup>

Tiegħu kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, dak li hemm bejniethom, u kulma jinsab taħt it-trab (ta' l-art) <sup>6</sup>

Jekk titkellem (Muhammad) fil-beraħ (jew le), Huwa tabilħaq jaf il-mistur (tiegħek u dak li hu) aktar moħbi (minn hekk) <sup>7</sup>

Allat Ma hemmx alla (ieħor) għajru, u tiegħu huma l- isbaħ ismijiet <sup>8</sup>

Waslitlek (Muħammad) il-grajja ta' Mosc <sup>9</sup>

Metaranaru qal lil niesu: "Ibqgħu (stennew) hawni Jiena tassew rajt nar! Għandi mnejn ingibilkom' xrara minnu (ir tishħnu biha), jew. qrib in-nar insib xi tmexxija (u nsir naf minn fejn għandna ngħaddu għall-Egħittu) <sup>10</sup>

Meta wasal ħdejh, kien imsejjah (hekk): 'Moscl <sup>11</sup>

Jiena Sidekl Mela neħħi l-qorql Inti tabilħaqq tinsab fil- wied imqaddes (imsejjah) Tuwa <sup>12</sup>

Jiena għażiltek (biex rkun Profeta tiegħi). Mela isma' dak li jitnebbah//ekji <sup>13</sup>

Tabilħaqq li Jiena Alla; ma hemmx alla (ieħor) għajrit Mela: agħtini qima u agħmel it-talb biex tiftakar fjal <sup>14</sup>

Tabilħaqq li s-Siegħa gejja, izda se naħbiha (mill-bnedmin) biex kull ruħ titħallas ta' dak (it-tajjeb jew il-ħażin) li tkħabrek għaliex <sup>15</sup>

Mela (oqgħod b'seba' għajnejn, Mosc, li) min-ma jemminx fiha. (dik is-Siegħa tal-biza'). u jimxi wara xewgatu, ma jzommokx: (milli tirħejja tajjeb) għaliha, u. tinqed. (għal dejjem bħalu) <sup>16</sup>

Ux'inhu, Mosc, dak li għandek f'idek il-leminija <sup>17</sup>

Qal (Moscj: 'Dak huwa l-ħatar tiegħi li nserraħ fuqu, u bih inqaccat il-ħaxix għall-merħla tiegħi, barra li jaqdini għal ħwejjeg oħra) <sup>18</sup>

(Qalfhu Alla): 'Ixħtu (fl-arr), Moset <sup>19</sup>

U xeħtu. U ara, sar serp jitħarrek sew <sup>20</sup>

(Qalflu I-Mulej): "Aqbdu, u la tibzaxi Se nreggħu għalli kien qabell <sup>21</sup>

Agħmel idek (il-leminija) taħt abtek (u tara kif) toħrog bajda. (silg u tiddi), mingħajr (ma. tigrilek ebda) ħsara; (dan ikun) sinjal ieħor (li juri l-inti l-Mibgħut tagħna) <sup>22</sup>

biexnunik (uħud) mis-sinjali kbar tagħna <sup>23</sup>

Mur għand il-Fargħunl (Issa) għamel wisq (ħazen, 1 jridha ta' allajl) <sup>24</sup>

Qal (Mose): Sidi, iftaħli qalbi beraħ. (u dawwalha: bit- twemmin) <sup>25</sup>

uħaffifli l-ħidma tiegħi (li qiegħed tqabbaðni nidħol għaliha) <sup>26</sup>

ħoll għoqda (li għandi) fi Isieni <sup>27</sup>

biex jifhmu kliemi <sup>28</sup>

wagħtini minn (fost) niesi lil min jgħinni <sup>29</sup>

lil-Aron, ħija <sup>30</sup>

ubih qawwini <sup>31</sup>

u sieħbu fil-ħidma (tal-profezija tr l-missjoni) tiegħi <sup>32</sup>

biex (jiena u hu) insebbħuk bil-bosta <sup>33</sup>

niftakru fik bil-bosta <sup>34</sup>

Inti tabilħhaqq (dejjem) tarana (f'kulma nagħmilujf) <sup>35</sup>

(Qalfhi I-Mulej): 'Mosc, it-talb tiegħek (instema' u) intlaqa <sup>36</sup>

Aħna tabilħhaqq konna tajniek, darba oħra, mit-tjieba tagħna (qabel ma ngħatajt il-profezija) <sup>37</sup>

meta nebbaħna lil ommok dak li jitnebbaħ (u għednielha) <sup>38</sup>

Qiegħdu (lil ibnek Mosc) fil-kaxxa (ta' l-injam) u ix-ħtu fix-xmara (Nil), u x-xmara titfghu fuq ix-xatt, u jieħdu għadu tiegħi u għadu tiegħu.' U Jiena xħett fuqek imħabbi biex titrabba taħt għajnejja <sup>39</sup>

Meta oħtok marret u qalet (li/ nies il-Fargħun): 'Tridu nurikom min. cjista' jieħu ħsiebuf' U reggajniek għand ommok biex hi tieħu r-ruħ (meta terga' tarak) u ma titnikkitx. Imbagħad (meta ffarfart u sirt zagħżugħ) inti qtilt l-bniedem, u ħlisniek mis-saram (u l-biza' mill-Fargħun). U garrabniek kemm-il darba, bqajt għal xi snin fost nies Madjan, imbagħad, Mosc, gejt fil-ħin magħżul minn qabel (li fiha ridna nibagħtuk għand il-Fargħun) <sup>40</sup>

Jiena għażiltek għalija (biex rkun il-Profeta tiegħi) <sup>41</sup>

Mur, inti u ħuk, bis-sinjali tiegħi, u la tonqsux milli tiftakru fija (u tfaħħruni kif jixraq) <sup>42</sup>

Morru t-tnejn li intom għand il-Fargħun Huwa tabilħaqq għamel wisq (ħazen) <sup>43</sup>

Kellmu bil-ħlewwa; għandu mnejn jitwiddeb, jew jibza' (mill-kastig ta' Alla) <sup>44</sup>

(Mosc u Aron) qalu: "Sidna. (il-Mulej), aħna tabilħaqq nibzgħu li (mera nkellmu lill-Fargħun) huwa jeħodha kontrina, jew li jgħib ruħu ħazin wisq (magħħna) <sup>45</sup>

Qal(ilhom): "La tibzgħu Jiena magħkom Jiena nisma' u nara (kolloxi) <sup>46</sup>

Mela morru għandu u għidulu: 'Aħna tabilħaqq iz-zewg Mibgħutin ta' Sidek. Ibgħat magħna lil Ulied Israel, u la taħqarhomxl Aħna tassew gibnielek sinjal minn Sidek (Zi juri li qiegħdin ngħidu s-sewwa), u s-sliem (u l-ħelsien mill-kastig ta' Alla) għal min jimxi fit-triq it-tajbal <sup>47</sup>

Aħna tassew tnebbahna li l-kastig (se jkun) fuq min giddeb (is-sinjali u l-Kelma ta' Alla), u ta dahrū (u ma'tax widen) <sup>48</sup>

(Qalfilhom il-Fargħun): 'Mosc, min hu Sidkom intom it- tnejn <sup>49</sup>

Qal(lu Mosc): 'Sidna huwa Dak li jagħti lil kull ħaga l- għamlha tagħha, imbagħad imexxiha (fit-triq it-tajba) <sup>50</sup>

Qal(lu l-Fargħun): 'U x'gara mill-gnus tal-qedem <sup>51</sup>

Qal(lu Mosc): 'L-gharfien dwarhom jinsab għand Sidi, (u kollox jinsab imnizzel) fi ktieb. Sidi la jitqarraq u. lanqas jinsa <sup>52</sup>

Huwa li għamlil kom l-art bħal friex, li fetħil kom fiha mogħdijiet (biex tgħaddu minnhom fit-ħabrik tagħkom u) nizzel ilma mis-sema" U ħrigna bih għamliet minn bosta xtieli <sup>53</sup>

(u għedna:) 'Kulu u irġħu l-bhejjem tagħkom Tabilħaqq li f'dak (kollu) hemm sinjali għal nies bil-għaqa <sup>54</sup>

Minnha (l-art) ħlaqniekom, fiha nregggħukom fu ssir trab), u minnha noħorgukom darba oħra (biex tidhru. quddiem Alla f'Jum il-Ħaqq) <sup>55</sup>

Aħna wrejnieh (lill-Fargħun) is-sinjali kollha tagħna (kif qabbadna lil Mosc jurihomlu), u hu giddeb (dawk is- sinjali) u ma riedx (jisma' u baqa' jitkabbar) <sup>56</sup>

Huwa qal (lil Mosc): "Jaqaw, Mosc, inti gejt fostna biex toħrogna minn artna bis-seħer tiegħek" <sup>57</sup>

Tassew li (nistgħu) ingibulek seħer bħalul Mela sejjħa għal laqgħa f'ħin miftiehem bejnna u bejnek, u la nonqsu milli nigu għaliha, aħna. u lanqas inti, (u dan ikun) fi mkien miftiehem <sup>58</sup>

Qal(lu Mosc): 'iil-laqgħa tagħkom ikun f'Jum il-festa, u ara li n-nies jingabru filgħodu <sup>59</sup>

(Il-Fargħun) ta dahru, fassal in-nasba tiegħu, imbagħad gie lura <sup>60</sup>

Mosc qalilhom: 'Hazin għalikom! La taqilgħux il- gideb dwar Alla, għaliex (inkella) jeqriddkom b'kastig (mill-agħar). Joħrog tellieff dak li jaqla' l-għidha <sup>61</sup>

U ħaqquha bejniethom dwar din il-kwistjoni, u zammu kollox mistur <sup>62</sup>

Qalu: "Tabilħhaqq li dawn it-tnejn (Mosc u 4ron) huma zewg sħaħar li jridu joħorgukom minn artkom bis-seħer tagħhom, u jxejnu l-għamlu ta' ħajja mill-

aħjar tagħkom <sup>63</sup>

Għalhekk ftieħmu dwar in-nasba tagħkom, imbagħad ejjew (il-koll flimkien), saff wieħed. Illum jirbaħ dak li jkun minn fuq (u sgħaddi tiegħu) <sup>64</sup>

Qalu (is-sħaħar): "Mosc, jew tixħet (inti l-ħatar tiegħek, l- ewwel), jew inkella nkunu aħna l-ewwel li nixħtu <sup>65</sup>

(Qalilhom): "Le, ixħtu intom (l-ewwel)i' U ara, il-ħbula u. l-bsaten. tagħhom dehrulu qegħdin. jitħarrku bis-seħer tagħhom <sup>66</sup>

Għalhekk Mosc bħal ġass xi biza' fih innifsu <sup>67</sup>

(Għednierlu): 'La tibzaxi Tabilħaqq se tkun minn fuql <sup>68</sup>

Ixħet dak li għandek f'lemintekl (Dan) se jibla' dak li għamlu (is-seħer tagħhom). Kulma għamlu kien biss qerq ta' saħħar, u s-saħħar ma joħrogx rebbieħ (fil-ħajja). imur fejn imur <sup>69</sup>

(Imbagħad Mosc xeħet il-ħatar tiegħu, u dan sar serp kbir. li dar għas-sriep tas-sħaħar Egizzjani u kielhom.) Għalhekk is-sħaħar. gew mixħutin. fl-art, jagħtu qima, u qalu: Nemmnu f'Sid Aron u Mosci <sup>70</sup>

(Qalfilhom il-Fargħun): 'Emmintu fih qabel ma' tajtkom permess. jienz. Huwa tabilħaqq il-kbir tagħkom li għallimkom is-seħer (u konru mifteħmin miegħu biex taħrfu s-saltna' f'idżekom) Tassew li naqtagħlkom. idejkom u. rigejkom,

id ta' naħha u rigel ta' naħha oħra, imbagħad insallabkom: maz-zkuk tas-sigar tal-palm, u tassew tkunu tafu min minna jagħti kastig aktar qalil u li jdum l-aktar! <sup>71</sup>

Qalu(luj: "M'aħniex se nippreferuk miss-sinjali c-cari li gewna, u minn Dak li ġalaqnal Għalhekk aqtagħha kif trid (dwarna, izda kun af li) inti tkun tista' biss taqtagħha f'din il-ħajja ta' (din) id-dinjat <sup>72</sup>

Aħna tassew nemmnu f'Sidna, biex jaħfrilna ħtijietna u s- seħer li gegħeltna nagħmlu. Alla huwa l-Aħjar, u l-aktar li jdum <sup>73</sup>

Tabilħaqq li min jigi ħati quddiem Sidu, għalih hemm l- Infern. Fih, la jmut u lanqas jgħix (ħajja tajba) <sup>74</sup>

Izda min jigi quddiemu bit-twemmin, u (f'ħajtu) ikun għamel il-gid, (nies bħal) dawk jinsabu fil-gradi l-għolja (tal-Genna, fl-għamajjar fejn isibu) <sup>75</sup>

il-Gonna ta' l-Għeden bix-xmajjar jigru taħthom; fihom jgħammru għal dejjem. Dak ikun il-ħlas ta' min issaffa (mit- tingis tad-dnub) <sup>76</sup>

Aħna tassew nebbaħna lil-Mosc (ur għednielu): 'Terraq billejl mal-qaddejja tiegħi, u ifħilhom triq niexfa fil-baħar. La tibzax li jilħeq (il-Fargħun), u lanqas tibza' (mill: għarqa) <sup>77</sup>

U l-Fargħun mar għal warajhom bil-qawwiet tiegħi, u'l baħar għattiehom għal kollo (u għerrīghom) <sup>78</sup>

Il-Fargħun tellef it-triq lil niesu, u ma mexxihomx sewwa <sup>79</sup>

Ja Wlied Israel, (fzakru (i) tassew ħlisniekom mill-għadu tagħkom, għamilna wegħda magħkom mal-genb tal-lemin tal-muntanja (fis-Sinaj u tajna t-Tora lil Mosc), u nizzilnielkom il-manna u s-summien <sup>80</sup>

(Għednielkom): 'Kulu mill-ħwejjeg tajba li. tajniekom għall-ġħajxien tagħkom, u f'dan la taqbzux il-limiti. (ta'. Alla), hekk li jkun jistħoqqilkom l-għadab tiegħi. U min ikun jistħoqqlu l-għadab tiegħi, huwa mitlufl <sup>81</sup>

U Jiena tabilħhaqq dejjem naħfer lil min jindem, jemmen, jagħmel il-gid, u mbagħad jimxi fit-triq it-tajba <sup>82</sup>

(Alla kellem lil-Mosc fuq il-muntanja u qalhuz) 'Mosc, x'kien li għagglok (u gejt) qabel niesek <sup>83</sup>

Qal (Mosc): "Dawn gejjin għal warajja, u għaggilt lejk, Sidi, biex tithenna (b'għemili) <sup>84</sup>

(Qalflu Alla): "Aħna tassew għarrabna lil niesek (wara l-inti tlajt fuq il-muntanja u ħallejthom) warajk. u s-Samiri tellifhom it-triq (mera ħajjarhom iqimu lill-ġħogol) <sup>85</sup>

Għalhekk Mosc rega' lura għand niesu, mgħaddab (għalihom u fl-istess īn) imnikket. Qal(ilhom): 'Ja niesi, mela Sidkom ma weghedkomx wegħedha tajba (/i jagħtikom it-Tora biex timxu fuqha) 2 Jaqaw għadda zmien twil minn fuqkom

(u nsejtu l-patt), jew ridtu li jinzel fuqkom għadab minn Sidkom u ksirtu l-wegħda miegħi (li tibggħu fit-triq: ta' Allaj) <sup>86</sup>

Qalu: 'Aħna ma ksimiex il-wegħda miegħek bir-rieda tagħna, izda konna mgiegħla ngorru toqol fuq toqol (ta' deheb u fidda) miz-zina tan-nies (tal-fargħun) u xħetniehom (fin-nar), u hekk ukoll qal is-Samiri li għandu jsir <sup>87</sup>

(Min-nar) ħargilhom xbieha ta' għogol, li kien jgħajjat (meta jgħaddi. r-riħ. minnu), u qalu: "Dan. huwa l-allā. tagħikkom, u l-allā ta' Mosc, izda (Mosc) nesa (lil dan alla tiegħi, u mar ifittxu fuq il-muntanja) <sup>88</sup>

Mela ma rawx li (dan l-għogol) ma kellimhomx fineta sejhulu), u la seta' jkunilhom la ta' ħsara u lanqas ta' fejda <sup>89</sup>

Aron kien tassew diga qalilhom, qabel (ma Mosc rega' lura fosthom, u wissiehom): "Ja niesi, intom qeqħdin biss tiggarrbu bih (dan l-għogol). Izda tabilħaqq li Sidkom huwa. Dak Kollu Ħniena, u għalhekk imxu warajja u oqogħdu għall-amar tiegħi! <sup>90</sup>

(Qaluflu): 'M'aħniex se nieqfu nqimu (lill-ġħogol). sa ma jerga' lura għandna Mosc (u mbagħad naraw x'nagħmlu) <sup>91</sup>

Qal (Masc): 'Aron, x'zammek, meta rajthom mitlufin <sup>92</sup>

milli timxi warajja (u tagħidab għalihom, bħali) Jaqaw mort kontra l-amar tiegħi <sup>93</sup>

Qal(lu Aron): 'Ja bin ommi, la taqbadnix mid-daqna u. lanqas minn (xagħar) rasi (fl-għadab tiegħek). Jiena tassew. bzajt li (jekk inkellimhom, jinqala' xi għawg fost niesna, U mbagħad kont tixlini u) tgħid: 'Inti gibt firda fost Ulied Israel, u ma stennejtx l-amar tiegħil' <sup>94</sup>

Qal (Mosc): 'X'inhi din tiegħek, ja Samirr <sup>95</sup>

Qal (is-Samiri): "Jiena rajt dak li (niesek) ma rawx (ill- anglu Gabrijel riekeb id-debba tal-ħajja), u għalhekk qbadt qabda (trab) mill-marka tal-pass tal-Mibgħut (Gabrijel) u tfajtu (fuq l-għogol. u dan beda jgħajjat). Hekk ħajritni qalbi fli għandi nagħmel) i <sup>96</sup>

Qal(lu Mose): "Mela tlaqt Tabilħaqq li (minn issa 'l quddiem) f'(din). il-ħajja jeħtieglek. tgħid: 'Hadd ma jmiss(ni), u ma mmiss lil ħaddf Tassew li għandek ħin imwiegħed (Jum il-Qawmien) li zgur m'intix se titlef. U (issa) ġares lejn l-allā tiegħek li bqajt tqimu (sa l-aħħar): aħna tabilħaqq naħarqu, u mbagħad tassew inxerrdu għal kollo (bħala rmied) fil-baħari <sup>97</sup>

Tabilħaqq li Alla tagħkom huwa biss A//ght Ma hemmx alla. (ieħor). għajrul Huwa jigbor kollo. fl-għerf (divin tiegħi, u ma' jaqbiz lu xejnji) <sup>98</sup>

Hekk ngħidulek uħud mill-grajjet ta' dak li għaddha qabel, tassew tajniek tifkira u bxara mingħandna (fi hija l-Qoran) <sup>99</sup>

Min jagħtiha l-genb, tassew li f'Jum il-Qawmien se jgorr toqol (tad-dnub tal-biza) <sup>100</sup>

u jibqgħu fiha (din il-qagħda) għal dejjem. Ħażin ikum għalihom (dak) it-toqol f'Jum il-Qawmien <sup>101</sup>

fil-Jum li tindaqq it-trumbetta. U nigbru l-ħatjin, dakinhar, (if għajnejhom isiru) zoroq (bil-biza) <sup>102</sup>

Huma jitkellmu bejniethom minn taħt l-ilsien. (u. jgħidu '(Fid-dinja) ma domtux aktar minn għaxart (ijiem) <sup>103</sup>

Aħna nafu l-aktar dwar dak li jgħidu (bejniethom), meta l- aħjar wieħed fosthom fl-imgiba (u fl-għerf) jgħid: 'Ma domtux aktar minn jumb <sup>104</sup>

Jistaqsuk (Muħammad) dwar l-igbla. Għidilhom: "Sidi. (il- Mulej) iqaccathom għal kollox u jxerridhom bħat-trab <sup>105</sup>

U jħallihom bhal qiegħi, wita (/cjn xejn ma jikber) <sup>106</sup>

uma tara xejn mgħawweg jew imħaddeb fiha (l-art, izda tara biss art wietja għall-aħħar) <sup>107</sup>

Dakinhar jimxu wara (l-anglu Israfil) li jsejja ħ (l-erwiegħ. Huwa jsejħilhom jingabru fil-post tal-Gudizzju, u l-erwiegħ jgħagglu lejl). mingħajr ebda tagħwig (u bla ma joħorgu mit-- triq). U l-ilħna (jiskru) u joqogħidu għal Dak li huwa Kollu Ħniena, u ma tismax ħlief tħaxwix (ta' passi ta' l-erwiegħ li jkunu għadhom qeqħidin jaslu) <sup>108</sup>

Dakinhar ma tiswiex l-intercessjoni, ħlief għal min ikollu l-permess ta' Dak li huwa Kollu Hnien, u li jkun jogħġgbu fi kliemu <sup>109</sup>

(alla) jaf b'dak li (il-ħlejjaq tiegħi) għandhom quddiemhom u warajhom, izda huma ma għandhomx għarfiex dwaru <sup>110</sup>

L-ucu ħ (kollha) jitbaxxew (b'wniltg) quddiem il-ħaj, Dak li jzomm minnu nnifsu għal dejjem. U tassew joħrog tellief u jarra lu min igorr il-ħażen <sup>111</sup>

Izda min jagħmel għemnejel tajba u jemmen, ma jibza' minn ebda ingustizzja jew tnaqqis (fil-ħlas i għandu jieħu) <sup>112</sup>

Hekk nizzilnieh (Muhammad, dan il-Ktieb biex ikun) Qoran Għarbi, u fih fissima bic-car ftit mit-theddid (u mit-twiddib tagħna), biex forsi jib zgħiġi minn Alla jew (għandu mnejn li dan il-Qoran) igib fihom tifkira (ta' kif għandhom jgħixu ta' Misilmin) <sup>113</sup>

Għoli wisq Alla, is-Sultan, il-ħaqqi U tgħaggilx (Muhammad) bil-Qoran (meta l-anglu Gabrijel ikun għadu qiegħed jaqralek minnul Taqbadx taqra miegħi) qabel ma tintemm ir-rivelazzjoni. tiegħi lilek, u għid: 'Sidi (il-Mulej), zidni fl-għarfiex <sup>114</sup>

Tassew dħalna f'rabta ma' Adam, qabel, (mera wissejnieh biex ma jersaqx lejn is-sigra) izda huwa nesa, u ma sibniex fihi rieda qawwija <sup>115</sup>

(Ftakar, Muḥammad) meta għedna lill-angli: "Inxteħtu fl-art (e sellmu) lil-Adamf' U huma nxteħtu, ħlief Iblis. (għaliex) ma riedx <sup>116</sup>

U għedna: 'Adam, dan ( 25/ 35) tassew għadu tiegħek u ta' martek, u għalhekk ara li ma joħrogkomx mill-Genna, u (mbagħad zgur) titgħakkesl <sup>117</sup>

Tabilħaqq li (fil-Genna) għandek (gid bizzejjed) biex fiha la tkun bil-guħ u lanqas għeri <sup>118</sup>

u la tkun bil-għatx fiha, u lanqas tkiddek ix-xemx <sup>119</sup>

Izda x-Xitan fesfisl u qal(/ 2): 'Adam, tridni nurik fejn tinsab is-sigra (Ii tagħti lil-min jiekol minnha s-setgħa) tal-ħajja ta' dejjem, u (jkollok) saltna bla tmiem <sup>120</sup>

Huma. t-tnejn (Adam u Eva) kielu minnha, U dehritilhom l-għera tagħhom. U bdew iħitu fuqhom xi weraq tal-Gnien (biex jitgħattew bihom). Adam m'obdiex lil Sidu (il-Mulej) u ntilef <sup>121</sup>

Imbagħad ( 4dam nidem u) Sidu għażlu u dar lejh (bil- imāħfra) u mexxieħ (fit-triq it-tajba) <sup>122</sup>

(Alla) qal (lil Adam u lil-Eva): fInzlu minnha (il- Genna). it-tnejn. li intom, (u l-bnedmin. li: jitnisslu minnkom ikunu) għedewwa ta' xulxin. Jekk tigikom tmexxija. tajba mingħandi, min jimxi fuq it-tmexxija tiegħi la jintilef u lanqas jitgħakkes <sup>123</sup>

U min jagħti l-genb lit-tifkira tiegħi, tabilħaqq li jkollu għajxien magħkus, u agħma nqajmuh mill-imwiet f'Jum. il-Qawmien <sup>124</sup>

Huwa jgħid: 'Sidi (il-Mulej), għaliex qajjimtni mill- imwiet agħma, meta qabel) kont nara <sup>125</sup>

Alla jgħid/luj: "Bħalma gewk is-sinjali u r-Rivelazzjoni: tagħna u inti nsejthom (u għalaqt għajnejk għalihom u ma tajt kashom), hekk ukoll illum inti tintesal <sup>126</sup>

Hekk inħallsu lil min għamel wisq (ħazen) u ma jemminx fis- sinjali u r-Rivelazzjoni ta' Sidu. Il-kastig ta' I-Oħra (tal-Ħajja I-Oħra) huwa aktar qalil u jdum aktar <sup>127</sup>

Mela ma jintebħux (il-pagani f'Mekka) Kemm-il nisel qridna qabilhom (bħal dawk ta' Għad, Tamiid, u Lot, għaliex kienu giddbu I-Mibgħutin ta' Alla), u (għadhom) qegħdin jimxu qalb id-djar (meqruda) tagħhom (u għalhekk jistgħu jiftakru fil- kastig ta' Alla) 7 Tabilħaqq li f'dak hemm sinjali għal nies bil- għaqal <sup>128</sup>

Likieku mhux għal Kelma li laħqet (ingħarar) minn Sidek (li jħalli l-ħlas mistħoqq lil kulħadd għal) zmien imsemmi (Jum il-Gudizzju), Kieku. (il-kastig tagħhom) kien ikun qabad magħħom. (fid-dinja stess u ma jħallihomx) <sup>129</sup>

Mela stabar (Muhammad) b'dak li jgħidu (biex igiddbuk), u faħħar is-sebħ ta' Sidek (il-Mu/ej) qabel tluġħ ix-Xemx u qabel inzulha, u sebbaħ (li/ 4/a) fis- sigħat tal-lejl u fi truf in-nhar, biex forsi tithenna <sup>130</sup>

U ara li ma tmiddx għajnejk (bir-regħha) fuq dak. (il-gid materjali) li tajna lil-xi wħud minnhom il-fjur tal-ħajja (f'din) id-dinja, (l-tajni hulhom) biex ingarrbuhom bih. U l-gid ta' Sidek huwa aħjar u jdum aktar <sup>131</sup>

Qabbad (Muħammad) lil niesek jagħmlu t-talb. u stabar (ini wkoll) bih. Aħna ma nitolbukx gid. Aħna nagħtuk biex tgħix, U l-aħjar tmiem (fil-ħajja l-Oħra) jinsab fil-biza' ta' Allat <sup>132</sup>

(fil-pagani) jgħidu: 'Mhux li kien (Muħammad) igħbilna xi sinjal minn Siduf' Mela ma għiġomx is-sinjal car ta' dak li jinsab fil-Kotba ta' qabel (bħat-Tord u l-Evangelju) <sup>133</sup>

Li kieku (lill-pagani ta' Mekka) qridniehom b'kastig qablu (dan il-Qoran, u qabel ma bgħatna fosthom lil Muħammad), kienu jgħidu: 'Sidna, mhux li bgħattilna Mibgħutt Għaliex konna nimxu fuq is-sinjali tiegħek, qabel ma niccekknu u naqqħu fil-ġħajb' <sup>134</sup>

Għid(ilhom Muħammad): 'Kull (wieħed minna). qiegħed jistenna. Mela stennew, u se tkunu tafu min huma dawk fit-triq id-dritta, u min-mexa fit-triq it-tajba <sup>135</sup>

# Malti Quran

19. Maryam

Select Verse

## 19. Maryam

Kaf. Ha'.Ja'. Għajn. Sad <sup>1</sup>

(Muħammad, din hija) tifkira tal-ħnien ta' Sidek lill- qaddej tiegħu Zakkarija <sup>2</sup>

Meta sejjaħi lil Sidu (u talbu) bil-moħbi <sup>3</sup>

Qal: 'Sidi, tabilħaqq li għadmi ddgħajjef u (xagħar) rasi xegħel bil-bjuda. Jiena ma kontx, Sidi, imnikket bit- talb lilek (għaliex nti dejjem wegħibrni) <sup>4</sup>

Jiena tassew nibza' mill-qraba tiegħi (Zi jitilfu t- twemmin u, wara li mmut, jilħqu) warajja, u marti ma' jistax ikollha tfal. Għalhekk (nitolbok) agħtini werriet mingħandek (it-tjieba tiegħek) <sup>5</sup>

Huwa jiritni, u jiret minn nies Gakobb (il-profezija u l- għerf), u agħmlu, Sidi, bniedem li jgħaxxqek <sup>6</sup>

(alla qallu): 'Ja Zakkarija, Aħna tabilħaqq nagħtuk il- bxara t-tajba (imwassla minn anglu) dwar tifel jismu Gwanni; lil ħadd qablu ma tajna dan l-isem' <sup>7</sup>

Qal (Zakkarija): "Kif ikolli tifel meta marti ma jistax ikollha tfal, (aktar u aktar issa li xjaħet) u jiena kbirt u sirt xiħ għakka" <sup>8</sup>

Qal(lu Alla): 'Hekk (se jigri, bħalma ħabbartlekjl Sidek qal: 'Din għalija (ħaga) ħafifal Jiena tabilħaqq ħlaqtek, qabel, meta inti ma kont xejni' <sup>9</sup>

Qal (Zakkarija): "Sidi, agħtini sinjal (meta marti titqal)." Qal(lu Alla): "Is-sinjal tiegħek ikun li ma tkellimx lin-nies għal (tlett ijiem u) tliet il-jieli, minkejja li inti f'saħħek (u titkellem)U" <sup>10</sup>

Għalhekk (Zakkarija) ħareg mill-maqdes għal għand niesu, u fehemhom bis-sinjali (li beda jagħmel b'rasu u b'idejh, li għandhom) isebbhu (lil: Alla u jitkolbuh) filgħodu u filgħaxija <sup>11</sup>

(Fi ckunitu Gwanni kien ħa dan l-amar mingħand Alla): 'Gwanni, zomm shiħ mal-Ktieb (tat-Tora).' U tajnieh l- għerf sa minn tfilitu <sup>12</sup>

(U tajnieh ukoll) ħniena mingħandna (lejn kulħadd, kif ukoll) sata (mid-dnub), u kien jibza' minn Alla <sup>13</sup>

kien jagħti gieħ lil missieru u lil-ommu, u ma kienx imkabbar, (tr lanqas) jirvilla

<sup>14</sup>

Sliem fuqu (kezlu) fil-jum li twieled (u sliem ikollu) fil-jum li jmut, u fil-Jum li jitqajjem għall-Ħajja <sup>15</sup>

Semmi (Muħammad). fil-Ktieb lil Marija (u l-grajja tagħha), meta warrbet minn niesha (u marret) fi mkien fil-Lvant (ta' Gerusalemm biex tqatta' ħin tqim u titlob lil Alla) <sup>16</sup>

U nsatret minnhom b'velu, u (imbagħad) bgħatnielha lil ruħna (l-anglu Gabrijel), u dehrilha f'għamla ta' bniedem sħiħ <sup>17</sup>

Qalet (imbezzgħa): "Infittex kenn minnek f'Dak li hu Kollu Ħniena. Jekk inti tibza' minn Alla, (ara li ma tagħmilli ebda ħsara)t" <sup>18</sup>

(Qalfilha l-anglu: 'La tibzaxt) Jiena biss il-Mibgħut ta' Sidek (il-Mulej, u gejt) biex nagħtik (il-bxara dwar) iben safi (mid-dnub) <sup>19</sup>

Qalet (Marija): 'Kif ikolli iben meta ma messni (ebda) bniedem, u (qatt) ma kont zienja <sup>20</sup>

(Qalilha l-anglu Gabrijel): 'Hekk. (se jigri, bħalma ħabbartlek) i Sidek qal: 'Din għalija (ħaga) ħafifa, u (Aħna rridu) nagħmluh (lil ibnek) sinjal għan-nies, u ħniena minna" Din tassew ħaga maqtugħha (4 se sseħħji) <sup>21</sup>

Għalhekk hija tqaqlet bih, u warrbet bih fi mkien imbiegħed (għaliex bezgħet li niesha jixluha biz-zina) <sup>22</sup>

U l-ugħiġħ tal-ħlas gabha lejn iz-zokk tal-palma u (fin-niket tagħha) qalet:  
 "Mhux li mitt qabel (ima seħħi) dan, u (mhux: li) kont minsija għal kolloxi <sup>23</sup>

U (leħen Gesii tarbija, jew dak ta' l-anglu Gabrijel, instema" isejħilha minn taħħtha (u jgħidilha): 'La titnikkitxl Sidek (il-Mulej) ħareg minn taħtek nixxiegħha (i//ma) <sup>24</sup>

Hezzeż lejk zokk il-palma; tamar misjur twaqqa' fuqek (is-sigra u tkun tista' tieklu) <sup>25</sup>

Mela kul u ixrob, u thenna (u tfarrag bit-tarbija ta' l- għageb li għaddekk kif wellidiji U jekk tara lil-xi ħadd mill- bnedmin (u jistaqsik dwar ibnek), għidlu): 'Jiena għamilt. wegħda ma' Dak li hu Kollu Ħnien ta' sawra (mill-kliem). u llum ma jiena se nkellem ebda bniedemi <sup>26</sup>

U gabitu (fil Gesis tarbija) għand. niesha, iggorru (f'dirgħajha), uu qalu flha. maħsudin): "Marijal Tassew għamilt ħaga ta' l-għagebl <sup>27</sup>

Ja oħt Aron (x'mort għamilt b'idejk), missierek. ma kienx ragel ħazin, u ommok ma kinitx zienja <sup>28</sup>

Izda hi, (minflok qagħdet tħaqqaqha magħhom) għamlet sinjal lejh (biex ikellmu lit-tarbija, izda huma) qalu: 'Kif (nistgħu) inkellmu lil min għadu tarbija fil-bennienha <sup>29</sup>

Qal(ilhom Gesij: 'jiena tabilħaqq il-qaddej ta' Allal Huwa tani l-Ktieb (ta' l-Evarigelju) u għamilni Profetal <sup>30</sup>

Għamilni mbierek (u nagħmel il-gid ma' kulħadd), kulfejn inkun, u ordnali (nagħmel dejjem) it-talb u l-karita kemm indum ħaj <sup>31</sup>

u (għamilni) twajjeb ma' ommi, u ma għamilnix imkabbar, (u lanqas) mizerabbi <sup>32</sup>

Is-sliem fuqi (kelli) fil-jum li twelidt, (is-sliem ikolli) til-jum li mmut, u fil-Jum li nitqajjem għall-Ħajja <sup>33</sup>

Dak huwa Gesii bin Marija. (Dan huwa kliem is-sewwa li (dawk li jħobbu jħaqquha) imieru lil xulxin (u għandhom dubju) dwaru <sup>34</sup>

Ma jkun (qatt) li Alla jieħu għalih wild. Sebħ lilul Meta jaqta' xi ħaga, (arah) jgħidilha biss: 'Kunl' u tkun <sup>35</sup>

(Gesiv stqarr u-amar): "Tabilħaqq li Alla huwa Sidi u Sidkom. Mela qimuhl Din hija triq dritt <sup>36</sup>

Izda s-setet (tal-Lhud u ta' l-hisara) ma qablux bejniethom (dwar Gesir); Hazin għalihom dawk li caħdu t-twemmin, meta għad jaraw Jum tal-biza' l- <sup>37</sup>

(Ismagħħom u arahom) fil-Jum li jigu għandnal Izda Ilum il-ħzienja jinsabu

f'telfien fid-dieherl <sup>38</sup>

U widdibhom (Muhammad lill-ħziena) dwar Jum il-ħasra, meta l-kwistjoni (dwar x'se jsir minnhom) tinqata', filwaqt li huma moħħhom imtajjar u ma jemmnux (f'Jurr il-Haqq) <sup>39</sup>

Tabilħaqq li Aħna nirtu l-art u kulmin hemm fuqha, 1 lejna jitreggħu lura (il-bnedmin kollha) <sup>40</sup>

Semmi (ukoll Muhammad) fil-Ktieb lil Abraham (u l-grajja tiegħu). Huwa kien tabilħaqq bniedem ta' kelmtu, Profeta <sup>41</sup>

Meta (Abraham) qal lil missieru: 'Missier, għaliex tqim dak (l-idolu) li la jisma', la jara, u lanqas jiswielek f'xejn <sup>42</sup>

Missier, tabilħaqq gieni għarfien li ma giex lilek. Mela imxi warajjal Jiena mmexxik fi triq drittta <sup>43</sup>

Missier, la tqimx lix-Xitan Tassew li x-Xitan (fil-kburija tiegħu) jeħodha kontra Dak li huwa Kollu Ħniena <sup>44</sup>

Missier, nibza' li jmissek kastig mingħand Dak li huwa Kollu Ħniena, u (triuf meta) tkun ħabib tax-Xitan <sup>45</sup>

(Qallu missieru): 'Jaqaw inti, Abraham, tiskerrah l-allat tiegħi (u ma għaddekk 'tqimhom) Jekk mhux se tieqaf (titkellem kontra l-allat ta' missirijietna), zgur

inħaggret U itlaqni għal zmien twill <sup>46</sup>

Qal(lu Abraham): 'Sliem għalikl Se nitlob lil Sidi (il-Mulej) jaħfirlek. Huwa tabilħaqq twajjeb miegħiil <sup>47</sup>

Jiena ninfired minnkom u minn dak li ssejħu minflok Alla, u se nitlob lil Sidi. Għandi mnejn ma ninkeddx bit-talb tiegħi lil Sidi (għaliex Huwa dejjem jisma' talbi) <sup>48</sup>

U metanfired minnhom u minn dak li jqimu minflok Alla, Aħna tajnieh lil Izakk u lil Gakobb, u lil kull wieħed minnhom għamilna Profeta <sup>49</sup>

Aħna tajniehom (lil Abraham; lil-Izakk, u lil Gakobb kull gid spiritwali u materjali) mill-ħniena tagħna, u tajniehom gieħ u tifħir kbir (fost il-bnedmin) <sup>50</sup>

U semmi (ukoll Muħammad) fil-Ktieb lil Mosc (u l-grajja tiegħu). Tabilhaqq li kien magħżul (minn Alla), u kien Mibgħut, Profeta <sup>51</sup>

Aħna sejjaħnielu min-naħha tal-lemin tal-muntanja (Sinaj), u qarribnieh (lejna) biex niltaqgħu u nitkellmu <sup>52</sup>

U mill-ħniena tagħna tajnieh lil ħuh Aron bħala Profeta (ukoll) <sup>53</sup>

U semmi (Muħammad) fil-Ktieb lil Ismagħel (u l-grajja tiegħu). Tabilħaqq li kien izomm kelmtu, u Kien Mibgħut, Profeta <sup>54</sup>

Huwa kien jamar lil niesu jitolbu u jagħtu l-karita, u kien milquqgħ b'għaxqa għand Sidu <sup>55</sup>

U fil-Ktieb semmi lil 'Idris (in-nannu ta' Noc). Huwa kien tassew bniedem ta' kelmtu, (u kien ukoll) Profeta <sup>56</sup>

Aħna tellajnieh fi mkien għoli <sup>57</sup>

Dawk kienu wħud mill-Profeti li Alla xeħet il-grazzja (tiegħi). fuqhom, minn nisel Adam, minn dawk li garrejna ma' Noc (fl-arka), minn nisel Abraham u Israel, u minn dawk li mexxejna fit-triq it-tajba, u li konna għażilna, Meta jinqrawlhom il-versi ta' Dak li huwa Kollu Ħniena, (arahonr) jinxteħtu fl-art bil-qima u bil-biki <sup>58</sup>

Izda warajhom gie nisel (ħazin) li telaq it-talb I (imwaqqaf, bil-ligi) u mexa wara x-xewqat. (Għalhekk nies dan in-nisel) se jsibu l-qerda (ti t-telfien ta' dejjem) <sup>59</sup>

ħlief min nidem, emmen u għamel il-gid. Dawk jidħlu l- Genna, u xejn ma ssir ingustizzja magħhom <sup>60</sup>

(Huma jidħlu) il-Gonna ta' l-Għeden li Dak li-huwa Kollu Ħniena wiegħed lill-qaddejja tiegħi fil-mistur. Il-wegħda tiegħi tabilħaqq gejja (u sseħħi zgur) <sup>61</sup>

Hemm ma jisimgħux kliem fieragħi, imma (kliem ta') sliem, u fihom (dawk il-Gonna) għandhom l- ghajxien tagħiġhom, filgħodu u filgħaxija <sup>62</sup>

Dik hija l-Genna li nagħtu b'wirt lil-min, fost il-qaddejja tagħna, kien jibza' minn Alla<sup>63</sup>

(L-anglu Gabrijel qal): 'Ma nitnizzlux (mis-sema bir-Rivelazzjoni) jekk mhux bl-amar ta' Sidek, Tiegħu dak li għandna quddiemna, dak li jinsab warajna, u dak li hemm bejniethom. Sidek ma jinsa qattl'<sup>64</sup>

Huwa Sid is-smewwiet u l-art; u kulma jinsab bejniethom. Mela agħtih qima (Muħammad), u stabar fil-qima tiegħu, Jaqaw taf (lil ħaddieħor) bl-Isem tiegħu<sup>65</sup>

Il-bniedem (li ma jemminx) jgħid: 'Jaqaw meta mmut se ninħareg ħaj ('mill-qabar)<sup>66</sup>

Mela l-bniedem ma jiftakarx li Aħna ħlaqnieh, qabel, meta ma kien xejn<sup>67</sup>

Għalhekk fuq Sidek (Muħammad), Aħna tabilħaqq nigbruhom, u x-xjaten. (ukoll). Imbagħad tassew ingibuhom għarkubbtejhom madwar l-Infernt<sup>68</sup>

Imbagħad minn kull gemgħa (li kellha twemmin ieħor), tassew noħorgu l-agħar fosthom li ġaduha kontra Dak li huwa Kollu Ħnienal<sup>69</sup>

(Aħna tabilħaqq nafu b'dawk li l-aktar ħaqqhom jinxew fih fl-Infern)i<sup>70</sup>

Ma hemm ħadd minnkom (sew jekk Mislem, sew jekk ta' Twemmin ieħor) li

ma jersaqx lejh (l-Infern). Din ħaga li Sidek (il-Mulej) qata' li għandha sseħħ 71

Imbagħad neħħilsu lil dawk li (f'ħajjithom) bezgħu (minna u għamlu l-għid), u nħallu l-ħziex għarkubbtejhom fih (għal dejjem) 72

Meta jinqrawlhom il-versi cari tagħna, dawk li caħdu l-twemmin jgħidu lil-dawk li jemmnu: 'Liema miz-zewg gemgħat (aħna jew intom) tinsab. fl-aħjar qagħda, u liema minnhom jagħmlu l-isbaħ laqgħat (dawk tagħkom li jmorr għalihom il-foqra u l-magħkusin, jew il-laqgħat tagħna li jigu għalihom l-ġħonja u l-kbarat) 73

U kemm-il gens (imkabbar bħalhom) qridna qabilhom, li kienu aħjar minnhom fit-tagħmir tad-djar (lussuzi tagħhom) U fid-dehra (tagħhom) 74

Għid (Muħammad): "Min jinsab mitluf, Dak li huwa Kollu Ħniena jzidu sewwa (fl-għomor u l-għid), sa ma (jasal iz-zmien ti) jaraw (is-seħħ) dak li kienu mwiegħda: jew il-kastig, jew is- Siegħa (li rogrrob bla xejn ma jzommha). Imbagħad ikunu jafu. min huwa fl-agħar imkien u l-aktar dgħajnej fil-qawwieti 75

Alla jzid fit-tmexxija t-tajba lil dawk li jimxu fit-triq it-tajba, u l-ħwejjeg tajba li jibqgħu huma aħjar, għand Sidek, bħala ħlas u bħala tmiem (xieraq li jgħid miegħu hena għal dejjem fil- Genna) 76

daqaw rajt (Muħammad) lil dak li jieħad is-sinjali tagħna u (bil-wicc kollu) jgħid: "Zgur ningħata gid u wlied (fil-ħajja l- Oħra) 77

Jaqaw(dan)ra l-mistur, jew daħħal f'xi rabta ma' Dak li huwa. Kollu Ħnienas (u jaf x'se jsir minnu fil-Ħajja l-Oħra) <sup>78</sup>

Lel Senikibu dak li jgħid, u tassew inzidulu l-kastigl <sup>79</sup>

Aħna nirtuh dak li qiegħed jgħid (u għandna jgħaddu wliedu. tr gidu kollu), u (mbagħad arah) jagina waħdu (u ma jkollu lil ħadd min jgħinu f'Jum il-Ħaqq) <sup>80</sup>

Huma ħadu allat (oħra) minflok Alla, biex ikunulhom ta' qawwa u gieħ <sup>81</sup>

Le, (mhux kif ħasbuji (F'Jum il-Gudizzju, dawk l-allat stess) se jicħdu l-qima tagħihom, u jkunu kontrihoml <sup>82</sup>

Mela ma tarax (Muħammad) li-Aħna (qajjimna u) bgħatna x- xjaten kontra dawk li caħdu t-twemmin, u jkesksuhom waħda sew (biex jidinbu kemm jifilhu) <sup>83</sup>

Għalhekk la tgħaggilx kontrihom. (Muħammad, fit-talba tiegħek biex jinquerdu), għaliex qegħdin ngħoddulhom l-għadd (tal-jiem tagħihom f'din id-din ja)

(Ftakar, Muħammad) fil-Jum li nigbru (fil-Genna) lill-gusti għal għand Dak li huwa Kollu Ħnienas, bħala gemgħa mwegħha (bl-unuri kollha li jistħoqqulha) <sup>85</sup>

u nsuqu lill-ħatjin lejn I-Infern, bħal bhejjem għatxana (li jgħagglu lejn in-nixxiegħha biex jixorbu) <sup>86</sup>

(il-bnedmin) ma jkollhomx il-jedd jaqbzu għal (dawk il-pagani, u lanqas isibu min jaqbez għalihom), ħlief min ikun ħa. I-wegħda (dwar dan) mingħand Dak li huwa Kollu Ħniena <sup>87</sup>

(Il-Lhud, I-Insara, u I-pagani) jgħidu: 'Dak li huwa Kollu Ħniena ħa għalihi wild <sup>88</sup>

Tabilħaqq ħrigtu b'ħaga tal-biza <sup>89</sup>

Is-smewwiet għoddhom iccarru bih (dan il-kliem tal-biza'), I-art (waslet biex) tinqasam, u I-igbla (waslu biex) jiggarrfu għal kollox <sup>90</sup>

(minħabba) li jgħidu li Dak li huwa Kollu Ħniena għandu wild <sup>91</sup>

Mhux xieraq għal Dak li huwa Kollu Ħniena li jieħu wildt <sup>92</sup>

Kulmin jinsab fis-smewwiet u fl-art ma jīgħix għand Dak li huwa Kollu Ħniena jekk mhux bħala qaddej (umli tiegħi) <sup>93</sup>

Huwa jaf'kemm huma, u għaddhom sewwa <sup>94</sup>

U kull wieħed minnhom għad jighi f'Jum il-Qawmien, waħidu (mingħajr ebda għajjnuna) <sup>95</sup>

Lil dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid, Dak: li huwa Kollu Ħniena tabilħaqq se jagħtihom l-imħabba (tiegħi) <sup>96</sup>

Tabilħaqq li ħaffifnieh (dan il-Qoran) bl-ilsien (Għarbi) tiegħek (Muħammad), biex tagħti l-bxara bih lil dawk li jibzgħu minn Alla, u twissi bih lil nies kiefra <sup>97</sup>

Izda kemm-il gens (imkabbar bħalhom) qridna qabilhom. Intix tara (issa, Muħammad) lil-xi ħadd minnhom, jew intix tisma' l-icken ħoss minnhom <sup>98</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri I-Iżlam\*\*](#)

# Maltese Quran

18. Al-Kahf

Select Verse

## 18. Al-Kahf

Tifħir lil Alla li nizzel fuq il-qaddej tiegħu (Muhammad) il-Ktieb (tal-Qoran), u ma għamel fih (ebda) tagħwig<sup>1</sup>

(Huwa Quran) dritt, biex iwissi dwar kastig qalil (gej) mingħandu, u biex jagħti l-bxara lil dawk li jemmnu, li jagħmlu l-għemnejjal it-tajba, li għalihom hemm ħlas tajjeb<sup>2</sup>

Humajibqgħu fih għal dejjem<sup>3</sup>

Kif ukoll iwissi lil dawk li qalu: 'Alla ħa wild għalihi<sup>4</sup>

Huma ma' għandhomx għarfien dwar dan, u lanqas missirijiethom (ma. kellhom). Hija kbira (u tal-biza') il-kelma li toħrog minn fommhom (dwar il-wild ta' Alla). Huma ma jgħidux għajr gideb<sup>5</sup>

Għandek imnejn (Muhammad li) tifni lilek innifsek bil-għalli warajhom (biex tiftħilhom: għajnejhom, u fl-inkwiet tiegħek għalihom); għaliex titnikket jekk

ma jemmnu f'dan il-Kliem (izda huna ma jistħoqqilhomx li toqgħod titnikker għalihom) <sup>6</sup>

Aħna għamilna dak li hemm fuq l-art bħala zina għaliha, biex ingarrbuhom (u fit-tigrib inkunu nafu) min fosthom huma l-aħjar fl-għemmil <sup>7</sup>

Aħna tabilħaqq għad nagħmlu dak (il-gmiel ur l-gid) li hemm fiiqha trab u xagħri (fejn xejn ma jinbet) <sup>8</sup>

Jaqaw, (Muħammad) inti tqis li nies l-għar u (nies) il-kitba. minquxa kien ta' l-ghageb (u l-akbar sinjal) fost is-sinjali tagħħna <sup>9</sup>

(Ftakar, Muħammad) meta z-zgħażaqgħi sikennew fl-għar u qalu: 'Sidna (il-Mulej), agħtina ħniena mingħandek, u ġejjilna triq tajba f'(din) il-qagħda (mwiegħra) tagħħna <sup>10</sup>

U għalaqna widnejhom (b'velu u raqdu) fl-għar għal għadd ta' snin <sup>11</sup>

Imbagħad qajjimniehom (mir-raqda twila tagħhom) biex inkunu nafu min, miz-zewg gemgħat (in-nies ta' l-għar u n- nies tal-belt) huwa l-aħjar fil-kejl ta' kemm damu (reqdin) <sup>12</sup>

Aħna ngħidulek (Muħammad). il-grajja tagħħom. bis- sewwa: (kollu). Huma zgħażaqgħi li emmnu f'Sidhom, u zidniehom fit-tmexxija t-tajba <sup>13</sup>

Aħna rbatnielhom qlubhom (bis-saħħha u qawwejniehom fit-twemmin, u). meta qamu, qalu: 'Sidna huwa Sid is- smewwiet u l-arti Ma nsejħu 'Alla' lil ħadd għajru (għaliex li kieku nistqarru hekk) nkunu għedna gidba kbira <sup>14</sup>

Dawn niesna ħadu allat (oħra) għalihom minfloku, (izda nixtiequ nkunu nafu). għaliex ma jgibux prova cara. (li tagħtihom il-jedd jemmnu) fihom. Min hu aghħar minn dak li jaqla' l-għid dwar Alla (u jgħid li għandu wild, u jxierek micefiratlat oħra) <sup>15</sup>

Meta twarrbu minnhom u-minn dak li jqimu minflok Alla, stkennu fl-għar. Sidkom jifrex fuqkom mill-ħnien. tiegħu, u jħejjilkom gid u farag fil-qagħda (mwiegħħra) tagħkom <sup>16</sup>

Kont tara x-xemx, meta titla', tmil-minn fuq l-għar tagħhom lejn il-lemin, u meta tinzel, (kont taraha) titbiegħed fuq ix-xellug tagħhom, filwaqt li huma kienu. f'fetħha wiesgħha minnu (dak l-għar). Dak (kien wieħed) mis-sinjal ta' Alla. Dak li Alla jurih it-triq it-tajba, jinsab: miexi fiha (tassew), izda lil-dak li jtelliflu t-triq, ma ssiblux min iħarsu u jmexxih fit-triq it-tajba <sup>17</sup>

Kont taħsibhom imqajmin (għaliex kellhom għajnejhom miftuħin), filwaqt li. (tabil-ħaqq) kienu reqdin. U qlibniehom fuq il-lemin u fuq ix-xellug (biex ebda naħha ta' gisimhom ma: tinstelaħ ma'. l-art), waqt li: l-kelb: tagħħom kien b'dirgħajh mifruxin fuq l-għatba (ta' l- għar. biex iħarishom). Li kieku ħarist lejħom (f'dik il- qagħda. li kienu), kont titbiegħed minnhom, maħrab, u kont timtela bil-biza' minħabba fihom <sup>18</sup>

(U bħalma konna Aħna li raqqadniehom) hekk (ukoll konna Aħna li) qajjimniehom (mir-raqda tagħħom) biex. jistaqsu lil-xulxin (x'kien għaddha

minnhom, it-kemm damu hemm gew). Wieħed minnhom qal: 'Kemm domtu (fl-għar) Qalu: "Domna jum, jew ftit minnu.' (Oħrajn) qalu: 'Sidkom jaf l-aktar kemm domtu (fl-Għar), Ibagħtu lil xi ħadd minnkom il-belt b'din il-bicca tal-fidda u jara liema l-aħjar ikel gjista' jixtri biha); u ħalluh igibilkom. minnu biex tiklu. Dan għandu jgib ruħu bil-ħlewwa (ma' nies il-belt), u ma jgħarraf lil ħadd bikom' <sup>19</sup>

Li kieku kellhom jaqbdu kom, zgur iħaggrukom jew jeħdu kom lura għat-twemmin (pagan) tagħihom, u (jekk iseħħi dan) qatt m'intom se tirbħu <sup>20</sup>

Hekk kxifniehom (liz-zgħażaqgħ ta' l-għar) biex (nies dik il-belt) ikunu jafu li l-wegħda ta' Alla (dwar il-qawmien mill-imwiet) hija minnha, u li ma hemm ebda dubju dwar is-Siegħha (tal-Gudizzju). U meta (nies il-belt) ħaqquha. bejniethom dwar il-grajja tagħihom: (taz- zgħażaqgħ. fl-għar, uħud) qalu: 'Ibnu fuqhom binil Sidhom jaf l-aktar dwarhom.' Dawk li għaddiet tagħihom qalu: "Aħna tabilħaqq nibnu maqdes fuqhom <sup>21</sup>

(Uħud) se jgħidu (li nies l-għar) kienu tlieta, u bil-kelb (kienu). erbgħa: (oħrajn jippruvaw) jaqtgħu dwar il-mistur u jgħidu (li kienu) ħamsa u bil-kelb, sitta. (Izda. oħrajn). jgħidu sebgħa u bil-kelb, tmienja. Għid (Muhammad): "Sidi (il-Mulej) jaf l-aktar dwar l-ġħadd tagħihom. Ma jafuhomx għajnej ftit (nies). Mela toqqħodx tmieri dwarhom, ħlief dwar dak li jidher car (dwar din il-grajja, u li huwa skond ir-Rivelazzjoni), u lanqas toqqħod tistaqsi lil ħadd minnhom (minn Nies il-Ktieb) dwarhom (dawn iz-zgħażaqgħ ta' l-għar) <sup>22</sup>

U la tgħid (qatt) dwar xi ħaga: "Jiena nagħmel dik (il-ħaga) għada <sup>23</sup>

ħlief (iz-zjieda tal-kliem) 'Jekk Alla jridf' U ftakar f'Sidek meta tinsa (tgħid il-kliem: 'Jekk Alla jrid'), u. għid: "Għandu mnejn Sidi jmexxini lejn dak li hu/eqreb lejn is-sewwa <sup>24</sup>

Huma baqqħu fl-għar. tagħhom tliet. mitt. sena (magħduda mad-dawrien tax-xemx), u zdiedu disa' (snin oħra magħduda mad-dawrien tal-qamar) <sup>25</sup>

Għid (Muħammad): "Alla jaf l-aktar dwar kemm damu (fl-għar). Huma tiegħu l-ħwejjeg mistura tas-smewwiet u l-art. Kemm jara tajjeb (kulma jagħmlu l-bnedmin), u kemm jisma' sewwal Ma għandhomx min iħarishom (ic-jgħinhom) ħliefu, u lanqas isieħeb lil ħadd fil-ħakma (divina) tiegħu <sup>26</sup>

Aqra (u ġabbar) dak li tnebbahlek minn Ktieb Sidekl Ħadd ma jista' jbiddel Kliemu, u m'inti se ssib ebda kenn għajru <sup>27</sup>

Zomm lilek innifsek ma' dawk li jsejħu lil-Sidhom filgħodu u filgħaxija, għaliex ifittxu lil Wiccu (fl-għemmil tagħhom), u taqlax għajnejk minn fuqhom (biex tħares: naħha oħra, lejn l-għonja pagani) biex tfitħex it-tlellix tal-ħajja (f'din) id-dinja. U lanqas toqgħod għal min nessejna. lil qalbu t-tifikir tagħna, mexa wara xewqatu, u. kien mitluf <sup>28</sup>

Għid (Muħammad): '(Dan huwa) is-sewwa minn Sidkom.' Għalhekk min irid, ħalli jemmen, u min irid, ħalli jichħad it-twemmin' Aħna ħejjejna Nar għall-ħziena, u s-sur tiegħu jdawwarhom. U jekk (fl-għatv kbir tagħhom) jitkolbu l-għajnuna, jingħataw l-għajnuna: ilma: bħal ram imdewweb li jixwi l-ucu. Ta' għajb ix-xarba, ir mill-agħar il-friex (imħejji għall-ħzienajl) <sup>29</sup>

Dawk lijemmnu u jagħmlu għemejjel tajba (għandhom ikunu jafu li) Aħna ma ntellfux il-ħlas ta' min għamel it-tajjeb <sup>30</sup>

Dawk għandhom (imħejji ja għalihom) il-Gonna ta' l- Għeden bix-xmajjar jigru taħthom, jizzejnu fihom. bi brazzuletti tad-deheb, u jilbsu Ibies aħdar ta' l-ifjen ħarir u mbruukkat: fihom (f'dawk il-Gonna) jimteddu fuq id- divani. Tassew sabiħ (dan) il-ħlas, u mill-aħjar il-friex (imħejji għat-tajbin) <sup>31</sup>

Gibilhom (Muħammad, lil dawk li qalulek tkecci lill- foqra) it-tixbiha ta' zewgt irgiel: lil wieħed minnhom (li kien bla. twemmin) għamilnielu zewg gonna dwieli, dawwarniehom bis-sigar tal-palm, u bejniethom għamilna xi raba <sup>32</sup>

Kull wieħed miz-zewg gonna ta l-frott tiegħi, u xejn ma qagħad lura minn dan. F'nofshom. Ħrigna xmara tgħelgel <sup>33</sup>

U (sid iz-zewg gonna) kellu frott (kotran), u qal lil sieħbu (/i kien bniedem ta' twemmin), waqt li kien qiegħed jitħaddet miegħu (bi ftaħir kbir): 'Jiena għandi aktar gid minnek, u aqwa minnek (fl-għadd) tan-nies (qaddejja tiegħi) <sup>34</sup>

U (is-sid l-imkabbar) daħħal. fil-gnien tiegħi fima' sieħbu biex jurih il-gid li kellu), izda (bl-imgiba ħażina u fis- supervja tiegħi) kien naqas lejh innifsu u qal: 'Ma naħsibx li dan (il-gnien) qatt jista' jinqed <sup>35</sup>

U ma-naħsibx li s-Siegħha (tal-Gudizzju) gejja. U jekk nintbagħat lura lejn Sidi (il-Mulej), tassew li (hemm) minfloku (dan il-gnien) insib xi ħaga aħjar minnu <sup>36</sup>

Sieħbu qallu, waqt li kien qiegħed jitħaddet miegħu (dwar dak li kien għadu kif sema"): "Jaqaw tichħad lil Dak li ħalqek minn trab, imbagħad minn nitfa (ta' sperma), u mbagħad sawrek f'ragel <sup>37</sup>

Izda jiena (naf li) Huwa Alla Sidi (/i ħalaqni), u' ma nxierek ma' Sidi lil ħaddi <sup>38</sup>

Għaliex, meta dħalt fil-gnien tiegħek, ma għedix: 'Dak li Alla ried (li jinbet f'dar il-gnien, nibet, kiber u ta l-frott); ma hemm (ebda) qawwa jekk mhux b'Alla' 7 Jekk tarani anqas minnek fil-gid u fl-ulied <sup>39</sup>

għandu mnejn li Sidi jagħtini aħjar mill-gnien tiegħek, u jibgħat fuqu sajjetta mis-sema u jsir trab jizloq (hekk (i xejn ma jikber fih) <sup>40</sup>

jew l-ilma tiegħu jgħib taħt l-art, u ma tkunx tista' ssibu <sup>41</sup>

(U fis-siegħha u fil-waqr) il-frott tiegħu nqed (għal kollo), U (sid il-gnien) beda jagħfas idejh (b'turija ta' niket. kbir) minħabba dak Ji kien nefaq għalih, u li. fissa) huwa. Ħerba (tistrieh) fuq il-kannizzati tagħha, filwaqt li qal (b: l-ndiema izda issa kien tard wisq): 'Aħjar l-ma xerikt lil ħadd ma' Sidif <sup>42</sup>

(Minkejja l-FTAħIR kollu tiegħu, fis-siegħha tal-kastig. L- għani) ma kellux xi gemgħha li setgħet tgħinu, minflok Alla, u (lanqas) ma seta' jeħles lilu nnifsu <sup>43</sup>

Hemm (f'tigrib kbir bħal dak) il-ħarsien (jigi) minn Alla, is-Sewwa. Huwa l-Aħjar fil-premju, u l-Aħjar (f'dak 17 /i) l-isbaħ tmiem (għal dawk li jintelqu f'iidej) <sup>44</sup>

Gibilhom it-tixbiha tal-ħajja (f'din) id-dinja: (hija) bħal ilma li nnizzlu mis-sema: miegħu titħallat il-ħdura ta' l-art, u ssir karta niexfa li jtajjarha r-riħ. Alla għandu s-setgħha fiiq kolloxi <sup>45</sup>

Il-gid u l-ulied (ma humiex għajr) iz-zina tal-ħajja (f'din) id-dinja, u (għan-nies ta' twemmin) il-ħwejjeg li jibqgħu, it-tajbin, huma l-aħjar premju minn Sidek, u l-aħjar tama <sup>46</sup>

Fil-Jum li nħarrku (u mmexxu) l-igbla (bħallikieku kienu sħab), u tara l-art mikxufa (mingħajr igbla, sigar, jew bini li jostruha), u nigbruhom (lill-bnedmin) u ma nħallu barra lil ħadd minnhom <sup>47</sup>

u (jingiebu u) jintwerew quddiem Sidek, saff saff, (ir-se jgħidilhom kollu għadab): "Gejtuna (għerja) Kif ħlaqniekom l-ewwel darba. Mhux biss, talli (fil-blūha tagħikom) ħsibtu li ma nagħmlukomx zmien imwiegħed (eta għad niltaqqgħu) <sup>48</sup>

U l-ktieb (ii fih mizzlu l-għemejjel kollha, ta' kulħadd) jitqiegħed (quddiemhom), u se tara lill-ħatjin imwerwrin minn dak li (vkireb) fih u jgħidu: 'Imsieken aħnal Xi ktieb huwa dan, li ma jħalli barra ebda ħaga zgħira jew kbira, izda jnizzilhaf' Huma jsibu quddiemhom dak li għamlu. U Sidek ma jonqos lejn ħadd <sup>49</sup>

U (ftakar) meta għedna' lill-angli: "Inxteħtu fl-art (u sellmu) lil-Adamt' U huma nxteħtu, għajr Iblis. Huwa kien wieħed mill-ginn u kiser l-amar ta' Sidu (il-Mulej). Jaqaw tħallu lili u lil nislu jħarsukom minnfloki, meta huma għadu

tagħkoml Hija ta' għajb għall-ħziena. (din) il-bidla (minn qima lil Alla għal qima lix-Xitanji) <sup>50</sup>

(Lix-xjaten li intom tqimu) Jiena ma gegħelthomx jixhdu għall-ħolqien tas-smewwiet u l-art, lanqas għall-ħolqien tagħiġhom infuhsom (ma gegħelthomr jixhet); u ma għażiżlx biex jgħinuni lil dawk. (ix-xjaten) li. jtellfu t-triq (lil ħaddieħor) <sup>51</sup>

Fil-Jum meta (A/la) jgħid (lil dawk li jxierku): "Sejħu lil dawk li għeddu li-huma ixirka tiegħi (biex jeħilsukom mill- kastig li gej fuqkom); buma jsejħulhom, izda ma jwegħuhomx, u nagħmlu bejniethom (l-allat meqjuma u lil dawk li jxierku) imkien ta' telfien (fin-Nar) <sup>52</sup>

Il-ħarjin jaraw in-Nar u jintebħu li se jaqqi fih. Huma ma jsibux kif iwarrbu minnu <sup>53</sup>

Aħna tabilħaqq fissirna bic-car lin-nies, f'dan il-Qoran, kull tixbiha: Izda l-bniedem fuq kollox (iħobb) iħaqqaqha <sup>54</sup>

U xi jzomm lin-nies milli jemmnu, meta (issa) giethom it-tmexxija t-tajba, u (xi jzommhom milli) jitolbu maħfara minn Sidhom, (u x'jistennew) ħlief li tigħiġom id-drawwa. ta' nies l-imgħodd (il-qerda), jew jiqiġi il-kastig ma' wicċhom <sup>55</sup>

Aħna ma nibagħtux il-Mibgħutin (ragħna) jekk mhux biex iħabbru l-bxara t-tajba u biex iwissu, Dawk li caħdu t-twemmin iħaqquha bi kliem qarrieq biex bih jeqirdu s-sewwa, u jkasbru s-sinjal tiegħi u dak (il-Qoran) li twissegħi <sup>56</sup>

Min huwa agħar minn dak li huwa mfakkar fis-sinjali ta' Sidu, izda (minkejja dan) jagħtihom dahru u jinsa dak (il-ħażen). li għamlu idejh Aħna. tabilħaqq għamilna velijiet fuq qlubhom, hekk li ma jifhmuhx (il-Qoran), u f'widnejhom (qegħednielhom) toqol (biex ma jisimgħux), u jekk issejħilhom ( Muħammad) lejn it-tmexxija t-tajba, ma huma qatt se jimxu fit-triq it-tajba <sup>57</sup>

Izda Sidek Kollu Maħfra u ta' ħniena. Li kieku kellu jikkastigahom ta' (l-għemnejjal ħziena) li kisbu, zgur li kien jgħaggilhom il-kastig (u jagħrihulhom f'din id-dinja stess). Mhux biss, talli għandhom zmien imwiegħed (meta għad jidhru quddiemu) li, meta Jasal, ma jsibux kenn minnu (mill-Gudizzju) <sup>58</sup>

Dawk (kienu) il-bliet li qridna (b'reieshom) meta dinbu, u għamilna zmien imwiegħed għall-qerda tagħhom <sup>59</sup>

U (ftakar, Muħammad) meta Mosc' qal. lill-qaddej tiegħu (Gozwe bin Nin): 'Ma niqafx qabel ma nilhaq l- imkien fejn jiltaqgħu z-zewgt ibħra, imqar jekk nibqa' għaddej għal snin sħaħ <sup>60</sup>

U meta (Mosc u l-qaddej) waslu. fl-imkien fejn jiltaqgħu (iz-zewgt ibħra), insew il-ħuta tagħħom, u fdin ma damitx ma reggħet ħadet il-ħajja u) sabet triqitha lura fil-baħar <sup>61</sup>

U meta kienu mxew (frit mhux ħazin, Mosc) qal lill- qaddej tiegħu: 'Gibilna l-ikel tagħnal Tassew għejjna f'dan is-safar tagħna <sup>62</sup>

Qal(/u l-qaddej): 'Rajt (x'gara) meta stkennejna mal- blata' Jiena nsejt il-ħuta. Hadd ħlief ix-Xitan ma nessieni ngħidlek biha (ir ngħarrfek li kienet ħarbet

mill-gewlaq). (Dik il-ħuta) sabet triqitha fil-baħar b'mod ta' l-ġħageb <sup>63</sup>

Qal (Mosc): "Dak huwa li konna qeqħdin infittxu.' U marru lura minn fejn gew  
<sup>64</sup>

U (ħdejn il-blata) sabu (lill-Ħidr) qaddej mill-qaddejja tagħna li konna tajnieh  
 ġnieni mingħandna, U. għallimnieh għarfien gej minna <sup>65</sup>

Qallu Mosc: "Nista' nimxi warajk biex tgħallimni minn dak li inti kont  
 mgħallem dwar it-triq it-tajba <sup>66</sup>

(Qalflu I-Hidr): 'Tabilħaqq li inti ma tkunx. tista' toqgħod b'sabrek miegħil <sup>67</sup>

U kif toqgħod b'sabrek f'dak li ma għandekx għarfien dwaru <sup>68</sup>

Qal (Mosc): 'Jekk Alla jrid, se ssibni bniedem ta' sabar, u f'xejn ma mmur  
 kontrik <sup>69</sup>

Qal(lu I-Hidr): 'Mela jekk gej warajja, la tistaqsini xejn (dwar dak li nagħmel) sa  
 ma ngħidlek jiena dwaru <sup>70</sup>

U telqu t-tnejn li huma. U (gara /i) meta rikbu fil-gifen (li nzerta kien għaddej  
 fil-qrib, 'al-Hidr) taqqbu. Qal(lu Mosc kollu għadab): "Taqqabtu (il-gifen) biex  
 tgħerreq lil niesu (miegħlu) 7 Għamilt ġhaġġi tassew strambal <sup>71</sup>

Qal(lu l-Hidr): "Ma. għedtlekx li ma tkunx. tista' toqgħod b'sabrek miegħi <sup>72</sup>

Qal(lu Mose): 'La tiħux għalija għaliex insejt (u. ksirt kelmti), u lanqas tkiddni (f'din is-sħubija tiegħi miegħek) u tagħmel il-qagħda tiegħi mwiegħħra <sup>73</sup>

U (reggħu) telqu t-tnejn li huma. U (gara li) meta ltaqqħu ma' zagħżugħ, fal-Hidr) qatlu. Qalflu Mosc): Inti qtilt bniedem bla ġtija mingħajr ma (dan l-imsejken) kien qatel lil ħadd 7 Għamilt ħaga tassep kerhaf <sup>74</sup>

(Qalflu l-ieħor): "Ma għedtlekx li ma tkunx tista' zzomm b'sabrek miegħi <sup>75</sup>

Qal(lu Mosc): 'Jekk (nerga') nistaqsik xi ħaga (oħra) wara dan, tisseħibx miegħi, u jkollok mogħdrija mingħandu <sup>76</sup>

U telqu (u baqqħu sejrin) sa ma waslu għand xi nies f'belt u talbuhom l-ikel, izda dawk (in-nies) ma ridux jilqgħuhom għandhom. Fiha. (din il-belt, 'al-Hidr u Mosc) sabu ħajt li kien għoddju se jiggarraf (u l-Hidr) waqqfu dritt. Qal(lu Mosc, meta ra hekk): "Kieku ridt, kont titħallas tiegħu (ta' xogħloġ) <sup>77</sup>

Qal(lu l-Hidr, issa li Mosc kien kiser kelmtu għat-tielet darba): "Din hija l-firda bejni u bejnek. (Izda qabel ninfirdu) se nħabbarlek it-tifsir ta' dak (kollu) li dwaru ma stajtx izzomm b'sabrek <sup>78</sup>

Il-gifen kien ta' xi fqar li kienu jaħdmu fuq il-baħar, u ridt nagħmillu l-ħsara għaliex (ibaħħar) warajhom kien.) hemm sultan (kiefer) li kien jaħtaf kull gifen bil-qawwa. J <sup>79</sup>

Iz-zagħżugħ kllu genituri li jemmnu, u bzajna li jkiddhom bl-imgiba ħazina u. n-nuqqas. tat-twemmin tiegħu <sup>80</sup>

Għalhekk ridna li Sidhom (il-Mulej jeqirdu lil dak iz- zgħażuġ ħ u) jibdilhulhom ma' (iben ieħor) aħjar minnu fl-imgiba safja, u eqreb (lejhom) fil-ħnien <sup>81</sup>

Il-ħajt kien ta' zewg zgħażuġ ħ il-tiliema fil-belt u taħtu kien hemm tezor (midfisn), li kien tagħhom. Missierhom kien gust, u Sidek ried illi jsiru rgiel u joħorgu t-tezor tagħhom bi ħnien minn Sidek (u b 'ħajr talli missierhom kien bniedem gust. Dak li jiena għamilt, u li inti ma stajtx tifhmu) ma għamiltux minn jeddi. Din hija t-tifsira. ta' dak (kollu) li dwaru ma stajtx izzomm b'sabrek <sup>82</sup>

U (il-Lhud) jistaqsuk (Muħammad) dwar Di l-Qarnajn (igifieri 'Dak tal-Qrun'); għidfilhom): 'Se ngħidilkom xi ħaga dwaru <sup>83</sup>

Aħna tabilħaq tqajnej il-qawwa (i s-setgħa) fuq l-art, u tajnej kif jista' jasal għal kollox <sup>84</sup>

Huwa mexa fi triq (minnhom, lejn il-Punent) <sup>85</sup>

u hekk kif wasal (fl-ibgħad imkien) fejn tinzel ix-xemx, sabha niezla (Bħallikieku) f'għajn (imdardra) bil-ħama, u biswitha sab xi nies. Għedna: "Ja Dii l-Qarnajn, (iri għandek is-setgħa) jew li tikkastiga/hom, jekk jagħmlu l-ħażen), jew 1oħodhom bil-ħlewwa <sup>86</sup>

Qal: 'Min jagħmel il-ħażen, se nikkastigawh, imbagħad jintradd lura lejn Sidu u jikkastigah b'kastig liema bħalu <sup>87</sup>

Imma min jemmen u jagħmel il-gid, għaliex hemm l-aħjar ħlas (fil-Genna), u l-amar tagħna lilu jkun ħafif (għali) <sup>88</sup>

Imbagħad (Dii l-Qarnajn) mexa fi triq (oħra, fejn il-Lvant) <sup>89</sup>

u hekk kif wasal (fl-ibgħad imkien) fejn titla' x-xemx, sabha tielgħa fuq nies li ma konniex għamilnielhom kenn minnha (i/ għalhekk kienu jgħixu għerja u taħt l-art) <sup>90</sup>

Hekk (ukoll għamel hawn, bħalma: għamel. fil-Punent: ikkastiga lill-ħziena fosthom u ħalla t-tajbin), u Aħna konna nafu sewwa fiex kien <sup>91</sup>

Imbagħad mexa fi triq (oħra, hejn il-Lvant u l-Punent) <sup>92</sup>

u hekk kif wasal (fi mkien) bejn iz-zewgt igbla, sab gens (jgħix) warajhom: li bil-kemm: kien jifhem kelma (ra' Isien barrani ieħor) <sup>93</sup>

(Huma qalulu): "Ja Di l-Qarnajn, (kun af li nies) la'gug u Ma'giig jagħmlu ħsara fl-art, u għalhekk (si rgħid kieku kellna) nigbrulek il-ħarag (bħala ħlas għalik) biex bejnna u bejnhom ittella' ħajt qawwi (li jħarisna minnhom) <sup>94</sup>

(Qalilhom): 'Is-setgħa li tani Sidi (il-Mulej) hija aħjar (minn kull ħlas ieħor), u għalhekk għinuni bil-qawwa (tagħkom) u ntella' bejnkom u bejnhom sur (biex

tisrkennu warajh) <sup>95</sup>

Agħtuni bcejjec tal-ħadidi' (L) beda x-xogħol) sa. ma tella' (il-bini). fl-għoli. taz-zewgt ignub ta' l-igbla (u qabbar il- ħnejjeg) u qal (lil dawk in-nies): 'Ontħu (fuq il-bcejjec tal- ħadid. bl-immiefaħi) U meta. għamilhom. (ħomor) nar qalilhom): 'Gibuli ram imdewweb biex inferrgħu fuqu' <sup>96</sup>

U (nies Ja'għiġ u Ma'għilg) ma setgħux jitilgħu fuqu (dak is- sur) u ma setgħux jinfdu (daqs kemm kien mibni sewwa) <sup>97</sup>

Qal (Dii l-Qarnajn); ' Dan (is-sur Jnnwa) ġnien minn Sidi, izce meta tasal il-wegħda ta' Sidi, (is-sur) jagħmlu frak (t l-għmus Ja'giig u Ma'għiġ joħorgu minn warajh), u l-wegħda ta' Sidi hij tabilhaqq (u sseħħi dejjem) <sup>98</sup>

Dakinhar (i l-għnus jitħalltu). inħallu whud minnhom jogħlew bħal mewg fuq l-oħrajn, tindaqq il-trumbetta (li fħabbar l-Aħħar Jum), u nizmgħuhom ilkoll kemm huma <sup>99</sup>

U (dakinhar nuru l-Infem. lil-dawk bla twemmin, beraħ. quddiemhom) <sup>100</sup>

dawk li (f'ħajjirhom: kiemu bla twemmin a). għajnejhom kient fmgezwrin) f'għata (u. ma setgħux jaraw. il-kobor. tal-ħolgi. madwarhom u ma setgħux) jiftakru fija (u jsebbħumi), u ma kinux jistgħu jisimgħu (ir-agħlim ta' Ala kif nizel fil-Qoran imqaddes) <sup>101</sup>

Jaqaw dawk li caħdu t-twemmin jaħsbu li (jistgħu) jieħdu till- qaddejja. tiegħi (ill-angli, jew. lil Għuzajr, jew lil Gesii). biex iħarsuhom. minfloki): Aħna

tabilħaqq. Ħejjejna l-Infem fejn joqogħdu dawk li ma jemmx 102

Għid(ilhom Muħammad lil ta' bla. fwemminj: Tridu nħabibrilkom dwar dawk li huma l-akbar telliefa bl-għemejjel (tagħhom) 103

Huma dawk li t-tħabrik tagħhom fil-ħajja (f'din) id-dinja jintilef (u ii fix-xejn), u jaħsbu li huma qeqħdin jagħmlu tajjeb 104

(Dawk huma li jicħdu s-sinjali ta' Sidhom £ fosthom il-Qoran) u l-laqqha miegħu (fl-Aħħar Jum, u għalhekk) l-ghemejjel tagħhom. jisfaw fix-xejn, u f'Jum il-Qawmien ma nagħtuhom ebda toqol l (ta' gieħ) 105

Dak huwa ħlashom: l-Infem, talli caħdu t-twemmin u kasbri s- sinjali u l-Mibgħutin tiegħi 106

Tassew li dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid għandhom (imħejjija għalihom) il-Gonna tal-Firdaws" biex joqogħdu fihom 107

Fihom jgħammru għal dejjem, u ma jkunu jridu ebda bidla (i xejn aktar) ħliefhom 108

Għidfi/hom: 'Kieku l-baħar kien linka għal Kliem Sidi, il-baħar kien jinhela qabel ma jinhela Kliem Sidi, ukoll kieku kellna nzidu ( baħar ieħor) bħalu 109

Għid: Jiena m'iniex għajr bniedem bħalkom. Huwa nebbaħ lili li Alla tagħkom huwa Alla Wieħed, u min jittama fil-laqgħha. ma' Sidu. (il-Mulej, biex jikseb il-

ħlas mixtieq) għandu jagħmel għemil ta' gid, u ma jxierek lil ħadd fil-qima ta'

Sidu <sup>110</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Iżlam**

# Maltese Quran

17. Al-Isra

Select Verse

## 17. Al-Isra

Sebħ lil Dak li bagħat lill-qaddej tiegħu (Muħammad) fuq safra billejl mill-Moskea mqaddsa (f'Mekka) sa' l-Moskea l-imbiegħda. (f'Gerusalem, il-Moskea 'al- 'Aqsa), li Aħna berikna madwarha, biex nuruh uħud mis-sinjal tagħna (fis-Salma tas-sema u ta' l-art). Huwa. tabilħaqq jisma' kollox u jara kollox <sup>1</sup>

U tajna lil-Mosc l-Ktieb. (tal-Tord), u għamilnieh imexxija tajba għal Ulied Israel ( 4 għednielhom: 'Araw li) ma jkollkom lil ħadd li jieħu ħsiebkom għajr <sup>2</sup>

(Intom) in-nisel ta' dawk li garrejna (fl-arka) ma' Noc. Huwa kien tabilħaqq qaddej li jaf irodd ħajr (mela agħmlu bħalu) <sup>3</sup>

U ħabbarna lil Ulied Israel fil-Ktieb (rat-Tora u wissejniehom): "Darbtejn tagħħmlu ħsara fuq l-art, u tabilħaqq togħlew wisq (fil-kburija u l-kefrija tagħkom) <sup>4</sup>

U meta waslet l-ewwel wegħda mit-tnejn (kif konna wissejna), Aħna bgħatna kontrikom qaddejja tagħna ta' qilla kbira (biex jitħallsu minnkom). Huma

daħlu gewwa d-djar (tagħkom' biex ifittxukom). U Kienet wegħda mitmuma (għaliex ħadd ma seta ' jaħrab minnha) <sup>5</sup>

Imbagħad (wara li wrejtu ndiema) raddejnielkom lura s-setgħha tagħkom fuqhom. (fuq l-għedewwa tagħkom), zidniekom fil-għid u fl-ulied, u għamilniekom akbar fl- għadd (minn dawk l-għedewwa) <sup>6</sup>

Jekk tagħmlu t-tajeb. tagħmluh għalikom infuskom, u jekk tagħmlu l-ħażen, mela kontrikom. (tagħmluh). U meta waslet l-aħħar wegħda (li tħabbar it-tieni ħsara li se tagħmlu, ħallejna lill-għedewwa tagħkom). iħassrulkom ucuħkom (is-jgibukom fix-xejn), jidħlu fil-maqdes bħalma daħlu fi l-ewwel darba, u jeqirdu għal kollox kulma jaħkmu (taħt idejhom) <sup>7</sup>

Għandu mnejn Sidkom iħenn għalikom. Izda jekk terggħu lura (għall-ħażen tagħkom), Aħna (ukoll) nerggħu lura (bil- kastigi tagħna), u għamilna l-Infern ġabs għal dawk li jicħdu t- twemmin <sup>8</sup>

Tabilħaqq li dan il-Qoran juri (i/ jwassal) lejn l-aktar triq dritta, u jagħti l-bxara t-tajba lil dawk li jemmnu u li jagħmlu għemnejjal tajba, li għalihom hemm ħlas kbir (fil-Genna) <sup>9</sup>

(Dan il-Qorar iħabbar ukoll) li dawk li ma jemmnu l-Oħra (fil-Ħajja. l-Oħra), ġejjejna għalihom; kostig ta' wiggħi (fl- Infern) <sup>10</sup>

Il-bniedem jitlob għad-deni daqs-kemm jitlob għall-għid, u l- bniedem huwa (dejjem). mgħaggel (fi kliemu u. f'għemilu, mingħajr ma jieqaf jaħseb) <sup>11</sup>

U għamilna l-lejl u n-nhar bħala zewg sinjali: (tal-qawwa tagħna), u. ġassama s-sinjal. tal-lejl (hekk li: dallamniehi biex matulu. tistriehu), u għamilna s-sinjal tan-nhar biex juri(komr fejn sejrin u) biex (matulu) tfittxu tjieba minn Sidkom (fil-ħidma tagħkom), u biex tkunu tafu l-għadd tas-snин u l-qjies. Kollo fissirna bir-reqqa kollha <sup>12</sup>

Lil kull bniedem irbatnielu d-destin tiegħi fna' għonqu (hekk li-qatt ma jħallih), u f'Jum il-Qawmien noħorgulu ktieb li jsib miftuh beraħ (quddiemu, bl-ġħemejjel kollha ta' ħajtu mnizzla fih) <sup>13</sup>

(Imbagħad jingħad lili:) 'Aqra l-ktieb tiegħekk Illum inti bizzejjed għalik innifsek biex tagħmel il-kont tiegħek <sup>14</sup>

Min qabad it-triq it-tajba, huwa qabadha għalih innifsu, u min tilef it-triq, ma tilifhiex jekk mhux bi ħsara għalih. Dik (ir- ruħ) li terfa' t-toqol (tad-dnub) ma. terfax toqol ta' ruħ oħra. Aħna ma nikkastigawx qabel ma nibagħtu Mibgħut (biex jilħaq iwissi) <sup>15</sup>

U meta rridu neqirdu xi belt, joħrog l-amar tagħna (permezz tal-Mibgħutin. tagħna) lill-għonja tagħha (u lill-mexxejja li jgħixu fiha biex joqogħidu għal Kliemna, izda huma ma jagħtux widen u xorta waħda) jagħmlu l-ħażen fiha, hekk li (dik il-belt) ikun ħaqqha l-Kelma (tal-kastig li-toħrog mingħandna) kontriha, u neqirduha għal kollox <sup>16</sup>

Kemmeil nisel-qridna wara Noc (bħal nies. Għad, Tamiid, u nies il-Fargħun), u Sidek (Muħammad) huwa bizzejjed biex ikun jaf u jara sew dnubiet il-qaddejja tiegħi (u jħallashonr kif jixraq) <sup>17</sup>

Min irid (jgħix biss għal din il-ħajja) li tgħaggex (lejn tmiemha, arana) ngħagġlu fiha dak li rridu Aħna, lil-min. irridu, imbagħad għamilnielu l-Infern biex jinxtewa fih, imkasbar u mkecci ('i/ bogħod mill-ħnien ta' Alla) <sup>18</sup>

Izda min irid (il-ħajja) l-Oħra, u jħabrek għaliha t-ħabrik li ggib magħha, filwaqt li huwa jemmen, (iies bħal) dawk, it-ħabrik tagħhom. jintlaqa' b'ħajr (minn Alla u jieħdu l-ħlas tiegħu) <sup>19</sup>

Lil kulħadd nagħtu, sew lil dawn (ta' l-ewwel, li jħobbu d-dinja) kif ukoll lil dawn (ta' l-aħħar; li jixxennqu għall-ħajja ta' dejjem), mill-għotxi (kotran) ta' Sidek, u l-għotxi ta' Sidek ma huwiex mizmum lura (minn ħadd) <sup>20</sup>

Ara (Muhammad) kif lil-uħud ippreferejniehom minn ħaddieħor (fil-gid li tajniehom, hekk li ssib min hu għani; u min hu fqir), izda (il-ħajja) l-Oħra hija ogħla fil-gradi (ta' gieħ) u akbar fl-istima <sup>21</sup>

Ara li ma tagħmilx alla ieħor ma' Alla, (inkella) toqgħod fil-ġħajb u tkun minsi (minnu) <sup>22</sup>

Sidek amar li-ma tqimux ħliefu, u (li jeħtieg turi) tjubija. mal-genituri. (tagħkom). Sew jekk wieħed minnhom, u sew jekk it-tnejn li huma jaslu sax-xjuħija miegħek, la tgħidilhomx "Ufff" u lanqas iccanfarhom, izda għidilhom kelma tajba <sup>23</sup>

U fil-ħnien (fiegħek), nizzel fuqhom il-gewnaħ ta' l-umilta (tiegħek /ejhom) u għid: "Sidi, ġenn għalihom bħalma (għamlu huma miegħi meta) rabbewni meta kont zgħir" <sup>24</sup>

Sidkom jaf l-aktar dwar x'hemm fikom infuskom. Jekk tkunu tajbin ( 4 gusti), tabilħaqq li Huwa Kollu Maħfra ma' dawk li dejjem jerggħu jduru lejh (bl-indiera) <sup>25</sup>

U agħti lil qaribek dak li ħaqqu, u lill-fqir u lil dak li jterraq (u imxi tajjeb magħhom), u lanqas tberbaq (gidek) fi tberbiq <sup>26</sup>

Il-ħaljin (Zi jberbqu għidhom bl-addoċċ) huma l-ahwa tax-xjaten, u x-Xitan: ma jafhulux lil Sidu (il-Mulej, u lanqas ħutu l-ħaljin) <sup>27</sup>

U jekk (inti Muħammad) twarrab. minnhom (dawk Ii-huma: fil-ħtiega, għaliex ma: ssibx x'tagħtihom), biex ifittex ħnien. minn Sidek, li inti tittama fiha (i fistenna mingħandu għolja biex. 1għinhom), għidilhom. bil-ħlewwa (li: meta. jkollok x'tagħtihom, inti ma ccaħħadhomx) <sup>28</sup>

U la zzommx idek marbuta ma' għonqok. (fix-xeħħa), u lanqas tmiddha sa l-aħħar (u /tajjar gidek kollu), hekk li (imbagħad) ihumuk u tibqa' b'xejn <sup>29</sup>

Tassew li Sidek jifrex il-gid (tiegħu bix-xaba') fuq min irid; kif ukoll jagħti bil-ftit (ll min irid). Huwa tabilħaqq jaf sewwa. lill-qaddejja tiegħu u jara kollox (kulma jagħmlu) <sup>30</sup>

La toqtux lil uliedkom bil-biza' tal-faqarl Aħna. ngħajxu lilhom u lilkom. Tassew li l-qtil tagħihom huwa ħtija kbira <sup>31</sup>

Lanqas toqorbu lejn iz-zina' Din tabilħaqq għemil faħxi u triq ħażina <sup>32</sup>

La toqlux ir-ruħ li Alla pprojbixxa (li ringarel) jekk mhux bil-ħaqq (w skond il-ligi tiegħu). U min jinqatel bla ħtija, Aħna. tajna lil qaribu li jieħu ħsiebu s-setgħha (jew '/' jirlob li jinqatel il-qattiel bi tpattija, jew inkella s-setgħha li jieħu kumpens u jinħafer il-qtıl), izda ma għandux jesagera fil-qtıl (u joqrol nies oħra barra l-qattiel), u tabilħaqq ikun megħġjun (minn Alla u l-ligi qaddisa tiegħu) <sup>33</sup>

U lattoqorbx lejn gid l-iltim, ħlief b'dak li hu aħjar (għall- gid tiegħu), sama jilħaq l-aqwa: tiegħu (u. jsir-marur). U zommu kelmitkom fir-rabta. (li tidħlu fiha; sew ma' Alla; kif ukoll mal-bnedmin), għaliex. tabilħaqq li-(f'Jum il-Gudizzju) tkunu mistoqsijin dwar ir-rabta (u cħwar kull kelma li tkunu tajnt f'ħajjitkom) <sup>34</sup>

Agħu kejl (sewwa) meta tkejlu, u iznu bil-mizien it-tajjeb (biex ma tqarrqux)t Dan huwa aktar xieraq u (fl-aħħar iwassal biex ikollkom) l-aħjar tmiem <sup>35</sup>

La timxix wara dak lima. għandekx għarfien. dwaru. Tabilħaqq li s-smigħ, dawl l-għajnejn, u l-qalb dawn kollha (f'Jum il-Gudizzju, il-bniedem) ikun mistoqs dwarhom <sup>36</sup>

Lanqas timxi fuq l-art imkabbar (i b; ksuħar) i Inti tabilħaqq m'intix se (dun rista') tofroq l-art, u lanqas m'inti se tilħaq l- igbla fit-tul <sup>37</sup>

Il-ħażen ta' dan kollu huwa mistkerrah f'għajnejn Sidek <sup>38</sup>

(Dan/li qegħdin inwasslulek, Muħammad) gej mill-għerf li Sidek nebbaħlek, u la tagħmilx alla ieħor ma' Alla, hekk li (imbagħad ta' dan) tintefha' fl-Infem, u tkun ta' min wieħed ilumek, kif ukoll imkecci <sup>39</sup>

Jaqaw (lilkom il-pagani) Sidkom għażilkom (mill-oħra) bis-subien, u Hu zamm. għalih. bniet mill-angliz. Intom tabilħaqq tgħidu kliem ta' l-għageb (fil-kruha tiegħu) <sup>40</sup>

F'dan il-Qoran fissima (kollo) bic-car biex. izommu f'rashom, izda ma humiex għajnej jitnaffru aktar (mis-sewwa ti jitbiegħdu minnu) <sup>41</sup>

(Għidfilhom Muħammad lill-pagani): "Kieku kellu miegħu allat (oħra), kif jgħidu, kieku. (dawn l-allat). kienu jfittxu triq (li twassal) għal Sid it-Tron (u jaraw kif jeħdulu s-saltna)f" <sup>42</sup>

Sebħ'liluf Huwa wisq oghla minn dak (il-kliem fieragħ) li jgħidu (dwaruji) <sup>43</sup>

Isebbħuh is-seba' smewwiet u l-art, u kulma fihom. Ma. hemm xejn li-ma jfaħħarx is-sebħ tiegħu, izda intom ma tifhx it-tisbiħ tagħhom. Huwa tabilħaqq Kollu Hlewwa u Sabar; u Kollu Maħfra <sup>44</sup>

Meta taqra l-Qoran, Aħna nqiegħdu bejnek u bejn dawk li ma jemmnu fl-Oħra (fil-Ħajja l-Oħra) velu mistur (hekk li ma jkunux jistgħu jifhmu l-qari) <sup>45</sup>

Aħna qegħedna għata fuq qalbhom (li jzommhom) milli jifhmu (il-Qoran), u f'widnejhom (qegħedniefhom) toqol (li jzommhom milli jisimgħu). Meta ssemmi lil Sidek lilu waħdu fil-Qoran, huma jagħtu daharhom (fis-sewwa). u jaħarbu(ha) <sup>46</sup>

Aħna nafu l-aktar. b'dak. li (għandhom f'rashom: meta) jisimgħu (il-qari tal-Qoran: li jzebilħuh) meta jisimgħuk, u (nafu sewwa x'jgħidu) meta jiltaqqħu bejniethom bil-moħbi, u meta l-ħziena jgħidu: 'Intom timxu biss wara. ragel imsaħħarf <sup>47</sup>

Ara (Muħammad) kif xebbu miegħek it-tixbihat (u qalu li inti saħħar, u oħrajn qalu li int poeta, u kien hemm min qal li inti migmun), u ntilfu, hekk li ma jistgħux isibu triq <sup>48</sup>

U jgħidu (fic-caħda tat-twemmin): 'Jaqaw, meta. nkunu. għadam u trab, se nitqajmu mill-mewt bħala ħolqien għid <sup>49</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "(Melal) Tistgħu tkunu tal- gebel jew tal-ħadid (għaliex xorta waħħda titqajmu mill- mewt) <sup>50</sup>

jew (tistgħu tkunu xi) ħolqien (ieħor) li f'moħħkom (jidhrilkomr li hu) aktar iebes fli jseħħi dan il-qawmien mill-mewt).' Huma se jgħidu: "Min iroddna lura (għall- ħajja wara mewtna) 7' Għidfilhom Muħammad: "Dak li ħalaqkom l- ewwel darba.' U (imbagħad) iħarrkulek irjushom (biz-zebliż), u jgħidu: "Meta huwa (dan kollu) 7' Għid(ilhom): 'Jaf ikun fil-qribi <sup>51</sup>

Fil-Jum li jsejh il-kom, se twiegbu (għas-sejħa) bit-tifħir tiegħi, u taħsbu li ma bqajtux (fid-dinja jew fil-qabar) għajr għal zmien qasir <sup>52</sup>

Għid (Muħammad) lill-qaddejja tiegħi biex jgħidu dak li huwa l-aħjar (fit-raħdit tagħihom). Tabiħhaqq li x-Xitan igib il-firda bejniethom. Tassew li x-Xitan huwa għadu fil-beraħ tal-bniedeml <sup>53</sup>

Sidkom huwa: I-aktar li jafkom: jekk irid, iħenn għalikom, jew jekk irid, jikkastigakom. Aħna ma bgħatniekx biex tkun responsabbi tagħhom <sup>54</sup>

U Sidek jaf I-aktar b'min jinsab fis-smewwiet u fl-art. Xi Profeti. pprefernejiehom: (fl-għerf bla: tarf tagħna) minn oħrajn, u tajna lil David is-Salmi <sup>55</sup>

(Għidfilhom, Muħammad, lill-pagani): "Sejħu lil dawk li tgħidu (Zi huma allat) minfloku; huma la jistgħu jneħħu s-saram minn fuqkom, u lanqas (jistgħu) jibdlu (xejn)f <sup>56</sup>

Dawk (l-allat u l-idoli kollha) li. (il-pagani) isejħu (huma stess) ifittxu li jsibu kif jaslu għand Sidhom, (u bil-pika. bejniethom. biex jaraw) liema huma. I-eqreb (lejh), jittamaw fil-ħniena tiegħi, u jibzgħu mill-kastig tiegħi. Tabilħaq qq li l-kastig ta' Sidek huwa ta' min jibza' minnu <sup>57</sup>

Ma hemmx belt (bla twemmin) li ma neqirduhieq qabel Jum il-Qawmien, jew li ma nikkastigawhiex b'kastig qalil. Dan miktub fil-Ktieb (ta' dejjem) <sup>58</sup>

Xejn ma'zammna milli nibagħtu s-sinjali jekk mhux minħabba. Li nies il-qedem kienu giddbuhom. U lil (nies) Tamid tajniehom il-gemla, sinjal car, izda huma naqsu lejha (u qatluha). Aħna ma nibagħtux is-sinjali (tagħna, bħalma huma t-thezziziet ta' l-art, il-beraq u r-ragħad, l-eklissi, ecc.) jekk mhux biex inbezzgħu (bihom u nwiddbu lill- bnedmin) <sup>59</sup>

U ftakar (Muħammad) meta għednielek li Sidek jaf kollox dwar in-nies. U d-dehra li wnejni (matul is-safra billejl u meta tellajniek fis-sema), u s-sigra l-

misħuta (imsejħa zaqqim: u msemmija). til-Qoran, ma għamilnihomx jekk mhux. biex ingarrbu lin-nies. Aħna nbezzgħuhom: (u nwissuhom), izda (dan il-biza ') ma jzidhomx jekk mhux fil- ħtija l-kbira (tagħhom) <sup>60</sup>

(Ftakar ukoll) meta għedna lill-angli: 'Inxteħtu quddiem Adam (u selimulu)f' U huma nxeħtu, ħlief Iblis. Qal (b/is- fil-kburija tiegħi): "Jaqaw jiena (maħluq min-nar) għandi ninxteħet quddiem dak (ingas minni) li Inti ħlaqt mit-tajn 7 (Dan ma jkun qattiji) <sup>61</sup>

Qal (ukoll lil Alla): 'Rajtx Dan (hu l-maħluq) li Inti weggaħt u (għollejtu) fuqi. Jekk tagħtini zmien sa Jum il- Qawmien, tassew. naħkem lil nisl, (u ma jaħarbulix) ħlief ftit (minnkom)i <sup>62</sup>

(Qallu Alla): 'Mur, (tajtek iz-zmienjl Dawk minnhom li jimxu warajk (u fosthom intom il-pagani), l-Infern tabilħaqq ikun ħlaskom, (u jkun għalikom ilkoll) ħlas sħiħl <sup>63</sup>

Qanqal b'leħnek (biex jigu warajk) lil- min. tista' minnhom, u igbor kontrihom il-qawwiet tiegħek rekbin fuq iz-zwiemel u dawk. bil-mixi (biex jaħbtu għalihom), u aqsam magħhom fil-gid (materjali miksub bil-qerq) u fl- ulied, u wegħedhom fwiegħdier fiergħha). Izda x-Xitan ma jwegħedhomx ghajr il-qerq <sup>64</sup>

Tabilħaqq li inti (Ib/is) ma għandekx setgħa fuq il- qaddejja tiegħi, Sidek huwa bizzejjjed. (għalihom) biex iħarishom <sup>65</sup>

Huwa Sidkom li jagħmel l-igfna jzigu fil-baħar biex tfittxu. (l-gid) mit-tjieba tiegħu. Huwa tabilhaqq. Hanin magħkom <sup>66</sup>

U meta tmisskom il-ħsara fil-baħar (ur tkunu se tintilfi), dawk (l-allar) li intom issejħu (biex jgħinukom) jgħibu, ħlief Alla, izda meta jeħliskom (u jwassalkom lura) lejn l-art, intom (xorta waħida). tagħtu/h) il-genb. Il-bniedem: ma: jafhulux lil Allat <sup>67</sup>

(Jaqaw isserrħu raskom li fwara li ħlismuha mill-għarqa, Alla) ma j gegħelx tarf l-art jiblagħkom, jew jibgħat fuqkom riefnu kbir ta' gebel (bħalma kien gara lil nies Lot) 2 Imbagħad (Zgur li) ma ssibux min jieħu ħsiebkom. (ic jħariskom mill-kastig ta' Alla) <sup>68</sup>

Jew isserrħu raskom li ma jibgħatkomx lura fih (il-baħar), darba oħra, u jibgħat fuqkom riħ qawwi u jgħerrig kom, talli ma kontux tafuhulu 7 Imbagħad (taraw) li ma ssibux min jaqbez għalikom kontrina <sup>69</sup>

Aħna tajna gieħ lil ulied Adam, garrejniehom fuq l-art u l-baħar, u tajniehom: mill-ħwejjeg tajbin. (għall-għajxien tagħhom), kif ukoll għażiex fuq ħafna ħlejjaq oħra li ħlaqna <sup>70</sup>

Fil-Jum li nsejħu lin-nies kollha bl-iman tagħhom, 2 u (kull) min jingħata l-ktieb (fi fih hemm imnizzla l-għemejjel kollha ta' ħajtu) f(idu) il-leminija, dawk jaqraw (bil-ferħ l-ġħemejjel tajba mnizzla gewwa) il-ktieb tagħhom, u lanqas naqra ma ssir ingustizzja magħħom (fil-ħlas sabiħ li jieħdu) <sup>71</sup>

(Izda min kien agħma f/'din) id-dinja (hekk li ma mxiex fi triq is-sewwa), il-Oħra jkun agħma (ikoll) u f'aktar telfien tat-triq (tal-Genna) <sup>72</sup>

(il-pagani) kienu għoddhom garrbuk (Muħammad) biex titlaq dak li nebbaħnielek, biex kontrina taqla' minn zniedek (xi ktieb) ieħor (minflok il-Qoran): Mela (kieku dan seħħi), kienu jagħmlu minnek ġabib (tagħħom) <sup>73</sup>

U li kieku ma saħħaħniekx, kont tista' xxaqleb lejhom fu tisma ' minnhom <sup>74</sup>

Mela (kieku dan seħħi), konna ndewquk fkasrig) doppju f('din) il-ħajja u (kastig) doppju fil-mewt, u mbagħad. ma kontx issib min jgħinek kontrina. e aaa 8a \$' Il-frazi bl-imami tagħħom. tista' tfisser 'bil-mexxej tagħħom", jew. "bil-ktieb ta' għemilhom <sup>75</sup>

U (ftakar Muħammad li l-pagani) kienu għoddhom keccewk mill-art (li kont tgħix fiha, il-belt ta' Mekkaj biex joħorguk minnha. Mela (kieku dan seħħi), ma kinux: jibqgħu. (f'dik l-art) warajk ħlief għal ftit. (taz-zmien, bħalma seħħi fi zmien Lot) <sup>76</sup>

(Din kienet) id-drawwa (tagħna ma') il-Mibgħutin tagħna li konna bgħatna qablek (li neqirdu lil-kull gens li kecca lil xi Profeta), u ma ssib (ebda) bidla f'din id- drawwa <sup>77</sup>

Agħmel (Muħammad) it-talb (ħames darbiet kuljum), minn meta tmil ix-xemx (wara nofsinhar) sa dalmet il- lejl, u (zid) il-qari (waqr it-talb) tas-sebħt Tabiħhaqq li l- qari (u t-talb) tas-sebħ jixhdu għalih (l-angli) <sup>78</sup>

tilob taqsima mil-lejl bħala talb volontarju (/i jkun ta' fejda) għalikl Għandu mnejn Sidek iqajmek għal qagħda ta' gieħ (fil-Genna) <sup>79</sup>

Għid (Muħammad): 'Sidi, daħħalni mid-dħul tas- sewwa. u oħrogni mill-ħrugen tas-sewwa, u agħmel li jkoll mingħandek setgħha (fi rkun) ta' għajjnuna <sup>80</sup>

U għid (ukoll): 'Gie s-sewwa (/i hu l-Islam) u għeb il- qerq (tal-paganizmu). Tabilħaqq li l- qerq għad jgħib <sup>81</sup>

Aħna nnizzlu (u nuru) mill-Qoran dak li hu fejjan u ħnieni għal dawk li jemmnu, izda (dan) ma jzidx lill- ħziena għajjr fil-ħsara <sup>82</sup>

Meta nixħtu l-grazzja tagħna fuq il-bniedem (b'kull gid. li nagħmlu miegħu, arah) jagħti dahru (għaliex xejn ma jafħulna) u jwarrab lil hemm. U meta jmissu d-den, huwa jaqta' jiesu (mill-ħnieni ta' Alla) <sup>83</sup>

Għid (Muħammad): "Kulħadd jagħmel skond ix-xeħta tiegħi (tajjeb jew ħażin), u Sidkom jaf l-aħjar b'min huwa l-aktar fit-triq it-tajba <sup>84</sup>

Huma jistaqsuk dwar ir-Ruħ. Għid(ilhom): "Ir-Ruħ hija ħaga ta' Sidi, u ma ngħatajtux mill-għarfiex għajjr ftit <sup>85</sup>

Li kieku ridna, stajna nħassru dak li nebbatħniek, u mbagħad ma ssibx min, minħabba fi (il-Qoran), jaqbez għalik (u jitlobna li nagħtik lura dan il-Ktieb) <sup>86</sup>

(Il-Qoran) ma' huwiex ħlief ħniena minn: Sidek. Tabilħaqq li t-tjieba. tiegħu fuqek (Muħammad) hija. kbira <sup>87</sup>

Għid: 'Li kieku l-bnedmin u l-gini jiltaqqi biex igibu (xi ħaga) bħal dan il-Qoran, (zgur li) ma jgibuhx, lanqas jekk jgħinu lil-xulxin (kemm jifilħu)U <sup>88</sup>

F'dan il-Qoran fissirna bic-car lin-nies kull għamlu ta' tixbiha, izda ħafna min-nies ma jridux ħlief jiddu t-twemmin <sup>89</sup>

Qalu (il-pagani): M'aħniex. se nemmmik (Muħammad), qabel ma toħrog il-na nixxiegħha tgħelgel mill-art (bla waqfien) <sup>90</sup>

jew (qabel ma) ikollok gnien b'sigar tal-palm'u għeneb, u toħrog ix-xmajar igelglu f'nofshom <sup>91</sup>

jew (qabel-ma) twaqqa' fuqna' s-sema bicciet, bħalma qiegħed tgħid, jew iggib quddiemna lil-Alla u lill-angli (biex jixhdu għalik quddiem għajnejna) <sup>92</sup>

jew (qabel ma) ikollok dar tad-deheb (u mhhux bħall-bqija tad-djar mibnija mill-gebel u mit-tajn), jew (qabel ma) titla' fis-sema. U lanqas nemmnu fit-tlu għid tiegħek qabel ma. tnizzel fuqna ktieb li naqrawhi' Għidfi/hom Muħammad): "Sebħ lil Sidil Jaqaw jiena m'inie ħlief bniedem mibgħut (inxandar il-bxara ta' Alla" Għaliex din ir-ras iebsa tagħkom) <sup>93</sup>

Xejn mazamm lin-nies milli jemmnu meta giethom it- tmexxija t-tajba ħlief li qalu: 'Jaqaw Alla bagħat bniedem (tad-demm u l-laħam biex jagħmilha ta')

## Mibgħutf <sup>94</sup>

Għid(ilhom lill-pagani): 'Li kieku l-angli kienu jimxu fl-art, fis-sliem, konna nnizzlulhom anglu mis-sema bħala Mibgħut (tagħħna) <sup>95</sup>

Għid(ilhom Muħammad): 'Alla huwa bizżejjed bħala xhud bejni u bejnkom. Huwa tabilħaqq jaf sew u jara tajjeb lill-qaddejja tiegħi (u xejn ma jaqbiz hulj) <sup>96</sup>

Dak li Alla jurih it-triq. it-tajba, jinsab miexi fiha (tassew), izda lil-dawk li jtellifhom it-triq, ma ssibilhomx min iħarishom ħliefu. U f'Jum il-Qawmien nigbruhom fis l-angli jkaxkruhom minn saqajhom, mixħutin) fuq l-ucu ħ tagħhom. għomja, imbikkmin u torox, u l-kenn tagħhom. l-Infern: kull darba li jonqos (xi fzit mill-qilla tiegħi, arana) nzidulhom in-nar iħeg geg <sup>97</sup>

Dak huwa ħlashom talli caħdu s-sinjal tagħħna u qalu: Sjaqaw, meta nkunu għadam u trab se nitqajmu mill- mewt bħala ħolqien għid <sup>98</sup>

Mela ma jarawx li Alla, li ħalaq is-smewwiet u l-art, għandu s-setgħha joħloq. (ħlejjaq) bħalhom, u (nsew li Huwa) għamlilhom zmien. (fiss) li dwaru ma hemmx dubju' Izda l-ħziena ma jridux ħlief jidu t-twemmin <sup>99</sup>

Għid(ilhom Muħammad lill-pagani): 'Li kieku kellkom il-ħazniet tal-ħniena (u l-għid) ta' Sidi (il-Mulej), kontu zzommu(hom għalikom) għaliex tibzgħu tonfqu(hom). Il- bniedem huwa tassew xhi ħi <sup>100</sup>

Aħna tajna lil Mosc disa' sinjali cari, Għalhekk staqsi (Muħammad) lil Ulied Israel meta (Mosc) gie għandhom, u l-Fargħun qallu: 'Mosc, jiena tabilħaqq inqisek imsaħħarf <sup>101</sup>

Qal (Mosc lil-Fargħun): "Inti taf li dawn. (id-disa' sinjali). ma. nizzilhomx. għajr Sid is-smewwiet u l-art, biex bihom jinfetħu l-għajnejn. U jiena, ja Fargħun, tabilħaqq inqisek meqrud (għal dejjem)U <sup>102</sup>

Għalhekk (il-Fargħun) ried ikeccihom mill-art (ta' l- Egittu), izda Aħna għerriqnieh, u lil ta' miegħu, ilkoll <sup>103</sup>

Imbagħad għedna lil Ulied Israel: 'Għammru fl-art (imqaddsa) U meta tasal il-wegħda tal-(Hajja) l-Oħra, Aħna ngibukom bħala migemgħha mħallta (ta' nies li jemmnu u oħrajn li ma jemmnu) <sup>104</sup>

Bis-sewwa nizzilnieh (il-Qoran), u bis-sewwa nizel. U ma' bgħatniekx (Muħammad). għajr biex. tagħti. l-bxara. (lir- tajbin) u twissi (lill-midinbin) <sup>105</sup>

(Dan huwa) Qoran li Aħna qassamnieh (minn zmien għal ieħor) biex taqrab lin-nies f'taqsimiet, u nizzilnieh ftit ftit <sup>106</sup>

Għid (Muħammad): 'Emmnu. fih (jekk tridu), jew temmnuxt' Tassew li dawk (il-gusti fost il-Lhud u l-Insara) li ngħataw l-għarfiex qablu (dan: il-Qoran), meta jinqlahom. (arahom) jinxteħtu wicchom fl-art (bil-qima) <sup>107</sup>

Huma jgħidu; "Sebħ lil Sidnal Tabilħaqq seħħet. il- wegħda ta' Sidnaf <sup>108</sup>

Huma jinxteħtu wicchom fl-art, jibku, u (il-Qoran) izidhom fl-umilta. I <sup>109</sup>

(Għidfilhom Muħammad): 'Sejħu (lill-Mulej) 'Alla', jew sejħu(/u) 'Dak li Huwa Kollu ħniena'l Sejħulu kif tridu għaliex tiegħi huma l-isbaħ ismijiet (kollha).' La tgħajjatx fit-talb tiegħek, u lanqas tgħidu minn taħt l-ilsien, izda fittex għamlha (xierqa ta' talb) bejn dawn (it-tnejn) <sup>110</sup>

U għid: Tifħir lil-Alla, li ma ġax għaliex wild, li ma għandux xrik fis-setgħa (divina tiegħi), u lanqas ma jeħtieg lil min iħarsu mit-tkasbirf' U faħħar il-kobor (ta' Sidek, Muħammad) kemm tiflaħi! <sup>111</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri I-Iżlam\*\*](#)

# Maltese Quran

16. An-Nahl

Select Verse

## 16. An-Nahl

Se jigi l-amar ta' Alla (dwar il-kastig), u għalheki (tippruvawx) tgħagħluhi Sebħ lilu, u Huwa wisq ogħla minn dak li jxierku (miegħu l-pagani) <sup>1</sup>

Huwa jnizzel l-langli bir-Rivelazzjoni, bl-amar tiegħu, fin min irid mill-qaddejja tiegħu (il-Profeti w l-Mibgħutin, 1 jgħidilhom): 'Wissu (lill-bnedmin) li ma hemmx alla (ieħor ħliefil Mela ibzgħu minnif) <sup>2</sup>

Huwa ġalaq is-smewwiet u l-art bis-sewwa. Huwa wiss ogħla minn dak li jxierku (miegħu l-pagani) <sup>3</sup>

Ġalaq lill-bniedem minn nitfa (ta' sperma), u arah (dan il bniedem jitkabbar u iħaqqaqha bil-miftuħ) <sup>4</sup>

Il-frat ġalaghom għalikom: fihom (issibu) sħana (mis-suf: l-glud tagħhom) u fejdiet (oħra bħall-ħalib u l-uzu tagħhom għall-irkib), u minnhom tieklu <sup>5</sup>

U ssibu fihom il-gmiel (a tithemew bihom) met (filgħaxija) isserrħuhom, u

meta (filgħodu terggħu) toħorg bihom (biex jirgħu) <sup>6</sup>

Huma jgorru(/kom) it-toqol tagħkom lejn art li-ma I kontux tilħquha jekk mhux bi qtigħi il-qalb. Sidkom (il- Mulej, li takom dan kollu, huwa) tabilħaqq Kollu Tjieba u Hanin <sup>7</sup>

Iz-zwiemel, il-bgħula, u l-ħmir (ukoll ħalaq għalikom) biex tirkbuhom, u għaż-żina (biex tiddandnu bihom). U (fil-gejjieni għad) joħloq dak li ma tafux <sup>8</sup>

F'idejn Alla t-tmexxija fit-triq it-tajba, izda hemm toroq mgħawga: (i ma jwasslux għas-sewwa). Li kieku fied (Alla) kien imexxikom u j gegħiilkom temmnu Ikoll (izda fl-għerf bla tarf tiegħu ried iħalli l-għażla f'idejkom) <sup>9</sup>

Huwa. li nizzel ilma (tax-xita) mis-sema, u minnu għandkom xorġ, u minnu (jinbtu) sigar (u mergħat biex) fihom toħorgu l-bhejjem biex jirgħu <sup>10</sup>

Bih (bl-ilma tax-xita) inibbet għalikom iz-zara'. iz- zebbug, is-sigar tal-palm, l- għeneb, u mill-frott kollu, Tabilħaqq li f'dan (kollu) hemm sinjal għal nies li jixtarru. (il-kobor tal-ħolqien li huwa l-għemil ta' Alla Wieħed) <sup>11</sup>

Huwa qiegħed il-lejl u n-nhar għall-qadi tagħkom (biex matulhom tistriehu u taħdmu); u x-xemx u l-qamar, u l- kwiekeb joqogħdu (għal 4//a) bl-amar tiegħu (u jzommu mad-dawriet tagħhom, u jurukom triqatkom f'dalmet il- lejl). Tabilħaqq li f'dan (il-ħolqien kollu) hemm sinjali I għal nies bil-għaqal <sup>12</sup>

U kulma ħalaq (u kattar) fuq l-art huwa f'bosta lwien (sew jekk bhejjem, xtieli u sigar, kif ukoll il-minerali). Tassew li f'dan (ukoll) hemm sinjal għal nies li

jzommu f'rashom <sup>13</sup>

Huwa li qiegħed il-baħar għall-qadi: (tagħkomm), biex minnu tieklu laħam tari, u minnu toħorgu (il-perzi u l-qroll) għaż-żina (tagħkomm u biex) tilbsuhom, u taraw l- imriekeb joforqu l-mewg tiegħi, biex tfittxu mit-tjieba tiegħi (ta' Alla, għajxien xieraq għalikom bil-kummerc), u'biex forsi tizzu ħajr (ta' dan kollu) <sup>14</sup>

U xeħet fl-art igbla, mqiegħda fis-sod, biex (l-art) ma titħarrikx bikom, u (fihom ġejjielkom) xmajjar u toroq biex forsi taqbdu t-triq it-tajba <sup>15</sup>

U (għamel) sinjali (lill-bnadmin biex isibu triqathom), u mal-kwiekeb jimxu (u ma jintifux) <sup>16</sup>

Jaqaw min joħloq huwa bħal min ma joħloqx 7 Għaliex ma zzommux f'raskom (dan kollu, u tridu tibqgħu twebbsu raskom fil-qima ta' l-idoli) <sup>17</sup>

U kieku kellkom tgħoddju l-grazzji ta' Alla (magħkomm, issibu li) ma' tistgħix tgħidha tgħoddhuhom. Tabilħaqeq li Alla Kollu Maħfrafha u Hanin <sup>18</sup>

Alla jaf'b'dak li taħbu u b'dak li tikxfu <sup>19</sup>

Dawk (l-allat foloz) li (il-pagani) isejħu minflok lil Alla ma joħolqu xejn; (mhux biss, talli) huma jinħalquel <sup>20</sup>

Huma mejtin (dawk l-idoli), mhux ħajjin, u ma jafux meta (huma u l-pagani li jimuhom għad) jitqajmu mill- mewt. A <sup>21</sup>

Alla tagħkom huwa Alla Wieħed (u ħadd ħliefu), izda dawk li ma jemmnu fil-Ħajja l-Oħra, qlubhom ma jridux jafu (b'Alla Wieħed), u huma mkabbrin (għall-aħħar u ma jridux jilqgħu s-sewwa) <sup>22</sup>

Bla dubju li Alla jaf b'dak li jaħbu u b'dak li jikxfu. Tabilħaqq li Huwa ma jħobbx lill-imkabbrin <sup>23</sup>

U meta jintqalilhom: "X'nizzel Sidkom (il-Mulej lil Muħammad)", jgħidu (b'zebliħ): 'Stejjer ta' nies. il- qedem, (xejn aktar)i <sup>24</sup>

Ħalli jgorru t-toqol (rad-dnubier) tagħhom kollha f'Jum il-Qawmien, (u jgorru wkoll) xi ħaga mit-toqol ta' dawk li huma kienu tellfuhom it-triq, bla għarfien (u mingħajr provi). (Kunu afu li) tassew ikrah dak (it-toqol) li jgorrul <sup>25</sup>

Dawk ta' qabilhom (ukoll) nassu (kontra Alla u l- Mibgħutin tiegħi), izda Alla qala' l-bini tagħhom mis- sisien, u s-saqaf waqa' għal fuqhom, u giehom il-kastig minn fejn ma ntebħux <sup>26</sup>

Imbagħad f'Jum il-Qawmien iwaqqagħhom fil-għajjb' (bil-kastig' li jagħtihom), u jgħidfilhom): "Fejn huma l- ixirka tiegħi. (dawk l-allar foloz) li kontu tħaqquha. dwarhom (mal-Mibgħutin tiegħi u man-nies li emmnu fija' Għaliex ma jigux jaqbzu għalikom) 7' Dawk li ngħataw l-għarfien jgħidu: " Tabilħaqq li illum l- ghajjb u l- ħażen fuq dawk li ma jemmnu <sup>27</sup>

dawkeli l-angli jtemmulhom ħajjithom, filwaqt li jkunu qegħdin jonqsu lejhom infuħom (bil-qima lill-idoli). Huma joqogħdu għall-angli (fi/waqr li

jgħidulhom): 'Ma. konniex nagħħmlu ġħażen.' (L-angli jwegħbuhom:) "Le, (mhux hekkji Alla tabilħaqq jaf sewwa b'dak li kontu tagħħmlu) <sup>28</sup>

Melaidħlu bwieb l-Infern, u fih tgħammru għal dejjemi Tassew ta' għajjb l-għamara ta' l-imkabbrini <sup>29</sup>

U jintqal lil dawk (il-gusti) li jibzgħu minn Alla: X'nizzel Sidkom. (il-Mulej lil Muħammad) 7' Huma jgħidu: '(Kulma huwa) tajjeb.' Lil dawk li jagħħmlu t-tajjeb, f'din id-dinja hemm (ħlas) tajjeb, izda d-Dar l-Oħra hija aħjar (wisq, għaliex qatt ma tintemm). Tassew sabiħa Dar dawk li jibzgħu minn Alla <sup>30</sup>

(sbieħ) il-Gonna ta' l-Għeden li huma jidħlu fihom. bix- xmajjar jigru taħthom, u fihom għandhom kulma jridu (mingħajr taħbit u tbatija). Hekk Alla jħallas lil-dawk li jibzgħu minnu <sup>31</sup>

dawk li l-angli jtemmulhom ħajjithom filwaqt li jkunu tajbin, u jgħidu(/hom): "Sliem għalikom Idħlu l-Genna, ta' (it-tajjeb) li kontu tagħħmlul <sup>32</sup>

Jaqaw (il-ħziena) qegħdin jistennew biss li jiguhom l-angli (bil-mewr), jew li jigi l-amar ta' Sidek (il-Mulej u jieħdu l-kastig) 7 Hekk għamlu dawk ta' qabilhom. Alla ma naqasx lejhom (meta qeridhom), izda huma kienu jonqsu lejhom infushom <sup>33</sup>

Għalhekk l-għemnejjal il-ħziena li għamlu gew fuqhom, u dak (il-kastig) li kienu jzebilħu dawwarhom minn kullimkien <sup>34</sup>

U dawk li xierku (allat foloz ma' Alla) jgħidu (b'zebliħ): 'Li kieku Alla ried, ma tajna qima lil-xejn (u lil ħadd) ħliefu, (la) aħna u lanqas missirijietna, u lanqas. konna nippojbixxu xejn mingħajr (l-amar) tiegħi. Hekk għamlu dawk ta' qabilhom. Jaqaw dmir il- Mibgħutin ma huwiex ħlief (i jwass/u) it-taħbiġ mill-aktar cara <sup>35</sup>

Aħna tabilħaqq bgħatna f'kull gens. Mibgħut. (bil- bxara): 'Qimu lil Alla, u warrbu l-allatf' U (kien hemm) minnhom li Alla mexxiehom fit-triq it-tajba (u emmnu), u minnhom li nħakem mit-telfien. Mela terrqu ma' l-art (kollha) u araw kif kien tmiem dawk li għiddbu (is- sewwa) <sup>36</sup>

Jekk inti (Muħammad) tħabrek biex tmexxihom (fit-triq it-tajba, kun af li) Alla tabilħaqq ma' jmexxix (lejn is- sewwa) lil-dawk li jtellifhom it-triq (minħabba l-għażla ħażina tagħiġhom), u lanqas ma għandhom min jgħinhom <sup>37</sup>

(Il-pagani) ħalfu b'Alla l-akbar ħalf (u qalu) li Alla ma jqajjimx mill-mewt lil min imut. Le (mhux hekk)t (Din) wegħda li Hu għamel bis-sewwa, izda ħafna min-nies ma jafux fis-setgħha ta' Alla, u għalhekk jicħdu l-qawmien mill-mewt <sup>38</sup>

(Alla jqajjem lill-mejtin) biex jurihom bic-car dak li ma jaqblux fuqu, u biex dawk li ma jemmnu (fil-qawmien mill-mewt) ikunu jafu li huma kienu giddibin <sup>39</sup>

Kliemna, meta rridu xi ħaga, ikun biss li ngħidulha: Kunf' u hija tkun <sup>40</sup>

Dawk li emigraw għal Alla, wara li nħaqrū (bl- ingustizzja), tabilħaqq inqiegħduhom. f'għamara tajba ff'din) id-dinja (u aħjar minn dik li telqu

minnha); izda l- ħlas ta' (il-ħajja) l-Oħra huwa akbar (wisq). Li kienu jaful <sup>41</sup>

(Huma) dawk li stabru (fit-tigrib kollu), u joqogħdu fuq Sidhom (il-Mulej) <sup>42</sup>

U qablek (Muħammad) ma bgħatniex għajr irgħi (bħalek) li Aħna nebbaħna. Staqsu, (za nies Quvajx) lin-nies tat-tifkira (li hija l-Kotba Mqaddsa sew Lhud kif ukoll Insara) jekk intom ma tafux ( 4 taraw kif jgħidulkom li l-Mibgħutin tagħna kienu rgiel u mhux angli) <sup>43</sup>

(Aħna bgħatniehom) bis-sinjali c-cari u bil-Kotba mqaddsa, u nizzilnielek it-tifkira (li hu l-Qoran) biex inti turi bic-car lin- nies dak li tnizzlilhom, u għandhom imnejn jixtarru (is-siwi tiegħi) <sup>44</sup>

Jaqaw dawk li nassu l-għemnejjel ħziena (konrra l-Profeta ta' Alla, u saħansitra riedu joqluh) iserrħu. rashom li Alla ma j gegħelx l-art tiblagħhom (bħalma kien gara lil Qarin), jew li ma j ġihomx il-kastig minn fejn ma jintebħux <sup>45</sup>

Jew (inkella jserrhu rashom) li (Alla) ma jeħodhomx (għal għarrieda biex jagħtu kont ta' ħajjithom), waqt li jkunu gejjin u sejrin (fis-safar tagħhom), mingħajr ma jistgħu jaħarbu (il- kastig) <sup>46</sup>

Jew jeħodhom (iz jeqridhom ftit ftit) fil-biza' (kbir tagħhom mill-kastig) 2  
Tabilħaqq li Sidkom huwa Kollu Tjubija u Ħanin (galadarba ma jgħaggilx biex jikkastigakom) <sup>47</sup>

Jaqaw (il-ħziena) ma jarawx il-ħwejjeg li ħalaq Alla (bis- Setgħa bla tarf tiegħi), u li d-dellijiet tagħhom iduru lejn il- Iemin u x-xellug, mixħutin f'qima lil Alla,

filwaqt li jiccekknu għall-aħħar <sup>48</sup>

Għal Alla jinxteħet bil-qima kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, sew jekk ħlejjaq jitħarrku (bnedmin u bhejjeni), sew jekk l-angli, u huma ma jitkabbrux (guddiem il-Mulej) <sup>49</sup>

Huma jibzgħu minn Sidhom (il-Midej). li jinsab fuqhom. u jagħmlu dak li jitqabbdu <sup>50</sup>

Alla qal: 'Ma jkollkomx zewg allat tnejn għaliex Huwa Alla Wieħed, u minni (biss) ibzgħul <sup>51</sup>

Tiegħu kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, u tiegħu d-din għal dejjem, Jaqaw tibzgħu minn xi ħaddieħor għajr Alla <sup>52</sup>

Kull grazza li għandkom gejja mingħand Alla, imbagħad jekk tmisskom. il-ħsara. (bħall-mard u. l-faqar, arakom) titkarrbulu ( 4 titolbu l-għajjnuna) <sup>53</sup>

Imbagħad meta jneħħi l-ħsara minn fuqkom, (issib /i) gemgħa minnkom: ixierku (allat foloz) ma' Sidhom <sup>54</sup>

(u'ma'jafuhulniex ta' dak fil-gid kollu). li-tajniehom. Mela: gawdu (għal f'if ieħor, izda dalwaqt) se tkunu taful <sup>55</sup>

Lil dawk (l-idoli) li ma jafux (kif jaqbdu jagħtu prova tad- divinita tagħhom, il-pagani) jagħtu sehem minn: dak. li tajniehom għall-għajxien tagħhom

(bħalma huma l-ħxejjex u l- bhejjem li huma jressqlhom bħala sagrifċċu). Fuq Allat Tassew (li intom il-pagani) għad tkunu mistoqsija dwar dak li kontu taqilgħu minn z niedkom fkontra A/lajl <sup>56</sup>

Huma, (fl-injuranza kbira tagħihom), għamlu lil Alla (ulied) bniet (u qalu li dawn tiegħu, meta dawn huma biss l-langli tiegħu) l- Sebħ lilut U għalihom (il-pagani jzommu s-subien), dakli jixtiequ (fuq kolloks) <sup>57</sup>

Meta xi ħadd minnhom jingħata l-bxara li. (heldiriu) tifla, wiccu jiswied, u jagħli (u jagħidab) għall-aħħar <sup>58</sup>

Huwa jwarrab min-nies minħabba l-aħħbar ħażina li ngħatatlu (għaliex. tarbija. tifla tagħmillu għajjb). Tgħid izommha (ir- tarbija) minkejja l-għajjb (ti ggib fuqu). jew jidfinha (ħajja) fit- trabZ (Filwaqt li jistqarru li Alla għandu wlied. bniet, huma jridu biss li jkollhom ulied subieni) Tassew ikrah dak li jaqtgħu (li jagħmluji) <sup>59</sup>

Lildawkli ma jemmnu fl-Oħra (fil-ħajja l-Oħra, u qalu li Alla għandu wlied bniet) tixraq l-agħhar tixbiha, u lil-Alla (tixraq) l-ogħla (u l-aħjar) tixbiha. Huwa l-Qawwi u l-Għaref <sup>60</sup>

Li kieku Alla kellu jikkastiga lin-nies tal-ħażen tagħihom, ma kien iħalli ebda ħliqa titħarrek (fuq l-art kollha, sew bniedem kif ukoll bhima), izda Huwa jagħtihom. aktar ħin sa zmien imsemmi (u magħruf minnu biss), u meta jasal zmienhom (biex imutu), ma (jkunux jistgħu). itawlu b'siegħha, u lanqas jgħagglu <sup>61</sup>

Huma jgħaddu lil Alla dak li jobogħdu (għalihom infishom, bħall-ulied bniet), u l-ilsna tagħhom jaqilgħu l-għid (u jgħidu) li tagħhom hija l-aħjar ħaga (il-Genna), izda ma hemmx dubju li tagħhom huwa n-Nar, u li huma l-ewwel li jintbagħtu fih <sup>62</sup>

Fuq Allat (Frakar Muħammad li) Aħna bgħatna (lill-Profeti tagħna) għand xi għnus qablek, izda x-Xitan. (lill-ħziena) zejnilhom l-għetnejjal (qarrieqa) tagħhom; u llum huwa jieħu ħsiebhom, izda jkollhom kastig ta' wiggħi <sup>63</sup>

(Ma nizzilniex il-Ktieb fuqek jekk mhux biex turihom bic-car dak li-ma qablux fuqu, u biex daw il-Qoran ikun) tmexxija tajba u ħnieni għal nies li jemmnu <sup>64</sup>

Alla jnizzel mis-sema ilma u bih jaħji l-art wara mewtha: Tabilħaqq li f'dan hawn sinjal (tas-sergħha bla tarf tiegħi) għal nies lijisimgħu <sup>65</sup>

Tassewji fil-frat (bħall-igħla, il-baqar, in-nagħħag u l-mogħoz ) għandkom tagħlima (għaliex) nisqukom minn dak li hemm f'zaqghom, minn bejn il-fdalijiet u d-demm: ħalib safi, u jgħaddi malajr għal dawk li jixorbu/h <sup>66</sup>

Minn frott is-sigar tal-palm u d-dwieli tieħdu għalikom xorġ li jsakkar u ikel tajjeb (bħat-tamar u z-zbib). Tabilħaqq li f'dan hawn sinjal għal nies bil-għaqbal <sup>67</sup>

Sidek nebbaħ lin-naħħal (u qalihom): 'Aġħmel għalik djar fl-igbla, fis-sigar, u f'dak (il-bini li l-bnedmin) itellgħu <sup>68</sup>

imbagħad kul mill-frott kollu (ii ssib fil-fjuri), u terraq fit-toroq wietja (u bla (fixkil) ta' Sidek (il-Mulejjf' Minn zaqqhom toħrog xarba f'bosta l-wien (xi drabi għasel aħmar, abjad jew isfar), u fiha fejqan għan-nies (mini ħafna mard). Tabilħaqq li f'dan hawn sinjal għal nies li jixtarru (il-kobor tas-setgħa ta' Alla) <sup>69</sup>

Alla ħalaqkom (bis-setgħa tiegħi) imbagħad jeħdilkom irwieħkom (u tingabru għandu). U minnkom hemm min jilhaq l-agħar għomor (u l-aktar wieħed dgħajnejef dak tax-xjuħija) biex, wara li'kien jaf ħafna, ma jkun jaf xejn (u jerga' jsir bħat-tfal, sew fil-qawwa tal-gisem kif ukoll f'għaqqlu). Tabilħaqq li Alla jaf kollex u Setgħan fuq kollex <sup>70</sup>

Alla għazel uħud minnkom (4 ppreferiekom) fuq oħrajn f'dawk li huma) l-għotjet (tiegħi) għall-ġħajxien. Issa dawk li kienu magħżula (u preferuti) ma jagħtux (dawn) l-għotjet lil dawk (l-ilsiera) li: għandhom fil-leminija tagħhom, biex jigu ndaqs fihom. Jaqaw jicħdu l-grazzja ta' Alla <sup>71</sup>

U Alla għamlilkom nisa minnkom infuskom, u min- nisa tagħikkom għamlilkom ulied, u ulied l-ulied, u takom mill-ħwejjeg. tajba għall-ġħajxien tagħikkom. Jaqaw jemmnu fil-frugħha u jicħdu l-grazzja ta' Alla <sup>72</sup>

Minflok lil Alla, huma jqimu lil dak li ma għandu xejn x'jagħtihom għall-ġħajxien tagħihom mis-smewwiet u l-art, u lanqas jista' (jagħmel xejn għalihom) <sup>73</sup>

La xxebbu lil Alla ma xejn (għaliex ma' hemmx bħalu) Tassew li Alla jaf, u intom ma tafux <sup>74</sup>

Alla jxebbah (lili nnifsu u lill-idoli) ma' (zewgt irgiel, wieħed) ilsir f'idejn ħaddieħor, li ma jista' jagħmel xejn (minn rajh). u (ieħor) li tajnieh għajxien tajjeb, u huwa jonfoq minnu bil-moħbi u bid-dieher (biex jogħġgob lil Alla). Jaqaw (dawn it-tnejn) huma ndaqs 7 (Zgur li lel) Tifħir lil Allal Izda ħafna minnhom ma jafux <sup>75</sup>

U Alla jxebbah (/i/u nnifsu u lill-idoli) ma' zewgt irgiel 4 (oħra), wieħed minnhom mutu, u ma jista' jagħmel xejn, u huwa toqol fuq sidu, (għaliex) f'kulma jqabbd ma. joħrog minnu ebda gid. Jaqaw (bniedem. bħal) dan u. ) (ħaddieħor) li jamar il-ħaqq u huwa fi triq dritta huma.) ndaqs' (Zgur (i lel) <sup>76</sup>

Ta' Alla huma l-ħwejjeg mistura tas-smewwiet u ta' l- art (u jaf kollox dwarhom). L-amar dwar is-Siegħha: (tal- Gudizzju) ma hijiex għajr bħal tebqa ta' għajn, jew inqas (minn hekk, u tasal għal għarrieda). Tabilħaqq li Alla fuq kollox Setgħan <sup>77</sup>

Alla ħarigkom minn gwief ommijietkom mingħajr ma tafu xejn, u takom is-smiġħ, dawl għajnejkom, u l-qlub biex forsi tizzu ħajr <sup>78</sup>

Mela ma jarawx it-tajr mizmuma fis-sema, u ma jzommhomx (hemm fuq, bla ma jaqgħu) għajr Alla 7 Tabilħaqq li f'dan hawn sinjali (tas-setgħa kbira tiegħi) għal nies li jemmnu <sup>79</sup>

Alla għamel minn djarkom imkien għalikom fejn tistrieħu, u minn glud il-frat għamlilkom djar (f'għamlia ta' tined) li ssibuhom ħfief (biex tkunu tistgħidu għorrhom) f'jum is- safar tagħikkom, u fil-jum li (tieqfu biex) toqogħdu (fihom), u mis-suf (tan-nagħħag) u l-pil (ta' l-igħml), U minn xagħarhom (l-aktar tal-

mogħoz, tagħmlu) ħwejjeg għall- kumdita u l-ħtigijiet (tagħkomm), u tgawdija għal-xi zmien (sa ima tmutu) <sup>80</sup>

U Alla għamlilkom id-dell minn dak li ħalaq; mill-igbla għamlilkom. (imkejjen fejn issibu) il-kenn, u għamlilkom ilbies'li jħariskom mis-sħana, u Ibies (f'għamla ta' kurazza) li jħariskom mill-qilla tagħkomm (għal xudxin meta titqabdu). Hekk huwa jgib fil-milja tagħha t-tjieba tiegħi fuqkom (billi jurikom: it-tagħlim ta' l-Islam), biex forsi toqogħdu għar- rieda tiegħi (u tagħrfuh bħala Alla Waħdieni tagħkomm) <sup>81</sup>

Izda jekk jagħtu daharhom (għaliex ma jridux jisimgħu), dmirek (Muħammad) ma huwiex ħlief (li twassal) it-taħbira mill-aktar cara <sup>82</sup>

Huma (l-ewwel) jagħrfu l-grazzja ta' Alla, imbagħad jicħduha; u l-kotra tagħhom ma jizzux ħajr (/i/ Ala) <sup>83</sup>

(Fil-Jum meta nqajmu mill-mewt xhud minn kull gens fis dan jixhed għat-twemmin jew għac-caħda tat-twemmin tal- gens li: ntbagħha għandu), imbagħad dawk. li caħdu l- twemmin ma jitħallew x igibu l-iskuzi (għaliex kliemhom huwa kollu gideb) u lanqas. jintalbu. li jibdlu l-imgiba tagħhom biex jogħgbu (lil Alla b'xi kliem jew. għemil, għaliex ikun tard wisq, u jkun wasal ħin il-kastig) <sup>84</sup>

u meta dawk li għamlu l-ħazen jaraw il-kastig (ta' l-/n/ern); dan ma' jitħaffilhomx. (lanqas b'siegħha waħda), u. ma jingħatawx aktar zmien <sup>85</sup>

U meta dawk li xierku (allat foloz ma' Alla) jaraw l-ixirka tagħhom, jgħidu (bit-tama li jitnaqqsilhom il-kastig): SSidna, dawn huma l-ixirka tagħna li konna nsejħu minflokok.' Izda (dawn l-idoli) jitfghulhom lura (dan) il- kliem (e jgħidulhom): " Tabilħaqq li intom giddibini <sup>86</sup>

Dakinhar huma juru lil Alla li joqogħdu għalih (izda jkun tard wisq), u jitlaqhom (waħidhom, fit-taħwid tagħhom) dak kollu li kienu jaqilgħu minn zniedhom <sup>87</sup>

Dawk li-ma jemmnu u jzommu (/il-ħaddieħor) mit-triq ta' Alla (li hi l-Islam) zidnielhom kastig fuq kastig, tal- ħsara li kienu jagħmlu <sup>88</sup>

(U aħseb Muħammad) fil-Jum meta nqajmu mill-mewt, f'kull gens, xhud kontrihom, minnhom infushom, u ngibuk (Muħammad) bħala xhud għal dawn (il-Ourajxin, niesek). Aħna nizzilniek il-Ktieb li jfisser kollox bic- car, u (huwa wkoll) tmexxija tajba, ħniena, u bxara tajba lill-Misilmin <sup>89</sup>

Tabilħaqq li Alla jamar (Zi jkun hemm) il-ħaqq (fost il- bnedmin), l-għemnejjal. tajba, u l-ġħoti (ta' l-ġħajjnuna) lill-qraba. Huwa ma jridx (Zi jsir) il-faħx, (kull) għemil ħazin, u ingustizzja. Huwa jwissikom, biex forsi zzommu f'raskom <sup>90</sup>

Oqogħdu għar-rabta ta' Alla meta tidħlu fiha, u la tiksrux il-ħalf tagħkom wara li (rkunu) wettaqtuh (billi semmejtu Isem Alla, u b'hekk) gibtu lil Alla jixhed għalikom: Tabilħaqq li Alla jaf b'dak li tagħmlu <sup>91</sup>

U la tkunux bħal dik li ġabblet u ġallet il-ħjut ta' l- għazel tagħha wara li kienu qawwija (u magħquda ħaga waħda; dan jixbah lilkom meta) tinqdew bil-ħalf

tagħkom (imbagħad: tiksru l-wegħda) biex tqarrqu b'xulxin, għaliex gens ikun akbar fl-għadd (z: l-għid) minn gens ieħor (u intom tiksru l-wegħda mad-dgħajjef u xxaqilbu lejn il-qawwi). Alla qiegħed biss. igarrab kom b'dan (biex jara min izomm kelmtu, u min ma jzommhiex). Tassew li f'Jum il-Qawmien għad jurikom bic-car dak li ma kontux taqblu fuqu <sup>92</sup>

Li kieku ried, Alla kien jagħmil kom gens wieħed (bi twemmin wieħed), izda (ried iħallikom ħielsa u) ittelef it- triq lil-min irid, u jqabba dha lil min irid. U tassew li għad tkunu mistoqsijin dwar dak li Kontu tagħmlu <sup>93</sup>

La tinqdewx bil-ħalf tagħkom biex tqarrqu b'xulxin, hekk li tizloq xi sieq (minn tagħkom u toħrog mis-sewwa) wara li kienet fis-sod, u (ta' dan għemil kom) idduqu l- ħażen (tal-kastig) talli zammejtu (lil ħaddieħor) mit-triq ta' Alla (li hi l-Islam), u jkoll kom kastig mill-kbar (f'nar l-Infern) <sup>94</sup>

Lanqas ma għand kom tbigħi r-rabta ta' Alla (li hija għal dejjem) bi prezzi irħis (li jgħaddi). Għaliex dak li (jinsab) għand Alla huwa wisq aħjar għalikom, li kieku kontu taful <sup>95</sup>

Dak li għand kom għad jintemm, izda dak li hemm għand Alla jibqa'. Tassew li lil dawk li stabru (is zammiz sħiħ fil-fidi ta' Alla) nagħtuhom ħlashom. ta'. l-aħjar (għemnejjal) li kienu jagħmlu <sup>96</sup>

Min jagħmel il-għid, ragel jew mara, filwaqt li jemmen, Aħna tabilħaqq nagħtu (fid-dinja) ħajja tajba, U. f'(li/ dawk li jagħmlu l-għid):tassew nagħtuhom ħlashom ta' l-aħjar (għemnejjal) li kienu jagħmlu <sup>97</sup>

Meta taqra l-Qoran, itlob il-kenn (u l-ħarsien) ta' Alla mix-Xitan il-mišħut (biex it-tfesfis tiegħu ma jtellfekx) <sup>98</sup>

Huwa tabilħhaqq ma għandux setgħa fuq dawk li jemmnu u jħallu f'idejn Sidhom <sup>99</sup>

Is-setgħa tiegħu hija biss fuq dawk li ngħaqdu miegħu (biex iħarishom), u li jxierku (lil ħaddieħor) ma' Alla <sup>100</sup>

U metanbiddlu xi vers minflok vers (ieħor, kunu afis li) Alla jaf l-aktar b'dak li jnizzel (ftit ftit lill-bnedmin għall- fejda tagħhom; malajr tismagħħom) jgħidu: 'Inti (Muħammad) qiegħed biss taqla' minn zniedekt' Izda ħafna minnhom ma jafux (x'qiegħdin jgħidu u lanqas jistgħu jifhmu) <sup>101</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Ruħ il-qodos (l-anglu Gabrijel) nizzlu (dan il-Qoran) mingħand Sidek bis- sewwa, biex iwettaq lil-dawk li jemmnu, (kif ukoll biex ikun) tmexxija sewwa u bxara tajba lill-Misilmin <sup>102</sup>

Nafu li huma jgħidu: Mhux għajjr bniedem: dak li jgħallmu (lil Muħammad)i' (Dawn għandhom ikunu jafu li) l-ilsien ta' dak (Gabr, iz-zagħżugħ Nisrani) li qiegħdin jitkellmu dwaru (u qiegħdin jgħidu li qiegħed jgħallek lil Muħammad) huwa: barrani, filwaqt li dan (l-ilsien tal- Qoran huwa) ilsien Għarbi car <sup>103</sup>

Tabilħhaqq li dawk li ma jemmnu fis-sinjali ta' Alla (fosthom: dan. il-Qoran), Alla ma. jurihomx. it-triq, u għandhom kastig ta' wgiġi <sup>104</sup>

(Muħammad, tinsiex li) huma dawk li jaqilgħu l-gideb (filwaqt li-ma' jemmnu x-f'Sidek il-Mulej u) li ma jemmnu x-fis-sinjal ta' Alla, u dawk huma l-giddibin <sup>105</sup>

Min jicħad lil Alla wara li jkun emmen mhux dak li huwa mgiegħel jicħad (bi /sienz), u qalbu (għadha) mistrieħha fit-twemmin, izda (kud/) min jiftaħ qalbu għac- caħda tat-twemmin (iies bħal dawn) ikollhom fuqhom għadab minn Alla, u għandhom kastig mill-kbar <sup>106</sup>

Dan għaliex huma jħobbu aktar il-ħajja (f'din) id-dinja milli (l-ħajja) l-Oħra, u Alla ma jurix it-triq lil-dawk li jicħdu t-twemmin <sup>107</sup>

Huma dawk li Alla qiegħed sigill fuq qlubhom, fuq is- smigħi tagħhom, u fuq dawl għajnejhom (u b'hekk ma jistgħux jifhmu: l-verita), u dawk huma li- moħħhom imtajjar (bil-frugħha tad-dinja) <sup>108</sup>

Ma hemmx dubju li fl-Oħra (fil-ħajja l-Oħra) huma jkunu t-tellifin <sup>109</sup>

Imbagħad (kun af' Muħammad) li Sidek, lil dawk li emigraw (wara li- ggarrbu. (bil-moħqrija ' tal-ħziena), ħabirku kemm felħu (u tqabdu), u. stabru (ur zammu iebes), tassew li Sidek, wara dan (it-tigrib kollu se jserraħhom għaliex) huwa Kollu Maħfra u Hanin <sup>110</sup>

Fil-Jum (tal-Gudizzju) meta kull ruħ tigi tħaqqaqha. għaliha nnifisha, kull ruħ titħallas sħiħ ta' dak li għamlet, u huma ma jmorrux minn taħbi <sup>111</sup>

Alla jxebbah (nies. Mekka, u nies oħra li jgibu rwieħhom bħalhom) ma' belt li kienet imħarsa u hienja, li gidha jaslilha bix-xaba' minn kullimkien, (izda gara li) din caħdet il-grazzji ta' Alla (u l-gid /i sar magħha u għalhekk) Alla dewwaqha Ibies il-guħ u l-biza', ta' dak li kienu jagħmlu (niesha meta ħaduha kontra Alla) <sup>112</sup>

U giehom tassew Mibghut minn fosthom, izda huma giddbu u (għalhekk) il-kastig ħadhom (għal għarrieda) filwaqt li kienu fil-ħażen tagħhom <sup>113</sup>

Mela kulu minn dak (il-gid kollu) li Alla takom għall- għajxien tagħkom, li jiswa li jittiekel u huwa tajjeb, u roddu ħajr tal-grazzja ta' Alla (fiegħkom), jekk. tassew tqimuh <sup>114</sup>

Huwa għamel biss -ma jiswiex għalikom (li: tieklu laħam) mejjet, id-demm, laħam il-ħanzir, u kulma kien offrut (lill-idoli) minnflok lil Alla. Izda min ikollu (jiekol dan l-ikel, minħabba l-ħtiega) u huwa ma jixtiqx, (is meta jieklu) ma jaqbizx il-limiti. tabilħaqq li Alla Kollu Maħfrafha u Hanin <sup>115</sup>

(Intom il-pagani) la tgħidux dwar il-gideb li jaqilgħu l- ilsna tagħkom: "Dan jiswa, u dan ma jiswiex", biex taqilgħu l-gideb dwar Alla (u tgħidu li Huwa hekk irid). Tabilħaqq li dawk li jaqilgħu l-gideb dwar Alla ma jirbħux (la f'din id-dinja, u lanqas fl-Oħra) <sup>116</sup>

(Huma jkollhom: biss) tgawdija qasira. (fid-dinja), u (wara dan) ikollhom kastig ta' wqigħ. (għal dejjem) <sup>117</sup>

Għamilna ma jiswiex għal-Lhud dak li: għednielek qabel (f'Suret il-Frar: lima jiklux xaħam il-baqar, il- mogħoz u n-nagħha, u ta' bhejjem oħra bid-difer): Ma nqasniex lejhom (minħabba din. il-projbizzjoni), izda huma kienu jonqsu lejhom infushom <sup>118</sup>

Imbagħad (kun af: Muħammad) li Sidek, lil-dawk li jagħmlu l-ħażen bla ma jafu, imbagħad wara dan, jindmu u jibdlu ħajjithom, tassew li Sidek, wara dan (kollu), huwa Kollu Maħfraf u Hanin <sup>119</sup>

Abraham tabilħaqq kien gens (fih innifsu). mogħti kollu kemm hu lil Alla; safi (fil-fidi). u ma kienx minn dawk li jxierku (allat oħra ma' Alla) <sup>120</sup>

Kien (dejjem) jizzi ħajr (lil Alla). tal-grazzji tiegħi. (Alla) għażlu (biex ikun Mibgħut tiegħi), u mexxieħ lejn triq dritt <sup>121</sup>

U tajnieh il-gid f'(din) id-dinja, u fl-Oħra huwa tabilħaqq mal-gusti <sup>122</sup>

Imbagħad nebbaħniek (Muħammad u għednielek): c'Imxi fuq it-twemmin safi ta' Abrahami Huwa ma kienx minn dawk li jxierku <sup>123</sup>

Is-Sibt kien magħmul (jorbor) biss għal dawk (il-Lhud) li ma qablux fuqu. Sidek tabilħaqq għad jagħmel ħaqq minnhom, f'Jum. il-Qawmien, dwar dak li ma kinux jaqblu fuqu <sup>124</sup>

Sejjaħ (Muħammad lin-nies) lejn triq Sidek (u l-ligi tiegħi) bl-għerf u bit-twissija. t-tajba, u ħaqqaqha magħhom bl-aħjar mod (/i rista'). Sidek tassew jaf

I-aktar dwar min ħareg minn triqtu, u I-aktar li jaf b'dawk li huma fit-triq it-tajba <sup>125</sup>

U jekk (lill-ħziena u lill-aggressuri) tikkastigawfhom, ikkastigawhom (b'kastig) bħal dak li kontu kastigati biċċi, izda jekk tistabru ( 4/ taħfru), dan ikun aħjar għal dawk li jistabru <sup>126</sup>

Stabar (Muħammad, f'dan. it-tigrib kollul Kun af li) sabrek mhux għajr b'Alla (u bl-għajjnuna tiegħi). U la titnikkitx għalihom (il-pagani), u la tiddejjaqx minħabba dak li jnassu <sup>127</sup>

Alla tabilħhaqq ma' dawk li jibzgħu minnu, u li jagħmlu t-tajjeb <sup>128</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

[\*\*Skopri I-Iżlam\*\*](#)

# Maltese Quran

15. Al-Hijr

Select Verse

## 15. Al-Hijr

Alif. Lam. Ra'. Dawn huma l-versi tal-Ktieb, u Quran mill- aktar car <sup>1</sup>

Ħafna drabi dawk li caħdu t-twemmin (meta f'Jum il- Gudizzju jaraw il-kastig tal-biza' li hemm jistenniehom) jixtiequ li kieku (f'ħajjithom) kienu Misilmin <sup>2</sup>

Ħallihom (Muħammad) jieklu, igawdu, u t-tama (fiergħha ta' ħajja twila) tqarraq bihom; (dalwaqt) sejkun jaful <sup>3</sup>

Ma qridna ebda belt (li caħdet xi Mibgħur mill-Mibgħutin tagħna) li ma kellhiex zmien magħruf (sa: meta: kellha: tinqed) <sup>4</sup>

Ebda gens ma (jista') jgħaggel (u jgħib fuqu l-kastig qabel) zmien, u (/anqas) ma jdewwem (il-kastig) għal zmien aktar tard. (Alla biss jaf meta huwa t-tmiem) <sup>5</sup>

U (il-pagani ta' Qurajx) qalu (b'zebliħ): 'Inti li tnizzlet fuqek it-tifikira (u t-twissija, il-Qoran), inti tabilħhaqq mignu <sup>6</sup>

Għaliex ma ggibilniex l-angli (biex jixhdu għalik) jekk qiegħed tgħid is-sewwa <sup>7</sup>

Aħna mannizzlux l-angli jekk mhux bis-sewwa (is bil-kastig għal dawk li rridu neqirdu), u (nies bħal dawn) ma jingħataw. (aktar) zmien <sup>8</sup>

Aħna tabilħaqq nizzilna t-tifkira. (u t-twissija, li' hija l-Qoran), u Aħna tassew inħarsuha (u ma nħallu li ssir ebda zjeda, maqqis jew tibdil fiha) <sup>9</sup>

Qablek (Muhammad) tabilħaqq bgħatna (lill-Mibghutin) fost is-setet (differenti) ta' nies il-qedem <sup>10</sup>

umakienx jighom Mibgħut li ma kinux izebilħuh <sup>11</sup>

Hekk inniffduh (il-ħazen) fi qlub il-ħatjin <sup>12</sup>

Huma ma jemmnu. fih (dan il-Qoran) minkejja (li bħala twissija għandhom) id-drawwa ta' nies il-qedem (u l-kastig tal-biza' li ħadu) <sup>13</sup>

U kieku ftaħnielhom (lill-pagani ta' Mekka) bieb mis-sema, u baqgħu (il-ħin kollu) jitilgħu minnu (hekk li setgħu jaraw l-angli b'għajnejhom stess) <sup>14</sup>

kienu jgħidu (fir-ras iebsa u l-kburija tagħħom): "Imma (qegħdin naraw hekk minħabba li) għajnejna tqarrqu. Lel Aħna nies imsaħħrin (u Muhammad jaħti ta' dan is-seħħer) <sup>15</sup>

Aħna. tabilħaqq għamilna. I-kostellazzjonijiet fis-sema, u zejjinniehom għal dawk li jħarsu (/ejhom) <sup>16</sup>

uħarisniehom minn kull xitan misħut <sup>17</sup>

ħlief min jissemma' bis-serqa (biex isir jaf xi ħwejjeg tas- sema), u għalhekk jigri warajh nar iħeggeg, mill-aktar car (id jaħarqu) <sup>18</sup>

L-art middejnieha (bħal friex), qeqħedna fiha l-igbla, fis-sod u nibbitna fiha minn kull ħaga bil-qjies <sup>19</sup>

Fiha għamilnielkom għamliet ta' għajxien, (għa/ikom) u għal: dak li intom.má tiħdux ġsieb l-għajxien tiegħi (għaliex huwa Alla li joħloq l-ikel u x-xorb għal nieskom, għall-qaddejja tagħkom u għall-bhejjem tagħkom) <sup>20</sup>

U ma hemm xejn (minn kull tip ta' għajxien) li għandna ma. jinsabux il-ħażniet tiegħi (kollha), u ma nnizzlu mis-sema ilma u nisquhulkom, u intom mataħznubx (għaliex kotran wisq, izda: Aħna naħznuh għalikom fl-għejjun u fix-xmajar) <sup>21</sup>

Aħna nibagħtu l-irjieħ li jdakkru (is-sħab biex minnu tinzel ix-xita, ti jdakkru wkoll is-sigar), u nnizzlu mis-sema ilma u nisquhulkom, u intom mataħznubx (għaliex kotran wisq, izda: Aħna naħznuh għalikom fl-għejjun u fix-xmajar) <sup>22</sup>

Aħna tabilħaqq nagħtu. I-ħajja u l-mewt, u Aħna l-Werrieta' (meta l-ħolqien jintemm) <sup>23</sup>

Aħna tassew nafu b'dawk minnkom (il-bnedmin) li gew qabel (zmienkom), u b'dawk li għad iridu jigu (għaliex lilna ma' jaqbzilna xejn, u l-għerf u s-setgħha tagħna huma bla tmiem) <sup>24</sup>

Huwa tabilħaq Sidek li jigborhom (biex jagħtu kont ta' ħajjithom fl-Aħħar Jum), Tassew li Hu Għaref u jaf b'kollo <sup>25</sup>

Aħna tassew ħlaqna lill-bniedem minn tafal (niexef) li jcencel ) (meta tħabbar fuqu), minn tajn imsawwar (f'bosta għamliet). I <sup>26</sup>

U l-ginn ħlaqniehom qabel (Adam), min-nar jikwi, bla J duħħan <sup>27</sup>

(Ftakar Muħammad) meta Sidek (il-Mulej) qal lill-angli: Jiena. tabilħaq se noħloq bniedem minn tafal (niexef) li jcencel (meta tħabbar fuqu), minn tajn imsawwar (f'bosta għamliet) <sup>28</sup>

U meta (lill-bniedem) inkun sawwartu bil-qjies, u nfaħt fih minn Ruħi, aqgħu u nxteħtu quddiemu (biex issellmulu u l-tagħtu għieħ; mhux biex tqimuh) U <sup>29</sup>

L-angli nxteħtu (quddiemu jselimulu), ilkoll kemm huma, I <sup>30</sup>

ħlief Iblis; (hu biss) ma riedx ikun mal-mixħutin (quddiem il- bniedem) <sup>31</sup>

Qal (Alla): 'Ja Iblis, x'għandek fxi jzommok) li-ma. tkunx mal-mixħutinf <sup>32</sup>

Qal ddblisj: S(Imti. lili ħlaqtni: min-nar, u) jiena ma kellix inxteħet quddiem. bniedem: li Inti ħlaqt minn tafal (niexef) icencel (mera iħabbar fuqu), minn tajn imsawwar. (f'bosta għamliet) <sup>33</sup>

Qal (Alla lil-Iblis): 'Mela oħrog minnha (il-Gennajl Inti tabilhaqq misħut (għaziex se ncaħħdekk mill-ħnien tiegħi) <sup>34</sup>

Fuqek tabilħaqq tkun is-saħħta, sa Jum il-Gudizzju <sup>35</sup>

Qal (Iblis): "Sidi, agħtini zmien sal-lum. meta (il-mejtin) jitqajmu mill-mewt <sup>36</sup>

(Qal Alla): "Inti minn dawk li ngħatalhom iz-zmien <sup>37</sup>

sajum il-waqt magħruf <sup>38</sup>

Qal (Iblis): "Sidi, la (ma tridx taf bija u) telliftni t-triq, tabilħaqq li (lill-bnedniin) se nzejnilhom (il-ħażen) fuq l-art, u zgur li ntellifhom it-triq, ilkoll kemm huma <sup>39</sup>

ħlief (dawk) minnhom (li huma) il-qaddejja l-gusti tiegħek <sup>40</sup>

Qal (Alla): 'Din (it-triq tal-gusti hija) triq (li twassal) dritt għandi <sup>41</sup>

Tabilħaqq li ma għandek ebda setgħa fuq il-qaddejja tiegħi, għajr min jimxi warajk minn dawkli tilfu t-triq <sup>42</sup>

U tassew li l-Infern huwa l-post imwiegħed għalihom ilkoll <sup>43</sup>

Huwa għandu seba' bibien (minu fejn jidħlu l-gemgħat kbar. tal-midinbin). u kull bieb minnhom għandu taqsima. ((mill- midinbin li jgħaddu minnu, skond il-ħażen li għamlu) <sup>44</sup>

Il-gusti tabilħaqq ikunu f'Gonna u f'għejjun (ta' ilma gieri, 4 nbid u għasel) <sup>45</sup>

(Jingħad lilhom): 'Iaħlu fihom bi sliem, imħarsin (minn kull ħsara u mill-mewt)  
<sup>46</sup>

U nneħħu l-mibegħda minn qlubhom (hekk (i ma jzommux aktar. f'qalbhom, u. jsiru) aħwa. (bilqiegħda) fuq divani, quddiem xulxin <sup>47</sup>

Ma tmisshom fihom ebda għeja, u lanqas (qatt) jinħargu minnhom <sup>48</sup>

Ħabbar lill-qaddejja tiegħi li Jiena tassew kollni maħlra u Hanin <sup>49</sup>

uli l-kastig tiegħi huwa l-kastig ta' wiggħi <sup>50</sup>

U Ħabibrilhom dwar il-mistednin ta' Abraham (li kienu angli f'għamla ta' zgħażaqgħ mill-isbaħ, mibgħutin mingħand Alla biex jeqirdu lil nies Lot) <sup>51</sup>

Meta daħlu quddiemu qalu: "Sliemi' Qal(ilhom Abrahānij: SAħna mbezzgħin minnkom (għaliex ressaqnielkom l-ikel: b'turija ta' merħba; u ma kilruhx) <sup>52</sup>

Qalu: "La tibzaxi Tabilħaqq nagħtuk il-bxara t-tajba dwar iben għaref <sup>53</sup>

Qal (Abraham): 'Jaqaw tajtuni. (din) il-bxara t-tajba meta: laħaqni l-kobor (u xjaħiji Liema. bxara tajba qegħdin tħabbruli) <sup>54</sup>

(Qaluflu l-angli): 'Qegħdin. nagħtuk il-bxara t-tajba. bis- sewwa, u għalhekk la tkunx minn dawk li jaqtgħu qalbhom (mill-ħnien ta' Allaji) <sup>55</sup>

Qal (Abraham): 'U min jaqta' qalbu mill-ħnien ta' Sidu, ħlief il-mitlufin <sup>56</sup>

Qal: 'Mela x'gejtu tagħħmlu, ja Mibgħutin (ta' A/la)f <sup>57</sup>

Qalu: 'Tassew li ntbagħatna għand. nies ħatjin. (biex neqirduhom: nies Lot) <sup>58</sup>

ħlief il-familja ta' Lot (isddawk li jenumnu bħalu), u tabilħaqq se neħihsuhom ilkoll (mill-kastig:ta' Alla) <sup>59</sup>

għajr lil-martu.' Aħna qtajnieha li din (għandha ikun) minn dawk li jibqgħu lura (u tieħu l-kasrig mal-bqija tal-ħatjin) <sup>60</sup>

U meta l-Mibgħutin (ta' A/la) gew għand il-familja ta' Lot <sup>61</sup>

(qaliilhom Lor): "Intom. nies mhux magħrufin. (A 7: rridu minna) <sup>62</sup>

(Qaluflu I-Mibgħutin): 'Gejna għandek b'dak. il-kastig). li (niesek) huma bejn ħalltejn dwaru <sup>63</sup>

U gejniek bis-sewwa, u qeqħdin ngħidu s-sewwal <sup>64</sup>

Melaitlaq bil-familja tiegħek, f'(dan) il-ħin tal-lejl (li Baga'), imxi warajhom (biex isserraħ rasek li ma jigrilhom xejn), u (ara li) ħadd minnkom ma jħares lura (biex ma jarax il-kastig fuq Sodomajl U ibqgħu sejrin fejn tkunu ordnatil) <sup>65</sup>

U għarrafnieh (lil Lor) bl-amar (fagħna): li. (kollha. kemm huma, sa) I-aħħar wieħed fost dawk (il-midinbin minn niesu) se jinquerdu malli jsebbħu <sup>66</sup>

Nies il-belt (ra' Sodoma) gew (għand Lot) ferħanin. (bil- wasla tal-mistednin, għaliex xtaqu jidinbu magħħom) <sup>67</sup>

Qal (Lot): 'Dawn tabilħaqq mistednin tiegħi Twaqqgħulix wicci I-arti <sup>68</sup>

Ibzgħu minn Alla, u la tagħmlulix għajbi <sup>69</sup>

Qalu: "Mela ma konniex zammejniek (milli: toqqħod tistieden) lil kulħadd (u taqbez għalihom) <sup>70</sup>

Qalilhomj: 'Dawn. (huma) il-bniet tiegħi (u huma xierqa għalikom biex tizzewguhom), jekk (tridu) tagħmlu (xi ħaga. Izda tersqux lejn irgiel bħalkom)

Fuq għomrok (Muhammad)l Tabilħaqq li fis-sakra. tagħhom. huma kienu mitlufin bħall-għomja <sup>72</sup>

U ħadhom (għal għarrieda) ħoss qawwi (li ġas-dhom u qeridhom) mas-sebħ  
<sup>73</sup>

U (Sodoma) qlibnieha ta' taħt fuq, u nizzilna fuqhom xita ta' gebel ta' fuħħar iebes (noħmi fin-nar ta' l-Infern) <sup>74</sup>

Tabilħaqq li f'dan (il-kastig) hawn sinjali għal dawk li jafu jintebħu bihom <sup>75</sup>

U (il-bliet meqruda u Sodoma) jinsabu fi triq li għadha hemm <sup>76</sup>

Tabilħaqq li f'dan hawn sinjal għal dawk Ji jemmnu <sup>77</sup>

Nies (Xugħajjb li għammru qrib) il-masgar kienu ħziena wkoll <sup>78</sup>

Għalhekk tħallasna minnhom. Huma t-tnejn (Sodoma u l-inħawz tal-masgar) jinsabu fi triq tidher sew <sup>79</sup>

Nies (Tamid ukoll, li għexu fl-inħawi msejħha) 'al-ħiġr, giddbu lill-Mibgħutin (ta' Alla, fosthom lil-Saliħ) <sup>80</sup>

Aħna tajniehom is-sinjali tagħna (f'għamla ta' għegubijiet i mirakli), izda kienu jagħtuhom il-genb <sup>81</sup>

Huma kienu jħaffru djar fl-igbla (u jħossuhom) imħarsin (mill- kastig ta' Alla) <sup>82</sup>

Izda ħadhom (għal għarrieda) ħoss qawwi (li qedidhom) mas- sebħ <sup>83</sup>

U xejn ma swielhom dak li kienu jiksbu (b'għenilhom, u d-djar ti l-fortizzi. tagħhom fil-blat) <sup>84</sup>

Ma ġlaqniex is-smewwiet u l-art, u dak li jinsab bejniethom, jekk mhux bis-sewwa, U tabilħaqq li s-Siegha gejjal Għalhekk aghħeder (Muhammad) b' mogħdrija xierqa <sup>85</sup>

Sidekkhuwa tabilħaqq il-ħallieq li jaf kollo <sup>86</sup>

Uttajniek (Muhammad) sebgħha mill-fversi l-) aktar imtennija (u li jinsabu f'suret il-Ftuħ); u l-Qoran il-kbir <sup>87</sup>

Lastitfax għajnejk (Muhammad) fuq dak li tajna lil xi rgiel u nisa mizzewgin minnhom għat-tgawdija fiergħha tagħhom (għaliex lilek tajniek l-aħjar: il-Qoran), u a titnikkitx għalihom (għaliex ma jemmnu), izda nizzel gwenħajk (b'turija ta' mħabba u umilta) fuq dawk li jemmnu <sup>88</sup>

(U għidfilhom): 'Jiena tabilħaqq dak li jwissi bil-miftuħ <sup>89</sup>

(Nizzilnielek il-Qoran) bħalma nizzilna fil-Kotba tagħna) fuq dawk (il-Lhud, l-Insara u l-pagani) li qasmu (il-Kotba mqaddsa f'taqsimiet, u emmnu f'uħud

minnhom u caħdu l-bqija tagħhom) <sup>90</sup>

dawk li għamlu l-Qoran bicciet (meta qalu fi bicca minn hija seħer, oħra poezija, u oħra ħrejjef) <sup>91</sup>

Fuq Sidek (Muħammad)l Tassew nistaqsuhom ilkoll <sup>92</sup>

dwar dak li kienu jagħmlu (fid-dinja) <sup>93</sup>

Mela ħabbar bil-miftuħ dak li titqabba (iħabbar min Sidek il-Mulej), u warrab minn dawk li jxierku (allat oħra ma' Alla) <sup>94</sup>

Aħna bizzejed għalik kontra z-zeblieħha <sup>95</sup>

dawk li ma' Alla jagħmlu alla ieħor. Izda (da/waqr). ikunt jafu (x'se jkun tmiemhom) <sup>96</sup>

Nafu li qalbek (Muħammad) tinsab f'diqa minħabba dak l-jgħidu (kontrik u kontra l-Islam) <sup>97</sup>

Mela faħħar is-sebħ ta' Sidek, u kun ma' dawk li jinxteħti bil-qimal <sup>98</sup>

U qim lil Sidek sa ma jigik dak li hu cert (il-waqt tal mewt) <sup>99</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

14. Ibrahim

Select Verse

## 14. Ibrahim

Alif. Lam. Ra'. Ktieb li nizzilnielek (Muhammad) biex (bih) toħrog lin-nies mid-dlamijiet għad-dawl, bir-rieda ta' Sidhom (il-Mulej), lejn triq il-Felħan, li jistħoqq kull tifħir <sup>1</sup>

(triq) Alla li tiegħi huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art (u ma jeħtieg lil ħadd). Hazin għal dawk li caħdu t-twemmin, minħabba l-kastig il-qalil (li se jmissħom) <sup>2</sup>

dawk li jħobbu aktar il-ħajja f'(din) id-dinja milli l-Oħra, izommu (lil ħaddieħor) mit-triq ta' Alla (li hi l-Islam), u jixti quha. mgħawga (bil-gideb u x-xewqat tagħhom). Dawk huma f'telfien. kbir (i jinsabu maqtugħin għalihom) <sup>3</sup>

Ma bgħatna ebda Mibgħut jekk mhux bi Isien niesu, biex ifehemhom bic-car (id-digrieti ta' Alla). Alla jtellef it-triq lil-min irid, u juriha lil min irid. Huwa l-Qawwi, l- Gharef <sup>4</sup>

Tabilħaqq bgħatna lil Mosc- bis-sinjali: tagħna (ic ġħednielu): 'Oħrog lil-niesek mid-dlamijiet għad-dawl, u fakkarhom f'Jiem. Alla. F'dan tabilħaqq hemm

sinjali għal kulmin izomm b'sabru u jizzi ħajr <sup>5</sup>

U (ftakar) meta Mosc qal lil niesu: "Ftakru fil-grazzja ta' Alla fuqkom meta ġeliskom minn nies il-Fargħun li kienu jgarrbukom bl-agħar tbatija: ibicru lil uliedkom (subien), filwaqt li jħallu lin-nisa tagħkom ħajjin. F'dan kien hemm tigrib kbir minn Sidkom (il-Mulej) <sup>6</sup>

U (ftakar) meta Sidkom ħabbar (hekk): "Jekk tizzu ħajr (ta' kulma għamilt magħkom), tabilħaqq inzidkom (fil- barkiet), izda jekk tichħdu (il-grazzji tiegħi u ma: tizzux ħajr), il-kastig tiegħi jkun tassew qalilf <sup>7</sup>

Mosc qal (lil niesu): "Jekk intom, u kulmin jinsab fuq l-art, ma temmnu, (kunu afir li) Alla tabilħaqq Għani (u ma jeħtgħix). u jistħoqq kull tifħir <sup>8</sup>

Jaqaw ma waslit komx l-aħħar ta' dawk ta' qabilkom, (jigifieri) nies Noc, (u t-tribu jiet ta') Għad u Tamid, u ta' dawk li gew warajhom, li ħadd ma jaf bihom ġħajr Alla 7 Il-Mibgħutin tagħhom gewhom bis-sinjali c-cari, izda huma qiegħdu idejhom fuq ħalqhom u qalu: 'Aħna tabilħaqq. nichħdu dak (li: qiegħdin: tgħidu) li intom Mibgħutin bih (u nichħdu lilkom ukoll), u aħħna tabilħaqq ninsabu f'dubju (li jħallina) bejn ħalltejn dwar dak. li qiegħdin issejħulna għalih <sup>9</sup>

Il-Mibgħutin tagħhom qalu(/hom): 'Hemm xi dubju dwar Alla, Hallieq is-smewwiet u l-art 2 Huwa jsejħil kom biex jaħfril kom dnubiet kom, u jagħtikom aktar ħin (biex temmnu, tindmu, u tgħixu. ħajja. xierqa), sa. zmien imsemmi. Qalu: 'M'intomx għajr nies bħalna, u tridu zzommuna minn dak li missirijietna kienu jqimu, Mela gibulna xi prova cara (dwar il-missjoni tagħkom) U <sup>10</sup>

Il-Mibgħutin- tagħhom qalu(/kom): 'Aħna' tabilħaqq bnedmin bħalkom, izda Alla jaħseb f'min irid mill- qaddejja tiegħi, u ma għandniex għalfejn ingibulkom xi prova, jekk mhux bir-rieda ta' Alla. F'idejn Alla għandhom iħallu dawk li jemmnu <sup>11</sup>

U għalfejn ma nħallux f'idejn Alla wara li wriena triqatna' (li fihom għandna. nimxu) Aħna tabilħaqq se nistabru (u nzommu sod) minkejja. li tweggħġiuna, Heha jħallu f'idejn Alla dawk kollha) li jafdaw <sup>12</sup>

Dawkli caħdu t-twemmin qalu lill-Mibgħutin tagħhom: SAħna' tabilħaqq noħorgukom minn artna, jew (inkella) terggħi lura għat-twaqqi tagħnal" Sidhom (il-Mulej) nebbahhom (hekk lill-Mibgħutin tiegħi): Aħna tabilħaqq neqirdu lill-ħziena <sup>13</sup>

u warajhom inħallukom tgħammru fl-art. Dan għal min jibza' mill-waqfa quddiemi (fl-Aħħar Jum), u jibza' mit- theddida tiegħi.' h <sup>14</sup>

Huma talbu (/i/ Alla) jagħtihom ir-rebħha, u kull tirann ta' rasu iebsa baqa' b'xejn <sup>15</sup>

Warajh hemm l-Infern, u jingħata jixrob misħun jinten <sup>16</sup>

Huwa jixorbu boqqa boqqa, izda bilkemm ikun jista' jibilgħu (għaliex jagħli w-ħażin wisq). Il-mewt tigi fuqu minn kullimkien, izda huwa ma jmutx. Quddiemu hemm kastig (ieħor, aktar) iebes (minn ta' qablu) <sup>17</sup>

It-tixbiha ta' dawk li jichdu lil Sidhom (il-Mulej hija din): I-għemnejel tagħhom huma bħal irmied li r-riħ nefaż fuqu bil-qawwa, f'jum ta' maltemp (ir gew fixxejn). Huma ma għandhom setgħa fuq xejn minn dak li kisbu, Dak huwa t-telfien il-kbir <sup>18</sup>

Mela ma rajtx li Alla ħalaq is-smewwiet u l-art bis- sewwa. Jekk irid, (jista') jeqridkom u jgib ħolqien gdid. (li joqgħod għad-digreti tiegħu) <sup>19</sup>

Dak, għal Alla, ma huwiex xi ħaga tqila <sup>20</sup>

Ilkoll għad jidhru quddiem Alla, u d-dgħajfin jgħidu lil dawk li tkabbru: "Aħna tabilħaqq imxejna warajkom. (Issa). tistgħu teħilsuna mill-kastig ta' Alla 7' Huma jgħidu: 'Kieku Alla mexxiена (fit-triq tiegħu), konna mmexxukom (fiha). U (issa) xorta waħda għalina, sew jekk ntilfu sabarna, u sew jekk nistabru: ma għandniex minn fejn naħarbu <sup>21</sup>

U meta l-kwistjoni tkun inqatgħet, ix-Xitan jgħid: Tassew li Alla wegħedkom il-wegħda tas-sewwa, u (jiena wkoll) wegħedtkom (u għedtilkom li ma hemmx qawmien mill-imwiet, u ma hemmx kastig), izda ma zammejtx kelmti magħkom. Jiena ma kelli ebda setgħa fuqkom, ħlief li: sejjahħtilkom (bit-tfesfis. tiegħi), u wegħibtuni. Mela (issa (i: wasaltu hawn. fl-Infern) tlumunix, u lumu lilkom infuskom. Jiena ma nistax ngħinkom, u intom ma tistgħux tgħinuni. Jiena nichad (għemirkom li bih), qabel, għamiltuni xrik ma' Alla. Tabilħaqq li l-ħziena għandhom kastig ta' wqigħ <sup>22</sup>

VU dawkli jemmnu u jagħmlu għemnejel tajba jiddaħħlu f'Gonna bix-xmajjar jigru taħthom, u fihom jgħammru għal dejjem, bir-rieda ta' Sidhom (il-Mulej).

U t-tislima tagħhom, fihom, tkun: "Sliemf <sup>23</sup>

Mela mattarax kif Alla jxebbah kelma tajba: (hija bħal) sigra tajba bl-għerq tagħha maqbud sew (f'qiegħ l-art), u bil-fergħha tagħha fis-sema <sup>24</sup>

u tagħti l-frott tagħha f'kull ħin, bir-rieda ta' Sidha. Alla jagħti t-tixbihat lin-nies biex forsi jiftakru (u jixtarru t- tagħlim ta' Alla) <sup>25</sup>

U kelma ħażina tixbah lil sigra ħażina: hija titqaccat minn fuq l-art, u ma tistax tieqaf (waħidha) <sup>26</sup>

Alla jsaħħaħ lil dawk li jemmnu fil-Kelma soda fil- ħajja (f'din) id-dinja u fl-Oħra, u lill-ħziena joħroghom mit-triq it-tajba. Alla jagħmel li jridl <sup>27</sup>

Mela ma rajtx lil-dawk li biddlu l-grazzja (u l-barkiet) ta' Alla f'caħda tat-twemmin, u qiegħdu lil nieshom f'Dar il-ħerba <sup>28</sup>

fl-Infern, fejn jinxew 2 Ta' għajb il-qagħda (tagħhom f'dan l-imkien) <sup>29</sup>

Huma, lil Alla, għamlu(/u) ixirk (li dehrilhom li huma) daqsu, biex itellfu t-triq (lil. ħaddieħor). Għid(ilhom Muħammad): "Thennew (għal ftit taz-zmien: ieħorj Tabiħhaqq li tmiemkom lejn in-Nart) <sup>30</sup>

Għid (Muħammad) lill-qaddejja tiegħi li emmnu, biex jagħmlu t-talb u jonfqu (fil-karita) mill-gid li tajniehom, bil-moħbi jew fil-beraħ, qabel ma jasal Jum li fih la jkun hemm bejgħ (u xiri), u lanqas ħbiberija <sup>31</sup>

Huwa Alla li ħalaq is-smewwiet u l-art, inizzel l-ilma mis-sema u joħrog bih minn (kull għamlha) ta' frott għall- għajxien tagħkom, li qiegħed l-imriekeb għall-qadi tagħkom biex jigrū fil-baħar bir-rieda tiegħi, u qiegħed ix-xmajjar għall-qadi tagħkom <sup>32</sup>

Huwa qiegħed għall-qadi tagħkom ix-xemx u l-qamar, sħaħ fid-dawrien tagħhom, u qiegħed għall-qadi tagħkom il-lejl u n-nhar <sup>33</sup>

Huwa takom minn kulma: tlabtuh, u jekk (tippruvaw) tgħoddju l-grazzja (u l-barkiet) ta' Alla, (tintebħu li) ma tistgħux tgħodduhom. Tabilħaqq li l-bniedem huwa wisq ingust, wisq ingrat <sup>34</sup>

(Ftakar) meta Abraham qal: "Sidi (il-Mulej), agħmel din il-belt (ta' Mekka) imkien ta' ħarsien (u sliem), u warrab lili u lil uliedi mill-qima ta' l-idoli <sup>35</sup>

Sidi, huma tellfu t-triq lil ħafna nies. Għalhekk min jimxi warajja, huwa minni (u miegħi), u min ma jobdinix, Inti (Mulej) tabilħaqq kollok maħfra, Hanin <sup>36</sup>

Sidna, jiena qiegħedt lil-uħud minn nisli (jigifieri lil ibni Ismagħel u lil marti Hagar) biex jgħammru f'wied mhux mizrugħ, qrib Darek l-imqaddsa (f'Mekka), Sidna. (il- Mulej), biex jaġħmlu t-talb. Mela agħmel li l-qlub ta' wħud mill-bniedmin imilu lejhom, u għajjixhom bil-frott biex forsi jizzu ħajr (ta' kulma għamilt magħħom) <sup>37</sup>

Sidna (il-Mulej), Inti taf dak li naħbu u dak li nuru. Ma hemm xejn moħbi minn Alla fl-art, u lanqas fis-sema <sup>38</sup>

It-tifħir lil Alla li fix-xjuħija tani lil-Ismagħel u lil Izakk. Sidi tabilħaqq jisma' (u jilqa' it-talb) <sup>39</sup>

Sidi, agħmel minni bniedem li jagħmel it-talb, u minn nisli (ukoll agħmel li jkun hemm min jgħożz it-talb bħali). Sidna, ilqa' t-talba tiegħi <sup>40</sup>

Sidna (il-Mulej), aħfer lili, lill-genituri tiegħi, u lil dawk (kollha) li jemmnu, fil-Jum meta jsiru l-kontijiet <sup>41</sup>

La taħsibx li Alla ma jintebaħx b'dak li jagħmlu l-ħziex. Huwa qiegħed biss iħallihom għal ġin ieħor, għal Jum meta l-għajnejn għad jiccassaw (bil-biza) <sup>42</sup>

Huma jigru mwerwrin b'ħarsithom cassa, bi. rjushom merfugħha 'l fuq, mingħajr ma jteptpu (/angas darba) għajnejhom, u qlubhom vojta (minħabba l-biza' kbir li jaħkimhom) <sup>43</sup>

Wissi (Muhammad) lin-nies dwar il-Jum li fih jighom il-kastig. Dawk li għamlu l-ħażen għad jgħidu: "Sidna, agħtina mqar ftit tal-ġin ieħor. Aħna nwiegbu sejħha tiegħek, u nimxu wara (il-bxara li gew biha) il- Mibgħutin.' (U Alla l-Imbierek iwegħibhom): 'Mela qabel ma kontux ħliftu li m'intomx se tinqedru (minn wicc l-arti) <sup>44</sup>

Intom għextu fi djar dawk li (fl-imgħoddxi kienu) naqsu kontra tagħħhom. infuħom, u kontu tafu sewwa x'għamilnielhom, u tajniekom it-tixbiha (dwarhom, biex fl-aħħar tifħmu) <sup>45</sup>

Huma nassu t-tnassis tagħhom, izda Alla kien jaf bit- tnassis tagħhom, minkejja li dak li nassu kien (qalil) bizzejjed biex bih izulu l-igbla <sup>46</sup>

La taħsibx li Alla jmur lura mill-wegħda mal- Mibgħutin tiegħu (fi għad joħroghom rebbiħin, u jeqred. lill-ħziena): Alla tabilħaq Qawwi, u jaf kif ipattiha <sup>47</sup>

Fil-Jum meta l-art titbiddel f'art oħra (gdida, li ma tafx b'ħażen), u s-smewwiet (ukoll jigrilhom hekk), u f(l- bnedmin kollha) jidhru quddiem Alla l-Wieħed, li jegħleb lil kollox u lil kulħadd <sup>48</sup>

utara lill-ħatjin, dakinar, imxekklin flimkien bil-ktajjen <sup>49</sup>

ilbieshom (magħmul) mill-qatran (biex jaqbdu malajr), u mi-Nar jiksi l-ucuħ tagħhom <sup>50</sup>

biex Alla jħallas lil kull ruħ ta' dak li kisbet (b'għemilha). Alla tabilħaq Qawwi malajr jagħmel il-kontijiet <sup>51</sup>

Dan (il-Qoran huwa) taħbira lin-nies biex jitwiddbu biha, u jkunu jafu li Huwa Alla Wieħed. U ħalli jiftakru (u jixtarru) dawk ta' dehenl <sup>52</sup>

## Skopri l-Iżlam

# Malti Quran

13. Ar-Ra'd

Select Verse

## 13. Ar-Ra'd

Alif. Lam. Mim. Ra'. Dawn huma l-versi tal-Ktieb. U dak li tnizzillek (Muħammad) minn Sidek (il-Mulej) huwa s-sewwa, izda ħafna min-nies ma jemmnu (fi) <sup>1</sup>

Alla huwa li refa' s-smewwiet mingħajr kolonni li (tistgħu) tarawhom, imbagħad intasab fuq it-Tron, u ħaddem ix-xemx u l-qamar (b'rizzg il-bnedmin), ilkoll kemm huma jigru (fid-dawra tagħihom) lejn zmien imsemmi. Huwa jieħu ħsieb kollox, u jfisser bir-reqqa s-sinjali biex forsi temmnu shiħi fil-laqqha ma' Sidkom (il- Mulej) <sup>2</sup>

Huwa li medd l-art (bil-wesgħat tagħha mħejjija għall- bnedmin u għall- bhejjem), għamel fiha igbla mqiegħda fis-sod u xmajjar, u l-frott kollu għamlu f'zewg (għamliet: ragel u mara), u jifrex il-lejl (bħal velu) fuq in-nhar. F'dan (kollu) tabilħaqq hemm sinjali għal nies li jixtarru (is-siwi tagħihom) <sup>3</sup>

Fl-art hemm qatgħat ħdejn xulxin, gonna ta' l-għeneb, għelieqi mizrugħha u sigar tal-palm b'għerq wieħed (bejniethom) u (oħrajn) b'għeruq differenti; (dan kollu) jissaqqqa b'ilma wieħed, filwaqt li nippreferu uħud (minn dan il-

frott) minn ieħor għall-ikel. Tabilħaqq li f'dan (kollu) hemm sinjali għal nies bil-għaqqal <sup>4</sup>

Jekk qiegħed tistagħġeb (bin-nuqqas ta' twemminhom), ta' l-ġħażżepp huwa kliemhom (in-nies bla twemmin meta jgħidu): "Jaqaw, meta nkunu trab, tassew se nkunu f'ħolqien għidif Dawk huma li ma jemmnu f'Sidhom (il-Mulej). Dawk huma li (f'Jum il-Ħaqq). għenuqhom jixxekklu. Dawk huma nies in-Nar, u fih jgħammru għal dejjem <sup>5</sup>

Huma (mingħalihom jiddieħku bik, Muħammad, u) jitlobuk tgħaggel (igġib fuqhom) l-ġħemmil ħażin. (il- kastig) qabel. it-tajjeb, u (dan meta) qabilhom seħħu (bosta) xbihat (ta' kastigi li messu nies ħziena bħalhom). Sidek (il-Mulej) tabilħaqq Kollu Maħfrah man-nies minkejja l-ħażen tagħhom, u tassew li Sidek Qalil fil- kastig (ma' min jibqa' ma jindimx, sa l-aħħar) <sup>6</sup>

U dawk (fost il-pagani ta' Qurajx) li ma jemmnu, jgħidu: "Għaliex (lil Muħammad) ma. jinzillux. sinjal minn Sidu (Zi juri li huwa tassew Profeta ta' Alla) 7' Izda (inti, Muħammad) tm'intix ghajnej wieħed li jwiddeb, u kull gens għandu min imexxih <sup>7</sup>

Alla jaf dak li ggorr (f'għidha) kull mara (jekk huwiex tifel jew tifla), u kemm għandhom nieqes il-gwief fimeta t-tarbija titwieled kmieni), u kemm għandhom zejjed (hekk li għaddielhom iz-zmien). Kollo bil-qjies għandu <sup>8</sup>

Huwa jaf il-mistur u dak li jidher. (Huwa) il-Kbir, l- Għoli Wisq <sup>9</sup>

Huma ndaqs (għal Alla) min, fostkom, jostor il-kliem (f'qalbu) u min jurih fid-dieher (bi kliemu): min jinħeba billejl u jterraq ħieles binhar <sup>10</sup>

Għal (kull bniedem) hemm għadd ta' angli, quddiemu u warajh, li jħarsuh, bl-amar ta' Alla. Alla tabilħaqq ma jibdilx dak li jinsab f'xi gens qabel ma (dawn in-nies) jibdlu dak li hemm fihom infushom. U meta Alla jrid xi deni lil xi gens, ma hemm xejn li jista' jzommu, U ma għandhomx ħliefu min iħarishom <sup>11</sup>

Huwa li jurikom il-beraq, (għajnejn) ta' biza' (minħabba l-ħsara li jista' jgib miegħu), u. ta' tama (għaliex warajh tigi x-xita), u jtella' s-sħab it-tqil (mimli xita) <sup>12</sup>

Ir-ragħad ifaħħar is-sebħ tiegħi, u (bħalu jagħmlu) l-angli, bil-biza' tiegħi. Huwa jibgħat is-sajjetti u jolqot bihom lil-min irid, u huma (il-pagani ta' Mekka, jissugraw) iħaqquha dwar Alla, meta Huwa Qalil fil-qawwa tiegħi <sup>13</sup>

Is-sejħha tabilħaqq issir lilu (biss), u dawk (l-idoli u l-allat) li (il-pagani) isejħu minfloku, ma jweġbuhom xejn; bħal dak li jifrex il-pali ta' idejh għall-ilma biex jasal f'fommu, izda ma jilħqu. Is-sejħha ta' dawk bla twemmin ma tisfax għajr fix-xejn <sup>14</sup>

Quddiem Alla jinxteħet kulma hu fis-smewwiet u fl-art, irid jew ma jridx, (bħalma jagħmlu) id-dellijiet tagħhom filgħodu u filgħaxija <sup>15</sup>

Għid (Muhammad): "Min hu Sid is-smewwiet u l-art" Għid: 'Allal' Għid: 'Jaqaw, minfloku, ħadtu għall-ħarsien tagħkom lil-dawk li ma għandhomx is-setgħha jkunu ta' fejda u deni għalihom infushom" Għid (ukoll): Jaqaw l-agħma u min

jara huma ndaqs, jew huma ndaqs id-dlamijiet u d-dawl 7 Jew għamlu, ma' Alla, ixirka li ħalqu bħalma ħalaq Huwa, hekk li għalihom il-ħolqien (ta' dawn l-ixirka) jixbah. (il-ħolqien ta' Alla) 7' Għid (mela): 'Alla huwa l-ħallieq ta' kollox, u Huwa l-Wieħed, li jegħleb lil kollox u lil kulħadd <sup>16</sup>

Huwa jnizzel ilma mis-sema, u gelglu widien (ta' xita) skond id-daqs tagħhom, u l-ilmijiet igorru. magħħom ragħwa kotrana li titla' fil-wicc. Ragħwa bħalha (toħrog) minn dak li jqabbd fuq in-nar biex jagħmlu (oggezzi ta') zina jew oggetti (tal-metall) għall-użu (tagħhom). Hekk Alla juri (bit-tixbihat) is-sewwa u l-batal. Ir-ragħwa malajr tigi fix-xejn, izda dak li hu ta' fejda għan-nies jibqa' (fit-tul) fuq l-art. Hekk Alla juri bit-tixbihat <sup>17</sup>

Lil dawk li jwiegħbu lil-Sidhom. (bit-twemmin u l-ħarsien tad-digrieti tiegħu) hemm (im-ħejjija) l-aħjar ħaga (li hija l-Genna). Izda dawk li ma wegbuhx, li kieku kellhom kulma jinsab fuq l-art, u daqshekk ieħor (mizjud) miegħu, huma (kienu jippruvaw) jinfdew bih (izda kien ikun kollu għalxejn). Dawk għalihom hemm kont mill-agħar, u l-kenn tagħhom huwa fl-Infern, u ta' għajjb il-friex (tagħhom fin-Nar) <sup>18</sup>

Jaqaw (Muhammad), dak li jaf li kulma tnizzillek minn Sidek (il-Qoran) huwa s-sewwa, huwa (l-istess) bħal min hu agħma 7 Huma biss in-nies ta' dehen li jiftakru (u jixtarru dawn it-twissijiet) <sup>19</sup>

dawk li jzommu mar-rabta ta' Alla u ma jiksrx. il-patt (tagħhom) <sup>20</sup>

u dawk li jgħaqqu dak li Alla amar li għandu jkun magħqu (ħaga waħda); jibzgħu minn Sidhom (il-Mulej), u jibzgħu mill-kont tal-biza' (li għad iridu jħallsu) <sup>21</sup>

u dawk li jistabru biex ifittxu Wicc Sidhom (il-Mulej), jagħmlu t-talb, u jonfqu (fil-karita), bil-moħbi jew fil-beraħ, minn dak li tajniehom għall-għajxien tagħhom, u jilqgħu (l- għemil) il-ħażin bit-tajjeb. Dawk. għandhom tmiem (mill- isbaħ) fid-Dar (ta' dejjem) <sup>22</sup>

il-Gonna ta' l-Għeden li huma jidħlu fihom flimkien mal- gusti minn fost missirijiethom, in-nisa tagħhom, u nisilhom, u l-angli jidħlu ħdejhom minn kull bieb (biex jagħtuhom merħba, filwaqt li jsellmulhom) <sup>23</sup>

Sliem għalikom għaliex stabartu (ur zammejtu sħiħ fit- tigrib tad-dinja). Tassew sabiħ (dan) it-tmiem tad-Dar (ta' dejjem) <sup>24</sup>

Izda dawk li jiksru r-rabta ta' Alla wara (li kienu laqqħu) il-patt. tiegħi, jaqtgħu dak li Alla amar li għandu jkun magħqu (ħaga waħda), u. jagħmlu l-ħsara fuq l-art; dawk għandhom is-saħta, u tagħħom hija l-agħar Darl <sup>25</sup>

Alla jifrex il-gid (tiegħi bix-xaba ') fuq min irid, u jagħtih bil-qjies (u bir-reqqa kollha, skond il-ħtiega). Huma jifirhu bil-ħajja: (ta' din) id-dinja, izda l-ħajja fid-dinja: mqabbla mal-(Hajja) l-Oħra, ma hijiex għajr tgawdija (fiergħha li ma ddumx ma tgħaddi) <sup>26</sup>

U dawk li ma jemmnu (fost il-pagani ta' Mekka) jgħidu: "Għaliex.ma jinżillux xi sinjal minn Sidu 7' Għidfilhom Muħammad): " Tabilħaqq li Alla jtellef it-triq lil-min irid, u juri t-triq (li twassal) lejh lil min idur niedem (lejh) <sup>27</sup>

dawk li jemmnu, u qclubhom isibu serħan fit-tifikira ta' Alla. Tabilħaqq li fit-tifikira ta' Alla jsibu s-serħan tagħħom il- qlubl <sup>28</sup>

Dawkeli jemmnu u jagħmlu għemnejel tajba, hena lilhom, u mill-aħjar il-migja lura (tagħhom fil-Genna) <sup>29</sup>

Hekk bgħatniek (Muħammad) għand gens li qablu għaddew għus (oħra), biex taqralu dak. fil-Qoran). li nebbaħnilek, izda huma ma jemmnu f'Dak li Huwa Kollu Ħniena. Għid(ilhom. Muħammad): "Huwa Sidi. (il-Mulej), ma hemmx alla ħlieful F'idejh ġallejt u lejh indur" <sup>30</sup>

Kieku kien hemm xi Qoran li (meta jinqara) bih jitħarrku l-igbla, jew bih tixxaqqaq l-art, inkella bih jintqal kliem lill- mejtin (ix dawn jibdew jitkellmu, kieku kien ikun dan il- Quran) Izda ta' Alla huwa l-amar, f'kolloxi Jaqaw dawk li jemmnu (għadhom) ma qatgħux jieshom (u għadhom jaħsbit li l-pagani xi darba se jemmnu), u ma jafux li, kieku jrid, Alla kien imexxi fit-triq it-tajba lin-nies kollha 7 Izda dawk li caħdu t-twemmin jibqgħu jintlaqtu minn għawg kbir minħabba (il-ħażen) li għamlu, jew (l-ghawg) jasal (u jolqot) qrib darhom, sa ma tigi l-wegħda ta' Alla (u l-Islam joħrog rebbieħ): Tabilħaqq li Alla ma jiksirx il-wegħħdal <sup>31</sup>

Tassew Mibgħutin qablek (Miħarmad) kienu mzebilħin, u tajt ftit taz-zmien lild-dawk li m'emmnu u mbagħad ħadthom (għal għarrieda bil-kastig. tiegħi) u x'kastig (ikrah) kient <sup>32</sup>

Jaqaw Dak li jinsab fuq kull ruħ, ( 4 jaf sew) b'dak li kisbet (għaliha nnifisha, huwa bħall-allat foloz) Izda lil Alla għamlulu ixirk (oħra miegħu, u għalhekk) għidfilhom Muħammad: "Semmuhomt Jaqaw. (lil: Alla). qiegħdin tħabbrulu dak, fuq l-art, li Huwa ma jafx bih, jew (inkella dan tagħkom ma huwiex għajr) għamla ta' kliem (fieragħ) 7' Izda lil dawk li ma jemmnu izzejjen it-Tnassis

tagħhom (u ġasbu xi ħaga tajba), u nzammu lura mit-triq (ta' Alla). U dak li Alla jtelliflu t-triq, ma għandux min immexxi(h) <sup>33</sup>

Għalihom hemm kastig fil-ħajja (ra' din) id-dinja. Izda huwa eħrej il-kastig ta' (il-ħajja) I-Oħra, u ma għandhomx min iħarishom minn Alla <sup>34</sup>

It-tixbiha tal-Genna mwiegħħda lil-dawk li jibzgħu minn Alla (hija din): ix-xmajjar jidher taħħha, I-ikel tagħha u d-dell tagħha huma għal dejjem. Dak huwa tmiem dawk li kellhom il-biza' ta' Alla, izda tmiem dawk li ma jemmnu huwa n-Nar! <sup>35</sup>

U dawk li tajniehom il-Ktieb jifirħu b'li: tnizzillek (Muhammad), izda wħud mill-gemgħat (li ngħaqdu biex jeħduha kontrik) jidher taqsimiet minnu, Għid(ilhom Muhammad): "Jiena ma'ngħatajtx għajr I-amar li nqim lil Alla, u ma nxierek (lil ħadd aktar) miegħu. Lilu nsejja, u għandu nerga' lura" <sup>36</sup>

Hekk ukoll (dan il-Qoran) nizzilieh bħala għerf u ħaqq bl-ilsien Għarbi. Li kieku (Muhammad) kellek timxi wara x-xewqat tagħhom. wara I-għarfien (kollu) li giek, ma kienx ikollok min jieħu ī-siebek u jħarsek minn Alla <sup>37</sup>

Aħna tassew bgħatna Mibgħutin qablek, u tajniehom nisa u nisel. U ebda Mibgħut ma (seta') igib xi sinjal jekk mhux bir-rieda ta' Alla. Għal kull zmien hemm Ktieb (im-ħejji) <sup>38</sup>

Alla jħassar (mill-Ktieb) u jwettaq (fih) dak li jrid, u għandu tinsab Omm il-Ktieb (il-verzjoni originali tal-Kotba mqaddsa u d-digrieti divini) <sup>39</sup>

Jekk nuruk xi ħaga minn dak (il-kastig) li wegħedniehom jew (inkella) intemmulek ħajtek (biex tingabar magħna din ma hijiex xi ħaga tiegħek). Inti dmirek huwa li xxandar (it-taqħlim ta' l-Islam), u xogħolna huwa (li nagħmlu). il- kont (magħhom fl-Aħħar Jum) <sup>40</sup>

Mela (dawkli caħdu t-twemmin) ma rawx li Aħna nigu fl- art. (bil-Mibgħutin. tagħna, u. nagħtuha: lin-nies. ta' twemmin), filwaqt li-nnaqqsuha mit-truf tagħha (lil dawk li caħdu r-religion safja) 7 Alla jagħmel ħaqq. Hadd (u xejn) ma jzomm il-ħaqq tiegħul Huwa malajr jagħmel il-kontijiet <sup>41</sup>

Dawk ta' qabilhom nassu, izda kull tnassis huwa ta' Alla; Huwa jaf b'dak li tikseb kull ruħ (għaliha nnifisha). Dawk li ma jemmnu sejkun jafu għal min huwa t-tmien (mill- isbaħ) fid-Dar (ta' dejjem) <sup>42</sup>

Dawk li caħdu t-twemmin jgħidu: "Inti (Muhammad) m'intix Mibgħut (ta' Alla)' Għid(ilhom): 'Alla huwa bizżejjed bħala Xhud bejni u bejnkom u (ix-xhieda ta') min għandu l-għarfien tal-Ktieb <sup>43</sup>

# Maltese Quran

12. Yusuf

Select Verse

## 12. Yusuf

Alif. Lam. Ra'. Dawn huma l-versi tal-Ktieb (li fih kollox huwa mfisser b'mod) mill-aktar car <sup>1</sup>

Aħna nizzilnieh Quran (bl-ilsien) Għarbi biex forsi tifhmu (li l-Awtur tiegħu ma huwa ħadd ħlief Alla; Sid il- bnedmin) <sup>2</sup>

Aħna ngħidulek (Muħammad) l-aħjar grajjiet meta qeqħdin innebbħuk dan il-Quran, u tabilħaqq li qabel kont minn dawk li ma kinux jafu (bih) <sup>3</sup>

Meta Guzeppi qal lil-missieru (Gakobb): 'Missier (f'ħolma) jiena rajt ħdax-il kewkba, u x-xemx u l-qamar rajthom mixħutin quddiemi (jagħtuni gieħ) <sup>4</sup>

Qal (missieru): 'Ibni, la tgħidix lil-ħutek b'dak li rajt, li ma jdaħħlu kx f'xi nasba (u, fl-għira tagħhom għalik, joqluk). Ix-Xitan tabilħaqq huwa għadu fil-beraħ tal- bniedem <sup>5</sup>

Hekk Sidek jaħtrek, jgħallmek. it-tifsir tal-grajjet, u jgib fil-milja tagħha l-grazzja tiegħu fuqek u fuq nies Gakobb, bħalma. qabel kien gab il-milja

tagħha fuq missirijietek Abraham u Izakk. Sidek tabilħaqq jaf kollox u Gharef <sup>6</sup>

Tassew li f'Guzeppi u (fil-grajja tiegħu ma') ħutu hemm sinjali għal dawk li jfittxu (is-sewwa) <sup>7</sup>

Meta (l-aħwa ta' Guzeppi) qalu: "Tassew li Guzeppi u J ħuh (Benjamin) huma egħżez għal missiera minna, għalkemm aħna gemgħa qawwija (mhux bħal dawn iz- zewg dgħajfin). Missierna tabilħaqq imħawwad sew (biex: qiegħed jippreferi lil dawnji) <sup>8</sup>

Oqtlu lil Guzeppi, jew keccuh f'art (oħra, imbiegħda), biex ġsieb missierkom ikun fuqkom biss, u wara dan (kollu, tindmu minn ħtijietkom u) tkunu nies gustil <sup>9</sup>

Wieħed minnhom (Guda, l-akbar fost l-aħwa) qal (lil ħutu): 'La toqlux lil-Guzeppi, izda ix-ħtuh f'qiegħ il- giebja, (hekk li) min ikun għaddej, jigbru jekk (daħħaltuha f'raskom li) tridu tagħmlu(lu xi ħaga biex teħilsu minnu)U <sup>10</sup>

Huma qalu: "Missier, għaliex ma tafdalniex lil Guzeppi, meta aħna rridulu l-gid <sup>11</sup>

Għada ibagħtu magħna biex jgħaddi z-zmien u jilgħab, u (serraħ rasek għaliex) aħna nieħdu ġsiebul <sup>12</sup>

(Qalfi/hom missierhom): ' Tabilħaqq nitnikket li kellkom tmorru. bih, u nibza' li jieklu xi lupu meta intom ma tkunux moħħkom fi (minħabba l-logħob

tagħkom) <sup>13</sup>

Huma qalu: 'Li kieku l-lupu kellu jieklu, meta aħna gemgħa qawwija, mela (inkunu) tellifin (aħna wkoll) f' <sup>14</sup>

U meta marru bih, qablu Ikoll li jqiegħdu f'qiegħ il-giebja. U Aħna nebbahnieh (b'dan li gej): 'Tabilħaqq li (jasal il-jum meta). tħabibrilhom dan l-għemil (ikrah) tagħhom, meta huma ma jintebħux (min int) <sup>15</sup>

Imbagħad filgħaxija gew jibku għand missierhom <sup>16</sup>

Qalu: 'Missierna, aħna morna ntellqu, u ġallejna. lil Guzeppi ma' ġwejjigna, u kielu l-lupu. M'intix se temminna, għalkemm qiegħdin tgħidu s-sewwa <sup>17</sup>

U gabu l-qmis tiegħi (imcappa) b'demm. falz. Qalilhom): 'Le, (ma huwiex kif qiegħdin tgħidu), izda intom infuskom tħajjartu tagħmlu xi ħaga. Is-sabar (f'dan il-ħin ta' niket) huwa xieraq, u mingħand Alla (biss nitlob) l-għajnuna (dwar) dan li qiegħdin tgħidu <sup>18</sup>

U giet karovana u bagħtu (/ejn il-giebja) lil-min itella' l-ilma. Dendel il-barmil tiegħi (x mera ra lil Guzeppi mqabbar mal-ħabel, stagħġeb ġafna u) qal: 'Xi bxara tajba dinl Dan tfajjelt' U ġibewh mal-merkanzija, u Alla kien jaf kollex b'dak li kienu qiegħdin jagħmlu <sup>19</sup>

Huma bigħiġ bi prezzi irħis, xi ftit bicciet tal-fidda, u qisuh li ma jiswiex wisq <sup>20</sup>

U l-Egizzjan li xtrah qal lil martu: 'Giblu gieħ (lif dan Guzeppi). waqt li qiegħed hawn (magħna; min jaf) jista' jkun ta' fejda għalina, jew inrabbuh qisu kien l-iben tagħna (għaliex bqajna bla tfal): 7 Hekk. saħħaħna lil Guzeppi fl-art (ta' l-Egħittu), u biex ngħallmu it-tifsir tal- grajjet (fil-ħolm). Alla għandu ħakma fuq kollo, izda ħafna min-nies ma jafux (dan) <sup>21</sup>

Meta (Guzeppi) kien fl-aħjar tiegħu (ta' tletin sena), tajnieh id-dehen u l-għerf. Hekk inħallsu lil dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>22</sup>

Izda dik li (Guzeppi) kien qiegħed f'darha (il-mara ta' sidu l-Egizzjan) ippruvat twaqqgħu (fid-dnub). Hija għalqet il-bibien u qalet: SEjjaf' Qal(i/ha Guzeppi): 'Alla ġħaresl Sidi (fi huwa zewgek) laqagħni tajjeb għandu fu m'iniex se nħallsu b'ħaga kerha bħal din) Il-ħażiena ma joħorgux rebbiħin <sup>23</sup>

Hija xtaqitu (b'qalbha kollha), u huwa (ta' bniedem li kien) kieku kien jixtieqha, li mhux għaliex ra l-prova cara ta' Sidu (li ġħelsi minn dak it-tigrib kbir). Hekk (għamilna biex) inwarrbu minn fuqu l-ħazen u x-xewqat taħxija. Huwa tabilħaqq fost il-qaddejja leali (ur safjin) tagħna <sup>24</sup>

Huma t-tnejn grew lejn il-bieb, (huwa biex jaħrab minnha, u hija biex izzommu gewwa), u qattgħetlu l-qmis minn wara, (u f'dak il-ħin) Sabu (ma' wicchom) lil sidha fil-bieb. Hija qalet: 'X'għandu jkun il-ħlas ta' dak li ried id-deni lil martek, jekk mhux li jintefha f'ħabs, jew (jieħu) kastig ta' wgħiġi <sup>25</sup>

Qal (Guzeppi): 'Hija ppruvat twaqqagħnil' Wieħed minn niesha xehed u qal: 'Jekk il-qmis tiegħu tqattgħet minn quddiem, mela hija qiegħda tgħid is-sewwa, u huwa mill-giddibin <sup>26</sup>

Izda jekk il-qmis tiegħu tqattgħet minn wara, mela hija gidbet, u huwa minn dawk li jgħidu s-sewwa <sup>27</sup>

U meta (sid Guzeppi) ra l-qmis tiegħu mqattgħha minn wara, qal: "Dan tabilħaqq (gej) mill-kerq tagħkom in- nisa. Tassew kbir il-kerq tagħkoml <sup>28</sup>

Guzeppi, insa dan (li gara, u' titkellem ma' ħadd dwaru) U inti (mara) itlob maħfraf għal dnubek. Tabilħaqq li inti fost il-ħatjin <sup>29</sup>

Xi nisa fil-belt qalu: "Il-mara tal-kbir ippruvat twaqqa' lill-qaddej tagħha. Hijex xegħlet bl-imħabba għaliex. Aħna tabilħaqq qiegħdin narawha f'telfien mill-aktar car <sup>30</sup>

U meta semgħet it-tnassis tagħhom, hija bagħtet għalihom, ġejjitilhom fejn jintasbu (għall-ikla), u tat lil kull waħda minnhom sikkina, u qalet (fil Guzeppi): Oħrog quddiemhomu' Meta rawh, faħħruh (minħabba l- gmiel tiegħu, u fid-deħxa li ħakmithom) qatgħu idejhom, u qalu: "Alla ġarisl Dan ma huwiex bniedem Dan ma huwiex għajnejr anglu mill-aqwaf <sup>31</sup>

Hija qalet: 'Dak huwa li intom kontu tlumuni dwaru; ippruvajt inwaqqgħu, kontra r-rieda tiegħu, izda zamm iebes. U jekk (issa) ma jagħmilx dak li ngħidlu, zgur li jintefha' fil-ħabs u jkun (jitsqies) mal-baxxif <sup>32</sup>

Huwa (talab u) qal: "Sidi, il-ħabs huwa egħżez għalija minn dak li qiegħdin isejħuli għaliex, u jekk ma twarrabx minni l-kerq tagħhom, għandi mnejn inmil lejħom (bix- xewqa tal-gisem, ta' bniedem. tad-demm u l-laħam li: jien), u nkun fost l-injuranti <sup>33</sup>

U Sidu (il-Mulej Alla) semgħu (fit-talb: tiegħu), u warrab minnu l-qerq tagħhom. Huwa tabilħaqq li jisma' kollox u jaf kollox <sup>34</sup>

Imbagħad wara li (l-Egizzjani) raw is-sinjali (li Guzeppi kien bla ħtija) dehrihom li (ikun aħjar jekk) jitfġiħu fil-ħabs għal xi zmien <sup>35</sup>

U miegħu fil-ħabs daħlu zewg zgħażaq, u wieħed minnhom qal: 'Jiena rajt lili nnifsi (f'ħolma) nagħsar l- inbid;' u l-ieħor qal: "Jiena rajt lili nnifsi (f'ħolma) ingorr xi ħobz fuq rasi, u t-tjur jieklu minnu. Ħabbrilna t-tifsira ta' dan, għaliex aħna tassew qegħdin naraw li inti minn dawk li jagħmlu t-tajjeb" <sup>36</sup>

Huwa qal(ilhom): "Ma jigikomx ikel li jingħataalkom (ta' kuljum) li ma' nħabbrilkomx. x'inhu. qabel ma jigikom. Dan huwa minn dak (l-għerf) li għallimni Sidi. Jiena ħallejt it-twemmin (falz) ta' nies li ma jemmnu f'Alla u li jiddu (il-ħajja) l-Oħra" <sup>37</sup>

Jiena nimxi fuq it-twemmin ta' missirijieti Abraham, Izakk u Gakobb (li Ikoll kienu Profeti ta' Alla). Aħna (il- Mibgħutin tiegħu) ma jixirqilna (qatt) inxierku xejn (u lil ħadd) ma' Alla. Dak minħabba t-tjieba ta' Alla fuqna (li għażilna Profeti tiegħu) u fuq in-nies (l-oħra), izda ħafna. min-nies ma jizzux ħajr <sup>38</sup>

Ja sħabi. t-tnejn tal-ħabs, (nixtiegkom 1għiduli jekk) humiex. aħjar. ħafna. (allat u) sidien maqsumin bejniethom, jew Alla, il-Wieħed, li jista' għal kollox <sup>39</sup>

Intom ma tqimux, minflok, ħlief ismijiet (fiergħha) li intom u missirijiet kom semmejtu, u li Alla ma kien nizzel ebda setgħa għalihom. Il-Gudizzju huwa ta'

Alla biss. Huwa amar li ma tqimux għajr lilu. Dan huwa d-din tas- sewwa, izda ġħafna min-nies ma jafux <sup>40</sup>

Jassħabi t-tnejn tal-ħabs, wieħed minnkom it-tnejn (se joħrog qawwi u sħiħ mill-ħabs u) se (jerga jibda) jisqi l-inbid lil Sidu, izda l-ieħor se jissallab, u t-tjur se jieklu minn rasu. (Hekk) inqatgħet il-kwistjoni li qeqħid din tistaqsu dwarha <sup>41</sup>

U (Guzzeppi) qal lil dak minnhom it-tnejn li kien jaf li kien ħieles (mill-mewr): 'Semmini ma' sidek (is-sultan, meta toħrog mill-ħabs, forsi jiena wkoll noħrog minn hawn gew).' Izda x-Xitan nessieħ li kellu jsemmih ma' sidu, u (Guzzeppi) baqa' fil-ħabs għal xi snin (oħra) <sup>42</sup>

Is-sultan (ta' l-Egittu) qal: 'Jiena rajt (f'ħolma) seba' baqriet smien jikluhom seba' (baqriet) magħluba, u seba' sbuliet ħodor u (sebgħha) oħra niexfa, ja kbarat (tiegħi), fissruli dan li rajt fil-ħolma tiegħi, jekk tassew tafu tfissru l-ħolm <sup>43</sup>

(Qaluflu): "Taħwida sħiħa ta' l-ħolm ( 17 ma jfisser xejnji Aħna ma nafux kif infissru l-ħolm) <sup>44</sup>

Dak (iz-zagħżugħ) miz-zewg (ħbieb ta' Guzzeppi) li kien ħeles (mill-ħabs), u li wara xi zmien kien ftakar (f'dak li talbu Guzzeppi), qal(ilhom): 'Jiena nħabbrilkom it-tifsira ta' dan (i s-sultan ra fil-ħolm). Ibagħtuni (fil-ħabs għand Guzzeppi) <sup>45</sup>

(Fil-ħabs, huwa qal:) 'Guzzeppi, ja bniedem tas-sewwa, fissrilna. (din. il-ħolma dwar) seba' baqriet smien. li jikluhom seba' baqriet magħlubin, u seba' sbuliet

ħodor u (sebgħha) oħra niexfa. B'hekk inkun nista' mmur lura għand in-nies (tiegħi), biex forsi jsiru jafu <sup>46</sup>

Qal (Guzeppi): "Għal seba' snin tizirgħu bla waqfien, u dak li taħsdu ħalluh fis-sbul tiegħu (biex ma jsewwisx), għajr għal ftit minnu biex tieklu (issa mine) <sup>47</sup>

Imbagħad wara dan jigu seba' snin ibsin (ta' nixfa kbira), li jieklu dak kollu li kontu rfajtu għalihom, għajr għal ftit li zzommu maħżun (biex terggħu rizirgħuh) <sup>48</sup>

Imbagħad tigi, wara dan, sena li matulha n-nies ikollhom l-ilma (korra), u matulha (ukoll) jagħsru fiz-zejt u l-għeneb <sup>49</sup>

Qal is-sultan: "Gibuhuli (lil Guzeppi)f' Izda meta l- mibgħut (tas-sultan) gie għandu, (Guzeppi) qal(lu): Erga' lura għand sidek u staqsih x'gara min-nisa li kienu qatgħu idejhom. Sidi tabilħaqq jaf tajjeb bil-kerq tagħhom <sup>50</sup>

Qal (is-sultan lil-dawk in-nisa): 'X'kienet din tagħkom, meta ppruvajtu twaqqgħu l-l-Guzeppif' Qalu: "Alla ħarисnal Aħna ma rajna ebda deni minnul' Il-mara tal- kbir qalet: Issa deher is-sewwa Kont jiena li ppruvajt inwaqqgħu, u huwa tabilħaqq minn dawk li jgħidu u jagħmlu s-sewwat <sup>51</sup>

(Imbagħad Guzeppi qal: "Qiegħed ngħid) dan biex (sidi) ikun jaf li jiena ma ttradejtux bil-moħbi, u li Alla ma jgħibx 'il-quddiem il-qerq tat-tradituri <sup>52</sup>

Jiena ma neħlisx lili nnifsi mill-ħtija. Ir-ruħ. tassew tamar (lill-bniedem) ħafna l- ħażen, ħlief dik ir-ruħ li jħenn (għaliha) Sidi (il-Mulej). Sidi tabilħaqq Kollu

## Maħfrah u Hanin <sup>53</sup>

U qal is-sultan: 'Gibuhulil Inzommu għalija nnifsil' U meta (Guzeppe) kellmu, qal(lu s-sultan): Inti Hum tabilħaqq tinsab għandna, fis-sod ui fdat <sup>54</sup>

Qal (Guzeppe): 'Qegħedni fuq l-imħażen ta' l-art (kollha ta' l-Egħittu). Jiena naf inħarishom <sup>55</sup>

Hekk saħħaħna lil Guzeppe fl-art (ta' l-Egħittu bis- setgħa u bil-gieħ), biex jgħix kull fejn irid fiha. Aħna nagħtu l-ħnien ta tagħna lil min irridu, u m'Aħniex se ntellfu l-ħlas ta' dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>56</sup>

Tassew li l-ħlas ta' l-Oħra (tal-ħajja l-Oħra) huwa l- aħjar għal dawk li jemmnu u jibzgħu minn Alla <sup>57</sup>

U gew ġut Guzeppe, daħlu quddiemu u hu għarafhom. Izda huma ma għarfuhx <sup>58</sup>

U meta tahom dak li kienu jeħtiegu, qal(i/hom): "Gibuli lil (Benjamin) ġukom minn missierkom (izda minn omm oħra) Mela ma tarawx li jiena nagħti kejl tajjeb, u li jiena l-aħjar fost dawk li jilqgħu n-nies għandhom <sup>59</sup>

Jekk ma ggibuhulix, (mil-lum 'il quddiem) ma jkollkom mingħandi ebda kejl (ta' qamħ), u lanqas toqorbu lejjal <sup>60</sup>

Qalu (l-aħħwa): "Se naraw kif nikkonvincu lil missieru (b'xi mod jew ieħor) dwaru, Dan tabilħaqq nagħmluhi <sup>61</sup>

U (Guzzeppi) qal lill-qaddejja tiegħu: "Qiegħdu l- merkanzija tagħhom (li gabu magħħom biex jibdluha ma' l-ikel) fil-ħorgiet tagħhomt Għandhom imnejn jagħrfuha meta jmorru lura għand nieshom, biex forsi jerggħu lura (hawn fl-Egħġi) <sup>62</sup>

U meta reggħu lura għand missierhom, (qabel ma ferħu l-ħorgier) qalu: "Missierna, (jekk m'aħniex se nieħdu magħna lil ħuna Benjamin fl-Egħġi), se niccaħħdu mill- kejl (tal-qamħ u se nibqgħu b'xejn). Għalhekk ibgħat magħna lil ħuna (Berjamin) biex nieħdu l-kejl tagħna, (u serraħ rasek) għaliex aħna tassew nieħdu ħsiebu <sup>63</sup>

Qal (missierhom: Gakobb): "Nafdakom bih bħalma qabel kont fdajtkom b'ħuh (Guzzeppi) 7 Izda Alla huwa l- Aħjar li jieħu ħsieb (il-bnedmin), u Huwa l-Aktar Ħanin fost dawk li jħennu <sup>64</sup>

U meta fetħu s-soror tagħħom sabu li l-merkanzija tagħħom (li kienu ħadu magħħom) intraddet lilhom, u qalu: "Missierna, xi rridu (aktar minn hekk) 2: Din il- merkanzija tagħna ntraddet lilna (mingħajr ma nafu kif. u issa nistgħu) niksbu ikel (ieħor) għal niesna, nieħdu ħsieb ħuna, u nizdiedu (fil-qmuħ u fl-ikel) daqs tagħbi ja ta' gemel. Dan huwa (/assew) kejl ħafif (biex ingibuh) <sup>65</sup>

(Gakobb) qal: "Ma nibagħtux (lil Benjamin) magħkom qabel ma taħiilfuli quddiem Alla li ggibuhuli lura, għajr jekk. (intom stess) tkunu mdawra (mill- għedewwa u tingħelbu).' U meta ħalfulu, qal: "Alla jixhed għal dan li ngħidul <sup>66</sup>

U qal (missierhom Gakobb): 'Ja wliedi, la tidħlu minn bieb wieħed, izda idħlu minn bosta bibien (biex ma tolqotkomx għajnejn ħażina). Jiena ma niswielkom xejn quddiem Alla. Il-ħaqq huwa biss ta' Alla, u jiena ħallejt f'idejh. U ħa jħallu f'idejh dawk (kollha) li jafdaw (f'xi ħaddji) <sup>67</sup>

U meta daħlu minn fejn kien amrilhom missierhom, (dan) ma kien swielhom xejn quddiem Alla, u (il-kliem li kien qalilhom missierhom kien) biss ħtiega ta': Gakobb innifsu (li xtaq li ma jigri xejn lil uliedu, u issa dik il- ħtiega) kien qdieha. Huwa tabilħaqq kellu l-għarfiex minħabba dak li għallimnieh (bit-tnebbiħ tagħna), izda ħafna min-nies ma jafux <sup>68</sup>

U meta daħlu quddiem Guzeppi, laqa' għandu lil-ħuh (Benjamin). u qal(lu mingħajr ma semgħu l-aħħwa l-oħra): 'Jiena tabilħaqq ħuk, u la titnikkitx b'dak li (ħutna) kienu jagħmlu(Ina) <sup>69</sup>

U meta tahom dak li kienu jeħtiegu, huwa qiegħed it-tazza fil-ħorga ta' ħuh (Benjamin). U dak li (xogħlu kien li) isejjaħ, għajjat (dan il-kliem): "Intom tal-karovana, intom tassew ħallelini <sup>70</sup>

Qalu (l-aħħwa), filwaqt li daru lejhom: Xi tliftu <sup>71</sup>

Qalu (il-qaddejja Egizzjani): "Tlifna t-tazza tas-sultan. U (Guzeppi qal): 'Min igibha (lura), jingħata b'tagħbi ja ta' gemel. (fi qmuħ u ikel), u Jiena marbut b'dan (li qiegħed inwiegħed) <sup>72</sup>

Qalu (l-aħħwa): 'Fuq Alla' Intom tafu li ma gejniex biex nagħmlu ħsara fl-art, u li m'aħniex ħallelin <sup>73</sup>

(L-Egizzjani) qalu: "Xi jkun il-ħlas ta' dak (l-għemil), jekk (jinsab li) intom giddibin <sup>74</sup>

Qalu (l-aħwa): 'Il-ħlas ta' dak li (it-tazza) tinsab fil- ħorga tiegħi (ikun li) huwa (stess jinzamm maqbud) bħala kumpens. Hekk inħallsu lill-ħziena (skond il-ligi tagħna) <sup>75</sup>

Għalhekk (Guzeppi) beda (ifitħex) fis-soror tagħhom qabel (ina fitħex) fis-sorra ta' ħuh (Benjamin), imbagħad ħarigha mis-sorra ta' ħuh. Hekk fassalna l-pjan tagħna għal Guzeppi (biex izomm lil ħuh miegħi). Huwa ma kienx jista' jaqbad lil ħuh bil-ligi tas-sultan, ħlief jekk Alla ried (li dan iseħħi), Aħna ngħollu fi gradi (ta' għerf u gieħ). lil-minn irridu, u fuq kull bniedem ta' għarfien hemm Dak li jaf kollo <sup>76</sup>

Qalu: 'Jekk seraq, (din ma hijiex xi ħaga stramba għaliex) wieħed minn ħutu kien seraq qabel. (ir mingħalihom li kien Guzeppi).' Izda Guzeppi zamm (dan kollu) mistur fih innifsu u ma wriħulhomx: Huwa qal (bejnu u bejn ruħu, filwaqt li fiakar. f'dak li ħutu kienu għamlulu fl-imgħoddi): "Intom. tinsabu f'qagħda agħar (minn hekk), u Alla jaf l-aktar b'dak li qeqħidin tgħidu (ju tħarrfu) <sup>77</sup>

Qalu: 'Ja ħakem, (kun af li) missieru xiċċi ħafna. Mela ħu wieħed minna minnflokul Aħna tabilħaqq naraw li inti minn dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>78</sup>

Qal (Guzeppi): 'Alla ħares nieħdu (€ nzommu maqbud) ħlief lil dak li għandu sibna ħwejjigna (it-tazza tas- sultan, għaliex) inkella nkunu tabilħaqq ingusti <sup>79</sup>

Meta qatgħu jieshom minnu, warrbu (minn ħdejn Guzeppi) biex jitħaddtu bejniethom (dwar x'kellu jsir), u l-kbir fosthom (Guda) qal: "Mela ma tafux li missierkom ħa l-kelma tagħkom quddiem Alla u kif, qabel (ma seħħi dan, kontu diga) inqastu(h) minħabba (dak li għamiltu lil) Guzeppi. Għalhekk m'inie se nħalli (din) l-art qabel ma' missieri jħallini (nagħmel dan), jew (inkella) Alla jaqtagħha għalija (x'se jsir minni). Huwa l-Aħjar fost l- imħallfinl <sup>80</sup>

(Erggħu lura għand missierkom u għidu): 'Missierna, tassew li ibnek seraq, u ma nixhdux għajr għal dak li sirna nafu. U (meta tajniek kelmitna) lanqas ma stajna nkunu nafu l-mistur (u rza konniex nafu li Benjamin se jisraq) <sup>81</sup>

Staqsi fil-belt li konna fiha, u l-karovana li gejna magħha, (u tara) li aħna tabilħaqq qegħdin ngħidu s- sewwa <sup>82</sup>

Qal (Gakobb): "Le, (mhux kif qiegħdin tgħidu), izda intom infuskom tħajjartu tagħmlu ħaga (ħażina bħal din). Is-sabar xieraq (għalija f'dan il-ħin ta' niket). Għandu mnejn Alla jgibhomli Ikoll (lil uliedi Guzeppi, Benjamin u Guda). Huwa tabilħaqq jaf kollox u Għaref <sup>83</sup>

U telaqhom (mgħaddab u mnikket għall-aħħar) u qal: SX'għali għandi għal Guzeppi' U għajnejh bjadu bin- niket (ww bil-biki bla waqfien, hekk li ma baqax jara) u għamel wisq f'qalbu <sup>84</sup>

Qalu: 'Fuq Allal Mela m'inti se tieqaf (qafr) tiftakar f'Guzeppi, sa ma tinfena bil-mard, jew tkun mill- meqrudin <sup>85</sup>

Qal (Gakobb): "Qiegħed biss nuri d-diqa u n-niket tiegħi lil Alla, u jiena naf minn Alla dak li ma tafux <sup>86</sup>

Uliedi, morru u fittxu lil-Guzeppi u lil ħuh, u taqtgħux jieskom mit-tjieba u mill-ħnien ta' Alla, Tabilħaqq li ħadd ma jaqta' jiesu mit-tjieba u mill-ħnien ta' Alla għajjr dawk li ma jemmnu <sup>87</sup>

U meta (l-aħwa waslu għand: Guzeppi u) daħlu quddiemu, qalu: 'Ja ħakem, il-ħsara messet lilna u lil niesna (minħabba l-guħi u n-nixfa f'artna, hekk li issa) ftit li xejn gibna merkanzija (għat-partit). Għalhekk (kun ħanin magħħna u) agħtina kejl sħiħ, u agħmel karita magħħna, Tabilħaqq li Alla jħallas lil dawk li jagħmlu karita <sup>88</sup>

Qal: 'Tafu x'għamiltu lil Guzeppi (f'zgħożirkomi, u lil ħuh (Benjamin), fl-injuranza tagħkom <sup>89</sup>

Qalu: "Jaqaw inti Guzeppi 7' Qal: 'Jiena Guzeppi u dan. ħija (Benjamin). Alla ġaseb fina (u ġelisna minn kull saram). Tassew li min jibza' minn Alla u jistabar, Alla tabilħaqq ma jtellifx il-ħlas ta' dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>90</sup>

Qalu: 'Fuq Allat Tassew li Alla għażlek u ppreferiek minna, u aħna konna tassew il-ħatjini <sup>91</sup>

Qal (Guzeppe): "(Halli ma jkun hemm) ebda ħtija fuqkom illumt Alla jaħfrilkom, u Huwa l-Aktar Ħanin fost dawk li jħennu <sup>92</sup>

Morru b'din il-qmis tiegħi, ixħtuha fuq wicc missieri, u jerga' jibda jara'  
Imbagħad ejjew għandi b'nieskom, ilkollit <sup>93</sup>

U meta l-karovana telqet (mill-Egħiġi lejn l-art ta' Kangħan), missierhom qal:  
'Jiena tabilħaqeq qiegħed naqbad ir-riħha ta' Guzeppi, għalkemm intom tqisuni  
xiħ zmagat <sup>94</sup>

Qalu (niesu): 'Fuq Alla, inti tassew għadek fit-taħwid ta' qabel: (minħabba. I-  
fissazzjoni tiegħek dwar Guzeppi)U <sup>95</sup>

Imbagħad meta gie dak li jaġħti l-bxara t-tajba, xeħetha (il-qmis) fuq wiccu u  
(Gakobb) rega' beda jara. Qalilhom (missierhom): "Ma għedtilkomx. li jiena naf  
minn Alla dak li ma tafux <sup>96</sup>

Qalu: "Missierna, itlob' biex. dnubietna. jinħafru, (għaliex) aħna konna tassew  
ħatjin <sup>97</sup>

(Qalilhom): 'Se nitlob lil Sidi (il-Mulej). jaħfrilkom. Huwa tabilħaqeq Kollu Maħfra  
u Hanin <sup>98</sup>

U meta (Gakobb, uliedu, u nieshom) daħlu quddiem Guzeppi, huwa laqa'  
għandu lill-genituri tiegħi, u qal: SIħħlu (ilkoll) fl-Egħiġi mħarsin, jekk Alla jridi  
<sup>99</sup>

U (Guzeppi) għolla lill-genituri tiegħi fuq it-tron (tal- gieħ), u. Ikoll inxteħtu fl-  
art quddiemu. Huwa qal: "Missier, din hija t-tifsira tal-ħolma tiegħi (Zi kont

ħlomt). qabel (u li kont għarrafthielek), u Sidi (il-Mulej) tabilħaqq gabha fis-seħħ. Huwa kien tajjeb miegħi meta ġarigni mill-ħabs, u (/ilkom) gabkom mid-dezert, wara li x-Xitan kien gab firda bejni u bejn ħuti. Sidi tabilħaqq jaħdem bil-ħlewwa u b'mod mistur. biex jilħaq dak li jrid. Huwa li jaf kollox, I-Għaref <sup>100</sup>

Sidi (il-Midej), Inti tajtni s-setgħa u għallimtni tifsir il- grajjiet (kif jidhru fil-ħolm). Ħallieq is-smewwiet u l-art, Inti tieħu ġsiebi f'(din) id-dinja u fl-Oħra. Ħudli ruħi meta jiena Mislem, u laqqagħni mal-gusti <sup>101</sup>

Dawk huma xi ffit mill-grajjet mistura (dwar Guzeppi) li Aħna nnebbħulek (Muħammad, u ngħallmuk). Inti ma kontx. magħhom: (ħut Guzeppi) meta qatgħuha x'għandhom jagħmlu, huma u jħejju n-nasba tagħhom <sup>102</sup>

Izda ħafna min-nies ma jemmnu, minkejja. I-ħegga tiegħek (Muħammad) <sup>103</sup>

Inti ma titlobx minnhom ħlas għal dan (it-tħabrik tiegħek. fosthom). Dan (il-Qoran) ma huwiex. għajr tifkira (u twissija) lill-ħolqien <sup>104</sup>

U kemm-il sinjal fis-smewwiet u fl-art (li juru li hemm Alla Wieħed) jiltaqqi magħhom, izda huma ma jagħtux kas (tagħhom) <sup>105</sup>

il-kotra tagħhom ma jemmnu f'Alla, ħlief meta jxierku (allat oħra miegħu) <sup>106</sup>

Jaqaw serrħu rashom li ma huwiex se-jigi fuqhom il- kastig ta' Alla li jgħattihom (vzinni kullimkien), jew li ma hijiex se tigi s-Siegħha għal għarrieda, mingħajr ma jintebħu <sup>107</sup>

Għid (Muhammad): "Din triqti (u ma fiha ebda tagħwig). Jiena nsejja ħ (biex idduru) lejn Alla. Jiena u min jimxi warajja għandna għarfien sħiħ. Sebħ lil Allat M'inie minn dawk li jxierku (allat oħra ma' Allajf) <sup>108</sup>

Qablek. (Muhammad). ma. bgħatniex għajr irgieł li nebba ħniehom, minn nies l-ibliet, (u la bgħatna nisa u lanqas angli jew ginn). Jaqaw (dawk li caħdu t-twemmin) ma terrqu fuq l-art, u ma rawx kif kien tmiem dawk (il-ħziena) ta' qabilhom (biex forsi jieħdu tagħlima) 7 Izda l- Aħħar Dar hija l-aħjar għal dawk li jibzgħu minn Alla. Mela ma għandkomx għaqal (biex tifhmu) <sup>109</sup>

Meta l-Mibgħutin qatgħu qalbhom (minn nieshom), u dehrilhom li kienu mgiddbin, giethom l-għajjnuna (u r-rebħha) tagħna, u nħeles kulmin ridna. Il-qilla tagħna ma titwarrabx minn fuq in-nies il-ħatjin <sup>110</sup>

Fi grajjiethom (ta' Guzeppi u Ħuni) hemm tagħlima għan-nies ta' dehen. (Dan il-Qoran) ma huwiex xi ħrafa li xi ħadd qala' minn zniedu, izda jseddaq dak li għadda qablu (fil-Kotba mqaddsa); tifsira bir-reqqa ta' kollox, u tmexxija tajba u Ħnieni għal nies li jemmnu <sup>111</sup>

# Malti Quran

11. Hud

Select Verse

## 11. Hud

Alif. Lam. Ra'. (Dan huwa) Ktieb bil-versi tiegħu mibnija sewwa (u mseddga), imbagħad tfissru bir-reqqa (u nezlin) mingħand Għaref u jaf sewwa (b'kollo u b'kulħadd) <sup>1</sup>

(Ktieb li jwissi biex) ma tqimux ħlief lil Alla. (Muhammad għidilhom): "Jiena. (Mibgħur) għal għandkom, minnu, biex inwissi u nagħti l-bxara t-tajba <sup>2</sup>

U itolbu maħfrah mingħand Sidkom, imbagħad duru lejh (sogħbiena) u jagħtikom tgawdija tajba sa zmien imsemmi, u jagħti t-tjieba tiegħu lil min juri tħubija. Izda jekk tagħtu daharkom (u ma tisimgħux), jiena nibza' li jkollkom il-kastig ta' Jum kbir (li fih iseħħu ħwejjieg tal-biza) <sup>3</sup>

LejnAlla għad terggħu lura, u Huwa fuq kollox Setgħan <sup>4</sup>

Ara (ta' wicc b'ieħnor) kif jitnu (u jgezwru) qlubhom (biex mingħalihom jaħbu minn Alla l-ħazen li hemm fihom u) biex jinħbew minnu. (Kollu għalxejn/) Anki meta jitgezwru fi ħwejjighom, (Alla l-Imbierek) jaf b'dak li jaħbu u b'dak li jikxfu 7 Huwa jaf b'kulma hemm fil-qlub <sup>5</sup>

Ma hemm ebda ħliqa li titħarrek fuq l-art li l-għajxien tagħha ma huwiex minn Alla, u (mhux biss, talli) jaf fejn toqqgħod u fejn tistrieh. Kollo (jinsab) fi Ktieb (mill- aktar) car <sup>6</sup>

Huwa li ħalaq is-smewwiet u l-art f'sitt ijiem, u t-Tron tiegħu kien fuq l-ilma biex igarrabkom (u jara) min minnkom huwa l-aħjar fl-għemmil ( 4 fl-imgiba). Izda (Muhammad) jekk tgħid (lill-pagani ta' Mekka): "Intom tabilħaqq għad tqumu wara l-mewt' dawk li-ma jemmnux tassew. jgħidu 'Dan huwa biss seħer fid- dieherl" <sup>7</sup>

U jekk indumu ma niguhom bil-kastig, għal xi zmien magħdud, tabilħaqq. jgħidu (bi skasbir): "X'qiegħed izommu" Fil-Jum li jigihom (il-kastig), ma hemm xejn li jbiegħed minnhom, u dak (il-kastig). li kienu jzebilħu għad idawwarhom minn kullimkien <sup>8</sup>

U jekk indewqu lill-bniedem xi ħniena mingħandna, imbagħad inwarrbuha minnu, huwa tabilħaqq ikun qata' jiesu (għal kollo) u ma jkunx jafħulna <sup>9</sup>

Izdajekk indewquh xi hena, wara li jkun messu xi deni, huwa tabilħaqq jgħid: 'iIl-ħsara ħallietni ' (izda mbagħad arah) ferħan (izzejjed, u malajr joqgħod) jiftaħar (u jitkabbar) <sup>10</sup>

(Kulħadd. jagħmel hekk) ħlief dawk li jistabru u jagħmlu għemnejjal tajba. Dawk għandhom maħffa u ħlas kbir <sup>11</sup>

Inti (Muhammad) sejjjer thalli barra xi ħaga minn dak li jitnebbahlek, u dan qiegħed igib diqa f'qalbek għaliex (il- Pagani) jgħidu: "Għaliex ma tnizzillux xi

tezor, jew gie xi anglu miegħu 7' Izda inti qiegħed biss biex twissi (li/l-ħażiena dwar il-kastig li gej fuqhom). Alla jieħu ħsieb kollox <sup>12</sup>

Jew. jgħidu: '(Dan. il-Qoran). qalghu minn: zniedu.' Għid(ilhom): 'Mela gibu għaxar suriet bħalhom, maqlugħha minn zniedkom, u sejħu lil-min tistgħu (biex jgħinkom f'dan), barra lil Alla, jekk qeqħidin tgħidu s-sewwal <sup>13</sup>

U jekk (l-allat foloz u lil kulmin issejħu biex jgħinkom) ma jwegħbukomx, mela kunu afu li (dan il-Ktieb) tnizzel biss bl- għerf ta' Alla, u li ma hemmx alla ħliefu. Mela (issa li tafu dan kollu) se tkunu Misilmin 2 | <sup>14</sup>

Minirid il-ħajja (f'din) id-dinja, u z-zina (fiergħha) tagħha, (arana) inħallsuhom ta' l-għemejjel tagħhom fiha (stess), u lilhom, fiha, ma jitnaqqsilhom (xejn) <sup>15</sup>

Dawk huma li fl-Öħra (fil-ħajja l-Öħra) ma għandhomx għajr in-Nar, u jisfa fix-xejn dak (l-għemmil it-tajjeb). li ħadmu fiha (din id-dinja), u fieragħ dak (il-gid) li kienu jagħmlu (għaliex ma' ridux jemmnu f'Alla u f'Jum il- Qawmien) <sup>16</sup>

Jaqaw dak li għandu sinjal car (il-Qoran) minn Sidu, imxandar minn (Gabrijel, l- anglu li huwa) xhud (gej) minnu (mingħand Alla) u qablu (il-Qoran, kien hemm it-Tora) Ktieb Mosc (li jixhed ukoll li Muħammad huwa Profeta, u li l-Qoran gej mingħand Alla u) huwa tmexxija. (tajba) u ħnien (minn Alla jaqaw dan il- bniedem huwa bħal dak li ma jemminx) 7 Dawk (li għandhom id-dawl ta' Alla) huma li jemmnu fih (il-Qoran): Izda min, minn fost il-gemgħat, ma jemminx fih, in-Nar ikun l-imkien imwiegħed għalih. Mela la tkunx (Muħammad) bejn ħalltejn dwaru (dan il-Qoran); Huwa tabilħaqq is-sewwa minn Sidek, izda l- kotra tan-nies ma jemmnu (li l-Qoran imnizzel mingħand Alla) <sup>17</sup>

(Min hu eħzen minn dak.li jaqla' l-gideb dwar Alla) Dawk għad jingiebu quddiem Sidhom, u x-xhieda (fost l-angli u l- ħlejjaq) għad jgħidu: "Dawn huma li gidbu kontra Sidhom.' Ara, is-saħħta ta' Alla fuq il-ħziena <sup>18</sup>

(Huma dawk) li jzommu (lill-bnedmin) mit-triq ta' Alla, u jixtiquha mgħawga. Huma ma jemmnu fl-Oħra (fil-Ħajja l- Oħra) <sup>19</sup>

Dawk huma li ma jaħarbux (minn 4lla) fuq l-art, u lanqas ma għandhom min iħarishom (jew jeħlism mill- kastig ta' Alla), minbarra Alla. Il-kastig (tagħħom) ikunilhom doppju. (Dan minħabba li, għalkemm kellhom is-smiġħ u d-dawl) huma ma kinux jistgħu jisimghu, u ma kinux jaraw <sup>20</sup>

Dawk huma li tilfu lilhom infushom, u li telaqhom dak li kienu jaqilgħu minn zniedhom <sup>21</sup>

Bla dubju li fil-(ħajja) l-Oħra huma l-akbar tellifin <sup>22</sup>

Tabilħaqq li dawk li jemmnu, jagħmlu għemnejjal tajba u jiccekknu quddiem Sidhom, dawk huma nies il-Genna, u fiha jgħammru għal dejjem <sup>23</sup>

(Dawn) iz-zewg gemgħat (ta' bnedmin, dawk li jemmnu u dawk li jicħdu t-twemmin) huma bħall-agħma u t-trux, u (bħal) dak li jara u jisma'. Jaqaw dawn huma ndaqs ineta jitqabblu Jaqaw m'intomx se tiftakru (f'dan ix- xebħji a) <sup>24</sup>

Aħna bgħatna. lil Noc għand niesu (il-pagani u qalilhom): "Jiena tabilħaqq inwissikom bic-car <sup>25</sup>

La tqimux għajr lil Alla. Tabilħaqq li jiena nibza' li (jekk se tibqgħu tqimu l-idoli) sejkollkom il-kastig ta' Jum ta' wqigħ 26

Izda l-kbarat ta' niesu, li m'emmnu, qalu: "Aħna ma naraw kx ħlief bniedem bħalna, u ma naraw li qiegħdin jimxu warajk ħlief l-aktar (nies) baxxi fostna, mingħajr ma jaħsbu sewwa. Lanqas ma naraw li intom aħjar minna, anzi nqisukom giddibin 27

(Noe) qal: 'Jarniesi, x'taħsbu') Jekk jiena għandi prova cara minn Sidi, u tani ħnieni mingħandu (li hija l-profezija). Izda nzammet moħbija minnkom (għaliex ma tridux tafu b'Alla, x'naqbdu nagħmlu), ingagħlukom tilqgħiha, meta intom tistkerrhuha 28

Jarniesi, lanqas ma qiegħed nitlobkom ebda gid ta' din (il-ħidma. tiegħi. fostkom, għaliex) ħlasi. huwa biss mingħand Alla. Jiena ma nkeccix lil dawk (id-dgħajfa) li jemmnu. Dawn tabilħaqq għad jiġi qiegħiha ma' Sidhom, izda jiena qiegħed narakom nies injuranti 29

Ja niesi, min se jħarisni minn Alla jekk inkeccihom. Jaqaw ma tiftakrux (f'din it-twissija) 30

Ma ngħidilkomx li għandi l-ħażniet (tat-tezori) ta' Alla, u ma nafx il-ħwejjeg mistura; lanqas ma ngħidilkom li jiena anglu (biex inħajjarkom tagħtuni widen), u lanqas ma ngħid lil dawk (id-dgħajfa) li huma mkasbra f'għajnejkom li Alla ma huwa se jagħtihom ebda fid. Alla jaf l-aktar dwar dak li hemm fi qlubhom. U (kieku ngħid hekk) inkun tabilħaqq mill-ħzienat 31

Huma qalu: 'Noc, inti ħaqqaqtha magħna, u ħaqqaqtha magħna. fit-tul. (Mela issa) gibilna dak (il-kasrig) li wegħedina u (li qiegħed theddidna bih), jekk tabilħaqq qiegħed tgħid is-sewwat <sup>32</sup>

Qal(ilhom): 'Alla biss igibu fuqkom, jekk irid, u m'intomx se taħarbu (minnu) <sup>33</sup>

Xejn ma jiswielkom il-parir tiegħi, minkejja li rrid nagħti hulkom, jekk Alla jrid itellif kom. it-triq. Huwa Sidkom u lejh titreggħi lura <sup>34</sup>

Jaqaw (Muħammad, il-pagani f'Mekka) qeqħidin jgħidu: 'Qalgħu minn zniedu (dan il-Qoran)' 2 Għid(ilhom): 'Jekk qlajtu minn zniedi, mela fuqi hija l-ħtija tiegħi, izda jiena ħieles mill-ħażen li tagħmlu <sup>35</sup>

U Noc tnebbah (dan li gej): 'Hadd minn niesek ma huwa se jemmen ħlief dawk li kienu diga emmnu. Mela la titnikkitx minħabba dak (il-ħażen) li kienu jagħmlu <sup>36</sup>

Ibni l-arka taħt għajnejna, u kif innebbħuk, u (ili) la' tkellimnix fuq dawk li dinbu (u taqbez għalihom biex neħlism mill-kastig ta' l-għargħar). Huma tabilħaqq (se jkunu) mgħarrqin <sup>37</sup>

Huwa (ma damx ma beda) jaħdem l-arka, u kull darba li l-kbarat ta' niesu għaddew minn ħdejha, iddieħku bih. Huwa. qal(i/hom): 'Jekk (issa) tiddieħku bina, aħna tabilħaqq niddieħku bikom bħalma tiddieħku intom <sup>38</sup>

U se tkunu tafu min se jigh il-kastig (ta' l-għarqa) li jgħiblu għajb, u jasal fuqu kastig li ma jgħaddix (għaliex in-nar ta' l-Infern huwa għal dejjem) <sup>39</sup>

(Hekk gara) sama gie l-amar tagħna, far il-forn (u l- għejjun ta' l-art), u għedna (lil Noc): "Għabbi fiha (l- arka) zewg minn kull (gens ta' ħlejjaq, ragel u mara), u lil niesek, ħlief dak li kontrih laħqet ħarget il-kelma (ta' kundanna), u (daħħal miegħek ukoll lil- kull) min jemmen.' Izda m'emmnu, miegħu, ħlief flit <sup>40</sup>

U qal: €Irkbu fiha (intom li-temmmujt F'Isem Alla t- tbaħħir u l-irbit tagħha (meta jiegħaf l-għargħarji Sidi tabilħaqq huwa Kollu Maħfra u Hanin) <sup>41</sup>

U hija griet bihom fil-mewg (li l-ħalel tiegħu kienu) bħall-igbla, u Noc (ftit qabel ma telqet l-arka) sejjah lil ibnu, li kien warrab għalih waħdu, (u qallu): "Ibni, irkeb magħna, u la tkunx ma' dawk li ma jemmnuxi <sup>42</sup>

Huwa qal: 'Se nistkenn f'muntanja li tħarisni mill- ilma. Qal(/uj Noc: 'Illum ma hemm ebda ġarsien mill- amar ta' Alla, ħlief għal min Huwa ħenn.' U l-mewg firidhom it-tnejn, u (iben Noc) kien fost l-imġħarrqin <sup>43</sup>

U (imbagħad) intqal: 'Ja art, ibla' l-ilma tiegħek ( 4 inxefji Ja sema, waqqaf (ix-xita tiegħek)T' U l-ilma nifed (gewwa l-art), u l-amar (ta' Alla) kien mitmum. (L-arka) waqfet fuq (il-muntanja msejħha) 'al-Gidi u ntqal: \$'Il bogħod (minni, misħutin u meqrudin) in-nies il-ħażienal <sup>44</sup>

U sejjah Noc lil Sidu u qal: "Sidi, ibni huwa tabilħaqq minn niesi, u tabilħaqq li l-wegħda tiegħek hija s-sewwa, u Inti l-Aktar Gust fost l-imħallfin <sup>45</sup>

Qal (Alla): 'Ja Noc, huwa ma huwiex minn niesek; huwa (kien bniedem ta') għemil mhux tajjeb, u għalhekk la titlobnix dak li dwaru ma għandekx għarfien. Qiegħed inwissik biex ma tkunx mill-injurantif <sup>46</sup>

Qal (Nocj: "Sidi, jiena nistkenn. fik, li ma mmurx nitolbok dak li dwaru ma għandix għarfien. U jekk ma taħfirlix u ma tħennx għalija, inkun mit-tellifin) <sup>47</sup>

U ntqal: Ja. Noc, inzel (mill-arka) bis-sliem mingħandna, u barkiet ikunu fuqek u fuq għus (fi għad. joħorgu) minn dawk li jinsabu miegħek. Izda hemm għus (ħziena) li se nhalluhom igawdu (għal xi zmien), imbagħad imisshom kastig ta' wwgħi mingħandna (fl- Infern) <sup>48</sup>

Dawk huma xi ftit mill-grajjet mistura li Aħna nnebbħulek (Muħammad, u ngħallmuk), għaliex la inti ma kont tafhom, u lanqas niesek, qabel (ma tnizzel) dan (il-Qoran). Mela stabar (u oqgħod għall-amar ta' Alla lilek: li xxandar. I-Islam). Tabiħhaqq li fl-aħjar) tmiem huwa ta' dawk li jibzgħu minn Alla <sup>49</sup>

U għand (il-gens ta') Għad (bgħarna) lil ħuhom Hid. Huwa qal: 'Ja niesi, qimu lil Allat Ma għandkomx alla (ieħor) għajru. Intom. qegħdin. taqilgħu. biss. minn zniedkom! <sup>50</sup>

Ja niesi, ma qiegħed nitlobkom ebda ħlas ta' din (il- ħidma. tiegħi fostkom, għaliex) ħlasi. ma huwiex għajr mingħand dak li ħalaqni. Jaqaw ma tifhmu <sup>51</sup>

Ja niesi, itolbu l-maħfra ta' Sidkom, imbagħad duru lejh (bl-indiema). Huwa jibgħat is-sema fuqkom b'xita qawwija, u jzid qawwitkom. b'(aktar) qawwa. U la tagħtux daharkom (lil din it-twissija), u tkunu ħatjin <sup>52</sup>

Humaqalu: 'Ja Hud, inti ma gejtna b'ebda sinjal car (/i juri li inti taslew Profeta ta' Alla, u għalhekk) m'aħniex se nitilqu l-allat tagħna minħabba l-kelma tiegħek, u lanqas ma nemmnu' <sup>53</sup>

(Aħħna qiegħdin ngħidu. biss li xi allat tagħna aktarx) għamlulek xi deni (li għennek). 7) Huwa qalfilhom): 'Jiena nsejja ħil Alla b'xhud, u intom (ukoll) ixhdu li jiena tieles minn dawk (l-allar kollha) li intom ixxierku <sup>54</sup>

miegħu. Mela onsbuni (kemm tridu), ilkoll kemm intom (flimkien ma' l-allat tagħkom, u araw kif se teqirduni), u ta tagħtunix zmien <sup>55</sup>

Jiena ħallejt f'idējn Alla Sidi u Sidkom (għaliex il-bnedmin kollha huma tiegħu). Ma hemm ebda ħliqa (fuq l-art) li Huwa ma jaqbadx minn bezbuzitha (u jaħkimha). Sidi huwa tabilħaqq fi triq dritta (u jagħti lil kulħadd dak li ħaqqu) <sup>56</sup>

U jekk tagħtu daharkom (għaliex ma rridux tisimgħu), jiena (għallinjas) wassaltilkom dak li ntbagħatt bih għandkom. U Sidi (imbagħad jeqridkom u) igib gens ieħor flokkom, u intom (minkejja li-xxierku allat oħra miegħu) Xejn ma. tistgħu tagħmlulu ħsara. Sidi tabilħaqq iħares lil kollox (u lil kulħadd mill-ħsara) <sup>57</sup>

U meta gie l-amar tagħna (u kien wasal il-kastig tar-riħ qawwi. li: qeridhom), ħlisna. lil Had u lil dawk miegħu li emmnu, bi ħnien mingħandna, u ħlisniehom minn kastig iebes <sup>58</sup>

Dak (kien il-gens ta'j Għad: huma caħdu s-sinjal ta' Sidhom, m'obdewx lill-Mibgħutin tiegħi, u mxew fuq l-amar ta' kull tirann ta' rasu iebsa) <sup>59</sup>

U f'din id-dinja (kellhom) saħħta. li mxiet warajhom, u (baqqħet magħhom saħansitra sa) Jum il-Qawmien. Tabilħaqq li Għad caħdu lil Sidhom. Mela ħalli jkun Għad, gens Had, 'il bogħod (minni, misħut u meqrudji) <sup>60</sup>

U għand (il-gens ta') Tamid (bgharna) lil ħuhom SALIħ. Huwa qal: "Ja niesi, qimu lil Alla; ma għandkomx alla (ieħor) għajrul Huwa li ħalaqkom mill-art, u qabbadkom biex tgħammru fiha. Mela fissa) itolbuh maħfra u duru lejh (bl-indiema). Tabilħaqq li Sidi huwa qrib u jwiegeb (il-ħtigijiet tagħikom) <sup>61</sup>

(Huma qalu/lu): 'Ja-SALIħ, qabel ma (seħħi). dan, inti kont fostna (bħala bniedem) li konna nittamaw fih (imma issa qtajna jiesna minnek). Jaqaw qiegħed izommna milli nqimu dak li kienu jqimu missirijietna/ Aħna tassew ninsabu f'dubju u bejn ħalltejn dwar dak li qiegħed issejħilna għalih <sup>62</sup>

Huwa qal(i/hom): "Ja niesi, x'taħsbu 2 Jekk jiena għandi xhieda cara minn Sidi, u tani ħniena mingħandu (li hija l-profezija), min jaqbez għalija quddiem Alla jekk ma nobdihx (u ma nxandarx dak li bagħatni bih) 2 U (jekk biex nagħġibkom, ma nagħmilx dmiri magħkom) x'se tkunu zidtuni, għajr fit-telfien <sup>63</sup>

Janiesi, din hija l-gemla ta' Alla, sinjal għalikom. Mela ħalluha tiekol (u tixrob ħielsa) f'art Alla, u la tmissuha b'ebda ħsara, inkella jeħodkom (għal għarrieda) kastig (li jinsab) til-qrib <sup>64</sup>

Izda huma qatluha u (Saa/iħ) qal(ilhom): "Gawdu f'darkom għal tlett ijiem (oħra biss, imbagħad taraw il- kastig gej fuqkom.) Dik wegħda li ma titgiddibx

<sup>65</sup>

U meta gie l-amar tagħna (bil-kastig), ġlisna lil Salih u lil dawk miegħu li emmnu, bi ħniena mingħandna, mill- għajjb ta' dakinhar. Tabilħaqq li Sidek huwa l-Qawwi, il- Felħan <sup>66</sup>

U lil dawk li-għamlu l-ħażen ġħadhom (għal għarrieda) ġoss qawwi (li ġħas-dhom), u mas-sebħ kienu mixħutin. (fl-art, mejtin) fi djarhom <sup>67</sup>

bħallikkieku (qatt) ma għexu fihom. Tabilħaqq li (nies) Tamiid caħdu lil Sidhom. Mela ġalli jkunu (nies) Tamiid zil bogħod (minn Alla, misħutin u meqrudin) <sup>68</sup>

Il-Mibgħutin tagħna gew għand Abraham bil-bxara t- tajba, u qalu(/u): 'Sliemi' Qal(i/hom): "Sliem/' u ma damx ma gabfilhom) għogol mixwi <sup>69</sup>

U meta ra li ma middux idejhom fuqu (l-ikel), għajnu għokritu minnhom, u ġħass biza' minħabba fihom. Huma qaluflu): 'La tibzax, (għaliex aħna angli u. ma niklux ikelji Aħna. mibgħutin għand nies: Lot. (biex neqirduhom) <sup>70</sup>

U martu (Sara) kienet wieqfa (fil-qrib, wara purtiera) u daħket. U tajnieha l- bxara dwar (it-tweldi ta') Izakk, u wara Izakk (jitwieleq) Gakobb <sup>71</sup>

Hija qalet (mistagħġiba): "Jaħasra għalijat Se nwelled meta jiena xjaħt, u dan zewgi huwa xiħi 7 Din tassew ġaga ta' l-għagebl <sup>72</sup>

(Qalufiha I-Mibgħurin): 'Qiegħda tistagħġeb bl-amar ta' Alla (meta taf li-Huwa fuq kollox Sergħan) Il-ħnien ta' Alla u I- barkiet tiegħi jkunu fuqkom, ja nies id-dar fta' Abraham). Huwa tabilħaqq jistħoqq kull tifħir, u Kollu Sebħi <sup>73</sup>

U meta I-biza' ħalla lil Abraham (għaliex fehem li dawk in-ries kienu tabilħaqq angli ta' Alla), u' (meta) gietu I-bxara t-tajba (dwar it-twelid ta' Iakk), huwa ħaqqaqha magħna dwar nies Lot (għaliex: ried (i lil-dawn jingħatalhom aktar zmien biex forsi jindmu u jitkolbu maħfrah) <sup>74</sup>

Tabilħaqq li Abraham kien idum ma jagħdab, wisq ħanin (mar- nies I-oħra, jibza' għalihom), u niedem <sup>75</sup>

(L-angli qalulu): Ja Abraham, ħallik minn dan (u roqqħodx taqbez għal nies Lot). Tabilħaqq għadu kif gie I-amar ta' Sidek, u fuqhom tassew gej kastig li ma. jinzammix lura (rrinnhom, u se. jinquerdu) <sup>76</sup>

U mela I-Mibgħutin (I-angli) tagħna gew għand Lot, huwa tnikket għalihom (għaliex ħasibhom bnedmin bħall-oħrajn u beza' li niesu kienu se jabbuzaw minnhom) u ġass id-diqa minħabba fihom (għaliex ma setax iħarishom mill-ħażen ta' niesu), u qal: Dan jum tal-biza' f <sup>77</sup>

U niesu gew mgħagglin għandu (għaliex riedu jidinbu mal- barranin li kienu għadhom kif waslu għand Lot), u. qabel kienu (ilhom) jagħmlu għemnejjal ħażiena. Qalilhom (Lor): 'Ja niesi, dawn il-bniet tiegħi (li jgħixu miegħi f'din. il-belt) huma aktar satja. għalikom. (u jixiegħi aktar). Mela ibzgħu minn Alla, u la twaqqgħun ix-fil-għajnejn (bi mgħiba ħażina) mal-mistednin tiegħi. Jaqaw fostkom ma hemmx ragel (wieħed) bil-għaqal <sup>78</sup>

Qalu: 'Inti taf li ma għandniex jedd fuq il-bniet tiegħek (għaliex m'aħniex migħbudin lejn in-nisa), u inti tassew taf dak li rridu, (irgiel bħalna) <sup>79</sup>

(Qalfilhom. Lor): 'Mhux. li kelli. I-qawwa. kontrikom, jew (għallinqas) li nistkenn għand (xi ħadd b'saħħtu li jkunti bħal) xi rokna qawwijaf <sup>80</sup>

U (il-Mibgħutin) qalu: 'Ja Lot, aħna l-Mibgħutin ta' Sidek. (Mela serraħ rasek għaliex) ma humiex se jaslu sa għandek (u ma humiex se jagħmlulek deni) Mela (issa) itlaq bil-familja tiegħek, f'ħin minn tal-lejl (li baqa'), u (ara li) ħadd minnkom ma jħares lura, ħlief martek, għaliex se jmissha dak (il-kastig). li jmiss lilhom. Tabilħaqq li l-ħin imwiegħed (għa// -kastig) tagħhom huwa għodwa jadiw-Egħadwa tiek ħijiex fil-qibr <sup>81</sup>

U meta gie l-amar tagħna (u wasal il-kastig, il-bliet) għamilniehom ta' taħt fuq, u nizzilna fuqhom xita ta' gebel ta' fuħħar iebes, saff fuq saff <sup>82</sup>

(kull waħda) imnaqqxa (u mibgħuta) minn Sidek, u (dan il-gebel) ma huwiex 'il bogħod mill-ħażiena <sup>83</sup>

U għand (il-gens ta') Madjan (bgħarna) lil ħuhom Xugħajjb. Huwa qal: 'Ja niesi; qimu lil Allat Ma għandkomx alla (ieħor) għajru, La tnaqqosux fil-kejl u l-uzin (kif thobbu tagħmlu). Jiena tabilħaqq narakom li ma jonqoskom xejn, izda tassew nibza' li (jekk m'intomx se tibdlu ħajjitkom) se jkollkom il-kastig ta' Jum li jdawwarkom minn kullimkien (hekk li ħadd ma jaħrab minnu) <sup>84</sup>

Janiesi, agħtu kejl u wzin sħiħ, bil-ħaqq, u la ccaħħdux lin-nies dak li hu tagħhom' La tagħmlux ħażen fuq l-art bil-ħsara tagħkomli <sup>85</sup>

Dak. (il-gid xieraq) di Alla ħallielkom huwa aħjar għalikom (minn dak li tiksbu bil-qrq), jekk. intom temmnu. Jiena m'iniex għassies fuqkom (u dmiri, bħala Mibgħut ta' Alla, huwa biss li niftħilkom għajnejkom biex taraw is-sewwa u l-ħaqq)U <sup>86</sup>

(Qalfulu bi tkasbir): 'Ja Xugħajb, jaqaw it-talb tiegħek qiegħed jamarlek biex inħallu dak li kienu jqimu missirijietna, jew li (ma nibqgħux) nagħmlu li rridu b'gidna 7. Inti tabilħaqq dak li jdum. ma jagħdab, u bil- għaqa! <sup>87</sup>

Qal(ilhom): 'Ja niesi, x'taħsbu 7 Jekk għandi xhieda cara minn Sidi (bis-saħħha tal-profezija), u tani għajxien tajjeb mingħandu, (jaqaw ma huwiex (dmiri li nħegġigkom titilqu l-allat foloz tagħkom) 2 Jiena ma rridx li nagħmel minn wara daharkom dak. li qiegħed inzommkom lura minnu. Jiena rrid biss li, kemm nista', (ingib). it-titjib (fil-qagħda tagħkom, biex timxu 'l quddiem). U s-success. tiegħi (f'dan) huwa biss b'Alla. F'idejh ħallejt, u lejh indur bl-indiema <sup>88</sup>

Ja niesi, la thallux il-mibegħda tagħkom: kontrija twassalkom li jmisskom dak (il-kastig) li mess-lil-nies Noc, jew nies Hid, jew nies Salih. U (kunu afis 1i) nies Lot ma humiex 'il bogħod minnkom (u għalhekk tistgħi lu taraw xi gralhom u tieħdu tagħlima) <sup>89</sup>

Itolbu l-maħħra mingħand Sidkom, imbagħad. duru riedmin lejh' Sidi tabilħaqq Hanin u Kollu Mħabba <sup>90</sup>

Qalufhij: 'Ja Xugħajb, aħna ma nifhx wijsq minn dak li qiegħed tgħid, u tabilħaqq qiegħdin: narawk dgħajjef fostna. Li ma kienx minħabba (li

nirrispettaw ħafna). lill-familja tiegħek, konna. diga ħaggariek, (Barra minn hekk) m'intix għażiż għalina (u lanqas ma għandek ebda setgħha fuqna).' f <sup>91</sup>

Qal (Xugħajjb): 'Ja niesi, jaqaw il-familja tiegħi hija egħżez għalikom: minn. Alla 7 Intom: xħettuh. wara daharkom (ic cħadtu u nsejtuh għal: kollox). Sidi tabilħaqq jaf sewwa b'dak li tagħmlu <sup>92</sup>

Ja niesi, (ibqgħu) agħmlu kif tafu (fl-injuranza kbira tagħkom): jiena nagħmel (dak (i jitlob minni I-Islam), u se tkunu tafu min jīgħi kastig li jagħmillu għajjb, u min huwa giddiebl Mela stennew (ħalli taraw x'se jigri ninnkon)); jiena nistenna magħkom <sup>93</sup>

U meta gie l-amar tagħna (u kien wasal. il-kastig), ġlisna lil Xugħajjb u lil dawk li emmnu miegħu, bi ġnien mingħandna. U lill-ħziena ġadhom (għa/ għarrieda) il-ħoss qawwi, u mas-sebħ kienu mixxutin (fl-art, mejtin) fi djarhom <sup>94</sup>

(bħallikieku fgatt): ma' għexu fihom, Mela ħalli jkun (gens) Madjan 'il bogħod (minn Alla, misħur u meqrud), bħalma tbiegħed (gens) Tamidl <sup>95</sup>

U bgħatna il-Mosc bis-sinjali tagħna u b'setgħha cara <sup>96</sup>

għand il-Fargħun u kbaratu, izda huma mxew fuq l-amar tal-Fargħun, u l-amar tal-Fargħun ma' fihx. għaqal (i jwassal għat-telfien) <sup>97</sup>

Huwa għad jimxi quddiem niesu f'Jum il-Qawmien U. jwassalhom san-Nar. Ta'

għajb ikun l-imkien li jaslu fih <sup>98</sup>

F'din (id-dinja) u f'Jum il-Qawmien għandhom. saħta timxi warajhom. Ta' għajb l-għotja li jingħataw (l ma hijiex għajr is-saħta) <sup>99</sup>

Dawn. huma xi ftit mill-grajjet ta' l-ibliet li: Aħna ngħidulek (Muħammad) dwarhom: hemm (bliet) minnhom li għadhom wieqfa (sal-lum, minkejja li nieshom inqerdu) u (oħrajn) inħasdu (minn wicc id-dinja, flimkien ma' nieshom, bil-kastig li laqathom, u gew fix-xejn) <sup>100</sup>

Mhux Aħna li nqasna lejhom. izda kienu huma li naqsu lejhom infushom (bit-twemmin fieragħ tagħhom fl-allat), u l-allat tagħhom, li huma jsejħu minflok lil Alla, ma swewlhom xejn meta gie l-amar ta' Sidek (li huwa l-kastig, anzi) ma ziduhomx għajr fit-telfien (u l-qerda) <sup>101</sup>

Hekk hija l-qabda (gerrieda) ta' Sidek meta (fl-għadab kbir tiegħu) jaqbad l-ibliet fil-ħażen tagħhom (u jagħmel ħaqq minnhom). Il-qabda tiegħu tabilhaqq ta' wġiġħ u qalilal <sup>102</sup>

Tabilħaqq li f'dawn (il-grajjet kollha li ssemmew) hemm sinjal (u tagħlima kbira) għal min jibza' mill-kastig (fil-ħajja) l-Oħra. Dak huwa Jum li n-nies jingemgħu għalih (biex isir ħaqq minnhom); dak huwa Jum li (kulħadd għad) jixhed għalih <sup>103</sup>

M'Aħniex se nhalluh (dak il-Jum) għal ħin ieħor, jekk mhux għal zmien magħdud <sup>104</sup>

Fil-Jum meta jasal, ebda ruħ ma titkellem għajr bir-rieda tiegħu. (Fost il-bnedmin migbura għall-Gudizzju) ikun hemm minnhom li jkun imnikket, u minnhom li jkun ferħan <sup>105</sup>

U dawk li jkunu mnikktin ikunu fin-Nar: fih hemm it-tnejid (b'nifs qawwi), u l-ilfiq <sup>106</sup>

Fih jgħammru għal dejjem; sa ma jdumu s-smewwiet u l-art, ħlief kemm irid Sidek. Sidek tabilħaqq jagħmel li jrid <sup>107</sup>

U dawk (wisq) ferħanin ikunu fil-Genna, u fiha jgħammru għal dejjem, sa ma jdumu s-smewwiet u l-art, ħlief kemm irid Sidek; (din tkun) għotja bla waqfien <sup>108</sup>

Mela la-tkunx bejn ħaltejn fuq dak (il-qerg) li dawn (in-nies pagani) iqimu. Huma ma jqimux għajr dak li missirijiethom qiemu qabel. Aħna tabilħaqq nagħtuhom il-ħlas sħiħ tagħhom (/i huwa l-kastig), mhux imnaqqas <sup>109</sup>

Aħna tassew tajna l-Ktieb lil Mosc, u ma kienx hemm qbil fuqu. Li kieku mhux għal Kelma li laħqet (ingħatat) minn Sidek (li jħalli l-ħlas mistħoqq l'il kulħadd għall- Aħħar Jum), kieku diga sar ħaqq minnhom. (fid-dinja sies). Huma (nies Qurajx) tassew jinsabu f'dubju (li jħallihom) bejn ħalltejn (dwar il-Qoran) <sup>110</sup>

Sidek tabilħaqq se jagħtihom ħlas sħiħ, lil-kulħadd (tajbin. u ħziena), ta' l-għemejjel tagħhom. Huwa tabilħaqq jaf sew b'dak li jagħmlu <sup>111</sup>

Mela'zomm fit-triq it-tajba, kif kien l-amar li ngħatajt (Muħammad, int) u min, miegħek, idur bl-indiema (lejn Alla), u la taqbzx il-limiti (iffissati minn Alla)  
Huwa tabilħaqq jara sew dak li tagħmlu <sup>112</sup>

La toqogħdux fuq dawk li jagħmlu l-ħażen, għaliex (inkella) imisskom in-Nar, u ma għandkomx ħbieb (biex jaqbzu għalikom u jħarsukom) għajr Alla, u lanqas ikollkom l-għajjnuna <sup>113</sup>

U agħmel it-talb (Muħammad) fiz-zewgt itruf tan-nhar (fis-sebħ u wara. nofsinhar) u' fil-bidu tal-lejl. L- għemnejel tajba tabilħaqq ixejnu lill-ħziena. Din hija tifkira għal dawk li jiftakru (dejjem f'Alla) <sup>114</sup>

U stabar (Muħammad), għaliex Alla tassew ma jtellifx il-ħlas ta' dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>115</sup>

Mhux li kien hemm, fost. il-generazzjonijiet ta' qabilkom, min kien baqagħlu (xi fzir għerf), li ma kienx iħalli (issir) ħsara fuq l-art, ħlief għal ftit minnhom (li għamlu hekk u) li konna ħlisna. Izda dawk li għamlu l-ħażen imxew fil-ħajja komda (u ta' tgawdija) li ngħatatilhom, u kienu ħatjin <sup>116</sup>

Sidek ma kienx jeqred il-bliet għalxejn b'xejn, filwaqt li nieshom kienu jagħmlu l-għid <sup>117</sup>

Li kieku ried, Sidek kien jagħmel lin-nies kollha gens wieħed (b'religjon waħda li hija l-Islam), izda huma għadhom ma jaqblux bejniethom <sup>118</sup>

ħlief dawk (minn nies is-sewwa) li Sidek ħenn għalihom. U għal dan ħalaqhom (biex ikun hemm minnhom li jithallsu bil-Genna u oħrajn bl-Infern). U Kelmet Sidek tilħaq il-milja tagħha: 'Nimla tabilħaqq l-Infern bil-gżn u n-nies, ilkoll flimkient <sup>119</sup>

Aħna ngħidulek kollox dwar il-grajjiet tal-Mibgħutin dak li bih inqawwulek qalbek. F'dawn (il-grajjiet) giek is-sewwa, twissija u tifkira lil dawk li jemmnu <sup>120</sup>

Għid (Muħammad) lil dawk li ma jemmnux: "Aġħmlu kif tafu (fl-injuranza kbira tagħkom): aħna nagħħmlu (dak li jitlob minna l-Islam) <sup>121</sup>

U stennew (ħalli taraw x'se jigri minna); aħna wkoll nistennew (biex naraw il-kastig ikrah li gej fuqkom) <sup>122</sup>

Ta' Alla huma l-ħwejjeg mistura tas-smewwiet u l-art, u għandu terga' lura l-kwistjoni kollha (għall-ħaqq tiegħu). Mela agħtiq qima u ħalli f'idejh Sidek ma jaqbizlu xejn minn dak li tagħħmlu <sup>123</sup>

# Malti Quran

10. Yunus

Select Verse

## 10. Yunus

Alif. Lam. Ra'. Dawk huma l-versi tal-Ktieb l-Għaref <sup>1</sup>

Jaqaw huwa ta' l-għageb għan-nies li nebbaħna lil ragel minn fosthom (li huwa Muħammad, u għednielu): 'Wissi lin-nies (bin-Nar ta' dejjem), u-agħti l-bxara lil dawk li emmnu, li huma jinsabu f'qagħda għolja (minħabba s- sewwa ta' għemilhom) quddiem Sidhom" <sup>7</sup> Dawk li ma jemmnu x qalu: "Dan (Muħammad) tassew saħħar fid- dieheri <sup>2</sup>

Tabilħaqq li Sidkom huwa Alla li ħalaq is-smewwiet u l-art f'sitt ijiem, imbagħad intasab fuq it-Tron, imexxi kollox. Hadd ma jista' jidħol għal ħaddieħor (f'/un il- Qawmien) jekk mhux bir-rieda tiegħi. Dak huwa Alla Sidkom. Mela qimuh (u lilu biss) Jaqaw ma tiftakrux (fit-twissija tiegħi) <sup>3</sup>

Għandu għad. terggħu lura Ikoll (fl-Aħħar Jum). Il- wegħda ta' Alla hija minnha (u ħadd u xejn ma jbiddilha). Huwa li beda l-ħolqien, imbagħad jerga' jibdieh (wara i jeqirdu) biex iħallas bil-ħaqq lil dawk li emmnu u għamlu s-sewwa. Izda dawk li ma jemmnu, għandhom xarba misħun. jagħli u kastig ta' wgiġi, għaliex caħdu t-twemmin <sup>4</sup>

Huwa li (fil-ħnien tiegħu) għamel ix-xemx (kollha) dija u l-qamar (kollu) dawl, u fasslu f'taqsimiet u bi mkejjen (differenti minn fejn jitla' u jinzel), biex tkunu tafu l-għadd tas-snин u l-kalkolu (taz-zmien). Huwa ma ħalaqx dak (kollu) jekk mhux bis-sewwa. Huwa jfisser bir-reqqa (dawn) is-sinjali tiegħu (fl-univers) lil nies li jafu (bil-ħila bla tarf ta' Alla) <sup>5</sup>

Tabilħaqq li fid-dħul wara xulxin tal-lejl u tan-nhar, u f'dak li Alla ħalaq fis-smewwiet u fl-art, hemm sinjali għal nies li jibzgħu minnu (u mill-kastig tiegħu) <sup>6</sup>

Dawl keli ma jittamawx fil-laqqha magħna, li jithennew bil-ħajja fid-dinja u jserrhu rashom biha, u li ma jagħtux kas is-sinjali tagħna (li jidhru kullimkien) <sup>7</sup>

dawk, il-kenn tagħhom fin-Nar, minħabba (il-ħażżeen) li ) kienu jiksbu <sup>8</sup>

(Tabilħaqq li dawk li jemmnu u jagħmlu l-gid, Sidhom: ) imexxihom minħabba twemminhom; taħthom jigru x- xmajjar fil-Gonna ta' l-hena <sup>9</sup>

Fiha (il-Genna, tkun din) is-sejħa tagħhom: "Sebħ lilek, O Allaf' U hemm it-tislima tagħhom tkun: "Sliemt" U l- aħħar tas-sejħa tagħhom: ikun: "Tifħir lil Alla, Sid il- ħolqieni <sup>10</sup>

Li kieku Alla kellu jgħaggel (u jikkastiga) lin-nies tad- deni (li jagħmlu), daqs kemm huma jgħagglu fil-kisba tal- gid, kieku zmienhom ilu li ntemm. Izda Aħħna, lil dawk li ma jittamawx fil-laqqha magħna (fl-Aħħar Jum, u jgidd buha). inħalluhom, mitlufin: (u mogħmijin). fil-ħtija tagħhom <sup>11</sup>

Meta l-ħsara. tmiss. lill-bniedem, huwa: jsejħilna, (mimdu) fuq genbu, jew bilqiegħda jew bilwieqfa, izda meta nneħħulu (dik) il-ħsara tiegħu, huwa jibqa' sejjer bħallikieku (gatt) ma sejħilna meta messitu l-ħsara. Hekk jizzejjen (u jidher sabiħ) lill-ħaljin dak (il-ħazen) li kienu jagħmlu <sup>12</sup>

Qabilkom (ja pagani ta' Mekka) diga qridna aktar minn nisel meta għamlu l-ħazen: gewhom il-Mibghutin tagħhom bis-sinjali c-cari, izda huma ma kienu (gatt) se jemmnu. Hekk inħallsu lill-ħatjin <sup>13</sup>

Imbagħad warajhom għamilniekom. werrieta fuq l-art, biex naraw x'se tagħmlu <sup>14</sup>

Meta l-versi cari tagħna jinqrawlhom, dawk li ma jittamawx. fil-laqgħha magħna (fl-Aħħar Jum) jgħidu: 'Gibfilna: Muħammad) Qoran ieħor, jew (inkella) biddlu' Għidfilhom): 'Ma nistax inbiddlu minn rajja. Jiena ma nimxix għajr fuq dak li jitnebbah lili. Jekk ma nobdix lil Sidi, jiena tabilħaqq nibza' mill-kastig ta' Jum kbir (u tal-biza) <sup>15</sup>

(Għidfilhom Muħammad): 'Li kieku Alla ried, ma kontx naqrahulkom, u lanqas kien jgħarrifikom bih. Jiena bqajt fostkom għomor (sħiħ erbgħin sena) qablu (qabel inzul il-Qoran). Mela ma tifħmux (li Ktieb bħal dan niezel mingħand Alla)

<sup>16</sup>

Mela min huwa aktar ħati minn dak li jaqla' l-gideb dwar Alla (u jgħid li l-Qoran huwa xogħol Muħammad), u jgiddeb is-sinjali tiegħu Tabilħaqq li l-ħatjin ma humiex se jirbħu <sup>17</sup>

Minflok lil Alla huma jqimu lil-dak li la jagħmlilhom deni u lanqas gid, u jgħidu: 'Dawk huma li jaqbzu għalina ma' Allat" Għid(ilhom): 'Jaqaw (mingħalikom li) qegħdin tgħarrfu lil Alla b'dak li Huwa ma jafx fis- smewwiet u lanqas fl-artf' Sebħ lilul Huwa wisq ogħla minn dak li (il-pagani) ixierku miegħu <sup>18</sup>

Il-bnedmin (minn zmien Adam sa Noe) ma kinux ħlief gens wieħed (ilkoll Misilmin), izda (aktar tard) ma qablux bejniethom (4 bdier tingħata qima lill-idoli). Li kieku mhux għal Kelma li laħqet (ingħatar) minn Sidek (li jagħti l-ħlas mistħoqq l-kulħadd fl-Aħħar Jum), kieku kien diga sar ħaqq minnhom (fid-dinja) fuq dak li ma qablux dwaru <sup>19</sup>

Huma jgħidu (fuq Muħammad): "Għaliex ma tnizzix fuqu xi sinjal minn Sidu (bħalma kienu tnizzlu fuq il-Mibgħutin ta' qablu) 1' Għid(ilhom): 'Il-mistur huwa ta' Alla biss Mela stennew (u taraw x'se jigri); jiena nistenna magħkomf <sup>20</sup>

Meta ndewqu lin-nies ħniena (mingħandna), wara li tkun messithom il-ħsara, malajr inassu kontra s-sinjali tagħna. Għid (Muħammad): 'Alla eħxfef fit-Tnassis. Tabiħhaqq li l-Mibgħutin tagħna (l-angli) qegħdin jiktbu dak li tnassu (u għad ifakkru hulkom) <sup>21</sup>

Huwa li jgħaddikom minn fuq l-art u l-baħar, hekk li meta tkunu fl-imriekeb, u jigru bihom b'reiħ tajjeb, u jifirħu bih, (dlonk) jiqiħom riħ qawwi, u jiqiħom il-mewg minn kullimkien, u jaħsbu li se jinquerdu. Huma jsejħu lil Alla u jduru lejh bi twemmin safi, (tr jgħidu hekk): 'Jekk teħlisna minn dan, inkunu tasseg minn dawk li jizzu ħajri <sup>22</sup>

Izda meta jeħlism, arahom jagħmlu l-ħażen fuq l-art, mingħajr ħaqq. Janies, il-ħażen tagħkom ma huwiex għajr kontra tagħkom infuskom; (huwa) it-tgawdija tal-ħajja (f'din) id-dinja. Imbagħad lejna terggħu lura, u ngħarrfukom b'dak li kontu tagħmlu <sup>23</sup>

Il-ħajja (f'din) id-dinja tixbah lil ilma li nnizzlu mis- sema: il-ħxejjex ta' l-art jitħalltu miegħu dak li n-nies u l-bhejjem: jieklu u meta l-art tkun fil-gmiel (kollu) tagħha u tizzejjen (bil-frott bnin), u niesha jaħsbu li huma jistgħu għaliha (u jafu bizżejjed kif jiksbu l-ikel minnha); l-amar tagħna jigiha billejl, jew binhar, u naħsduha (hekk li ma jibqa' xejn minnha), bħallikieku ma ħaddrithx fil-jum ta' qabel. Hekk infissru bir-reqqa s-sinjalil lil nies li jixtarru (is-siwi tagħhom) <sup>24</sup>

Izda Alla jsejjaħ għal Dar is-Sliem (fil-Genna), u lil min irid imexxi fit-triq id-dritta (Zi hija l-Islam) <sup>25</sup>

Għal dawk li (bit-twemmin tajjeb tagħhom) jagħmlu t-tajjeb hemm l-aħjar (ħlas fil-Genna), u aktart La swied u lanqas tkasbir ma jiksu l-ucuħ tagħhom: Dawk huma nies il-Genna, u fiha jgħammru għal dejjem <sup>26</sup>

Dawk li kisbu (għalihom infushom) għemnejel ħziena, (ħalli jkunu jafu li) il-ħlas ta' għemil ħażin ikun (b'għemil) bħalu, u t-tkasbir jgħattihom. Ma għandhomx min iħarishom minn Alla, u l-ucuħ tagħhom ikunu bħallikieku miksija b'bicciet mudlama. tal-lejl. Dawk huma nies in-Nar, u fiha jgħammru għal dejjem <sup>27</sup>

Fil-Jum meta nigbruhom ilkoll, u ngħidu lil-dawk li xierku (allat oħra magħna): "Zommu postkom, intom u sħabkom (li xeriktu ma' Allaj', imbagħad. (lill-

ħziena) nifirduhom: (mit-tajbin) u sħabhom. (l-idoli) jgħidu: Intom mhux lilna kontu tqimu <sup>28</sup>

Alla huwa bizzejjed bħala xhud bejnna u bejnkom, Aħna ma konniex nafu bil-qima tagħkom (għaliex aħna, ta' idoli bla ruħ li aħna, la stajna naraw, la nisimgħu, u lanqas nifhmu) <sup>29</sup>

Hemmhekk kull ruħ iggarra Dak (it-tajjeb u l-ħażin) li għamlet qabel. U (kulħadd) jintbagħat lura lejn Alla, il-Mulej tagħhom: tabilħaqq, u jħallihom dak. (il-gideb kollu) li kienu jaqilgħu (meta qalu li l-idoli għad jaqbzu għalihom) <sup>30</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Min jagħtikom l-għajxien tagħkom mis-sema u mill-art 7 Ta' min huma s-smigħ u l-ħars (fil-bnemin kollha) Min joħrog il-ħaj mill-mejjet, u joħrog il-mejjet mill-ħajz' Min imexxi kollox. (fil-ħolqien) 7' Imbagħad jgħidu: 'Allaf' Għid(ilhom): 'Mela kif ma tibzgħux minnu (u mill-kastig tiegħu, u tibqgħu tqimu l-allat) <sup>31</sup>

Dak huwa Alla, Sidkom tabilħaqq! U x'hemm, wara s- sewwa, għajr it-telfien U kif ma tagħtux kas (u ma tqimux lil Alla Wieħed) <sup>32</sup>

Hekk isseħħ Kelmet Sidek kontra dawk li jagħmlu l-ħazen. għaliex huma ma jemmnux <sup>33</sup>

(Għidfilhom): "Jaqaw hemm fost sħabkom (l-allat u l-idoli li 1qimu) min (għandu l-ħila) jibda l-ħolqien, imbagħad jerga' jibdieh (wara li jegirdu)a" Għid:

'Huwa Alla li jibda l-ħolqien, imbagħad jerga' jibdieh (wara li jegird ujl Mela kif tinqalbu (fi ħsiebkom u tagħmlu kollox ta' taħt fuq, meta tafu dan kollu) <sup>34</sup>

(Għidfilhom ukoll): 'Jaqaw hemm fost sħabkom (l-allat iu l- idoli li' tqimu) min. (għandu l-ħila) imexxi lejn is-sewwa 7' Għid: 'Huwa Alla li jmexxi lejn is-sewwa. Mela min jistħoqq l-aktar li wieħed jimxi warajh: Min imexxi lejn is-sewwa (Alla), jew min (bħal xi alla falz jew xi idolu) ma jmexxix (għaliex ma jistax, u ma għandux triq oħra) ħlief li huwa (stess) ikun immexxi 2 Mela x'għandkom (tgħidu dwar dan), u kif taqtgħuha (dwar din li tqisu lil-Alla l-Imbierek daqs l-allat Jolozji) <sup>35</sup>

Izda l-kotra tagħħom ma jinxux għajnejn fuq stħajjil (fi l-idoli huma tassew allat). Tabilħaqq li l-istħajjal ma jiswa xejn għas- sewwa. Alla tassew jaf b'kulma jagħmlu <sup>36</sup>

Dan il-Qoran ma seta' jsir minn ħadd għajjr minn Alla, izda huwa jseddaq dak li gie qablu (fiz-Tora u fl-Evangelju), u huwa tifsir bir-reqqa tal-Ktieb (li jinsab għand Alla). Ma hemm ebda dubju fih ( 4: huwa Rivelazzjoni) minn Sid il-ħolqien <sup>37</sup>

Jew jgħidu: 'Huwa (Muhammad) li qalgħu minn zniedu' 7 Għidfilhom): "Gibu sura bħalu u sejħu, minflok lil Alla, lil-min. tistgħu (u araw issibux fil-ħolqien kollu min għandu l-ħila jgħib sura bħalu), jekk qiegħdin tgħidu s-sewwa <sup>38</sup>

Izda huma giddbu dak li ma jafux sewwa, u li t-tifsira (u t-twissija) tiegħi għadha ma għithomx. Hekk ukoll dawk ta' qabilhom giddbu (is-sewwa), izda ara (Muhammad) kif kien tmiem il-ħziena <sup>39</sup>

Hemm minnhom li jemmen fih (il-Qoran), u minnhom li ma jemminx fih. Sidek jaf l-aktar b'dawk li jagħmlu l-ħsara <sup>40</sup>

Jekk igiddbuk, għid(i/hom): "Jiena għandi xogħli (u l-ħlas tiegħi), u intom għandkom xogħolkom (u l-ħlas tiegħi); intom ġieles minn dak li nagħmel, u jiena ġieles minn dak li tagħmlu" <sup>41</sup>

Fosthom hemm dawk lijisimgħuk (ragra l-Qoran, mingħajr ma jifhmu). Mela inti (Muhammad, tista') isseemma' lit-torox, anki jekk ma jistgħux jifhmu <sup>42</sup>

U fosthom hemm min iħares lejk (u jsib fik is-sinjali li juru li inti. tassew. Profeta, izda xorta jwebbes: rasu). Izda. inti (Muhammad, tista ') tmexxi lill-għomja, anki jekk ma jistgħux. jaraw <sup>43</sup>

Tabilħaqq li Alla ma jonqos f'xejn lejn in-nies, izda huma n- nies li jonqsu lejhom infushom <sup>44</sup>

Fil-Jum li jigborhom. (lill-pagani, biex jagħmel ħaqq minnhom, ikunu qishom) ma damux ħlief siegħha mill-jum, u jagħrfu lil xulxin (u jinkixef dak kollu li bih kienu jonqsu lejn xulxin). Tellifin huma dawk li għidbu l-laqqha ma' Alla (fl-Aħħar Jum); u ma kinux fit-triq it-tajba <sup>45</sup>

Sew jekk nuruk (Muhammad, f'ħajtek) xi ftit minn dak (il- kastig) li nwegħduhom, u sew jekk (nilħqu) neħdulek ħajtek (biex tingabar magħna, kun af li llum jew għada), lejna għad jerggħu lura. Imbagħad Alla jkun xhud ta' dak li jagħmlu <sup>46</sup>

Lil kull gens (intbagħar) Mibgħut, u meta (dan) il-Mibgħut tagħhom jigi (quddiemhom fl-Aħħar Jum), isir ħaqq minnhom kif jixraq, u ma jmorrux minn taħt <sup>47</sup>

(Dawklli ma jemmnu, bi tkasbir) jgħidu: 'Din il-wegħda (dwar il-kastig tal-ħziena) meta (se sseħħ), jekk qeqħdin tgħidu s-sewwal <sup>48</sup>

(Għiddilhom Muħammad): "Jiena ma nistax ingib ħsara jew gid għalija nnifsi, għajr dak li jrid Allat Kull gens għandu zmien (li jafu Alla biss, meta jinqed u jieħu l-kastig). Meta jasal zmienhom, la jkunu jistgħu jtawlufha b'siegħha, u lanqas inaqqsufha <sup>49</sup>

Għid: 'X'taħsbu: jekk il-kastig tiegħi jgħikkom billejl jew binhar, liema (bicca) minnu (ikunu jixtiequ) jgħagglu l-ħatjin <sup>50</sup>

Jaqaw (se tibqgħu taħlu z-zmien u) imbagħad meta jseħħ (dan kollu), se temmnu fih (il-kastigj 7 Jaqaw issa (tridu demmnu), meta (qabel, biex mingħalikom twaqqgħu dawn il-ħwejjeg għac-cajf) kontu qeqħdin tgħagħlu fil-kastig tagħkom) <sup>51</sup>

Imbagħad jingħad lil dawk li għamlu l-ħazen: "Duqu l-kastig ta' dejjeml Jaqaw mhux ta' dak (il-ħazen) biss li kontu tiksbu qeqħdin titħallsu <sup>52</sup>

Huma jistaqsuk (Muħammad) biex isiru jafu: "Jaqaw dan huwa tabilħaqq (l-qiegħed tgħidilna dwar il-kastig))' Għidfilhom): 'Mela, fuq Sidi, dan huwa s-sewwa, u m'intomx ge taħarbu (il-kastig ta' Allaji) <sup>53</sup>

Li kieku kull ruħ midinba jkollha kulma jinsab fuq l-art, kienet (tipprova) tinfeda bih. U meta (il-midinbin) jaraw il-kastig, huma juru l-indiema, izda jsir ħaqq minnhom kif jixraq. Huma ma jmorrux minn taħt fu kulħadd jieħu li ħaqqu <sup>54</sup>

Tabilħaqq li ta' Alla kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art. Tabilħaqq li l-wegħda ta' Alla (dwar Jum il-Qawmien) bija minnha, izda ħafna minnhom ma jafux <sup>55</sup>

Huwa jagħti l-ħajja u jagħti l-mewt, u lejh titreggħi lura <sup>56</sup>

Ja nies, gietkom twissija (il-Qoran) minn. Sidkom, fejqan għal(l-mard) li hemm fil-qlub, u tmexxija tajba u. Ħniena (minn Alla) għal dawk li jemmnu <sup>57</sup>

Għid (Muħammad): "Bit-tjieba ta' Alla (il-Qoran) u bil-ħniena tiegħi. (l-Islam), b'dak għandhom jifirħu; huwa aħjar minn dak (il-gid kollu) li jigmegħu <sup>58</sup>

Għid: X'taħsbu (ja pagani) dwar dak li Alla nizzlilkom bħala għajxien (għalikom), li intom (gbadtu) u. għamiltu minnu dak li ma jiswiex, u dak li jiswa/' Għidfilhom): "Jaqaw Alla takom permess (tagħħmlu dan), jew qiegħdin taqilgħu l-gideb dwar Alla <sup>59</sup>

U x'jaħsbu dawk li jaqilgħu l-gideb dwar Alla (li se jigri minnhom) £ Jum il-Qawmien 7 Alla tabilħaqq Kollu Tjieba man-nies, izda ħafna minnhom ma jizzux ħajr <sup>60</sup>

Inti (Muhammad) ma tagħmel ebda xogħol, u lanqas taqra xejn mill-Qoran, u (intom il-bnedmin) ma tagħmlu ebda ħidma (fajba jew ħazina) jekk Aħna ma nkunux xhieda tagħkom meta tkunu mħabbin b'dan (kollu). Lil Sidek ma jaħrablux. it-toqol ta' atomu, fuq l-art u fis- sema, ui lanqas ma hemm izgħar minnu, u lanqas akbar, li ma huwiex fi ktieb mill-aktar car <sup>61</sup>

Aral Il-ħbieb ta' Alla ma hemm ebda biza' fuqhom (dakinhar ta' Jum il-Ħaqq), u lanqas jitnikktu <sup>62</sup>

Huma dawk li jemmnu u jibzgħu minn Alla <sup>63</sup>

Tagħhom hija l-bxara t-tajba fil-ħajja (f'din) id-dinja u fl-Oħra. Ma hemm ebda tibdil fil-Kelmiet ta' Alla, Dik hija r-rebħha l-kbira <sup>64</sup>

Thallix kliemhom (Muhammad, u l-gideb tagħhom dwar Alla u dwarek) inikktek. Tabilħaqq li l-qawwa kollha hija ta' Alla. Huwa li jisma' kollox u jaf kollox <sup>65</sup>

Tabilħaqq ta' Alla huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl-artl Dawk li jsejħu (allat oħra) minflok lil Alla ma humiex qegħdin jimxu Wara sħab (/i huma tassew imseħbin ma' Alla). Huma ma humiex qegħdin jimxu għajr wara l-istħajjal, u ma humiex ħlief jigħidu <sup>66</sup>

Huwa li għamlil kom il-lejl biex tistriehu fi, u l-jum imdawwal (biex taraw fi u tagħmlu l-ħidma tagħkom). F'dan tabilħaqq hemm sinjali għal nies li jisimgħu <sup>67</sup>

Huma jgħidu: "Alla għandu iben." Sebħ lilul Huwa l- Għani (u ma għandu bzonn lil ħadd). Tiegħu kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art. Ma għandkom ebda prova ta' dan (il-kliem). Jaqaw qeqħidin tgħidu dwar Alla dak li ma tafux <sup>68</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Tabilħaqq li dawk li jaqilgħu l-għideb dwar Alla ma humiex se jirbħul" <sup>69</sup>

(Ftit) tgawdija fid-dinja, imbagħad lejna jergħi lura (biex jagħtu kont ta' ħajjithom). Imbagħad indewquhom il-kastig il-qalil talli ma kinux jemmnu <sup>70</sup>

Ħabibrilhom (Muħammad, lil niesek f'Mekka) il-grajja ta' Noc, meta qal lil niesu: 'Ja niesi, jekk il-waqfa tiegħi (fostkom), u t-tifkira (u t-twissija) tiegħi (lilkom) dwat is-sinjali ta' Alla qeqħidin issibuhom tqal, mela (kunu afi) li jiena nħalli f'iddejn Alla. Mela araw ma' sħabkom (l-allat foloz) x'se tagħmlu (bija) U (araw) li din il-bicca tagħkom. ma. tkunx mistura. Imbagħad agħħmlu ħaqq minni, u ddewmunix <sup>71</sup>

Izda jekk tagħtu daharkom (u ma tridux tisimghu l-messagg tiegħi, kumu afu) li jiena ma tlabtkom ebda ħlas. Ħħasi mingħand Alla biss, u jiena ngħatajt l-amar li nkun fost il-Misilmin li jintelqu F'Alla <sup>72</sup>

Huma giddbuh, izda Aħna ħlisna lilu u lil ta' miegħu (u daħħalniehom) fl-arka, u għamilniehom werrieta (fiuq l- art), u għerriqna lil dawk li giddbu s-sinjali tagħna. Ara kif kien tmiem l-imwissijin <sup>73</sup>

Imbagħad warajh bgħatna Mibgħutin (oħra) għand nieshom, u gewhom bis-sinjali c-cari, izda m'emmnu f'dak (it-twemmin. safi) li qabel kienu caħdu.

Hekk inqiegħdu sigill fuq qlub dawk li jiksru l-ligi <sup>74</sup>

Imbagħad warajhom bgħatna lil Mosc u lil Aron għand il-Fargħun u l-kbarat tiegħu bis-sinjali tagħha, izda (il- Fargħun u l-kbarat tiegħu) tkabbru (u ma ridux jemmnu), u kienu nies mill-agħar <sup>75</sup>

Meta giehom is-sewwa mingħandna, huma qalu: "Dan tabilħaqq huwa seħer fid-dieheri <sup>76</sup>

Mosc qal: 'Qed tgħidu (hekk) dwar is-sewwa meta giekom (tabilħaqq) 7 Dan seħer) Is-sħaħar ma jirbħuxi <sup>77</sup>

Qalu: "Jaqaw gejtna biex iddawwarna minn dak (it- twemmin) li sibna lil missirijietna fih, u tagħkom it-tnejn (tiegħek u ta' ħuk Aron) ikun il-kobor fl-art 7 Aħna ma nemmnu komx f <sup>78</sup>

U qal il-Fargħun: "Gibuli kull saħħar jilħaqlu <sup>79</sup>

U meta gew is-sħaħar, Mosc qalilhom: "Ixħtu (fl-art) dak li għandkom tixħtu (ħbula u bsaten) f <sup>80</sup>

U meta xeħtu(hom), Mosc qal: 'Dak li gibtu huwa seħer, u Alla tassew igibu fix-xejn, għaliex tabilħaqq li Alla ma jgħibx 'il quddiem l-għemil ta' dawk li jagħmlu l- ħsara <sup>81</sup>

U Alla jseddaq is-sewwa bi Kliemu (u bis-sinjali c-cari tiegħu), minkejja li l-ħatjin jobogħdu (dan) <sup>82</sup>

Għalhekk m'emmnu f'Mosc, għajr gemgħa minn niesti, għalkemm imbezzgħha mill-Fargħun u l-kbarat tiegħu, li ma (jiurx) igarrabhom. Tabilħaqq li l-Fargħun kien imkabbar u tirann fuq l-art, u tabilħaqq kien wieħed minn dawk mogħtijin għall-ħażżeen. I <sup>83</sup>

U Mosc qal: 'Ja niesi, jekk temmnu f'Alla, mela ħallu f'iddejh, jekk intom (tassew) Misilmin <sup>84</sup>

U qalu: S'Aħħna ħallejna f'idejn Alla, Sidna, la tagħmilx minna tigrib għan-nies il-ħziex <sup>85</sup>

eħlisna, bil-ħniena tiegħek, min-nies li ma jemmnu <sup>86</sup>

SAgħmlu għal nieskom djar (ra' talb u qima) fl-Egħittu, (u minħabba. l-biza' tagħkom mill-Fargħun) agħħmlu minn djarkom imkejjen ta' qima, u agħħmlu t-talb. Agħti l-bxara t-tajba lil-dawk li jemmnu <sup>87</sup>

U Mosc qal: "Sidna, Inti tajt lill-Fargħun u lill-kbarat tiegħu z-zina u l-gid. fil-ħajja (f'din) id-dinja. Sidna, (huma uzawhom) biex ( jitilfu triqtek) u jtellfu triqtek lil-ħaddieħor Sidna, ħassar il-gid tagħhom u webbes qlubhom, hekk li ma jemmnu sa ma jaraw il-kastig ta' wiggħi (u mbagħad ikun tard wisq) <sup>88</sup>

Alla qal: 'iIt-talba tagħkom. it-tnejn (Mosc u 4ron) intlaqgħet. Mela ibqgħu mexjin. fit-triq it-tajba, u la timxux fit-triq ta' dawk li ma jafuxi <sup>89</sup>

Aħna għaddejna lil Ulied Israel mill-baħar, u l-Fargħun u l-qawwiet tiegħu marru għal warajhom b'ingustizzja u b'aggressjoni, hekk li meta laħqitu l-għarqa, (il-Fargħun) qal: 'Jiena nemmen. li ma hemmx alla ħlief Dak li emmnu fih Ulied Israel, u jiena mill-Misilmin <sup>90</sup>

(Imbagħad intqal lili): "Issa (qiegħed temmeni Insejt li) qabel m'obdejtx (lil Alla) u kont minn dawk li jagħmlu l-ħsara <sup>91</sup>

Illum neħħilsuk (mill-baħar) b'gismek (biss, bla ruħ), biex tkun sinjal għal min jigi warajk. Tabilħaqq li ħafna nies ma jagħtux kas tas-sinjali tagħna <sup>92</sup>

Aħna tajna lil Ulied Israel imkien mill-isbaħ biex jgħammru fi, u tajniehom l-aħjar għajxien. Kien biss wara li giehom l-għarfiex (li huwa t-Tora) li huma ma qablux bejniethom (dwar. ir-religion). Tabilħaqq li Sidek jagħmel ħaqq minnhom f'Jum il-Qawmien minħabba dak li ma'kinux jaqblu fuqu <sup>93</sup>

Jekk tinsab (Muħammad) bejn ħalltejn dwar dak li nizzilnielek, mela staqsi lil dawk (il-Lhud u l-Insara) li kienu jaqraw il-Ktieb qablek. Tabilħaqq giek is-sewwa minn Sidek, u għalhekk tkunx minn ta' bejn ħalltejn <sup>94</sup>

Langas tkun minn dawk li giddbu s-sinjali ta' Alla, għaliex tkun mit-tellifin <sup>95</sup>

Tabilħaqq dawk li Kelmet Sidek seħħet kontrihom, ma jemmnu (qatt) <sup>96</sup>

Ianqas li kellu jighom kull sinjal, sa ma jaraw il-kastig ta' wiggħi <sup>97</sup>

Kif ma kienx hemm belt (mill-ibliet li qridna) li emmnet, hekk li twemminha kien ikunilha ta' siwi, ħlief (il-belt ta') nies Gona. Meta (dawn) emmnu, neħħejna minn fuqhom il-kastig ta' għajb fil-ħajja (ta' din) id- dinja, u ħallejniehom igawdu għal xi zmien <sup>98</sup>

Li kieku Sidek ried, kulmin jinsab fuq l-art kien jemmen kollha kemm huma. Jaqaw inti (Muħammad) se toqqħod iggiegħel in-nies jemmnu <sup>99</sup>

Ħadd ma jista' jemmen jekk mhux bir-rieda ta' Allal Huwa jibgħat il-kastig fuq dawk li ma jifhmux (għaliex ma jridux) <sup>100</sup>

(Għidfilkom Muħammad): 'Ħarsu lejn dak li jinsab fis- smewwiet u fl-art (u lejn is-sinjali ta' Alla fihom).' Izda s-sinjali u t-twissijiet ma humiex ta' fejda għal nies li ma. jemmnu <sup>101</sup>

X'qiegħdin jistennew, jekk mhux bħal (dak li gara) fil- jiem ta' dawk li (għerw u għaddew qabilhom' Għid(ilhom): "Mela stennew (u taraw x'se jigri). Jiena nistenna magħkom" <sup>102</sup>

Imbagħad neħħilsu (mill-kasrig) lill-Mibgħutin tagħħna u lil dawk li emmnu. Hekk Aħħna għamilnieh dmirna li neħħilsu lil dawk li jemmnu <sup>103</sup>

Għid (Muħammad): "Ja nies, jekk intom bejn ħalltejn dwar id-din tiegħi, (kunu afu li) jiena ma nqimx dawk (l-allat) li tqimu intom minnflok lil Alla, izda nqim lil

Alla li jtemmilkom ħajjitkom, Jiena ngħatajt l-amar li nkun minn dawk li jemmnu <sup>104</sup>

(Alla qalli:) 'Dawwar wiccek lejn il-fidi safja, u ara li ma tkunx minn dawk li jxierku (a/lar oħra ma' Alla) <sup>105</sup>

La ssejjaħx minflok Alla lil-min la (jista') jiswielek, u lanqas (jista ') ikunlek ta' ħsara. Jekk tagħmel hekk, mela inti tkun tasseg mill-ħzienal <sup>106</sup>

U jekk Alla jmissek b'xi deni, ħadd tħliefu ma jneħħihulek, u jekk ikun iridlek il-gid, ħadd ma jista' jzomm it-tjieba tiegħu. Huwa jagħtiha lil-min irid mill-qaddejja tiegħu. Huwa Kollu Maħfraf, il-ħanin <sup>107</sup>

Għid (Muħammad): 'Ja nies, giekom is-sewwa (li huwa l-Qoran) minn Sidkom. Mela min jimxi fit-triq it-tajba, ma jkunx miexi fiha tħlief għaliex innifsu, u min jitlef it-triq, jitlifha (bi ħsara) għaliex. Jiena ma għandix setgħa fuqkom! <sup>108</sup>

Imxi (Muħammad) fuq dak li jitnebbah lilek u zomm b'sabrek sa ma Alla jagħmel ħaqq. Huwa l-Aħjar li jagħmel ħaqq <sup>109</sup>

# Maltese Quran

9. At-Tawba

Select Verse

## 9. At-Tawba

Stqarrija minn Alla. u mill-Mibgħut tiegħi (Muħammad) dwar ġelsien minn obbligu lil dawk li jxierku (allat oħra ma' Alla) li dħaltu f'patt magħhom <sup>1</sup>

terrqu (intom il-pagani li xxierku allat oħra ma' Alla) ma' l-art (kollha) għal erba' xħur (u ebda deni ma huwa se jmisskom) izda kunu afu li intom m'intomx se taħarbu lil Alla, u li Alla tabilhaqq ikasbar lil dawk li ma jemmnu <sup>2</sup>

U taħbira minn Alla u mill-Mibgħut tiegħi lin-nies (migbura flimkien) f'jum il-pellegrinagg il-kbir: li Alla u l-Mibgħut tiegħi huma ġielsa minn dawk li jxierku (ir ma għandhom ebda obbligu lejhom). Jekk tindmu (u tibdew temmnu f'Alla wieħed) dan ikun aħjar għalikom, izda jekk tagħtu daharkom (u ma tagħtux widen), kunu afu li m'intomx se taħarbu lil-Alla. Agħti l-bxara (Muħammad) lil dawk li ma jemmnu dwar kastig ta' wqigħ <sup>3</sup>

ħlief dawk (il-pagani) li jxierku, li dħaltu f'patt magħhom u zammuh u ma naqsukom f'xejn, u lanqas ma għenu lil ħaddieħor (minn fost l-għedewwa tagħikkom) kontrikom. Mela zommu. L-pattijiet (li għandkom) magħhom sa

tmiemhom. Tabilħaqq li Alla jħobb lil dawk li jibzgħu minnu (u jafix jzommu patt) <sup>4</sup>

Izda meta x-xhur imqaddsa jgħaddu, oqtlu (lill-pagani) li jxierku, kull fejn issibuhom, aqbduhom. (ilsiera), dawruhom (minn kullimkien), u oqogħdulhom f'kull moħba. Izda jekk jindmu, jagħmlu t-talb u jagħtu l-karita, eħilsuhom. Tabilħaqq li Alla Kollu Maħfura u Hanin <sup>5</sup>

Jekk wieħed minn dawk li jxierku (allat oħra ma' Alla) jitlobok tħarsu, agħtihi il-ħarsien biex ikun jista' jisma' Kliem Alla (fil-Qoran), imbagħad. (jekk ma jilqax l-Islam) wasslu sa fejn isib il-kenn. Dan minħabba li huma nies li ma jafux (is-siwi kbir ta' l-Islam) <sup>6</sup>

Kifjista' jkun li (il-pagani) li jxierku jkollhom patt ma' Alla u mal-Mibgħut tiegħu (Muħammad), ħlief dawk li għamiltu patt magħhom qrib il-Moskea mqaddsa (u zammuh)i. Sakemm. Jimxu sew. magħkom, imxu sew magħhom. Alla tabilħaqq iħobb. lil dawk. li jibzgħu (minnu, u jafu jzommu patt) <sup>7</sup>

Kif (qatt jista' jkun hemm patt magħhom, meta dawn), jekk jegħlbukom, la jqisu li-huma qraba tagħkom u lanqas li hemm patt (Gejnietkom). Huma. (jippruvaw) jgħaxxqu kom bi (kliem). fommhom, izda qlubhom ma. jridux (li: jkollhom x'jaqsmu magħkom), u. ħafna minnhom huma ħziena <sup>8</sup>

Huma biegħu' r-Rivelazzjoni ta' Alla (fil-Qoran) bi prezz irħis, u zammu (lil ħafna) mit-triq tiegħu (li hija l-Islam). Kien tassew ħażin dak li kienu jagħmlu <sup>9</sup>

La jqisu li huma qraba ta' dak li jemmen, u lanqas li hemm patt (mieghu).

Dawk huma li jiksru l-ligi <sup>10</sup>

Izda jekk jindmu, jagħmlu t-talb u jagħtu l-karita, (huma jkunu) ħutkom (indaqs) fid-din. Aħna nfissru bir-reqqa r-Rivelazzjoni (tagħna) lil nies li jafu <sup>11</sup>

Izda jekk jiksru l-ħalfa tagħhom, wara li daħlu fil-patt (magħkom), u jkasbru d-din tagħkom, mela tqatlu kontra l-irjus tac-caħda tat-twemmin tabilhaqq li għalihom il-ħalf ma huwa xejn biex forsi jieqfu (jagħmlu hekk) <sup>12</sup>

Jaqaw (m'intomx lesti) titqatlu kontra nies li kisru l-ħalf tagħhom, raw kif ikeccu l-Mibgħut (Muhammad minn Mekka), u kienu huma l-ewwel li bdew (iħebbu) għalikomz Jaqaw tibzgħu minnhomz Alla jistħoqqlu aktar li tibzgħu minnu, jekk tassew temmnu <sup>13</sup>

Tqatlu kontrihom, u Alla jikkastigahom: b'idejkom (stess), ikasbarhom, jgħinkom tegħlībuhom, u jserraħ qclub dawk li jemmnu (għaliex jaraw l-Islam rebbieħ) <sup>14</sup>

Huwa jneħħi l-għadab ta' qlubhom. Alla jdur (bil-maħfrah) lejn min irid. Alla jaf kollox u Għaref <sup>15</sup>

Jew taħsbu li se titħallew (mingħajr tigrib u tintesew), bla ma Alla jkun jaf b'dawk fostkom li ħabirku u tqabdu (għaliex), dawk li ma ġadu (lil ħadd) bi ħbiebhom ħlief lil Alla, lill-Mibgħut tiegħu, u lil dawk li jemmnu. Alla jaf sew b'dak li tagħmlu <sup>16</sup>

Dawk li jxierku (allat oħra ma' Alla) ma għandhomx izuru l-moskej ta' Alla, filwaqt li jixhdu għalihom infushom li huma bla twemmin. Dawk, l-għemejjel tagħhom jigu fix-xejn, u fin-Nar jgħammru għal dejjem <sup>17</sup>

Izur biss il-moskej ta' Alla min jemmen f'Alla u fl- Aħħar Jum, jagħmel it-talb, jagħti l-karita u ma jibzax ħlief minn Alla. Tassew li dawk ikunu fit-triq it-tajba <sup>18</sup>

Jaqaw intom tqisu li, għaliex tisqu l-pellegrin u zzuru l- Moskea mqaddsa, (dan jiswa) daqs dak li jemmen f'Alla u fl-Aħħar Jum, li jħabrek u jitqabad għal Alla 7 (Xejn minn dan) Quddiem Alla (dawk li jemmnu u dawk ta' bla twemmin) ma humiex indaqs. U Alla ma jmexxix lill- ħziena fit-triq it-tajba <sup>19</sup>

Dawk li emmnu, emigraw, ħabirku u tqabdu għal Alla b'gidhom u bihom infushom huma fi grad ogħla quddiem Alla (minn dawk il-pagani li xogħolhom biss li jisqu l- pellegrini u jzuru l-Moskea f'Mekka). Dawk huma r- rebbieħha (tal-Gonna ta' dejjem) <sup>20</sup>

Sidhom jagħtihom il-bxara t-tajba dwar ħniena (gejja) minnu, għaxqa u Gonna li fihom għandhom l-hena dejjiema <sup>21</sup>

Huma jgħammru fihom għal dejjem: Tabilħaqq li għand Alla hemm ħlas ta' kobor bla tarf <sup>22</sup>

Intom li temmnu, la tiħħidux lil missirijietkom u lil ħutkom bħala alleati, jekk (dawn) jgħozzu c-caħda tat- twemmin flok it-twemmin. Dawk minnkom li jzommuhom b'alleati, dawk ikunu l- ħziena. j <sup>23</sup>

Għid (Muhammad): "Jekk missirijietkom, uliedkom, ġutkom, in-nisa tagħkom, nieskom, xi gid li ksibtu, xi kummerc li tibzgħu li jmur lura, u xi djar li jogħġgbukom huma egħżez għalikom minn Alla u mill-Mibgħut tiegħu, u mit-tħabrik u t-taħbit (tagħkom). għaliex (għal Alla), mela stennew sa ma Alla jgib fis-seħħħ l-amar tiegħu (is jagħmel ħaqq minnkom kif jixraq). Alla ma jmexxix lill-ħziena fit-triq it-tajba" <sup>24</sup>

Alla għenkom f'ħafna mkejjen (tat-taqbid), kif ukoll dakinhar ta' Hunajn, meta tgħaxxaqtu bl-għadd kbir tagħkom (rnax-il elf ruħ, u ħsibtu li tegħilbu. I-erbat elef suldat ta' l-għadu), mingħajr (izda) ma swielkom xejn, u (dehrilkom li) l-art. (tat-taqbida) saritilkom dejqa, minkejja li kienet wesgħha kbira, u mbagħad dortu lura" <sup>25</sup>

Imbagħad Alla nizzel is-sliem tiegħu fuq il-Mibgħut tiegħu u fuq dawk li jemmnu (biex iserrħilhom rashom, jagħmlilhom il-qalb u jzidhom fil-ħegga għat-taqbid), u nizzel (l-angli mis-sema u dehru f'għamlu ta') suldati li intom ma rajtux, u kkastiga lil dawk bla twemmin. Dak huwa l-ħlas għal dawk li ma jemmnux" <sup>26</sup>

Imbagħad wara dan Alla jdur (bil-maħfra u bil-ħnien) lejn min irid. Alla huwa Kollu Maħfra u Hanin" <sup>27</sup>

Intom li temmnu, (kunu afu li) dawk biss. li jxierku (allat oħra ma' Alla) huma mniggsa (minħabba t- twemmin fl-idoli u għaliex jichdu lil-Alla), u għalhekk ma għandhomx joqorbu lejn il-Moskea mqaddsa wara din is- sena tagħhom. U jekk tibzgħu li tiftaqru (għażiex il-pellegrini pagani ma. jigux (aktar f'Mekka), Alla jagħnikom mit-tjieba tiegħu, jekk irid. Alla tabilħaqq jaf kollox u Għaref" <sup>28</sup>

Tqatlu kontra dawk minn fost Nies il-Ktieb (li jaħbtu għalikom), li la jemmnu f'Alla (kif suppost) u lanqas fl- Aħħar Jum, li ma jipprobixx dak li Alla (fil-Ktieb tiegħu) u l-Mibgħut tiegħu (fit-tradizzjoni profetika) għamlu projbit, u li ma. jimxux fuq id-din tas-sewwa (li huwa l-Islam), sa ma jagħtu l-għażżej minn. jeddhom, filwaqt li juru umilta. ħ 29

Il-Lhud qalu li Esdra huwa bin Alla, " u l-Insara qalu li l-Messija huwa bin Alla hekk qalu b'fommhom stess, bħalma kienu jgħidu dawk li m'emmnu x qabel (jigifieri li langli huma l-ulied bniet ta' Alla). Narra Alla jitqatel kontrihom Kemm tbiegħdu mis-sewwal 30

Huma (il-Lhud u l-Insara) għamlu lill-qassisin u lill- irħieb tagħhom sidien (tagħħom u qagħdu għalihom), minflok Alla, u (anki) lill-Messija bin Marja (l-insara għamluh sidhom u tawh qima), meta huma ma kinux ordnati ħlief li jqimu Alla Wieħed, li ma hemmx alla (ieħor) ħliefu. Sebħ lili (u ħalli jkun mgħolli u ħieles) minn dak (il-paganizmu) li jxierku (miegħu) 31

Huma (il-pagani, dawk li ma jemmnu f'xejn, u Nies il- Ktieb li ma jemmnu kif suppost) iridu jitfu d-Dawl ta' Alla. fli: huwa. l-Islam) b'fommhom (bil-ħafna kwistjonijiet fiergħha li jaqilgħu), izda Alla ma jridx għajnej li tgħid il-milja tad-Dawl tiegħu, minkejja li dawk li ma jemmnu x jistkerrhu (dan) 32

Huwa li bagħħat lill-Mibgħut tiegħu (Muħammad) bit- imexxija t-tajba u d-din tas-sewwa, biex joħorgu rebbieħ fuq kull din (ieħor), minkejja li (dan) jistkerrhu/h) dawk li xierku miegħu (allat oħra) 33

Intonili temmnu, (kunu afu li) ħafna mill-qassisin (tal- Lhud) u l-irħieb (ta' l- Insara) jieklu fid-din bil-qerq, u jzommu (lil ħaddieħor) mit-triq ta' Alla (li

hija l- Islam). U dawk li jgeddsu d-deheb u l-fidda, u ma jonfquhomx għal Alla, mela agħtihom il-bxara dwar kastig ta' wgħiġi<sup>34</sup>

Fil-Jum meta (it-tezor tagħhom) jinħema f'nar l-Infern u l-imħu ħ tagħhom, gnubhom u daharhom jinkwew bih. (Jintqalilhom): "Dan kien li geddistu għalikom infuskom. Mela duqu dak li kontu tgeddsul"<sup>35</sup>

Tabiħhaqq li l-għadd tax-xhur, għal Alla, huwa tnat il-xahar, fil-Ktieb ta' Alla, meta ġħalaq is-smewwiet u l-art, u erbgħha minnhom huma (x/ur) imqaddsa (għaliex ma jistax iseħħi glied fihom): Dan huwa d-din tas-sewwa. Għalhekk tonqsux lejkom infuskom fihom. Tqatlu kontra dawk kollha li jxierku, bħalma huma jitqatlu kontrikom ilkoll, u kunu afu li Alla ma' dawk li jibzgħu minnu<sup>36</sup>

Li tkalli (xahar imqaddes) għal zmien ieħor (biex tibqa' għaddej bit-taqbid kontra l-għedewwa tiegħek). jitqies zjieda fic-caħda tat-twemmin, u b'dan (il-mod) dawk li ma jemmnu jintilfu. F'sena minnhom it-tibdil ta' xahar. qaddis iqisuh permess u f'sena oħra jqisuh projbit, biex b'hekk jigu jaqblu fl-għadd (ra' xhur) li Alla qaddes, u jkunu qegħdin jippermettu dak li Alla pprojbixxa. Il-ħażen ta' għemilhom izzejn ilhom (u ntwerielhom sabiħ). Alla ma jmexxix fit-triq it-tajba lil dawk li ma jemmnu<sup>37</sup>

Intom li temmnu, x'għandkom 7 (Għaliex) meta jintqalikom: 'Oħorgu (tqabdu) għal Alla' (bħalma ntqalikom. f'Tabiik), intom tkunu tqal. (fit-twegiba tagħikkom) u tingibdu lejn l-art 2 Jaqaw il-ħajja f'(din) id-dinja togħġiġ kom aktar mill-(ħajja) l-Oħra 7 Hija zgħira t-tgawdija tal-ħajja f'(din) id-dinja (meta mqabbla ma' dik) fil-ħajja l-Oħra<sup>38</sup>

Jekk. ma toħorgux. (titqabdu mal-Profeta, Alla) jikkastigakom b'kastig ta' wiggħi, jibdilkom ma' nies oħra (li jkunu aktar lesti joqogħdu għar-rieda tiegħi u tal-Mibgħut tiegħi), u intom xejn ma (tistgħi) tagħmlulu ħsara (minkejja li bqajtu lura u ma ridtux titqatlu). Ala huwa fuq kollox Setgħan (u ma jeħtiegx l-għajjnuna tagħkom) <sup>39</sup>

Jekk ma tgħinuhx (/il Muħammad, kunu afu li) Alla għenu meta dawk (f'Mekka) li ma jemmnu. gegħluh joħrog (minn Mekka), (meta) miegħi (ma kellux għajnej) bniedem ieħor (biss, il-Abif Bakr). U meta kienu fl-għar, huwa (Muħammad) qal lil sieħbu: 'La titnikitxi Alla tabilħaqq magħna' U Alla nizzel is-sliem tiegħi fuqu, u saħħu b'suldati (li kienu angli mis-sema) li intom ma rajtux, u nizzel 'l-isfel (u kasbar) il-kelma ta' dawk li ma jemmnu. Il-Kelma ta' Alla (/i ma hemmx alla ħlief Alla) hija l-ogħla, u Alla Felħan u Għaref <sup>40</sup>

Oħorgu, ġief jew tqal (bl-armi tagħkom, zgħażaqgħi u xjuħi, fuq saqajkom jew rekbin) u tqabdu b'gidkom u bikom infuskom għal Alla. Dan ikun aħjar għalikom, jekk tassew tafu <sup>41</sup>

Likieu kien hemm xi qligħi ta' malajr, jew safar mhux fit-tul, (dawk ta' wicc b'ieħor) kienu jimxu warajk, izda t-triq kienet imbiegħda (wisq) għalihom (4 fl-ġħazz tagħhom baqqiha ma ħargux). Izda huma għad jaħilfu b'Alla (biex mingħalihom jiskuzaw irwieħhom, u jgħidu): SLi kieku stajna, konna noħorgu magħkom.' Huma qegħdin jeqirdu lilhom infushom (b'dan il-kliem), u Alla jaf li huma giddibin <sup>42</sup>

Alla jaħfirlek (Muħammad) Għaliex tajthom permess (meta gabu l-iskuzi tagħħom għaliex baqqiha lura u ma ħargux jitqabdu) qabel ma kont taf min (minnhom) qal is-sewwa, u taf (min minnhom kienu) il-giddibin <sup>43</sup>

Dawk li jemmnu f'Alla u fl-Aħħar Jum ma jitolbukx tiskuzahom biex ma joħorgux jitqabdu b'gidhom u bihom. infushom. Alla jaf sewwa b'dawk li jibzgħu minnu (u huma sħaħfi twemminhom) <sup>44</sup>

Huma biss dawk li ma jemmnu f'Alla u fl-Aħħar Jum li jitolbuk tiskuzahom f(mit-taqbid). dawk li qlubhom jinsabu bejn ħalltejn u b'hekk ma jafux fejn jagħtu rashom <sup>45</sup>

Likieku riedu joħorgu (jitqabdu), kienu jitħejjew tajjeb għalihi fit-taqbid, izda Alla stkerrab li huma jitilqu (biex jitqabdu), zammhom lura, u ntqal(ilhom): "Oqogħdu mal-qiegħħda (man-nisa u mat-tfal, bla ma tagħmlu xejnji) <sup>46</sup>

Li kieku ħargu magħkom, ma kinux izidukom ħlief fit- tfixkil. Kienu jiggerrew fostkom, u jaraw kif joħolqu t- tixwix u l-firda (bejnietkom). Fostkom (kien ikun hemm) min jisma' minnhom. Alla jaf sewwa bil-ħziena (ta' wicc b'ieħor) <sup>47</sup>

Tabiħhaqq li huma (qabel it-tagbida ta' Tabiik kienu) diga xtaqu (jaqilgħu) it-tixwix u l-firda, u nassu kontrik, sa ma (imbagħad) gie s-sewwa (u r-rebħha), u dehret ir- rieda ta' Alla, (minkejja li) huma stkerrhu (din il-ħaga) <sup>48</sup>

(Fosthom hemm min jgħid//ek Muħammad): Hallini (noqgħod lura u ma noħrogx nitqabad), u ta ggarrabnixt' Mela mhux (digg) waqgħu fit-tigribbz Tabiħhaqq li l- Infern idur minn kull naħha madwar dawk li ma jemmnu (hekk li qatt ma jkunu jistgħu jaħarbu minnu) <sup>49</sup>

Jekk tmissek xi ħaga tajba (bħal rebħ militari u l-priza li jgħib miegħu, arahom) jitqarrsu, izda meta jmissek xi saram, (ismagħħom) jgħidu: 'Hsibnielu minn

qabel (u għaliex konna nafu li-se' nkunu telliefa, ma' ridniex nissugraw għalxejn).' U jitilqu lil hemm ferħanin <sup>50</sup>

(Għidiilhom Muħammad): "Xejn ma jmissna għajr dak (il-gid jew id-deni) li kitbilna Alla. Huwa l-Mulej tagħna (li jħarisma). Halli jħallu f'idejn Alla dawk li jemmnu <sup>51</sup>

(Għidfilhom ukoll): 'X'tistennew li jigrilna, għajr li (ikollna) waħda minn (dawn) iz-zewg ġwejjeg sbieħ (jew li mmutu bħala martri għal Alla, jew li niksbu r-rebħha fuq. l-aggressuri,) Għalikom, aħna nistennew li Alla jibagħtilkom kastig mingħandu, jew (li tinqarlu) b'idejna (stess). Mela oqogħdu stennew (biex taraw x'se jigrilna). Aħna tabilħaqq nistennew magħkom' (u naraw x'se jmisskom)U <sup>52</sup>

Għid(ilhom Muħammad lil ta' wicc b'ieħor): "Sew jekk tagħtu minn qalbkom, u sew. (jekk tagħtu) għaliex imgegħlin, ma jintlaqax mingħand kom. Intom tassew nies ħziena <sup>53</sup>

Xejn ma jzomm l-infiq (u l-għoti tagħhom). milli jintlaqa' ħlief minħabba li huma ma jemmnu f'Alla u fil-Mibgħut tiegħi, u ma jigux għat-talb jekk mhux bl- għazz (u bla ħegga), u ma jonfqu (xejn għall-karita) jekk mhux fuq qalbhom <sup>54</sup>

Arali majogħġgbukx gidhom u (l-għadd ta') uliedhom. Alla jrid biss jikkastigahom bihom fil-ħajja (f'din) id- dinja, u li rwieħhom jinquerdu filwaqt li jkunu (għadhom) ma jemmnu <sup>55</sup>

Huma jaħilfu b'Alla li huma minnkom, izda (fil-fatt) ma humiex minnkom, izda huma nies li jibzgħu (juru dak li tassegħu huma, biex ma jitilfux il-privileggi tagħhom) <sup>56</sup>

Li kieku jistgħu jsibu xi Kenn, xi għerien jew xi mkien fejn jitrekknu, (kont tarahom) jitilqu lejh mgħagglin (biex jaħarbu minnkom) <sup>57</sup>

Fosthom hemm min ilumek (Muħammad) dwar. (it-tqassim). tal-karita: jekk jingħataw. minnha, jithennew, izda jekk ma jingħatawx minnha, arahom jimtlew bl- għadab <sup>58</sup>

(Kien ikun aħijar għalihom) li kieku thennew b'dak li tawhom Alla u l-Mibgħut tiegħi, u qalu: 'Alla huwa bizżejjed għalinal Alla se jagħtina it-tjieba tiegħi, u anki l-Mibgħut tiegħi. Aħna tassegħu lil Alla nfittxut <sup>59</sup>

Il-karitajiet huma biss għall-foqra, għall-imsejknin, għal dawk imqabbdin biex jidherhom, għal dawk. li qlubhom ingibdu (jew qeqħdin jingibdu lejn l-Islam), għal dawk fil-jasar (biex jinfidew), għall-midjunin (biex iħallsu d-dejn li ddejnu) għall-kawza ta' Alla (fis-servizz tar-religjon u tal-komunita), u għal dak li jterraq. (Dan huwa) l-amar minn Alla. Alla jaf kollox u Għaref <sup>60</sup>

Fosthom (dawk ta' wicc b'ieħor) hemm min iwegga' lill-Profeta (Muħammad bil-kliem u bl-għemmil). u jgħidu: Huwa widna (għaliex jisma' u jemmen kolloxji' Għidilhom): 'Huwa jisma' dak kollu li hu tajjeb għalikom, jemmen f'Alla, joqgħod fuq dawk li jemmnu (għaliex jaf li huma gusti), u huwa ġnieni għal dawk fostkom li jemmnu." Dawk li jweggħu (u jzebilħu) lill- Mibgħut ta' Alla jkollhom kastig ta' wgħiġi <sup>61</sup>

Huma jaħilfulkom b'Alla biex jogħgbukom, izda Alla flimkien mal-Mibgħut tiegħu jistħoqq aktar li huma jogħgbuh. jekk tassew jemmnu <sup>62</sup>

Mela ma jafux li min jeħodha kontra Alla u l-Mibgħut tiegħu hemm għalih nar l-Infern, u fihi jgħammar għal dejjem. Dan huwa għajjb tassew kbir <sup>63</sup>

Ta' wicc b'ieħor jibzgħu li titnizzel dwarhom xi sura li tgħarrrafhom b'dak li hemm (tassew) fi qlubhom. Għidfilhom Muħammad): 'Iddieħku (bir-religion ta' Alla kemm tridu, izda kunu afu li) Alla se joħrog (fil-beraħ) dak li qeqħdin tibzgħu (/i jsir magħruf dwarkom) <sup>64</sup>

Jekk tistaqsihom. (Muħammad), jgħidulek: "Aħna konna biss inlabalbu (u ngħidu kliem fieragħ, u ngħaddu z-zmien) fil-logħob" Għid(ilhom Muħammad): 'Jaqaw kontu qeqħdin tiddieħku b'Alla, bir-Rivelazzjoni tiegħu u bil-Mibgħut tiegħu <sup>65</sup>

Ma għandkomx skuzal Ċħadtu t-twemmin wara li emminton. Jekk naħfri lil-xi gemgħha minn fostkom (għaliex nidmet), Aħna (xorta waħda) nikkastigaw gemgħha (oħra minnkom), għaliex huma kienu ħatjin ( 4 baqgħu juru wicc b'ieħor sa l-aħħar) <sup>66</sup>

Dawk l-irgħiel u n-nisa li huma ta' wicc b'ieħor huma (kollha) ta' qatgħha waħda: huma jamru (li jsir) il-ħażin, ma jħallux it-tajjeb, u għandhom idejhom magħluqin (bix-xeħħa u ma jagħtux karita). Huma nsew lil Alla, u għalhekk (Hu) nesiehom. Tabilhaqq li ta' wicc b'ieħor huma l-ħziena <sup>67</sup>

Alla wiegħed in-nar ta' l-Infern lil ta' wicc b'ieħor, irgiel u nisa, u lil dawk li ma jemmnu, u fih jgħammru għal dejjem. Huwa jkun bizzejjed għalihom. Alla seħiħom, u għalihom hemm kastig għal dejjem <sup>68</sup>

Bħal dawk ta' qabilkom; huma kienu eqqel minnkom fil-qawwa, u akbar fil-gid u fl-ulied. Huma thennew b'sehemhom, u. intom. thennejtu b'sehemkom; bħalma thennew b'sehemhom dawk ta' qabilkom. Intom (ukoll) tħabalbu fieragħ, bħal dawk li labalbu. Dawk, l-għemejjel tagħhom jisfaw fix-xejn f'(din) id-dinja u fl-Oħra, u dawk huma t-tellifin <sup>69</sup>

Jaqaw ma waslitilhomx l-aħħbar (dwar kif inqerdu għal kollo) dawk ta' qabilhom: nies Noc (u n-nies) ta' Għad, ta' Tamid, nies Abraham, nies Madjan, u l-bliet (ra' Sodoma u Gomorra) li nqalbu ta' taħt fuq 2 Il-Mibgħutin tagħhom gewhom bis-sinjali c-cari, u mhux Alla li naqas lejhom, izda. kienu. huma: li naqsu lejhom. infuħom (għaliex ma ridux jaġħtu widen) <sup>70</sup>

Dawk li jemmnu, irgiel u nisa, jieħdu ħsieb (i/ jħarsu) lil xulxin. Huma jamru (li jsir). it-tajjeb, ma jħallux il- ħażin, jaġħmlu t-talb, jaġħtu l-karita, u joqogħidu għal: J Alla u. għall-Mibgħut tiegħi. Dawk Alla se jħenn J għalihom. Alla tabilhaqq Felħan u Għaref <sup>71</sup>

Alla wiegħed lil-dawk li jemmnu, irgiel u nisa, Gonna bix-xmajjar jigu taħthom fihom jgħammru għal dejjem wdjar sbieħ fil-Gonna ta' l-Għeden. U għaxqa minn Alla (hija ħlas) akbar (minn dan kollu): Din hija l-akbar rebħha <sup>72</sup>

Ja Profeta, ħabrek u tqabad kontra dawk li ma jemmnu u ta' wicc b'ieħor, u kun qalil magħħom. Il-kenn tagħħom huwa l-Infern, u (dan ikun tassew)

tmiem ta' għajb <sup>73</sup>

Huma jaħilfu b'Alla li ma qalu xejn, izda (tabilħaqq) qalu kliem li jidħad it-twemmin, u wara li kienu daħlu fl- Islam, (reggħu) m'emmnu. Huma fasslu xi ħaga li ma seħħetilhomx, u ma vvendikawx irwieħhom jekk mhux għaliex Alla kattar fuqhom it-tjieba (u l-barka) tiegħi, u l-Mibgħut tiegħi (ukol/l) Għalhekk ikun aħjar għalihom jekk jindmu, izda jekk jagħtu daharhom (għat-twemmin), Alla jikkastigahom b'kastig ta' wiggħi f'(din) id-dinja u fl-Oħra. U fuq l-art ma jkollhom ħadd li jħarishom u jgħinhom <sup>74</sup>

Fosthom (dawk ta' wicc b'ieħor) hemm min daħħal f'rabta ma' Alla (u qal): 'Jekk (4/la) jagħtina mit-tjieba tiegħi, aħna tassew nagħtu l-karita u nkunu mill-gusti <sup>75</sup>

Izda meta tahom mit-tjieba tiegħi, huma xxahħħu f'dak li ngħataw, warrbu (ir-rabta tagħiġi ma' Alla), u ma ridux joqogħi għaliha <sup>76</sup>

Għalhekk ikkastigahom (u refagħiħom) il-wicc b'ieħor fi qlubhom sal-Jum li fih jiltaqgħi miegħi, għaliex huma marru kontra dak li kienu wiegħi l-Alla, u għaliex kienu jigħi <sup>77</sup>

Mela ma jafux li Alla jaf bis-sigriet tagħiġi, b'dak li jintqal (bil-moħbi). bejniethom, u li Alla jaf sew bil- mistur <sup>78</sup>

Dawk (in-nies il-ħziena) li jmaqdru lil minn, fost dawk li jemmnu, jagħti l-karita minn jeddu, (kif ukoll jixlu) lil dawk li ma jsibux x'jagħtu għajr il-ħidma

tagħhom (li/ min jeħtiegħa), u jzebilħu hom, ikun Alla li jzeblaħhom, u għalihom hemm kastig ta' wqighħ 79

Sew jekk titlob biex jiksbu l-maħfra, u sew jekk ma titlobx maħfra għalihom, (4I 1a ma huwiex se jaħfrilhom). U jekk titlob għalihom sebgħin darba biex jiksbu l-maħfra, Alla ma huwiex se jaħfrilhom. Dan għaliex. huma m'emmnu x f'Alla u fil-Mibgħut. tiegħu. Alla ma jmexxix fit-triq it-tajba lin-nies il-ħziena 80

Ferħu dawk (ra' wicc b'ieħor) li baqgħu wara l-Mibgħut (Muħammad u ma ħargux għat-taqbida f'Tabiik) għaliex baqgħu fejn kienu, u stkerrhu li jħabirku u jitqabdu b'gidhom u bihom infushom għal Alla, u qalu (fil xulxin): Toħorgux fis-sħanaf' Għidfilhom Muħammad): 'Nar l-Infern jaħraq wisq aktarf' Li kieku kienu jifhmul 81

Ħalli jidħku xi ftit (għalissa), izda (imbagħad) ħalli jibku ħafna, bi ħlas ta' dak (il-ħazen) li kienu jiksbu (b'għemilhom) 82

Għalhekk jekk Alla (wara t-taqbid f'Tabiik) ireggħiġek għand gemgħa minnhom, u jitolbuk permess biex joħorgu (jitqabdu. miegħek fi spedizzjoni oħra), għid(ilhom): "Qatt m'intom ħergin miegħi, u m'intom se titqatlu miegħi kontra ebda għadul L-ewwel darba (meta l-Misilmin l-oħra kienu sejrin lejn Tabik) intom għogobkom tibqgħu qiegħda, Mela oqogħdu ma' dawk li baqgħu lural 83

Qatt (ma għandek) titlob: (Muħammad) għal xi ħadd minnhom: (ta' wicc b'ieħor) li miet, u lanqas ma għandek tieqaf fuq qabru. Huma caħdu lil Alla u lill-Mibgħut tiegħu, u mietu fil-ħazen tagħhom 84

Lanqas (ma għandhom) jogħgbuk gidhom u (l-għadd kbir) ta' wliedhom: Alla jrid biss jikkastigahom bihom fid-dinja, u'li rwieħhom jinquerdu filwaqt li (kunu għadhom qeqħdin) jicħdu (lif Alla u lill-Islam) <sup>85</sup>

U meta titnizzel sura li (tħeggighom u tgħidilhom): cEmmu F'Alla, u ġabirku u tqabdu mal-Mibgħut tiegħi, dawk fosthom li għandhom ġafna fid-jitolbuk tiskuzahom u jgħidulek, Muħammad, dawk ta' wicc b'ieħor): 'Hallina nkunu mal-qiegħda (li jibqgħu lura u ma joħorgux jitqabdu) <sup>86</sup>

Huma jogħġgobhom li jkunu ma' dawk (in-nisa, it-tfal, il-morda u oħrajn li ma għandhomx is-saħħha u l-ħila jitqatlu) li baqgħu lura, u tqiegħed sigill fuq qlubhom, hekk li ma jifhmux <sup>87</sup>

Izda l-Mibgħut u dawk li jemmnu miegħi, ġabirku u tqabdu b'gidhom u bihom infushom. Ta' dawk huma l-ħwejjeg tajba (kollha), u dawk huma r-rebbieħha <sup>88</sup>

Alla ħejjielhom Gonna bix-xmajar jigru taħthom, u fihom jgħammru għal dejjem. Dik hija r-rebħha l-kbira <sup>89</sup>

Minn fost l-Għarab tad-dezert kien hemm dawk li gew b'xi skuza biex jingħataw permess (biex ma joħorgux jitqabdu). Dawk li giddbu lil Alla u lill-Mibgħut tiegħi qagħdu lura (i ma ġargux għat-taqbid.) Lil dawk li ma jemmnu se jmiss kastig ta' wqigħi <sup>90</sup>

La d-dgħajfin, la l-morda, u lanqas dawk li ma jsibux (gid) x'jonfqu, jekk huma sincieri ma' Alla u mal- Mibgħut tiegħi (u jagħmlu għemnejjel tajba), ma

għandhom ebda ħtija. Ma hemm ebda triq (/i twassal għall-kundanna) ta' dawk li jagħmlu t-tajjeb. Alla huwa Kollu Maħfrah u Hanin <sup>91</sup>

Lanqas (ma għandhom ħtija) dawk li, meta gew għandek jitolbuk biex trikkibhom (fuq zwiemel jew igħmla, biex joħorgu jitqabdu miegħek), u inti weġibthom: 'Ma nsibx fuq xiex inrikkibkom,' huma telqu mnikktin, bid-dmugħ īgelgel minn għajnejhom, għaliex ma kellhom xejn x'jonfqu (għall-kawza ta' Alla) <sup>92</sup>

Il-ħtija hija biss fuq dawk l-għonja li' jitolbuk tiskuzahom (biex jibqgħu lura u ma joħorgux jitqatlu). Huma jogħġgobhom li jkunu ma' dawk (in-nisa, it-tfal, il-morda u l-oħraejn) li baqqgħu lura. Alla qiegħed sigill fuq qlubhom, u għalhekk ma jafux <sup>93</sup>

Huma jitolbikom tagħħidruhom meta terggħu lura għandhom: Għid(ilhom. Muħammad): "Iggibux skuzil M'aħniex se nemmukom Alla kien diga għarrafna b'aħbarkom (u bil-ħażen u bil-wicc b'ieħor tagħkom). Alla se jara l-għemil tagħkom, u ('iegħu) il-Mibgħut tiegħu, imbagħad tintbagħtu lura lejn Dak li jaf il-mistur u'li jidher, u jgħarraf kom b'dak li kontu tagħħmlu <sup>94</sup>

Meta tmorru lura għandhom (wara t-taqbida f'Tabiik) se jaħi fulkom b'Alla biex tħalluhom waħidhom. Mela ħalluhom waħidhom Huma tabilhaqq tingis, u l-kenn tagħħom huwa fl-Infern, bi ħlas ta' (il-ħażen) li kienu jiksbu (b'għemilhom) <sup>95</sup>

Huma se jaħi fulkom biex tithennew bihom, izda jekk tithennew bihom (ikun kollu għalxejn għaliex) Alla ma jithenniex bin-nies il-ħziena <sup>96</sup>

L-Għarab tad-dezert huma l-aktar (nies) li ma jemmnu (minħabba l-qalb xierfa tagħhom, l-aktar) li juru wicc b'ieħor, u l-aktar li jixirqilhom li ma jkunu jafu (xejn) mid-digreti li Alla nizzel lill-Mibgħut tiegħi (Muħammad). Alla jaf kollox u Għaref <sup>97</sup>

Fost l-Għarab tad-dezert hemm min iqis dak li jonfoq (għal Alla) bħallikieku xi multa (u relf), u jistenna li jolqotkom l-għaks u s-saram. Halli jkun fuqhom iss-sarami Alla jisma' kollox u jaf kollox <sup>98</sup>

Izda fost l-Għarab tad-dezert hemm min jemmen f'Alla u fl-Aħħar Jum, u jqis dak li jonfoq (għal A/la) bħala għotjiet li jqarrbu/A) lejn Alla u lejn it-talb tal-Mibgħut (għalih, biex jikseb il-maħfrah). Dan tassew iqarribhom l-Alla se jdaħħalhom fil-ħniena tiegħi. Alla tabilhaqq huwa Kollu Maħfrah u Hanin <sup>99</sup>

Dawk (il-Misilmin) li kienu minn ta' l-ewwel (li taw widen għas-sejħa ta' l-Islam) fost l-emigranti (minn Mekka il-Muhagirin) u dawk (minn nies Medina 'al-'Ansar) li tawhom (kull) għajnejn, u dawk li mxew warajhom: fl-għemejjel tajba, Alla jithenna bihom, u huma. jithennew bih. Huwa ġejjelhom: Gonna bix-xmajar jidher tħalli, u fihom jgħammru għal dejjem. Dik hija l-akbar rebħha <sup>100</sup>

Uħud mill-Għarab tad-dezert ta' madwarkom juru wicc b'ieħor, u wħud minn nies ta' Medina webbsu rashom fil-wicc b'ieħor. Inti ma tafhomx (bizzejjed, Muħammad). Izda. Aħna. nafuhom. (fajjeb). Darbtejn se nikastigawhom, imbagħad jintbagħtu lura għal kastig kbir <sup>101</sup>

Oħrajn. għarfu u stqarru dnubiethom: huma ħalltu għemil tajjeb ma' ieħor ġħażiñ. Alla għandu mnejn idu lejhom. (bil-maħfrah). Alla tabilhaqq Kollu Maħfrah

1 Hanin <sup>102</sup>

He (Muhammad) minn gidhom karita li biha int ssaffihom u tnaddafhom (minn dnubiethom), u itlot għalihom (biex Alla jaħfrilhom). Tabilħaqq li. talbek iserraħhom. Alla jisma' kollox u jaf kollox <sup>103</sup>

Mela ma jafux li huwa Alla li jilqa' l-indiema mill qaddejja tiegħu, u jieħu l-karitajiet (li jagħmlu minn qalbhom), li Alla jdur Kollu Maħfra u Hanin <sup>104</sup>

għidfi/homj: Agħħmlu (li: tridu) Alla se jarz għemilkom, u l-Mibgħut tiegħu u dawk li jemmnu (s: jarawħ ukoll), u se tintbagħtu lura lejn Dak li jaf il-mistu u. li jidher, u jgħarraf kom b'dak li kontu tagħħmlu <sup>105</sup>

Oħrajn jitħallew. jistennew l-amar ta' Alla: jeki jikkastigahomx jew inkella jdur lejhom bil-maħfra. All: jaf kollox u Għaref <sup>106</sup>

U (hemm ukoll) dawk (ta' wicc b'ieħor) li bnew (bini li kellhom il-wicc isejħulu) moskea biex igibu ħsara, caħda tat-twemmin u firda bejn dawk li jemmnu, u biex (dik il- moskea) tkun kenn għal min, qabel, kien tqabad kontra Alla u l-Mibgħut tiegħu, U tabilħaqq se jaħilfu (u jgħidu): "Aħna (meta bnejna din il-moskea) ridna biss it-tajjeb,' izda Alla jixhed li huma tasseg giddibin <sup>107</sup>

Inti (Muhammad, ara (i) ma tieqaf qatt (f'dik il-moskea biex titlob) fihal Moskea (bħal dik ta' Qubagħ) imsejsa, sa mill-ewwel jum, fuq il-qima (/ejn 4//a) tistħoqq aktar li tieqaf fiha (għar-ralb), Fiha hemm irgiel (gusti minn Medina) li jħobbu jissaffew (minn dnubiethom). Alla jħobb lill-imsoffijin <sup>108</sup>

Min hu l-aħjar; min sejjes. il-bini tiegħu fuq. (l- ubbidjenza u) il-biza' ta' Alla u l-għaxxa tiegħu, jew min sejjes il-bini tiegħu fuq xifer irdum li therra, hekk li jinzel bih f'nar l-Infern. Alla ma jmexxix fit-triq it-tajba lin-nies il-ħzienja <sup>109</sup>

Il-bini tagħhom: li bnew ma jehda qatt. (iqanqal) id- dubju fi qlubhom ( 4 l-għadab għall-Misilmin), sa'ma (dawn) qlubhom. jitqattgħu bicciet. Alla jaf kollo u Ĝħaref <sup>110</sup>

Tabilħaqq li mingħand dawk li jemmnu Alla xtara ħajjithom u gidhom, biex ikollhom il-Genna. Huma jitqatlu għal-Alla: huma joqtlu u jinqatlu (din. hi) wegħda li (A/la huwa) marbut biha tabilħaqq fit-Tord, fl- Evangelju, u fil-Qoran. U min, aktar minn Alla, izomm il-wegħda tiegħu' Mela ifirħu bil-bejgħ li għamiltul Dik hija r-rebħha l-kbira <sup>111</sup>

(Għad jifirħu u jithennew) dawk li jduru nedmin (lejn Alla), li jqimu(h), li jfaħħru(h), li jterrqu ma' l-art kollha (għal Alla biex jiksbu aktar għerf dwaru), li jmilu u li jinxteħtu fl-art (fit-talb), li jamru (li jsir) it-tajjeb, ma jħallux il-ħazin, u li jzommu d-digreti ta' Alla. Agħti l- bxara lil-dawk li jemmnu (/i hemm il-Genna tistenniehom) <sup>112</sup>

Ma huwiex xieraq li l-Profeta u dawk li jemmnu jitolbu maħfrafha għal dawk li jxierku (allat oħra ma' Alla), anki jekk huma qraba, wara li raw bic-car li (dawn il-pagani) huma nies in-Nar iħeggeg <sup>113</sup>

U Abraham ma kienx jitlob maħfrafha għal missieru (Azar) jekk mhux minħabba wegħda li kien (laħaq) wiegħdu. U meta ra bic-car li hu (missieru) kien għadu ta' Alla (u webbes rasu f'din. it-triq tat-telfien), hu (Abraham). inħall minn (kull

rabta li kellu) miegħu. Tabilħaqq li Abraham kien qalbu tajba, u kollu ħlewwa u sabar <sup>114</sup>

Alla ma jtellifx it-triq lil-xi nies wara li jkun mexxiehom (fiha), sa ma jurihom minn xiex għandhom jibzgħu (u joqogħdu lura, biex ma jidinbux). Alla tabilħaqq jaf b'kollo <sup>115</sup>

Tabilħaqq li ta' Alla hija s-saltna tas-smewwiet u l-art. Huwa jagħti l-ħajja u l-mewt. Ma għandkomx, għajr lil Alla, min iħariskom u jgħinkom <sup>116</sup>

Alla dar bil-maħfrah lejn il-Profeta (minkejja li kien ħalla lil ta' wicc b'ieħor jibqgħu lura u ma joħorgux għat-taqbid); lejn dawk (minn Mekka) li emigraw, u dawk (minn. Medina) li għenu (lill-Misilmin), dawk li mxew warajh fis-siegħha iebsa (tat-taqbida f'Tabiek), wara li qlub uħud minnhom kienu għoddhom xaqilbu (lejn il-ħażen), imbagħad dar lejhom bil-maħfrah. Tabilħaqq li Huwa Kollu Tjubija u ħanin magħħom <sup>117</sup>

(Bħalma dar bil-maħfrah) lejn it-tlieta li baqgħu lura (mit-taqbid u li ħassuhom hekk ġatja minħabba dan: li) saħansitra. (deħrilhom) li. L-art kienet djieqet għalihom, minkejja l-kobor tagħha, bħalma ħassu lilhom infushom maqbuda f'diqa, u fehmu li ma hemmx kenn minn Alla, jekk mhux (li jmorrū) lejh. Imbagħad dar lejhom bil-maħfrah. biex (sergħu) jindmu. Alla tabilħaqq idur Kollu Maħfrah, il-ħanin <sup>118</sup>

Intom li temmnu, ibzgħu minn Alla u kunu ma' dawk li jgħidu u jagħmlu s-sewwa <sup>119</sup>

Ma'kienx xieraq li nies Medina u l-Għarab tad-dezert ta' madwarhom izommu lura mill-Mibgħut ta' Alla (u ma joħorgux miegħu għat-taqbida ta' Tabilk), jew li jibzgħu għal ħajjithom minflok għal tiegħu. Dan għaliex ma jaqbadhomx għatx, għeja, jew guñi għal Alla, ma jagħmlux pass li jqanqal l-għad-dawk li ma jemmnu, u lanqas jiksbu xi qligħ mill-ġħadu, lima jjinkitbilhomx bħala għemil tajjeb. Tabilhaqq li Alla ma jtellifx il-ħlas ta' dawk li jagħmlu t-tajjeb [120](#)

Lanqas ma jonfqu nefqa zgħira jew kbira, jew jaqsmu xi wied (għal Alla), li-ma jinkitbilhomx (fil-ktieb tagħihom), biex Alla jħallashom ta' l-aħjar (għemnejel) li kienu għamlu [121](#)

Dawk li jemmnu ma għandhomx joħorgu Ikoll flimkien (għat-taqbid). Xi tajta minn kull gemgħa għandha tibqa' lura (u ma toħrogx titqabad), biex tagħtiha għall-istudju tar-religion u biex twissi lil niesha meta jerggħu lura Iejha (mit-taqbid), forsi jitħarsu (mid-den) [122](#)

Intomli temmnu, tqatlu kontra dawk li ma jemmnu li jinsabu qribkom, u ħalluhom isibu l-qilla fikom. U kunu afu li Alla ma' dawk li jibzgħu minnu [123](#)

Kull meta tinzel xi sura, hemm minnhom (ta' wicc b'ieħor) li jgħidu (bi tkasbir): 'Lil min minnkom (din is- sura) ziditu fit-twemmin Izda lil-dawk li jemmnu (tassew) zidithom fit-twemmin, u huma ferħanin (b'dan, għaliex kull vers fil-Qoran jagħmel minnhom. Misilmin tajbin) [124](#)

Izda dawk li fi qlubhom hemm marda (tac-caħda tat- twemmin u tal-wicc b'ieħor, is-sura li tinzel) tkompli zzidilhom it-tingis tagħihom (il-wicc b'ieħor) b'faktar) tingis, u jmutu meta jkunu għadhom ma jemmnu [125](#)

Mela (ta' wicc b'ieħor) ma jarawx li kull sena qegħdin jiggarrbu darba jew darbtejn, imbagħad la jindmu u lanqas jiftakru (fit-twissija ta' Alla) <sup>126</sup>

Kull darba li titnizzel sura, uħud minnhom iħarsu lejn xulxin (u jgħid): "Tgħid qiegħed jarakom xi ħadd (mill- Misilminj 7' Imbagħad jitilqu. Alla telaq qlubhom (għa kollo) għaliex huma nies li ma jifhmux <sup>127</sup>

Għadu kif giekom Mibgħut minnkom infuskom. Is- saram: tagħkom ikiddu, u moħħu fikom. Huwa kollu tjieba u ġanin ma' dawk li jemmnu <sup>128</sup>

Izda jekk jagħtu daharhom. (u ma' jkunux iridu jisimgħu), għid (Muhammad): "Alla huwa bizzejjjed għalija. Ma hemmx alla ħliefu. F'idejh ħallejt, u huwa Sid it-Tron il-kbir (tas-sebħ tiegħu) <sup>129</sup>

# Maltese Quran

8. Al-Anfal

Select Verse

## 8. Al-Anfal

Jistaqsuk (Muhammad) fuq il-priza tat-taqbida (ta' Badr, u kif se tinqasam.)

Għidil(hom): 'iIl-priza tat-taqbida hija ta' Alla u tal-Mibgħut (tiegħi). Mela ibzgħu minn Alla, sewwu l-inkwier) ta' bejnietkom, u oqogħdu għal Alla u għall- Mibgħut tiegħi, jekk intom temmnuf <sup>1</sup>

Dawk li jemmnu ma: humiex għajr dawk li, meta jissemmu' Alla, qlubhom jibzgħu, u meta jinqrawlhom il-versi. tiegħi. (fil-Qoran). jizziedu. fit-twemmin u jħallu f'idejn Sidhom <sup>2</sup>

dawk li jagħmlu t-talb, u jonfqu (għal ġaddieħor) mill-gid li tajniehom <sup>3</sup>

Dawk huma li jemmnu tassew. Tagħhom huma gradi (ta' tjieba) għand Sidhom, u maħfra u għajxien kotran <sup>4</sup>

Hekk ukoll Sidek ħargek (Muhammad) minn darek bis- sewwa (biex titqabad), minkejja li gemgħa fost dawk li jemmnu stkerrhu (din il-ħaga) <sup>5</sup>

u qagħdu jħaqquha miegħek dwar is-sewwa. (ta' l-għażla tiegħek li toħrog għat-taqbida kontra l-pagani ta' Mekka) wara li (dan is-sewwa) deher bic-car, bħallikieku (fic- certezza tagħhom li se jitilfu, stħajlu lilhom. infushom) misjuqin lejn il-mewt, filwaqt li kienu qeqħdin jaraw (dan iseħħħ) <sup>6</sup>

U (ftakru) meta Alla wegħedkom li waħda miz-zewg gemgħat (jigifieri jew il-karovana niezla mis-Sirja, bil-gid kollu tagħha, jew l-armata tat-tribir ta' Qurajx) se tkun tagħkom. Intom xtaqtu li dik mingħajr armi tkun tagħkom. Izda Alla ried li bil-kelmiet tiegħi jwettaq is-sewwa, u jaqta' (u jgib fix-xejn) dak li baqa' minn dawk li ma jemmnu <sup>7</sup>

Dan biex iwettaq is-sewwa (ta' l-Islam) u jgib fix-xejn il- qerq (ta' dawk bla twemmin), anki jekk (dan) jistmerruh il- ħatjin <sup>8</sup>

U (ftakru wkoll) meta. tlabtu l-għajjnuna ta' Sidkom (biex joħrog kom rebbiħin fuq il-pagani ta' Mekka), u wegħibkom: "Tabiħhaqq ngħinkom b'elf anglu, wieħed wara l-ieħori" <sup>9</sup>

(Dan) Alla ma għamlux jekk mhux bħala bxara tajba (għalikom). u biex qlubkom isibu serħan bih: Ma hemmx rebħa ħ lief mingħand Allal Alla tabiħhaqq Qawwi u Għaref <sup>10</sup>

U (ftakru) meta gab fuqkom in-nġħas bi sliem mingħandu, u nizzel fuqkom ilma mis-sema biex I isaffikom bih, inehħi minn fuqkom it-tfesfis tax-Xitan (/i J bih qagħad. ibezzagħkom bla waqfien), iqawwilkom l-qlubkom (bit-tama tar-rebħha), u bih isaħħaħ ir-riglejn <sup>11</sup>

U (ftakar ukoll) meta Sidek nebbah lill-angli (hekk): Jiena magħkom Mela saħħu (bit-tama tar-rebħha) lil dawk li jemmnu Jiena se nixħet il-biza' fi qlub dawk li ma' jemmnu. Mela ;olqtu/hom) fuq l-għenien, u idorbulhom truf subgħajhom kollha <sup>12</sup>

Dan minħabba li ġaduha kontra Alla u l-Mibgħut tiegħi. Min jeħodha kontra Alla u l-Mibgħut tiegħi, Alla tabilħaq Qalil fil-kastig (li jħejji għaliex) <sup>13</sup>

(Jintqal lill-pagani): "Dak (huwa l-kastig li ħaqqkom): Mela duquh, u (kun afa) li għal dawk li ma jemmnu hemm il-kastig tan-Nari <sup>14</sup>

Intom li temmnu, meta tilta qgħiġi ma' dawk li-ma jemmnu resqin lejkom. għat-taqbid, la (tibzgħux minnhom (u). tagħtuhomx daharkom (biex taħarbu minnhom) <sup>15</sup>

Dakinhar min jagħtihom dahru (biex jaħrab), ħlief jekk jirtira biex wara jerga' lura fit-taqbid, jew għaliex ikun sejjer jgħin gemgħa (oħra fit-taqbid), dan jigbed fuqu għadab minn Alla, u l-kenn tiegħi jkun l-Infern. (Dari ikun tassew tmiem ta' għajjal <sup>16</sup>

Mhux intom. qtiltuhom (lill-pagani), izda Alla qatilhom, u (inti: Muħammad), meta rmejt. (it-trab f'għajnejn il-pagani), ma kontx inti li-rmejt, izda Alla rema, biex igarrab lil dawk li jemmnu b'tigrib tajjeb: J mingħandu. Alla tabilħaq Qalil fil-kastig jisma' kollox u jaf kollox <sup>17</sup>

Dak (gara tassew). Tabilħaq Qalil li Alla jdgħajjef in-nasba ta' dawk li ma jemmnu. <sup>18</sup>

(Intom pagani ta' Mekka) jekk titolbu r-rebħha (fisq il- Misilmin), ir-rebħha issa gietkom (imma f'għamlia ta' telfa kbira.) Jekk tieqfu (mill-ħbir tagħkom fuq dawk li jemmnū), ikun aħjar għalikom, izda jekk terggħu lura (għat-taqbid), aħna nerggħu lura (ukoll), u xejn ma tiswielkom il-gemgħha tagħkom, anki jekk kotrana. U (kimu afu) li Alla ma' dawk li jemmnū <sup>19</sup>

Intom li temmnu, oqogħdu għal Alla u għall-Mibgħut tiegħu, u la tagħtuhx daharkom (u twebbsu qalbkom) meta intom tisimgħu u ikellimkom fil-Qoran) i <sup>20</sup>

La tkunux bħal dawk (il-pagani) li jgħidu: "Smajna,' izda ma jisimgħu (tassew) <sup>21</sup>

Tabilħaqq li l-agħar bhejjem għal Alla huma t-torox u l-imbikkma li ma jifhmux <sup>22</sup>

Li kieku Alla sab xi ħaga tajba fihom, kien isemmagħihom. Izda kieku għamilhom jisimgħu, (xorta waħda) kienu jagħtu daharhom u jwarrbu (il-kelma ta' Alla) <sup>23</sup>

Intom li temmnu, wiegbu lil Alla u lill-Mibgħut (tiegħu) meta jsejħi kom għal dak (it-twemmin fil-Qoran) li jagħtikom il-ħajja. U kunu afu li Alla (jinfed u) jidħol bejn il-bniedem u qalbu, u li għandu għad tingabru <sup>24</sup>

U ibzgħu minn tigrib li ma jolqotx biss lil dawk minnkom li dinbu. Kunu afu li Alla Qalil fil-kastig <sup>25</sup>

Ftakru meta (intom, l-ewwel Misilmin f'Mekka) kontu ftit u maħqurin fuq l-art (fost il-pagani), tibzgħu li n-nies jaħtfukom, izda. ( 4//a) takom il-kenn (fil-belt ta' Medina), u saħħaħkom bir-rebħha tiegħu, u takom mill- ħwejjeg tajba għall-għajxien. (tagħkomm, mill-priza li qbadhu), biex forsi tizzu ħajr <sup>26</sup>

Intom li temmnu, la tittradixxu lil Alla u lill-Mibgħut, u la. tittradixxu. l-obbligazzjonijiet u l-ħwejjeg fdati lilkom meta intom tafu (li ma għandkomx tagħmlu hekk) <sup>27</sup>

U kunu afu li gidkom u wliedkom huma biss tigrib (mingħand Alla biex jara x'se tagħmlu bihom), u li Alla tabilħaqq għandu ħlas kbir <sup>28</sup>

Intom li temmnu, jekk tibzgħu minn Alla, jagħtikom qjies (f'qalbkom li bih. tkejlu. t-tajjeb u. l-ħazin), iħassrilkom l-għemejjel ħziena tagħkomm, u. jaħfrilkom. Alla huwa ta' tjieba bla tarf <sup>29</sup>

Ftakar (Muħammad), meta dawk li ma jemmnux nassulek biex jaqbdruk jew biex joqtluk, jew. (inkella) biex ikeccuk (minn Mekka). Huma jnassu, u Alla jnasses, izda Alla huwa l-Aqwa fost dawk li jnassu <sup>30</sup>

U meta l-versi tagħna jinqrawlhom, jgħidu: "Smajna (dan qabel). Kieku ridna, stajna għedna (kliem) bħal dan. Dawn ma humiex għajr l-istejjer ta' nies il-qedem <sup>31</sup>

U (ftakar) meta qalu: 'O Alla, jekk dan (il-Qoran) huwa s-sewwa mingħandek, mela nizzel fuqna xita ta' gebel mis-sema (bħalma nizzilt fuq nies Lot fl-imġħoddi), jew agħxtina kastig ta' wiggħi <sup>32</sup>

Izda Alla ma kienx se jikkastigahom waqt li inti (Muhammad) kont għadek fosthom (f'Mekka), Lanqas ma kien se jikkastigahom galadarba (kien għad hemm Misilmin li) kienu jitolbuh il-maħfta <sup>33</sup>

x'fargumentij għandhom biex. Alla. ma jikkastigahomx, meta huma jzommu (lil: ħaddieħor) mill-Moskea mqaddsa (f'Mekka u. l-ewwel. Misilmin kellhom jitilqu minn hemm). u ma kinux in-nies li jieħdu ħsiebha (u jħarsuha). Tabilħaqq li dawk li jieħdu ħsiebha (u jħarsuha) huma biss dawk li jibzgħu minn Alla, izda ħafna minnhom ma jafux <sup>34</sup>

It-talb tagħihom fid-dar (ta' A/la) ma huwiex għajjr tisfir u capcip. Mela duqu l-kastig (tat-relna kbira li garrabtu fit-taqbida ta' Badr), talli ma kontux temmnu <sup>35</sup>

Tabilħaqq li dawk li ma jemmnux jonfqu gidhom biex izommu (lil ħaddieħor) mit-triq ta' Alla (li hi l-Islam). Huma se jonfquh: (gidhom: kollu. fit-taqbid kontra. l- Misilmin). Imbagħad jisgħobbihom (għaliex jintebħu li kien kollu għalxejn), u mbagħad jingħelbu. Dawk li ma jemmnux jingabru fl-Infern <sup>36</sup>

biex Alla. jnaqqi. l-ħażin. mit-tajjeb, u l-ħziena jagħmilhom fuq xulxin, jgħabbihom (gozz wieħed) ilkoll, u jqegħedhom fl-Infern. Dawk huma t-tellifin <sup>37</sup>

Għid (Muhammad) lil-dawk li ma jemmnux li, jekk jieqfu (mill-ħażen tagħihom), jinħafrilhom dak li għadda, izda jekk jerggħu lura (għalli kien, ħa jkunu jafu li) għaddiet (qabilhom) id-drawwa ta' nies il-qedem (bħala twissija) <sup>38</sup>

U tqatlu kontrihom sa ma jkunx hemm aktar tigrib u moħqrija (kontra I-Misilmin), u I-qima tkun kollha ta' Alla. Izda jekk jieqfu (mill-ostilita), Alla tabilħaqq jara kulma jagħmlu <sup>39</sup>

Izda jekk jagħtu daharhom (u ma jagħtux widen), kunu afu li Alla huwa I-Mulej tagħkom (i; jħariskom). Ma hemm ħadd aħjar minnu fil-ħarsien, u ħadd aħjar minnu fl-ġħajjnuna <sup>40</sup>

U kunu afu li wieħed minn ħamsa mill-priza li taqbdu (fiz- taqbid) huwa għal Alla u għall-Mibgħut, u għall-qraba (il- fqar tal-Mibgħut), u għall-iltiema u għall-fqar u għal min iterraq, jekk tassew temmnu f'Alla f'dak li nizzilna fuq il-qaddej tagħna f'jum l-għażla (bejn it-tajjeb u I-ħazin, fit- taqbida ta' Badr), fil-jum meta z-zewg gemgħat iltaqqgħu (biex jitqabdu). Alla fuq kollox Setgħan <sup>41</sup>

(U ftakar Muħammad) meta kontu fuq l-eqreb xaqliba (tal-wied, fuq in-naħha ta' Medina) u huma fuq ix-xaqliba l- aktar imbiegħda (tal-wied), u l-karovana (ta' Qurajx) kienet 'l isfel minnkom (fil-wita qrib xatt il-baħar). Li kieku wegħedtu lil xulxin (meta u fejn tiltaqqgħu), ma kontux izzommu l-wegħda (u ma kontux tiltaqqgħu minħabba li kontu tibzgħu minn xulxin), izda (il-laqqha tagħkom seħħet) biex Alla jgħib fis-seħħħi ħaga li kienet maħsuba (minn qabel): biex min. (dakinhar. kellu) jinqed (għaliex mingħajr twemmin), jinqed b'sinjal car (tal-qawwa tiegħi), u min baqa' ħaj (bit-twemmin); jgħix (huwa ukoll) b'sinjal car. Tabilħaqq li Alla jijsma' kollo u jaf kollo <sup>42</sup>

(Ftakar ukoll Muħammad) meta. Alla wrihomlok (l- għedewwa) fil-ħolma tiegħek bħallikieku kienu ftit (i mrlejt kuragg). U li kieku wrihomlok bħallikieku kienu ħafna, kontu tinfixlu (u taqtgħu qalbkom), u kontu titlewmu dwar (din).

il-ħaga. (tat-taqbid), izda. Alla ħeles. (lilkom. mit- taħwid). Tabilħaqq li huwa jaf b'dak li hemm fil-qlub <sup>43</sup>

U (ftakar) meta. Itqajtu (inromr il-Misilmin u. l-għadu tagħkomm. fit-taqbida ta' Badr. Alla): wrihomlkom. (l- għedewwa tagħkomm) bħallikieku kienu ftit f'għajnejkom, u fl-istess: ħin) cekkinkom f'għajnejhom, biex igib fis-seħħiħ ħaga li kienet maħsuba (minni qabel). Kollox jitregga' lura għand Alla (għall-Gudizzju tiegħu) <sup>44</sup>

Intom li temmnu, meta tiltaqgħu ma' gemgħha (fit-taqbid), zommu sħiħ u ftakru ħafna f'Alla (u faħħruh), biex forsi toħorgu rebbiħin <sup>45</sup>

U oqogħdu għal Alla u għall-Mibgħut tiegħu (f'kulma tagħmlu), u la titlewmux, li ma. tinfixlux (u taqtgħu qalbkom) u qawwitkom titlaq(kom). U stabru (fit-taqbid); Alla tabilħaqq ma' dawk li jistabru <sup>46</sup>

U la tkunux bħal dawk (iċċi nies Qurajx) li ħargu minn djarhom (għat-taqbida ta' Badr) imkabbrin, għal għajnejn in-nies, u jzommu (li/ ħaddieħor) mit-triq ta' Alla (fi hija l-Islam). Alla jaf sewwa b'dak li jagħmlu <sup>47</sup>

(U fiakar Muħammad) meta x-Xitan. zejn ilhom l- għemnejjal tagħhom (lill-pagani), u qal(ilhom): "Illum. ħadd minn fost in-nies ma jegħlibkom, filwaqt li jiena nħariskom:" Izda meta z-zewg gemgħat raw lil-xulxin, dawwar denbu u qal: 'Jiena ma għandix x'naqsam magħkom. Jiena nara dak. li intom ma tarawx, u jiena nibza' minn Alla, għaliex Alla huwa Qalil fil-kastig <sup>48</sup>

(Ftakar ukoll) meta dawk ta' wicc b'ieħor u dawk b'marda fi qlubhom qalu: 'Dawn, ir-religion tagħhom. qarrqet bihom. ' Izda min iħalli f'idejn Alla (isib li Alla tabilħaqq Qawwi u Għaref <sup>49</sup>

Li kieku tista' tara (Muħammad id-dehra) meta l-angli jieħdu l-erwieħ ta' dawk li ma jemmnu (li ggielu fit-taqbida ta' Badr kontra l-Misilmin), (kif) jidorbuhom fuq wicchom u fuq daharhom (filwaqt li jgħidulhom); 'Duqu l-kastig tan-Nar iħeggegl <sup>50</sup>

Dan minħabba (il-ħażen) li għamlu idejkom, għaliex Alla ma jonqosx lejn il-qaddejja tiegħu <sup>51</sup>

(Hazina triqithom) bħal ta' nies il-Fargħun, u dawk ta' qabilhom. Huma caħdu s-sinjali ta' Alla, u Alla kkastigahom ta' dnubiethom. Alla tabilħaqq Qawwi, u Qalil fil-kastig <sup>52</sup>

Dan minħabba li Alla qatt ma jibdel il-grazzja li jkun ta' lil xi nies qabel ma (dawn) jibdlu dak li hemm fihom infushom ( 4 jidinbu kontrih). Alla jisma' kollox u jaf kollox <sup>53</sup>

(L-għemejjel tagħhom) bħal ta' nies il-Fargħun u ta' dawk ta' qabilhom. Huma giddbu s-sinjali tal-Mulej tagħhom. Għalhekk qridniehom minħabba dnubiethom, u għerriqna nies il-Fargħun. Huma kienu kollha ħziena <sup>54</sup>

Tabilħaqq li għal Alla, l-agħar fost il-ħlejjaq huma dawk li caħdu, u ma jemmnu <sup>55</sup>

f'dawk li dħalt f'rabta magħhom (biex ma jgħimux lill- Bagani), imbagħad kull darba jiksru. I-patt tagħhom (miegħek). Huma ma jibzgħux minn Alla <sup>56</sup>

Mela'jjekk tassew (iseħħilek) taqbadhom. fil-gwerra (ikkastigahom, u bezza' u) xerred lil dawk li hemm warajhom; biex forsi jiftakru <sup>57</sup>

U jekk tassew tibza' (Muħammad) mit-tradiment ta' xi nies, itfagħilhom lura. (il-patt tiegħek magħhom, u għarrafhom. li se. titqabad. kontrihom, u b'hekk tigu) indaq (u tafu fiex qeqħid). Tabilħaqq li Alla ma jħobbx lit-tradituri <sup>58</sup>

(Dawk li ma jemmnu ma għandhom qatt jaħsbu li se jaħarbu flna minkejja li ġelsuha mill-mewr fit-taqbida ta' Badr). Tabilħaqq li ma jistgħux jaħarbu I-kastig ta' Alla <sup>59</sup>

Hejju kontrihom (I-għedewwa) kemm tistgħu qawwiet u qtajja' ta' zwiemel li bihom tbezzgħu I-għadu ta' Alla u I-għadu tagħkom, (iv rbezzgħu wkoll nies) oħra barra minnhom li intom ma tafuhomx (u għalhekk ma tafux il-ħażen u l-querq tagħhom, izda lil dawn) jaħnom Alla. Kull ħaga li tonfqu għal Alla, titħallsilkom sħiħ (f'din id-dinja u fl-Aħħar Jum), u ma tmorrx minn taħt <sup>60</sup>

(Izda jekk fl-għedewwa) imilu lejn is-sliem, mela mil lejh (lejn is-sliem inti wkoll Muħammad), u ħalli f'idejn Alla. Huwa tabilħaqq jisma' kollox u jaf kollox <sup>61</sup>

Izda jekk ikunu jridu jqarrqu bik (u mhux veru li jridu s-sliem), tabilħaqq li Alla jkun bizzejjed għalik. Huwa li qawwiek bl-għajnuna tiegħu u b'dawk li jemmnu <sup>62</sup>

(Mhux biss, talli kien Hu) li gab l-għaqda fi qlubhom: Li kieku nfaqt kulma jinsab fuq l-art, ma kontx iggib (dik) l-għaqda fi qlubhom, izda Alla għaqqqadhom (għax huwa Sid il-qlub). Huwa tabilħaqqq Qawwi u Ĝħaref <sup>63</sup>

Ja Profeta, Alla huwa bizzejjed għalik (u għal) dawk li jemmnu li jimxu warajk <sup>64</sup>

Ja Profeta, ġeggeg dawk li jemmnu biex jitqatlu. Jekk hemm fostkom għoxrin (ruħ) ta' sabar, (dawn) jegħilbu mitejn, u jekk fostkom hemm mijha, (dawn) jegħilbu elf minn dawk li ma jemmnu, għaliex (dawk ta' bla twemmin) huma nies li ma jifhmux (l-għerf ta' Alla) <sup>65</sup>

Issa Alla ħaffifilkom (it-toqol li kellkom fuqkom bħala Misilmin), u jaf li fikom hemm id-dgħufija (u għalhekk ħem għalikom fit-taqbid). Jekk fostkom hemm mitt (ruħ) ta' sabar, (dawn) jegħilbu mitejn, u jekk fostkom hemm elf. (dawn) jegħilbu elfejn, bir-rieda ta' Alla. Alla huwa ma' dawk li jistabru <sup>66</sup>

Ma jixraqx li Profeta jzomm ilsiera (tal-gwerra) qabel ma jkun qatel ħafna (mill-ghedewwa) fuq l-art (biex ibezza' lill-oħrajn). Intom tridu (tiksbu) dak li jgħaddi (fil-ħajja ta' din) id-dinja, izda Alla jrid (li tiksbu l-aħjar ħlas fil-ħajja) l-Oħra. Alla huwa Qawwi u Ĝħaref <sup>67</sup>

Li kieku mhux minħabba digriet ta' Alla li kien laħaq ħareg, (li min jizbalja fil-ħsieb, b'intenzjoni tajba, ma jkunx ikkastigat), kieku kien imisskom kastig mill-kbar minħabba dak li ħadtu (fi flus tal-fidwa ta' l-ilsiera tal-ġwerra) <sup>68</sup>

Mela (issa) gawdu l-priza (tal-gwerra) li qbadtu, li tiswa u hija tajba (għalikom). U ibzgħu minn Alla. Tabilħaqq li Alla Kollu Maħfrah u Ħanin <sup>69</sup>

Ja Profeta, għid lill-ilsiera li għandkom f'idejkom (wara t-taqbida ta' Badr): "Jekk Alla jsib xi gid fi qlubkom, jagħtikom dak li huwa aħjar minn dak li ttieħed. minnkom, u jaħfrilkom. Alla Kollu Maħfrah u Ħanin <sup>70</sup>

Izda jekk iridu. jittraduk. (Muħammad; u. juruk wicc b'ieħor, kun af li) huma tassew ittradew lil Alla (qabel it- taqbida ta' Badr), hekk li ta(k) is-setgħa fuqhom. Alla jaf kollox u Gharef <sup>71</sup>

Tabilħaqq li dawk li emmnu, emigraw (minn Mekka, art twelidhom) u. b'gidhom u bihom infushom tqabdu għal Alla, kif ukoll dawk (minni fost nies Medina) li tawhom) kenn u għenu(hom), dawn jidħlu għal xulxin (u f l-għid jinqasam bejniethom); U dawk li emmnu, izda m'emigrawx, m'intomx marbutin li tkħarsuhom, qabel ma. jemigraw. Izda jekk jitolbukom l-għajnejn dwar (ħwejjeg li. jolqtu). ir-religion, għandkom. (id-dmir) tgħinuhom (kontra l-għedewwa tagħħom, għaliex: huma ħutkom), ħlief (jekk jirolbukom tgħinuhom kontra) dawk. li magħħom għandkom patt. Alla jara sew dak li tagħħmlu <sup>72</sup>

U dawk li ma jemmnu, iħarsu lil xulxin. U jekk ma tagħħmlux dan (li nigali/koni, jigifieri li tkħallu l-pagani u tingħaqdu ma' dawk li jemmnu), ikun hemm taħwid fuq l-art u ħsara kbira <sup>73</sup>

Dawkeli emmnu, emigraw (minn Mekka) u tqabdu għal Alla, u dawk (minni fost nies Medina) li tawhom) kenn u għenufhom), dawk huma li jemmnu

tassee. Tagħhom il- maħfrah u gid kbir (fil-Genna) <sup>74</sup>

U dawk li, wara, emmnu, emigraw u tqabdu (għal- twemmin) flimkien magħkom, dawk huma minnkom (u magħkom). Izda (f'dak li huwa l-wirt) il-qraba ta' gewwa huma eqreb lejn xulxin fil-Ktieb ta' Alla. Tabilħaqq li Alla jaf b'kollox <sup>75</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**

# Maltese Quran

7. Al-A'raf

Select Verse

## 7. Al-A'raf

Alif Lam. Mim. Sad <sup>1</sup>

Ktieb li tnizzillek. (Muhammad). Mela ħalli ma jkun hemm ebda diqa f'sidrek minħabba fih; biex twissi bih u (ikun ta') tifkira għal dawk li jemmnu <sup>2</sup>

Imxu fuq dak li tnizzlilkom minn Sidkom, u la timxux wara sidien (foloz) minfloku (/zda intom) ftit tiftakru (fit-twissija) <sup>3</sup>

Kemm-il belt qridna u l-qilla tagħna gietha (għal għarrieda) billejl, jew waqt li kienu fin-nagħsa ta' wara nofsinhar <sup>4</sup>

It-talba tagħhom, meta giethom il-qilla tagħna, ma kinitx għajr li qalu: "Aħna tabilħaqeq konna ħzienat <sup>5</sup>

Aħna tabilħaqeq nistaqsu lil dawk li ntbagħtilhom (il- messagg tagħna), u tabilħaqeq nistaqsu lill-Mibgħutin <sup>6</sup>

Imbagħad tassew inħabbrulhom kollox. bl-għerf, għaliex (dejjem konna kullimkien, u qatt) ma konna neqsin <sup>7</sup>

U l-uzin dakinhar ikun bil-ħaqq. U dawk li l-kfief (tal- Mizien) tagħhom jitqalu (bl-għemejjel it-tajba), dawk huma r-rebbi ħin <sup>8</sup>

Izda min il-kfief tiegħu jiħfiefu (għaliex nieqsa mill- għemejjel tajba), dawk huma li tilfu lilhom infushom talli kienu jonqsu lejn is-sinjal tagħna <sup>9</sup>

Aħna saħħaħnienkom sew (b'kull gid) fuq l-art, u fiha għamilnielkom l-għajxien. (Izda intom) ftit tizzu ħajr (ta' dan) <sup>10</sup>

U ħlaqniekom, imbagħad sawwarniekom. Imbagħad għedna lill-angli:  
"Inxteħtu quddiem Adami' U huma nxteħtu; Iblis biss ma kienx minn dawk li nxteħtu jqimu <sup>11</sup>

Qal (Alla lil-Iblis: SX'zammek milli tinxteħet meta qabbadtek (tagħmel hekk) 7'  
Qal (Iblis): "Jiena aħjar minnu: (lili) ħlaqtni minn nar, u (lilu) ħlaqtu minn tajn <sup>12</sup>

Qal (alla): 'Mela inzel minnha (il-Gennaji Ma jkun (qatt) li titkabbar fihal Oħrogħ Inti. tabilħhaqq: mill-(A/ejjaq) imcekknin (ic mkasbrin):' I <sup>13</sup>

Qal (lis): "Agħtini aktar zmien (u la tikkastiganix) sal- Jum (li fih il-bnedmin) jitqajmu mill-mewt <sup>14</sup>

Qal (A/la): "Inti minn dawk li ngħataw iz-zmien <sup>15</sup>

Qal (db/is): 'Talli ġrigtni mit-triq (it-tajba), jiena tassew / J se noqogħdilhom (għasssa lill-bnedmin u nonsobhom) fit-triq) id-drittta tiegħek <sup>16</sup>

(Imbagħad tassew nigħom fu naħbar għalihom) minn quddiemhom u minn warajhom, minn fuq il-lemin tagħhom u minn fuq ix-xellug tagħhom. U m'Intix se ssib lil ħafna minnhom jizzuk ħajr (tat-tjieba kbira tiegħek fuqhom) <sup>17</sup>

Qal (Alla): 'Oħrog minnha mkasbar u mkeccil U min minnhom jimxi warajk, tassew nimla l-Infern bikom ilkoll <sup>18</sup>

(Imbagħad Alla dar fuq Adam u qallu): 'Ja' Adam; għammar inti u martek fil-Genna, u kulu minn fejn tridul Izda (la toqorbx lejn din is-sigra, għaliex tkunu mill-ħażienaf) <sup>19</sup>

U (ix-Xitan): fesfsilhom (xi ħaga) biex jurihom l-għera tagħhom (lz qabel) kienet moħbija minnhom, u qalilhom): 'Sidkom ma'zammkomx lura minn din is-sigra ħlief biex ina ssirux zewg angli, u langas tkunu minn dawk li jgħixu għal dejjem <sup>20</sup>

U ħalfilhom (hekk): 'Jiena tabilħaqq minn. dawk. li jiftħulkom għajnejkom! <sup>21</sup>

Għalhekk (ix-Xitan) waqqagħhom b'qerq. U meta daqu mis-sigra, intebħu bl-għera tagħhom. it-tnejn, u bdew iqiegħdu fuqhom xi weraq tal-Genna (biex

jitgħattew bihom). Sidhom sejħilhom. (u. qalilhom): Mela ma zammejtkomx lura minn dik is-sigra, u ma għedtilkomx li x- Xitan huwa għadu fil-beraħ tagħkom <sup>22</sup>

Huma t-tnejn (Adam u Eva) qalu: "Sidna, dnibna kontra tagħna nfusna, u jekk ma taħffilniex u ma tħennx għalina, tassew inkunu mitlufin" <sup>23</sup>

Qal (Alla): 'Inzlu 'I isfel għedewwa ta' xulxin L-art tkun l-għamara u l-għajxien tagħkom, għal xi zmien <sup>24</sup>

Qal (Allaj: 'Fiha tgħixu, u: fiha. tmutu, u minnha tinħargu) <sup>25</sup>

Ja wlied Adam, nizzilnielkom ilbies. li jostor l-għera tagħkom, u ħwejjeg sbieħ. Izda l-ilbies tal-biza' ta' Alla dak huwa l-aħjarl Dan huwa (wieħed) mis-sinjali ta' Alla, biex forsi jiftakru (fit-tjieba ta' Alla) <sup>26</sup>

Jawlied Adam, la tkallux ix-Xitan igarrabkom bħalma kien ħareg. lill-genituri tagħkom. mill-Genna, (li) nezzagħilhom ilbieshom biex jurihom l-għera tagħhom it- tnejn. Tabilħaqq Hi hu u sħabu (ix-xjaren l-oħra) jarawkom: minn fejn intom ma tarawhomx. Aħna għamilna x-xjaten ħbieb (w alleati ta') dawk li ma jemmnu <sup>27</sup>

VU meta jagħmlu għemil faħxi, jgħidu: 'Sibna. lil missirijietna jagħmlu dan, u Alla ordnalna (nagħħmlu) dan.' Għid(ilhom. Muħammad): "Tabilħaqq li Alla ma jamarx l-għemnejjal faħxija. Jaqaw tgħidu dwar Alla dak li ma tafux" <sup>28</sup>

Għid (Muħammad): 'Sidi amar il-ħaqeq. Zommu ħarsitkom (/ejħ) f'kull post ta' talb, sejħulu, u oqogħdu biss għad-din tiegħu. Bħalma bdiekom (fig l-art meta ħalaqkom, hekk. ukoll) terggħu. Iura: (minnha għal għandu) <sup>29</sup>

(Lil uħud mexxa. fit-triq it-tajba, u oħrajn kienu ) jistħoqqu. t-telfien. Huma ħadu x-xjaten bi ħbieb (v/ ) alleati tagħhom), mintlok lil Alla, u jaħsbu li huma fit- triq it-tajba <sup>30</sup>

Ja wlied Adam, ħudu (s i/bsu) l-aħjar ħwejjeg tagħkom f'kull (ħin u f'kull) post ta' talb, u kulu u ixorbu, mingħajr ħela (/anqas fl-ilbies). Huwa ma jħobbx. lill-ħaljin <sup>31</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Min għamel ma jiswewx il- ħwejjeg sbieħ ta' Alla li Hu sawwar għall-qaddejja tiegħu, u l-ikel tajjeb għall-ghajnejn (tagħhom) 7' Għid: sF'Jum il-Qawmien, dawn (il-ħwejjeg tajba) ikunu biss għal dawk li emmnu (f'Alla) fil-ħajja fid-dinja" B'hekk infissru bir-reqqa s-sinjal (tagħna) lil nies li jafu <sup>32</sup>

Għid(ilhom ukoll Muħammad): "Alla għamel biss ma jiswewx l-għemnejjel faċxija, dawk minnhom li jidhru u dawk moħbijsa, kif ukoll il-ħtija u l-aggressjoni mingħajr ħaqeq, u li xxierku (a//at oħra) ma' Alla, mingħajr ma nizzel is-setgħa li tagħmlu dan, u li tgħidu dwar Alla dak lima tafux <sup>33</sup>

U kull nazzjon (li .kasbar lill-Mibgħutin ta' Alla) għandu zmien (f'din id-dinja). Meta jasal zmienhom (għall-kastig), ma jtawlux (il-kastig) b'siegħha, u lanqas inaqqsu(h b" siegħha) <sup>34</sup>

Ja wlied Adam, jekk jigukom Mibgħutin minn fostkom li jħabbrulkom is-sinjali tiegħi, min jibza' minn Alla u jagħmel it-tajjeb, ma jkollhomx biza' fuqhom u lanqas jitnikku <sup>35</sup>

U dawk li jgħidbu s-sinjali u r-Rivelazzjoni tagħna u jitkabbru kontrihom, dawk huma nies in-Nar, u fih jgħammru għal dejjem <sup>36</sup>

Min huwa agħar minn min jaqla' l-gideb dwar Alla, jew (li jgħiddeb is-sinjali tiegħu': Dawk, isibhom sehemhom mill-Ktieb. (tal-ligi ta' Alla), u meta l-Mibgħutin tagħna (l-angli) jiguhom biex jeħdulhom irwieħhom, huma jgħidu (lill-ħażiena): 'Fejn huma dawk fl-allat foloz) ti kontu ssejħu minflok lil-Alla (forsi jeħihsukom) 7' Huma jwiegħu: "Telquna," u (hekk) jixhdu kontra tagħhom infuħhom li huma kienu ma jemmnu <sup>37</sup>

(F'Jum. il-ħaqeq, Alla) jgħid(ilhom): 'dħlu fin-Nar flimkien ma' gnus ta' ginn u nies li għaddew qabilkom. ' Kull darba li jidħol gens (fin-Nar, arah) jisħet lil ħuh (il- gens ta' qablu), hekk li meta Ikoll jilħqu lil-xulxin fi, l- aħħar wieħed fosthom jgħid dwar ta' l-ewwel: "Sidnal Dawk tellfuna t-triqi Mela aġħtihom kastig doppju fin- Nar,' Huwa jgħid: "Kulħadd imissu (kastig) doppju, izda ma tafux (dwar dan) <sup>38</sup>

L-ewwel (gens) fosthom jgħid lill-aħħar wieħed: cIntom' ma kontux aħjar minna (biex jitnaqqsilkom il- kastig). Mela duqu l-kastig ta' dak li kontu tiksbu (bil- ħażen tagħkom) <sup>39</sup>

Tabilħhaqq li dawk li jgħidbu s-sinjali u r-Rivelazzjoni tagħna, u jitkabbru kontrihom, ma jinfethulhomx bwieb is-sema, u lanqas jidħlu l-Genna sa ma l-

gemel jgħaddi minn għajn il-labrah, Hekk inħallsu (bil-kastig) lill-ħatjin <sup>40</sup>

Fl-Infern għandhom il-friex (tagħħom), u fuqhom saffi (sħaħi tan-nar) jgħattuhom. Hekk inħallsu (bil-kastig) lill- ħziena <sup>41</sup>

Izdadawlk li jemmnu u jagħmlu għemnejjal tajba Aħna ma ngħabbu lil ħadd aktar milli jiflaħ dawk huma nies il-Genna, u fiha jgħammru għal dejjem <sup>42</sup>

nnezzgħu(hom) mill-mibegħda (u l-għira) f'qalbhom: Taħthom għad jigru x-xmajjar, u jgħidu: STifħir lil Alla li mexxiена sa dan (il-ħlas tajjeb). Ma konniex naqbdu t-triq it-tajba, li kieku Alla ma mexxiniex (fiha). Tassew li l-Mibgħutin ta' Alla gewfna) bis-sewwa; U (it-tajbin) ikunu msejħha. (u. l-angli jħabbru lhom dan. il-kliem): "Din hija l-Genna li ngħatat il-kom b'wirt, ta' dak (it-tajjeb) li kontu tagħħmlu <sup>43</sup>

U nies il-Genna jsejħu lil-nies in-Nar (u jgħidulhom): "Sibna dak li kien wegħedna Sidna bis-sewwa. (/ssa intom) sibtu dak li kien wegħedkom Sidkom bis- sewwa 7' Huma jgħidu: 'Ival' Izda widdien fosthom għad isejjaħ (hekk): "Is-saħħta ta' Alla fuq il-ħziena <sup>44</sup>

li jfixxlu u jzommu (lil ħaddieħor) minn triq Alla, u jixti quha mgħħawga, u ma jemmnu fil-ħajja) l-Oħra <sup>45</sup>

U bejniethom hemm. velu (fi bħal sur għali jifred il- Genna mill-Infern), u fuq is-swar hemm irgiel li jagħrfu lil kulħadd mill-marki tagħħom. U jsejħu lil nies il- Genna (u jgħidulhom): "Sliem għalikomt' Huma (ta' fuq is-swar) ma jidħlu lux fiha, għad li huma jittamaw (ħafna. dan) <sup>46</sup>

U meta ħarsithom tiddawwar lejn nies in-Nar, jgħidu: 'Sidna, la tagħmilniex man-nies il-ħziena' <sup>47</sup>

Nies is-swar isejħu lil xi rgiel ((i jinsabu fl-Inferm u) li jagħrfuhom mill-marki, tagħhom, u jgħidu(/hom): 'Ma swielkom xejn dak (il-gid kbir jew l-għadd kbir tagħkom) li gbartu, u (lanqas ma swielkom) li kontu titkabbru' <sup>48</sup>

Jaqaw dawn (in-nies twajba, izda dgħajfa) ma humiex dawk li ħliftu li Alla ma jsawwabx il-ħnien (tiegħu) fuqhom" (U nies is-swar jgħidu lit-tajbin): Idħlu l-Gennat Ma hemm ebda biza' fuqkom u lanqas titnikktuf <sup>49</sup>

U nies in-Nar isejħu lil nies il-Genna (ww jgħidulhom): 'Roxxu fuqna xi ftit ilma, jew minn dak li Alla takom għall-għajxien tagħkom. ' Huma jwegħbuhom: 'Tabilħaqq li Alla jipprobixxi li dawn it-tnejn jingħataw lil dawk li ma jemmnu' <sup>50</sup>

dawk li ħadu d-din tagħhom b'mogħdija ta' zmien u bil-logħob, u qarrqet bihom il-ħajja (bit-rellix tagħha f'din) id-dinja 7 Ilum ninsewhom (u nħalluhom fil-kastig tagħhom), bħalma huma nsew (din) il-laqqha ta' dan il-Jum tagħhom, u kienu jicħdu s-sinjal tagħna <sup>51</sup>

Tassew gibnielhom (/i/ nies Mekka) Ktiegħi, u fissimieħ bl-għarfien: tmexxija tajba u ħnien (izinn A/la) għal nies li jemmnu <sup>52</sup>

Jaqaw qegħdin jistennew biss li jseħħi 7 Dakinhar li jseħħi (f'Jum. il-Ħaqq), dawk li qabel kienu. nsewh, jgħidu: 'Il-Mibgħutin ta' Sidna gew bis-sewwa. Tgħid għandna min jidħol u jaqbez għalina, jew. (inkella) nintbagħtu (lura fid-dinja),

u nagħmlu dak (it-tajjeb) li ma. konniex nagħmlu (f'ħajnejn)f' Huma tilfu lilhom infushom, u telaqhom dak il-gideb (kollu dwar: l-allat u dwar. l-idoli) li kienu jaqilgħu (u sfaw waħidhom, mingħajr għajjnuna) <sup>53</sup>

Tabilħaqq li Sidkom huwa Alla li ħalaq is-smewwiet u l-art f'sitt ijiem, imbagħad intasab fuq it-Tron. Huwa jgħatti n-nhar bil-lejl, u (kull wieħed minnhom: it-tnejn) jigri bil-ħeffa wara l-ieħor. (Huwa ħalaq) ix-xemx, il-qamar, u l-kwiekeb (u għamilhom) joqogħdu għall-amar tiegħi. Tiegħi l-ħolqien u l-amar. Jitbieret Alla Sid il-ħolqieni <sup>54</sup>

Sejħu (ja bnedmin) lil-Sidkom b'umilta u fis-satra. Huwa ma jħobbx lil dawk li jiksru l-ligi <sup>55</sup>

La tagħmlux ħsara fuq l-art wara li ssewwiet, u sejħulu bil-biza' u bit-tama. Tabilħaqq li l-ħniena ta' Alla qrib dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>56</sup>

Huwa li jibgħat l-irjieħ. bi bxara quddiem il-ħniena tiegħi (li hija x-xita), hekk li meta (l-irjieħ) jerfgħu sħab tqil (bl-ilma), insuquh lejn art mejta u nnizzlu fuqha l-ilma, u noħorgu bih mill-frott kollu. Hekk ukoll noħorgu l-mejtin (għall-ħajja), biex forsi tiftakru <sup>57</sup>

U l-art tajba toħrog il-ħxejjex tagħha, bir-rieda. ta' Sidha, izda (l-art) ħażina ma toħrogx (il-ħxejjex) għajr b'xeħħha. Hekk infissru s-sinjal (tagħna) lil nies li jizzu ħajr <sup>58</sup>

Aħna tabilħaqq bgħatna lil- Noc għand niesu u qal(ilhom): "Ja niesi, qimu lil Allal Ma għandkomx alla ieħor għajru. Jiena nibza' li (jekk se tibqgħu tqimu l-

idoli) se jkollkom il-kastig ta' Jum kbir <sup>59</sup>

Il-kbarat ta' niesu qalu: 'Aħna tabilħaqq qegħdin narawk f'telfien mill-aktar car  
<sup>60</sup>

Qal(ilhom Noc): 'Ja niesi, ma ninsab f'ebda telfien, izda jiena I-Mibgħut minn Sid il-ħolqien <sup>61</sup>

Jiena nwasslilkom il-messaggi ta' Sidi. (għall-gid tagħkom), nagħtikom pariri, u naf minn Alla dak li intom ma tafux <sup>62</sup>

Jew qegħdin tistagħġibu li gietkom tifkira minn Sidkom ma' ragel minn fostkom, biex iwissikom u jkollkom il- biza' ta' Alla, u forsi tintwera ħniena magħkom <sup>63</sup>

Izda huma giddbuh, u Aħna ħlisna (mid-dilluvju) lilu u lil ta' miegħu, fl-arka, u għerriqna lil dawk li giddbu s- sinjali: tagħna. Huma kienu tabilħaqq nies għomja (f'qalbhom u f'moħħhom) <sup>64</sup>

U (bgħatna) għand (in-nies ta') Għad' lil ħuhom Had (bħala Profeta). Qal(ilhom): "Ja niesi, qimu lil Allal Ma għandkomx alla ieħor għajru. Mela ma tibzgħux (minnu) <sup>65</sup>

Il-kbarat ta' dawk li m'emmnux fost niesu qalu: 'Aħna tabilħaqq qegħdin narawk fil-bluha, u tassew naħsbu li inti mill-giddibin <sup>66</sup>

Qal(ilhom): 'Ja niesi, ma hemm ebda bluha fija, izda jiena Mibgħut minn Sid il-ħolqien' <sup>67</sup>

Jiena nwasslilkom il-messaggi: ta' Sidi, u jiena magħkom bniedem sincier li jiftħilkom għajnejkom <sup>68</sup>

Jew qegħdin tistagħġgbu li gietkom tifkira minn Sidkom ma' ragel minn fostkom, biex iwissikom 7 U ftakru meta għamilkom werrieta wara nies Noc, u ziedkom fil-kobor u l-qawwa ta' gisimkom. Ftakru fil-grazzji ta' Alla, biex forsi tkunu rebbiħin <sup>69</sup>

(Qaluf/u): 'Jaqaw gejtna biex inqimu lil Alla, waħdu, u nhallu dak li kienu jqimu missirijietna 2 Għibilna dak (il- kastig) li qiegħed twegħedna (u theddidna bih), jekk inti minn dawk li jgħidu s-sewwa <sup>70</sup>

Qal (Hid lil niesu): 'Tassew nizlu fuqkom; mingħand Sidkom, kastig u għadab. Jaqaw qegħdin tħaqquha miegħi dwar ismijiet (ta' allat) li semmejtu intom u missirijietkom mingħajr ma Alla nizzel (ebda) prova dwarhom 7 Mela stennew (il-kastigjl Jiena tassew qiegħed nistenna magħkom) <sup>71</sup>

U ħlisna lilu u lil ta' miegħu, bil-ħniena tagħna, u qtajna (u xejjinna) dak li baqa' minn dawk li giddbu s- sinjali tagħna u ma kinux jemmnu <sup>72</sup>

U (bgħatna) għand (in-nies ta') Tamdd" lil-ħuhom Salih (bħala Profeta).

Qalilhom): 'Ja. niesi, qimu lil Allaf. Ma għandkomx. alla: ieħor għajru. Tassew waslilkom sinjal car minn Sidkom. Din il-gemla ta' Alla hija sinjal għalikom.

Mela ħalluha tiekol f'art Alla, u la tagħmlulhiex deni, għaliex inkella jigi fuqkom kastig ta' wgħiġi<sup>73</sup>

U ftakru meta għamilkom werrieta wara l-għad, u takom għamara fuq l-art (ta' 'al-ħiġr) biex tibnu palazzi fil-witat tagħha, u tħaffru djar fl-igbla. U ftakru (ukoll) il-grazzji ta' Alla (li ġadtu) u tagħmlux ġażen fuq l-art bil-ħsara tagħikom<sup>74</sup>

Il-kbarat ta' dawk li tkabbru fost niesu qalu (b'sarkazmu) lil dawk meqjusa dgħajfa, (jigifieri) dawk fosthom. li emmnu: "Tafu li Salih huwa Mibgħut minn Siduf' Huma qalu(lhom): 'Aħna tabilħaqeq nemmnu f'dak li ntbagħha bih<sup>75</sup>

Dawk li tkabbru qalu: 'Aħna ma nemmnu f'dak li temmnu intomi<sup>76</sup>

Għalhekk qatlu l-gemla u kisru l-amar ta' Alla filwaqt li qalu: 'Ja Salih, għiblha dak (il-kastig) li: qiegħed twegħedna. ( 4 theddidna bih), jekk inti (wieħed) mill-Mibgħutini<sup>77</sup>

U ġadhom it-tregħid ta' l-art, u mas-sebħ kieni mixħutin fl-art (għal mejta) fi-djarhom<sup>78</sup>

Għalhekk (Salih) tahom dahru, filwaqt li qalfi/hom): 'Ja niesi, wassaltilkom il-messagg ta' Sidi, u ftaħtilkom għajnejkom. Izda intom ma' tħobbu min jifthilkom għajnejkom<sup>79</sup>

U (bgħatna wkoll) lil-Lot u qal lil-niesu' (f'Sodoma): Zjaqaw tagħmlu għemnejjal

faħxija (ta' omosesswalita) li ħadd qabilkom fil-ħolqien ma għamel <sup>80</sup>

Intom tersqu lejn I-irgħiel bix-xewqa tal-gisem, flok lejn in-nisa. Intom tassew nies bla razani <sup>81</sup>

t-twegiba ta' miesu ma' kinitx. Ħlief li qalu: Għorguhom. (lil Lot u lil sħabu) mill-belt tagħkom! Dawk tabilħhaqq nies li jzommu s-safa, (mhux bħalna) <sup>82</sup>

U ħlisna lili u lil niesu, Ħlief lil martu, li kienet minn dawk li nqeddu <sup>83</sup>

U bgħatna fuqhom xita (ra' gebel tafli). U ara kif kien imiem il-ħatjin <sup>84</sup>

U (bgħatna) għand (in-nies ta') Madjan' lil-ħuhom Xugħajeb. Qal(i/hom): 'Ja. niesi, qimu lil-Allal Ma għandkomx alla ieħor għajru. Tassew waslilkom sinjal car minn Sidkom. Mela agħtu l-kejl u l-uzin mistħoqq, u. la ccaħħdux lin-nies minn dak li hu tagħhom, u lanqas tagħmlu ħsara fuq l-art wara li ssewwiet. Dak huwa aħjar għalikom, jekk intom temmnu <sup>85</sup>

U latoqogħidux f'kull triq, theddu (li/ min ikun gej biex jismagħni), u zzommu mit-triq ta' Alla lil-min jemmen fi, u tixtiquha (tkun zriq) mgħawga. U ftakru meta kontu ftit, u mbagħad kattarkom. Araw kif kien it-tmiem ta' nies il-ħsara <sup>86</sup>

U jekk hemm gemgħa minnkom li temmen f'dak li jiena ntbagħatt bih, u gemgħa (oħra) li ma temminx, mela stabru sa ma Alla jagħmel ħaqq minna. Huwa l- Aħjar li jagħmel ħaqq <sup>87</sup>

Il-kbarat ta' niesu, li tkabbru ( 2 caħdu t-twemmin f'Alla), qalu: "Tassew li noħorguk, ja Xugħajb, u lil dawk miegħek li jemmnu, mill-belt tagħna; inkella erggħu lura għat-twemmin tagħna' Huwa qal: 'Anki jekk aħna nistmerru (dan)

88

(Inkunu qeqħidin naqilgħu gideb kontra Alla, kieku nerggħu lura għal twemminkom, wara li Alla ġelisna minnu. Ma jixirqilniex li nerggħu lura għalihi, ġiliegħ jekk Alla Sidna jkun irid fdan iseħħi). Sidna jesa' I-għarfien ta' kollox. F'idejn Alla ġallejna. Sidna, agħmel ġaqeq bejnna u bejn niesna bis-sewwa. Inti I-Aħjar fost dawk li jagħmlu ġaqeq 89

Il-kbarat ta' niesu, li m'emmnu, qalu: 'Jekk timxu wara Xugħajb, mela intom tkunu t-tellifin 90

U t-tregħid ta' I-art ġadhom, u mas-sebħ kienu mixxutin fl-art (għal mejta) fi djarhom 91

dawk li giddbu lil Xugħajb, bħallikieku qatt ma għexu fihom. Dawk li giddbu lil Xugħajb, kienu huma t-tellifint 92

U (Xugħajb) tahom dahru u qal: 'Ja niesi, jiena wassaltilkom il-messaggi ta' Sidi, u ftaħtilkom għajnejkom. Izda għaliex għandi nitnikket għal nies li ma jemmnu 93

Qatt ma bgħatna f'belt lil ebda Profeta (li mbagħad kien michħud) mingħajr ma ġadna lil niesha bit-taħbit u I-ħsara biex forsi jiccekknu (kollhom umilta u jindmu) 94

Imbagħad biddilnie(/hom) id-deni (li kieni fih) f'gid, sa ma kibru fl-għadd u ssaħħu, u qalu: 'Lil missirijietna (ukoll): missuhom: l-hemm u l-hena" Għalhekk ġhadniehom għal għarrieda meta ma kinux qegħdin jintebħu (bil-ħsara li giet fuqhom) <sup>95</sup>

Li kieku nies l-iblief emmnu u bezgħu minn Alla, konna nifħu fuqhom barkiet mis-sema u l-art, Izda huma giddbu (is-sinjali li waslu lilhom u lill-Mibgħutin), u ġhadniehom minħabba (il-ħażen) li kieni qegħdin jiksbu (b'għem il-hom) <sup>96</sup>

Jaqaw nies l-iblief iserrħu rashom li l-qilla tagħna ma hijiex se tigħiġom (għal għarrieda) billejl, waqt li huma reqdin <sup>97</sup>

Jew nies l-iblief serrħu rashom li l-qilla tagħna ma hijiex se tigħiġom (għa' għarrieda) binhar, waqt li jkunu jilagħbu (u jaħlu ħinħom fil-frugħat) <sup>98</sup>

Jaqaw serrħu rashom mill-pjan sigriet ta' Alla (imħejji għalihom) Ma jserrħux rashom mill-pjan sigriet ta' Alla ħlief it-tellifin <sup>99</sup>

Ma kinitx (bizzejjed it-tagħlima) għal dawk li wirtu l-art wara niesha (li għexu qabilhom u nqedu) li, kieku ridna, stajna nolqtuhom. (bil-kastig tagħna) minħabba fi dnubietħom, u konna nqiegħdu sigill fuq qlubhom biex ma jisimgħux (u ma jkun ux jistgħu jifhmu t-twissija) <sup>100</sup>

Dawk huma (Muhammad) l-iblief li qegħdin nagħtuk aħbarhom. Il-Mibgħutin tagħhom gewhom bis-sinjali c- cari (dwar is-setgħa: ta' Alla), izda ma' ridux jemmnu f'dak li giddbu qabel. Hekk iqiegħed Alla sigill fuq qlub dawk li ma jemmnux <sup>101</sup>

U ma' sibniex lil ħafna minnhom iħarsu r-rabta (tagħhom ma' Alla), u sibna li ħafna minnhom ħziena <sup>102</sup>

Imbagħad bgħatna, warajhom, lil Mosc bis-sinjali tagħna għand il-Fargħun u l-kbarat tiegħi, u caħduhom. Issa ara kif kien it-tmiem ta' nies il-ħsara <sup>103</sup>

Mosc qal: €Ja Fargħun, jiena Mibgħut minn Sid il- ħolqien <sup>104</sup>

Huwa dmiri li ma ngħidx dwar Alla għajr is-sewwa, Jiena gibtilkom sinjal car minn Sidkom (li juri li qiegħed ngħid is-sewwa). Mela ibgħat miegħi lil Ulied Israelf <sup>105</sup>

Qal (il-Fargħun): "Jekk tassew gejt b'sinjal, mela gibu (ha narawh), jekk qiegħed tgħid is-sewwat <sup>106</sup>

Huwa (Mosc) xeħet il-ħatar tiegħi (fl-art) u ara, (sar) serp fid-dieher <sup>107</sup>

U (Mosc) ħareg idu, uara, (dehret) bajda (u kollha dija) għal dawk li kienu jħarsu (ejha) <sup>108</sup>

Il-kbarat ta' nies il-Fargħun qalu: "Dan tassew saħħar jilħaqlu <sup>109</sup>

Huwa jrid joħrog kom (bis-seħer tiegħi) minn artkom. Mela x'inhu l-amar tagħikkom <sup>110</sup>

Qalu (lill-Fargħun): 'Zomm ilil u lil ħuh (għal xi zmien), u ibgħat fl-ibljet nies li jidbru/lek is-sħaħar' <sup>111</sup>

igibulek kull saħħar għaref <sup>112</sup>

U s-ħaħar gew għand il-Fargħun u qalu: "Tabilhaqq sejkollna l-ħlas, jekk-aħna nkunu r-rebbiħin" <sup>113</sup>

Qal(i/hom): "Iva, u tkunu minn dawk qrib. (tiegħi wkoll) <sup>114</sup>

Qalu: 'Ja Mosc, jew tixxhet (il-ħatar inti l-ewwel), jew inkella nixxħtu aħna <sup>115</sup>

(Qalfilhom): "Ix-xħtu intom" U meta xeħtu (l-oħra u l-ħbula tagħhom), saħħru. għajnejn in-nies, qanqlu biza' kbir fihom, u għamlu seħer kbir <sup>116</sup>

U nebbahina lil Mosc (u għednielu): 'Ix-xħet il-ħatar tiegħekf' U arah, bela' l-qerq tagħhom <sup>117</sup>

B'hekk seħħi is-sewwa, u gie fix-xejn dak li kienu jagħmlu <sup>118</sup>

U hemmhekk dlonk ingħelbu (il-Fargħun u l-kbarat tiegħi) u tbaxxew <sup>119</sup>

U s-ħaħar inxteħtu fl-art jagħtu qima <sup>120</sup>

Huma qalu: 'Nemmnu f'Sid il-ħolqien' <sup>121</sup>

Sid Moscu Aroni <sup>122</sup>

Il-Fargħun. qal(i/hom): 'Emmintu. fih qabel ma nagħtikom permess jien 2 Dan tassep tnassis li nassastu fil-belt (flimkien ma' Mosc) biex toħorgu minnha. lil niesha (lill-Egizzjani, u fiha jgħixu l-Lhud minflokhom). Izda (dalwaqt) tkunu taful' <sup>123</sup>

Tassew li naqtagħilkom idejkom u rigejkom, id ta' naħha u rigel ta' naħha oħra, imbagħad insallabkom ikolli <sup>124</sup>

Qalu (is-sħaħar): "(B'daqshekk' Xi darba jew oħra) aħna sejrin lura għand Sidna <sup>125</sup>

Inti ma tivvendikax ruħek minna ħlief minħabba li emminna fis-sinjal ta' Sidna, meta gewna,' (Imbagħad talbu hekk): "Sidna, aġħtina s-sabar (waqr il-kastig li se.) jaġħtina: l-Fargħun), u. ġudilna rwieħna meta aħna mitluqin f'idejk, Misilmin <sup>126</sup>

Il-kbarat ta' nies il-Fargħun qalu: '(Ja Fargħun) se tħalli lil Mosc u lil niesu jaġħmlu ħsara fuq l-art, u jitlaq lilek u lill-allat tiegħek 77 Qal (il-Fargħun): "Se noqtlu s- subien. tagħhom, u nħallu n-nisa tagħhom. ġajjin (imjassrin magħna). Aħna tabilħaqq naħkmu fuqhom <sup>127</sup>

Moscqal lil niesu: "Itolbu l-għajjnuna ta' Alla, u stabrul Tabilħaqq li l-art hija ta' Alla, u jagħtiha b'wirt lil minn irid minn fost il-qaddejja tiegħu. L-(aqwa) tmiem huwa ta' dawk li jibzgħu minn Alla" <sup>128</sup>

Huma (il-Lhud) qalu: 'Aħna għarrabna d-deni qabel ma gejtna, kif ukoll wara li gejtna" Qal(ilhom): "Għandu mnejn Sidkom jeqred l-għadu tagħkom, jagħmilkom werrieta fuq l-art, u jara kif iġġibu rwieħkom" <sup>129</sup>

U għarrabna lil nies il-Fargħun bi snin ta' nixfa kbira u nuqqas ta' frott, biex forsi jiftakru (fit-twissija ta' Alla) <sup>130</sup>

U meta giehom il-gid, qalu: "Dan tagħna (għaliex ħaqqna)" Izda meta giehom id-deni, qisuh b'xorti ħażina minħabba Mosc u dawk ta' miegħu. (Xejn minn dan, għaliex) ix-xorti ħażina tagħhom kienet biss (gejja minn) għand Alla, izda ħafna minnhom ma kinux jafu <sup>131</sup>

Huma qalu: 'Ikun xi jkun is-sinjal li ggib biex issaħħaruna bih, aħna m'aħniex se nemmnukt <sup>132</sup>

U bgħatna fugħom. l-għargħar, il-gurati, il-qamel, iz-zringijiet, u d-demm sinjali cari, izda huma tkabbru (u caħdu t-twemmin), u kienu nies mill-agħar <sup>133</sup>

Kull meta waqa' fuqhom il-kastig, qalu: "Ja Mosc, itlob lil Sidek għalina, bis-saħħa tar-rabta. tiegħu miegħek. Jekk tneħħi minn fuqna l-kastig, zgur nemmnuuk, u nibagħtu miegħek lil Ulied Israel" <sup>134</sup>

Izda meta neħħejna minn fuqhom il-kastig, sa zmien (l- għarqa) li kellhom jaslu għalihi, arahom jerggħu jiksru kelmithom <sup>135</sup>

Għalhekk tħallasna minnhom, u għerriqniehom. fil- baħar talli giddbu s-sinjal tagħna u ma tawx kashom <sup>136</sup>

U lin-nies li kienu maħqurin (mill-Fargħun u minn niesu) tajniehom b'wirt il-Lvant u l-Punent ta' l-art li konna berikna, u l-kelma t-tajba ta' Sidek laħqet il-milja tagħha ma' Wlied Israel, għaliex kienu stabru (fit-tbatijiet tagħħom), filwaqt li qridna kulma kienu għamlu l- Fargħun u niesu, u kulma kienu bnew <sup>137</sup>

U qsamna l-baħar b'Ulied Israel, u gew fost nies mogħtija. għall-idoli tagħħom. Qalu (Ufied Israel): 'Ja Mosc, agħmlilna alla bħalma (dawn) għandhom allat (tagħħom).' Qal(ilhom): "Intom tabilħaqq nies li ma tafux (x'qegħdin titolbuji) <sup>138</sup>

Tabilħaqq li dak (il-ħażen ta' l-idolatrija) li dawn (in- nies) jinsabu fih iwassal għall-qerda, u huwa fieragħ dak li qiegħdin jagħmlu <sup>139</sup>

(Qalfilhom ukoll Mosc): 'Jaqaw se nfittxilkom alla (ieħor) minflok Alla, meta kien Hu li ppreferiekom fuq il-ħolqien (kollu) <sup>140</sup>

(U ftakru) meta ġlisniekom minn nies il-Fargħun li kienu jgarrbukom (u jaħqrukom) bl-agħar tbatija, joqту s-subien tagħħom filwaqt li jħallu lin-nisa tagħħom ħajjin (imjassrin magħħom). F'dan kien hemm tigrib kbir minn Sidkom <sup>141</sup>

U rfajna għal Mosc (zmien) tletin lejla, u għamilniehom sħaħ b'għaxra (oħra), hekk li (b'kollo) iz-zmien maħsub ta' Sidu kien ta' erbgħin lejla. U Mosc qal lil ħuh Aron: 'Oqgħod minfloki fost niesi, agħmel il-gid (fosthom), u la timxix fit-triq ta' nies il-ħsaral <sup>142</sup>

U meta Mosc gie fiz-zmien maħsub tagħħna, u kellmu Sidu, (Mosc) qal: "Sidi, urini (lilek innifsek), biex iħares lejk. (Alla) qal: S'M'intix se tarani, izda ħares lejn il-muntanja: jekk izzomm f'posta, se tarani.' Izda meta Sidu deher (fis-sebħ tiegħi) lill-muntanja, għamilha frak, u Mosc nxteħet fl-art mitluf minn sensih. U meta (Mosc). stejqer qal: "Sebħ lilekt Jiena (sogħbien) dort lejk bl-indiema, u jiena l-ewwel fost dawk li jemmnu" <sup>143</sup>

Qal (Alla): la Mosc, Jiena għażiltek fuq in-nies fl-oħra) bil-messaggi tiegħi (li għaddejtlek), u bi kliemi (li Jiena għedilek). Mela ħu (il-gieħ) li tajtek, u kun minn dawk li jizzu ħajri <sup>144</sup>

U ktibnielu fuq kull ħaga, fuq it-twavel, bi twissija u tifsir bir-reqqa ta' kollo, 'Mela ħudhom, (zommhom u ħarishom) bil-qawwa (tiegħek kollha), u amar lil niesek izommu ma' l-aħjar li fihom (dawn it-twavel). Se nurikom (dalwaqt) dar il-ħażien <sup>145</sup>

Se nbiegħed mis-sinjali tiegħi lil dawk li jitkabbru fuq l-art, mingħajr ħaqq (u ma nħallihomx jifhmuhom; dawk.) li mqar) jekk jaraw. kull sinjal (u miraklu ieħor, xorta waħda) ma jemmnux fi. U jekk jaraw it-triq it-tajba, ma jeħduhiex bi trigħithom), izda jekk jaraw triq il-ħtija, (arahom) jeħduha bi. triqfirhom). Dak għaliex. huma giddbu s-sinjali tagħħna, u ma tawx kashom <sup>146</sup>

Dawk li jgiddbu s-sinjali tagħna u l-laqgħa ta' (il- Hajja) l-Oħra (ma' Alla), jistaw fix-xejn l-għemejjel tagħhom. Jaqaw se jitħallsu għajr ta' dak li kien jagħmlu

<sup>147</sup>

U nies Mosc, wara (it-tluq tiegħu lejn. il-muntanja), ġadu (b"alla tagħhom) xbieha ta' għogol magħmul mit- tizjin: (tad-deheb u l-fidda) tagħhom, u kien jgħajjat (meta jgħaddi r-riħ minnu). Mela ma rawx li (dan l- għogol) la jkellimhom u lanqas jurihom it-triqż Huma ġaduh (għall-qima tagħhom). u kien jagħmlu

<sup>148</sup>

U meta nidmu sewwa (minn dak li kien għamlu), u raw li kienu mitlufin, qalu: 'Jekk Sidna ma' jħennx għalina u jaħfrilna, tassew inkunu fost it-tellifint

<sup>149</sup>

Meta Mosc rega' lura għand niesu, mgħaddab u (fl- istess ħin) imnikket (għaliex qiemu l- għogol), qalilhom): Huwa ta' għajjb dak li għamiltu fin-nuqqas tiegħi. Jaqaw. ridtu tgħagglu, (kontra) l-amar ta' Sidkom (ur ma flaħtux tistennejni ninzel mill-muntanja) 17 U (fl- għadab tiegħi) rema t-twavel (tal-ligi), qabad ras ġu, u gibdu lejh. Qal (Aron): SBin ommi, in-nies qisuni dgħajnejf (u ma'tawx kasi), u kienu għoddhom qatluni. Mela la tferraħx bija lill- għedewwa: (tagħna), u la tgħoddnix man-nies il- ħziena

<sup>150</sup>

Qal (Mosc): "Sidi, aħfer lili u lil ħija, u daħħalna fil- ħnien tiegħek. Inti l-Aktar ħanin fost min iħenn

<sup>151</sup>

Tabiħhaqq li-dawk li għażlu għalihom l- għogol se jmissħom għadab minn Sidhom u tkasbir fil- ħajja £ (din) id-dinja. Hekk inħallsu lil dawk li jaqilgħu l- gideb

<sup>152</sup>

Izda dawk li jagħmlu l-għemejjel ħziena, imbagħad wara jindmu u jemmnu, tabilħaqq li Sidek, wara dan, huwa Kollu Maħfrah u Hanin [153](#)

U meta l-għadab għadda minn fuq Mosc, (Mosc) ħa t-twavel, u fil-kitba tagħhom kien hemm tmexxija tajba u ħnien għal dawk li jibzgħu minn Sidhom [154](#)

Mosc (imbagħad) għazel sebgħin ragel minn niesu għal waqt (li fih kellha sseħħħ) il-laqqha magħna, u meta ħadhom it-tregħid (tal-muntanja), qal (Mose): 'Sidi, li kieku ridt, sa minn qabel kont teqred lilhom u lili. Kont forsi se teqrirdna minħabba dak li (dawn) il-boloh fostna għamlu (meta talbu li jaraww wicc imb'wicċj) Dan ma huwiex għajjr it-tigrib tiegħek (/i/na). li bih toħrog mit-triq it-tajba lil min trid, u tqabbad it-triq it-tajba lil-min trid. Inti tħarisl Mela aħfrilna u ħenn għalina, għaliex Inti l-Aħjar fost dawk li jaħfru [155](#)

U iktbilna (b'amar tiegħek) dak li-hu tajjeb f'din id-dinja u fl-Oħra. Aħna tabilħaqq dorna lejk (bl-indiema).' Qal (Alla): 'Nolqot bil-kastig tiegħi lil-min irrid, u l-ħnien tiegħi tesa' kollox. Għalhekk se niktibha (b'amar) lil dawk li għandhom il-biza' ta' Alla, dawk li jagħtu l-karita, u dawk li jemmnu fir-Rivelazzjoni tagħna [156](#)

dawk li jimxu wara l-Mibgħut, il-Profeta bla tagħlim, li jsibuh miktub. għandhom fit-Tora u fl-Evangelju, li jamrilhom jagħmlu t-tajjeb, u jzommhom 'il bogħod mill-ħażin, jippermettilhom jieħdu mill-ħwejjeg tajba, u jiprojbilhom il-ħwejjeg ħziena, u jneħħilhom it-toqol tagħhom u l-madmad (tal-ligijiet tqal minħabba l-ħażen tagħhom), li kellhom fugħom. U dawk li jemmnu (li/ Muħammad), li jagħtu għiex, li jgħinu u li jimxu fid-dawl li tnizzel miegħu (il-Qoran), dawk huma r-rebbieħa [157](#)

Għid (Muħammad): 'Ja nies, jiena l-Mibgħut ta' Alla għandkom ilkoll, (il-Mibgħut ta') Dak li tiegħu hija s-saltna tas-smewwiet u l-art: ma hemmx alla ħliefu, li jagħti l-ħajja u jagħti l-mewt. Mela emmnu f'Alla u fil- Mibgħut tiegħu, il-Profeta bla tagħlim li jemmen f'Alla u fi Kliemu, u imxu warajh, biex forsi timxu fit-triq it-tajba' <sup>158</sup>

Fostnies Mosc hemm gemgħa li tmexxi (lil ħaddieħor) bis-sewwa, u bih jagħmlu ħaqq <sup>159</sup>

U qassamniehom fi tnax-il tribi (ħergin mit-tnax-il tifel ta' Gakobb; tnax-il) gens. U nebbaħna lil Mosc, meta niesu talbuh l-ilma (u għednielu): 'Olqot il-ħagra bil- ħatar tiegħek' Minnha ħargu tnax-il għajnejn (ta' l-ilma), hekk li kulħadd kien jaf minn fejn seta' jixrob. U dellilna fuqhom bis-sħab (konrra l-qilla tax-xemx), u. nizzilna fuqhom il-manna (li tidher fis-sigar) u s-summien (u għednielhom): "Kulu mill-ħwejjeg tajba li tajniekomi" (Izda huma ħaduha kontrina), u ma naqsux lejna, izda kienu qeqħidin jonqsu lejhom infushom <sup>160</sup>

U (ftakar Muħammad) meta ntqalilhom: 'Għixu f'din il-belt, kulu minnha kemm tixtiequ, u għidu: '(Nitolbu) il-Maħfral' Id-ħlu mill-bieb (tal-belt) b'ħarsitkom lejn l- art. Aħna naħfrulkom ħtijietkom, u se nzidu sehem dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>161</sup>

U dawk fosthom li għamlu l-ħazen biddlu dak li kien intqalilhom bi kliem (ieħor). Għalhekk bgħatna fuqhom kastig mis-sema minħabba l-ħazen tagħhom <sup>162</sup>

Staqṣiħom (Muħammad lil-Lhud) dwar il-belt li kienet ħdejn il-baħar, meta kisru s-Sibt: meta l-ħut tagħħom kien jitla' f'wicc il-baħar f'jum is-Sibt

tagħhom, u meta ma jkunx jum is-Sibt (il-ħur) ma kienx jighom. Hekk garrabniehom talli kienu jagħmlu l-ħazen <sup>163</sup>

(Meta gemgħa minnhom qalet: "Għaliex twissu fu twiddbu) lil nies li Alla se jeqred, jew se jikkastiga b'kastig qalilf 7 Qalu: 'Biex inkunu bla ħtija quddiem Sidkom, u biex forsi jibzgħu (minn Alla) <sup>164</sup>

(U meta nsew dak li kienu mwissija, ħlisna lil-dawk li kienu jgħidu lill-ħziena biex ma jagħmlux il-ħazen, u lil dawk li dinbu tajniehom) kastig aħrax. talli: kienu jagħmlu l-ħazen <sup>165</sup>

U meta tkessħu u kisru dak li ma kienx jiswa għalihom, għednielhom: "Kunu xadini umiljati (u mibgħuda)f <sup>166</sup>

U (fiakar Muħammad) li Sidek ħabbar li tassew se jibgħat fuqhom, sa (ma jasal) Jum il-Qawmien, lil min jgħaddihom minn tbatija mill-agħar. Tabilħaqq li Sidek malajr jagħti l-kastig, izda Huwa Kollu Maħfra u Hanin <sup>167</sup>

Aħna. (lil-Lhud) qassamniehom fi għniex (u xerridniehom) fuq l-art. Hemm minnhom tajbin, u oħra jin ma humiex hekk. Aħna għarrabniehom bil-gid u bid-deni, biex forsi jerggħu lura (lejna) <sup>168</sup>

Warajhom gew nies (ħziena oħra) li wirtu l-Ktieb (tat-Tora), u ħadu l-frugħa ta'd din id-dinja, filwaqt li qalu; tSe jinħafrilna (kulma nagħħmlu).' Izda jekk terga' tigħiġi frugħha (oħra) bħalha, huma jeħduha. Jaqaw ma humiex marbuta bil-patt tal-Ktieb (tat-Tora, dak il-patt li jorbothom) li ma jgħidux dwar Alla ħlief is-

sewwa' Huma studjaw (ur jafu sewwa) dak li hemm fih (dan il- Ktieg). U d-Dar l-Oħra hija aħjar għal dawk li jibzgħu minn Alla. Mela ma tifhmux <sup>169</sup>

Izda dawk li jzommu sewwa mal-Ktieb u jagħmlu t-talb, Aħna tabilħaqq m'Aħniex se ntellfu l-ħlas ta' dawk li jagħmlu l-gid <sup>170</sup>

U (ftakar: Muħammad) meta. hezzizna. l-muntanja u għollejnieha fuqhom. qisha saqaf, u ħasbu li kienet niezla fuqhom. (Għednielhom): 'Zommu bil-qawwa ma' dak li tajniekom, u ftakru f'li fi, biex forsi tibzgħu minn Allaf <sup>171</sup>

U (ftakar ukoll) meta Sidek ħareg minn ulied Adam, minn ħdanhom, in-nisel tagħihom, u gagħalhom jixhdu għalihom infushom (iera qalilhom): "Jaqaw m'inie Sidkom" Qalu: 'Melal Aħna nixħdu (għal danji' (Dan sar biex) f'Jum il-Qawmien ma tgħidux: "Aħna tabilħaqq kellna moħħna mtajjar dwar dan (u ma tajniex kas) <sup>172</sup>

Jew (inkella) tgħidu: "Imma, qabel, missirijietna xierku (allat oħra ma' Alla), u aħna (m'aħniex ħlief) nisel (li gejna) warajhom. Jaqaw se teqridna minħabba dak li għamlu l-qarrieqa <sup>173</sup>

Hekk infissru bir-reqqa s-sinjali (tagħna), u forsi jerggħu lura (għas-sewwa) <sup>174</sup>

Għidilhom (Muħammad lil-Lhud) il-grajja ta' dak li tajnieh is-sinjali tagħna; izda hu warrab minnhom, u x-Xitan mexa warajh hekk li kien minn dawk li tilfu t-triq <sup>175</sup>

Kieku ridna, konna nerfghuh bihom (bis-sinjal tagħna ti jkun fost l-għorrief u l-għusti), izda huwa miel lejn l-art u mexa wara xewqatu. Huwa bħall-kelb li, jekk taħbat għalih (biex rkeccih), jilheg, jew jekk tħallih (fil-kwiet), jilheg (ukoll). Dan huwa bħan-nies li jgiddbu s-sinjali tagħna. Mela għid il-grajjiet (ta' nies il-qedem) biex forsi jixtarru (is-siwi tagħhom) <sup>176</sup>

Huma ta' ezempju ħażin in-nies li jgiddbu s-sinjali tagħna, u kienu qeqħdin jonqsu lejhom infushom <sup>177</sup>

Dakeli Alla jurih it-triq, huwa tassew fit-triq it-tajba, u dawk li Huwa jtellef (/i/hom). it-triq, dawk huma t- telliefa <sup>178</sup>

Aħna ħlaqna għall-Infern ħafna minn fost il-gini u l-bnedmin: (dawn) għandhom qlub li ma jifhmux bihom, għandhom għajnejn li ma jarawx bihom, u għandhom widnejn li ma jisimgħux bihom. Huma bħall-frat, anzi huma aktar mitlufin (minnhom). Dawk huma ta' moħħi imtajjar <sup>179</sup>

Ta' Alla huma l-isbaħ ismijieti" Mela sejħulu bihom, u itilqu lil-dawk li jzebilħu l-ismijiet tiegħi. Huma għad jitħallsu talli kienu jagħmlu <sup>180</sup>

U minn dawk li ħlaqna hemm: nazzjon li jmexxi (i/ ħaddieħor) bis-sewwa, u bih jagħmlu ħaqq <sup>181</sup>

U dawk'li jgiddbu s-sinjali tagħna, se mmexxuhom, targa targa (/ejn il-qerda), bla ma jafu minn fejn <sup>182</sup>

Se nagħtihom ftit taz-zmien (ieħor). Tabilhaqq li n- nasba tiegħi fis-sod <sup>183</sup>

Mela: ma xtarrux. (dan kolluj 2: F'seħibhom (Muħammad) ma hemm ebda genn, Huwa ma huwiex ħlief wieħed li jwissi bic-car <sup>184</sup>

Mela ma ħarsux lejn is-saltna tas-smewwiet u l-art, u lejn dak li Alla ħalaq, u (ma għiġomx f'rashom) li jista' jkun li zmienhom qorob (/ejn tmiemu) 7 U f'liema kliem, wara dan, se jemmnu <sup>185</sup>

Daktli Alla jtellef (/i/u) it-triq, ma għandu lil-ħadd min imexxih. Huwa jħallihom jiggerrew, mitlufin, fil-ħtija kbira tagħiġhom <sup>186</sup>

Huma jistaqsuk (Muħammad) dwar is-Siegħa, meta għandha tasal.

Għid(ilhom): 'L-għarfien dwarha jinsab biss għand Sidil Ħadd ħliefu ma juriha fi zmienha, Hija ħaga kbira, fis-smewwiet u fl-art (iz saret tal-biza' għal kulħadd). Hija ma. tasalx fuqkom ħlief għal għarrieda. ' Huma jistaqsuk bħallikieku inti taf sew fuqha, Għidilhom (Muħammad): "L-għarfien dwarha jinsab biss għand Allat Izda l-kotra tan-nies ma jafux (għaliex Alla ħeba minnhom iz-zmien meta għandha tasal) <sup>187</sup>

Għid (Muħammad): 'liena ma'nistax inkun ta' siwi għalija nnifsi, jew ta' deni, ħlief dak li jrid Alla (għalija), /) u kieku kont naf il-mistur, kont (raza (i) nikseb aktar gid, u li ma jmissnix id-deni. Jiena m'inex għajjr dak li jwissi u jagħti l-bxara t-tajba lil nies li jemmnu <sup>188</sup>

Huwa li ħalaqkom minn ruħ waħda (Adam), u minnu għamel lil martu (Eva) biex jitwennes biha. U meta għattieha. (u. ngħaqad magħha). (għall-bidu).

ħoblot ħbiela ħafifa u garriħa (mingħajr ffixkil). Meta mbagħad (maz-zmien dik il-ħbiela). tqalet, huma. t-tnejn. sejħu lil Alla Sidhom ( 4 qalu): "Jekk tagħtina (wild) tajjeb, qawwi u shiħ, aħna tassew nizzuk ħajr" <sup>189</sup>

U meta ((il nisel Adam u Eva) tahom (wild) tajjeb, qawwi u shiħ, huma. t-tnejn (il-genituri) xierku (lil ħaddieħor) miegħu f'dak li (A/la) tahom. Alla wisq ogħla minn dak li (il-pagani) ixierku miegħu <sup>190</sup>

Jaqaw ixierku miegħu lil dawk li ma joħolqu xejn, izda huma maħluqa <sup>191</sup>

Huma ma jistgħux jgħinuhom, u lanqas jistgħu jgħinu lilhom infushom <sup>192</sup>

U jekk issejħulhom lejn tmexxija tajba, ma jigux warajkom. Xorta waħda għalikom, sew jekk issejħulhom. u sew jekk tibqgħu sektin <sup>193</sup>

Tabilħaqq li dawk li intom issejħu, minflok Alla, huma qaddejja bħalkom. Sejħulhom, u ħalluhom iwegħbukom, jekk qegħdin tgħidu s-sewwa <sup>194</sup>

Jaqaw għandhom rigejn biex jimxu bihom, jew idejn biex jaħtfu bihom, jew għajnejn biex jaraw bihom, jew widnejn biex jisimgħu bihom 2 Għid (Muħammad): Sejħu lil (dawn) sħabkom (u itolbuhom l-għajjnuna), u onsbuni (kemm tridu flimkien ma' l-allat tagħkom), u tagħtunix nifsl <sup>195</sup>

Tabilħaqq li Alla huwa Dak li jħarisni, Dak li nizzel il- Ktieb. Huwa jieħu ħsieb il-gusti <sup>196</sup>

U dawk (l-allat). li intom issejħu, minflok Alla, ma jistgħux jgħinukom, u lanqas jistgħu jgħinu lilhom infushom <sup>197</sup>

U jekk issejħulhom lejn: it-tmexxija t-tajba, ma jisimgħux. Tarahom iħarsu lejk (Muħammad), izda huma ma jarawx <sup>198</sup>

Zomm mal-maħħfra (Muħammad), amar ix-xieraq, u. warrab mill-injurantil <sup>199</sup>

U jekk jolqtok xi tkeskis għall-ħażen mix-Xitan, stkenn f'Alla. Huwa jisma' kollox u jaf kollox <sup>200</sup>

Tabilħaqq li dawk li għandhom il-biza' ta' Alla, meta jmissħom xi tigrib mix-Xitan, jiftakru (fil-kasrig ta' Alla) uara, (malajr jerggħu) jaraw (is-sewwa) <sup>201</sup>

(Izda ħuthom fix-xjaren li ssieħbu magħhom fil-ħażen) izidu jgħadd suhom fil-ħtija, bla qatt ma jieqfu <sup>202</sup>

U jekk ma ggibilhomx sinjal: (kif iriduk tagħmel), jgħidulek: 'Għaliex ma qlajtx xi wieħed minn zniedek 7' Għid(ilkom): 'Jiena nimxi biss fuq dak li jitnebbah lili mingħand Sidi. Dan (il-Qoran) huwa Dawl għall-moħħi minn Sidkom, u tmexxija tajba u ħnieni għal nies li jemmnu <sup>203</sup>

U meta l-Qoran jinqara, isimgħu u agħtu widen fis-skiet, biex forsi tintwera ħnieni magħkom <sup>204</sup>

U ftakar f'Sidek (Muhammad) fik innifsek, bl-umilta u bil-biza', mhux b'leħen għoli, filgħodu u filgħaxija, u la tkunx minn dawk ta' moħħġ imtajjar <sup>205</sup>

Tabilħaqq li dawk (l-angli) li jinsabu għand Sidek ma jitkabbrux fil-qima tiegħu.  
Huma jsebbħu u jinxteħtu fl-art quddiemu <sup>206</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Iżlam**

# Maltese Quran

6. Al-An'am

Select Verse

## 6. Al-An'am

Tifħir lil Alla li ħalaq is-smewwiet u l-art u għamel id- dlamijiet u d-dawl.  
Imbagħad dawk li ma jemmnu jagħmlu (allat oħra u jqisuhom) daqs (Alla)  
Sidhom <sup>1</sup>

Huwa li ħalaqkom minn tajn, imbagħad qata' li jkun hemm zmien (għa ħajjitkom), u għandu zmien fiss (għal meta tqumu mill-imwiet). Imbagħad intom (minkejja S- sinjali kollha li gewkom), tinsabu bejn ħalltejn (dwar il-qawmien mill-imwiet) <sup>2</sup>

Huwa Alla fis-smewwiet u fl-art: jaf dak li tostru u dak li turu, u jaf dak (it-tajjeb jew il-ħażin) li tiksbu <sup>3</sup>

Ma jighix sinjal wieħed mis-sinjali ta' Sidhom lima jagħtuhx daharhom <sup>4</sup>

Huma giddbu s-sewwa meta giehom, u se tigħix l- aħbar ta' dak li kienu jiddieħku bih <sup>5</sup>

Jaqaw ma rawx kemm-il nisel qridna qabilhom (għalix għiddbu lill-Mibgħurin tagħna); konna saħħaħniehom sew (b'kull fid) fl-art, hekk li lanqas lilkom (ja nies ta' Mekka) ma saħħaħna (daqshom). U fuqhom ftaħna s- sema b'xita kotrana, : 1 għamilna x-xmajjar jigrū taħthom. Izda qridniehom minħabba dnubieħhom, u warajhom ħrigna nisel ieħor <sup>6</sup>

Li kieku nizzilnielek (Muħammad) ktieb (miktub) fuq parcmina, u (setgħu) imissuh b'idejhom: (u ma jiddubitawx aktarj, dawk li caħdu t-twemmin. kienu jgħidu: "Dan ma huwiex għajr seħer fid-dieħert) <sup>7</sup>

Huma qalu: "Għaliex ma tnizzilx fuqu xi anglu/ Li kieku nizzilna (fuq Muħammad) xi anglu, il-kwistjoni kienet tkun maqtugħha, u mbagħad ma kinux jingħataw nifs biex jindmu (għaliex konna neqirduhom) <sup>8</sup>

Likieu (/ill-Mibgħut tagħna) għamilnieh anglu, (xorta waħda) konna nagħmluh (f'surer) ragel (għaliex ma jistgħux jaraw anglu kif tassew hu), u konna nħawduhom f'dak li huma (diga) imħawda <sup>9</sup>

Mibgħutin (oħrajn) qablek (Muħammad) twaqqgħu għac-cajt, izda dawk li ddieħku bihom (sfaw) imdawra (minn. kull naħha) b'dak (il-kastig) li kienu jwaqqgħu għac-cajt <sup>10</sup>

Għid (Muħammad lil dawk li qiegħdin jiddieħku bik): 'Terrqu fl-art, imbagħad araw kif kien it-tmiem (tal- biza') ta' dawk li għiddbu (u caħdu t-twemmin) <sup>11</sup>

Għid: 'Ta' min huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl- artf' Għid: 'Ta' Allal Huwa kiteb. għalih innifsu l- ħniena. Huwa tassew jigmagħkom għal Jum il-

Qawmien, li dwaru ma hemm ebda dubju. Dawk li tilfu rwieħhom, huma li ma jemmnux <sup>12</sup>

Tiegħu kulma jinsab. fil-lejl u n-nhar, u Huwa jisma' kollox u jaf kollox <sup>13</sup>

Għid (Muħammad): Jaqaw għandi nieħu (lil ġaddieħor) biex iħarisni għajr lil Alla, Hallieq is- smewwiet u l-art, meta Huwa li jitma', u ma huwiex mitmugħi' Għid: 'Ingħatajt l-amar li nkun l-ewwel (wieħed minn gensi) li nintelaq f'idejn Alla (bħala Mislem), u (Muħammad) ara ma tkunx minn dawk li jxierku (allat oħra ma' Allajf) <sup>14</sup>

Għid: 'Li kieku m'obdejtx lil Sidi, kont nibza' mill- kastig ta' Jum mill-kbar <sup>15</sup>

Dakinhar min jinħeles minnu (il-kastig), (Alla) ikun ħenn għalih, u dik tkun ir-rebħha fid-dieher <sup>16</sup>

Jekk Alla jmissek (Muħammad) b'xi deni (bħal faqar jew mard), ħadd ma jwarrbu (minn fuqek) ħliefu, u jekk imissek b'xi gid, (kun af li) Huwa fuq kollox Setgħan <sup>17</sup>

Huwa wkoll is-Sultan li jaħkem fuq il-qaddejja tiegħu, u Huwa l-Għaref u jaf sewwa (b'kollox) <sup>18</sup>

Għid (Muħammad): "X'inhu l-akbar bħala xhieda (li jiena tassew il-Mibghut ta' Alla) Għid: 'Alla (innifsu) jixhed bejni u bejnkom (li jiena l-Profeta tiegħu). Dan il-Qoran tnebbah lili biex inwissikom bih. (ilkom, nies Mekka) u lil min jasal (fost il-gnus, minn issa sa l-aħħar taz-zminijiet). Jaqaw tassew tixħdu li ma' Alla

hemm allat oħra 7' Għid: €Ma nixhidxi" Għid: "Ma huwiex għajr Alla Wieħed, u jiena tabilħaqq ma għandix x'naqsam ma' dak li intom ixxierku (ma' Alla)f <sup>19</sup>

Dawk li tajniehom il-Ktieb (il-Lhud u l-Insara) jafuh (lil Muħammad) bħalma jafu lil uliedhom. Dawk li tilfu lilhom infushom (għaliex m emmnux lil Muħammad) ma jemmnu <sup>20</sup>

Min huwa eħzen minn min jaqla' l-gideb dwar Alla, jew li jgiddeb is-sinjal tiegħu. Tabilħaqq li l-ħzieni ma jkunux rebbiħin <sup>21</sup>

Fil-Jum li nigbruhom ilkoll, se ngħidu lil dawk li xierku: Fejn. huma. l-ixirka tagħikkom (li xeriktuhom. miegħi), li kontu tgħidu (li għandkom) <sup>22</sup>

Imbagħad ma jkollhom skuza (i gidba oħra) ħlief li jgħidu (b'ħalfa falza): 'Naħilfu fuq Alla Sidna li aħna ma konniex minn dawk li jxierkul <sup>23</sup>

Ara (Muħammad) kif gidbu kontra tagħhom infushom, izda (issa) telquhom dawk (l-allat foloz) li kienu jivvintaw (u sfaw waħidhom, mingħajr għajnuna) <sup>24</sup>

Hemm minnhom li jisimgħuk, izda Aħna qeqħedna velijiet fuq qlubhom biex ma jifhmuhx. (kliemek), u tarraxnielhom: widnejhom. U jekk jaraw kull. sinjal (mingħandna), huma ma jemmnu fi (għaliex webbsu rashom. wisq). Saħansitra meta jiguk. biex. iħaqquha miegħek, dawk li ma jemmnu jgħidu: 'Dawn ma humiex għajr l-istejjer ta' nies il-qedemi <sup>25</sup>

Huma jzommu (lil ħaddieħor) minnu (il-Qoran), u lilhom infushom. (ukoll) izommu minnu, Huma (b'hekk) ma jeqirdux għajr lilhom infushom, izda ma

jintebħux <sup>26</sup>

Likieku kellek tara (Muhammad), meta jitwaqqfu fuq in- Nar u jgħidu: '(Jaħasra) mhux li konna nintbagħtu lura tfid-dinjajt (Zgur li) ma ngiddbux (aktar) is-sinjal ta' Sidna, u nkunu minn dawk li jemmnut <sup>27</sup>

Le, (kollu għalxejnji (Dakinhar ta' Jum' il-Gudizzju) jidhrilhom dak (kollu) li qabel kienu jaħbu. Izda li kieku jintbagħtu lura (fid-dinja, xorta waħda) jergħiġi lura għal dak li tqabbdu jzommu 'l bogħod minnu, għaliex huma tabilhaqq giddibin <sup>28</sup>

Huma jgħidu: 'Ma hawnx ħlief ħajnejna fid-dinja, u m'aħniex se nitqajmu (mill-mewt) <sup>29</sup>

Li kellek tara meta jitwaqqfu (imwerwrin) quddiem Sidhom! Huwa jgħid: 'Jaqaw dan ma huwiex tassew) Huma jgħidu: 'Mela, (dan) naħilfu fuq Sidnat' Huwa jgħid: "Mela duqu l-kastig, talli m'emmintuxf <sup>30</sup>

Tellifin huma dawk li għiddu l-laqqha ma' Alla (f'Jum il-Gudizzju). Imbagħad meta s-siegħha (ta' din il-laqqha) tigi fuqhom għal għarrieda, huma jgħidu: 'Jaħasra għalina, (mitlufin aħna), għaliex ma tajniex kasha (din is- siegħha tal-biza'ji! Huma jgorru t-toqol tagħhom fuq daharhom. Tassew ħażin dak li jgorrul) <sup>31</sup>

Il-ħajja ta' (din) id-dinja ma hijiex għajr logħob u mogħidija ta' zmien. Id-Dar (fil-ħajja) l-Oħra aħjar għal dawk li għandhom il-biza' ta' Alla. Mela ma għandkomx għaqa (biex tifħmu) <sup>32</sup>

Nafu tajjeb li dak li qegħdin jgħidu jnikktek (Muħammad). Tabilħaqq li huma mhux lilek qegħdin igiddbu, izda l-ħziena jicħdu s-sinjal ta' Alla <sup>33</sup>

Mibgħutin. (oħra) qablek tgiddbu: huma stabru, meta tgiddbu u tweggħġi, sa ma giethom l-għajjnuna tagħna. Xejn ma jista' jbiddel Kliem Alla. Waslitlek tassew aħbar il-Mibgħutin (li gew qablek) <sup>34</sup>

Jekk huwa kbir (it-toqol) għalik minħabba li-ma jridux jafu (bl-Islam). jekk tista' tfittex mogħidija taħt l-art, jew sellum fis-sema, u ggibilhom xi sinjal (xorta waħda ma jkun jiswa xejn biex iccaqlaghom). Li kieku jrid, Alla jigborhom fit-triq it-tajba. Mela la tkunux mill-injurantil <sup>35</sup>

Dawk biss. li jisimgħu ( 4 jfittxu s-sewwa) jistgħu jwiegħbu. Il-mejtin Alla jqajjimhom, imbagħad lejh jitregħġi lura <sup>36</sup>

U jgħidu: "Għaliex ma tnizzillux (til Muħammad) sinjal minn: Sidu (u konna: nemmnuhji) Għid(ilhom Muħammad): " Tabilħaqq li Alla għandu s-setgħha jnizzel sinjal, izda ħafna minnhom ma jafux <sup>37</sup>

Ma hemmx ħliqa fl-art u lanqas tajra li ttir bi gwenħajha li ma humiex gnus bħalkom. Ma qabżilna xejn mill-Ktieb, u mbagħad lejn Sidhom jingabru <sup>38</sup>

Dawk li għiddu s-sinjal tagħna huma torox u mbikkma (u jinsabu) fid-dlamijiet. Alla jtellef it-triq lil min irid, u lil min irid iqiegħi fit-triq id-dritt <sup>39</sup>

Għid(ilhom Muħammad): 'X'taħsbu, li kieku jigikom il-kastig ta' Alla, jew. tigikom is-siegħha (ta' Jum il- Gudizzju: taħsbu (li) issejħu lil ġaddieħor (għall- għajjnuna), għajr lil Alla, jekk tassew qeqħidin tgħidu s- sewwa <sup>40</sup>

Le, (zgur li ma tagħmlux hekk, anzi) lilu (biss) issejħu, u jekk irid, jeħlisfkom minn dak li (minħabba fih) issejħulu. U (imbagħad) tinsew dawk (l-allat fiergħha li xxierku (miegħu) <sup>41</sup>

Aħna bgħatna (Mibgħutin) lil-gnus (oħra) qablek, u (lil dawn il-gnus) ġadniehom bit-taħbit u l-ħsara, biex forsi jitkol b'umilta <sup>42</sup>

Mhux li talbu b'umilta meta giehom it-taħbit tagħna, izda qlubhom ibbiesu, u x-Xitan zejnilhom dak li kienu jagħmlu <sup>43</sup>

Imbagħad meta nsew dak li kienu mwissijin bih, ftaħna fuqhom il-bwieb (tal-gid) ta' kull ħaga, sa ma (fl-aqwa) tal-ferħ tagħhom b'dak li kienu ngħataw (mingħandna) ġadniehom għal għarrieda, hekk li (issa) huma qatgħu qalbhom għal kollox <sup>44</sup>

B'hekk inqata' (u gie fix-xejn) dak li baqa' minn gens il-ħziena. Tifħir lil Alla Sid il-ħolqient <sup>45</sup>

Għid(ilhom Muħammad lil nies Mekka): 'X'taħsbu, li kieku Alla jeħdilkom is-smiġħ. tagħkom u dawl għajnejkom, u jqiegħed sigill fuq qlubkom, liema alla, għajr Alla, iroddhom lkom lura 7' Ara kif infissru(/hom) is-sinjal (tagħna), imbagħad (ma jagħtux kas u) jitilqu 'l hemm <sup>46</sup>

Għid(ilhom): "X'taħsbu, li kieku jigikom il-kastig ta' Alla għal għarrieda jew fid-dieher; min jinqed, ħlief in- nies il-ħzienat" <sup>47</sup>

Aħna ma nibagħtux lill-Mibgħutin jekk mhux biex jaġħtu l-bxara u biex iwissu. Mela min jemmen u jibdel ħajtu għat-tajjeb, (dawk) ma hemm ebda biza' fuqhom u lanqas jitnikktu <sup>48</sup>

U dawk li jgħiddu s-sinjal tagħna (għad) imisshom il- kastig tal-ħażen li kienu jaġħmlu <sup>49</sup>

(Għidfihom Muħammad): "M'inie. ngħidilkom li għandi. I-ħazniet. tat-tezori ta' Alla, la naf il-ħwejjeg mistura, u lanqas ngħidilkom li jiena anglu. Jiena nimxi biss fuq dak li tnebbah lili" Għid(i/hom): 'Jaqaw l- agħma u min jara huma ndaqs 7 Mela ma tixtarrx (dan il-kliem) <sup>50</sup>

Wissi bih (dan il-Qoran) lil dawk li jibzgħu li jingabru Iejn Sidhom: ma għandhomx ħliefu min iħarishom jew jidħol għalihom, biex forsi jkollhom il-biza' ta' Alla <sup>51</sup>

U la tkeċċix (lill-imsejknin' minn ħdejk). li jsejħu. lil Sidhom filgħodu u filgħaxija, u jfittxu lil Wiccu. Inti ma' għandek x'taqsam xejn mal-kont tagħhom ((i jridu jaġħtu lil Alla, u m'intix responsabbi għalihom), u. huma ma għandhom x'jaqsmu xejn mal-kont tiegħek ((i rrid tagħti lil Alla). Jekk tkeċċihom, tkun mill-ħziena <sup>52</sup>

B'hekk ingarrbu(hom lill-foqra 1v lill-għonja) b'xulxin, hekk li (il-kbarat) jgħidu: 'Jaqaw dawn (il-far u l- imsejknin huma n-nies) fostna li Alla wera t-tjieba

tiegħu magħħom (u wriehom it-triq ta' l-Islam) 77 Mela mhux Alla jaf l-aktar b'dawk li jizzu ħajr <sup>53</sup>

U meta jiguk dawk li jemmnu fis-sinjal tagħna, għid(ilhom): 'Sliem. għalikoml Sidkom kiteb. għaliex innifsu l-ħniena, (hekk li) min minnkom jagħmel xi deni bla ma jaf, imbagħad wara jindem u jibdel ħajtu għat- tajjeb, Huwa tabilħhaqq Kollu Maħfraf u Hanin <sup>54</sup>

Hekk infissru bir-reqqa r-Rivelazzjoni, biex tidher bic- car triq il-ħatjin <sup>55</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Jiena mwissi biex ma nqimx lil dawk li intom issejħu minflok Alla" Għidfi/hom ukoll): Ma nimxix wara xewqatkom (għaliex inkella) inkun ħrigt mit-triq, u ma nkunx minn dawk li jinsabu fit- triq it-tajba. 'A <sup>56</sup>

(Għidfilhom): 'Jiena (noqgħod) fuq dak li ntwera bic- car minn Sidi, izda intom (is-sewwa) giddibtuh. Jiena ma għandix dak (il-kastig) li intom mgħagglin għaliex. Id- decizjoni hija ta' Alla biss. Huwa jħabbar il-ħaqq, u Huwa l-Aħjar fost dawk li jiddeċiedu <sup>57</sup>

Għid(ilhom): "Li kieku għandi dak (il-kastig) li intom mgħagglin għaliex, il- kwistjoni kienet tkun maqtugħha bejni u bejnkom. Izda Alla jaf l-aktar bil-ħziena <sup>58</sup>

Għandu jinsabu l-imfietaħ tal-ħwejjeg mistura, u ħaddi ħliefu ma jaf bihom. Huwa jaf b'dak li hemm fl-art u fil- baħar, u ma taqax werqa li ma jafx biha,

Ianqas zerriegħha fid-dlamijiet ta' l-art, u ebda ħaga ratba (/i għadha tħaddar) jew iebsa (li dbielet), li ma hijiex (imnizzla). fi Ktieb car <sup>59</sup>

Huwa li jeħdilkom. irwieħkom billejl, u jaf b'dak. li għamiltu binhar, imbagħad iqajjimkom fih (fl-istess jum) biex jingieb fi tmiemu z-zmien fiss. Imbagħad għandu terggħu lura, u mbagħad jgħarrifikom b'dak li kontu tagħmlu <sup>60</sup>

Huwa Dak li ħadd ma jista' għalihi, (Zi jaħkem) fuq il-qaddejja tiegħi. Huwa jibagħtilkom fangji) li jzommu kont (ta' kulma tagħmlu), biex meta l-mewt tigi għand xi ħadd minnkom, il-Mibgħutin tagħna (l-angli) jeħdulu ruħu, u huma ma jonqsu qatt (minn dmirhom lejn Alla u lejn il-bnedmin) <sup>61</sup>

Imbagħad (il-qaddejja) jintraddu lura għand Alla, il-Mulej tagħhom, is-Sewwa. Tiegħi biss id-decizjoni, u Huwa l- eħfref fost dawk li jagħmlu l-kontijiet <sup>62</sup>

Għid(ilhom Muħammad): "Min jeħliskom mid-dlamijiet ta' l-art u l-baħar 7 Intom issejħulu (lil Sidkom) b'umilta u fis-satra (i tgħidu hekk): 'Jekk jeħlisna minn dan fis- saram), tassew inkunu minn dawk li jizzu ħajr <sup>63</sup>

Għid(ilhom): "Alla jeħliskom minnu, u minn kull diqa. Imbagħad intom ixxierku (allat oħra ma' Allajf) <sup>64</sup>

(Għidfilhom): 'Huwa għandu s-setgħa jibagħtilkom kastig minn fuqkom (bħall- beraq, l-għargħar, l-irwiefen, jew il- lava mill-vulkani), jew minn taħt rigejkom (Oħrat-thezziziet ta' l-art), jew li jħawwad kom u tinqas mu f'gemgħat, u jdewwaq uħud minnkom il-ħruxi ja ta' l-oħrajn.' Ara kif infissru(lhom) is-sinjal (tagħna) biex forsi jifhmu <sup>65</sup>

Izda niesek (il-Qurajxin) caħduh (il-Qoran), minkejja li huwa s-sewwa.

Għidfilhom Muħammad): 'Jiena ma għandix setgħha fuqkom (biex immexxikom fit-triq id-dritt) <sup>66</sup>

Kull aħbar (li tigi mingħand Alla) għandha zmienha, u se tkunu tafu (ma ddumux, x'kastig imisskom)l <sup>67</sup>

U meta tara lil-dawk li jitkellmu fieragħ dwar is-sinjal tagħna, warrab. minnhom, sa ma jaqbdu kliem ieħor. Li kellu x-Xitan (xi darba) inessik, meta terga' tiftakar, la toqqgħodx man-nies il-ħziena <sup>68</sup>

Dawk li jibzgħu minn Alla ma għandhomx x'jaqsmu mal-kont tagħhom (tal-ħziena, li jridu jagħtu lil-Alla), izda (għandhom biss) ifakkruhom), biex forsi jibzgħu minn Alla <sup>69</sup>

U itlaq (Muħammad) lil dawk li jieħdu r-religion tagħhom bil-logħob u b'mogħdija ta' zmien, u lil dawk li l-ħajja (f'din) id-dinja qarrqet bihom (hekk li ħasbu li ma hemmx ħajja oħra). U fakkar bih, (b'dan il-Ktieb, lill- bnedmin) li r-ruħ tinquered minħabba dak li tkun kisbet (b'għemilha), u ma. jkollha lil ħadd, għajr lil-Alla, li jħarisha jew li jidħol għaliha. Li kellha (din ir-ruħ) tagħti kull fidwa (biex tinfeda), ma titteħidx minnha. Dawk huma li jsibu l-qerda tagħhom minħabba dak li kisbu (b'għemilhom). Ix-xorb tagħhom ikun ilma jismot u kastig ta' wiggħi, għaliex kienu jieħdu lil Alla <sup>70</sup>

(Għidfilhom Muħammad): (Jaqaw se nsejħu lil ħaddieħor, flok lil Alla; lil dak (l-idolu tal-gebel) li la (jista') ikunilna ta' fejda u lanqas: (jista') ikunilna ta' ħsara, u nerġgħu lura għalli konna qabel (pagani) wara li Alla wriena t-triq, ( 2 nkunu) bħal dak li x-xjaten gennuh (u blieħ hekk li jterraq) fl-art mitluf' Huwa għandu

sħabu jsejħulu lejn it-tmexxija t-tajba (u jgħidulu): 'Ejja għandna.' Għid (Muħammad): "Ma hemmx. tmexxija tajba għajnej dik ta' Alla, u aħna ħadna l-amar li għandna nintelqu f'idejn Alla Sid il-ħolqien <sup>71</sup>

u (intqal lilna) agħħmlu t-talb, u ibzgħu minnu (A/la) għaliex Huwa Dak li għandu għad tingabru <sup>72</sup>

Huwalli ħalaq is-smewwiet u l-art bis-sewwa, u fil-jum li jgħid: 'Kunf' (kolloġix ikun. Kliemu huwa s-sewwa, Tiegħu s-saltna dakinhar li tindaqq it-trumbetta (u jqumu l-mejtin għall-Gudizzju). Huwa jaf il-mistur u dak li jidher. Huwa l- Gharef u jaf sewwa (b'kolloġix) <sup>73</sup>

(Ftakar Muħammad) meta Abraham qal lil missieru Azar: 'Jaqaw int tieħu l-idoli bħala allat Jiena tabilhaqq qed nara li inti u niesek tinsabu f'telfien mill- aktar car <sup>74</sup>

Hekk ukoll urejna lil Abraham is-saltna tas-smewwiet u l-art biex ikun minn dawk li jemmnu bis-sħiħ <sup>75</sup>

U meta l-lejl għatta fuqu, ra kewkba u qal: 'Dan sidil' Izda meta (il-kewkba) għebet (wara x-xefaq), huwa qal: €Ma nħobbx dawk li jgħibbu <sup>76</sup>

U meta ra l-qamar tiela' qal: "Dan sidif" Izda meta (il-qamar); għeb (wara x-xefaq), huwa qal: "Jekk Sidi ma huwiex se jmexxini, tassew se nkun minn dawk li tilfu t- triq <sup>77</sup>

U meta ra x-xemx tielgħha qal: 'Dan sidi, dan akbar (mill-kwiekeb u l-qamar)i' Izda meta (ix-xemx) nizlet qal: 'Ja niesi, jiena ma għandix x'naqsam mal-qima li qiegħdin tagħtu lill-allat foloz <sup>78</sup>

Għaliex jiena dawwart wicci, kollni twemmin safi, lejn Dak li ħalaq is-smewwiet u l-art, u m'injex minn dawk li jxierku allat foloz ma' Alla <sup>79</sup>

Niesu ħaqquha miegħu u qal(i/hom): "Qed tħaqquha miegħi fuq Alla meta Huwa (innifsu) urieni t-triq 2 Jiena ma nibzax minn dawk (l-allat foloz) illi xxierku miegħu, ħlief jekk Sidi jkun irid li xi ħaga (isseħħ). Sidi jesa' l- għarfien ta' kollo; Mela kif ma tiftakrux (f'dawn ir- twissijiet) <sup>80</sup>

U kif nibza' minn dak li xxierku (ma' Alla) filwaqt li intom ma tibzgħux ixxierku (allat oħra) ma' Alla, mingħajr ma nizzlilkom il-permess li tagħmlu dan Mela liema miz-zewg gemgħat (tagħkom il-pagani u tagħna l- Misilmin) jistħoqqilha l-akbar ħarsien u sliem. (minn Alla), jekk (tassew) tafu <sup>81</sup>

(Hija l-gemgħa ta' dawk) li jemmnu u li ma jħawdux it- twemmin tagħhom bil- ħażen; tagħħom huwa l-ħarsien u. s-sliem (vzinn Alla), u jinsabu fit-triq it-tajba <sup>82</sup>

Din kienet il-prova li tajna lil Abraham kontra niesu, Aħna ngħollu fi gradi (ta' għerf u gieħ) lil-min irridu, Tabilħaqq li Sidek Għaref u jaf b'kollo <sup>83</sup>

(Lil Abraham) tajnieh lil Izakk u lil-Gakobb, u Ikoll urejniehom it-triq it-tajba. Qabel, konna wnejna t-triq lil Noc, u minn nislu (nisel Abraham) hemm David,

Salamun, Gob, Guzeppi, Mosc u Aron; hekk inħallsu lil dawk li jagħmlu t-tajjeb

<sup>84</sup>

u Zakkarija, Gwanni, Gest u Elija, kollha mill-gusti <sup>85</sup>

uiIsmagħel, Elizew, Gona, u Lot: kollha ppreferjniehom mill-ħolqien (ta' zmienhom) <sup>86</sup>

u (mexxejna wkoll oħrajn) minn fost missirijiethom, minn. nisilhom, u minn ġuthom, u għażilniehom u qabbadniehom triq dritta <sup>87</sup>

Dik hija t-tmexxija t-tajba ta' Alla; biha jmexxi lil-min irid mill-qaddejja tiegħu. Li kieku xierku (allar foloz ma' Alla), ma kien jiswielhom xejn dak li kienu jagħmlu <sup>88</sup>

Dawk kienu li tajniehom il-Ktieb, l-għerf u l-profezija. Jekk dawn (li huma mniżsla minnhom) ma jemmnu fihom (il-messaggi), Aħna tassew ngħadduhom lil gens (ieħor, dak tal-Misilmin) li ma huwiex se jicħadhom <sup>89</sup>

Dawk huma li Alla mexxa fit-triq it-tajba, u inti (Muhammad) imxi fi triqithom. Għid(ilhom): M'inix nitlobkom ħlas ta' dan (/i qiegħed inxandar). Dan (il-Qoran) ma huwiex ħlief tifkira (v-twissija) lill-ħolqien <sup>90</sup>

Ma jagħtux gieħ lil-Alla kif jixraqlu meta (il-Lhud) jgħidu: 'Alla ma nizzel xejn (ut ebda rivelazzjoni) fuq il- bniedem. ' Għid(ilhom): "Min nizzel il-Ktieb li gab Mosc dawl u tmexxija tajba lill-bnedmin 7: Għamiltuh (f'għamlu) ta' karti biex turuhom, filwaqt li taħbu ħafna (minnhom, l-aktar it-taqsimiet li jsemmu l-

profezija ta' Muħammad). (B'dan il-Qoran) intom kontu mgħallma dak li la intom u lanqas missirijietkom ma kontu tafu. Għid(ilhom): 'Alla (nizzel dan il-Ktieb)f' imbagħad ħallihom jagħtuha għal-logħob <sup>91</sup>

U dan huwa Ktieb li nizzilnieh, imbierek, u jseddaq dak li (nizel) qablu; biex twissi (Muħammad) lil Omm il-Bliet (Mekka) u lil dawk ta' madwarha. U dawk li jemmnu fl- Oħra (fil-Ħajja l-Oħra), jemmnu fih u jħarsu t-talb tagħhom <sup>92</sup>

U min hu agħar minn dak li qala' l-għidew dwar Alla, jew li qal: 'Kont imnebbah,' meta xejn ma tnebbah lili, jew (agħar) minn dak li qal: "Se nnizzel bħal dak li nizzel Allaf' Li kellek tara l-ħziena fl-agunija tal-mewt, filwaqt li l-angli jmiddu idejhom (u jgħidu): 'Oħorgu rwieħ kom (minn gisimkom) Illum titħallsu bil-kastig ta' tkasbir talli ma kontux tgħidu s-sewwa dwar Alla, u fil- kburija tagħkom kontu tichħdu (u rmaqdru) is-sinjal tiegħu <sup>93</sup>

U issa gejtu għandna, kull wieħed għal rasu, bħalma ħlaqniekom l-ewwel darba, u ħallejtu dak (kollu) li tajniekom wara daharkom. M'aħniex naraw magħkom lil dawk (l-allat) li jidħlu għalikom, li kontu tgħidu li kienu sħab magħkom. Issa (ir-rabta) bejnietkom inqatgħet, u telaqkom dak li kontu tallegaw <sup>94</sup>

Alla. tabilħaqq jaqsam iz-zerriegħha (tal-qamħ fil- ħamrija) u l-għad-dam (tat-tamar biex minnu. tinbet ix-xitla). Huwa joħrog il-ħajnej mill-mejjet, u joħrog il-mejjet mill-ħajnej. Dak huwa Alla' Mela kif titqarrqu <sup>95</sup>

Huwalli jifred is-sebħ (mil-lejl), u jagħmel il-lejl ħemda (għall-mistrieħ), u x-xemx u l-qamar għall-ġħadd (tal- jiem). Dak huwa l-qjies ta' (Alla) il-Qawwi, li jaġi kollo <sup>96</sup>

Huwa li għamlilkom il-kwiekeb biex timxu magħhom fid- dlamijiet ta' l-art u tal-baħar. Aħna fissirna bir-reqqa s-sinjali (tagħna) lil nies li jafu <sup>97</sup>

Kien Huwa li ħarigkom minn ruħ waħda (Adam, u takom) fejn toqogħdu u tistrieħu. Aħna fissimma bir-reqqa s-sinjali (tagħna) lil nies li jifhmu <sup>98</sup>

Huwa wkoll dak li jnizzel ilma mis-sema. Bih ħrigna kull għamlia ta' ħdura: minnu ħrigna l-ħxejjex li jnibbtu zerriegħha magħquدا, u. mis-sigar tal-palm, mill-friegħi tagħha, jiddendlu l-għeniegħed tat-tamar, u (ħrigna wkoll) Gonna ta' għeneb, zebbug u rummien, jixxiebhu (fid- dehra tal-weraq tagħhom), izda ma humiex bħal xulxin (fit-togħma). Ħarsu lejn il-frott tagħhom: (minn meta jiftaħ iz-zahar sa) meta joħrog il-frott (u jkun għadu nej), u meta jsir sew (u joħla, u jsir tajjeb: għall-ikel). Tabilħaqq li f'dan (kollu) hemm: sinjali għal nies. li jemmnu <sup>99</sup>

Izda (il-ħzienna) ixierku lil Alla mal-ginn, 'għalkemm Huwa ħalaqhom, u qalgħuha li għandu (ulied), subien u bniet, mingħajr ma jafu. Sebħ lilul Huwa wisq ogħla minn dak (il-kliem fieragħ) li jgħidu (dwaruji) <sup>100</sup>

Huwa li ħalaq għall-ewwel darba s-smewwiet u l-art; ( 4ila) kif ikollu iben meta ma kellux sieħba U ħalaq kollox, u Huwa jaf b'kollo <sup>101</sup>

Dak huwa Alla Sidkom. Ma hemmx alla ieħor ħliefu, il-ħallieq ta' kollox. Mela qimuhu Huwa jieħu ħsieb kollox <sup>102</sup>

Il-ħars ma jilħqu, izda Huwa jilħaq il-ħars, u Huwa jinfed f'kollox, u jaf sew b'kollox <sup>103</sup>

Tassew gewkom provi minn Sidkom' (/i jgħinukom tifħu għajnejkom). Mela min jara, ikun għal(l-gid) tiegħu nnifsu, u min jagħma, (ikun) għall-ħsara tiegħu (innifsu), Jiena (bħala l-Profeta Muħammad) m'iniex għassies fuqkom

[104](#)

Hekk infissru s-sinjali (tagħna) biex jgħidu: "Inti (Muħammad) studjajt ' u biex dan nuruh bic-car lil nies li jafu

[105](#)

Imxi (Muħammad) fuq dak (il-Qoran) li tnebbahlek minn Sidek; ma hemmx alla ieħor ħliefu. U warrab minn dawk li jxierku (allat oħra ma' Alla)

[106](#)

Li kieku Alla ried,, ma kinux ixierku. Aħna ma għamilniekx (Muħammad) għassies fuqhom, u ma għandekx setgħha fuqhom

[107](#)

U latgħajrux lil dawk (l-allar) li (dawk li ma jemmmix) isejħu minflok lil Alla, biex ma jgħajrux lil-Alla, b'ingustizzja u bla ma jafu. Hekk zejjinna, għal kull gens, l-għemil tiegħu. Imbagħad għand Sidhom imorru lura, u jħabibrilhom dak li kienu jagħmlu

[108](#)

Huma (nies Mekka) ħalfu b'Alla, bl-aqwa ħalf tagħihom, li jekk jigħihom sinjal, huma tassew jemmnu fih. Għidfilhom Muħammad): "Is-sinjali huma f'iddejnej Alla biss. Izda xi jgegħelkom tkunu tafu li, (anki) jekk (is- sinjali) tassew jigħu fuqhom), huma (xorta waħda jibqgħu) majemmnu

[109](#)

Aħna nqallbu (u nħawdulhom) qlubhom u dawl għajnejhom (hekk li jitbiegħdu mit-twemmin), bħal meta m'emmnu f'dan (il-Qoran) ma' l-ewwel darba, u nħalluhom mitlufin bħal għomja fil-ħtija kbira tagħihom

[110](#)

Li kieku nizzilnielhom l-angli, kellmuhom il-mejtin, u gbarna kollox quddiemhom, (xorta waħda) ma. kinux jemmnu, ħlief jekk Alla jrid. Izda ħafna minnhom ma jafux (dan) <sup>111</sup>

Hekk ukoll għamilna għadu (kiefer) għal kull Profeta (biex igarrbu): xjaten minn fost il-bnedmin u l-ginn, li jnebbħu lil xulxin. bil-qerq, kliem sabiħ (izda kollu ħażen). Li Kieku Sidek ried, ma kinux jagħmluh (dan). Mela itla qhom għall-qlajja' tagħħom <sup>112</sup>

Ħalli qlub dawk li ma jemmnu fil-ħajja l-Oħra jmilu lejh (dan il-qerq) u jitgħaxxqu bih, biex jibqgħu jiksbu (l- għemnejjal tal-ħażen) li qeqħidin jiksbu <sup>113</sup>

Jaqaw għandi nfittex imħallef (ieħor) għajr Alla, meta Huwa. li nizzlilkom il-Ktieb. (il-Qoran), imfisser bir-reqqa. U dawk (il-Lhud u l-Insara li qabel) tajniehom il- Ktieb jafu li huwa mnizzel minn Sidek bis-sewwa. Mela la tkunux minn ta' bejn ħalltejn <sup>114</sup>

Kelmet Sidek laħqet il-milja tagħha fis-sewwa u l-ħaqq. Xejn u ħadd ma jista' jbiddel il-kelmiet tiegħu. Huwa jisma' kollox u jaf kollox <sup>115</sup>

U jekk toqgħod għall-kotra (tal-bnedmin li ma jemmu) li jinsabu fuq l-art, (tara li) itelfuk it-triq ta' Alla, Huma ma jinxu għajr fuq l-istħajjal (tagħhom), u ma jaqilgħux ħlief gideb <sup>116</sup>

Tabilħaqq li Sidek jaf sewwa b'min ħareg minn triqtu; u ħadd daqsu ma jaf b'dawk li huma fit-triq it-tajba <sup>117</sup>

Mela kulu dak li fuqu sseemma Isem Alla, jekk temmnu fir-Rivelazzjoni tiegħu

[118](#)

U għaliex ma għandkomx tieklu minn dak (il-laħam) li fuqu sseemma Isem Alla, meta huwa fissrilkom bir-reqqa dak li ma jiswiex għalikom, ħlief dak li kontu mgiegħla (tieklu) minħabba l-ħtiega. Tabilħaqq li ħafna jtellfu t-triq (lil-ħaddieħor) minħabba x-xewqat fiergħha tagħhom, mingħajr għarfien. Tassew li Sidek l-aktar li jaf bil- midinbin li jaqbzu l-limiti [119](#)

Warrbu mill-ħtija li tidher u (rzinn dik) li ma tidhirx. Tabilħaqq li dawk li jagħmlu l-ħtija se jitħallsu ta' dak li kienu jagħmlu [120](#)

U la tiklux dak (il-/aħam) li fuqu ma ssemmiex Isem Alla (u li kien imħejji għall-idoli), għaliex dan (l-għemil) huwa tassew ħażen; Tabilħaqq li x-xjaten inebbhu: lil ħbiebhom biex iħaqquha magħkom. U jekk toqogħdu għalihom (il-pagani), tkunu minn dawk li jxierku [121](#)

Jaqaw min kien mejjet u tajnieh il-ħajja, u għamilnielu dawl biex jimxi bih fost in-nies, huwa bħal min jinsab fid-dlamijiet, li ma huwiex ħiereg minnhom 2 Hekk izzejjen lil dawk ta' bla twemmin dak (il-ħażen) li kienu jagħmlu (u deħrilhom sabiħ) [122](#)

Hekk ukoll qegħedna f'kull belt l-agħar kriminali tagħha, biex inassu (ir-jagħmlu l-ħażen) fiha, izda ma jnassux għajnej kontra tagħhom' infuħhom, mingħajr ma jintebħu [123](#)

Meta (/ill-pagani) jighom sinjal (li juri s-sewwa ta' Muħammad, tismagħħom) jgħidu: 'M'aħniex se nemmnu qabel ma ningħataw (il-mirakli) bħal dawk li ngħataw il- Mibgħutin ta' Alla.' Alla jaf aktar (minnhom) fejn (u ma' min) iħalli: l-messagg tiegħu. Tkasbir quddiem Alla. u kastig qalil se jolqtu lil-dawk li għamlu l-ħazen, talli kienu jnassu <sup>124</sup>

U lil-min. Alla jrid imexxi. fit-triq it-tajba, (arah) jiftaħ(iu) sidru għall-Islam, u lil-min irid itellfu t-triq, jagħmillu sidru: dejjaq u magħluq bħallikieku. tiela' s-sema. Hekk Alla jixxet is-saħħta (f'din id-dinja ur l-kastig fl-Oħra) fuq dawk li ma jemmnu <sup>125</sup>

Din hija triq Sidek, dritta. Aħna fissirna r-Rivelazzjoni (tagħħna) bir-reqqa lil nies li jiftakru <sup>126</sup>

Tagħhom hija Dar is-Sliem, għand Sidhom, u Huwa jħarishom minħabba (it-tajjeb) li kienu jagħmlu <sup>127</sup>

Dakinhar li ( 41/a) jigborhom ilkoll (bnedmin u ginn, se jgħid): Intom. il-gemgħa. tal-ginn, ħadtu ħafna mill- bnedmin (għażiex magħkom u fixkiluhom kemm flaħtu):' U tibiebhom' minn fost il-bnedmin. jgħidu: 'Sidna, aħna konna ta' fejda għal xulxin, u (issa) il-ħaqna z-zmien li rfajt għalina" Huwa jgħid: 'In-Nar ikun l-għamara tagħkom, u fih tgħammru għal dejjem, ħlief dak li Alla jrid (li jkun iz-zmien li-ddumu fih).' Tabilħhaqq li Sidek Għaref u jaf kollox <sup>128</sup>

Hekk indawru wħud mill-ħziena. kontra xulxin (b'kastig), minħabba dak (il-ħazen) li kienu. jiksbu (b'għemilhom) <sup>129</sup>

Cintom il-gemgħa tal-ginn u tal-bnedmin, jaqaw. ma gewkomx Mibgħutin minn fostkom: li qalulkom bis- sinjali tiegħi, u wissewkom dwar il-laqqha ta' dan il-Jum tagħkomi' Huma jgħidu: 'Nixhdu kontra tagħna nfusna (Ii aħħna ġatjin) Il-ħajja (f'din) id-dinja qarrqet bihom u huma jixhdu kontra tagħhom infuħom li huma ma kinux jemmnu <sup>130</sup>

Dan minħabba li Sidek (ja Muħammad) ma kienx jeqred il-bliet. (u. nieshom). b'mod ingust, filwaqt li nieshom ma jafux (bil-messagg ta' Alla) <sup>131</sup>

Għal kulħadd hemm gradi (ta' tjieba u ġażen), skond dak (l-għemil) li għamlu, u Sidek ma jaqbizlu xejn minn dak li jagħmlu <sup>132</sup>

U Sidek huwa l-Għani, Kollu ħniena. Li kieku jrid, jeqrirkom u jaħtar minflokkom dak li jrid, bħalma (kien Hu li) sawwarkom miz-zerriegħha ta' gens ieħor <sup>133</sup>

Dakli kien imwiegħed lilkom tabilħaq se jasal, u ma tistgħux taħarbu (mirrieda ta' Alla) <sup>134</sup>

Għid (Muħammad): 'Ja niesi, agħmlu kif tridu. (Ngħid għalija) jiena nagħmel (dak li qabbadni Alla), u se tkunu tafu min, fl-aħħar, se jkollu l-ħlas it-tajjeb tad-Dar (l- Oħra). Tabilħaq li l-ħziena ma jkunux rebbiħin <sup>135</sup>

U refgħu sehem għal Alla mill-ucuħ tar-raba' u mill- frat li Huwa ġalaq, u qalu: "Dan għal Alla; kif qalu huma "u dan għal sħabna (l-allat u l-idoli tagħna); Izda dak (is-sehem) li kien għal sħabhom ma jasalx għand Alla, u dak fis-sehem) li kien għal Alla jasal għand sħabhom. Tassew ġażin il-gudizzju li jagħmlu <sup>136</sup>

Hekk ukoll sħabhom (l-idoli li xierku ma' Alla), lil ħafna minn dawk li jxierku (a/lar ma' Alla) zejnu flhom) il-qtıl ta' wliedhom biex (b'hekk) jeqirduhom, u jħawdulhom id-din tagħhom. Li kieku Alla ried, ma kinux jagħmluh: (dan). Mela itla qhom għall-qlajja' tagħhom <sup>137</sup>

Huma jgħidu: 'Dawn frat u wcu ħi tar-raba' projbiti. Ma jikolhomx ġħlief min irridu aħna f' Hekk jallegaw. U hemm. frat (oħra) li daharhom huwa projbit, u frat li fuqhom ma jsemmux Isem Alla (ireta joqtluhom), u dan (kolhi) huwa gideb fuqu. Huwa se jħallashom tal-gideb li kienu jaqilgħu <sup>138</sup>

Huma jgħidu: "Dak li jinsab f'għid dawn il-frat huwa għall-irgiel tagħna biss, u ma jiswiex għan-nisa tagħna, u jekk ikun (imwieled) mejjet, huma (irgiel u nisa) ikunu għab fi. Huwa se jħallashom ta' dak li qalgħu (bi kliemhom dwar Alla). Huwa tabilħaq Għaref u jaf kollox <sup>139</sup>

Telliefa huma dawk li qatlu lil uliedhom, bil-bluha, mingħajr għarfien, u għamlu ma jiswiex l-ikel li Alla tahom (għall-ghajxien), u b'gideb fuq Alla. Huma tilfu t- triq u ma kinux jinsabu fit-rieq it-tajba <sup>140</sup>

Huwa li jagħmel Gonna (bid-dwieli merfugħha) fuq kannizzati, u (oħra jn) mingħajrhom, is-sigar tal-palm, iz- zara' b'ħafna għamliet ta' ikel, iz-zebbug u r-rummien, jixxiebhu (fid-deħra. tagħhom), u ma jixxibhux (fil- togħma). Kulu mill-frott tagħhom meta jagħmlu l-frott, u agħtu (lill-fqar u l-imsejkn) kemm ġaqqhom, dakinar tal-ħsad tagħhom; u la taħluxt Huwa tabilħaq ma jħobbx lill-ħaljin <sup>141</sup>

Fost il-frat hemm (bhejjem) għat-tagħbija u (oħra jn) għall-ikel. Kulu minn dak li Alla takom għall-ghajxien, u la timxux fil-passi tax-Xitan. Huwa tabilħaq

## għadu fid- dieher tagħkom <sup>142</sup>

(Huwa għamel għalikom) tmint izwieg (jiswew għall- ikel): zewg nagħġiet (muntun u nagħġga) u zewg mogħżiet (bodbod u mogħza). Għid (Muħammad): 'Liema għamel ma jiswewx, iz-zewgt irgiel jew iz-zewg nisa (minn dawn il-bhejjem), jew inkella dak li kien hemm fi gwief iz- zewg nisa 7 Għiduli bl-għerf (tagħkom), jekk qeqħid tgħidu s-sewwa <sup>143</sup>

U zewgt igħmla (il-għem u l-għemla) u zewg baqriet (il- għendus u l-baqra). Għid (Muħammad): 'Liema għamel ma jiswewx, iz-zewgt irgiel jew iz-zewg nisa (nin dawn il-bhejjem), jew inkella dak li kien hemm fi gwief iz- zewg nisa 2 Jaqaw kontu xhieda meta Alla wissiekom dwar dan (il-kliem ta' projbizzjoni li qeqħid tgħid tallegaw) 7' Min hu agħar minn dak li jaqla' l-għid dwar Alla, biex ittelef it-triq lin-nies, mingħajr għarfien 7 Tabilħaqq. li Alla ma jmexxix fit-triq it-tajba lin-nies il-ħziena <sup>144</sup>

Għid (Muħammad): "E'dak. li tnebba ħi lili ma nsib xejn (mil-laħam). li ma. jiswiex għal min jiekol, biex jieklu, ħlief jekk (dan l-ikel) ikun (laħam ta' annimal) mejjet, jew demm imixerred, jew laħam il-ħanzir, għaliex huwa mnigges, jew dak li, b'ħażen, issemmu fuqu isem ieħor minflok ta' Alla.' Izda min ikollu (jiekol minn dan l-ikel minħabba l-ħtiega), mingħajr ma jixtieq, u mingħajr ma jiekol izzejjed, Sidek huwa tabilħaqq Kollu Maħfrafha u Hanin <sup>145</sup>

U għal-Lhud għamilna ma jiswewx il-bhejjem kollha bid-difer (mhux mifrud), u ma ġallejnihomx jieklu xaħam il-baqar u n-nagħħag; ħlief dak li (dawn il-bhejjem) għandhom ma' daharhom, jew fil-gewwieni (ma' l- imsaren), jew dak (ix-xaħam) li tkallat ma' l-għad. B'hekk ġallasniehom tal-ħażien tagħhom. Aħna tabilħaqq ngħidu s-sewwa <sup>146</sup>

U jekk. (il-Lhud) igiddbuk, għidil(hom: Muħammad): s-Sidkom hu ta' ħnieni kbira (għaliex ilu. ħafna jissaportikom), izda l-qilla tiegħu ma tinzammx minn fuq in-nies il-ħatjin <sup>147</sup>

Dawk li xierku (allat oħra ma' Alla ) se jgħidu: 'Li kieku. Alla ried, ma konniex. inxierku, u lanqas missirijietna, u ma konna nippojbixxu xejn (f'dak /i hu ikel).' Bħalhom kienu giddbu dawk ta' qabilhom, sa ma (fl-aħħar) daqu l-qilla tagħna. Għid(ilhom): " Għandkom (xi prova ta' dan jew) xi. għarfien li tistgħu toħorguh għalina (biex nemmnu li qeqħdin tgħidu s-sewwa) 7 Intom ma timxux għajr fuq l-istħajjal (tagħkom), u intom tigħidu biss <sup>148</sup>

(Għidfilhom Muħammad): 'Ta' Alla hija l-aqwa xhieda, u li kieku ried, kien imexxikom ilkoll fit-triq it-tajba <sup>149</sup>

Għid(i/hom): 'Gibu x-xhieda tagħkom li jixhdu li Alla għamel dan (l-ikel) ma, jiswiex. U jekk jixhdu (falz u jaqilgħu l-gideb), inti (Muħammad) tixhidx magħhom. U timxix fuq ix-xewqat ta' dawk li giddbu s-sinjali tagħna, li ma jemmnu (fil-ħajja) l-Oħra, u jqisu (l-allat foloz tagħhom) daqs idhom <sup>150</sup>

Għid(i/hom): 'Ejjew (biex) inħabibrilkom dak li Sidkom għamel ma jiswiex għalikom: la xxierku xejn miegħu, u gibu rwieħkom tajjeb mal-genituri, toqlux lil uliedkom minħabba l-faqar (tagħkom) Aħna ngħajxu lilkom u lilhom. La toqorbx lejn l-għemejjel fahxija, sew dak minnhom li jidher u sew li ma jidħirx, u la toqlux ir-ruħ li Alla qaddes, jekk mhux bil-ħaqq Dak huwa li wissiekom, biex forsi tifħmu <sup>151</sup>

U la toqorbx lejn gid l-iltim, ħlief bl-aħjar mod (għall- gid tiegħu), sa ma jilhaq l-aqwa tiegħu (u jsir matur), u agħtu kejl u wzin sħiħ bil-ħaqq Aħna ma

ngħabbu lil ħadd aktar milli jiflaħ. U meta titkellmu, għidu s-sewwa, anki jekk (kliemkom jolqot fil-laħam il-ħajj lil xi ħadd) li hu qarib (tagħikkom), u wettqu rrabta ta' Allal Dak huwa li wissiekom, biex forsi tiftakru [152](#)

Din hija triqti d-dritt. Mela imxu fiha, u la timxux fit-toroq (l-oħra) għaliex ixerrdukom minn triqtu (triq Alla; u titbiegħdu minnu), Dak huwa li wissiekom, biex forsi tibzgħu minnu [153](#)

Imbagħad tajna lil Mosc I-Ktieb li huwa l-milja (tat- tjieba tagħna) fuq dak (il-bniedem gust) li jagħmel it-tajjeb; (Ktieb) li jfisser kollox bir-reqqa u tmexxija tajba u ħnien, biex forsi (il-Lhud) jemmnu fil-laqqha ma' Sidhom (f'Jum il-Gudizzju) [154](#)

Dan (il-Qoran) hu Ktieb li Aħna nizzilnieh, imbierek. Mela imxu fuqu u ibzgħu minn Alla, biex forsi tiksbu l- ħnien (tiegħu) [155](#)

(U araw) li ma tgħidux (f'Jum il-Qawmien): 'Qabilna, il-Ktieb tnizzel fuq zewg gemgħat biss (il-Lhud u l- Insara), u ma konniex nafu bl-istudji tagħhom [156](#)

Jew tgħidu: "Li kieku l-Ktieb tnizzel fuqna (kif rizzel fuq dawk li gew qabilna), konna nkunu fit-triq it-tajba aktar minnhom. ' Tassew giekom sinjal car minn Sidkom, (kif ukoll) tmexxija tajba u ħnien. Mela min huwa agħar minn: dak li jgiddeb is-sinjali ta' Alla u jwarrab minnhom 7 Se nħallsu lil-dawk li warrbu mis-sinjali tagħna b'kastig mill-agħar, talli kienu jwarrbu minnhom [157](#)

Jaqaw (il-pagani) ma humiex jistennew ħlief li jiguhom. I-angli (fl-Aħħar Jum biex jeħdulhom irwieħhom), jew li jighix (innifsu f'Jum il-Haqq), jew

inkella jigufhom) xi sinjali ta' Sidek 2 Fil-Jum meta jigu xi sinjali ta' Sidek, it-twemmin (dak il-ħin) ma jkun ta' fejda għal ebda ruħ jekk (dik ir-ruħ) ma kinitx temmen qabel, jew kisbet xi gid mit-twemmin tagħha. Għid(ilhom Muħammad): f'Stennew; aħna. (ukoll) qeqħidin nistennew <sup>158</sup>

Tabilħaqq li dawk li jifirdu r-religjon tagħhom, u jinqasmu f'gemgħat, inti (Muħammad) ma għandekx x'taqsam magħħom. Dawk, minnhom lil Allat Imbagħad iħabibrilhom x'kienu qeqħidin jagħmlu <sup>159</sup>

Min (f'Jum il-Ħaqq) igib għemil ta' gid, ikollu għaxra bħalu, u min igib għemil ta' deni, jitħallas biss bħalu. Huma ma jgarrbux ingustizzja <sup>160</sup>

(Għidfilhom Muħammad lill-pagani): 'Sidi. mexxieni lejn triq dritta, religjon sewwa. (bla ebda tagħwig fiha), it-twemmin safi ta' Abraham. Huwa ma kienx minn dawk li jxierku (allat oħra ma' Alla) <sup>161</sup>

(Għidfilhom Muħammad): 'Tabilħaqq li t-talb tiegħi, ir- ritu tiegħi, ħajti u mewti huma (ko//ha) għal Alla, Sid il- ħolqien <sup>162</sup>

Huwa ma għandux xrikl Dan hu l-amar li ħadt, u jiena l-ewwel fost il-Misilmin li ntelqu f'idnej <sup>163</sup>

(Għidfilhom): 'Jaqaw għandi nixtieq lil ħaddieħor għajr lil Alla bħala Sid, meta Huwa Sid kollox 77 Kull ruħ ma tiksibx (il-ħlas) ħlief għaliha nnifisha (skond għemilha), u ebda ruħ ma terfa' t-toqol (tad-dnub) ta' (ruħ). oħra, Imbagħad lejn Sidkom tmorru lura, u jħabibrilkom dak li ma'kontux taqblu fuqu <sup>164</sup>

Huwali għamilkom il-werrieta ta' l-art (minn nisel għal nisel), u refa' wħud minnkom fuq oħrajn fi gradi (ta' għerf, għana, qawwa, u gieħ), biex igarrabkom f'dak li takom. Tabilhaqq li Sidek malajr jagħti l-kastig, izda Huwa tassew Kollu Maħfra u Hanin <sup>165</sup>

---

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri l-Iżlam**

# Maltese Quran

5. Al-Maidah

Select Verse

## 5. Al-Maidah

Intom li temmnu, zommu l-pattijiet (tagħkomm). Jiswa għalikom (li tieklu) il-bhejjem tal-frat ħlief dak li huwa mħabbar lilkom (f'din is-sura), mingħajr ma tippermettu l-kacca meta intom fi stat ta' 'iħram (u mħejji ja biex tagħmlu. ritwali tal-pellegrinagg jew ta' l-għumra).' Tabilħaqq li Alla jamar dak li jrid <sup>1</sup>

Intom li temmnu, tonqsux lejn ir-riti ta' Alla, lejn ix-xahar il-qaddis (hekk li ritqatlu fih), lejn il-bhejjem offiuti b'sagħrifċċju u l-bhejjem immarkati għall-offerta, jew lejn dawk li sejrin għall-kenn tad-dar imqaddsa (il-Kagħba), ifittxu tjieba u għaxxa minn Sidhom, Izda meta tinħallu mill-'izram, ikkaccjaw (kemm tridu). La tħallux li l-mibegħda għal nies li (dari) kienu zammukom (milli tidħlu) fil-Moskeea mqaddsa twassalkom biex tiksru l-ligi (bil-glied magħhom). Għinu lil xulxin bit-tjieba u l-biza' ta' Alla, ui la tgħinu xulxin fil-ħtija u l-aggressjoni. U ibzgħu minn Alla; Alla tabilħaqq Qalil fil-kastig <sup>2</sup>

Ma jiswiex għalikom (li tieklu dan li gej: laħam ta" l-annimali mejta, id-demm, laħam il-ħanzir, u kulma kien offrut (lill-idoli) minnflokk lil Alla, il-bhejjem. fggati, maqtula b'daqqiet, (il-bhejjem). li jaqgħu mejta (mill- għoli), li mietu b'daqqiet ta' qrun (ta' bhejjem oħra), dak li l-annimal salvagg (attakka) u kiel (bicca minnu), ħlief jekk (l-annimal attakkat ikun għadu ma mietx u) toqluh (skond il-ligi), u dak midbu fuq midba għall-idoli. (Ma jiswiex ukoll) li tuzaw il-vleġeg

tat-tbassir biex tbassru xortikom jew biex tieħdu xi decizjoni. Dak huwa ħażen Illum. dawk li ma jemmnu x qatgħu jieshom mid-din tagħkom (għaliex jaf li ma jistgħux ixejnu). Mela la tibzgħu minnhom, izda ibzgħu minnil Illum għamilt id-din tagħkom perfett (għaliex urejtkom dak li jiswa u dak li ma jiswiex), gibt il-milja tat-tjieba tiegħi fuqkom, u għażiżtilkom I-Islam bħala d-din (tagħkom). Izda min, minħabba l-guħi, ikollu (jekkol mill-bhejjem. projbiti li ssemmew), u mhux għaliex imil lejn id-dnub, Alla tabilħaqq Kollu Maħfara u Hanin <sup>3</sup>

Jistaqsuk. (Muhammad x'ikel) jiswa għalihom. Għidfilhom): "Jiswa (li tieklu kulma) hu tajjeb, u (dak li jinqabad għalikom) mit-tjur u mill-bhejjem tal-priza li intom għallimtu u ġarrigu (għall-kacca), kif għallimkom Alla. Mela kulu minn dak li jaqbdu għalikom, u semmu Isem Alla fuqu. U ibzgħu minn Alla; Alla tabilħaqq malajr jagħmel il-kontijiet <sup>4</sup>

Illum jiswa għalikom (/i tieklu) it-tajjeb. L-ikel ta' dawk li ngħataw il-Ktieb jiswielkom, u l-ikel tagħkom jiswielhom, (bħalma jiswa li tizzewgu) in-nisa safja li jemmnu u n-nisa safja minn (fost) dawk li ngħataw il-Ktieb qabilkom (Lhud jew Insara); meta tagħtuhom il-ħlas (tad-dota) tagħhom, tkunu mwettqin fis-safa u ma tkunux mogħtijin għaż-żina, u lanqas izzommufhom) b'maħbubin (biex tizmu magħħom). Min jieħad it-twemmin, għemilu jisfa fix-xejn; u fl-Oħra (fil-ħajja l-Oħra) huwa jkun mit-tellifin <sup>5</sup>

Intom li temmnu, meta tqumu għat-talb, aħslu wcu ħukom u idejkom sa l-imniekeb, u imsħu rjuskom u (aħslu): rigejkom. sa l-għekiesi. Jekk tkunu mniggsin (wara att sesswali), araw li. tissaffew (billi. taħslu gisimkom kollu). Jekk tkunu morda (u l-ħasil bl-ilma ma jagħmlil komx. tajjeb), inkella f'safar, jew xi ħadd minnkom. gie lura mill-ħtigijiet naturali tiegħu, jew. missejtu n-nisa (sesswalment), u ma ssibux ilma, mela fittxu. ramel (jew trab) safi u imsħu bih ucu ħukom u idejkom. Alla ma jridx idejja qkom, izda jrid isaffikom (minn:

dnuibietkom). u: jgib. il-milja tal-grazzja tiegħu fuqkom. (billi jurikom it-tagħlim ta' l-Islam), biex forsi tizzu ħajr <sup>6</sup>

U ftakru fil-grazzja ta' Alla fuqkom (mera għarraf kom) bl-Islam), u fir-rabta tiegħu li rabat kom biha meta għeddu J (lill-Profeta Muħammad): "Smajna u obdejnal" U ibzgħu minn Alla; Alla tabilħaq jaf b'dak li hemm fil-qlub <sup>7</sup>

Intom li temmnū, kunu sħaħ (fil-qadi ta' dmirijiet kom) lejn Alla, u (kunu) xhieda bil-ħaqq. La tħallux li l- mibegħda tagħkom għal xi nies (għedewwa tagħkom) iggegħel kom ma timxux. bil-ħaqq. Imxu bil-ħaqq, (għaliex) dan huwa eqreb lejn l-imgiba t-tajba; U ibzgħu minn Alla: Alla tabilħaq jaf sew b'dak li tagħmlu <sup>8</sup>

Lil dawk li jemmnu u jagħħmlu għemnejjal tajba Alla wiegħed maħfara u ħlas kbir (fil-Genna) <sup>9</sup>

U dawk li ma jemmnu u jgiddbu s-sinjali tagħna, dawk huma nies l-Infern <sup>10</sup>

Intom li temmnū, ftakru fil-grazzja ta' Alla fuqkom meta xi nies (Lhud) kienu qatgħuha li jmiddu idejhom fuqkom, izda ( 4//a) zamm(ilhom) idejhom minn fuqkom. U ibzgħu minn Alla (billi tagħħmlu t-tajjeb u twarrbu l- ħażen) i Ha jħallu f'id-ejn Alla (u jittamaw fih) dawk li jemmnu <sup>11</sup>

Alla daħħal f'rabta ma' Wlied Israel, u Aħna bgħatna minnhom tnax-il mexxej (wieħed minn kull tribi), U Alla qal: 'Jiena tassew magħkom (biex inħariskom ngħinkom. Naħil fil-kom) li jekk tagħħmlu t-talb u tagħtu l- karita, temmnū fil-Mibgħutin tiegħi, tagħtuhom gieħ u tgħinuhom, u ssellfu; lil Alla self tajjeb,

tabilħaqq li naħfrilkom l-għemnejel ħziena tagħkom u ndaħħalkom f'Gonna bix-xmajjar (ta' ilma, ħalib, inbid. u għasel) jigrū taħthom. Izda min minnkom, wara din. (ir-rabta, jibqa') ma jemminx, ikun ġareg mit-triq it-tajba <sup>12</sup>

Izda minħabba li kisru r-rabta tagħhom, Aħna sħetniehom (billi caħħadniehom mill-ħnien tagħna) u webbisnielhom qlubhom (hekk li ma jilqgħux fihom il-twemmin. U arahom). jgħawgu. I-kliem: (tat-Tord u jaqilgħuh) minn postu, u nsew parti minn dak li kienu mfakkra fih (fit-Tora). U m'intix se tieqaf (Muħammad) issib il-ħjiena (u l-qerq) fosthom, għajr għal ftit minnhom (li daħlu fl-Islam). Izda (minkejja dan, tikkastigahomx, anzi) aħfrilhom u agħdirhom. Alla tabilħaqq iħobb lil dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>13</sup>

U ma' dawk li jgħidu: 'Aħna Nsara' dħalna (koll) f'rabta, izda nsew parti minn dak li kienu mfakkra fih (l-Evangelju). Għalhekk qanqalna bejniethom l-ostilita u l-mibegħda sa Jum il-Qawmien. (Dakinhar) Alla se jgħarrafhom b'dak li kienu jagħmlu <sup>14</sup>

Ja Nies il-Ktieb, giekom il-Mibghut tagħna biex jurikom ħafna minn dak li kontu taħbu mill-Ktieb (dwar it-twemmin fih bħala Profeta ta' Alla), għalkemm qabelz ħafna (u ma qagħadxi isemmi dak kollu li ħbejtu mill- Kotba tagħkom). U. giekom Dawl minn Alla (il-Qoran imqaddes), u Ktieb mill-aktar car <sup>15</sup>

Bih Alla jmexxi lejn it-toroq tas-sliem lil-dawk li jħabirku biex jogħgbu lilu, u bir-rieda tiegħi joħroghom mid-dlamijiet lejn id-dawl u jmexxihom lejn triq dritt ( /i hi l-Islam) <sup>16</sup>

Caħdu t-twemmin dawk li jgħidu: "Alla tabilħaqq huwa l-Messija bin Marija." .Għid(ilhom Muħammad): "Min seta' jzomm lil Alla, kieku ried jeqred lill-

Messija bin Marija, lil ommu, u lil kulmin jinsab fuq l-artf' Ta' Alla s-saltna tas-smewwiet u l-art, u dak li hemm bejniethom. Huwa joħloq li jrid, u Alla fuq kollex Setgħan <sup>17</sup>

(Il-Lhud u l-Insara jgħidu: "Aħna Wlied Alla, u l- maħbubin tiegħi" Għidfilhom: Muħammad): "Mela għaliex jikkastigakom ta' dnubietkom 7 Let Intom biss I bnedmin minn dawk li ħalaq. Huwa jaħfer lil min irid, u.) jikkastiga lil-min irid. U ta' Alla hija s-saltna tas- smewwiet u l-art, u dak li hemm bejniethom, u lejh it- J tmiem (ta' kulħadd) <sup>18</sup>

Ja. Nies. il-Ktieb, (giekom il-Mibgħut tagħna) (Muħammad) biex jurikom' bic-car (it-tagħlim ta' l- Islam) wara zmien (li kienu ilhom ma jidhru) il- Mibgħutin (fostkom minn zmien Gesil), biex ma tgħidux: "Ma giena (ħadd) bi bxara tajba; u lanqas min iwissi.' Issa giekom tassew xi ħadd bi bxara tajba u bi twissija.

Alla fuq kollex Setgħan <sup>19</sup>

(Ftakar, Muħammad) meta Mosc qal lil niesu: 'Ja niesi, ftakru fil-grazzja ta' Alla fuqkom meta bagħha minn fostkom Profeti, u għamel minnkom slaten u takom dak li ma ta' lil ħadd mill-ħolqien <sup>20</sup>

Ja niesi, idħlu fl-art imqaddsa li Alla kiteb għalikom, u la ddurux lura (maħruber) għaliex inkella tingħelbu (ui tkunu) tellifin <sup>21</sup>

Qalu: "Ja Mosc, fiha (din l-art) hemm nies ta' saħħha kbira, u m'aħniex se nidħlu fiha qabel ma joħorgu minnha (mingħajr glied). Jekk joħorgu minnha, aħna nidħlu <sup>22</sup>

Zewgt irgiel minn dawk li jibzgħu (minn A/la), u li Alla kien wera l-grazzja tiegħu magħhom, qala: 'Idħlu għalihom mill-bieb (ew/ieni tal-belt). Jekk tidħlu minnu, intom tabilħaqq ir-rebbiħin. U ħallu f'idejn Alla, jekk tassew temmnu <sup>23</sup>

Qalu: "Ja Mosc, qatt m'aħna se nidħlu fiha (dik l-art) kemm idumu fiha. Mela mur inti u Sidek, u tqabdul Aħna tabilħaqq hawnhekk se noqogħdu <sup>24</sup>

Qal (Mose): 'Sidi, ma għandix setgħa ħlief fuqi nnifsi u fuq ħija ( 4ron). Għalhekk ofroq bejnna u bejn in-nies il-ħziena (bil-ħaqq tiegħek) <sup>25</sup>

(Alla) qal: 'Hija. (l-art imqaddsa) micħuda. għalihom għal erbgħin sena (/i matulhom) itterrqu mitlufin fuq l-art, La titnikkitx minħabba (dawn) in-nies il-ħziena <sup>26</sup>

U semmagħilhom (Muħammad, lil-Lhud u lil-kulmin hu bħalhom), bil-ħaqq, il-grajja taz-zewg ulied ta' Adam (Abel u Kajin) meta otfrew sagrificju, u minn wieħed minnhom (minn Abel) intlaqa', u mill-ieħor (Kajin) ma ntlaqax. (Kajin) qal: 'Zgur li-noqtloki' (Izda Abel) qal: SAlla. jilqa' biss. (sagrificji) minn. dawk li jibzgħu minnu <sup>27</sup>

Jekk tmidd idek fuqi biex toqtolni, m'iniekk se mmidd idi fuqek biex noqtlok. Jiena tabilħaqq nibza' minn Alla, Sid il-ħolqien <sup>28</sup>

Jiena rrid li inti titgħabba bil-ħtija tiegħi u bil-ħtija tiegħek, u b'hekk tkun minn nies in-Nar. Dak huwa l-ħlas tal-ħziena <sup>29</sup>

Bil-qtil ta' ħuh (Adel) webblitu ruħu (il-ħazina), u qatlu u sar mit-tellifin <sup>30</sup>

Imbagħad Alla bagħħat cawla tħaffer l-art biex jurih kif jaħbi l-gisem għeri ta' ħuh. Huwa qal: "Hazin għalijal Ma stajtx inkun bħal din ic-cawla u naħbi l-gisem għeri ta' hija 77 Imbagħad sar min-nedmin" <sup>31</sup>

Minħabba f'hekk ktibna (l-amar tagħna) lil Ulied Israel li min joqtol bniedem, jekk mhux bi tpattija għall-qtil ta' xi ħaddieħor, jew minħabba. ingustizzja fuq l-art, ikun bħallikieku qatel il-bnedmin kollha. U min jeħles il-ħajja (ta' xi ħadd), ikun bħallikieku ħelisha lill-bnedmin kollha. Il-Mibgħutin tagħna gewhom (lil-Lhud) bis-sinjali c-cari, imbagħad minkejja dan. Ħafna minnhom għamlu ġażen kbir fuq l-art <sup>32</sup>

Ma hemmx ħlas għal dawk li jitqatlu kontra Alla u l-Mibgħut tiegħi, u jħabirku (biex igibu) il-korrużżjoni fuq l-art, ħlief li jinqatlu, jew li jissallbu, jew li jinqatgħu idejhom u rglejhom id ta' naħha u rigel ta' naħha oħra jew li jitkeċċew mill-art (fejn twieldu). Dak ikun l-għajnejb tagħhom f'(din) id-dinja, u fl-Oħra jkollhom kastig mill- kbar <sup>33</sup>

ħlief dawk li (jilħqu) jindmu qabel ma tkunu tistgħu għalihom (u tikkastigawhom). Għaliex kunu afu li Alla huwa Kollu Maħfrafha u Ħanin <sup>34</sup>

Intom li temmnu, ibzgħu minn Alla, fittxu t-triq għal għandu u ħabirku għalih, biex forsi tirbħu <sup>35</sup>

Tabilħaqeq li dawk li ma jemmnu, li kieku kellhom kulma jinsab fuq l-art u (zid) miegħu daqsu ( 2/koll), biex bih jinfidew mill-kastig ta' Jum il-Qawmien, (dan)

ma jintlaqax minnhom, u tagħhom ikun kastig ta' wgħiġ ħ 36

(Dakinhar ikunu) iridu joħorgu min-Nar (ta' I-Infern), izda ma humiex ħergin minnu. Tagħhom huwa kastig li jibqa' għal dejjem 37

U lill-ħalliel u lill-ħalliela aqtgħulhom idejhom bi ħlas ta' dak li huma t-tnejn għamlu, u bħala kastig b'tagħlima minn Alla. Alla huwa Qawwi u Gharef 38

Izda min jindem, wara I-ħażen tiegħi, u jsewwi I- imgiba tiegħi, tabilħaqq li Alla jdur lejh bil-maħfra, Alla. tassew Kollu Maħfra u ħanin 39

Mela ma tafx li Alla għandu s-saltna tas-smewwiet u I- art, jikkastiga lil min irid u jaħfer lil min irid Alla fuq kollo Setgħan 40

Ja Mibgħut (Muhammad), ara li ma jnikktukx dawk li jimpikaw u jħabirku (bi kliemhom u għemilhom) fic- caħda tat-twemmin: dawk li jgħidu: "Nemmnu f' b'fommhom (biss), izda qlubhom ma jemmnu. U (titnikkitx) minħabba I-Lhud li jħobbu jisimġħu I-gideb, (u li huma) semmiegħha għal nies oħra li ma gewkx (biex jisimġħuk, għaliex tkabbru). Huma jgħawgu I-kliem (tar- Tora u jaqilgħuh) minn postu, u jgħidu: "Jekk tingħataw dan (il-gudizzju li jaqbel lilna), ħuduh, izda jekk ma jingħatal komx, moħħkom hemmi' Lil min Alla jrid igarrab (b'nuqqas ta' nwemmin, jew billi joħorgu mit-triq it-tajba), inti ma tista' tagħmel xejn għalihi kontra Alla. Dawk huma (in-nies il-ħziex) li Alla ma jridx isaffi qlubhom. F'(din) id-dinja għandhom għajjb, u fl-Oħra għandhom kastig mill-kbar 41

Semmiegħha tal-gideb u wikkiela ta' kulma hu illegalit Jekk jigu. għandek. (Muħammad, bil-kwistjonijiet tagħhom, jekk trid), agħmel ħaqq minnhom jew (inkella) warrab minnhom. Jekk twarrab minnhom, ma humiex se jagħmlulek ħsara (għaliex Alla miegħek), izda jekk tagħmel ħaqq, agħmel ħaqq minnhom b'gustizzja. Alla tabilħaqq iħobb lill-gusti <sup>42</sup>

U kif iqabbduk tagħmel: ħaqq minnhom, meta għandhom it-Tora li fiha l-amar ta' Alla (u li għandha tkun bizzejjed. għalihom) 1 Imbagħad minkejja dan, (tarahom). jagħtu. daharhom. (lil. dak li: tkun. qtajt għalihom, u ma jagħtux widen). Dawk ma jemmnu (tassew) <sup>43</sup>

Aħna tabilħaqq nizzilna r-Tord (lil. Mosc) li fiha tmexxija tajba u dawl. Biha l-Profeti li ntelqu għar-rieda ta' Alla jagħmlu ħaqq mil-Lhud, u (hekk għamlu) ir-rabbini u l-ghorrief (Lhud) skond dak li tqabbd: li jzommu sħiħ mal-Ktieb ta' Alla u jkunu xhieda tiegħu (u jaraw li ma jsir ebda tibdil fih). Għalhekk (intom. l-ghorrief tal-Lhud) la tibzgħux min-nies. (u tkellmu bla biza' magħhom dwar Muħammad), izda ibzgħu minni, u tbigħux ir-Rivelazzjoni tiegħi bi prezz irħis. (tat-tixxim, biex. taħbu taqsimiet mill-Ktieb. tagħkom). U min: ma jagħmilx ħaqq skond dak li nizzel Alla, dawk huma li ma jemmnu <sup>44</sup>

Fiha (il-Tora) Aħna ktibna għalihom li l-ħajja (rirpatta) bil-ħajja, l-ghajnejn bl-għajnejn; l-imnieħer bl-imnieħer, il-widna bil-widna, is-sinna bis-sinna, u l-grieħi (jirħallsu) bi tpattija. Izda min, b'karita, ma'jpattihiex, jinħafrulu dnubietu. Dawk li ma jagħmlux ħaqq skond dak li-nizzel Alla, dawk huma l-ħziena <sup>45</sup>

Fil-passi tagħhom (tal-Profeti) bgħatna lil-Gesir bin Marija, iseddaq it-Tord li kienet (tnizzlet) qablu. U tajnieh l-Evangelju li fihi tmexxija tajba u dawl, u

jseddaq it-Tora li kienet (tnizzler) qablu, u tmexxija tajba u twissija lil dawk li jibzgħu minn Alla <sup>46</sup>

(Halli jagħmlu ħaqq, Nies. I-Evangelju, skond fiz- tagħlim) li Alla nizzel fih, u min ma jagħmilx ħaqq skond dak li nizzel Alla, dawk huma I-ħziena <sup>47</sup>

U nizzilnielek (Muħammad) il-Ktieb bis-sewwa, iseddaq il-Ktieb li frnizzel qablu, u jħarsu u jsaltan fuqu. Mela agħmel ħaqq minnhom skond dak li nizzel Alla u la timxix wara x-xewqat tagħhom, flok (ma timxi wara) is- sewwa li giek. Lil kull wieħed minnkom. (il-gnus) għamilna ligi u triq cara. Li kieku ried. Alla kien jagħmilkom nazzjon wieħed (b'religjon waħda), izda (ma għamilx hekk) biex igarrabkom b'dak li takom (biex jara min joqgħod għalih u min jeħodha kontrih). Mela impikaw. fl-ġħemejjel it-tajba. Lejn. Alla I-wasla. Iura tagħkom ilkoll, u (imbagħad) jgħarraf kom b'dak li ma kontux taqblu fuqu <sup>48</sup>

U agħmel ħaqq minnhom (Muħammad). skond dak li nizzel Alla. La timxix fuq ix-xewqat tagħhom, u ara li ma jfixklukx f'xi ħaga minn dak li Alla nizzillek. U jekk jagħtuk) daharhom (u ma jagħtux widen), kun af li Alla jrid jolqothom (bil-kastig riegħu) minħabba xi dnubiet tagħhom. U tabilħaqq li ħafna min-nies huma mogħtija għall-ħażżeen <sup>49</sup>

Jaqaw ifittxu I-ħaqq ta' zmien I-injuranza (ta' qabel I- Islam) U min jagħmel ħaqq aħjar minn Alla, għal gens li huwa sħiħ fit-twemmin <sup>50</sup>

Intom. li temmnu, la teħdux il-Lhud u I-Insara b'alleati (kontra I-Misilmin); huma ībieb u alleati ta' xulxin (u mhux tagħkom). U min: minnkom jeħodhom b'alleati, isir minnhom. Alla tabilħaqq ma jurix it-triq it-tajba lin-nies il- ħziena

U tara lil dawk li fi qlubhom (għandhom il-) marda (tal-wicc b'ieħor) jgħagġlu lejhom u jgħidu: "(Aħna nagħmluha magħħom għaliex) nibzgħu li xorċina ddur (kontrina; u l-Lhud jegħilbu l-Misilmin).' Jista' jkun li Alla jgħibrek, Muħammad) ir-rebħha (fuq Mekka), jew (ikun hemm) xi amar mingħandu ((i jgħiblhom il-qerda lill-għedewwa ta' l-Islam), u (ta' wicc b'ieħor) jindmu minn dak li kieno jostru fihom infuħom <sup>52</sup>

U dawkeli jemmnu jgħidu (dwar dawk ta' wicc b'ieħor): "Jaqaw dawn huma dawk li ħalfu b'Alla, bl-aqwa ħalf, li huma kieno tassew magħkom" L-għemnejjal tagħhom sfaw fix-xejn, u saru tellifin (f'din id-dinja u fl-Oħra) <sup>53</sup>

Intom: li temmnu, minn: minnkom jerga' lura mid-din tiegħi, Alla: se jgħib (flokhom). gens. (li Huwa jkun) iħobbhom, u huma jħobbu, ikunu umli ma' dawk li jemmnu u qliel ma' dawk li ma jemmnu, iħabirku għal Alla, u ma jibzgħux mil-lewm ta' min ilum. Dik hija t-tjieba ta' Alla, Huwa jaġħtiha lil min irid. Alla jesa' kollox, u jaf kollox <sup>54</sup>

Il-ħabib u l-alleat tagħkom ma huwa ħadd ħlief Alla, il- Mibgħut tiegħi (Muħammad), dawk li jemmnu, li jaġħmlu t-talb u jaġħtu l-karita, u jmilu (kollhom qima lejn Alla) <sup>55</sup>

U min izomm ma' Alla, mal-Mibgħut tiegħi u (ina ') dawk li jemmnu, tabilhaqq (isiru jafir li din) hija. I-għemgħha. ta' Alla; huma r-rebbi ħini <sup>56</sup>

Intom li temmnu, la teħħdu lil-dawk li jieħdu d-din tagħkom bic-cajt u l-logħob, minn fost dawk (il-Lhud u l- Insara) li ngħataw il-Ktieb qabilkom, u

dawk li ma jemmnu, bi ħbieb u alleati. U ibzgħu minn Alla, jekk (tassew temmnu <sup>57</sup>

Meta ssejħu għat-talb, (arahom): jeħduh bic-cajt u l- logħob. Dak minħabba li huma gens mingħajr għaqal (u ma jafux is-siwi kbir tat-talb) <sup>58</sup>

Għid(ilhom. Muħammad): 'Ja' Nies il-Ktieb, jaqaw qegħdin biss teħduha kontrina għaliex nemmnu f'Alla, f'dak li: tnizzilna, u f'dak li tnizzel qabel, u għaliex ħafna minnkom mogħtija għall-ħażen <sup>59</sup>

Għid(ilhom): (Jaqaw ftriduni) ngħarraf kom bi ħlas, mingħand Alla, agħar minn dan (li tixtiequ lilna) (Dan il- ħlas huwa għal) dak li Alla seħtu (għaliex caħħdu mill- ħniena tiegħu) u għadab għaliex, u (għal dawk li) għamel: J minnhom xadini u ħniezer, u (għaż) min qiem lix-Xitan u J lill-allat (foloz). Dawk jinsabu f'imkien wisq agħar, u f'aktar telfien (u 'l bogħod) mit-triq id-drittta <sup>60</sup>

Meta jigu għandkom, jgħidu: 'Nemmnu,' izdajkunu daħlu bic-caħda tat-twemmin u ħargu biha. Izda Alla jaf sewwa b'dak li kienu jaħbu <sup>61</sup>

U tara ħafna minnhom jimpikaw bejniethom (b; kliemhom u b'għemilhom) fil- ħtija u fl-aggressjoni, u fl-ikel ta' qligħi projbit (għalihom bil-ligi divina). Tassew ta' għajjb dak li qiegħdin jagħmlu <sup>62</sup>

Għaliex. ir-rabbini u l-għorrief (tagħiġhom) ma jwaqqfu homx mill-kliem ħazin tagħiġhom u mill-ikel ta' qligħi projbit (għalihom) 2 Tassew ta' għajjb dak li qiegħdin jagħmlu (ir-rabbini u l-għorrief li jibqgħu siekta dwar il- ħażen) <sup>63</sup>

Il-Lhud qalu: "Id Alla marbuta (bix-xeħħa)." (Halli jkunu) idejhom marbutin, u (ħallie) jinsteħtu (u jiccaħħdu mill- ħnien ta' Alla), ta' dak li qalul Lel (Alla) idejh it-tnejn miftuħin. beraħ; Huwa jonfoq (mill-gid tiegħu) kif irid. Tassew li dak li tnizzel lilek (Muħammad) minn Sidek (il-Qoran) se jzid ħafna minnhom fil-ħażen u fic-caħda tat- twemmin (għaliex ma jemmnux fi): U bejniethom (il-Lhud) qlajna l-ostilita u l-mibegħda sa Jum il-Qawmien. Kull darba li jkebbsu nnar għall-gwerra (kontra Muħammad u kontra l-Misilmin), Alla jitfi. Huma (dejjem) iħabirku fuq l-art biex igibu l-korruzzjoni. Alla ma jħobbx lill-korrotti <sup>64</sup>

Li kieku Nies il-Ktieb emmnu u bezgħu (minn Alla u zammu lura mill-ħażen), konna nħassrulhom ħtijiethom u ndaħħluhom f'Gonna ta' hena <sup>65</sup>

Li kieku zammu sħiħ mat-Tora, ma' l-Evangelju u ma' dak li tnizzlilhom minn Sidhom, kienu jieklu minn fuqhom. u minn taħt rglejhom (daqshekk kbar kienu jkunu l-barkiet tas-sema u ta' l-art li kienu. jgawdu). Fosthom hemm' nies li qabdu t-triq it-tajba, izda dak li ħafna minnhom jagħmlu huwa ħazin <sup>66</sup>

Ja Mibgħut (Muħammad), xandar dak li tnizzel lilek minn Sidek, u jekk ma tagħmilx (hekk, u ma xxandarx kulma ngħatalek), ma tkunx xandart il-messagg tiegħu. Alla jħarsek min-nies (li jridu jagħmlulek id-deni jew joqluk). Tabiħhaqq li Alla ma jurix it-triq lil-dawk li ma. jemmnux <sup>67</sup>

Għid (Muħammad): "Ja Nies il-Ktieb, ma għandkom xejn (bħala gwida fuq -xiex izzommu), sa ma zzommu sħiħ mat-Tora, ma' l-Evangelju u ma' dak li tnizzel lilkom minn Sidkom (il-Qoran)." Dak li tnizzel lilek minn Sidek (il-Qoran) tassew izid lil ħafna minnhom fil-ħażen u fic-caħda tat-twemmin, izda la. titnikkitx (Muħammad) għan-nies li ma jemmnux <sup>68</sup>

Tabilħaqq li dawk li jemmnu (il-Misilmin), il-Lhud, is- Sabijin, u l-Insara, min jemmen f'Alla u fl-Aħħar Jum, u jagħmel għemejjel tajba, (dawk) ebda. biza' ma. jkun hemm fuqhom (fl-Aħħar Jum), u lanqas ma jitnikku (minħabba dak li ħallew warajhom fid-dinja) <sup>69</sup>

Aħna dħalna f'rabta ma' Wlied Israel u bgħatna għandhom Mibgħutin. Kull darba li giehom xi Mibgħut b'dak li ma jixtiqux, giddbu lil uħud minnhom, u qatlu lil oħrajn <sup>70</sup>

U ūhasbu li ma jkunx hemm tigrib (għalihom tal-ħażen li għamlu); u għalhekk għamew u ttarrxu (u ma setgħux isibu. triq. is-sewwa). Imbagħad Alla dar lejhom bil- maħfrafha: (imma) imbagħad ħafna minnhom għamew u ttarrxu (għal darba oħra). Izda Alla jara sew dak li jagħmlu <sup>71</sup>

M'emmnu dawk li jgħidu: 'Tabilħaqq Alla huwa l- Messija bin Marija.' Il-Messija (innifsu) qal: 'Ja Wlied Israel, agħtu qima lil Alla Sidi u Sidkom!' Tabilħaqq li min ixierek lil- Alla (ma' allat oħra), Alla jcaħħdu mill- Genna, u il-kenn tiegħu jkun in-Nar. Il-ħziena ma għandhomx min jgħinhom <sup>72</sup>

M'emmnu dawk li jgħidu: "Alla. tabilħaqq huwa t- tielet minn tlieta.' Izda ma hemmx alla (ieħor) ħlief Alla Wieħed. U jekk m'intomx se jieqfu minn dak li qiegħdin jgħidu, dawk fosthom li caħdu t-twemmin se jmisshom kastig ta' wwgħi <sup>73</sup>

Għaliex ma jdurux bl-indiema lejn Alla u jitkol buh maħfrafha 7 Alla huwa Kollu Maħfrafha u Hanin <sup>74</sup>

Il-Messija bin Marija ma kienx għajr Mibgħut, u qablu għaddew il-Mibgħutin (l-oħra). Ommu kienet mara tal- ħaqq u s-sewwa. Huma t-tnejn kienu jieklu l-ikel (bħal ħaddieħor). Ara kif nuruhom. bic-car (lill-Insara) is- sinjali (tagħna, biex jemmnu), imbagħad ara kif jitbiegħdu mis-sewwa <sup>75</sup>

Għid(ilhom: Muħammad): "Jaqaw, minflok. lil Alla, tqimu dak li la għandu s-setgħha jkun il-kom ta' deni u lanqas ta' siwīV' Izda Alla huwa li jisma' kollox u jaf kollox <sup>76</sup>

Għid(ilhom: ukoll Muħammad): "Ja' Nies. il-Ktieb, tesagerawx fir-religjon tagħikkom (hekk (i tisħqu fuq dak) li ma huwiex is-sewwa, u la timxux wara x-xewqat ta' nies li fl-imgħoddi tħawdu, ħawdu lil ħafna (oħrajn), u tilffu triq is-sewwa <sup>77</sup>

Dawk minn Ulied Israel li m'emmnu, insteħtu minn David u minn Gest bin Marija għaliex m'obdewx (/i/ Alla) u kienu jagħmlu l-ħazen <sup>78</sup>

Huma ma kinux izommu lil xulxin mill-ħazen li għamlu. Tassew ta' għajjb dak li kienu jagħmlu <sup>79</sup>

Tara ħafna minnhom (il-Lhud) jissieħbu ma' dawk li ma jemmnu. Tassew ta' għajjb dak (l-għemil) li huma nfushom ressqu quddiemhom (biex jitħallsu. tiegħu fil- Hajja l-Oħra, u) Alla għadab għalihom, u huma jibqgħu fil-kastig għal dejjem <sup>80</sup>

Li kieku (il-Lhud) emmnu f'Alla, fil-Profeta, u f'dak li tnizzel lilu, ma kinux-jissieħbu magħħom, izda ħafna minnhom huma ħziena <sup>81</sup>

Tassew issib (Muhammad) li fost in-nies, l-eħrej għedewwa ta' dawk li jemmnu huma I-Lhud u dawk li xierku (allat oħra ma' Alla), u tassew issib (ukoll) li l-eqreb, fosthom, fl-imħabba lejn dawk li jemmnu huma dawk li jgħidu: SAħna Nsara" Dan għaliex hemm minnhom qassisin u tħieb, u huma ma jitkabbrux <sup>82</sup>

U meta jisimgħu dak li tnizzel lill-Mibgħut (il-Qoran), tara għajnejhom ifuru bid-dmugħ minħabba s-sewwa li) għarfu. (fih), u jgħidu: 'Sidna, aħna nemmnut. Iktibna max-xhieda (li huma I-Misilmin) <sup>83</sup>

U kif ma nemmnu f'Alla, u f'dak li gienā mis-sewwa, (meta) aħna nittamaw li Sidna jdaħħalna man-nies it-tajba <sup>84</sup>

Għalhekk Alla tahom il-ħlas ta' dak li qalu: Gonna bix- xmajjar jigru taħthom, u fihom jgħammru għal dejjem. Dak huwa l-ħlas għal dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>85</sup>

Izda dawk li ma jemmnu u jgiddbu s-sinjal tagħna, dawk huma nies in-Nar iħeg geg <sup>86</sup>

Intom litemmnu, tipprobixx it-tajjeb li Alla għamel jiswa għalikom, izda taqbzx il-limitil Alla tabilħaqq ma jħobbx lil dawk li jaqbzu l-limiti <sup>87</sup>

U kulu milli takom Alla għall-għajxien, dak li jiswa u tajjeb; izda ibzgħu minn Alla li intom temmnu fih <sup>88</sup>

Alla ma jeħux għalikom tan-nuqqas ta' ħsieb fil-ħalfiet tagħkom, izda jieħu għalikom ta' dawk il-ħalfiet li intom tagħmlu bl-akbar serjeta. Tpattija ta' dan huwa. li titimgħu għaxar foqra b'daqs kemm (is-soltu) titimgħu lil nieskom, jew tlibbsuhom, jew (inkella) li teħilsu Isir. U min ma jsibx (kif jagħmel dan), għandu jsum tlett ijiem: Din hija tpattija għall-ħalfiet li ħliftu. U zommu shiħ mal-ħalfiet tagħkom. Hekk Alla jurikom. bic-car. is-sinjali tiegħu biex forsi tizzu ħajr. f l <sup>89</sup>

Intom li temmnu (kwir aftr li) l-inbid, il-logħob ta' l-azzard, l-idoli u l-vleġeg (tat-tbassir) ma humiex għajr) tingis minn għemil ix-Xitan. Mela warrbu minnu biex forsi tkunu rebbiħin <sup>90</sup>

Ix-Xitan ma jridx għajr li jagħmilkom għedewwa ta' xulxin u jgib il-mibegħda fostkom (billi jinqeda) bl-inbid u bil-logħob ta' l-azzard, u jzommkom mit-tfkira ta' Alla u mit-talb. Mela (issa li tafu: dan), intom se tieqfu (minn dawn il-vizzji) <sup>91</sup>

Opdu lil-Alla u obdu lill-Mibgħut, u ogogħdu attenti (mill-ħazen). Jekk tagħtu daharkom (u ma tagħrux widen), kunu afu li d-dmir tal-Mibgħut tagħna huwa biss li jxandar bic-car (tagħlim l-Islam) <sup>92</sup>

Fuq dawk li jemmnu u jagħmlu għemnejjal tajba ma hemm (ebda) ħtija ta' dak li kielu (fl-imgħoddi, qabel il-projbizzjoni ta' l-inbid), jekk jibzgħu minn Alla, jemmnu u jagħmlu għemnejjal tajba, imbagħad (għa/ darba oħra) jitħarsu mill-ħazen u jemmnu, imbagħad jibzgħu minn Alla u jagħmlu t-tajjeb. Alla jħobb lil dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>93</sup>

Intom li temmnu, tabilħaqq li Alla jgarrabkom bil- kacca li tigi f'idejkom u fil-lanez tagħkom; biex Alla jkun jaf min jibza' minnu, (Huwa li jinsab) fis-satra. Min, wara dan, jikser il-ligi, ikollu kastig ta' wiggħi ⁹⁴

Intom li temmnu, la toqlux kacca meta intom tinsabu fil-'iħram (jigifieri mħejjija biex tagħmlu l-ħagg jew l- għomra): Min minnkom joqtolhom fdawn l-animali) apposta, it-tpattija (għa/ dan), skond il-ħaqq li jagħmlu tnejn min-nies gusti fostkom, (tkun) b'animal imrobbi (għandkom), daqs dak li nqatel, li jingieb bħala offerta fil-Kagħba, jew (inkella ssir) tpattija (billi) titimgħi xi fqar, jew xi jsarraf dan f'sawm, b'hekk iduq il-kruha ta' għemilu. Alla ħafer dak li għadda (qabel ma nizel dan il- vers), izda min jerga' (jidneb), Alla jpattihielu. Alla huwa Qawwi u jaf kif ipattiha ⁹⁵

Jiswa għalikom sajd il-baħar u l-ikel tiegħi (anki meta tkunu fil-'iħram), biex ikun tgawdija għalikom u għal min ikun imsiefer, izda ma tiswiex għalikom il-kacca fuq l-art meta intom tinsabu fil-'iħram, U ibzgħi minn Alla li għad tingabru għandu (i tidħru quddiemu) ⁹⁶

Alla għamel il-Kagħba, id-dar imqaddsa, imwaqqfa għall-gid tan-nies, (kif ukoll) ix-xahar imqaddes, il- bhejjem: tas-sagħrifċċju u l-bhejjem. immarkati. għas- sagħrifċċju. Dak biex tkunu tafu li Alla jaf b'dak li hemm fis-smewwiet u fl-art, u li Alla jaf b'kollo ⁹⁷

Kunu afu li Alla Qalil fil-kastig, u li Alla Kollu Maħfura u Hanin ⁹⁸

Dmir il-Mibgħut huwa biss li jxandar (it-tagħlim ta' l- Islam). AMla jaf b'dak li turu u b'dak li taħbu ⁹⁹

Għid (Muhammad): 'iIl-ħażin u t-tajjeb ma humiex indaqs, anki jekk il-kotra tal-ħażen tista' tgħaggbek. Mela ibzgħu minn Alla, ja nies ta' dehen, biex forsi tkunu rebbiħinf' għadha.<sup>100</sup>

Intom li temmnu, la tistaqsux (lil Muħammad) fuq ħwejjeg li, kieku jintwerewlkom, idejqu kom. Izda jekk tistaqsu fuqhom meta jitnizzel (lilkom) il-Qoran, (dawn) jintwerewlkom. Alla ħafer dan. Alla huwa Kollu Ħniena u ta' sabar mal-midinbin.<sup>101</sup>

Qabilkom nies (oħra) staqsew għal dawn (il-ħwejjeg), imbagħhad (wara li ngħataawlhom), saru ma jemmnu x fihom.<sup>102</sup>

Alla ma għamilx digrieti dwar il-gemla b'widintha maqsuma (i ma jiswiex tintriċċeb), jew gemla li tiggerra (u li ħadd ma jista' jinqeda biha). inkella sacrificċi lill- idoli għal twelid doppju fil-bhejjem, jew igħmla fħula (li ma jsirx uzu minnhom)." izda kienu dawk li m'emmnu x li qalgħu l-għidha dwar Alla, u ġafna minnhom ma għandhomx għaqa.<sup>103</sup>

(Meta jintqalihom: "Ejjew lejn dak li Alla nizzel u lejn il-Mibgħut, huma jgħidu: "Bissejjed għalina dak fir- twemmin) li sibna lil missirijietna fihl 7 (Jgħidu hekk) anki jekk missirijiethom. ma kienu jafu xejn, u lanqas kienu fit-triq it-tajba.<sup>104</sup>

Intom li temmnu, jeħtieg (tħarsu) lilkom infuskom. Jekk. taqbdu t-triq it-tajba, min ġareg minnha ma jagħmlilkomx ħsara. Lejn Alla terggħu lura Ikoll, u jħabibrilkom dak li kontu tagħħmlu.<sup>105</sup>

Intom li temmnu, meta l-mewt tqorob lejn xi ħadd minnkom, (Zommu) xhieda bejniетkom meta jsir it-testment: zewg (Misilmin) gusti minn fostkom, jew tnejn oħra barranin (li ma humiex Misilmin) jekk tkunu qegħdin itterrqu fl-art u tintlaqtu bid-dizgrazzja tal-mewt. Jekk tkunu (intom il-werrieta) bejn ħaltejn. (dwar is-serjeta tagħhom), zommuhom it-tnejn wara t-talb (ta' l-għasar) u (araw li) jaħilfu b'Alla (dan li gej): 'Ma nbigħux il-ħalfa tagħna b'xi prezz, lanqas kieku kien għal xi qarib (tagħna), u lanqas ma naħbu x-xhieda ta' Alla. għaliex inkella nkunu midinbin <sup>106</sup>

Izda jekk jinstab li huma t-tnejn jistħoqqu (is-suspett li għamlu) dnub. (għaliex ħalfir falz), mela tnejn oħra joqogħdu minflokhom, minn dawk li jistħoqqu (il-wirt), u jaħilfu b'Alla (hekk): '(Naħilfu) li x-xhieda tagħna hija aktar vera mix-xhieda tagħhom it-tnejn, u li ma ksirniex il-ligi (għaliex ma ħlifniex falz), għaliex inkella tassew inkunu mill-ħzienaf <sup>107</sup>

B'hekk aktarx li jagħtu x-xhieda tagħħom kif jixraq, jew (inkella) jibzgħu li, wara l-ħalf tagħħom. jittieħed il-ħalf (ta' ħaddieħor). Izda ibzgħu minn Alla u isimgħu (minnu). Alla ma jurix it-triq it-tajba lin-nies il-ħzien <sup>108</sup>

Dakinhar li Alla jigma' l-Mibgħutin (fiegħu) u jistaqsi(hom): 'Xi twegib ħadtu (minn nieskom) i 7 Huma jgħidu: "Ma għandniex għarfien (fuq dan ħlief li Inti taf-ħafna aktar minna). Huwa Inti li taf kollox fuq (kull) ma' I huwa mistur <sup>109</sup>

Imbagħad Alla jgħid: 'Ja Gest bin Marija, ftakar fil-grazzja tiegħi fuq u fuq ommok: meta saħħaħtek b'rūħ il-qodos (l-anglu Gabrijel, hekk li) kellimt lin-nies (meta kont għaddekk) fil-bennienha u meta kbirt, u meta għallimtek il-kitba u l-għerf, it-Zora u l-Evangelju; meta inti ħlaqt mit-tajn bħal għamla ta' tajra, bir-rieda tiegħi, u nfaħt fiha u saret tajra, bir-rieda tiegħi, u (meta inti) fejjaqt lill-agħma mit-tweld u lill-imgiddem, (ukoll) bir-rieda tiegħi, u meta qajjimt lill-

mejtin, bir-rieda tiegħi, u meta zammejt lil Ulied Israel ('il bogħod) minnek (biex ma joqtlukx). meta. gibtilhom. is-sinjali: c-cari, u dawk minnhom li m'emmnu qalu: 'Tabilħaqq dan ma huwiex għajr seħer fid-dieher' <sup>110</sup>

U meta (Jiena) neċċaħt lid-dixxipli: 'Emmnu fija u fil- Mibgħut tiegħi (Gesir), huma qalu: 'Emminna, u inti ixhed li aħna Misilmin' <sup>111</sup>

Meta d-dixxipli qalu: "Ja Gesii bin Marija, Sidek jista' jnizzel fuqna mejda (imħejjija sew bl-ikel) mis-sema 7' Huwa qal: "Ibzgħu minn Alla, jekk intom temmnu" <sup>112</sup>

Qalu: 'Irridu nieklu minnha, u qlubna jsibu s-serħan, inkunu nafu li inti kellimtna bis-sewwa, u nkunu xhieda għaliha (il-mejda) <sup>113</sup>

Gesii bin Marija qal: 'Alla Sidna, nizzel fuqna mejda mis-sema li tkun għalina festa, għall-ewwel wieħed minna u għall-aħħar wieħed minna (li għad jiġi warajna), u sinjal minnek. Għajjixna, għaliex Inti l-Aħjar li tagħti l- għajxien <sup>114</sup>

Alla qal: "Jiena nnizzilha fuqkom, izda min minnkom imbagħad ma jemminx, Jiena nikkastigah b'kastig li ma nikkastiga lil ħadd bih fil-ħolqien (kollu) <sup>115</sup>

U meta Alla qal: 'Ja Gesii bin Marija, jaqaw inti għedt lin-nies: 'Hudu lili u lili ommi bħala zewg allat, minflok lil Alla 9' Huwa qal: "Sebħ lilekl Ma jkun (qarr) li ngħid dak li ma għandix jedd. Jekk kont ngħid hekk, kont tkun tafu dan. Inti taf x'hemm fija nnifsi, izda jiena ma nafx x'hemm fik innifsek. Inti tabilħaqq taf kollo fuq kulma huwa mistur' <sup>116</sup>

Jiena ma għedtilhomx għajr dak li amartli, (jigifieri): 'Qimu lil Alla Sidi u Sidkom, u kont xhud tagħhom sakemm domt fosthom: U meta ġadtni lura (għandek), kont Inti li ġaristhom (u għassist fuqhom). Inti ta' kollox ix-Xhud <sup>117</sup>

Jekk tikkastigahom, huma tabilħaqq il-qaddejja tiegħek, u jekk taħfrilhom, Inti tabilħaqq il-Qawwi u l-Għaref <sup>118</sup>

Alla qal: 'Dan Jum meta s-sewwa tal-gusti jkunilhom ta' fejda. Tagħhom huma Gonna bix-xmajjar jidru taħthom, u jgħammru fihom għal dejjem. L-għaxqa ta' Alla fuqhom, u huma jitgħaxxqu bih. Dik hija r-rebħha l-kbiraf <sup>119</sup>

Ta' Alla s-saltna tas-smewwiet u l-art, u kulma fihom, u Huwa fuq kollox Setgħan <sup>120</sup>

# Maltese Quran

4. An-Nisa

Select Verse

## 4. An-Nisa

Ja nies, ibzgħu minn Sidkom li ħalaqkom minn bniedem wieħed, u minnu ħalaq seħbitu. Minnhom it-tnejn xerred ħafna rgiel u nisa. Ibzgħu minn Alla li f'ismu titolbu dak li tixtiequ mingħand xulxin, u la tonqsux lejn qrabatkom. Alla tabilħaqq iħariskom (u jgħasses fuqkon) <sup>1</sup>

Agħtu lill-iltiema gidhom (mera jikbru) u la tbiddlux il-ħażin (u dak li hu projbit għalikom, jigifieri gidhom) mat- tajjeb (jigifieri gidkom). La tiklux gidhom (Gilli għalltuh) ma' gidkom. (Dan) huwa tabilħaqq dnub kbirl <sup>2</sup>

U jekk tibzgħu li ma timxux bil-ħaqq mat-tfajllet iltiema, mela zzewgu n-nisa: (I-oħrajn) li tridu, tnejn, tlieta, (jew) erbgħha. U jekk tibzgħu li ma timxux bil-ħaqq (magħħom kollha), mela zzewgu. waħda (biss), jew dawk (in-nisa lsiera). li-għandkom fil-leminija tagħikkom. Dan huwa aħjar biex ma tonqsux (lejn in-nisa tagħikkom) <sup>3</sup>

Agħtu lin-nisa (tagħikkom) id-dota tagħhom bħala għotja (mill-qalb). Izda jekk, minn rajhom, iroddulkom xi ħaga minnha, intom tistgħu teħduha u tithennew biha <sup>4</sup>

La tagħtux lil dawk ta' moħħhom ħafif il-gid (tagħħom mizmum għandkom, u li huwa wkoll) tagħkomm, li Alla ħejja għalikom biex tgħixu bih, izda għajxuhom u libbsuhom minnu, u għidulhom kliem xieraq <sup>5</sup>

Għarblu lill-iltiema (biex taraw l-għaqal tagħħom) u meta jiħeqqu l-eta taz-zwieg, jekk issibu l-għaqal fihom, mela roddulhom: gidhom (bla dewmien). La tiklux (gidhom) fil-ħela u bl-għagla, qabel ma jikbru (4 jkun jistħoqqilhom gidhom). Min (fost dawk li jrabbu l-iltiema) ikun għani, għandu jzomm lura fmi/fi jieħu minn gidhom), u min ikun fqir, jista' jieħu bil-ħaqqi Meta (imbagħad) tagħtuhom gidhom, araw li ggibu x-xhieda għalihom. Alla: huwa bizzejjed biex jagħmel il-kontijiet <sup>6</sup>

L-irgiel għandhom sehemhom minn dak li jħallu l- genituri u l-qraba (tagħħom), u. (hekk ukoll) in-nisa għandhom sehemhom minn dak li jħallu l- genituri u l- qraba, sew jekk ftit, sew jekk ħafna sehem iffissat (skond il-ligi ta' Alla) <sup>7</sup>

(U jekk il-qraba fl-oħra lima jistħoqqilhomx sehem mill-wirt), l-iltiema u. l-foqra jkunu prezenti għall-qsim (tal-wirt), mela aġħtuhom minnu, u għidulhom. kliem xieraq <sup>8</sup>

Ħalli jibzgħu dawk (li jkunu qed jaqsmu xi wirt, jew min irabbi u jieħu ħsieb l- iltiema, bħalma) kienu jibzgħu kieku ħallew warajhom ulied dgħajjal Mela ħalli jibzgħu minn Alla, u ħalli jgħidu kliem sewwal <sup>9</sup>

Tabilħaqq li dawk li jieklu fid- l-iltiema mingħajr ħaqq, ma jkunux jieklu ħlief Nar gewwa zaqqhom. Huma se jinxew f'ħuggiegħal <sup>10</sup>

Alla jamrilkom. (b'darr li gej) fuq (il-wirt li jmiss lil) uliedkom: l-iben ikollu daqs is-sehem taz-zewgt ibniet, u jekk (il-werrieta) ikunu nisa (biss, tnejn jew) aktar minn tnejn, (dawn) imisshom zewg terzi minn dak li ħalla (il- missier jew l-omm). Jekk (il-werrieta) tkun mara waħda, din imissha n-nofs. Kull wieħed mill-genituri (tal-mejjet) imissu wieħed minn sitta ta' dak li jkun ħalla, jekk dan ikollu tfal. Jekk ma jkollux tfal, u l-genituri tiegħu jirtuh, ommu tiegħu terz (u missieru jieħu zewg terzi). Jekk (il- mejjet) ikollu aħwa, għal ommu (hemm) wieħed minn sitta (u l-bqija jieħdu l-missier). (Qsim il-wirt isir) warali (jithallas): xi legat li l-mejjet ikun ordna, jew xi dejn. Intom ma tafux min minnhom, il-genituri tagħikom jew uliedkom, huma l-aktar ta' fejda għalikom. (Dawn huma ishma fissi u huma) amar minn Alla. Alla tabilħaqq jaf kollox u Gharef <sup>11</sup>

(Hemm) għalikom (l-irgħiel) nofs dak li ġħallu n-nisa tagħikom, jekk ma jkollhomx tfal (minnkom jew minn ħaddieħor). Jekk ikollhom tfal, intom imisskom il-kwart ta' dak li ġħallu, wara li (jithallas) xi legat li huma jkunu ordnaw (li għandu jithallas); jew xi dejn. Għalihom (għan-nisa tagħikom waħda jew aktar hemm) kwart ta' dak li tħallu, jekk ma jkollkomx tfal. Jekk ikollkom tfal (minnhom, jew minn nisa oħra), ikun imisshom wieħed minn tmienja ta' dak li tħallu, wara li (jirħal/as) xi legat li tkunu ordnajtu. (li għandu jirħallas), jew xi dejn. Jekk (imbagħad) ragel jew mara ma jkollux werrieta mill- qrib (missier jew iben), izda jkollu lil ħuh jew lil-oħtu (mill-istess omm, izda minn missirijiet differenti), għal kull wieħed minnhom it-tnejn (hemm) wieħed minn sitta. Jekk (l-aħwa mill-istess omm) ikunu aktar minn hekk, huma jkunu sħab (indaqs, subien u bnier) fit-terz, wara li (jithallas) xi legat (li: l-mejjet ikun ordna li għandu jithallas), jew xi dejn, mingħajr telf' (lil ħadd mill- werrieta jew persuni oħra). (Dan huwa) amar minn Alla. Alla jaf kollox; Kollu Sabar mal-midinbin <sup>12</sup>

Dawk huma d-digreti ta' Alla. Min joqgħod għal Alla u għall-Mibgħut tiegħu, (4//a) idaħħlu f'Gonna bix- xinajjar jigru taħthom, u fihom jgħammru għal

dejjem. Dik hija r-rebħha l-kbira <sup>13</sup>

Izda min ma jobdix lil Alla u lill-Mibgħut tiegħu, u jikser id-digrieti tiegħu,  
(A//a) idaħħlu f'Nar li fih jgħammar għal dejjem, u jkollu kastig ta' tkasbir <sup>14</sup>

Dawk fost in-nisa tagħkom li jagħtuha għall-għemejjel faċxija, gibu kontrihom erba' xhieda (irgiel Misilmin) minn fostkom. Jekk (dawn) jixhdu (li n-nisa huma ħatja), zommuhom. fid-djar sa ma l-mewt teħodhom, jew (inkella) Alla jsib triq (oħra għalihom). J <sup>15</sup>

Dawk it-tnejn (zewgt irgiel jew ragel u mara) fostkom li jagħtuha (għall-għemejjel faċxija), ikkastigawhom it-inejn. li huma. Jekk. (imbagħad) jindmu u jsewwu. I- imgiba tagħhom, ħalluhom. Alla tabilħaqq idur Kollu Maħfrafha, il-ħanin <sup>16</sup>

Alla jilqa' l-indiema ta' dawk li jagħmlu l-ħażen b'injuranza u bi bluha, imbagħad malajr jindmu minnu. Lejn dawk Alla jdur bil-maħfrafha. Alla jaf kollex u Għaref <sup>17</sup>

Ma hijiex indiema ta' dawk li (jibqgħu) jagħmlu l-ġħemejjel ħziex sa ma' tasal il-mewt fuq xi ħadd minnhom u (imbagħad) jgħid: "Issa ndimti' U lanqas (ma hija ndiema) ta' dawk. li jmutu (u jibqgħu) ma jemmnu, Għal dawk ġejjejna kastig ta' wiggħi <sup>18</sup>

Intom li temmnu, ma jiswiex li tirtu n-nisa kontra r-rieda tagħhom. Lanqas ma għandkom tkidduhom (jew izzommuhom milli jizzewgu) biex teħdulhom xi ħaga li tajtuhom. (bħala dota), ħlief jekk jagħmlu. għemnejjal faċxija bil-miftuh.

Għixu magħhom bit-tjieba, (għaliex anki) jekk tobogħduhom, jista' jkun li tobogħdu xi ħaga li Alla qiegħed fiha gid kbir <sup>19</sup>

Jekk tkunu tridu tibdlu mara ma' mara (oħra) minflokha (biex tizzewguha), u kontu tajtu lill-(ewwez) waħda minnhom qantar (deheb: bħala dota), la tieħdu (lura) minnu xejni Jaqaw tridu teħdu b'qerq u bi ħtija (fi ssir) fil-beraħ <sup>20</sup>

U kif'teħduh (/ura) meta kellkom x'taqsmu ma' xulxin, u (in-nisa tagħkom) ħadu mingħandkom wegħda soda (dwar l-għaqda tagħkom fiz-zwieg magħhom) <sup>21</sup>

La tizzewgux in-nisa li zzewgu missirijietkom, ħlief dak li seħħi fl-imġħoddi. Dan tabilħażżeqq Kien għemil faħxi u mibgħud, u mgiba ħazina <sup>22</sup>

Ma jiswewx għalikom (għaż-żwieg) ommijietkom, il- bniet tagħkom, ħutkom il-bniet, zижietkom min-naħha tal- missier u ta' l-omm, il-bniet ta' ħukom, il-bniet ta' oħtkom, ommijietkom li reddgħukom, ħutkom il-bniet mill-irdiġħ, ommijiet in-nisa tagħkom, il-bniet li huma taħt il-ħarsien tagħkom. min-nisa li kellkom. x'taqsmu magħhom izda jekk ma kellkomx x'taqsmu magħhom, ma hemm xejn ħazin li tizzewgu l-bniet tagħhom in- nisa ta' wliedkom li huma minn nisilkom, u (lanqas tistgħu) tizzewgu zewgt aħwa bniet (fl-istess ħin), ħlief dak li diga seħħi fl-imġħoddi. Alla tabilħażżeqq huwa Kollu Maħfrafha, il-ħanin <sup>23</sup>

U nenisa mizzewga (ukoll ma. tistgħux: tizzewguhom) ħlief dawk (l-ilsiera) li għandkom fil-leminija tagħkom. Dan hu l-Ktieb (u d-digriet) ta' Alla għalikom. Jiswa għalikom (iz-zwieg man-nisa) li ma humiex minn dawn (in-nisa projbiti li ssemmew), biex tfittxuhom bil-gid (tad-dota) tagħkom, għaż-żwieg u mhux għaż-żina. U ta' l-hena li tieħdu mingħandhom, araw li tagħtuhom il-ħlas (tad-

dota), li hu dmir (tagħkomm); Ma jkollkom ebda ħtija ta' dak li tiftiehm bejnietkom wara li d-dota (rkumu ftehimtu fuqha). Alla tabilħaqq jaf kollox, u Gharef <sup>24</sup>

Min (minnkon) ma jkollux biex jizzewweg nisa ħielsa li jemmnu, (ikun jista' jizzewweg) dawk. it-tfajliet (ilsiera) li jemmnu, li għandkom fil-leminija tagħkomm. Alla jaf sew bi twemminkom. Intom (gejjin) minn xulxin, għalhekk izzegħuhom bir-rieda ta' nieshom, u agħtuhom il-ħlas (fad-dota) tagħhom, kif jixraq, (għaliex huma nisa li) jgħozzu s-safa, mar humiex mogħtija għaż-żina u lanqas ma għandhom maħbubin (oħra): Jekk. meta jizzewgu jagħmlu għemil faħxi, għalihom hemm nofs il-kastig li jmiss lin-nisa ħielsa. Din (ħija l-ligi) għal min, fostkom, jibza' mid-dnub. Ikun aħjar għalikom li toqogħidu b'sabarkom (u ma tizzewgux nisa Isiera). Alla Kollu Maħfra u Ħanin <sup>25</sup>

Alla jrid jurikom bic-car u jmexxikom sewwa fit-toroq ta' dawk li (għaddew) qabilkom, u jdur lejkom bil- maħfra. Alla jaf kollox u Gharef <sup>26</sup>

Alla jrid idur lejkom bil-maħfra, izda dawk li jimxu wara x-xewqat (ħziena) jixtiqukom. titbiegħdu ħafna (minnu u taqbdu t-triq il-ħazina) <sup>27</sup>

Alla jrid iħaffilkom (it-roqol tagħkomm b'ligej tħrif), għaliex il-bniedem inħalaq dgħajnej <sup>28</sup>

Intom li temmnu, la tiklux gidkom bejnietkom bil-qerq (u araw li: ma tiksbus il-gid) ħlief meta jkun hemm (bejnietkom) kummerc li taqblu dwaru. La toqlux lilkom infuskom (u lil-xulxin) Alla tabilħaqq huwa (dejjem) ) Ħanin magħkomm

<sup>29</sup>

Min jagħmel hekk b'aggressjoni u b'ingustizzja, se naħarqu fin-Nar. Dan għal Alla huwa ġħafif (li jsir) <sup>30</sup>

Jekk izzommu 'l bogħod mill-akbar dnubiet li ma għandkomx tagħmlu, Aħna nsaffukom minn ħtijietkom u ndaħħlukom f'daħla ta' gieħ <sup>31</sup>

U la tixxennqux għal dak li Alla ta' lil uħud minnkom izjed minn ħaddieħor, L-irgiel imisshom sehem minn dak li kisbu, u n-nisa jmisshom sehem minn dak li kisbu. Itolbu lil Alla (jagħtikom) mit-tjieba tiegħi. (minflok tgħiru għal xulxin). Alla tabilħaqq jaf b'kollo <sup>32</sup>

U għal kulħadd għamilna werrieta ta' dak li jħallu l- genituri u l-qraba. U agħtu sehemhom (mill-wirt) lil dawk li l-leminija tagħkom daħlet f'rabta magħhom. Alla tabilħaqq Xhud ta' kollo <sup>33</sup>

L-irgiel jieħdu ħsieb lin-nisa minħabba li Alla lil dawn (l-irgiel) tahom aktar (qawwa fil-gisem u ħsieb għaqli 'l bogħod. mill-emozzjoni). mill-oħrajn. (min-nisa), u minħabba dak li jonfqu minn gidhom. Għalhekk in-nisa t-twajba. jobdu (lil zwieghom) u, fin-nuqqas. (ta' zwieghom), iħarsu dak li Alla jrid li jitħares (il-pudur, darhom u gidhom). Dawk in-nisa li tibzgħu mill-imgiba ħażina tagħhom, (l-ewwel) wissuhom, (imbagħad jekk ma jisimgħux) itilquhom. waħidhom. fis-sodod u. (fl- aħħarneti, jekk ma jisimgħux) idor buhom fħafif u b'mod. simboliku, jekk dan isolvi l-problema). Jekk joqogħdu għalikom, tfittxu li (rkomplu) teħduha kontrihom. Alla tabilħaqq huwa Għoli u Kbir <sup>34</sup>

U jekk tibzgħu li jkun hemm tilwim u firda bejniethom (bejn ir-ragħ u martu), mela ibagħtu għal arbitru minn niesu u arbitru minn niesha, Jekk (l-arbirri, jew

il-koppja, ikunu) iridu jsewwu, Alla jgib l-għaqda bejniethom it-tnejn. Alla jaf kollox (dwar dawr il-ħwejjeg) u jaf sewwa (bihom) <sup>35</sup>

Qimu lil Alla, u la xxierku xejn miegħu, u gibu rwieħkom tajjeb mal-genituri u mal-qraba, ma' l-iltiema, mal-foqra, mal-gar qarib. (tagħkomm) u mal-gar barrani (għalikom), ma' seħibkom qrib tagħkomm, ma' min iterraq, u ma' dawk (l-ilsiera) li għandkom fil-leminija tagħkomm. Alla tabilhaqq ma jħobbx lill-imkabbar jew lill-faħħari <sup>36</sup>

(Alla lanqas ma jħobb) lil dawk li jixxaħħu, u jamru lin-nies ikunu xħaż (humaw koll) u jaħbu dak li tahom Alla mit-tjieba tiegħu. Għal dawk li ma jemmnux ġejjejna kastig ta' tkasbir <sup>37</sup>

(Lanqas ma jħobb) lil dawk (ta' wicc b'ieħor) li jonfqu gidhom għal għajnejn in-nies, u ma jemmnux f'Alla u lanqas fl-Aħħar Jum. Dak li x-Xitan huwa s-sieħeb (tiegħu, ma jistax ikollu) sieħeb agħar minnu <sup>38</sup>

X'kienu se jitilfu li kieku emmnu f'Alla u fl-Aħħar Jum, u nefqu (fil-gid) minn dak li tahom Alla. Alla jaf kollox dwarhom <sup>39</sup>

Alla ma jonqos (lejn ħadd, lanqas) bit-toqol ta' farka: U jekk ikun (sar) xi gid, (arah) ikattru għal ħafna drabi, u jagħti mingħandu ħlas kbir <sup>40</sup>

U kif (ikunu l-ħziena, u x'se jigri minnhom f'Jum il-Qawmien) meta ngibu xhud minn kull gens, u ngibuk (Muħammad) xhud kontra dawn (in-nies) <sup>41</sup>

Dakinhar (tal-Gudizzju) dawk li ma jemmnu u ma jobdux lill-Mibghut (Muhammad) ikunu jixtiequ li kieku l-art titwaħħad magħhom (u jindifinu fiha), izda xejn ma (jkunu jistgħu) jaħbu mihn Alla <sup>42</sup>

Intom li temmnu, la tqorbx lejn it-talb meta intom fis-sakra, sa ma (tgħaddilkom is-sakra) u tkunu tafu x'qegħdin tgħidu, u lanqas meta. tkunu mniggsin (minħabba relazzjoni sesswali jew minħabba tnixxija ta' sperma), ġilief meta tkunu qegħdin itterrqu (u tgħaddu mill-moskea), sa ma tinħaslu. Jekk tkunu morda (u l-ħasil bl-ilma ma jagħmil komx tajjeb), jew f'safar, jew xi ħadd minnkom gie lura mill-ħtigijiet naturali tiegħu, jew missejtu n-nisa (sesswalment) u ma ssibux ilma, mela fittxu (ssaffiu) b'ramel (jew trab) safi u imshu bih l-ucu tagħkom u idejkom. Alla tabilħaqq iħassar id-dnubiet u Kollu Maħfrah <sup>43</sup>

Mela ma rajtx (Muhammad) lil dawk li ngħataw sehem mill-Ktieb (it-Tora) 2. (Arahom, il-qassisin tal-Lhud) jixtru t-telfien, u jixtiequ li intom (il-Misilmin) toħorgu mit-triq (it-tajba) <sup>44</sup>

Izda Alla jaf l-aktar bl-għedewwa tagħkom: Alla huwa bizzejjed (għalikom): biex iħariskom, u Alla huwa bizzejjed (għalikom) biex jgħinkom <sup>45</sup>

Uħud mil-Lhud jgħawgu l-kliem (tat-Tora u jaqilgħuh) minn postu u jgħidu: "Smajna (Muhammad, dak li għed), izda ma nobduxt' (U jgħidu) "Isma' (dak li qed ngħidulek), bla ma tisma' (għax nixti quk tittarrax):' (Jgħidu wkoll kliem imħawwad bħal) "Ragħinat" (li taħsbu jfisser. 'Hu ħsiebna', izda għalihom għandu tifsira ħażina), b'tagħwig fi Isienhom, u b'zebli ħi għar- religjon. U li kieku qalu: 'Smajna u obdejna,' u 'Isma' u ħares lejna,' kien ikun aħjar

għalihom, u aktar xieraq. Izda Alla seħethom tan-nuqqas ta' twemmin tagħihom, u ffit huma (dawk fosthom) li jemmnu <sup>46</sup>

Intom (il-Lhud) li ngħatajtu l-Ktieb, emmnu f'dak li nizzilna. (il-Qoran). li jseddaq dak li diga għandkom, qabel ma nħassru xi wcu ħ u naqilbuhom ta' wara quddiem (biex ma jingħarfux), jew ništuhom bħalma sħetna lil dawk li kisru s-Sibt (u ħadu l-għamlha ta' xadini). L-amar ta' Alla jrid iseħħi <sup>47</sup>

Alla tabilħaqq ma jaħfirx li jixxierek (ma' ħaddieħor), izda jaħfer dak li huwa anqas minn hekk, lil-min irid Hu. Miniixierek ma' Alla, ikun għamel dnub mill-kbar <sup>48</sup>

Mela marrajtx dawk (il-Lhud) li jgħidu li huma safjin (ia jiftaħru li huma wlied Allaj) Lel Huwa Alla li jsaffi lil min irid, u ma jmorru minn taħt lanqas b'ħarira <sup>49</sup>

Ara (Muhammad) kif jaqilgħu l-gideb dwar Alla (u jgħidu li huma l-ulied għeżeżez tiegħi u Dan. huwa bizzejjjed (biex jitqisilhom bħala) dnub mill-aktar car <sup>50</sup>

Mela ma rajtx dawk (il-Lhud) li ngħataw sehem mill- Ktieb (it-Tora) 2 (Madanakollu) huma jemmnu fl-idoli u fl-allat foloz; u lil dawk (il-pagani ta' Mekka) li ma jemmnu jgħidu li dawn huma aktar fit-triq it-tajba (mill-'Misilmin) li jemmnu <sup>51</sup>

Dawk huma (in-nies) li Alla seħethom (u begħedhom mill-ħnien. tiegħi), u lil min: Alla jisħet, inti (Muhammad) ma ssiblu min jgħinu <sup>52</sup>

Jaqaw għandhom sehem mis-saltna 7 Kieku (fix-xeħħa kbira tagħhom) lanqas naqra ta' għadma ta' tamra ma jagħtu lin-nies <sup>53</sup>

Jaqaw jgħiru għan-nies minħabba dak li: Alla tahom mit-tjieba tiegħi Aħna tajna lil nies Abraham il-Ktieb u l-għerf, u tajniehom saltna mill-aktar kbira <sup>54</sup>

(Kien hemm) minnhom li emmnu fih (fil-Ktieb), u kien hemm. minnhom li warrbu minnu. L-Infern bizzejjed (għalihom) biex jinħarqu (fih) <sup>55</sup>

Tabilħaqq li dawk li ma jemmnu fis-sinjal tagħna se naħarquhom. fin-Nar, u kull darba. li l-gilda. tagħhom tinxtewa, Aħna nbiddluhielhom b'gilda oħra biex iduqu l-kastig. Alla huwa tabilħaqq Qawwi u Għaref <sup>56</sup>

Dawk li jemmnu u jagħmlu għemnejjel tajba. se ndaħħluhom f'Gonna bix-xmajjar jigru taħthom, u fihom jgħammru għal dejjem. Fihom. ikollhom. nisa safjin (f'kollo); u ndaħħluhom f'dell li jdellel (fuqhom għal dejjem) <sup>57</sup>

Alla tabilħaqq jamrirkom troddu lura lil sħabhom dak li fdawkom bih u ħallewh għandkom, u jekk tagħmlu ħaqq min-nics, agħħmlu ħaqq bil-gustizzja. Tabilħaqq ma hawnx aħjar mit-twissija ta' Allal Tabilħaqq Alla jisma' kollox u jara kollox <sup>58</sup>

Intom li temmnu, obdu lil Alla u obdu lill-Mibgħut (tiegħi), u lil dawk minnkom li għandhom l-awtorita. Jekk titlewmu dwar xi ħaga, għadduha lil Alla u lill-Mibgħut (tiegħi), jekk temmnu f'Alla u fl-Aħħar Jum; Dan (l-għemil) huwa l-aħjar u l-aktar (ħaga) xierqa (biex imorru tajjeb bejnietkom) <sup>59</sup>

Mela ma rajtx lil-dawk li jgħidu li jemmnu f'dak li tnizzel lilek (Muħammad, il-Qoran) u f'dak. li tnizzel qablek (it-Tora u. l-Evangelju). (Madanakollu). huma. jridu li (fir-riwilim' ta' bejniethom). joqogħdu: għall- gudizzju ta' l-allat; għalkemm kellhom l-amar biex jicħduhom' Ix-Xitan irid itellifhom (it-trig. ir-tajba) u jbegħedhom ħafna (minnha) <sup>60</sup>

U meta jintqalilhom (til ta' wicc b'ieħor): 'Ejjew lejn dak li Alla nizzel (il-Qoran) u lejn il-Mibgħut (riegħu), ' tara lil dawk ta' wicc b'ieħor iwarrbu minnek għal kollox <sup>61</sup>

Mela kif (se kun il-qagħda tagħhom) meta jighom xi għawg li gabu b'idejhom' Imbagħad (tarahom). gejjin għandek, jaħilfu b'Alla (u jgħidi): "Aħna ridna biss fid u tjieba, u (/i ngibu) tiswija u għaqda (fost in-nies) <sup>62</sup>

Dawk huma li Alla jaf (sewwa) b'dak li għandhom fi qlubhom, Mela. tbiegħed minnhom, wissihom u għidilhom dwar ruħhom kliem car (li jganqal) <sup>63</sup>

Aħna ma bgħatna ebda Mibgħut jekk mhux biex ikun obdut, bir-rieda ta' Alla; Li kieku (dawk ra' wicc b'ieħor), meta. naqsu lejhom infushom. (għaliex ma semgħux: kliemek u l-gudizzju. tiegħek, Muħammad), gewk jitkolli l-maħħra ta' Alla, u l-Mibgħut kien jitlob maħħra. għalihom, huma kienu jsibu lil Alla jdur Kollu Maħħra u Hanin <sup>64</sup>

Izda le naħleff fuq Sidek ma jemmnu (għal kollox fik, Muħammad) qabel ma jqabbduk tagħmel ħaqq fit- tilwim ta' bejniethom. Imbagħad ma jsibux fihom infushom ebda diqa għal dak li tkun qtajt, u (ikum lesti) joqogħdu għaliex għal kollox <sup>65</sup>

Li kieku tajniehom l-amar (lil ta' wicc b'ieħor, bħalma konna amarna lil ta' qabilhom, u għednielhom): 'Oqtlu lilkom infuskom. (jigifieri. tqarlu għal Allaji'. jew 'Qħorgu minn djarkom (u minn artkom)l' ftit minnhom kienu jagħmlu dan. U li kieku għamlu dak li kienu mwissija, kien ikun aħjar għalihom u jsaħħhaħhom aktar (fit-twemmin tagħħom) <sup>66</sup>

Imbagħad konna. nagħtuhom. ħlas mill-aktar kbir, mingħandna <sup>67</sup>

ukonna nuruhom (e gabduhom) triq aritta <sup>68</sup>

Min joqgħod għal Alla u għall-Mibgħut (tiegħi), ikun ma' dawk li Alla wera t-tjieba tiegħi magħhom minn fost J il-Profeti, dawk li jħobbu s-sewwa (f'kollo), il-martri u t-twajbin. Mill-aħjar tassew dik is-sħubijal <sup>69</sup>

Dik hija t-tjieba minn Alla, u huwa bizzejjjed li Alla jaf kollox <sup>70</sup>

Intom. li temmnu, moħħekkom hemml Oħorgu (għat- taqbid) fi qtajja', jew oħorgu Ikoll flimkien <sup>71</sup>

Tabilħaqq li fostkom hemm min joqgħod lura (mit- taqbid), u jekk jigrilkom xi għawg, (ikun hemm min) jgħid: 'Alla wera t-tjieba tiegħi fuqi għaliex ma kontx xhud magħħom <sup>72</sup>

Izda jekk issibkom tjieba minn Alla (għaliex toħorgu rebbiħin u tiksbu ħafna priza tal-gwerra), zgur li (dak ta' wicc. b'ieħor) jgħid bħallikkieku ma kienx

hemm imħabba bejnkom u bejnu: "Kemm nixtieqni kont magħhom, għaliex kont nirbaħ Rebħha mill-akbart" <sup>73</sup>

Ħalli jitqatlu għal Alla dawk li jbigħu l-ħajja ta' din id-din ja biex jiksbu (il-ħajja) l-Oħral Min jitqatel għal Alla; sew jekk jinqatelu u sew jekk jegħleb (lill-għadu tiegħi), se nagħtu hlas mill-akbar <sup>74</sup>

U (intom li temmnu) għaliex ma għandkomx- titqatlu għal Alla u għad-dgħajfin fost l-irrgiel, in-nisa, u t-tfal ( 27 huma. mizmumin mill-pagani mill-jħallu Mekka u) li jgħidu; 'Sidna, oħrogna minn din il-belt (pagana ta' Mekka), li niesha huma mill-agħar (u jħabirku wisq biex jeqirdu l-Islam). Ibagħtilna mingħandek min iħarisna, u ibagħtilna mingħandek min jgħinnaf <sup>75</sup>

Dawk li-jemmnu jitqatlu għal Alla, u dawk li-ma' jemmnux jitqatlu għall-allat foloz: Mela (intom il-ħbieb. ta' Alla) tqatlu kontra ħbieb ix-Xitan. Tabilħaqq li l-kerq tax-Xitan huwa dgħajnejf <sup>76</sup>

Mela ma rajtx (Muħammad) lil-dawk li ntqalilhom: sZommu idejkom (er titqatlux, għaliex għadu mhux iz- zmien), u agħmlu t-talb u agħtu l-karitaf' Meta (wara xi zmien) inkitbilhom li għandhom jitqatlu (kontra l-pagani: ta' Mekka), gara li gemgħa minnhom bezgħu min-nies (għedewwa tagħhom), bħalma. (kellu jkun) il-biza' (tagħħom) minn Alla, u aktar imbezzgħin minn hekk. Huma qalu: "Sidna, għaliex ktibtilna li għandna nitqatlu 2 Ma tistax forsi tagħtina ftit zmien ieħorfi Għidfi/hom Muħammad): "It-tgawdija tad-din ja hija (tassew) qasira, u (il-ħajja) l-Oħra hija (wisq) aħjar għal min jibza' minn Alla, u (fil-ħlas li jingħatalkom) ma tmorru minn taħt. lanqas b'ħarira. I <sup>77</sup>

(Tkunu fejn tkunu, il-mewt tilhaqkom; saħansitra jekk ttistkennu): f'torrijiet għoljint' U jekk (lif ta' wicc b'ieħor) tmissħom xi ħaga tajba, jgħidu: "Din minn Alla," izda jekk tmissħom xi ħaga ħazina, jgħidu: "Din mingħandek (Muħammad)U" Għid(ilhom: Muħammad): 'Kollox (jigi) mingħand Allaf' Izda x'għandhom dawn in-nies biex ma jistgħu jifhmu xejn I <sup>78</sup>

Kull ħaga tajba li tigik (ja Profeta, ur int, ja bniedem) hija minn Alla, u kull ħaga ħazina li tigrilek hija minnek innifsek (minħabba d-dnub tiegħek). U Aħna bgħatniek (Muħammad). bħala. Mibgħut lin-nies, u Alla huwa bizzejjed (għalikom) bħala Xhud (ta' dan). m w-wa-awza 4n 20mmmmmmmmmm.mmm

<sup>79</sup>

Min jobdi lill-Mibgħut (ta' A/la, lil Muħammad) ikun qiegħed jobdi lil Alla, izda dawk li jagħtu daharhom fu ma jagħtux widen, ftakar, Muħammad, li) Aħna ma bgħatniekx għassies fuqhom <sup>80</sup>

Jgħidu (ta' wicc b'ieħor): '(Aħna nuru) ubbidjenza. ' Izda meta jitilqu mingħandek. (Muħammad), gemgħa minnhom tgħaddi l-lejl tnassas (fuq kif se tagħmel) dak li inti ma tgħidix (/i għandu jsir). Alla jikteb dak li huma jnassu billejl. Mela tbiegħed minnhom u ħalli f'idejn Alla. Alla huwa bizzejjed (għalikom) biex tħallu f'idejh <sup>81</sup>

Jaqaw ma jixtarrux il-Qoran 7 Kieku (il-Qoran) kien (imnizzel) mingħand ħaddieħor għajr Alla, kieku kienu jsibu fi ħafna li ma jaqbilx <sup>82</sup>

Meta (lil ta' wicc b'ieħor) jigħihom l-aħbar (dwar) is-sigurta (fost dawk li emmnu minħabba. r-rebħha fuq l- għedewwa tagħhom), jew (l-aħbar dwar) il-biza' (li waqa' fost dawk li emnmu meta jgarrbu t-telfa, arahom) ixandruh. U li kieku

(dawn l-aħbarijiet) għaddewhom lill-Mibgħut, jew lil min għandu s-setgħha fosthom, fgabel ma jxandruhom), dawk li (jafu) jistħarrgu (is-sewwa) kienu jkunu jafuhom (u jafu jekk kellhomx jixxandru jew le). U li mhux għat-tjieba u l-ħnien ta' Alla fuqkom, kontu timxu wara x-Xitan, għajr għal ftit (minnkom) <sup>83</sup>

Mela tqatel (Muħammad) għal Alla. Inti mitlub twiegeb għalik innifsek biss. Heġeg lil dawk li jemmnu (biex huma wkoll jitqatlu). Jista' jkun li Alla jrazzan il-qawwa ta' dawk li ma jemmnu. Alla huwa eqquel fil-qawwa u eqquel fil-kastig <sup>84</sup>

Min jidħol għal xi ħadd, jew jgħin f'xi ħaga tajba, ikollu sehem minnha ('mill-premju tagħha), u min jidħol għal xi ħadd, jew jgħin f'xi ħaga ħazina, ikollu sehem minnha (mill-kastig tagħha). Alla jieħu ħsieb kollox <sup>85</sup>

Meta jsellmulkom b'tislima, sellmu b'aħjar minnha, jew (għallinqas) rodduha (l-istess. bħalhom). Alla tabilħaqq jagħmel il-kontijiet ta' kollox <sup>86</sup>

Alla ma hemmx alla (ieħor) ħliefu. Huwa tabilħaqq jigmagħkom għal Jum il-Qawmien li ma hemm ebda dubju dwaru. U min jgħid is-sewwa aktar minn Alla <sup>87</sup>

Għaliex tinsabu (maqsumin) f'zewg gemgħat dwar (x'għandkom: tagħmlu. lil) ta' wicc b'ieħor, meta Alla reggagħhom lura bla twemmin minħabba dak li għamlu' / Jaqaw tridu turu t-triq it-tajba lil min Alla tellifhielu 2 U lil dak li Alla jtellfu t-triq (it-tajba), ma ssiblu (ebda) triq (oħra) <sup>88</sup>

Huma jixtiequ li kieku tichdu t-twemmin bħalma caħdu huma, u b'hekk tkunu ndaqqs. Mela teħduhomx bi ħbieb (tagħikom). qabel ma jemigraw għal Alla. U jekk jagħtu daharhom (u ma jagħtux widen, bħala għedewwa tagħikom), ħuduhom u oqtluhom kull fejn issibuhom. La teħduhomx bi ħbiebkom, u lanqas (ffittxuhom) għall- għajnuna <sup>89</sup>

ħlief dawk (fosthom) li jingħaqdu ma' nies li bejnietkom hemm rabta (ta' sliem), jew dawk. li jigu għandkom għaliex qlubhom ma tawhomx li jitqatlu magħikom, jew jitqatlu ma' nieshom, (u la huma magħikom. u lanqas kontrikom). Li kieku ried, Alla tahom is-setgħa fuqkom, u kienu jitqatlu kontrikom. Għalhekk. jekk iwarrbu minnkom, ma jitqatlux. Kontrikom, u jridu s-sliem magħikom, mela Alla ma għamlilkomx. triq kontrihom (biex tkunulhom ta' ħsara) <sup>90</sup>

Se ssibu oħrajn (dawk ta' wicc b'ieħor) li jridu jkunu mħarsa. minnkom. (għaliex jagħmluha tabirru ħhom. li jemmnu), u mħarsa minn nieshom (il-pagani. wkoll, għaliex meta jkunu fosthom igibu rwieħhom ta' nies li ma jemmnu). Kull. darba li jergħi lura għall-għawg (tagħhom ic-caħda tat-twemmin arahom) jinqabdu fi. Jekk la jwarrbu minnkom, la jridu s-sliem magħikom, u lanqas ma' jzommu idejhom (mill-glied kontrikom), mela ħuduhom u oqtluhom kull fejn issibuhom. U kontra dawk għamilnielkom setgħha bic-car <sup>91</sup>

(Ma jkun qatt li min jemmen joqtol wieħed li jemmen, jekk mhux bi zball. Min joqtol bi zball lil-xi ħadd li ) jemmen, ikollu jeħles ilsir li jemmen, u jħallas kumpens ) lil niesu (nies il-vittma); ħlief jekk (dawn) icedu (il-kumpens) b'karita. Jekk. (il-vittma) tkun. minn. nies għedewwa tagħikom, u jkun jemmen, (il-qattiel għandu jara li) jeħles ilsir li jemmen. Jekk (il-vittma) ikun minn nies li bejnkom u bejnhom. hemm xi rabta, għandu jitħallas kumpens lil niesu, u

jinħeles ilsir li jemmen. Min ma jsibx (kif jeħħles ilsir) għandu jsum xahrejn wara xulxin. Din hija l-indiema (/i kija magħżula għalikom) minn Alla. Alla jaf kollox u ġħaref <sup>92</sup>

Min joqtol lil-xi ħadd li jemmen, għaliex irid, il-ħlas tiegħu jkun l-Infern, u fih jibqa' għal dejjem. Alla jagħdab għalih u jisħtu, u ġejjielu kastig mill-kbar <sup>93</sup>

Intom li temmnu, meta titilqu biex titqatlu għal Alla, iflu sewwa (il-qagħda, araw ma' min se tissieltu) u la tgħidux li min isellmilkom' (it-tislima. tal-Misilmin): 'Inti ma temminx,' għaliex tixtiequ (kaħrfis taħt idejkom) dak il-gid li jgħaddi fil-ħajja (ta' din) id-dinja, filwaqt li għand Alla hemm ħafna priza (i gid kbir ieħor). Qabel, intom ukoll kontu hekk (bħa' dawk li ma jemmnu), sa ma Alla ħaseb fikom (4 wriekom it-triq). Mela iflu sewwa. (il-qagħda, qabel. titqabdu). Alla tabilħaqq jaf sewwa b'dak li tagħmlu <sup>94</sup>

Ma humiex indaqs dawk li jemmnu (izda) joqogħdu (id-dar, mingħajr ma joħorgu għat-taqbid) ħlief dawk li jbatu minn xi difett (u dawk li jemmnu) u li jħabirku għal Alla b'gidhom u bihom infushom. Alla jzomm. f'targa (il fuq) lil dawk li jħabirku b'gidhom u b'ħajjithom fuq dawk li joqogħdu (id-dar). Lil kulħadd (sew lil min tqabad, u sew lil min ma tqabadx għaliex ma kienx. jiflaħ) Alla wiegħed l-aħjar (ħlas), izda. Alla pprefera lil dawk li jħabirku minn dawk li joqogħdu (id- dar) bi ħlas mill-akbar <sup>95</sup>

gradi (għoljin) minnu, maħfra u ħniena. Alla huwa Kollu Maħfra, Hanin <sup>96</sup>

Tabilħaqq li l-Angli, lil dawk (l-erwieħ) li jkunu temmewlhom ħajjithom, u li jkunu ħatja kontra tagħhom infushom (għaliex setgħu emigraw għal Alla, izda ma għamlux hekk) jgħidu(lhom): 'Kif kontu (fir-religion) 7' (Dawk l-erwieħ, bi

skuza) iwiegbu: "Konna maħqurin fl-art (fejn. konna. mgħixu)' (Imbagħad I-Angli) jgħidu(lhom): "Mela l-art ta' Alla ma kinitx wiesgħha (bizzejjed għalikom) biex temigraw fiha 7' Dawk il-kenn tagħħom ikun fl-Infern tmiem ġazin (tassew ikollhom) <sup>97</sup>

ħlief dawk li huma (tassew) dgħajfa fost l-irgiel, in-nisa, u t-tfal, li ma jafux x'għandhom jagħmlu (u lanqas a għandhom il-mezzi), u ma jsibux triq (biex jemigraw) <sup>98</sup>

Jista' jkun li Alla lil dawn jaħfrilhom. Alla huwa Kollu Mogħdrija, Kollu Maħfra <sup>99</sup>

Min jemigra (minħabba twemminu u biex imur iħabrek) għal Alla, isib fl-art ħafna kenn u bosta gid. U min joħrog minn daru u jemigra lejn (il-ħidma ta') Alla u tal- Mibgħut (tiegħi), imbagħad tigi fuqu l-mewt (qabel ma jilħaq jasal), ġħlasu jkun zgur għand Alla. Alla huwa Kollu Maħfra, Hanin <sup>100</sup>

Meta tterrqu fl-art, ma jkollkom ebda ħtija jekk tqassru t-talb, jekk tibzgħu li jgarrbukom dawk li ma jemmnux Tabiħhaqq li dawk li ma jemmnux huma għadu fil-beraħ tagħkom <sup>101</sup>

(Muhammad) meta tkun magħhom u trid tmexxilhom it-talb (imsejjaħ salaru l-ħawf, it-talba tal-biza'), gemgħa minnhom għandha tieqaf (fit-talb) miegħek u għandha tieħu l-armi (tagħha). Meta jkunu nxteħtu fl-art (ic talbu miegħek l-ewwel rakgħha), ara li (meta jagħmlu rakgħha oħra waħidhom u jlestu) imorru warajkom. (biex iħarsukom). Halli tigi gemgħa oħra, li tkun għadha ma talbitx, biex titlob miegħek (it-tieni rakgħha), u ara li jieħdu ħsieb, u jieħdu l-armi tagħħom. Dawk li ma jemmnux jixtiequ li kieku ma tiħdux ħsieb l-armi

tagħkom u (il-bqija ta') ħwejjigkom, biex jaħbtu għalikom fi ħbit wieħed. Ma jkoll kom ebda ħtija jekk, I minħabba x-xita jew għaliex tkunu morda, tħallu l-armi tagħkom, (izda) moħħkom hemmi Alla tabilħaqq ħejja għal dawk li ma jemmnu kastig ta' tkasbir <sup>102</sup>

Meta ttemmu t-talb, ftakru f'Alla bil-wieqfa, bil-qiegħda u fuq genbejkom.

Meta (imbagħad) tħossukom ħielsa mill-biza', agħmlu t-talb (sħiħ, kif għandu jkun). Tabilħaqq li t-talb għal dawk li jemmnu huwa obbligu li jrid isir fil-ħinijiet maħsuba għalihi <sup>103</sup>

La tkunux bla ħila meta toħorgu għall-għadu. Jekk tkunu qegħdin tbatu (mill-grieħi tat-taqbid), huma bħalkom ikunu qegħdin ibatu. Intom tittamaw mingħand Alla dak li huma ma jittamawx (il-premju fil-Genna). Alla jaf kollox u Għaref <sup>104</sup>

Aħna tabilħaqq nizzilnielek (Muhammad) il-Ktieb bis-sewwa biex tagħmel ħaqq min-nies skond dak li wriek Alla. U la tkunx (minn dawk) li jaqbzu għat-tradituri <sup>105</sup>

Itlob il-maħfrah ta' Allat Alla tabilħaqq Kollu Maħfrah u I-ħanin <sup>106</sup>

Lanqas (ima għandek toqgħod) tħaqqaqha (u taqbez) għal dawk li jqarrqu bihom infushom. Alla tabilħaqq ma. jħobbx lil min hu traditur u ħażin <sup>107</sup>

Huma: jinħbw (għaliex. jistħu). min-nies, U ma jinħbw minn Alla. Huwa jkun magħhom meta jgħaddu l-lejl inassu u jgħidu kliem li-ma jogħgbux. Alla jaf sewwa b'dak li jagħmlu <sup>108</sup>

Hawn intom, qgħadtu tħaqquha f'isimhom (u qbizt għalihom) fil-ħajja (ta' din) id-dinja. Izda min se jħaqqaqha ma' Alla: għalihom f'Jum il-Qawmien, jew min se jkun il-protettur tagħihom <sup>109</sup>

Min jagħmel xi ħażen jew jonqos lejh innifsu, imbagħad jitlob il-maħfra ta' Alla, isib lil Alla Kollu Maħfra u Ḧanin <sup>110</sup>

Min jagħmel xi dnub, ikun għamlu kontra. tiegħu nnifsu. Alla jaf kollox u Għaref <sup>111</sup>

U min jagħmel xi ħtija jew dnub, imbagħad iwaħħal f'xi ħadd innocent, ikun ħa fuqu l-qerq u (jkun ħati ta') dnub mill-aktar car <sup>112</sup>

Li kieku ma kinitx għat-tjieba u għall-ħniena ta' Alla fuqek (Muhammad), gemgħha minnhom kienet qatgħetha li jtellfuk it-triq (it-tajba). Izda ma jtellfux it-triq għajjr lilhom infushom. Huma ma jagħmlulek xejn. ħsara (għaliex Alla miegħek). Alla nizzel fuqek il-Ktieb u l-gherf, u għallmek dak li makontx taf. It-tjieba ta' Alla fuqek hija ta' kobor bla tarf <sup>113</sup>

Ma hemmx fejda f'ħafna mill-kliem mistur tagħihom, ħlief (fil-kliem) ta' dak li jamar il-karita jew l-għemmil it-tajeb, jew inkella jsewwi (il-glied) ta' bejn in-nies. Min. ) jagħmel hekk, bix-xewqa li jogħġgob lil Alla, (arana) se nagħtuh ħlas mill-kbar <sup>114</sup>

Min jieqaf lill-Mibgħut (tagħna Muhammad u jeħodha kontrih), wara li t-tmexxija t-tajba tkun intwerietlu bic- car, u jimxi fi triq oħra li ma hijiex ta' dawk

li jemmnu, Aħħna nħalluh (fiz-trig) li qabad, u naħarquh fin-Nar. (Dan ikun tassew) tmiem ħażin <sup>115</sup>

Alla ma jaħfirhiex li jixxierek (ma' allat oħra), izda jaħfer (dnubiet) anqas minn dan, lil min irid. Min ixierek (allat oħra) ma' Alla jkun tbiegħed wisq mit-triq it-tajba <sup>116</sup>

Minfloku (il-pagani) isejħu u jitolbu lil allat nisa. Izda (fis-sew): ma jkunux qegħdin isejħu għajjr lix-Xitan li ma jehdiex jirvilla (kontra l-amar ta' Alla) <sup>117</sup>

Alla seħtu, izda (ix-Xitan) qal(lu): "Tassew se nieħu sehem magħżul mill-qaddejja tiegħek <sup>118</sup>

Tassew li ntellifhom it-triq, inqanqal fihom ix-xewqat (ħziena), nikmandahom, u tassew icarrtu widnejn il-frat; nikmandahom, u tassew ibiddlu l-ħolqien ta' Alla.' Min jieħu x-Xitan b'ħabib, minflokk lil Alla, ikun daħħal f'telf mill-aktar car <sup>119</sup>

(ix-Xitan) iwegħedhom (ħwejjeg kbar) u jqanqal fihom xewqat (ħziena). Izda (fis-sew) ma jwegħedhomx għajjr qerq <sup>120</sup>

(Dawkli jimxu warajh isibu) il-kenn tagħhom fl-Infern, u ma jsibu mkien minn fejn jaħarbu minnu <sup>121</sup>

Izda dawk li jemmnu u jagħmlu għemnejjal tajba, (arana) se. ndaħħluhom f'Gonna bix-xmajjar jigru taħthom, u. fihom jgħammru għal-dejjem. (Din hija)

il- wegħda ta' Alla tabilħaqq. U min jista' jkollu kelma aktar sewwa minn Alla

[122](#)

Din ma hijex (xi ħaga li tiddependi) mix-xewqat tagħkom (il-Misilmin), jew mix-xewqat ta' Nies il-Ktieb. Min jagħmel xi ħazen, jitħallas tiegħu u, barra minn Alla, ma jsibx min iħarsu, u lanqas min jgħinu [123](#)

Kulmin, ragel jew mara, jagħmel għemnejjel tajba, u jkun jemmen, dawk jidħlu l-Genna, u ma jmorru minn taħt, lanqas naqra [124](#)

Min huwa aħjar, fid-din, minn dak li jintelaq (kollu kemm hu) F'Alla, jagħmel it-tajjeb, u jimxi fi triq Abraham illi kellu twemmin safi 2 Alla ħa lil Abraham b'ħabib [125](#)

Ta' Alla huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, u Alla jaf sewwa b'kollo [126](#)

Huma jitkolbu l-parir tiegħek (Muhammad) dwar in-nisa. Għid(ilhom): "Alla jgħallimkom (dan) dwarhom, u (la tinsewx) dak li tkollbar lilkom fil-Ktieb dwar l-iltiema nisa li ma tagħtuhomx (id-dota) miktuba għalihom, minkejja li tixtiequ tizzewguhom, u (dwar il-ħtiega li tkollu jeddijiet) id-dgħajfa fost it-tfal, u li jeħtieg li tieqfu ma' l-iltiema bil-ħaqeq (l-aktar fejn jidħlu l-wirt u d-dota). Kull giġi li tagħmlu, Alla tabilħaqq jaf kollo dwaru [127](#)

Jekk mara tibza' mill-imgiba ħazina ta' zewgha, jew li jibred minnha, ma hemm xejn ħazin li huma t-tnejn jaslu għal ftehim bejniethom, għaliex. il-ftehim huwa aħjar (għalihom). Izda l-bnedmin imilu lejn ix-xeħħa (i jaqgħi fiha).

Imma jekk tagħmlu t-tajjeb, u zzommu 'l bogħod mill-ħażen, Alla tabilħaqq jaf sewwa b'dak li tagħmlu <sup>128</sup>

M'intomx se tkunu tistgħu tagħmlu gustizzja (fl- imħabba) bejn in-nisa tagħkom; anki jekk tkunu ħerqana: J (li tagħmlu dan). Għalhekk la twarrbux għal kollo (szinri. J mara minnhom, jekk tħossu inqas gibda lejha), hekk li tħalluha bħal imdendla (fl-arja, qisha la hija mizzewga u lanqas. divorzjata). Jekk issewwu (l-inkwiet ta' bejnietkom), u zzommu 'l bogħod mill-ħażen, Alla tabilħaqq huwa Kollu Maħfrah u Hanin <sup>129</sup>

Izda jekk huma t-tnejn jinfirdu, Alla jagħni lit-tnejn li huma mill-wisa' (tal-gid tiegħu). Alla huwa Wiesa' (fiz- tjebla tiegħu) u Gharef <sup>130</sup>

Ta' Alla huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art. Aħna wissejna lil dawk li ngħataw il-Ktieb qabilkom (il- Lhud u l-Insara), u lilkom (il-Misilmin. ukoll), biex tibzgħu minn Alla. Izda jekk ma temmnu, tabilħaqq li ta' Alla huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art. Alla huwa Għani (f'kollo) u jistħoqq kull tifħir <sup>131</sup>

Ta' Alla huwa kulma jinsab. fis-smewwiet u. fl-art, Bizzejjed (għalikom) li Alla jieħu ħsieb kollo <sup>132</sup>

Ja nies, jekk irid (A/la jista') jeqrirkom u jgib (nies) oħrajn (minflokkom). Alla għandu s-setgħha kollha biex jagħmel dan <sup>133</sup>

Min irid il-ħlas tad-dinja (għandu jkun jaf li) għand Alla hemm il-ħlas ta' (din) id-dinja u ta' l-Oħra, Alla jisma' kollo u jara kollo <sup>134</sup>

Intom li temmnu, ieqfu bil-ħaqq bħala xhieda ta' Alla, anki jekk (ikollkom tixhdu) kontra tagħkom infuskom, jew kontra l-genituri u l-qraba (tagħkom). Sew jekk (dak li qegħdin tixhdu għalih ikun) għani, sew jekk fqir, Alla I jaf jieħu ħsieb: it-tnejn li huma, (l-għani u l-fgħi). La timxux wara x-xewqat (ra' qlubkom) u titbiegħdu mill-ħaqq. Jekk tgħawgu (il-fatti), jew ma tkunux tridu (tagħtu xhieda), Alla jkun jaf sew b'dak li tagħmlu <sup>135</sup>

Intom li temmnu, emmnu f'Alla, fil-Mibgħut tiegħi (Muhammad), fil-Ktieb li nizzel fuq il-Mibgħut tiegħi (il-Qoran), u fil-Ktieb (tal-Lhud, it-Tora, u l-Evangelju ta' l-Insara) li nizzel qabel. Min ma jemminx f'Alla, fl-angli tiegħi, fil-Kotba tiegħi, fil-Mibgħutin tiegħi, u fl- Aħħar Jum, ikun tbiegħed wisq mit-triq it-tajba <sup>136</sup>

Tabilħaqq li dawk li. jemmnu, imbagħad. jicħdu (twemminhom), imbagħad jerggħu jemmnu, u' (wara) jerggħu jicħdu (twemminhom), u jibqgħu jizdiedu fis- caħħda tat-twemmin, ma jkun (gar) li Alla jaħfirlhom, u lanqas jurihom it-triq <sup>137</sup>

Agħti l-bxara (Muhammad) lil dawk ta' wicc b'ieħor li għalihom hemm kastig ta' wgħiġi <sup>138</sup>

Dawk huma li jieħdu bi ħbiebhom (u b'alleati tagħiġi) lil dawk li ma jemmnu, minflok lil-dawk li jemmnu. Jaqaw jittamaw li jsibu fihom il-qawwa u l-gieħi 2 Tabilħaqq li kull qawwa u gieħ huma ta' Alla <sup>139</sup>

Huwa nizzlilk fil-Ktieb (il-Qoran) li, meta tisimgħu li l-versi. ta' Alla jkunu michħuda u jitwaqqgħu għaż- zebliħ, ma għandkomx toqogħdu magħħom (dawk in-nies il-ħziena), sa ma jaqbdu kliem ieħor. Jekk. tibqgħu magħħom,

mela tkunu bħalhom, Tabilħaqq li Alla jigma' lil ta' wicc b'ieħor u lil dawk li ma jemmnux ilkoll fl- Infern. | <sup>140</sup>

(Huma) dawk li joqogħdu jgħassulkom: kull meta Ijkollkom ir-rebħha minn Alla (fuq l-għedewwa tagħkom u) tiksbu ħafna priza, arawhom), jgħidu: "Mela aħna ma ) konniex magħkom' (Mela agħtuna sehemnal)' Izda meta) dawk li ma jemmnux ikunu rebbieħha (fuqkom, dawk ta' wicc b'ieħor malajr) jgħidu (lil dawk li ma jemmu): UMela ma konniex nistgħu għalikom ( 4 stajna jassarniekom jew qtilniekom, izda minflok) ħarisniekom minn dawk li jemmnu 7 (Mela agħruna sehemnal)' Izda Alla jagħmel ħaqq minnkom f'Jum il-Qawmien. Alla ma huwa qatt se jwassal lil dawk li ma jemmnux (biex ikunu rebbieħha għal dejjem) fuq dawk li jemmnu <sup>141</sup>

Tabilħaqq li ta' wicc b'ieħor (mingħalihom li) qeqħdin iqarrqu b'Alla, izda Huwa jqarraq bihom. Kull meta jqumu għat-talb, (arahom) iqumu bl-għazz, għal għajnejn in-nies (u mhux għaliex tassew iridu jitkol), u ftit li xejn jiftakru f'Alla <sup>142</sup>

Huma bejn ħalltejn (bejn it-twemmin u c-caħda tiegħi), la ma' dawn (li jemmnu), u lanqas ma' l-oħra (li ma jemmnu. Għalhekk ma humiex ta' min wieħed joqgħod fuqhom), Lil dak li Alla jtelfu t-triq, m'intix se ssiblu triq (oħra) <sup>143</sup>

Intom li temmnu, la tiħħidux bi ħbieb (u b'alleari) lil dawk li ma jemmnu, minflok lil dawk li jemmnu. Jaqaw tridu tagħtu lil Alla xhieda cara kontrikom (/i intom ta' wicc b'ieħor) <sup>144</sup>

Tabilħaqq li dawk ta' wicc b'ieħor ikunu f'qiegħ in- Nar, u m'intix se ssibilhom min jgħinhom <sup>145</sup>

(Massibx min jgħin) ħlief lil dawk li jindmu, li jinbidlu għall-aħjar, li jzommu. sħiħ. F'Alla, u jsaffu. r-religion tagħhom għal Alla (u ġasiebhom biss fiha); huma (jingħaddu) ma' dawk li jemmnu. Alla se jagħti lil dawk li jemmnu ħlas mill-kbar <sup>146</sup>

X'se jagħmel Alla bil-kastig tagħkom, jekk tizzu ħajr u temmnu' Alla jrodd il-ħajr (lil minn ħaqqu) u jaf kollox <sup>147</sup>

Alla ma jħobbx li jixxandar kliem ħażin, ħlief minn minn bata xi ingustizzja. Alla jisma' kollox u jaf kollox <sup>148</sup>

Sew jekk turu għemil tajjeb, sew jekk taħbuh, jew jekk taħftru xi ħazen, Alla tabilħaqq huwa Kollu Mogħdrija, Setgħan <sup>149</sup>

Tabilħaqq li dawk li ma jemmnu f'Alla u fil-Mibgħutin tiegħi, u jridu jifirdu bejn Alla u l-Mibgħutin tiegħi, jgħidu: "Nemmnu fi wħud (minnhom) u nichħdu. oħrajn,' u jridu jieħdu t-triq tan-nofs bejn it-twemmin u c-caħda tiegħi <sup>150</sup>

Dawk huma, tabilħaqq, li ma jemmnu. U għal dawk li ma jemmnu ħejjejna kastig ta' tkasbir <sup>151</sup>

Dawk li jemmnu f'Alla u fil-Mibgħutin tiegħi, u ma jifirdu bejn ħadd minnhom, (fi/) dawk (Alla) se jagħtihom il-ħlasijiet tagħhom. Alla huwa Kollu Maħfrafha u Hanin <sup>152</sup>

Nies il-Ktieb jitolbuk tnizzel fuqhom Ktieb mis-sema. Huma kienu talbu lil Mosc aktar minn hekk, meta qalu: Srina lil Alla fid-dieher U s-sajjetta (faqqgħet u) ħadithom (għal għarrieda) minħabba l-ħażen tagħhom. Imbagħad ħadu l-għogol (biex igimuh), wara li kienu gewhom is-sinjalji c-cari, izda Aħna ħfirna dan (id-dnub). U lil Mosc tajnieh qawwa u prova cara <sup>153</sup>

U rfajna fuqhom il-Muntanja (Sinaj) meta (daħlu) fir- rabta tagħhom. (magħna). u għednielhom; "Idħlu l-bieb (ta' Gerusalemm) bil-qimat' Għednielhom (ukoll): 'La tiksru is-Sibti' U ħadna mingħandhom rabta soda <sup>154</sup>

talli: kisru r-rabta. tagħhom: (mia' AHla), talli m'emmnu fir-Rivelazzjoni ta' Alla, talli qatlu l-Profeti mingħajr ħaqq, u talli qalu: 'Qlubna (wgezwia fi) qratas (mimlija għerf u ma neħtigux izjed), Alla qiegħed sigill fuq qlubhom talli m'emmnu, u għalhekk ma jemmnux għajr ftit (minnhom) <sup>155</sup>

U talli m'emmnu, u talli qalghu xniegħha (qarrieqa) kbira dwar Marija <sup>156</sup>

u talli qalu: 'Aħna tabilħaqq qtilna lill-Messija Gesti bin Marija, il-Mibgħut ta' Alla,' izda (fis-sew) la qatluh u lanqas sallbuh, izda (tgarrgu, għaliex lil-min sallbu) kien magħmul għalihom jixbhu (Zil Gesi). Tabilħaqq li dawk li-tlewmu fuqu (Gesi) jinsabu f'dubju dwaru. Huma ma għandhom ebda għarfien, ħlief li joqogħdu fuq l-istħajjal (tagħhom). Huma ma qatluhx tassewl <sup>157</sup>

Le (ma qarluhx, izda) Alla refgħu lejh. Alla Felħan u Għaref, I- <sup>158</sup>

U ma hemm ħadd minn Nies il-Ktieb li ma huwiex se jemmen fih (f'Gesi/) qabel mewtu, u f'Jum il-Qawmien se jkun xhud kontrihom <sup>159</sup>

U minħabba l-ħażen tal-Lhud, Aħna għamilna ma jiswiex (xi ikel) tajjeb li (qabel) kien jiswa għalihom, u minħabba li zammu lil-ħafna (ili jimxu) fit-triq ta' Alla <sup>160</sup>

(għaliex) ħadu l-imgħax, meta. ma. kienx. jiswa għalihom; u talli kielu gid in-nies bil-qerq. Aħna ħejjejna għal dawk fosthom li ma jemmnu kastig ta' wiggħi <sup>161</sup>

Izda dawk minnhom li huma sħaħ fl-għerf, u dawk li jemmnu, (dawn tabilħaqeq) jemmnu f'dak li tnizzel lilek u f'li tnizzel qablek, (l-aktar) dawk li jagħmlu t-talb, li jagħtu l-karita u li jemmnu f'Alla u fl-Aħħar Jum. Lil dawk se nagħtuhom ħlas kbir tassew <sup>162</sup>

Aħna nebbaħniek (Muħammad, il-messagg tagħna) bħalma nebbaħna lil-Noc u lill-Profeti ta' warajh: Aħna nebbaħna lil-Abraham. lil Ismagħel, lil Izakk, lil Gakobb, lit-tribujiet (li ħargu minn Gakobb), lil Gesti, lil Gob, lil Gona, lil Aron, lil Salamun, u tajna s-Salmi lil David <sup>163</sup>

Diga tarrafnielek (f'suriet oħra) il-grajja ta' xi Mibgħutin, u (hemm) Mibgħutin (oħra) li: ma. tarrafnielek (xejn) dwarhom. U lil -Mosc Alla kellmu tiissew <sup>164</sup>

(Dawn kienu) Mibgħutin li xandru l-bxara t-tajba u li wissew, biex il-bnedmin ma jkollhom ebda skuza kontra. Alla wara (il-migja) tal-Mibgħutin. Alla huwa Qawwi u Għaref <sup>165</sup>

Izda Alla (nnifsu) jixhed għal dak li nizzillek; fl-għerf tiegħu nizzlu, u l-angli (ukoll) jixhdu (għal dan). Alla huwa bizzejjed (għalikom) bħala Xhud <sup>166</sup>

Tabilħaqq li-dawk li-ma jemmnu, u jzommu (lil ħaddieħor). mit-triq ta' Alla, tbiegħħdu wisq mit-triq it-tajba <sup>167</sup>

Tabilħaqq li dawk li ma jemmnu u jagħmlu l-ħażen, Alla ma jaħfrilhomx u lanqas jurihom triq <sup>168</sup>

jekk mhux triq l-Infern, u fih jgħammru għal dejjem. Għal Alla din hija (ħaga) ħafifa <sup>169</sup>

Ja nies, il-Mibgħut (Muhammad) giekom bis-sewwa minn Sidkom. Mela emmnu (għaliex) ikun. aħjar għalikom Jekk ma temmnu, (kunu afu) li ta' Alla huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, u Alla jaf kollox-u Għaref <sup>170</sup>

Ja'Nies il-Ktieb (l-aktar intom l-Insara), la tesagerawx fir-religjon tagħikom, u la tgħidux dwar Alla għajr is- sewwa. Il-Messija Gesti bin Marija ma kienx għajr il-Mibgħut ta' Alla u l-Kelma tiegħu li tefā' f'Marija, u ruħ minnu. Mela emmnu f'Alla u fil-Mibgħutin tiegħu, u la tgħidux (ii Alla huwa) tlieta: leqfu (minn dan il-kliem); (dan ikun) aħjar għalikom. Alla huwa biss Alla Wieħed: (imfaħħar) is-sebħ tiegħu; (huwa Kbir u Għoli wisq) biex ikollu iben. Tiegħu huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl- arti Alla huwa bizzejjed (għalikom). biex jieħu ħsieb kollox <sup>171</sup>

Il-Messija ma huwiex se jistmerr li jkun il-qaddej ta' Alla (u ma huwiex se jitkabbar), u lanqas l-eqreb angli. (lejn Alla ma jistmerru li jkunu l-qaddejja

tiegħu). (Lil kull) min. jistmerr li jaqdi, u jitkabbar, (A//a) se jigborhom lejh; il-koll <sup>172</sup>

Lil dawk li jemmnu u jagħmlu għemnejel tajba, Huwa jagħtihom il-ħlasijiet sħaħ tagħhom, u jzidhom (fil-ħlas) mit-tjieba tiegħu. Izda lil-dawk li stmerru. (fi jkunu l- qaddejja tiegħu) u tkabbru, arah jikkastigahom b'kastig ta' wiggħi, u huma ma jsibux għalihom, barra minn Alla, min iħarishom jew jgħinhom <sup>173</sup>

Janies, tassew gietkom prova minn Sidkom (fil-Profeta Muħammad), u nizzilna fuqkom Dawl. fid-dieher (il- Quran) <sup>174</sup>

Għalhekk lil dawk li emmnu f'Alla u zammu sħiħ fi, Huwa se jdaħħalhom. fil-ħniena u fit-tjieba. tiegħu, u jmexxihom lejh fi triq drittta <sup>175</sup>

(Huma. jitolbuk decizjoni. Għidfi/hom): Alla jaqtagħhielkom (hekk) dwar dawk (li jmutu) mingħajr werrieta mill-qrib (a genituri u lanqas ulied): Jekk imut tagel bla wild, izda għandu oħt, din imissha nofs minn dak li ħalla. Huwa jiritha jekk ma jkollhiex tfal. Jekk (il- werrieta) ikunu zewgt aħwa bniet, imisshom zewg terzi minn dak li ħalla. Jekk ikunu aħwa, ir-rgiel u nisa, ir-ragel imissu s-sehem ta' zewg nisa. Alla jurikom bic-car (x'għandkom: tagħmlu) biex ma. tintifux. Alla jaf b'kollo <sup>176</sup>



# Maltese Quran

3. Aal-E-Imran

Select Verse

## 3. Aal-E-Imran

Alif Lam. Mim <sup>1</sup>

Alla ma hemmx alla ħliefu il-Ħaj, Dak li jzomm minnu nnifsu għal dejjem <sup>2</sup>

Huwa nizzel fuqek (Muħammad) il-Ktieb (il-Qoran) bis-sewwa, li jseddaq dawk (il-Korba li nizlu) qablu. U nizzel it-Tord u l-Evangelju <sup>3</sup>

qabel, bħala tmexxija tajba għan-nies, u nizzel il-Qjies (li hu l-Qoran, li juri t-tajjeb u l-ħażin). Dawk li jicħdu r-Rivelazzjoni ta' Alla għandhom kastig qalil. Alla Qawwi u jpattiha (lill-ħziena b"kastig aħrax) <sup>4</sup>

Tabiħhaqq li ma hemm xejn moħbi minn Alla, la fl-art u lanqas fis-sema <sup>5</sup>

Huwa li jsawwarkom fil-gwief, kif irid. Ma hemmx alla ħliefu il-Felħan, l-Għaref <sup>6</sup>

Huwa li nizzel fuqek (Muhammad) il-Ktieb. Fih hemm versi li t-tifsir tagħhom huwa mill-aktar car huma Omm il-Ktieb. (Versi) oħra jista' jkollhom aktar minn tifsira waħda, Issa dawk li fi qlubhom hemm l-għawq, (arahom) jimxu fuq dawk (il-versi) li jista' jkollhom aktar minn tifsira waħda, għaliex iridu (joholqu) it-taħwid, u jridu (mingħalihom) ifissruhom. Ħadd ħlief Alla ma jaf it-tifsir (shiħ) tagħhom. Dawk midħla sew ta' l-għerf jgħidu: CNemmnu fih fil-Krieb). Kollu fgej) mingħand Sidnaf' Izda ħadd ma jzomm f'rasu (dan il-kliem) għajr dawk ta' dehen <sup>7</sup>

(Huma jgħidu:) "Sidna, la tkallix. li-qlubna. jitilfu triqithom. wara li qabbadina t-triq it-tajba, u agħtina ħniena mingħandek. Inti. tabilħaq tagħti: b'idejk miftuħin <sup>8</sup>

Sidna, inti tigma' n-nies għal Jum li ma hemmx dubju dwaru." Alla tabilħaq tagħġaq ma jiksirx il-wegħda <sup>9</sup>

Dawkeli-ma' jemmnu xejn ma jħarishom' gidhom, u I lanqas uliedhom, minn Alla (u mill-kastig tiegħi). Dawk. I huma ħatab in-Nar <sup>10</sup>

Bħal (dak li gara lil) nies il-Fargħun, u lil-dawk ta' qabilhom: Huma giddbu s-sinjali tagħna, u Alla ħadhom bi dnubiethom. Alla Qalil fil-kastig <sup>11</sup>

Għid (Muhammad) lil-dawk li- ma jemmnu: "Se tingħelbu, u. tingabru għall-Infern. Ta' għajb il-friex (tagħkom fin-Nar) <sup>12</sup>

Diga kellkom sinjal (ta' dan) f'zewg gemgħat. li Itaqgħu (fit-taqbida ta' Badr): gemgħa (ta' Misilmin) tqabdet għal Alla, u oħra (dik tal-pagani mit-tribi ta'

Qurajx minn Mekka) li ma temminx. (Is-suldati pagani) raw b'għajnejhom stess li (l-arrata Misilma) kienet id- doppju tagħhom. Alla jsaħħa bl-għajjnuna tiegħu lil-min irid. F'dan. tabilħaqq hawn tagħlima għal dawk li għandhom għajnejn biex jaraw (u jifhmu) <sup>13</sup>

Izzejnet lin-nies l-imħabba tax-xewat (imqanqla) min- nisa, l-ulied, il-qnatar fuq qnatar ta' deheb u fidda, iz- zwiemel immarkati (għaliex. tar-razza), il-frat u l- għelieqi. Din hija t-tgawdija (fiergħha) tal-ħajja ta' din id- dinja, Għand Alla l- aħjar wasla u ħlas (għaż-rajbin) <sup>14</sup>

(Għidilhom: Muħammad): "Triduni ngħarraf kom b'dak li hu aħjar minn dawk (il-ħwejjeg fiergħha) 7 Għal dawk li jibzgħu (inn Ala) għand Sidhom hemm Gonna bix- xmajjar jigru taħthom, u fihom jgħammru għal dejjem. (Hemm ikollhom) nisa safjin u l-għaxxa minn Alla. Alla jara sew il-qaddejja (tiegħu) <sup>15</sup>

(Huma) dawk li: jgħidu: 'Sidna, aħna tabilħaqq nemmnu. Mela aħfrilna dnubietna u ħarisna mill-kastig tan-Nar <sup>16</sup>

(Huma) dawk li jistabru (fis-sewwa u fid-dnewwa), li jgħidu s-sewwa (u jagħmlu l-gid); li joqogħidu (għal Alla) bil-qima, li jonfqu (fil-karita) u li jitkolbu l-maħfra maz- zerniq <sup>17</sup>

Alla jixhed li tabilħaqq ma hemmx alla ħliefu, (u hekk ukoll jixhdu) l-angli u dawk mogħnija bl-għerf. Huwa jimxi bil-gustizzja. Ma hemmx alla ħliefu il- Qawwi, l- Gharef <sup>18</sup>

Id-din (tasseeuw) għand Alla huwa l-Islam. Dawk (il-Lhud u l-Insara) li ngħataw il-Ktieb ma tlewmux jekk mhux wara li kien giehom l-għerf, minħabba l-ingustizzja kontra xulxin. Min jidħad is-sinjal ta' Alla, (jeħtieg jiftakar li) Alla tabilħaqq malajr jagħmel il-kontijiet <sup>19</sup>

Għalhekk. (Muħammad), jekk. (il-Lhud u l-Insara) iħaqquha miegħek. (dwar. l-Islam); għidilhom: "Intlaqt f'id-ejn Alla, u anki dawk li jimxu warajja.' U għid lil dawk (il-Lhud u l-Insara) li ngħataw il-Ktieb u lil dawk (il-pagani) bla tagħlim: 'Jaqaw intlaqtu (intom ukoll) f'id-ejn Alla 7' Jekk isiru Misilmin, ikunu fit-triq it-tajba, u jekk jagħtu daharhom. (u ma jagħtux widen), dmirek ikun biss (Zi twassilhom) it-taħbira. Alla jara sew lill- qaddejja (tiegħi) <sup>20</sup>

Tabilħaqq li (fil) dawk li jidher s-sinjal ta' Alla, joqrlu l-Profeti mingħajr ħaqq, u joqrlu lil dawk fost in-nies li jamru l-għustizzja, ġabbarilhom kastig ta' wiggħi (li gej fuqhom) <sup>21</sup>

Huma dawk li l-għemnejel tagħhom f'din id-dinja u fl-Oħra sfaw fix-xejn, u ma għandhomx min jgħinhom <sup>22</sup>

Mela ma tajtx (x'għara, Muħammad) lil dawk (il-Lhud) li ngħataw sehem mill-Ktieb 2 Huma kienu msejħha lejn il-Ktieb ta' Alla biex jagħmel ħaqq minnhom. imbagħad gemgħa minnhom tat daħħra (ma tatx widen) u warrbet (il-kelma ta' Alla) <sup>23</sup>

Dak għaliex huma qalu: "Ma huwiex se jmissna n-Nar, ħlief għal xi jiem magħduda Dak li kienu jaqilgħu minn zniedhom qarraq bihom dwar ir-religion tagħhom <sup>24</sup>

U kif (se jibqgħu) meta nigimgħuhom għal (dak il-) Jum li ma hemmx dubju dwaru (tal-Qawmien mill- imwiet, meta) kull ruħ titħallas ta' dak li kisbet, u ma ssirx ingustizzja magħħom <sup>25</sup>

Għid: 'O Alla, Sid is-saltna (u l-qawwa), Inti tagħti s- saltna lil min trid, u tnezza' mis-saltna lil-min trid. Inti tagħti gieħ lil min trid, u tkasbar lil min trid. F'idek il-gid. Inti tabilħaqq fuq kollox Setgħan <sup>26</sup>

Inti ddaħħal il-lejl fin-nhar, u ddaħħal in-nhar fil-lejl; toħrog il-ħajj mill-mejjjet, u toħrog il-mejjet mill-ħajj. Inti tagħti l-gid lil min trid, bla qjies <sup>27</sup>

Dawk li jemmnu ma għandhomx jieħdu b'alleati tagħhom lil dawk li ma jemmnu, minflok (ma jieħdu lil dawk bħalhom) li emmnu. Min jagħmel hekk, ma huwa f'xejn ma' Alla, ħlief biex titħarsu minnhom (jekk ikun hemm bzonn). Alla jwissikom biex tibzgħu minnu, Lura lejn Alla t-tmiem (ta' kull bniedem fl- Aħħar Jum) <sup>28</sup>

Għid (Muhammad): "Sew jekk taħbu dak li għandkom fi qlubkom, u sew jekk turuh, Alla jaf bih, u jaf b'dak li hemm fis-smewwiet u b'dak li hemm fl-art. Alla fuq kollox Setgħan <sup>29</sup>

Fil-Jum meta kull ruħ issib quddiemha. t-tajjeb. li għamlet u l-ħażin li għamlet, hija tkun tixtieq li kieku bejnha u bejnu (il-ħażen tagħha) kien hemm bogħod bla tarf. Alla jwissikom biex minnu tibzgħu. Alla huwa Kollu Tjubija mal-qaddejja (tiegħu) <sup>30</sup>

Għid (Muħammad): "Jekk tħobbu lil Alla, mela imxu warajja. Alla jħobbkom u jaħfril kom dnubiet kom. Alla Kollu Maħfrafha, Hanin <sup>31</sup>

Għid (Muħammad): "Obdu lil Alla u lill-Mibgħut (tiegħu)i' U jekk jagħtu daharhom (u ma jagħtux widen), Alla ma jħobbx lil dawk li ma jemmnu <sup>32</sup>

Alla. tabilħaqq għażżej lil Adam, lil Noc, lil nies Abraham' u lil-nies Għimran (missier Marija) fuq il-ħlejjaq (tiegħu kollha) <sup>33</sup>

(biex ikunu) in-nisel, wieħed mill-ieħor. Alla jisma' kollox u jaf b'kollox <sup>34</sup>

(Ftakar Muħammad) meta mart Għimran qalet: 'Sidi, jiena nwiegħdek dak li għandi fil-guf tiegħi, ħieles (u mogħti. għal kollox għalik). Mela ilqa' (dan) minni Tabilħaqq Inti tisma' kollox u taf b'kollox <sup>35</sup>

Meta wellditha (lil Marija), qalet (b'sogħba): 'Sidi, wellidt tifla ' Alla jaf aktar (minnha) b'dak li welldet, u r-ragel. ma: huwiex bħall-mara. (Jiena. tabilħaqq semmejha. Marija, u tabilħaqq inqiegħed lilha u. lil nisilha taħt il-ħarsien tiegħek mix-Xitan il-miħġut) <sup>36</sup>

Sidha laqagħha tajjeb (lil Marija), u ra li tikber sewwa. Huwa għaddieha għall-ħarsien ta' Zakkarija. Kull meta Zakkarija daħal għandha, f'kamritha tat-talb, kien isib li għandha kulma teħtieg għall-għajnejen (saħansitra frott barra zmienu). Qalfilha: Marija, minn fejn (jigik) dan 7' Qalet: 'Huwa mingħand Alla. Alla jagħti l-gid (tiegħu) lil min irid, bla qjes <sup>37</sup>

Hemm talab Zakkarija lil Sidu u qal: 'Sidi, agħtini mingħandek nisel tajjeb. Inti tabilħaqq tisma' t-talb' <sup>38</sup>

U l-angli sejħulu, waqt li kien wieqaf jitlob fil-kamra tat-talb: (u: qalulu): "Alla jagħtik il-bxara t-tajba ta' Gwanni, li (jigi biex) iseddaq kelma minn Alla u (jkun) sid (fost niesu), kollu safa, Profeta, u wieħed mix-xirka tat-tajbin" <sup>39</sup>

Qal (Zakkarija): "Sidi, kif (jista') ikolli iben meta xjaħt, u marti ma jistax ikollha tfal 7 Qal: 'Hekk (iseħħi); Alla jagħmel dak li jridf" <sup>40</sup>

Qal: "Sidi, agħtini sinjal. ' Qal: "Is-sinjal tiegħek ikun li ma tkellimx lin-nies għal tlett ijiem, ħlief bis-sinjali. U ftakar ħafna: f'Sidek, u sebbaħ (Zilu) filgħaxija u filgħodu" <sup>41</sup>

U (ftakar Muħammad) meta l-angli qalu: "Marija, Alla tabilħaqq għażlekk u saffiek; Huwa għażlek fuq in-nisa tal-ħolqien (kollu)" <sup>42</sup>

UMarija, qim lil Sidek, u nxteħet fl-art (fit-talb), u mil ma' dawk li jmilul" <sup>43</sup>

Dawk huma wħud mill-grajjet tal-ħwejjeg mistura li Aħna nnebbħulek (Muħammad, u ngħallmuk). Inti ma kontx magħħom: (ir-rabbini tal-Lhud) meta tefehu l-pinen (tal-kitba biex itellgħu x-xorti sabiex jaraw) min minnhom jieħu ħsieb Marija, u ma kontx magħħom meta tlewmu (dwar dan) <sup>44</sup>

(Ftakar) meta l-angli qalu: "Marija, Alla tabilħaqq jagħtik il-bxara t-tajba ta' Kelma minnu: Ismu (jkwi) il- Messija Gesii bin Marija, mogħti gieħ f'(din) id-

dinja u fl-Oħra, u (jkun) minn dawk l-eqreb (/ejn Alla) <sup>45</sup>

Huwa jkellem lin-nies. mill-bennienā (tiegħu), u (ikellimhom ukoll) meta jikber,  
u (jkun) mit-tajbin <sup>46</sup>

Qalet (Marija): "Sidi, kif ikolli iben meta ebda bniedem ma messnit' Qalilha):  
'Hekk (iseħħi): Alla joħloq dak li jrid. Meta jaqta' (fi għandha sseħħi) xi ħaga,  
bizzejjed jgħidilha: 'Kunt' u tkun <sup>47</sup>

(Alla) jgħallmu. I-kitba, I-għerf, it-Tora u I- Evangelju <sup>48</sup>

u (jaħtrū) Mibgħut għal għand Ulied Israel (b'dan il- messagg): 'Jiena gibtilkom  
sinjal minn Sidkom. Jiena noħolq il-kom mit-tajn xbieha ta' tajra, nonfoħ fiha u  
tkun tajra. (ħajja), bir-rieda ta' Alla. Jiena nfejjaq lill-agħma mit-twelid u lill-  
imgiddem, u nqajjem. lill-mejtin, bir- rieda ta' Alla. Jiena nbassr il-kom dak li  
tieklu u dak li tgħeddsu fi djarkom. Tabilħaq q-żebbu li f'dan (kollu) għandkom sinjal, li  
kieku kontu temmnu <sup>49</sup>

(Jiena gejt) biex inseddaq dak li kien qabli, mit-Tora, u biex nippermettilkom xi  
ħwejjeg li (qabel) kienu projbiti għalikom. U gibtilkom sinjal minn Sidkom.  
Mela ibzgħu minn Alla, u obdunil <sup>50</sup>

Allatabilħaq q-Sidi u Sidkom, mela qimuhl Din hija triq dritta <sup>51</sup>

U meta Gest ħass fihom. (il-Lhud) ic-caħda tat- twemmin, qal: "Min (huma)  
dawk li jimxu warajja u jgħinuni (fil-ħidma) ta' Alla 7' Id-dixxipli (tiegħu) qalu:

cAħna dawk li nzommu ma' Alla. Aħna nemmnu f'Alla; u inti (Gesi) ixhed li aħna Misilmin (għaliex intlaqna f'idjejn Alla) [52](#)

Sidna, aħna nemmnu. f'dak li nizzilt (il-Kotba Mqaddsa), u nimxu wara l-Mibgħut. (tiegħek). Mela iktibna max-xhieda (li jixhdu għas-sewwa) [53](#)

U (dawk il-Lhud li m'emmmux) nassu (u ġadmu minn taħt biex joqtlu lil Gesit), u Alla (ukoll) nassas. Alla huwa l-Aqwa fost dawk li jnassu [54](#)

(Ftakar, Muħammad) meta Alla qal: "Gesii, Jiena tabilħaqq se nieħdok lura (mid-dinja), nerfġħek lejja u nsaffik minn dawk li ma jemmnux. Jiena ngħolli lil dawk li mxew warajk fuq dawk li m'emmnux, sa Jum il- Qawmien. Imbagħad għandi terggħu lura (kollha kemm intom), u nagħmel ħaqq minnkom fuq dak li kontu titlewmu dwaru [55](#)

U dawk li m'emmnux nikkastigahom b'kastig qalil f'(din) id-dinja u fl-Oħra, u ma jkollhomx min jgħinhom [56](#)

Izda dawk li emmnu, u għamlu għemejjel tajba, ( 4//a) jagħtihom: ħlasijethom: kollha. Alla ma jħobbx lill- ħziex [57](#)

(Muħammad): dan li qed naqrawlek. huwa mir- Rivelazzjoni (tagħna) u tifkira ta' għerf [58](#)

Tabilħaqq li Gest, għal Alla, huwa bħal Adam: Huwa ħalqu minn trab, imbagħad qallu: 'Kunf' u kien [59](#)

(Muhammad, dan huwa) is-sewwa mingħand Sidek. Mela la tkunx minn dawk ta' bejn ħalltejni <sup>60</sup>

Min ħaqqaqha miegħek dwaru (dwar Gesii), wara l- għarfien li giek, għid(i/hom): "Ejjew insejħu lil uliedna u lil uliedkom, lin-nisa tagħħna u lin-nisa tagħkom, lilna nfusna u lilkom infuskom, imbagħad nitolbu bil-ħerqa, u nsejħu s-saħħta ta' Alla fuq il-giddibinf <sup>61</sup>

Dinhija l-grajja tabilħaqq (dwar Gesii). Ma hemmx alla ħlief Alla, u Alla huwa tabilħaqq il-Qawwi, l-Għaret <sup>62</sup>

U jekk jagħtu daharhom (ir ma jagħtux widen), Alla jaf kollex dwar dawk li jagħmlu l-ħsara <sup>63</sup>

Għid (Muhammad): "Ja Nies il-Ktieb (Lhud u Nsara), ejjew (naslu) għal kelma sewwa bejnna u bejnkom: li ma nqimux ħlief lil Alla, ma nxierku (miegħu) xejn, u ma neħdux sidien minn fostna, minflok. lil Alla" Jekk (imbagħad) jagħtu daharhom (u ma jagħtux widen), għidu: 'Ixhdu li aħna Misilmin (u (i ntagna f'idejn Allaji) <sup>64</sup>

Ja Nies il-Ktieb, għaliex toqogħdu tħaqquha. dwar Abraham (u tgħidu li kien jimxi fuq ir-religjon tal-Lhud jew ta' l-Insara), meta la t-Tora u lanqas l-Evangelju ma tnizzlu jekk mhux warajh 2 Mela ma għandkomx għaqa (biex tifħmu) <sup>65</sup>

Ara, intom dawk li ħaqqaqtuha dwar dak li kellkom xi għarfien dwaru (jigifieri dwar: Mosc u Gesir). Izda għaliex tħaqquha dwar dak li ma għandkomx

għarfien dwaru (jigifieri dwar Abraham li għex mijiet ta' snin qabilkom) 7 Alla jaf, u intom ma tafuxt <sup>66</sup>

Abraham la kien Lhudi u lanqas Nisrani, izda kellu t- twemmin safi (l-/s/am) u (kien) Mislem. Huwa ma kienx minn dawk li jxierku allat oħra ma' Alla <sup>67</sup>

Tabilħaqq li l-aktar li jistħoqqilhom. ikunu nies Abraham huma dawk li mxew warajh, dan il-Profeta (Muħammad), u dawk li jemmnu, Alla d-Difensur ta' dawk li jemmnu <sup>68</sup>

Gemgħa minn Nies il-Ktieb tixtieq li kieku ttellifkom it-triq. (it-tajba). Izda ma. ttellifx it-triq (it-tajba) jekk mhux lilha nnifisha, imma ma tintebaħx (B'dan) <sup>69</sup>

Ja Nies il-Ktieb, għaliex tħidu s-sinjal ta' Alla meta intom tixhdu għalihom (u tafis li huma s-sewwa) I <sup>70</sup>

Ja Nies il-Ktieb; għaliex tħibbsu s-sewwa (fi jinsab fil- Kotba tagħikkom stess dwar il-Profeta Muħammad) bil-gideb, u taħbu s-sewwa, meta intom tafu <sup>71</sup>

Gemgħa minn Nies il-Ktieb qalet: 'Emmnu. f'dak li tnizzel fuq dawk li jemmnu (il-Misilmin) fil-bidu tal-jum, u ichħidub' fl-aħħar tal-jum, forsi (bis-saħħha sa' dan il-pjan qarrieqi l-Misilmin) jerggħu lura (mit-twemmin tagħhom) <sup>72</sup>

(Il-Lhud qalu wkoll bejniethom:) "U la temmnu (lil ħadd), ħlief lil min jimxi fuq id-din tagħikkom.' Għid ( Muħammad): it-tmexxija t-tajba (ma hijiex f'idejn il-Lhud izda) hija t- tmexxija ta' Alla" (Il-Lhud qalu:) 'Araw li-ma (igrix li) ħaddieħor (mhux Lhudi) jingħata bħal dak li ngħata lilkom (il-profezija). jew li jħaqquha

magħkom quddiem Alla.' Għid (Muhammad): "It-tjieba tabilħaqq tinsab f'idejn Alla, u jagħtiha lil min irid. Alla jesa' kollox. u jaf kollox <sup>73</sup>

Huwa jagħzel għall-ħniena tiegħi l-lil-min irid. Alla ta' tjieba bla tart <sup>74</sup>

Fost Nies il-Ktieb hemm min, jekk tafdah b'qantar, iroddhulek (mingħajr inkwiet), u hemm min. jekk tafdah b'dinar, ma jroddhulekx jekk ma tibqax (tagħfas) fuqu (biex iroddhulek), Dan għaliex huma jgħidu: 'M'aħniex marbutin bid-dmir lejn dawk bla tagħlim (jigifieri l-pagani u kulmin ma huwiex Lhudi):' Huma qegħdin jgħidu gidba fuq Alla, u huma jafu (tajjeb x'qegħdin jagħmlu) <sup>75</sup>

Le (ma humiex qegħdin jgħidu s-sewwa), izda dak li zamm kelmtu (ma' Alla u man-nies), u jibza' minn Alla (u ma jidibx, u lanqas ma jzomm għalih dak li tqiegħed għandu għal-xi zmien, tajjeb ikun jaf li): Alla tabilħaqq iħobb lil dawk li jibzgħu (ninxme) <sup>76</sup>

Dawk li ġibgħu r-rabta ta' Alla (li kienu ntrabtu biha) u l-ħalf tagħhom bi prezzi irħis, dawk ma jkollhomx sehem fil- (Hajja) l-Oħra, u la jkellimhom Alla, la jħares lejhom f'Jum il-Qawmien (b'għajnejn ta' ħniena), u lanqas ma jsaffihom (mid-dnub). Għalihom hemm kastig ta' wqigħi <sup>77</sup>

Tabilħaqq hemm gemgħha minnhom: (il-Għid) li tgħawweg il-Ktieb bi Isienha biex (dak li tħarref) taħsbuh (li huwa tassew) mill-Ktieb, izda ma huwiex mill-Ktieb. Huma jgħidu li huwa mingħand Alla, izda ma huwiex mingħand Alla, u qegħdin jaqilgħu gideb fuq Alla, u huma jafu (tajjeb x'qegħdin jagħmlu) <sup>78</sup>

Ma (jistax) ikun li bniedem, wara li Alla jkun tah il- Ktieb, l-għerf, u. l-profezija, jgħid. lin-nies: 'Kunu qaddejja tiegħi, minflok ta' Alla.' Izda (kliemu għandu jkun): "Kunu qaddejja ta' Alla għaliex intom tgħallmu l- Ktieb u tistudjawh <sup>79</sup>

Lanqas-ma jamrilkom (il-Profeta) tieħdu l-angli u l- J Profeti. bħala s-sidien tagħkom. Jaqaw se jamrilkom tħieħdu t-twemmin wara li sirtu Misilmin <sup>80</sup>

U ftakar (Muħammad) meta Alla daħal f'rabta mal- Profeti ( 4 qal): "Meta tajtkom Ktieb u għerf, imbagħad giekom: Mibgħut. (Muħammad) li: jseddaq dak. li għandkom, araw li temmnu fih u tgħinuhi' Huwa qal: Intom qbiltu (dwar dan), u ġadtu (figkom din) ir-rabta tiegħi 77 Qalu: 'Qbilnal' Qal(ilhom): 'Mela ixhdu, u Jiena, magħkom, fost dawk li jixhdul <sup>81</sup>

Min (minnhom); Wara dan, jagħti dahru fer jikser il- patt), dawk huma l-ħziena <sup>82</sup>

Jaqaw (il-Lhud u l-Insara) ifittxu Xi din ieħor għajjr id- din ta' Alla, meta kulma huwa fis-smewwiet u fl-art intelaq f'idejh, irid jew ma jridx, u lejh (għad) jerggħu lura <sup>83</sup>

Għid (Muħammad): "Aħna nemmnu f'Alla, f'dak li tnizzlilna, u f'dak li tnizzel lil Abraham, Ismagħel, Izakk, Gakobb, u. t-tribujiet, u (nemmmu) f'dak li ngħata lil Mosc (it-Tora), lil Gest: (l-Evangelju) u lill-Profeti (l- oħra) minn Sidhom. Ma nagħżlu bejn ħadd minnhom, u aħna ntlaqna f'idejh, Misilmin <sup>84</sup>

Min ifittex din (ieħor) għajjr (dak ta') l-Islam ma jkunx milquġi minnu, u fl-Oħra (fil-ħajja l-Oħra) huwa jkun mit-telliefa <sup>85</sup>

Kif ikun li Alla jmexxi fit-triq it-tajba lil nies li jicħdu twemminhom wara li kienu jemmnu, u xehdu li l- Mibgħut (Muħammad) kien tabilħaqq (Profeta ta' Alla), u kienu gewhom (is-sinjali) cari 2 Alla ma jmexxix fit-triq it-tajba lin-nies il-ħziena

86

Dawk ħlashom ikun li fuqhom (tinzel) is-saħħta ta' Alla, ta' l-angli, u tan-nies kollha <sup>87</sup>

Huma jibqgħu. fih (in-Nar) għal dejjem; il-kastig (tagħhom) ma jitħaffilhomx u lanqas jingħataw nifs biex jistrieħu mill-kastig <sup>88</sup>

ħlief dawk li nidmu, wara dan, u nbidlu għall-aħjar. Alla huwa tabilħaqq Kollu Maħfraf u Hanin <sup>89</sup>

Tabilħaqq li dawk li caħdu twemminhom; wara li kienu jemmnu, imbagħad zdiedu fic-caħda tat-twemmin (tagħhom), l-indiema. tagħhom: (fis-siegħha tal-mewt tagħhom) ma tintlaqax (għaliex ma: hijiex gejja minn qalbhom), u dawk huma l-mitlufin <sup>90</sup>

Tabilħaqq li dawk li m'emmnu, u mietu jicħdu t- twemmin, ma jintlaqa' minn ħadd minnhom kemm tesa' l-art (kollha) deheb, (kieku jistgħu jagħmlu dan): biex jinfidew bih: ( 4 jeħilsu mill-kastig). Dawk għandhom kastig ta' wiggħi, u ma jsibux min jgħinhom <sup>91</sup>

M'intomx se tiksbu t-tjieba qabel ma tonfqu (għall- karita) minn dak li tħobbu. U kull ħaga li tonfqu, Alla tabilħaqq jaf biha <sup>92</sup>

L-ikel kollu kien jiswa għal Ulied Israel, ġiliegħ dak li Isracl (Gakobb) għamlu ma jiswiex għaliex innifsu, (is dan) qabel ma tnizzlet it-Tora (il-ligi ta' Mose). Għid(ilhom, Muħammad): "Gibu t-Tora u aqrawha, jekk qegħdin tgħidu s-sewwa" <sup>93</sup>

Min, wara dan, jaqla' l-gideb fuq Alla, dawk ikunu l-ħziena <sup>94</sup>

Għid (Muħammad): "Alla jgħid is-sewwa. Għalhekk imxu wara r-religion ta' Abraham, bniedem ta' twemmin safi (li huwa l-Islam). Huwa ma kienx minn dawk li jxierku allat oħra ma' Alla" <sup>95</sup>

Tabilħaqq li l-ewwel dar imqiegħda għan-nies. (biex iqimu lil Alla Wieħed) hija dik f'Bakka (jigifieri Mekka, imkien) imbierek u tmexxija tajba għall-gnus kollha <sup>96</sup>

Fiha hemm sinjali cari, (fosthom) l-imkien fejn waqaf l-Abraham (biex iqiegħed sisien id-dar). Min jidħol fiha jkun qawwi u sħiħ. Il-ħagg lejn id-dar huwa dmir il-bnedmin lejn Alla, għal (kul) min jista' jsib triq lejha. U min ma jemminx, tabilħaqq li Alla ma jeħtieg lil ħadd fil-ħolqien <sup>97</sup>

Għid (Muħammad): "Ja Nies il-Ktieb, għaliex tħidu s-sinjali ta' Alla, meta Alla (nnifsu) jixhed għal dak li tagħmlu" <sup>98</sup>

Għid (ukoll. Muħammad): "Ja Nies il-Ktieb, għaliex tfixklu mit-triq ta' Alla lil-dawk li jemmnu, u tridu tgħawguha (bil-gideb tagħkom), meta (intom stess) tixħdu (li kulma gie bih Muħammad: huwa s-sewwa) Alla ma jaqbizlu xejn minn dak li tagħmlu" <sup>99</sup>

Intomli temmnu, jekk tobdu minn gemgħa minn dawk li ngħataw il-Ktieb,  
(taraw li) igibukom ma temmnux, wara li sirtu temmnu <sup>100</sup>

U kif tixħdu t-twemmin meta qeqħdin jinqrawlkom il-versi ta' Alla, u fostkom  
hemm il-Mibgħut tiegħu 7 Min izomm shiħ f'Alla, ikun tmexxa fi triq dritt <sup>101</sup>

Intom li temmnu, ibzgħu minn Alla bil-biza' li jixraq lili, u la tmutux jekk mhux  
Misilmin <sup>102</sup>

U zommu shiħ, ilkoll, mal-ħabel (jigifieri r-rabta) ta' Alla u la tinfirdux. Ftakru  
fit-tjieba ta' Alla fuqkom: meta kontu għedewwa u ġabbet q'lubkom, u sirtu  
aħwa, bit- tjieba tiegħu, u (mera) kontu f'xifer ħofra tan-Nar (/i hu l- Infern) u  
ħeliskom minnha (bis-saħħha ta' l-Islam). Hekk Alla jurikom is-sinjali tiegħu biex  
forsi timxu fit-triq it- tajba <sup>103</sup>

Ha jkun minnkom nazzjon li jsejjah għall-gid, jamar it- tajjeb, u ma jħallix il-  
ħażen! Dawk huma r-rebbiħin (li jsalvaw) <sup>104</sup>

U la tkunux bħal dawk: li nfirdu u ma' qablux bejniethom wara li gewhom is-  
sinjali c-cari. Għal dawk hemm kastig mill-kbar <sup>105</sup>

fil-Jum (tal-Gudizzju) meta jibjadu. wcuħ u. jiswiedu wcuħ. Dawk li wcuħhom  
jiswiedu (se jingħad lilhom): Sjaqaw cħadtu t-twemmin, wara li kontu emmintu  
7 Mela duqu l-kastig talli m'emmintuxi <sup>106</sup>

Izda dawk li wcuħhom jibjadu, (dawn ikunu) fil-ħnien ta' Alla. Huma jgħammru fiha (il-Genna) għal dejjem <sup>107</sup>

Dawk huma l-versi ta' Alla. Aħna naqrawhomlok (Muħammad) bis-sewwa. Alla ma jridx ingustizzja lill- ħlejjaq (fiegħu). I <sup>108</sup>

Ta' Alla huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, u l- kwistjonijiet kollha jitreggħu lura għand Alla (għad- decizjoni tiegħu) <sup>109</sup>

Intom (Zi temmnu) l-aħjar nazzjon li nhareg għan-nies, (għaliex) tamru t-tajjeb u ma tkallux il-ħażin, u temmnu f'Alla. Li kieku Nies il-Ktieb jemmnu, ikun aħjar għalihom. (Hemm) minnhom li jemmnu, (izda) l-aktar fosthom huma l-ħziena <sup>110</sup>

Ma jagħmlukomx ħsara, għajr għal xi weggħha zghira (bi. Isienhom. il-ħażin). U meta. jitqatlu. kontrikom, (arawhom) jagħtukom daharhom (maħrūbin), imbagħad ma jkollhom min jgħinhom <sup>111</sup>

(Dawn) jaqa' fuqhom it-tkasbir kull fejn jinstabu, ħlief (jekk izommu) ma' ħabel minn Alla (u joqogħdu għalihi), u ma' ħabel tan-nies (li jagħmlu t-tajjeb u jwarrbu mill- ħazen). Huma jigbdu fuqhom għadab minn Alla, u fuqhom jaqa' l-għaks. Dan għaliex kienu jidu s-sinjali ta' Alla u kienu joqglu l-Profeti mingħajr ħaqq. Dan (jigħiġi) talli m'obdewx (lil Alla) u kienu jagħmlu l- ħazen <sup>112</sup>

(Nies il-Ktieb) ma humiex (ilkoll) l-istess: fost Nies il- Ktieb hemm gemgħa dritta, li taqra l-versi ta' Alla fil- ħinijiet tal-lejl, mixħuta fl-art (bil-qima) <sup>113</sup>

Huma jemmnu f'Alla u fl-Aħħar Jum, jamru t-tajjeb u ma jħallux il-ħazin, u jgħagħlu lejn l-għemejjel ta' gid. Dawk huma fost it-tajbin <sup>114</sup>

Il-gid li jagħmlu ma jiccaħħdux minnu. Alla jaf tajjeb b'dawk li jibzgħu (minnu) <sup>115</sup>

Tabilħaqq li dawk li ma jemmnu xejn ma jiswielhom gidhom, u lanqas uliedhom, (biex iħarsu/kom) minn Alla (u mill-kastig tiegħu): Dawk huma sħab in-Nar, u fih huma (jgħammru) għal dejjem <sup>116</sup>

Dak li jonfqu f'din il-ħajja (hawn) fid-dinja jixbah lil riħ kiesaħ li jaħraq ucuħ ir-raba' ta' nies li naqsu lejhom infushom (b' dnubiehom) u jeqridhom. Mhux Alla li naqas lejhom, izda huma naqsu lejhom infushom <sup>117</sup>

Intom'li temmnu, la tiħħdu bi ħbieb tal-qalb lil xi nies li ma humiex minnkom; (dawk ra' wicc b'ieħor) ma jonqsux li jħassruk. Huma jixtiequ t-telfien tagħkom. Il-mibegħda. (tagħhom lejkom) dehret minn ħalqhom, u dak. li jaħbu qlubhom huwa akbar (u agħar). Aħna wnejniekom bic-car is-sinjalji (tagħħna), li kontu tifħmul <sup>118</sup>

Hawn intom, tħobbuhom (u cixtigulhom il-gid), u huma ma jħobbukomx, għalkemm temmnu fil-Ktieb kollu (fit-Tora u fl-Evangelju; u fil-Kotba mqaddsa kollha). Meta jiltaqgħu magħkom jgħidu//kom): 'Nemmnu,' izda meta jkunu waħidhom, (arahom). igiddmu. truf subgħajjhom minħabba fl-għadab kbir (tagħhom) għalikom. Għidfilhom Muħammad): "Mutu. fl-għadab: tagħkom! Alla tabilħaqq jaf b'kulma hemm fil-qlub <sup>119</sup>

Jekk imisskom xi gid, (arahom ta' wicc. b'ieħor) jitnikktu, u jekk isibkom xi deni, (malajr) jifirħu bih. Izda jekk tistabru u tibzgħu minn Alla, il-qerq tagħhom xejn ma jkun ta' ħsara għalikom. Tabilħaqq li Alla jaf sewwa u għandu taħt idejh dak li jagħmlu <sup>120</sup>

(Ftakar. Muħammad). meta għodu għodu 'ħallejt lil niesek biex tqassam lil dawk li emmnu fl-imkejjen tat- taqbid (fil-battalja ta' 'Uħud), u Alla jisma' kollox u jaf kollex <sup>121</sup>

Meta zewg gemgħat minnkom kienu għoddhom qatgħu jieshom (tr riedu jirtiraw mit-taqbidaj. Izda Alla kien iħarishom. (u jgawwilhom qlubhom, hekk lima. baqqħux imbezzgħin). F'idejn Alla għandhom iħallu dawk li jemmnu <sup>122</sup>

Alla kien diga takom ir-rebħha (fit-taqbida) f'Badr meta kontu fqawwa) dgħajfa. Mela ibzgħu minn Alla biex forsi tizzu ħajr <sup>123</sup>

(U ftakar, Muħammad) meta għedt lil-dawk li emmnu: UMeja ma. huwiex. bizzejjed għalikom. li Sidkom isaħħaħkom bi tlett elef anglu mnizzlin (għalikom) <sup>124</sup>

Melal Jekk toqogħdu b'sabarkom u titħarsu mill-ħażen, anki jekk (l-għedewwa) jigu (jaħbru għalikom) għal għarrieda (issa stess), il-Mulej tagħkom isaħħaħkom b'ħamest elef anglu b'sinjal (fi: bik jingħarfir minn ħaddieħor) <sup>125</sup>

(L-ġħajnuna bl-angli) Alla ma' għamilhiex jekk. mhux bħala bxara tajba għalikom, u biex qlubkom isibu s-serħan biha. Ma hemmx rebħha ħlief mingħand Alla, il-Qawwi, I- Għaref <sup>126</sup>

biex jeqred uħud minn dawk li ma jemmnu, jew (inkella) ikasbarhom (bit-telfien) u jmorru lura b'qalbhom maqtugħha tellifin (iningħajr ma jilħqu l-għan tagħhom) <sup>127</sup>

(Muħammad, din) Xejn ma hija ħaga tiegħek (izda ta' Alla biss, jiġifieri) jekk idurx lejhom bil-maħfrah (jekk jemmu), jew jikkastigahomx (jekk jidqgħu jwebbsu rashom), għaliex huma tabilħaqq ħziena <sup>128</sup>

Ta' Alla huwa dak li jinsab fis-smewwiet u fl-art. Huwa jaħfer lil min irid u jikkastiga lil min irid. Alla huwa Kollu Maħfrah, il-ħanin <sup>129</sup>

Intom li temmnu, la tiklux l-imġħax (u reħdih) id-doppju tad-doppju. U ibzgħu minn Alla, biex forsi tkunu rebbiħin (u ssalvaw) <sup>130</sup>

Ibzgħu min-Nar li tħejja għal dawk li ma jemmnu <sup>131</sup>

(Uobdu lil-Alla u lill-Mibgħut friegħu), biex forsi riksbu l-ħnien <sup>132</sup>

Għagħġlu lejn maħfta minn Sidkom u (/ejn) Genna li l-wisa' tagħha huwa (daqs) is-smewwiet u l-art, li tħejjet għal dawk li jibzgħu minn Alla (i jobdu) <sup>133</sup>

l-ijonfqu (mill-gid li tahom Alla), fil-hena u fil-hemm, li jrazznu l-għadab (tagħhom), u li jagħdru lin-nies. Alla jħobb lil dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>134</sup>

(Il-Genna tħejjet ukoll għal) dawk: li meta jagħmlu għemnejjal faċċija, jew jonqsu lejhom infuħom, jiftakru f'Alla u jitkolba maħfrah għal dnubiethom, U

min jaħfer id- dnubiet jekk mhux Alla 2 Huma ma jwebbsux rashom f'dak (il-ħazen) li għamlu, meta huma jafu (li Alla jaħfer id-dnubiet) [135](#)

Dawk ħlashom huwa maħħfra minn Sidhom u Gonna bix-xmajjar jigrū taħthom, u fihom jgħammru għal dejjem. Tassew sabiħ il-ħlas. għal dawk: li: jagħmlu (għemnejjel tajbajt) [136](#)

Għaddew qabilkom (bosta) ligijiet u regoli ta' Alla. Terrqu fl-art u araw kif kien tmiem dawk li giċċbu (it- twemmin) [137](#)

Dan (kollu huwa) tifsira lin-nies, tmexxija tajba u twissija lil dawk li jibzgħu minn Alla (is jobduh) [138](#)

La tiddgħajfux u lanqas titnikktu (minħabba t-telfa fit- taqbida ta' 'Uħud); intom (tkumu) l-ogħla (fuq l- għedewwa tagħikkom), jekk tassew temmnu [139](#)

Jekk messitkom xi gerħha (waqt it-taqbida ta' 'Uħud, kunu afu li) messet (ukoll) gerħha bħalha lil dawk in-nies (pagani, bħalma gara qabel fit-taqbida ta' Badr), Dawn il-jiem: (fit-tajjeb uw fil-ħażin) indawruhom bejn in-nies (kollha) biex. Alla jkun jaf b'dawk li jemmnu (għaliex jistabru fit-tigrib), u jieħu minn fostkom martri (li jixħdu għas-sewwa). Alla ma jħobbx lill-ħziena [140](#)

(Mhux biss; izda dari isir) biex Alla jgarrab u jsaffi lil dawk li emmnu, u jxejjen lil dawk li ma jemmnu [141](#)

Jaqaw ħsibtu. li tidħlu l-Genna mingħajr ma Alla (igarrabkom u) ikun jaf b'dawk

minnkom li tqatlu għall- kawza tiegħu u b'dawk li kienu sħaħ fis-sabar <sup>142</sup>

Kontu tassew tixtiequ l-mewt qabel ma ltqajtu magħha (fit-taqbid). Issa rajtuha b' għajnejkom stessi <sup>143</sup>

Muhammad ma huwiex ħlief Mibgħut; (ħafna) Mibgħutin (oħra). għaddew qablu. Issa jekk imut jew jinqatel (x'se tagħmlu); terggħu għalli kontu 2 Min jerġa' lura (għat-twemmin pagan. tiegħu), xejn ma huwa se jagħmel ħsara lil Alla. Alla se jħallas lil dawk li jizzu ħajr <sup>144</sup>

Ebda ruħ ma tmut jekk mhux bir-rieda ta' Alla, fiz- zmien miktub (għaliha). Min irid il-ħlas ta' (din) id- dinja, nagħtuhulu mill-ħlas tagħha, u min irid il-ħlas ta' I-Oħra (tad-dinja I-Oħra), nagħtuhulu mill-ħlas tagħha, Aħna se nħallsu lil-dawk li jizzu ħajr <sup>145</sup>

Kemm-il Profeta tqabad (għal Alla) u (tqabdu) miegħu għadd kbir min-nies ta' Allal Huma ma qatgħux qalbhom minħabba dak li għaddew minnu għal Alla, ma kinux dgħajfa (kontra I-għadu), u lanqas cedew. Alla jħobb lil dawk sħaħ fis-sabar <sup>146</sup>

Kliemhom ma kienx għajr: 'Mulej tagħna, aħfrilna dnubietna u kull nuqqas tagħna lejn dmirna (meta morna kontra r-rieda. tiegħek), wettaq. rigejna. (fit-taqbid), u oħrogna rebbiħin fuq dawk li ma jemmnu <sup>147</sup>

U Alla tahom il-ħlas ta' (din) id-dinja u I-aħjar ħlas ta' I-Oħra (tad-dinja I-Oħra). Alla jħobb lil dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>148</sup>

Intom li temmnu, jekk toqogħdu għal dawk li-ma' J jemmnu, huma jroddukom għalli kontu qabel (pagani). u terggħu lura telliefa <sup>149</sup>

Izda Alla huwa I-Mulej tagħikkom (jekk toqogħdu għalihi), u Huwa I-Aħjar fost dawk li jgħinu <sup>150</sup>

Se nitfġħu I-biza' fi qlub dawk li ma jemmnu, talli xierku allat ma' Alla mingħajr ma Huwa nizzel ebda prova (dwar dan I-ġħemil pagan). In-Nar ikun il-kenn tagħhom, u ta' għajjb I-ġħamara tal-ħziena <sup>151</sup>

Alla zamm kelmtu magħkom meta, bir-rieda tiegħi, kontu qiegħdin teqirduhom (lill-ġħedewwa tagħikkom), sa dak il-ħin li naqsitkom il-ħila, tlewwimtu dwar I-amar (li ngħatakkom), u m'obdejtux (I-amar tal-Profeta), wara li wriekom dak li tħobbu (ir-rebħ fit-taqbida). Hemm minnkom li jrid (din) id-dinja (bil-priza tal-gwerra li ggib magħha), u hemm min irid (il-ħajja) I-Oħra (bil-ħlas tal-Genna). Imbagħad huwa. firidkom minnkom (tellifin) biex igarrabkom. (Izda issa) Huwa ħafrilkom. Alla Kollu Tjieba ma' dawk li jemmnu <sup>152</sup>

(Ftakru) meta tlajtu (fuq I-ġħolja, maħrūbin) bla ma dortu (biex tħarsu) lejn ħadd, u I-Mibgħut (Muħammad) kien warajkom, jgħajtilkom (biex rergħu lura). Għalhekk (4ila) ħallaskom b'diqa fuq diqa (tat-relfha, minħabba x-xniegħha dwar. il-qril. tal-Profeta) biex (jgħallimkom) ma. titnikktux. minħabba (il-priza tal-gwerra) li tliftu u minħabba (it-relfha) li għarrabtu. Alla jaf sew b'dak li tagħimlu <sup>153</sup>

Imbagħad wara d-diqa (A/la) nizzel fuqkom sliem u nagħsa li ħakmet gemgħa minnkom. Gemgħa (oħra, minn ta' wicc b'ieħor) kienet mikduda biha nnifisha,

u qagħdet taħseb fuq Alla dak li ma huwiex sewwa ħsieb (gej) mill-injuranza. Huma qalu: 'Aħna għandna xi sehem f'din il-ħaga 7' Għidfilhom Muħammad): "Din hija ħaga kollha kemm hi ta' Allaf' Huma jaħbu fihom infushom dak li ma jurukx. Huma jgħidu: "Li kieku kien minna, ma konniex ninqatlu hawn.' Għid(i/lhom): '(Anki) kieku kontu fi djarkom, dawk li l-qtıl kien miktub għalihom kienu (xorta waħda) joħorgu lejn l-imkejjen tal-qtıl tagħihom:' (It-telf fit-taqbida seħħi) biex Alla jgarrab dak li hemm f'sidirkom, u jnaqqi dak li hemm fi qlubkom. Alla jaf b'kulma hemm fil-qlub [154](#)

Dawk minnkom li taw daharhom (u ma tawx widen) fil-jum meta z-zewg qtajja' (tal-Misilmin u. tal-pagani) iltaqgħi, kien ix-Xitan li waqqagħhom minħabba. xi (ħazen) li għamlu. (Izda issa) Alla ħafrilhom. Tabiħhaqq li Alla huwa Kollu Maħfra u Kollu Sabar mal-midinbin [155](#)

Intom'li temmnū, la tkunux bħal dawk li ma jemmnux u li jgħidu dwar ħuthom, meta jterrqu fl-art jew jitqabdu: 'Li kieku baqgħu magħna, ma kinux imutu u lanqas jinqatlu" Dan (ikun) biex Alla jgib niket fi qlubhom. Huwa Alla (u ħadd ħliefu) li jagħti l-ħajja u l-mewt. Alla jara sew dak li tagħmlu [156](#)

U jekk tinqatlu (martri) għal Alla, jew tmunu, tassew li maħfra u ħniena minn Alla huma aħjar minn dak li jigmegħu (u jgeddsu mill-gid tad-dinja) [157](#)

U (sew) jekk tmunu (mewta naturali), jew tinqatlu (fit-taqbid), tabiħhaqq lejn. Alla tingabru (biex tieħdu ħlaskom) [158](#)

Kien bil-ħniena minn Alla li (inti. Muħammad) imxejt bil-ħlewwa magħhom (minkejja li dawn sħabek. marru kontra l-amar tiegħek). Li kieku kont iebes (u aħrax) u qalbek kiefra finagħhom), kienu jixterdu (u jitilqu) minn madwarek.

Mela agħdirhom. itlob li jaqilgħu l-maħfrah (ta' Alla), u kkonsultahom dwar il-kwistjoni (tat-tmexxija tal-komunita Misilma). Meta (imbagħad) tkun qtajt (x'se tagħmel), ħalli f'idejn Alla. Alla jħobb lil dawk. li jħallu f'idejh <sup>159</sup>

(Jekk Alla jagħtikom. ir-rebħha, mela ħadd ma jegħlibkom Izda jekk jitlaqkom, min hu dan li, warajh, jista' jrebbatħkom) F'idejn Alla għandhom iħallu dawk li jemmnu <sup>160</sup>

Profeta ma jieħu: qatt mill-priza tal-gwerra bil-qerql Min jieħu mill-priza tal-gwerra bil-qerq, arah gej, f'Jum il-Qawmien, b'dak. li ħa' bil-qerq: Imbagħad kulħadd jitħallas ta' dak'li kiseb, u ma ssirx ingustizzja magħħom <sup>161</sup>

Jaqaw dak li jfittex li jogħġigob lil Alla huwa bħal dak li gibed fuqu l-għadab ta' Alla, u l-kenn tiegħu fl-Infern 2 (Dan ikun tassew) tmiem ta' għajjb <sup>162</sup>

Huma: (jinsabu) fi gradi (differenti) quddiem. Alla, u Alla jara kulma jagħmlu <sup>163</sup>

Alla wera tjieba ma' dawk li jemmnu meta bagħħat għandhom Mibgħut minn fosthom li jaqralhom il-versi tiegħu, isaffihom (minni dnubiethom. u mill-għemejjel ħziena tagħhom), u jgħallimhom il-Ktieb u l-għerf. (Dan) minkejja li qabel kienu f'telfien mill-aktar car <sup>164</sup>

Meta gie fuqkom għawg. kbir (fit-telfa ta' 'Uħud, minkejja li) Kontu gibtu (fuq il-pagani għawg) id-doppju tiegħu (fil-relfa ta' Badr), intom għiddu: "Dan (l-għawg) minn fejn (inqala')I' Għidfilhom, Muħammad): 'Huwa (gej) minnkom

infuskom (għaliex ma smajtux minn Alla u mill-Profeta). Alla tabilħhaqq fuq kollox Setgħan <sup>165</sup>

Dakli għaddejtu minnu dakinhar li z-zewg qtajja' Itaqgħi (fit-taqbida ta' 'Uħud) seħħi bir-rieda ta' Alla, u biex ikun jaf (min huma) dawk li jemmnu <sup>166</sup>

u biex ikun jaf (min huma) dawk li-wrew wicc b'ieħor li. meta ntqal: (ilhom): Ejjew, tqatlu għal Alla, jew (għallinqas). iddefendu. (lilkom. infuskom: u. lil nieskom), huma qalu: 'Li kieku konna nafu li se jseħħi xi glied, konna nigu warajkom.' Dakinhar huma kienu eqreb lejn ic-caħda tat-twemmin milli lejn it-twemmin; b'fommhom jgħidu dak li-ma huwiex fi qlubhom. Izda Alla jaf sewwa b'dak li jaħbu <sup>167</sup>

(Dawn ta' wicc b'ieħor huma dawk) li, filwaqt li qagħdu (mistrieħha d-dar), qalu hekk dwar ħuthom (li marru jitqatlu għal Alla): "Li kieku semgħu minna, ma kinux jinqatlu.' Għidfilhom Muħammad: "Biegħdu l-mewt minnkom infuskom, jekk qegħdin tgħidu s-sewwal" <sup>168</sup>

La taħsibx-(Muħammad) li dawk li nqatlu għal Alla huma mejtin, imma ħajjin għand Sidhom, u għandhom l-għajxien tagħħom <sup>169</sup>

Huma ferħanin b'dak li Alla tahom mit-tjieba tiegħi (fil- Genna) u jifirhu bil-bxara li dawk (li jitqabdu għal Alla), li għadhom ma gewx ħdejhom. (fil-hena tal-Genna), u (baqgħu) warajhom (fid-dinja), ma għandhom ebda biza' fuqhom (minn Jum. il-Qawmien) u. lanqas. (għandhom għalfejn). jitnikku (li: se jħallu d-dinja, għaliex. hemm tistenniehom Hajja bil-wisq aħjar) <sup>170</sup>

Huma jifirħu bil-bxara ta' grazza minn Alla u. tjieba (kbira mingħandu), u li Alla ma jiellifx il-ħlas ta' dawk li jemmnu <sup>171</sup>

dawk li wiegbu (għas-sejħa) ta' Alla u tal-Mibgħut (fiegħu Muħammad), wara. li ndarbu. (fir-raqbid); għal: dawk minnhom li ġħamlu t-tajjeb u bezgħu minn Alla (i/ obdew/), hemm ħlas kbir <sup>172</sup>

Dawk li n-nies (ta' wicc b'ieħor) qalulhom: "Tabilħhaqq in-nies. (għedewwa: .tagħkom, il-pagani: 1a' Qurajx) ingemgħu kontrikom. Mela ibzgħu minnhom.' (Izda dan il- kliem) ziedhom fit-twemmin u qalu: 'Alla bizżejjed għalinal Ħadd aħjar minnu ma jieħu ħsiebnal' I <sup>173</sup>

Huma reggħu lura bi grazza minn: Alla u tjieba (mingħandu), u ma messhom (ebda) deni. Huma fittxu li jogħġgbu lil Alla, u Alla huwa ta' tjieba bla tarf <sup>174</sup>

Dak biss, ix-Xitan, li jbezza' (/il dawk li jemmnu) bi sħabu. La tibzgħux minnhom, izda minni ibzgħu, jekk tassew temmnut <sup>175</sup>

(Muħammad), la thallix li dawk (ta' wicc b'ieħor, dawk). li jgħagglu (bi kliemhom: u b'għemilhom). biex jicħdu t-twemmin, inikktuk. Ma huma se jagħmlu ebda ħsara lil-Alla. Alla jrid li ma jagħtihomx sehem fil-(ħajja) l-Oħra. Għalihom (hemm) kastig mill-kbar <sup>176</sup>

Tabilħhaqq li dawk (ta' wicc b'ieħor) li jixtru c-caħda tat-twemmin. (bil-prezz tat-) twemmin ma huma se jagħmlu ebda ħsara lil Alla, izda jkollhom kastig ta' wgħiġi <sup>177</sup>

Dawk li-ma jemmnu ma għandhomx jaħsbu li huwa ta' gid għalihom li qiegħdin intawlulhom (ħajjifhom). Izda qed intawlulhom (ħajjithom) biex jizdiedu fil-ħtija. Tagħhom huwa kastig ta' tkasbir <sup>178</sup>

Alla ma huwiex se jħalli lil dawk li emmnu fil-qagħda li intom (issa), sa ma jifred il-ħażin mit-tajjeb. Alla ma kellux għalfejn jgħarraf kom il-ħwejjeg mistura, izda Alla jagħzel lil min irid mill-Mibgħutin tiegħu (u jgħarrafhom b'dak li hu mistur). Għalhekk emmnu f'Alla u fil- Mibgħutin tiegħu, u jekk temmnu u tibzgħu minn Alla (iz tobdu), ikollkom ħlas kbir <sup>179</sup>

(Hekk ukoll) dawk. li jixxaħħu b'li tahom Alla mit- tjieba tiegħu, ma għandhomx jaħsbu li (dan) huwa ta' gid għalihom. Lel Huwa ħażin għalihom Dak li xxahħħu bih se jiddawwar ma' għonqhom f'Jum il-Qawmien. U ta' Alla huwa wirt is-smewwiet u l-art. Alla jaf sew b'dak li tagħmlu. | <sup>180</sup>

Alla sema' kliem dawk (il-Lhud) li-qalu: SAlla fqir, u aħna għonjaf" Se niktbu dak li qalu, u (niktbu wkoll 1 huma) qatlu l-Profeti, bla ħaqeq. (Lil dawn) ngħidu(lhom): "Duqu l-kastig tal-ħruql <sup>181</sup>

Dan (il-kastig: tal-ħruq. jingħata talkom) minħabba: (il- ħazen) li għamlu idejkom, Alla ma huwiex ingust mal- qaddejja (tiegħu) <sup>182</sup>

Huma dawk li qalu: "Alla amrilna (u wissiena fit-Tora) biex ma nemmnu. lil xi Mibgħut qabel ma jgħilna. offerta li jikolha (u jaħraqha) in-nar (li jinzel mis-sema).' Għidfilhom Muħammad): "Diga gewkom qabli (għadd ta'). Mibgħutin' bis-sinjali c-cari, u b'dan li qiegħdin tgħidu (dwar l-offerta). Mela għaliex qtiltuhom, jekk tabilhaqq qiegħdin tgħidu s-sewwa <sup>183</sup>

Jekk igiddbuk (Muħammad, kun af li) Mibgħutin (oħra) qablek tgiddbu, (rninkejja) li kienew gew bis-sinjali c-cari, bil-Kotba ta' l-għerf, u bil-Ktieb li jdawwal (bħat-Tord u l-Evangelju) <sup>184</sup>

Kull ruħ idduq il-mewt. F'Jum il-Qawmien biss tieħdu ħlaskom kollu. Min jinħeles min-Nar u jiddaħħal. fil- Genna, ikun (tassew) rebbieħ, (għaliex) il-ħajja fid-dinja (ma hija xejn) għajr tgawdija qarrieqa (u fiergħha) <sup>185</sup>

Tabilħaqq li għad tiggarrbu f'gidkom u fikom infuskom, u zgur li għad tisimgħu deni kbir minn dawk li ngħataw il-Ktieb qabilkom, u minn dawk li xierku (allat foloz ma' Alla). Izda jekk tistabru u tibzgħu minn Alla, tabilħaqq li dan huwa sinjal ta' rieda qawwija <sup>186</sup>

(Ftakar; Muħammad) meta Alla daħħal f'rabta ma' dawk li ngħataw il-Ktieb (u qalilhom): 'Araw li tfissruh bic-car lin-nies, u la taħbuhxi' Izda huma. tefgħuh wara daharhom, u bigħu bi prezz irħis. Tassew ta' għajjb dak it-telfien) li xtrawl <sup>187</sup>

La taħsibx (Muħammad) li dawk li jifirħu b'li għamlu (meta ħbew lin-nies it-tagħrif minn Alla fuqek), u jħobbu jkunu mfaħħira ta' dak li ma għamlux (u lanqas ħarsu s- sewwa) la taħsibhomx li ġelsu mill-kastig. Għalihom hemm kastig ta' wgħiġi <sup>188</sup>

Ta' Alla (hija) is-saltna fuq is-smewwiet u l-art, u Alla fuq kollox Setgħan <sup>189</sup>

Tabilħaqq li fil-ħolqien tas-smewwiet u l-art, u fid-dħul wara xulxin tal-lejl u n-nhar, hemm sinjali għal dawk ta' dehen <sup>190</sup>

dawk li jfaħħru lil Alla weqfin, bil-qiegħda u (mimdudin) fuq genbejhom, u jaħsbu fit-tul dwar il-ħolqien tas- smewwiet u l-art ( 4 jgħidu): "Sidna, Inti ma ħlaqtx dan (kollu) għalxejn, Sebħ lilekl Ħarisma mill-kastig tan-Nart <sup>191</sup>

Sidna, Inti lil dak li ddaħħal fin-Nar tiksih bl-għajjb. Il- ħziena ma għandhomx min jgħinhom <sup>192</sup>

Sidna, aħna smajna lil min isejjah lejn it-twemmin (ta' Muħammad, u jgħid): 'Emmnu fil-Mulej tagħkom, u aħna emminna, Sidna, aħfrilna dnubietna, ħassar minn fuqna ħtijietna, u ġudilna ħaj jitna (mera nkun tajbin, biex ningabru) mal-gusti <sup>193</sup>

Sidna, agħtina dak li wegħedina permezz tal-Mibgħutin tiegħek, u la tkasbarniex f'Jum il-Qawmien. Inti, tabilhaqq, ma tiksirx il-wegħda (tiegħek) <sup>194</sup>

U Sidhom. Iaqqa' t-talba tagħhom (i: wegħibhom): Tabilhaqq. li Jiena ma ngibx fix-xejn ix-xogħol ta' ħadd minnkom; sew. jekk ragel, u sew jekk mara. Intom. (gejjin) minn xulxin (ir-ragel mill-mara, u l-mara mir- ragel, u ħlaskom l-istess). Għalhekk dawk. li emigraw (minħabba. r-religion. tagħhom), li. tkeccew minn djarhom, li batew ħsara minħabba fija, u tqatlu u nqatlu tassew li se nħassar ħtijethom, u ndaħħalhom f'Gonna. bix-xmajjar jigru taħthom, bħala ħlas mingħand Alla, għaliex Alla għandu l-aħjar ħlas <sup>195</sup>

La tħallix iqarraaq bik (Muħammad, u b'kulmin jimxi warajk) il-gid u s-setgħha li dawk li m'emmnu igawdu fil-pajjizi <sup>196</sup>

(F'dan għandhom. biss) tgawdija zgħira (għaliex) imbagħad il-kenn tagħhom ikun l-Infern. Ta' għajjb il-friex (tagħhom fin-Nar) [197](#)

Izda dawk li bezgħu minn Sidhom għandhom Gonna bix-xmajjar jigru taħthom, u. fihom jgħammru: għal dejjem. Huma għotja mingħand Alla. U dak li hu għand Alla huwa aħjar għall-gusti [198](#)

Tabilħaqq li fost Nies il-Ktieb (il-Lhud u l-Insara) hemm min jemmen f'Alla u f'dak. li tnizzlilkom (il-Qoran); u f'dak li tnizzlilhom (it-Tora u l-Evangelju; nies) umli quddiem Alla, u:ma jbigħux ir-Rivelazzjoni ta' Alla bi: prezz irħis, Dawk għandhom ħlashom għand Sidhom. Tabilħaqq li Alla malajr jagħmel il-kontijiet [199](#)

(Intom li temmnu, stabru, fittxu li tgħaddu ffill- għedewwa tagħkom). fis-sabar, zommu sħiħ fl-imkejjjen tat-taqbid ma' l-għadu, u ibzgħu minn Alla, biex forsi tkunu rebbiħin [200](#)

# Malti Quran

2. Al-Baqara

Select Verse

## 2. Al-Baqara

Alif. Lam. Mim <sup>1</sup>

Dan huwa l-Ktieb (il-Qoran), bla (ebda) dubju; fih tmexxija tajba għal dawk li jibzgħu minn Alla <sup>2</sup>

lijemmnu fil-mistur, jagħmlu t-talb u jonfqu mill-gid li tajniehom (għal ġaddieħor) <sup>3</sup>

u li jemmnu f'dak li tnizzel lilek (Muħammad) u f'li tnizzel qablek, u jemmnu sħiħ fil-ħajja l-Oħra <sup>4</sup>

Dawk għandhom it-tmexxija t-tajba mingħand Sidhom, u dawk huma (tabilħhaqq) ir-rebbieħha <sup>5</sup>

Tabilħhaqq li dawk li ma jemmnu xorta waħda għalihom, sew jekk twissihom (Muħammad), u sew jekk ma twissihomx (dwar il-kastig li gej fuqhom): huma ma jemmnu <sup>6</sup>

Alla qiegħed sigill fuq qlubhom, fuq is-smigħ tagħhom, u għamad fuq għajnejhom. Għalihom (hemm) kastig mill- kbar (f'din il-ħajja u fl-Ohra) <sup>7</sup>

Fost in-nies hemm min jgħid: 'Nemmnu f'Alla u fl- Aħħar Jum,' izda ma jemmnu (tassew) <sup>8</sup>

Iqarrqu (mingħalihom) b'Alla u b'dawk li emmnu, izda ma jqarrqux ħlief bihom infushom, bla ma jintebħu <sup>9</sup>

Fi qlubhom hemm marda, u Alla ziedhom fil-mard. Għalihom (hemm) kastig ta' wiggħi mill-kbar, tal-gideb li kienu jigħi <sup>10</sup>

Meta jingħad lilhom: "La tagħmlux ħsara fl-art;" huma jgħidu: "Anzi aħna nagħmlu l-gidi <sup>11</sup>

Tabilħaqq huma li jagħmlu l-ħsara, izda ma jintebħux <sup>12</sup>

U meta jingħad lilhom: 'Emmnu bħalma jemmnu n- nies,' huma jgħidu: 'Għandna nemmnu bħalma jemmnu l-bolohi 7' Tabilħaqq huma l-boloh, izda ma jafux <sup>13</sup>

Meta (dawn ta' wicc b'ieħor) jiltaqgħu ma' dawk li jemmnu, jgħidu: 'Aħna nemmnu. Izda: meta. jkunu waħidhom, max-xjaten tagħhom, jgħidu: Aħna tabilħaqq magħkom. Konna qegħdin biss inwaqqgħu (it- twemmin) għac-cajt <sup>14</sup>

Alla jwaqqa' lilhom għac-cajt (u b'hekk iħallashom bl- istess għemil tagħhom) u jħallihom mitlufin bħal għomja. fil-ħtija tagħhom <sup>15</sup>

Huma dawk li xtraw it-telfien u biegħu t-tmexxija t- tajba, izda n-negozju tagħhom ma ġallieq qligħ. u tilfu t- tmexxija t-tajba <sup>16</sup>

Huma bħal dak li kebbes nar li, meta dawwal madwaru, Alla (lil dawk li caħdu) ħadilhom id-dawl tagħhom u telaqhom fi dlamijiet, bla ma jaraw <sup>17</sup>

Torox, imbikkma, għomja, u għalhekk ma jerggħux lura (għat-triq it-tajba) <sup>18</sup>

Jew bħal sħaba tax-xita, mis-sema, li fiha dlamijiet, ragħad u. beraq. Huma jqiegħdu subgħajnejhom f'widnejhom minħabba t-tifqigħ tar-ragħad, bil-biza' tal-mewt, Izda Alla għandu taħt idejh lil dawk li ma jemmnu <sup>19</sup>

Il-beraq għoddu jaħtaf dawl għajnejhom; kull meta (iz- beraq) idawwal madwarhom, huma jimxu fih (fid-dawl tiegħu), u meta jdallam fuqhom, huma jieqfu. Kieku ried, Alla ħadilhom is-smiġħ u dawl għajnejhom. Alla tabilħaqq fuq kollo Setgħan <sup>20</sup>

Ja nies, qimu lil Sidkom li ħalaq lilkom u lil ta' qabilkom, forsi jkollkom il-biza' ta' Alla <sup>21</sup>

(Huwa) li għamlilkom l-art bħal friex, u s-sema bħal saqaf, u nizzel l-ilma mis-sema u bih ħareg għamliet ta' frott għall-għajxien tagħkom. Lil Alla

tagħmlulux allat oħra (li jħabtuha miegħu) meta intom tafu (li lilu biss tistħoqq kull qima) <sup>22</sup>

Jekk intom f'dubju dwar dak (il-Qoran) li nizzilna lill- qaddej tagħna (Muħammad), mela gibu xi sura bħalu (/i tixbah is-suriet f'dan il-Ktieb) u sejħu x-xhieda tagħkom (jekk tabilħaqq għandkom lil xi ħadd) minbarra Alla, jekk qiegħdin tgħidu s-sewwa <sup>23</sup>

Izda jekk ma tagħmlux dan, u tabilħaqq qatt m'intom se tagħmlu(di), mela ibzgħu min-Nar li l-ħatab tiegħi huma n-nies u l-gebel, li tħejja għal dawk lima jemmnu (u jicħdu s-sewwa) <sup>24</sup>

Agħti l-bxara t-tajba (Muħammad) lil dawk li jemmnu u jagħmlu għemnejel tajba (u ħabibrilhom) li għalihom hemm Gonna (fl-Għeden) bix-xmajjar jigru taħthom. Kull meta jingħataw mill-frott tagħhom huma jgħidu: SDan huwa li ngħatajna qabel;" għaliex jingħatalhom ikel jixbhu. Hemm ikollhom nisa safjin, u jgħammru fil- Gonna għal dejjem <sup>25</sup>

Alla ma jistħix ixebbah ma' nemusa, jew ma' xi ħaga ikbar jew izgħar minnha. Dawk li jemmnu jafu li huwa s- sewwa mingħand Sidhom, izda dawk li ma jemmnu jgħidu: 'Xi jrid (jgħallem) Alla b'din it-tixbiha Biha huwa jtellef it-triq lil-ħafna, u lil-ħafna oħrajn jurihom it- triq. Huwa ma jtellifx biha ħlief lill-ħziena <sup>26</sup>

li jiksru r-rabta ta' Alla wara li kienu ntrabtu biha, jaqtgħu dak li Alla amar li għandu jingħaqad, u jagħmlu l-ħsara fl-art. Dawk huma t-telliefa <sup>27</sup>

Kif tichdu lil Alla, meta kontu mejtin u takom il-ħajja 2 Imbagħad jibagħtilkom il-mewt, u mbagħad jagħtikom il-ħajja, u wara terggħu lura għandu (fl-Aħħar Jum biex tagħtu kont ta' ħajjitkom) <sup>28</sup>

Huwa ħalqilkom kulma jinsab fl-art, imbagħad dar lejn is-sema u għamel minnu seba' smewwiet. Huwa jaf b'kollox <sup>29</sup>

(Ftakar, Muħammad) meta Sidek qal lill-angli: "Jiena se nqiegħed fl-art successur." Huma qalu: "Se tqiegħed fiha lil-min jagħmlilha l-ħsara u jixerred id-dmija, filwaqt li aħna nfaħħru s-sebħ tiegħek u nqaddusulek" Qal: Jiena naf dak li intom ma tafuxi <sup>30</sup>

U għalleml lil Adam l-ismijiet kollha (ta' kulma jinsab fil-ħolqien), imbagħad uriehom. lill-angli u qal(ilhom): Għiduli l-ismijiet ta' dawn (il-ħlejjaq), jekk intom qegħdin tgħidu s-sewwa (li jistħoqqilkom tkunu werrieta aktar minn Adam) <sup>31</sup>

Qalu: Sebħ lilekl Ma għandna ebda għerf għajr dak li Inti għallimtna. Inti tabilħaqq taf kollox, l-Għaref <sup>32</sup>

Huwa qal: 'Ja Adam, għarrafhom b'ismijiethom.' U meta għarrafhom b'ismijiethom, Huwa qal: 'Mela ma għedtilkomx li Jiena naf il-mistur tas-smewwiet u ta' l-art, u naf b'dak li turu u b'dak li kontu taħbu (meta ħsibtu li Alla ma huwiex se joħloq ħliqa aħjar minnkom) <sup>33</sup>

(Ftakar, Muħammad) meta għedna lill-angli: "Inxteħtu quddiem Adam (u agħtuh gieħ) I' Huma (ilkoll) inxteħtu, għajr Iblis. Hu b'xejn ma ried, u tkabbar. Hu kien fost dawk li m'emmnu" <sup>34</sup>

Aħna għedna: 'Ja Adam, għammar inti u martek fil- Genna u kulu minnha kemm tixtiequ u minn fejn tridu, izda la toqrbux lejn din is-sigra għaliex tkunu mal- ħziena <sup>35</sup>

Ix-Xitan (imbagħad) waqqagħhom minnha (mill- Genna) u ħarighom minn dak (l-hena) li kienu fih. U għedna: "Inzlu 'l isfel (ja Adam, Eva, u Iblis), għedewwa ta' xulxin L-art tkun l-għamara u t-tgawdija tagħkom għal xi zmien <sup>36</sup>

Adam laqa' kliem minn Sidu (fi għallmu kif jindem), u (alla) dar lejh bil-Maħfrah. Huwa tabilħaqq idur Kollu Maħfrah, il-ħanin <sup>37</sup>

Aħna għedna: "Inzlu minnha Ikoll (Adam, Eva, u Iblis)i Tabilħaqq li meta tigikom' tmexxija tajba mingħandi, dawk li jimxu skond it-tmexxija tiegħi ma jkollhom ebda biza' fuqhom. u lanqas jitnikktu <sup>38</sup>

Izda dawk li ma jemmnu u jgiddbu s-sinjali u r- Rivelazzjoni tagħna, huma jkunu nies in-Nar, u fih jgħammru għal dejjem <sup>39</sup>

Ja Wlied Israel, ftakru fil-grazzja tiegħi li xħett fuqkom; oqogħdu għal dak li wegħedtuni, u. Jiena noqgħod għal dak li wegħedikom. Minni biss ibzgħul <sup>40</sup>

Emmnu f'dak (il-Qoran imqaddes) li nizzilt, li jseddaq dak li diga għandkom (it-Tora), u la tkunux ma' l-ewwel nies li jidu, lanqas ma tbigħu r-Rivelazzjoni tiegħi bi prezz irħis, u minni ibzgħul <sup>41</sup>

La tlibbsux is-sewwa bil-qerq, u la taħbux is-sewwa meta intom tafu (tajjeb x'inhu) <sup>42</sup>

Agħmlu t-talb, agħtu l-karita, u milu (bil-qima) ma' dawk li jmilu; ħ <sup>43</sup>

Jaqaw (ja rabbini Lhud) intom tamru lin-nies it-tjieba izda tinsew lilkom infuskom, għad li taqraw il-Ktieb (it-Tora) 2 Mela ma tifhxu <sup>44</sup>

Fittxu l-ġħajjnuna fis-sabar u t-talb; (din) hija tabilħaqq (ħaga) tqila, ġilief għall-umli <sup>45</sup>

li jemmnu li għad jiltaqgħu ma' Sidhom, u li għad jerggħu lura għandu <sup>46</sup>

Ja Wlied Israel, ftakru fil-grazzja tiegħi li: xħett fuqkom, u li (dak iz-zmien) kont ippreferejtkom mill-ħlejjaq (l-oħra) <sup>47</sup>

Ibzgħu minn Jum (il-Ħaqq) meta ruħ ma tħallasx għal ruħ oħra, ma tintlaqax minnha intercessjoni (għal dawk li ma jemmnu), u lanqas tittieħed minnha ebda fidwa; (Dakinhar dawk l-erwieħ ħziena) ma jkunux meghħjuna <sup>48</sup>

(Ftakru) meta ħlisniekom: minn nies. il-Fargħun, li kienu jgħaddukom mill-agħar tbatija, ibicċru lil uliedkom filwaqt li jħallu lin-nisa tagħkkom ħajjin. F'dan kien hemm tigrib kbir minn Sidkom <sup>49</sup>

U (ftakru) meta froqna l-baħar bikom u ħlisniekom, u għerriqna nies il-

## Fargħun quddiem għajnejkom 50

(Ftakru wkoll) meta wegħedna lil Mosc (li nagħtu it-Tora. fi zmien). erbgħin lejla, imbagħad minn warajh, għaziltu l-għogol (u nxthettu tqimu lilu flok lil Alla), u (b'hekk) kontu ħziex 51

Imbagħad wara dan ħfimielkom, biex forsi tizzu ħajr 52

U (ftakru) meta tajna lil Mosc l-Ktieb. (it-Tora) u l-Qjes (li jifred it-tajjeb mill-ħażin), biex forsi timxu fit-triq it-tajba. I 53

U meta Mosc qal lil niesu: 'Ja niesi, intom inqastu lejkom. infuskom meta ħadtu l-għogol (għall-qima tagħikom). Mela duru, bini, ndiema, lejn il-ħallieq tagħikom u oqqlu (lill-ħziex fostkom) intom infuskom! Dan ikun aħjar għalikom quddiem il-ħallieq tagħikom.' U dar bil-maħfara lejkom, (għaliex) Huwa tabil-ħaqq idur Kollu Maħfara, il-ħanin 54

U (ftakru) meta għeddu: 'Ja. Mosc, m'aħniex se nemmnu fik qabel ma naraw lil Alla fid-dieher' U s-sajjetta ħaditkom (għal għarrieda) waqt li kontu tħarsu 55

Imbagħad qajjimniekom, wara mewtkom, biex forsi tizzu ħajr 56

U waqqajna d-dell fuqkom bis-šħab, u nizzilna fuqkom il-manna u s-summien, (u għednielkom): 'Kulu mill-ħwejjeg tajba li tajniekom.' (Madanakollu huma ħaduha kontrina, imma) ma naqsux. Iejna, izda kienu qiegħdin jonqsu lejhom infushom 57

U meta għedna: 'Idħlu f'din il-belt (ta' Gerusalemm) u kulu minnha, minn fejn u kemm tixtiequ. Idħlu mill-bieb, mixħutin fl-art (b"urija ta' radd il-ħajr lil Alla), u għidu: 'Il-Maħfraf' Aħna se naħfrulkom ħtijietkom u se nzidu (sehem) dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>58</sup>

U dawkli għamlu l-ħazen biddlu (Kliem 4Ila) bi kliem li ma kienx dak li ntqalilhom. Għalhekk fuq dawk. li għamlu l-ħazen nizzilna kastig mis-sema, tal-ħazen. li kienu jagħmlu <sup>59</sup>

(Ftakru wkoll) meta Mosc talab l-ilma għal niesu. Aħna għedna (il Mosc): "Olqot il-blata bil-ħatar: tiegħekk' Minnha ħargu jgħelglu tħallix il-ġażiex. Kull gemgħha kienet taf minn fejn tixrob. (U għedna): 'Kulu u ixorbu mill-gid ta' Alla, u la tagħmlux ħażen fl-art bil-ħsara tagħkom! <sup>60</sup>

U meta għedtu: 'Ja Mosc, mhux sejkollna sabar (inzommu) fuq ikel wieħed. Mela itlob lil Sidek għalina biex joħorgilna minn dak li tnibbet l-art: il-ħaxix, il-ħjar, it-tewm, l-għads u l-basal tagħħaf' Huwa qal: "Jaqaw tridu tibdlu dak li huwa aħjar ma' dak li hu inqas tajjeb Inzlu f'kull belt u ssibu li tħalli; It-tkasbir u l-għaks waqqi fuqhom, u gibdu fuqhom għad-dan minn Alla talli kienu jiddu s-sinjal u r-Rivelazzjoni ta' Alla; u kienu joqgtlu lill-Profeti mingħajr haqq. Dan għaliex m'obdewx (lil Alla) u kienu jagħmlu l-ħażen <sup>61</sup>

Tabilħaqq li dawk li emmnu (il-Misilmin), il-Lhud, l-Insara u s-Sabijin 7' kulmin jemmen f'Alla u fl-Aħħar Jum, u jagħmel. il-gid, għandhom ħlashom għand Sidhom. Ebda biza' ma hemm fuqhom, u lanqas jitnikku <sup>62</sup>

(Ftakru, ja Wlied Israel) meta dħalna f'rabta magħkom u għollejna fuqkom il-muntanja (Sina; u għednielkom): Szommu bil-qawwa ma' dak li tajniekom u

flakru f'li fih, biex forsi tibzgħu minn Alla <sup>63</sup>

Imbagħad wara dan tajtu daharkom (u ma tajtx widen), u li ma kienx għat-tjieba u l-ħniena ta' Alla fuqkom. kontu tkunu mit-telliefa <sup>64</sup>

Intom tassew tafu (x'gara) lil dawk fostkom li kisru s-Sibt, Aħna għednielhom:  
"Kunu xadini mkasbraf" <sup>65</sup>

Dan (il-kastig) għamilnieh ezempju (b'tagħlima) għal dawk ta' zmienhom u għal ta' warajhom, u twissija lil dawk li jibzgħu minn Alla <sup>66</sup>

U (ftakru) meta Mosc qal lil niesu: "Tassew Alla jamrilkom toqlu baqra" Huma qalu: Sjaqaw trid twaqqagħna għac-cajtf' Qal: 'Alla ġħares inkun mill-injuranti <sup>67</sup>

Huma qalu: "Itlob lil Sidek għalina biex jurina bic-car X'inħil' Qal(ilkom Mose): 'Huwa tabilħaqq jgħid (hekk): Hija. baqra li la tkun xiha u lanqas. zgħira, izda bejniethom. Għalhekk agħmlu kif intom ordnati" <sup>68</sup>

(Huma qalu: 'Itlob lil Sidek għalina biex jurina bic-car il-lewn tagħħaf' Qal/izom Mosc): Huwa. tabilħaqq jgħid (hekk): Hija baqra ta' lewn isfar jgħajnej, tgħaxxaq lil dawk li jħarsu (/ejha) <sup>69</sup>

Huma qalu: Itlob lil Sidek għalina biex jurina bic-car x'inħil Tabilħaqq li għalina l-baqar kollu jixxiebah. Jekk Alla jrid, inkunu mmexxija fis-sewwa <sup>70</sup>

(Qalfilhom Mosc): 'Huwa tabilħaqq jgħid: Hija baqra li ma hijiex imdorrija taħrat l-art, u lanqas tisqi r-raba': sħiħa u (il-gilda tagħha) bla tebgħha" Huma qalu: "Inti issa gejt bis-sewwal' U (fl-aħħar) qatluha, għalkemm fuq qalbhom

[71](#)

U (ftakru) meta qtiltu bniedem u tlewwimtu dwar (min kien ħati ta' dan il-qtıl). Izda Alla ħareg fil-beraħ dak li kontu qeqħdin taħbu [72](#)

U għedna; 'Olqtuh b'bicca minnhal' Hekk Alla jagħti l-ħajja lill-mejtin, u jurikom is-sinjal tiegħi forsi. (fl- aħħar) tithmu [73](#)

Wara dan (is-sinjal ta' l-għageb). qlubkom ibbiesu u saru bħall-gebel, jew aktar fl-ebusija. Għaliex hemm xi gebel li minnu jgħelglu x-xmajjar, gebel ieħor jixxaqqaq u joħrog l-ilma minnu, u (gebel) ieħor li tabilħaqq jaqa' (minn fuq il-muntanji) bil-biza' ta' Alla. Alla ma jaqbizlu xejn minn dak li tagħmlu [74](#)

Jaqaw (intom li emmintu) tittamaw li (il-Lhud) jemmnu bħalkom, meta gemgħha minnhom kienet tisma' Kliem Alla (fit-Tora) u mbagħad kienet tgħawgu wara li feħmitu u kienet taf (x'qiegħda tagħmel) [75](#)

U meta (il-Lhud ta' wicc b'ieħor kienu) jiltaqgħu ma' dawk li jemmnu (il-Misilmin, kienu) jgħidu: 'Emminnaf' Izda meta jkunu waħidhom, bejniethom jgħidu: 'Jaqaw se tgħarrfuhom (lill-Misilmin) b'dak li Alla wriekom (fit- Tora dwar Muħammad) biex. (imbagħad) iħaqquha magħkom dwaru quddiem Sidkom' Mela ma għandkomx għaqal (biex tifhrmu) [76](#)

Mela dawn ma jafux li Alla jaf b'dak li jaħbu u b'dak li jikxfu [77](#)

Fosthom hemm dawk bla tagħlim, li ma jafux dwar il- Ktieg (it-Tora) ħlief dak li jixtiequ huma, u ma humiex ħlief jistħajlu <sup>78</sup>

Ħazin għal dawk li jiktbu l-ktieb b'idejhom u mbagħad jgħidu: 'Dan mingħand Alla,' biex ibigħuh bi prezzi irħis. Ħazin. għalihom ta' dak li kitbu idejhom, u ħazin għalihom ta' dak li jiksbu (xinu dan ix-xogħol qarrieq) <sup>79</sup>

U qalu (il-Lhud): "In-Nar ma huwiex se jmissna għajr għal xi jiem. magħduda" Għidfilhom. Muħammad): 'Jaqaw ħadtu xi wegħda mingħand Alla' Alla ma huwiex se jikser il-wegħda tiegħi jew qeqħdin tgħidu dwar Alla dak li ma tafux <sup>80</sup>

Le (mhux kif qeqħdin jgħidu) Min jikseb il-ħażen, u l- ħtija tiegħi tagħlaq madwaru (u wa jibqax fit-triq tas- salvazzjoni) dawk huma nies in-Nar, u fiha jgħammru għal dejjem <sup>81</sup>

U dawk li-jemmnu u jagħmlu għemnejjal tajba, dawk huma nies il-Genna, u fiha jgħammru għal dejjem <sup>82</sup>

(Ftakru) meta dħalna f'rabta ma' Wlied Israel (u għednielhom): "La tqimux għajr lil- Alla, u uru tħubija mal-genituri, mal-qraba, ma' l-iltiema u mal-fqar, u kellmu tajjeb lin-nies, agħħmlu t-talb u agħtu l-karital' Imbagħad tajtu daharkom, ħlief għal ftit minnkom, u ma tajtux widen <sup>83</sup>

U (ftakru) meta dħalna f'rabta; magħkom (u għednielkom): 'La xxerrdux demmkom, u la toħorgux lil xulxin minn djarkom;' imbagħad qbiltu (ma' dan l-amar); u intom tixħdu (għal dan) <sup>84</sup>

Imbagħad (minkejja l-wegħda tagħkom) intom toqtlu lil xulxin, u toħorgu minn djarhom. lil gemgħha minn fostkom, (filwaqt li) tgħinu lil (ħaddieħor) kontrihom bil-ħtija u bl-aggressjoni. U meta jigu għandkom bħala Isiera, intom. tifduhom; għalkemm ma jiswiex. li toħorguhom (minn djarhom). Jaqaw intom temmnu biss f'taqsimha mill-Ktieb u ma temmnux f'taqsimha (oħra) 7 U xi jkun il-ħlas għal dawk fostkom li jagħmlu hekk, jekk mhux għajjb f'din il-ħajja, u f'Jum il-Qawmien jintbagħtu għall-eqqel kastig' Alla ma jaqbizlu xejn minn dak li tagħmlu <sup>85</sup>

Dawk humarli jixtru l-ħajja ta' din id-dinja bi (prezz) il-ħajja l-Oħra. Ma huwiex se jitħaffilhom il-kastig, u lanqas ikunu meghħjunin <sup>86</sup>

Aħna tassew tajna lil Mosc l-Ktieb (it-Tora) u warajh bgħatna (għadd ta') Mibgħutin. Lil Gesti bin. Marija tajnieh sinjali cari u qawwejnieh b'rueħ il-qodos (l-anglu Gabrijel). Jaqaw kull darba li jigikom Mibgħut b'dak li ma tixtiqux, toqogħdu titkabbru, u lil uħud minnhom (mill-Mibgħutin) tgiddbuhom, u lil oħrajn toqtluhom <sup>87</sup>

(Il-Lhud) qalu: Qlubna (mimlija. bl-għerf u) magħluqa.' Izda Alla seħethom għaliex m'emmnu. Ftit huwa twemminhom <sup>88</sup>

U meta giehom Ktieb mingħand Alla (il-Qoran). li jseddaq dak li diga għandhom (it-Tora) għalkemm qabel kienu jitkolu r-rebħha fuq dawk li m'emmnu meta giehom dak li kienu jafu (li kien is-sewwa, jigifieri Muħammad), huma m'emmnu. Mela s-saħħta ta' Alla fuq dawk li m'emmnu <sup>89</sup>

Ta' għajb (il-prezz) li bih biegħu l-erwieħ tagħhom: li jieħdu dak li Alla nizzel (il-Qoran, għaliex) fl-għira (tagħhom ma felħux jaraw) li Alla jnizzel mill-grazzja tiegħu (il-Ktieb) fuq min irid mill-qaddejja tiegħu. Għalhekk gibdu fuqhom għadab fuq għadab, u għal dawk li m'emmnu hemm kastig ta' tkasbir <sup>90</sup>

U meta jingħad lilhom: 'Emmnu f'dak li Alla nizzel (il-Qoran),' huma jgħidu: 'Nemmnu f'dak li tnizzel lilna (it-Tora).' Izda huma jieħdu dak li tnizzel warajh, minkejja li huwa s-sewwa li jseddaq dak li (diga) għandhom. Għid/i/hom Muħammad: "Mela. għaliex qtiltu' lill-Profeti ta' Alla fl-imgħodd, jekk tabilħaqq temmnu" <sup>91</sup>

Mosc tassew giekom b'sinjali cari, imbagħad minn warajh ħadtu l-għogol (biex tqimuh), ta' nies ħziena li kontu <sup>92</sup>

U meta dħalna f'rabta magħkom, u għollejna fuqkom il-muntanja (Sinaj u għednielkom): Zommu. shiħi ma' dak li tajniekom, u isimgħu (il-kmandamenti tagħna); (il-Lhud) qalu: 'Nisimgħu (Kliemek) u ma nobdux (l-amar: tiegħek). Talli caħdu twemminhom, kienu mgiegħla jixorbu fi qlubhom (il-gibda) għall-ġħogol: Għidfilhom: Muħammad: "Ta' għajb huwa dak li jamrirkom twemminkom (il-falz), jekk tassew temmnuf" <sup>93</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Jekk l-Aħħar Dar, (dik) għand Alla, hija (mħejjija) għalikom biss, u mhux (eħall- bqija) tan-nies, mela xxennqu għall-mewt, jekk tabilħaqq qiegħdin tgħidu s-sewwa" <sup>94</sup>

Izda huma qatt ma huma 'se jixti quha (il-miewt) minħabba dak li għamlu b'idejhom. Alla jaf kollox dwar dawk li jagħmlu l-ħażżeen <sup>95</sup>

Tassew li se ssibhom l-aktar nies imxennqa għall-ħajja, aktar minn dawk li jxierku allat oħra ma' Alla. Kull wieħed minnhom jixtieq li kieku jista' jgħix elf sena, għalkemm għajxien fit-tul ma huwiex se jbiegħdu mill-kastig. Alla jara sew dak li jagħmlu <sup>96</sup>

(Għidfilhom Muħammad): "Min hu l-għadu ta' (l-anglu). Gabrijel (għandu jkun jaf li) hu nizzlu (il-Ktieb) f'qalbek, bir-rieda ta' Alla; (Ktieb) li jseddaq dak (li nizel) qablu, u tmexxija u bxara tajba għal dawk li jemmnu <sup>97</sup>

Min hu għadu ta' Alla, ta' l-angli tiegħi, tal-Mibgħutin tiegħi, ta' Gabrijel, u ta' Mikiel (għandu jkun jaf li) Alla tabilhaqq huwa l-għadu ta' dawk li m'emmnu <sup>98</sup>

Aħna nizzilnielek (Muħammad) versi cari u ħadd, ħlief il-ħziena, ma jidherhom <sup>99</sup>

Mela mhux kull darba li daħlu għal xi rabta (issib li) uħud minnhom iwarrbuha 7 Izda ħafna minnhom ma jemmnu <sup>100</sup>

U meta giehom Mibgħut mingħand Alla (Muħammad) li jseddaq (it-Tora) li kellhom, uħud minn dawk li ngħatalhom il-Ktieb tefgħi wara daharhom il-Ktieb ta' Alla (it-Tora), bħallikieku ma jafux <sup>101</sup>

Huma mxew wara dak li qalgħu x-xjaten. (ninni zniedhom) dwar is-saltna ta' Salamun. Mhux Salamun kien li m'emminx, izda x-xjaten m'emmnu, u għallmu lin-nies, lil Hart u lil Martt (iz-zewg sħaħar) is-seħer f'Babel u mhux minnu illi (is-seħer) huwa dak li tnizzel liz-zewg angli (Gabrijel u Mikiel). (Is-

sħaħar Hariit u Mariit) ma għallmu (xejn) lil ħadd jekk qabel ma kinux jgħidu: 'Aħna biss tigrib (għalik), u għalhekk la tixxha (it-twemmin). Minn dawn it-tnejn. (Harir u Mariit) tgħallmu dak li jgħib il-firda bejn ir-ragel u martu. Izda bih huma ma jagħmlu l-ħsara lil ħadd, jekk mhux bil- permess ta' Alla. Huma tgħallmu dak li jgħib il-hom il-ħsara u mhux dak li hu ta' fejda għalihom. Huma kienu jafu li min jixtrih (is-seħer) ma jkollux sehem mill-Ħajja l-Oħra. Ta' għajb il-prezz li bih biegħu l-erwieħ tagħhom, li kieku kienu jaful <sup>102</sup>

Li kieku emmnu u bezgħu minn Alla, il-ħlas mingħand Alla kien ikun aħjar, li kieku kienu jafu <sup>103</sup>

Intom li temmnu, la tgħidux (ill-Profeta kliem imħawwad. bħal): "Ragħina," izda (tkellmu sewwa u) għidu: 'Unzurnat' 4' U isimgħu (lilu) Għal dawk li m'emmnu hemm kastig ta' wqigħi, f <sup>104</sup>

Dawk fost Nies il-Ktieb (il-Lhud u l-Insara) li m'emmnu, u dawk li jxierku allat oħra ma' Alla, ma jixti qu (minħabba l-għira tagħhom għalikom) li jitnizzel fuqkom il-gid mingħand Sidkom. Izda Alla jagħzel għall- ħniena tiegħu lil-min jidħiħi. Alla huwa ta' tjeiba mill- akbar <sup>105</sup>

Aħna ma nħassru ebda vers (mill-Ktieb tagħna), u lanqas innessuh, jekk mhux biex ingibu xi ħaga aħjar minnu jew (għallinqas) bħalu. Mela ma tafx li Alla fuq kollo Setgħan <sup>106</sup>

Ma tafx li Alla għandu s-saltna tas-smewwiet u l-art. Ma għandkom lil ħadd għajru li jħariskom u jgħinkom <sup>107</sup>

Jaqaw tridu tistaqsu lill-Mibħut tagħkom (Muħammad) bħalma kien mistoqsi Mosc dari 2 Min ibiddel it-twemmin mac-caħda tat-twemmin ikun tilef it- triq it-tajba <sup>108</sup>

Ħafna minn Nies il-Ktieb jixtiequ li kieku jdawrukom u (ssiru) ma temmnu wara li (ksibtu) twemminkom. (Dan minħabba) I-għira tagħhom wara li s-sewwa sar magħruf lilhom. Aħfru u aghħdru (lil dawn in-nies) sa ma Alla jagħti l-amar tiegħi (dwar x'għandu jsir minnhom). Alla tabilħaqq fuq kollox Setgħan <sup>109</sup>

Agħmlu t-talb' u agħtu l-karita, Kull gid. li tressqu quddiemkom għall-erwieħ tagħkom, issibuh għand Alla. Alla tabilħaqq jara kulma tagħmlu <sup>110</sup>

(Il-Lhud u l-Insara) jgħidu: "Hadd ma jidħol il-Genna għajjr il-Lhud u l-Insara" Dawk huma x-xewqat (il-fiergħha). tagħhom. Għidfilhom; Muħammad): "Gibu. I- prova tagħkom (dwar dan), jekk qeqħdin tgħidu s- sewwal <sup>111</sup>

Let Kulmin joqgħod għal Alla minn qalbu u jagħmel it- tajjeb, għandu ħlasu għand Sidu, Fuqhom ma hemm ebda biza' u lanqas jitnikktu <sup>112</sup>

Il-Lhud qalu: 'L-Insara ma' għandhom xejn (mis- sewwa), u l-Insara qalu: Il-Lhud ma għandhom xejn (mis-sewwa), meta huma jaqraw il-Ktieb (it-Tora u l-Evangelju, u suppost jafu). Kliem bħal ta' dawn jgħiduh ukoll dawk li ma jafux (l-Għarab pagani ta' zmien Muħammad). Alla għad jagħmel ħaqq minnhom f'Jum il- Qawmien fuq dak li tlewmu dwaru <sup>113</sup>

U min hu aktar ingust minn dak li ma jħallix li fil- moskej ta' Alla jissemma Ismu, u li jħabrek għall-herba tagħhom 2. (Nies. bħal) dawn lanqas jixirqilhom jidħlu fihom jekk mhux bil-biza' (minn Alla). Tagħhom huwa l-għajjb (f'din) id-dinja, u fl-Oħra jkollhom kastig mill- kbar <sup>114</sup>

Ta' Alla huwa l-Lvant u l-Punent, u kull fejn idduru, hemm (issibu) Wicc Alla. Alla tabilħaqq jesa' kollox, u jaf kollox <sup>115</sup>

(il-Lhud u l-Insara) jgħidu: 'Alla għazel għalihi wild:' Sebħ lilul Tiegħi kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art, u kollox joqgħod għalihi <sup>116</sup>

Huwa li ħalaq għall-ewwel darba s-smewwiet u l-art, u meta jaqta' (li għandha sseħħi xi ħaga, bizżejjed jgħidilha: SKunt' u tkun <sup>117</sup>

Dawk bla għerf (il-pagani) jgħidu: "Għaliex Alla ma jkellimniex (u jgħidilna li inti, Muħammad, il-Profeta tiegħi), jew. jingħi xi sinjal (biex. nemmuk) i' Ta' qabilhom ukoll qalu bħal (dan) kliemhom. Qlubhom jixxiebhu. Aħna tassew urejna bic-car is-sinjali lil nies sħaħi fit-twemmin <sup>118</sup>

Aħna bgħatniek (Muħammad għand il-bnedmin) bis- sewwa bħala ħabbar tal-bxara t-tajba, u biex twissi. M'intix se tkun mistoqsi dwar nies in-Nar (ta' l-Infern) <sup>119</sup>

Lal-Lhud u lanqas l-Insara ma huma se jithennew bik, qabel ma timxi fi twemminhom. Inti għid(i/hom): 'it- tmexxija ta' Alla hija t-tmexxija (tassew u ma hemmx ħliefha).' Jekk timxi wara x-xewqat tagħhom, wara li giek l-għerf, ma jkollokx min iħarsek u lanqas jgħinek (kontra l-għadab li jigi) minn Alla <sup>120</sup>

Dawk li tajniehom il-Ktieb, u jaqrawh kif jixraq li jinqara, dawk huma li jemmnu fih (tassee). Izda dawk li jicħduh huma t-telliefa [121](#)

Ja Wlied Israel, ftakru fil-grazzja tiegħi li xħett fuqkom, u (ftakru) li ppreferejtkom mill-ħlejjaq (l-oħra kollha) [122](#)

Ibzgħu minn Jum (il-Ħaqq) meta ruħ ma tħallasx għal fuħ oħra, u ma tintlaqa' minnha ebda fidwa, lanqas ma tiswielha ebda intercessjoni (jekk ma temminx), u (dakinhar dawk l-erwieħ ħziena) ma jkunux megħjunin [123](#)

U (ftakar, Muħammad) meta lil Abraham Sidu garrbu b'xi kelmiet, u wettagħhom. Huwa qal: "Jiena ħtartek mexxej għan-niesf" Abraham qal: 'U minn nisli (x'se jigri) 7' Qal (Alla): "Ir-rabta tiegħi ma tesax lill-ħziena [124](#)

U (ftakar) meta għamilna mid-dar (il-Kagħba) imkien fejn (b'xenqa u b'ħegga kbira) jingabru n-nies, u (jkun ta'j kenn (għalihom) u (għednielhom): "Hudu l-imkien fejn kien waqaf Abraham. (biex jibni l-Kagħba) bħala mkien għat-talb għalikomi' Aħna qabbadna lil Abraham u (lil ibnu) Ismagħel isaffu dari għal dawk li jduru madwarha; li jqattgħu zmien ħdejha, li jmilu (bil-qima) u jinxteħtu fl-art (jitolbu fiha) [125](#)

U (ftakar) meta Abraham qal: 'Sidi, aghħmel minn din (Mekka) belt ta' sliem, u ġħajjex lil niesha bil-frott lil dawk fosthom li emmnu f'Alla u fl-Aħħar Jum.' Huwa qal: 'U lil min m'emminx, inħallih igawdi għal ftit zmien, imbagħad ingiegħlu jieħu l-kastig tan-Nar. (Dak ikun tassee) tmiem mill-agħart [126](#)

U (ftakar ukoll) meta Abraham, flimkien ma' Ismagħel, għolla sisien id-dar (il-Kagħba, u talbu hekk): 'Sidna, ilqa' minna (għemilna), Inti tabilħhaqq tisma' kollox u taf kollox' <sup>127</sup>

Sidna, agħmilna, Misilmin u (oħrog) minn: nisilna nazzjon ta' Misilmin; Urina kif nagħtu qima, u ilqa' l-indiema tagħna. Inti tabilħhaqq iddur kollok maħfra, il-ħanin <sup>128</sup>

Sidna, ibagħtilhom Mibgħut minn fosthom li jaqralhom il-versi tiegħek, jgħallimhom il-Ktieb. (il-Qoran) u l-għerf, u jsaffihom. Inti tabilħhaqq il-Qawwi, l-Għaref <sup>129</sup>

U min jagħti dahru (u jicħad) twemmin Abraham, jekk mhux min tbellah 7 Aħna (li Abraham) għażilnieh f'(din) id-dinja, u tabilħhaqq li fl-Oħra huwa jkun mat-tajbin <sup>130</sup>

Meta Sidu qallu: "Intelaq (għar-rieda tiegħiji) huwa qal: 'Intlaqt f'idejn Sid il-ħolqienf) <sup>131</sup>

Abraham ġeg geg lil uliedu b'dan (ir-twemmin f'Alla Wieħed u bl-ubbidjenza. lejh), u Gakobb (ukoll qal lil uliedu): 'Ja wliedi, tabilħhaqq li Alla għażlilkom id-din, u għalhekk la tmutux jekk mhux Misilmin <sup>132</sup>

Jew kontu (ja Wlied Israel) xhieda meta l-mewt giet għand Gakobb, u meta qal lil uliedu: "X'se tqimu warajja (meta mmut) 7' Qalu: 'Inqimu lil Alla tiegħek, u lil-Alla ta' missirijietek Abraham, Ismagħel u Izakk: Alla wieħed (inqimu), u aħna Misilmin intlaqna f'idejh <sup>133</sup>

Dawk kienu nies li għaddew. Tagħhom huwa dak illi kisbu, u tagħkom huwa dak illi ksibtu. M'intomx se tkunu mistoqsijin dwar dak li kienu jagħmlu <sup>134</sup>

Huma (il-Lhud u l-Insara) qalu: "Kunu Lhud jew Insara, u tkunu fit-triq it-tajba. 'Għid (Muħammad): "Le (mhux: kif qeqħdin: tgħidu), izda. (jiena. nagħzel) it-twemmin safi ta' Abraham. Huwa ma kienx minn dawk li jxierku (allat oħra ma' Alla l-Imbierek) <sup>135</sup>

Għidu (ja Misilmin): 'Aħna nemmnu f'Alla, f'dak li tnizzel lilna, u f'dak li tnizzel lil Abraham, lil Ismagħel, lil Izakk, lil Gakobb, u lit-tribujet. (Aħna nemmnu) f'dak li ngħata Mosc (it-Tora) u Gesti (l-Evangelju), u f'dak li ngħataw il-Profeti minn Sidhom, Aħna ma nagħmlu distinzjoni bejn ħadd minnhom, u aħna f'idjejħ intlaqna, Misilmin <sup>136</sup>

Għalhekk jekk (il-Lhud u l-Insara) jemmnu fi twemmin bħal twemminkom, ikunu fit-triq it-tajba, izda jekk jagħtu daharhom (u ma jagħtux widen), huma jkunu tabilħaqq f'firda (u maqrugħin għalihom). Alla se jħarsek (Muħammad) minnhom. Huwa jisma' kollox u jaf kollox <sup>137</sup>

(Aħna nagħzlu) il-lewn ta' Alla (li huwa t-twemmin tiegħi). U min hu dak li lewnu huwa aħjar minn ta' Alla 7 Aħna lilu nqimu <sup>138</sup>

Għid (/i/ Nies il-Ktieb): 'Jaqaw tħaqquha magħna fuq Alla, meta Huwa Sidna u Sidkom' Aħna għandna l- għemejjel tagħna (xi. xwiegbu għalihom) u intom għandkom l-għemejjel tagħkom (ukoll). Aħna għali (biss) noqogħdu <sup>139</sup>

Jew (tridu) tgħidu li Abraham, Ismagħel, Izakk, Gakobb, u' t-tribu jiet kienu Lhud jew Insara 7: Għid: Cintom tafu aktar, jew Alla 2 Min huwa l-aktar ingust minn dak li jaħbi xhieda li għandu mingħand Alla 7 Alla ma jaqbizlu xejn minn dak li tagħmlu <sup>140</sup>

Dawk kienu nies li għaddew (u ntemmu). Tagħhom huwa dak li kisbu, u tagħkom huwa dak li ksibtu. M'intomx se tkunu mistoqsijin dwar dak li kienu jagħmlu <sup>141</sup>

Il-boloh fost in-nies se jgħidu: "X'kien li gegħelhom (il-Misilmin) ibiddlu l-qibla" tagħhom li kienu (jħarsu) lejha 7' Għid (Muħammad): 'Ta' Alla huwa l-Lvant u l-Punent. Huwa jmexxi lil min jidhirlu lejn triq dritta <sup>142</sup>

Hekk għamilniekom gens fit-triq tan-nofs (fost għniex oħra) biex tkunu xhieda għan-nies, u biex il-Mibgħut ikun xhud għalikom. Aħna ma għamilniex il-gibla li (inti, Muħammad) kont tħares lejha (qabel, jigifieri Gerusalemm) jekk mhux biex nagħzlu lil min jimxi wara l-Mibgħut minn dak li jerga' lura (ur jicħad it-twemmin). Tabilħaqq din kienet (bidla) kbira (u tassew iebsa), ħlief għal dawk li. Alla mexxa fit-triq it-tajba. Alla qatt ma kien se jtellif kom twemminkom (u t-talb tagħkom b'ħarsitkom lejn Gerusalemm). Alla tabilħaqq Kollu Tjubija u unctioni man-nies <sup>143</sup>

Aħna rajna lil wiccek (Muħammad) idur lejn is-sema (għall-għajnejn), u tabilħaqq indawruk lejn qibla li togħgbok. Mela dawwar wiccek lejn il-Moskeea mqaddsa (f'Mekka). Kull fejn tkunu, dawru wicċek kom lejha. Tabilħaqq li dawk li ngħatalhom il-Ktieb jafu tajjeb li dan huwa s-sewwa minn Sidhom. Alla ma jaqbizlu xejn minn dak li jagħmlu <sup>144</sup>

Li kieku lil dawk li: ngħatalhom il-Ktieb kellek iggibilhom kull sinjal, (xorta waħda) ma kinux jimxu fuq il-qibla tiegħek (Muħammad), u lanqas inti ma timxi fuq il-qibla tagħhom. Huma lanqas ma jimxu fuq il-qib/a ta' xulxin. Li kieku (Muħammad), wara l-għerf li ngħatalek, kellek timxi fuq ix-xewqat fiergħha tagħhom, tabilħaqq kont tkun fost il-ħziena <sup>145</sup>

Dawk li tajniehom il-Ktieb jafuh (/il Muħammad) bħalma jafu lil uliedhom. Tabilħaqq li gemgħa fosthom taf tajjeb li qiegħda taħbi s-sewwa <sup>146</sup>

(Dan. huwa) is-sewwa minn. Sidek (għalik, Muħammad). Mela la tkunx minn dawk ta' bejn ħaltejn <sup>147</sup>

Kulħadd għandu xi naħha li jdur lejha. Għagglu fl- għemnejjal tajba. Tkunu fejn tkunu, Alla jgibkom ilkoll flimkien: (biex: tagħtu kont. ta' l-għemnejjal. tagħkom). Tabilħaqq li Alla fuq kollox Setgħan <sup>148</sup>

Toħrog minn fejn toħrog (għas-safar, ur tkun fejn tkun dejjem) dawwar wiccek lejn il-Moskea mqaddsa. Dan huwa s-sewwa minn Sidek. Alla ma jaqbizlu xejn minn dak li tagħmlu <sup>149</sup>

Toħrog minn fejn toħrog, dawwar wiccek (dejjem) lejn il-Moskea mqaddsa (f'Mekka), u tkunu fejn tkunu, dawru wicċkom lejha (fit-talb). B'hekk in-nies ma jħaqquhiex magħkom, ħlief dawk fosthom. li jagħmlu. I-ħazen. Tibzgħux minnhom, izda minni ibzgħul (B'hekk) nagħmel sħiħa t-tjieba tiegħi fuqkom, u forsi timxu fit- triq it-tajba <sup>150</sup>

Hekk ukoll. (urejna (jieba, magħkom meta) bgħatnielkom Mibgħut minn fostkom; jaqralkom il-versi tagħna, isaffikom, jgħallimkom il-Ktieb u l-għerf, u jgħallimkom dak li ma kontux tafu <sup>151</sup>

Mela ftakru fija, u Jiena niftakar fikom. Roddu ħajr lili u la tichħdunixi <sup>152</sup>

Intom li emmintu, fittxu l-għajjnuna fis-sabar u fit-talb. Alla tabilħaqq ma' dawk li jistabru (u jzommu shiħ) <sup>153</sup>

Tgħidux li dawk li nqatlu għal Alla huma mejtin, imma ħajjin. Izda intom ma tintebħux (b'dan) <sup>154</sup>

Tassew li se ngarrbukom b'xi biza', b'guħi, u b'nuqqas ta' gid, ħajjet u frott. Agħti (Muhammad) il-bxara t-tajba lil dawk li jistabru <sup>155</sup>

Dawk li meta jīgħi xi għawg kbir jgħidu: 'Aħna tabilħaqq ta' Alla, u aħna lej nerġġi lu lura. I <sup>156</sup>

Dawk fuqhom hemm barkiet u ħnieni minn Sidhom. Dawk huma li jīmxu fit-triq it-tajba <sup>157</sup>

Tabilħaqq li 'as-Safsi u l-Marwa' huma fost is-simboli ta' (il-qima lejn) Alla. Min imur għall-ħagg (jew pellegrinagg lejn) id-dar (il-Kagħba), jew jagħmel l-għumra; ma jkollu ebda ħtija jekk iterraq bejniethom. Min jagħmel il-gid minn jeddu, tabilħaqq li Alla jrodd il-ħajr u jaf kollox <sup>158</sup>

Tabilħaqq li dawk li jaħbu s-sinjali c-cari li nizzilna, u t-tmexxija t-tajba, wara li wrejnieha bic-car lin-nies fil- Ktieb, dawk Alla għad jisħethom, u jisħtuhom (l-angli u l-fidili) li jisħtu <sup>159</sup>

ħlief dawk li jindmu, jinbidlu għall-aħjar u jxandru s- sewwa. Dawn indur fuqhom bil-maħfra għaliex Jiena ndur kollni maħfra, il-ħanin <sup>160</sup>

Dawk li ma jemmnu, u jmutu bla twemmin, dawk fuqhom (ikollhom) is-saħħta ta' Alla, ta' l-angli u tan-nies kollha <sup>161</sup>

Huma jibqgħu fih (in-Nar) għal dejjem; il-kastig (tagħhom) ma jitħaffilhomx u lanqas jingħataw nifs (biex jistriehu xi ftit minnu) <sup>162</sup>

Alla tagħkom huwa Alla Wieħed. Ma hemmx alla ħliefu Kollu ħnien, il-ħanin <sup>163</sup>

Tabilħaqq li fil-ħolqien tas-smewwiet u ta' l-art, fid- dawrien (wara xulxin) tal-lejl u tan-nhar, fl-igfna li jigrū fil-baħar b'dak li hu ta' fejda għan-nies, fl-ilma li Alla jnizzel mis-sema u bih jagħti l-ħajja lill-art wara mewtha, u jixerred fiha kull għamlu ta' bhejjem, u fit-taqlib ta' l- irjieħ, u fis-sħab li jinsaq bejn is-sema u l-art, (f'dan kollu hemm) sinjali għal nies bil-għaqqal <sup>164</sup>

(Madanakollu) hemm xi nies li minflok lil Alla jieħdu (għall-qima) idoli (jew xbihat li mingħalihom) iħabbtuha miegħu, u jħobbuhom bl-imħabba (Zi szxraq) lil Alla. Izda dawk li jemmnu huma aqwa fl-imħabba lejn Alla. U kieku dawk li jagħmlu l-ħażzen kellhom jaraw il-kastig (ta' Jum il-Qawmien u jifhmu)

illi l-qawwa kollha hija ta' Alla, u Alla Qalil fil-kastig, (zewr jaraw ħwejjeg tal-biza) <sup>165</sup>

meta dawk li kellhom min jimxi warajhom jicħdu lil dawk li mxew warajhom, u jaraw il-kastig, u dak li jgħaqqadhom jitqatta' (fix-xejn) <sup>166</sup>

Dawk li mxew wara (ħaddieħor) jgħidu: 'Li kieku Kellna nerggħu lura. (għall-ħajja fid-dinja), 'konna niċħduhom (lill-mexxejja ħziena. tagħna), bħalma caħduna,' Hekk ukoll Alla jurihom l-għemnejjal tagħhom (li jkunu) ta' ħasra għalihom: Huma ma humiex ġergin min-Nar! <sup>167</sup>

Kulu, ja nies, minn dak li hemm fl-art, li jiswa. li jittiekel u hu tajjeb, u la timxux fil-passi. tax-Xitan, għaliex huwa, tabilħaqq; għadu fil-beraħ tagħkom <sup>168</sup>

Huwa jamrilkom biss il-ħażen u l-faħx, u li tgħidu dwar Alla dak li ma tafux <sup>169</sup>

Meta jintqalilhom (lill-pagani): 'Imxu fuq dak li Alla nizzel,' huma jgħidu: 'Lel Imma (aħna rridu) nimxu fuq dak li fih sibna lil missirijietna Kif 2. Anki jekk missirijiethom ma jifhmu xejn, u lanqas jimxu fit-triq it-tajba <sup>170</sup>

Dawk li-ma jemmnu (u dawk 1i' jsejħulhom għat- twemmin) jixbhu lil dak (ir-ragħaj) li jgħajjat (lill-merħila tiegħu) li ma tismax għajr sejħa u għajta. (Dawn) torox, imbikkma, u għomja u għalhekk ma jifhmux <sup>171</sup>

Intom'li temmnu, kulu mill-ħwejjeg tajba li tajniekom, u roddu ħajr lil Alla, jekk (tassew) lilu tqimu <sup>172</sup>

Huwa ma għamilx ma jiswiex għalikom ħlief (il-laħam) ta' annimali mejta, id-demm, laħam il-ħanzir, u kulma kien offrut (lill-idoli) minflok lil Alla. Izda min ikollu (jekol minn dan l-ikel minħabba l-ħtiega), u huwa ma jixtiqux, (u meta jieklu) ma jaqbizx il-limiti, ma jkollu ebda ħtija. Alla tabilħaqq Kollu Maħfra, Ħanin <sup>173</sup>

Tassew dawk li jaħbu dak li Alla nizzel fil-Ktieb, u jaqilgħu bih (b'dan il-ħabi) qligħ irħis, dawk ma jiklux f'zaqqhom għajjr in-nar, u la jkellimhom Alla f'Jum il-Qawmien, u lanqas isaffihom (mit-tingis. tad-dnub). Għalihom hemm kastig ta' wiggħi kbir <sup>174</sup>

Dawk huma li xtraw it-telfien bi' (il-prezz ta') it-tmexxija t-tajba, u l-kastig bi. (il-prezz ta') il-maħfra, Kemm jifilħu jistabru fin-Nar! <sup>175</sup>

Dan minħabba li Alla nizzel il-Ktieb (it-Tora) bis- sewwa; U tabilħaqq dawk li ma qablux fuq il-Ktieb (jinsabu) f-firda kbira (u 'l bogħod mis-sewwa) <sup>176</sup>

It-tjieba ma'hijiex li ddawru wicckom lejn il-Lvantul- Punent, izda t-tjieba hija ta' min jemmen f'Alla, fl-Aħħar Jum, fl-angli, fil-Ktieb, fil-Profeti, jagħti l-gid minkejja li jħobbu lill-qraba, lill-iltiema, lill-fqar, lil min iterraq, lictallaba, (għall-fidwa) ta' l-ilsiera, jagħmel it-talb u jagħti l-karita; (huma dawk li) izommu l-wegħda tagħhom kull meta jwiegħdu, li jistabru. fit-taħbit, fil-ħsara u fi zmien ta' gwerra. Dawn huma nies li jemmnu tassew u li għandhom il-biza' ta' Alla <sup>177</sup>

Intom li temmnu, hija miktuba għalikom (il-ligi ta') it-tpattija għall-maqtulin; il-ħieles għall-ħieles, l-ilsir għall-ilsir, u l-mara għall-mara, Meta dak (il-ħati) li nħafirlu xi ħaga minn (jeddijiet) ħuh (fil-fidi, billi l-qarib li jieħu ħsieb il-maqtul

jaqbel li l-ħati ma jingatilx, imma għandu jħallas kumpens, dan il-qarib) għandu jitlob kumpens b'mod tajjeb, u l-ħati (li/l-qarib) għandu jagħtih ħlas xieraq. Dan sar minn Sidkom biex iħaffef (it-toqol tagħkom) u juri ħnien. Min, wara dan (il-ħlas tal-kumpens), joffendi (lill-ħati), sejkollu kastig ta' wiggħi kbir

<sup>178</sup>

Fi (il-ligi ta') it-tpattija hemm il-ħajja għalikom, ja nies ta' dehen, biex forsi jkollkom il-biza' ta' Alla <sup>179</sup>

Huwa miktub għalikom li meta l-mewt tasal għand xi ħadd minnkom, jekk (dan) iħalli warajh xi gid, għandu jagħmel testament (biex jagħti minn fidu) lill-genituri u lill-qraba, kif jixraq. Dan hu d-dmir ta' kulmin jibza' minn Alla <sup>180</sup>

U min ibiddlu (it-testment) wara li jisimgħu, il-ħtija ta' dan (il-bdil) tkun biss fuq dawk li biddlu. Alla tabilħaqq jisma' kollox u jaf kollox <sup>181</sup>

U min jibza' (li jista' jsir xi zball, u jkun hemm) xi nuqqas ta' ħaqq jew xi ħtija (oħra gejja) minn dak li jagħmel it-testment, u jsewwi (l-inkwiet ta') bejniethom (bejn sid it-testment u. l-werrieta), ma jkunx ħati (jekk ikun sar xi tibdil fit-testment, għaliex dan iktm sar biex tinzamm. il-paci u biex issir gustizzja). Alla tabilħaqq Kollu Maħfrafha, u Hanin <sup>182</sup>

Intom li temmnu, huwa miktub għalikom is-sawm, bħalma nkiteb għal dawk ta' qabilkom, biex forsi jkollkom il-biza' ta' Alla <sup>183</sup>

(Huwa sawm) għal xi jiem magħduda, u min minnkom ikun marid, jew f'safar, (jista' ma jsumx, jekk irid, izda għandu jsum) għall-istess għadd ta' jiem oħra

(wara). U għal dawk li jistgħu (isumu, izda bi tbatija kbira, għaliex xjuħ. jew morda wisq, dawn hemm għalihom) fidwa: li jitimgħu bniedem fqir (ta' kull jum illi ma samux). Ikun aħjar li wieħed jagħmel il-gid minn jeddu. Huwa aħjar li ssumu, li kieku kontu tafu <sup>184</sup>

Xahar Ramadan (huwa x-xahar) li fih tnizzel il-Qoran bħala tmexxija tajba lin-nies. ( 4 l-Qoran huwa Ktieb) b'sinjali cari (li juru din) it-tmexxija u l-Qjies (bejn it-tajjeb u l-ħażin). Għalhekk min minnkom ikun jinsab (f'daru u f'pajjizu) matul dak ix-xahar, għandu jsumu. Izda min ikun marid jew f'safar, (jista' ma jsumx, jekk irid, izda għandu jsum għall-istess) għadd ta' jiem oħra (wara). Alla jridilkom il-ħafif u ma jridilkomx it-toqol, biex ittemmu z-zmien maħsub (għas-sawm) u biex tfaħħru lil Alla talli mexxiekom fit-triq it-tajba, u biex forsi tizzu ħajr <sup>185</sup>

Meta. I-qaddejja tiegħi jistaqsuk. (Mu/tammad) fuqi, (għidilhom li) Jiena tassew fil-qrib. Jiena nwiegeb it-talba ta' min jitlob, kull meta jsejjhaħli. Huma għandhom iwegħbuni (meta nsejħilhom) u għandhom jemmnu fija, biex forsi jimxu fit-triq it-tajbal <sup>186</sup>

F'lejlet is-sawm jiswa li tersqu lejn in-nisa tagħikom. Huma Ibies għalikom, u intom ilbies għalihom. Alla jaf'li intom kontu tqarrqu bikom infuskom. (f'din il-ħaga), laqa' l-indiema tagħikom u ħafrilkom. Mela issa ersqu Iejhom (in-nisa tagħikom), u fittxu dak li Alla kitbilkom, u kulu u ixorbu sa ma tagħrfu l-ħajt l-abjad mill-ħajt l- iswed tas-sebħ, Imbagħad temmu s-sawm sal-lejl (jigifieri sa nzul ix-xemx), u. la tersqux lejhom (in-nisa tagħikom) meta tkunu għamiltu wegħda li toqogħdu fil- moskej. Dawk huma l-limiti ta' Alla, u għalhekk la toqrbux lejhom. Hekk Alla juri bic-car is-sinjali tiegħi lin-nies biex forsi jibzgħu minnu <sup>187</sup>

La tklux gidkom. bejniетkom. bil-ħazen, u lanqas tgħadduk lill-imħallfin (biex rixtruhom), biex (b'hekk) tieklu, bil-ħtija, bicca minn fid-in-nies, meta intom tafu (li ma għandkomx tagħmlu hekk) <sup>188</sup>

Jistaqsuk. (Muhammad) dwar kull: qamar. għid. Għid(ilhom): "Dawn zminijiet għan-nies u għall-ħagg." Ma hijiex tjieba li tidħlu d-djar minn wara (bħal fi zmien il-pagani), izda t-tjieba hija li tibzgħu (minn Alla). Idħlu d-djar minn bwiebhom, u ibzgħu minn Alla biex forsi tkunu rebbiħin <sup>189</sup>

Tqatlu għal-Alla ma' dawl li jitqatlu kontrikom, u la. tagħmlux aggressjoni. Alla tabilhaqq ma jħobbx lill- aggressuri <sup>190</sup>

Oqtluhom: kull fejn issibuhom (fil. dawk li. jitqarbu kontrikom), u oħorguhom minn fejn ħargukom, għaliex it-tigrib. (tal-persekuzzjoni) hu. agħar mill-qtil. U. titqatlu magħhom fil-Moskea mqaddsa, ħlief jekk (ikunu huma l- ewwel. li). jitqatlu magħkom fiha, izda jekk. jitqatlu magħkom, 'oqtluhom Hekk ikun il-ħlas ta' dawk (l- aggressuri) li m'emmnu <sup>191</sup>

Izdajekk jieqfu (mill-glied), Alla Kollu Maħfra, u Hanin <sup>192</sup>

Tqatlu magħhom sa ma jintemm it-tigrib (tal- persekuzzjoni), u l-qima tkun ta' Alla. Izda jekk jieqfu, ma għandux ikun hemm ostilita għajr kontra l-ħziena <sup>193</sup>

Ix-xahar projbit bix-xahar projbit, u l-ħwejjeg projbiti (ukoll jaqgħu taħt il-ligi) tat-tpattija. Għalhekk min jaħbat għalikom, aħbtu għalih bħalma ħabat għalikom. ibzgħu minn Alla, u kunu afu li Alla ma' dawk li jibzgħu minnu <sup>194</sup>

Onfqu għal Alla u la tintremewx fil-qedda b'idejkom (stess, għaliex ma tagħtux karita). Agħmlu t-tajjeb; Alla tabilħaqq iħobb lil dawk li jagħmlu t-tajjeb [195](#)

Agħmlu u temmu l-ħagg u l-għumra (il-pellegrinagg iz- zgħir) għal Alla. Izda jekk tkunu mizmumin (milli ikompluhom minħabba mard jew għal xi raguni serja oħra), mela offru (xi ħaruf. baqra jew gemel bħala) sagrificju, skond kemm tistgħu, u la tqaxxru irjuskom \$a ma s- sagrificju jasal fejn għandu jasal. Min minnkom ikun marid, jew għandu marda (fil-gilda) ta' rasu (li tkun tirlob it- tqaxxir tax-xagħar, għandu jpatti u) jifdi (dan l-għemmil) bis- sawm (għal rlett ijiem), jew b'karita (lil-sitt persuni fqar u jitmagħħom), jew joffri sagrificju. Meta tkunu fi zmien ta' sliem, min jogħġgbu jgħaqqa l-għumra mal-ħagg ikollu joffri sagrificju skond kemm jista', izda min ma jsibx (kif jagħmel sagrificju, għaliex ma għandux flus, għandu (jagħmel) sawm ta' tlett ijiem fil-ħagg, u ta' sebat ijiem meta jerga' lura; b'kollo. għaxart (ijiem) sħaħ. Dan (is- sagrificju jgħodd) għal dak. (il-Mislem) li niesu ma jinsabux (jgħixu qrib) il-Moskea mqaddsa. Ibzgħu minn Alla, u kunu afu li Alla huwa Qalil fil-kastig [196](#)

Il-ħagg (isir matul) xħur magħrufa (Xawwal, di l- Qaqħda u dit l- Ħigga). Għal min qataġħha li jagħmel il- ħagg fihom, ma hemmx kliem faħxi jew taħlit ma' nisa, la ħażen u lanqas tilwim fil-ħagg. Kull gid li tagħmlu, Alla jaf bih. Ħudu l- meħtieg għas-safar; tabilħaqq li l- aħjar gid (li tistgħu tieħdu magħkom) huwa l-biza' ta' Alla, Ibzgħu minni, ja nies ta' dehent [197](#)

Ebda ħtija ma għandkom jekk tfittxu t-tjieba ta' Sidkom (matul il-ħagg. billi tagħmlu xi xiri jew bejgħi). Meta titilqu bil- ħeffa minn (l-għolja ta') Għaraff ftakru f'Alla qrib il-mafkar imqaddes (fl-imkien. imsejjah Muzdalifa).' Ftakru fi, kif mexxiekom fit-triq it-tajba, għalkemm qabel dan kontu tliftu t-triq [198](#)

Imbagħad itilqu bil-ħeffa minn fejn jitilqu n-nies (minn Għarafat), u itolbu l-maħfrah ta' Alla. Alla tabilħaqq Kollu Maħfrah u Ḧanin <sup>199</sup>

Meta ttemmu r-riti mqaddsa tagħkom (ral-ħagg), ftakru f'Alla bħalma kontu tiftakru f'missirijietkom, jew aktar minn hekk. Hemm xi nies li jgħidu: Sidna, agħtina (il- gid tiegħek) f'(din) id-dinja" u (min jgħid hekk) ma għandu ebda sehem fl-Oħra (fid-dinja l-Oħra) <sup>200</sup>

Fosthom hemm min jgħid: 'Sidna, agħtina dak li hu tajjeb (kemm) f (din) id-dinja kif ukoll fl-Oħra, u ġharisna mit-tbatija tan-Nar <sup>201</sup>

Dawk għandhom sehem tajjeb (imħejji għalihom) minn dak li kisbu (bl-imgiba tajba tagħhom f'ħajnejhom). Alla malajr jagħmel il-kontijiet <sup>202</sup>

Ftakru f'Alla fi (tlett) ijiem magħduda (fil-ħadx; fit-tnax, u fit-tlettax tax-xahar ta' di: l-ħigga f'Mina, ħdejn Mekka), u min jgħaggel (u jitlaq) f'jumejn, ma jkollu ebda ġtija fuqu, u min joqgħod jiddawwar, ma hemmx ġtija fuqu min jibza' minn Alla. Mela ibzgħu minn Alla, u kunu afu li għandu għad tingabru (fl-Aħħar Jum) <sup>203</sup>

Fost in-nies (Muħammad, hemm) min jogħgbok kliemu f'din id-dinja, u jsejja ħi lil Alla xhud għal dak. li għandu f'qalbu, minkejja li huwa l-aktar wieħed iebes fost l-għedewwa <sup>204</sup>

Meta (imbagħad) jagħti dahrū (ur ma jagħtix widen), huwa jħabrek fl-art biex igib ġxsara fiha, u jeqred ucu ħi ir- raba' u l-bhejjem. Alla ma jħobbx il-ġxsara <sup>205</sup>

U meta jintqal lilu: 'Ibza' minn Alla, ' il-kburija (tiegħu) twasslu għal ħtija (oħra). L-Infern bizzejjed għalihi u ta' għajjb il-friex (fiegħu fin-Nar) [206](#)

Fost in-nies hemm min' jagħti ħajtu biex. ifittem li jogħġigob. lil Alla. Alla Kollu Tjubija mal-qaddejja (tiegħu) [207](#)

Intom li temmnu, idħlu (fl-Islam u) fis-sliem, ilkoll kemm intom, u la timxux fil-passi tax-Xitan, għaliex huwa tabilħaqq għadu fil-beraħ tagħkom [208](#)

Jekk zlaqtu (u waqajtu fid-dnub) wara li gewkom is- sinjali cari, mela kunu afu li Alla Qawwi u Għaref [209](#)

Jaqaw qegħdin jistennew biss li Alla jidher f'dellijiet is-sħab flimkien ma' I-angli 2 (B'hekk) il-kwistjoni tkun inqatgħet. Kollox jerga' lura. għand Alla (għall-ħaqq. tiegħu) [210](#)

Staqsi lil Ulied Israel kemm-il sinjal car tajniehom. Izda min jibdel it-tjieba ta' Alla, wara li tkun giet għandu (għaliex jicħad is-sinjali c-cari), tabilħaqq li Alla (jkun) Qalil fil-kastig [211](#)

Il-ħajja f'din id-dinja zzejnet (u saret tidher sabiħha) għal dawk li ma jemmnu, u (arahom) jiddieħku b'dawk li jemmnu. Izda dawk li jibzgħu minn. Alla. (ikuri) fuqhom f'Jum il-Qawmien. Alla jagħti l-għid (tiegħu) lil min irid Hu, bla qjies [212](#)

In-nies (fl-ewwel zminijiet) kienu gens wieħed, u Alla bagħħat il-Profeti. bil-bxara u bit-twissija, u nizzel magħħom il-Ktieb bis-sewwa biex jagħmel ħaqq

min- nies dwar dak li tlewmux fuqu. Ma tlewmux fuqu għajr dawk li ngħataw lilu (il-Ktieb), wara li kienu gewhom is- sinjali c-cari, minħabba l-għira ta' bejniethom. Alla, bir- rieda tiegħi, wera lil dawk li emmnu s-sewwa ta' dak li ma qablux fuqu. Alla jmexxi lil min irid lejn triq dritta <sup>213</sup>

Jew ħsibtu li se tidħlu l-Genna mingħajr ma jigikom (it- tigrib kbir) bħal ta' dawk li għaddew qabilkom: (Lil dawn) messewhom it-taħbit u l-ħsara, u thezzu (b'qawwa hekk kbira) li (anki) il-Mibgħut u dawk li emmnu miegħi qalu: "Meta (tasal) l-għajjnuna ta' Alla 7' Tabiħhaqq li l- għajjnuna ta' Alla hija fil-qrib" <sup>214</sup>

Jistaqsuk (Muħammad: dwar) x'għandhom. jonfqu (i għal min). Għidilhom): "Kull ħaga tajba. li tonfqu (għandha tkun) għall-genituri, għall-qraba, għall-iltiema, għall-fqar, u għal dawk li jterrqu, Kull gid li tagħmlu, Alla tabiħhaqq jaf bih" <sup>215</sup>

Huwa miktub għalikom it-taqbid (kontra l-aggressuri), izda għalikom (dan): huwa ikrah. Għandu mnejn li tistkerrru xi ħaga li hija tajba għalikom, u forsi tħobbu xi ħaga li hija ħazina għalikom. Alla jaf, u intom ma tafux <sup>216</sup>

Jistaqsuk. (Muħammad) dwar. it-taqbid fix-xahar imqaddes. Għidfilhom): 'It-taqbid fih (huwa dnub) kbir, izda li zzomm (Zif min irid jaqbad) it-triq ta' Alla, li ma temminx fih, (li-żzomm lil dawk li jemmnu milli jidħlu) fil-Moskeea mqaddsa, u li tibgħat 'il barra lil niesha, (dawn kollha huma dnubiet) akbar quddiem Alla. It-tigrib huwa agħar mill-qtıl. Ma jiqfux (il-pagani) jitqatlu magħkom, sa ma jregġgħukom lura mid-din tagħkom, li kieku jistgħu. Min minnkom jerga' lura mid-din tiegħi, u jmut filwaqt li huwa jidħad it-twemmin, dawk l- għemejjel tagħhom jisfaw fix-xejn, f'(din) id-dinja u fl- Oħra. Dawk huma nies in-Nar, u fih jgħammru għal dejjem. x <sup>217</sup>

Tabilħaqq li dawk li emmnu, u dawk li emigraw u tqatlu għal Alla, dawk (huma li tassew jistħoqqilhom) jittamaw fil-ħnien ta' Alla. Alla Kollu Maħfrah u Hanin [218](#)

Jistaqsuk (Muħammad) dwar l-inbid u l-logħob ta' l-azzard. Għid(ilhom): 'Fihom it-tnejn (hemm) dnub kbir u xi fejda għan-nies, izda d-dnub tagħhom. it-tnejn huwa akbar mill-fejda tagħhom.' Huma jistaqsuk (ukoll) x'għandhom jonfqu, Għid(i/hom): '(Agħtu) miz-zejjed (tagħkom).' 7 Hekk Alla jurikom bic-car ir-Rivelazzjoni (tiegħi) biex forsi tixtarru (is-siwi tagħha) [219](#)

f'(din) id-dinja u fl-Oħra. Jistaqsuk (Muħammad) dwar l-iltiema. Għid(ilhom): 'L-aħjar (ħaga hija) li timxu tajjeb magħħom. Jekk titħalltu magħħom (is-rqisuhom bħala l-familjari tagħkom, ftakru li) dawk huma ħutkom. Alla jaf min jagħmel il-ħsara (u juza ħażin flus l-iltiema), u min jagħmel il-gid. Kieku ried Alla seta' għakkiskom (bi kmandamenti iebsa għalikom, izda ma għamilx. hekk). Alla tabilħaqq Qawwi u Għaref [220](#)

La tizzewgux nisa li jxierku allat ma' Alla, qabel ma jemmnu. Ilsira li temmen hija aħjar minn mara li xxierek allat ma' Alla, minkejja li (din) tkun togħġgobkom. Lanqas izzewgu (ix-xebbiet tagħkom) lil irgiel li jxierku allat ma' Alla, qabel ma jemmnu. Ilsir li jemmen huwa aħjar minn ragel li jxierek allat ma' Alla, minkejja li (dan) ikun jogħġgobkom. Dawk (li jxierku allat ma' Alla) isejħu(/kom) għan-Nar, filwaqt li Alla jsejjah għall- Genna u l-maħfrah, bir-rieda tiegħi, u juri bic-car ir- Rivelazzjoni tiegħi lin-nies biex forsi jiftakru (fit-twissija ta' Alla). j [221](#)

Jistaqsuk (Muħammad) dwar id-demm ta' kull xahar (fin-nisa). Għidfilhom: "Huwa ta' ħsara u tingis. Għalhekk tbiegħdu min-nisa bid-demm ta' kull xahar, la toqorbx lejhom sa ma jissaffew (minnu). Meta jissaffew u jinħaslu, ersqu

lejhom minn fejn amrilkom Alla. Alla tabilħaqq iħobb lil dawk li jindmu, u jħobb lil-dawk li jissaffew [222](#)

In-nisa tagħkom huma r-raba' tagħkom. (li intom tizirgħu fih). Mela ersqu lejn ir-raba' tagħkom kif tridu, u ressqu quddiemkom (għemnejel tajba) għalikom infuskom. Ibzgħu minn Alla, u kunu afu li se tiltaqgħu miegħu. Agħti (Muħammad) il-bxara t-tajba lil-dawk li emmnu [223](#)

Thallux li l-ħalf tagħkom (ħ"/sem) Alla jfixkilkom milli tagħmlu l-għid, tibzgħu minn Alla, u ssewwu l-linkwiet ta' bejn in-nies. Alla jisma' kollox u jaf kollox [224](#)

Alla ma jlumkomx ta' dak li hu bla ħsieb fil-ħalf tagħkom, izda jlumkom ta' dak li għandkom fi qlubkom. Alla Kollu Maħfra u Kollu Ħlewwa u. Sabar (mal-midinbin) [225](#)

Dawkli jaħilfu li jiccaħħdu min-nisa tagħhom (jistgħu) jistennew erba' xħur, u jekk jerga' jibdielhom (u jerggħu jersqu lejhom), Alla Kollu Maħfra u Ħanin [226](#)

U jekk jaqtgħuha li jiddivorżjaw, Alla jisma' kollox u jaf kollox [227](#)

In-nisa divorzjati (għandhom) jistennew għal tliet tnixxijiet ta' demm (fliet xħur). Ma jiswiex li jaħbu dak li Alla ħalaq f'għidhom, jekk jemmnu FAlla u fl-Aħħar Jum. F'dak (iz-zmien ta' stennija), zwieghom ikun jistħoqqilhom aktar li jeħduhom lura (1 ma jinfidux), jekk ikunu jridu jsewwu (ir-relazzjoni tagħhom). Huma (in-nisa) għandhom jeddijiet daqs id-dmirijiet tagħhom, skond ma huwa xieraq, u l-ir-għad (qiegħdin) targa fuqhom (bħala kapijiet tal-familji). Alla huwa Qawwi u Għaref [228](#)

Id-divorzju darbtejn (biss jista' jsir, u wara dan) jew ir-ragel izomm lil martu kif xieraq, jew jitlaqha bit-tjieba. Ma jiswilkomx (irgiel) li tieħdu xi ħaga minn dak li tajtuhom (lin-nisa tagħkom bħala dota), ħlief jekk iz-zewg naħat jibzgħu li ma jħarsux id-digrieti. ta' Alla (dwar iz-zwieg). Jekk tibzgħu li huma t-tnejn ma jħarsux id-digrieti ta' Alla, ma jkollhom ebda ħtija f'dak (il-gid) li (il-mara) tinfeda bih (biex titlaq lil zewgha). Dawk huma d-digrieti ta' Alla. Mela la tiksruhomxi Min jikser id-digrieti ta' Alla, dawk huma l-ħziena [229](#)

Jekk jiddivorzjaha (għat-tielet u l-aħħar darba), din imbagħad ma tkunx tiswa għalihi, qabel ma tizzewweg ragel ieħor. Jekk fdan) jitlaqha, ma jkollhom ebda ħtija jekk jerggħu lura għand xulxin (bħa/ qabel), jekk jaħsbu li jħarsu d-digrieti ta' Alla. Dawk huma d-digrieti ta' Alla. Huwa jurihom bic-car lil nies li jafu [230](#)

Meta tiddivorjaw lin-nisa (tagħkom) u jkun qorob li jgħaddilhom zmienhom (ta' stennija), jew zommuhom kif jixraq, jew itilquhom kif jixraq. La zzommuhomx biex twegġġħuhom u tonqsu lejhom. Min jagħmel hekk, ikun qed jonqos lejh innifsu. Tiħdux ir-Rivelazzjoni ta' Alla bic-cajt. Ftakru fit-tjieba ta' Alla fuqkom, u fil-Ktieb u fl-ġherf li nizzlilkom biex jgħallimkom bih. Ibzgħu minn Alla, u kunu afu li Alla jaf b'kollo [231](#)

Meta tiddivorjaw lin-nisa (ragħkom), u jkun għaddielhom zmienhom (ta' srennija, intom li tieħdu ħsiebhom) la zzommuhomx milli jizzewgu lil zwieghom (li kellhom qabel) jekk ikunu qablu bejniethom, kif jixraq. Din hija twissija għal dak minnkom li jemmen f'Alla u fl-Aħħar Jum. Dan huwa aktar xieraq għalikom, uaktar safi. Alla jaf, u intom ma tafux [232](#)

L-ommijiet (divorzjati: għandhom) ireddgħu lil uliedhom għal sentejn sħaħ, għal min (miz-zewg genituri) ikun irid li l-irdiġħ ikompli sa l-aħħar. Il-missier

għandu jaħseb għall-għajxien u l-ilbies tagħhom (ta' martu divorzjata minnu u tat-tarbija tagħhom), kif jixraq. Hadd ma jitgħabba (bi spejjeż) aktar milli jiflaħ. Omm ma għandhiex tkun imgiegħla tbat minħabba binha (b'ingustizzja min-naħha tal-missier), u lanqas missier ma. għandu jkun imgiegħel ibati: minħabba ibnu (b'ingustizzja. min-naħha ta' l-omm). Il-werriet (tal- missier ukoll) għandu (l-istess) dmirijiet bħal dawk (tal- missirijiet). Jekk huma t-tnejn (il-genituri), bi qbil u wara li jkunu tkellmu bejniethom, ikunu jridu l-ftat-tarbija. qabel sentejn, għaliex dan. ikun fl-interess tagħha), huma ma jkollhom ebda. Ħtija fuqhom. Jekk tridu (bħala genituri tqabbdu) min ireddha' lil uliedkom, ma jkollkom ebda ħtija fuqkom, galadarba tħallsu. (li// - imreddgħa) dak li wegħedtuha, kif jixraq. Ibzgħu minn Alla, u kunu afu li Alla jara sew dak li tagħmlu <sup>233</sup>

In-nisa tagħkom li tħallu warajkom meta tmutu għandhom jistennew għal erba' xħur u għaxart ijiem (bħala zmien ta' luttu qabel jerggħu jizzewgu). Meta jkun għaddielhom zmienhom (ta' sfennija) ma jkollkom ebda ħtija fuqkom (intom li tieħdu ħsiebhom) ta' dak li jagħmlu bihom infushom, kif jixraq. Alla jaf sew b'dak li tagħmlu <sup>234</sup>

Ma għandkom ebda ħtija fuqkom jekk tagħtu x'jifhem li tridu titgħarrsu lin-nisa (/i jkunu fi zmien l-istennija, jigifieri matul l-erba' xħur u għaxart ijiem), jew li tostru fikom infuskom (ix-xewqa fi titgħarrsu). Alla jaf li intom se tibqgħu tiftakruhom (b'għozza), izda tifiehmux magħħom: bil-moħbi (dwar iz-zwieg), ħlief li tgħidu(/hom) biss kliem xieraq. La taqtgħuhiex dwar l- għaqda taz-zwieg sa ma jintemm iz-zmien miktub ta' l- istennija. U kunu afu li Alla jaf x'hemm fi qlubkom. Mela ibzgħu minnu u kunu afu li Alla Kollu Maħħfra u Kollu Ħlewwa u Sabar (mal-midinbin) <sup>235</sup>

Ma għandkom ebda ħtija fuqkom jekk titilqu n-nisa qabel ma tmissuhom, jew (qabel) taħsbulhom għal sehem (mill-gid tagħkom). Agħtuhom għotja xierqa,

I-għani skond kemm jiflaħ, u I-fqir skond kemm jiflaħ. (Dan huwa) dmir dawk li jagħmlu t-tajjeb <sup>236</sup>

U jekk tiddivorzjawhom qabel ma tmissuhom, izda ikunu diga ħsibtulhom għal sehem (mill-gid tagħkom, jingħatalhom) nots dak. li ħsibtu(lhom), ħlief jekk (in- nisa divorzjati) jaqblu li jcedu (dan in-nofs), jew jekk dak li jkollu f'idu l-għaqda taz-zwieg (l-għarūs) icedi (in-nofs tiegħi). (Ja rgiel u nisa, kunu afu dan:) li ccedu (in-nofs tagħkom) ikun eqreb lejn il-biza' ta' Alla. La tinsewx it-tjieba bejnietkom. Alla tabilħaqq jara sew dak li tagħmlu <sup>237</sup>

Zommu t-talb kollu, u (l-aktar). it-talba. tan-nofs (imsejħha 'al-għasr), u' (f'talbkom) qumu. bil-wieqfa quddiem Alla bil-qima <sup>238</sup>

Jekk tibzgħu (minn xi għadu jew periklu, tistgħu titolbu) intom u mixjin fuq rigej kom jew rekbin, u meta tkunu fis-sliem (għaliex il-periklu jkun għadda) ftakru PAlla (u faħħruh) kif għallimkom (Hu dwar) dak li ma kontux tafu <sup>239</sup>

Dawk minnkom li jmutu u jħallu warajhom nisa (romol) għandhom iħallu fit-testment, lin-nisa tagħhom, sehem għal sena, mingħajr ma jintbagħtu (minn djarhom), izda jekk jitilqu (minn jeddhom), ma hemm ebda ħtija fuqkom (intom il-qraba tal-mejjet) ta' dak li (dawn. in-nisa romol) jagħmlu bihom. infuhom, kif jixraq: Alja huwa Qawwi u Għaref <sup>240</sup>

In-nisa divorzjati (għandu) ikollhom sehem (mill-gid) kif jixraq. Dan huwa dmir dawk li jibzgħu minn Alla <sup>241</sup>

Hekk Alla jurikom bic-car ir-Rivelazzjoni tiegħi biex forsi tifhmu <sup>242</sup>

Mela ma rajtx (Muħammad, x'gara) lil-dawk li ħargu minn djarhom, u huma eluf, bil-biza' tal-mewt 7 Alla qalilhom: "Mutuf' Imbagħad huwa (regā') tahom il-ħajja. Alla tabilħaqq Kollu Tjieba man-nies, izda l-kotra tan-nies ma jizzux ħajr" <sup>243</sup>

Tqatlu għal Alla, u kunu afu li Alla jisma' kollox u jaf kollox <sup>244</sup>

Min hu dak li jsellef lil Alla self tajjeb, u Huwa jkattarhulu għal ħafna drabi 7 Huwa Alla li jnaqqas (il-gid), u Huwa li jzid(hulkom), u lejh terggħu lura <sup>245</sup>

Mela ma' rajtx (x'gara, Muħammad) lill-kbarat ta' I Wlied Israel (li għexu) wara Mosc 2 Meta qalu lil wieħed Profeta fosthom (li jingħad li kien Samwel); "Ibagħtilna. ) sultan biex nitqatlu għal Alla.' Qal(i/hom): "Jista' jkun li) meta jkun miktub li titqatlu, intom ma titqatlu 7' Qalu: SU kif nistgħu ma nitqatlu għal Alla, meta tkeccejna minn: djarna, u. wliedna (injjassrin. mill-għedewwa tagħna) T' Meta (imbagħad) inkibbilhom li jitqatlu, huma taw daharhom (u ma rqrarlu), għajr għal flit minnhom. Alla jaf kollox dwar il-ħażiena <sup>246</sup>

Il-Profeta tagħihom qalilhom: "Alla kien bagħtilkom lil Talit (Sawl) bħala sultan." Huma qalu: 'Kif ikollu s- saltna fuqna, meta aħna: jistħoqqilna aktar minnu. li nsaltnu, (galadarba) huwa ma. ngħatax gid bil-kotra 7' Huwa qalil(hom): 'Alla tabilħaqq ħatru fuqkom, u ziedu bil-bosta fl-għerf u fil-(awwa tal-) gisem. Alla jagħti s- saltna. tiegħu lil-min irid. Alla generuz ħafna u jaf kollox <sup>247</sup>

Il-Profeta tagħihom qalilhom ukoll: 'Tabilħaqq li s- sinjal tas-saltna tiegħu huwa li għandha tigikom l-arka (tal-patt) li fiha r-rahan tas-sliem minn Sidkom,

u l-bqija ta' dak li ħallew warajhom nies Mosc u nies Aron, L- angli jgorruha. F'dan (kollu hawn) sinjal. għalikom, li kieku tassew temmnu [248](#)

Meta Taliit (Sawl) ħareg flimkien mal-qawwiet (tiegħu), qal(ilhom' hekk meta kienu mgarrba. b'għatx kbir): "Alla tabilħaqq igarrabkom bi xmara. Min jixrob minnha, ma jkunx miegħi, u min ma jdughiex, ħlief min jixrob. ftit fil-qiegħ ta' idu, ikun miegħi: 'Izda huma xorbu minnha, għajr għal ftit minnhom. U meta qasamha (ix-xmara), huwa u dawk miegħu li emmnu (fi kliemu u ma'xorbux, meta raw il-kotra ta' l-għadu). qalu: "Illum ma għandniex saħħha (neħduha kontra) Galit (Gulija) u l- qawwiet tiegħu.' Izda dawk li kienu jafu li għad jiltaqgħu ma' Alla qalu//hom): 'Kemm-il gemgħa zgħira għelbet gemgħa kbira, bir-rieda ta' Alla. Alla ma' dawk li jistabru [249](#)

U meta ġħargu għal Galit (Gu/ija) u qawwietu, qalu: "Sidna, sawwab fuqna ssabar, saħħħaħ rglejna, u għinna kontra dawk bla twemmin [250](#)

Huma għelbuhom, bir-rieda ta' Alla, u David qatel lil Galat (Gulija), u Alla tah is-saltna u l-għerf, u għallmu dak li (Huwa) ried. Li kieku Alla ma zammx lil xi nies (ħziena) b'nies oħra (tajba), kieku l-art kienet titħassar, Izda Alla huwa ta' tjieba għall-ħolqien (tiegħu kollu) [251](#)

Dawn huma l-versi ta' Alla. Aħna naqrawhomlok (Muhammad). bis-sewwa. Inti tabilħaqq (wieħed) mill- Mibgħutin [252](#)

Dawk il-Mibgħutin, uħud minnhom għoljejniehom fiq oħrajn. Hemm minnhom li kellimhom Alla (bħal Mosc), u lil-xi wħud għolla fi gradi (ta' gieħ). Lil Gesti bin Marija tajna s-sinjali c-cari (il-mirakli li kien jagħmel) u saħħaħnieh b'ruħ il-qodos (l-anglu Gabrijel). U li kieku Alla ried, dawk (/i gew) warajhom

ma kinux jitqatlu, wara li kienu gewhom' is-sinjali c-cari, izda (xorta waħda) ma qablux bejniethom u (kien hemm) minnhom li emmen, u minnhom li m'emminx. U li kieku Alla ried, ma kinux jitqatlu, izda Alla jagħmel dak li jrid

[253](#)

Intom li temmnu, onfqu (fil-karita u fl-għemejjel tajba) minn dak il-gid li tajniekom qabel ma jasal Jum li fih la (ikun hemm) bejgħi, la ħbiberija, u lanqas ħadd jaqbez għal ħaddieħor (jekk ma jemminx, għaliex ma' hemmx intercessjoni għal. min. ma. jemminx). Dawk li-ma jemmnu huma l-ħziena [254](#)

Alla ma hemmx alla ħliefu: il-ħaj, Dak li jzomm minnu nnifsu għal dejjem; la jieħdu ngħas u lanqas irraqad tiegħi kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art. Min hu dan li jidħol quddiemu (biex jaqbez għal ħaddieħor), ħlief bil- permess tiegħiuz Huwa jaf x'hemm quddiemhom. (il- ħlejjaq tiegħi f'din. id-dinja) u warajhom (fl-Oħra, u huma) lanqas jaqbdu xejn minn Għerfu, ħlief dak li Hu jrid (li huma jifhmu). Is-Siggu tiegħi jesa' s-smewwiet u. l-art, u ma jgħajjihx il-ħarsien tagħhom. Huwa l-Għoli u l-Kbir bla qjies [255](#)

Ma hemm ebda gegħil fir-religion. It-triq it-tajba tidher bic-car mill-qerq. Mela min jieħad l-allat foloz u jemmen f'Alla, ikun qabad l-isħaħ maqbad li ma jinqasamx. Alla jisma' kollox u jaf kollox [256](#)

Alla jħares lil dawk li jemmnu. Huwa joħroghom mid- dlamijiet għad-dawl. Dawk li ma jemmnu, iħarsuhom l- allat foloz u x-xjaten tagħhom. Huma joħorguhom mid- dawl għad-dlamijiet. Dawk huma nies in-Nar, u fih (jgħammru) għal dejjem [257](#)

Mela ma rajtx (x'gara, Muħammad) lil dak (is-sultan tirann Nimriid bin Kangħan) li ħaqqaqha ma' Abraham fuq Sidu (il-Mulej) għaliex Alla tah is-saltna 2 Abraham qal: "Sidi huwa dak li jagħti l-ħajja u l-mewt" Qal (Nimrid): "Jiena nagħti l-ħajja u l-mewtf' Abraham qal: VAlla tabilħaqq igib ix-xemx mil-Lvant, Mela issa inti gibha mill-Punenti' U tħawwad dak li caħad it-twemmin (u ma setax iwiegeb). Alla ma jurix it-triq it-tajba lin-nies il-ħziena [258](#)

Jew (rajix, Muħammad) bħal dak li għadda qrib belt li kienet ħerba, bis-soqfa mgarrfa, u qal: 'Kif ikun li Alla jagħti l-ħajja lil din (il-belt) wara mewtha 7' Għalhekk Alla bagħat il-mewt fuq dan, għal mitt sena, imbagħad qajmu u qal(lu): 'Kemm domt (mejjer)a' Qal: "Domt jum (wieħed), jew xi ftit minn jum.' Qallu): 'Lel Izda domt mitt sena. Hares lejn l-ikel u x-xorb tiegħek: dawn ma qatgħux (u għadhom jistgħu jittieklu u jinxtorbu). Hares lejn il-ħmar tiegħekl U biex nagħmluk sinjal għan- nies, hares lejn l-għad-dam (tal-ħmar) kif nigbruh flimkien, u mbagħad niksu bil-laħam.' U meta (is-sinjal) deherlu hekk bic-car, huwa qal: 'Naf'li Alla tabilħaqq fuq kollox Setgħan [259](#)

U (ftakar, Muħammad) meta Abraham qal: "Sidi, urini kif tagħti. l-ħajja. lill-mejtin." Qal: (Alla): "Jaqaw ma temminxi" Qal (Abraham): 'Iva. (nemmen), izda. biex inserraħ rasi.' Qal (A/la): "Mela ħu għalik erba' tajriet, imbagħad qattagħhom f'bicciet u qiegħed bicca minnhom fuq kull għolja. Imbagħad sejħilhom (x tarahom ħajjin u) jiguk bil-ħeffa. Kun af li Alla Qawwi u Għaref [260](#)

Dawk li jonfqu gidhom għal Alla: (fil-karita u fl- għemejjel tajba) huma bħal ħabba (qamħ) li tnibbet seba' sbuliet, u f'kull sbula hemm mitt ħabba. Alla jkattar lil- min irid. Alla jesa' kollox, u jaf kollox [261](#)

Dawk. li. jonfqu gidhom. għal Alla, u Wara ma joqogħidux ifakkru (lill-fgħir) f'dak: li nefqu, biex iwegħġi-hu jew izebil-hu, għandhom ħlashom. għand

Sidhom, u ebda biza' ma jkun hemm fuqhom, u' lanqas jitnikktu <sup>262</sup>

Kelma tajba u maħfura huma aħjar minn għotja li-ggib magħha. z-zebliħ. Alla Għani u Kollu. Sabar mal- midinbin <sup>263</sup>

Intom li temmnu, la ggibux fix-xejn il-karita tagħkom bic-canfir, billi tfakkru lill-fqir fil-karita li tajtuh, u biz- zebliħ. (tagħkom. lilu, għaliex tkunu) bħal: dak. li jonfoq gidu biex jarawh in-nies, u ma jemminx f'Alla u fl-Aħħar Jum, Dan huwa bħal blata bit-trab fuqha: tinzel fuqha xita qawwija u tħallixa samma. Huma ma jkunu jistgħu jagħmlu xejn b'dak li kisbu. Alla ma jurix it-triq it-tajba lin-nies li ma jemmnu <sup>264</sup>

Dawk li-jonfqu gidhom biex jogħgbu lil-Alla u biex iqawwu lilhom infushom huma bħal gnien fuq għolja: tinzel fuqu xita qawwija, (ku arah) jagħti d-doppju. tal- frott, u jekk ma tinzilx fuqu xita qawwija, in-nida (ikun bizzejjed għaliex). Alla jara sew dak li tagħmlu <sup>265</sup>

Irid xi ħadd minnkom li jkollu gnien (b'sigar) tal-palm u l-gheneb, bix-xmajjar jigru taħtu u fih ikollu mill-frott kollu; imbagħad jikber, u wliedu jkunu dgħajfin (għaliex ikunu għadhom zgħar u ma' jistgħux jieħdu ħsieb il- gnien), u tolqtu tromba riħ bin-nar fiha, u taħarqu' Hekk Alla jurikom bic-car is-sinjali (tiegħu) biex forsi tixtarru (is-siwi tagħhom) <sup>266</sup>

Intom li temmnu, onfgu mill-ħwejjeg tajba li ksibtur u minn dak li ħrignielkom mill-art, u la tfittxu li tagħtu l- ħażin minnu, meta intom, kieku, ma teħduhx jekk mhux b'għajnejkom magħluqin (biex ma tarawhx). U kunu afu li Alla Għani u jistħoqq kull tifħir <sup>267</sup>

Ix-Xitan iwegħedkom il-faqar u jamrilkom tagħmlu l- faħx. Izda Alla jwegħedkom maħfra minnu u tjieba. Alla jesa' kollox, u jaf kollox <sup>268</sup>

Huwa jagħti l-għerf lil min irid, u min jingħata l-għerf ikun ingħata gid kotran. Izda ħadd ma jzomm f'rasu (dan il-kliem) għajr dawk ta' dehen <sup>269</sup>

L-infiq li-tonfqu (għall-karita) u l-wegħdiet li twiegħdu, Alla. tabilħaqq jaf bihom. il-ħziena. ma għandhomx min jgħinhom <sup>270</sup>

Jekk turu l-għotjiet (ta' karita li tagħmlu) huwa tajjeb, izda jekk taħbuhom u tagħtuhom. lill-foqra, dan ikun aħjar għalikom, u ( 4//a) jaħfrilkom uħud mill-għemejjel ħziena tagħkom. Alla jaf sew b'dak li tagħmlu <sup>271</sup>

Ma huwiex dmirek (Muħammad) li tqabbadhom it-triq it-tajba, izda huwa Alla li jqabbad it-triq it-tajba lil-min irid Hu. Il-gid li tonfqu (għal ħaddieħor jiswa) għalikom infuskom, u ma tonfquhx jekk mhux biex tfittxu Wicc Alla. Il-gid li tonfqu (għal ħaddieħor) jintraddilkom, u ma tmorrx ħazin (ima 'Alla) <sup>272</sup>

(Il-karita. hija). għall-foqra. li huma mxekkla (u ma jistgħux isiefru) għal Alla, u li ma jistgħux itterrqu fl-art (biex isibu l-għajxien tagħhom). Min ma jafx, jaħsibhom għonja minħabba li joqogħdu lura milli jittallbu. (Zil dawn). tagħrafhom: mis-sinjal tagħhom: huma. ma jittallbux mingħand in-nies b'fittagni. U l-gid li tonfqu (għal ħaddieħor), Alla tabilħaqq jaf sew bih <sup>273</sup>

Dawk li jonfqu gidhom (fil-karita), lejl u. nhar, bil- moħbi u bil-miftuħ, għandhom ħlashom għand Sidhom; u la'jkun hemm biza' fuqhom, u lanqas jitnikktu <sup>274</sup>

Dawk li jieklu l-imgħax, ma'jgumux (la f'din il-ħajja u lanqas fl-Oħra) jekk mhux bħal dak li messu x-Xitan u gennu, Dan għaliex huma qalu: "Il-bejgħ (u x-xiri) bħall- imgħax.' Izda Alla ppermetta l-bejgħ ( 1 x-xiri), u pprojbixxa l-imgħax. Min jīgħi it-twiddib minn Sidu (dwar. il-kruha ta' l-imgħax) u jieqaf, tiegħi (ikun il- qligħ) ta' qabel (li kien kiseb mill-imgħax), u minnu lil Alla (li jista' jaħfirlu jew jikkastigah). Izda dawk li jerggħu għalli kienu, dawk huma nies in-Nar, u fihi (jgħammru) għal dejjem <sup>275</sup>

Alla jeqred l-imgħax ujkattar il-karitajiet. Alla ma jħobbx lil kulmin ma jemminx u (lil kulmin hu) ħati <sup>276</sup>

Tabilħaqeq li dawk li jemmnu, jagħmlu għemnejjal tajba, jagħmlu t-talb u jagħtu l-karita, għandhom ħlashom għand Sidhom, u ma hemm ebda biza' fuqhom u lanqas jitnikktu <sup>277</sup>

Intom li temmnu, ibzgħu minn Alla u cedu dak li baqa' (tieħdu) mill-imgħax, jekk tassew temmnu <sup>278</sup>

Jekk ma tagħmlux (dan), mela stennew gwerra minn Alla u mill-Mibgħut tiegħi. U jekk tindmu, tagħkom ikunu fluskom (li selliftu mingħajr imgħax, u b'hekk) la tagħmlu ingustizzja (għaliex tieħdu l-imgħax), u lanqas issir ingustizzja magħkom (u titiflor fluskom) <sup>279</sup>

Jekk (min issellef) ikun magħfus (u ma jkunx f'qagħda li jħallas malajr, agħtuh) iz-zmien sa ma jkun jista' (iħallas). U li taħfrulu dejnu, b'karita, ikun aħjar għalikom, li kieku kontu tafu <sup>280</sup>

Ibzgħu minn Jum (il-Qawmien) li fih terggħu lura lejn Alla, Imbagħad kulħadd jitħallas ta' dak li għamel, u ma ssirx ingustizzja magħħom [281](#)

Intom li temmnu, meta tiddejnu' għal-xi zmien miftiehem, iktbu. Ha jikteb l-iskrivan (il-fzehim ta') bejnietkom bil-ħaqq. L-iskrivan ma għandux jirrifjuta li jikteb kif għallmu Alla. Mela ħalli jiktebt U dak li fuqu (jaqa') id-dmir (li jrodd is-self) għandu. jgħid. (lill- iskrivan) x'għandu jinkiteb. Ħalli jibza' minn Alla Sidu u ma jnaqqas xejn minnu. Jekk dak li fuqu (jaga') id-dmir (li jrodd is-self) ikun iblah jew dgħajjet, jew ma jkunx jista' jgħid huwa (sress) x'għandu jinkiteb, mela ħalli dak li jieħu ħsiebu jiddetta (x'għandu jinkiteb, minfloku), bil-ħaqq. Gibu zewg xhieda minn fost l-irġiel tagħkom, u jekk ma jkunux zewgt irġiel, mela (għib) ragel u zewg nisa minn dawk li intom kuntenti bihom bħala xhieda, biex jekk waħda minnhom tinsa, waħda tfakkar lill-oħra. Meta jissejħu x-xhieda (biex jagħtu x-xhieda tagħhom), dawn ma għandhomx jgħidu le. Lanqas ma għandkom tiddejqu li tiktbu (id-dejn), zgħir jew. kbir, saz-zmien stabbilit tiegħi. Dan (iz tiktbu l-fehim. tagħkom) huwa. aktar gust quddiem Alla, huwa aqwa bħala xhieda, u l- aħjar mod biex ma tidħlu fid-dubju (dwar id-dejn u meta għandu jitħallas). Izda jekk ikun Xi negozju ta' dak il-ħin stess, li tagħmlu bejnietkom, ma' jkollkom. ebda ħtija jekk ma tiktbahx. Gibu x-xhieda kull meta tagħmlu xi negozju bejnietkom, u la l-iskrivan u lanqas ix-xhud ma għandu jbatis ħsara. Jekk tagħmlu(/hom xi ħsara), dan ikun (gej mill-) ħażen fikom. Ibzgħu minn Alla; Alla jgħallimkom. Alla jaf b'kollo [282](#)

Jekk tkunu f'safar u ma ssibux skrivan, (araw li għallinqas) taqbdu l-irħna (bħala garanzija, minflokk il- kitba). Jekk. tafdaw. lil-xulxin (bla ma jkun. hemm bejnietkom la xhud, la kitba, u lanqas rahan), dak li jkun fdat għandu jrodd lura dak li kien fdat lilu, u għandu jibza' minn Alla Sidu. La taħbux ix-xhieda (vera). Min jaħbiha, qalbu tkun tabilħhaqq midinba, Alla jaf b'kulma tagħmlu [283](#)

Ta' Alla huwa kulma jinsab fis-smewwiet u fl-art. Sew jekk turu x'hemm fi qlubkom, u sew jekk taħbuh, tiegħu Alla għad jagħmel il-kontijiet magħkom. Huwa jaħfer lil min irid, u jikkastiga lil-min irid. Alla fuq kollox Setgħan <sup>284</sup>

Il-Mibgħut emmen f'dak li tnizzel lilu minn Sidu, u (hekk ukoll) dawk li jemmnu. Kollha emmnu f'Alla, fl- angli tiegħu, fil-Kotba tiegħu, u fil-Mibgħutin tiegħu. (Huma jgħidu:) 'Ma nagħmlu distinzjoni bejn ħadd mill- Mibgħutin tiegħu.' U qalu: Smajna (is-sejħha tiegħek) u obdejna; (itolbu). il-maħfra tiegħek, Sidna, u lejk nerggħu lura <sup>285</sup>

Alla ma jgħabbix lir-ruħ ħlief b'dak li tiflaħ. Tagħha huwa. (it-tajjeb). li kisbet, u kontriha jkun (il-ħażin) li għamlet. (/rolbu hekk:) Sidna, la teħodhiex magħna jekk ninsew jew nonqsul Sidna, la tgħabbiniex b'toqol bħalma. għabbejt lil dawk ta' qabilna. Sidna, la tgħabbiniex b'dak li: ma' nifilħux, Hassrīlna ħtijietna, aħfrilna u ħenn għalina. Inti l-Mulej tagħna; għinna u oħrogna rebbiħin fuq in-nies lima jemmnu <sup>286</sup>

# Maltese Quran

1. Al-Fatiha

Select Verse

## 1. Al-Fatiha

F'IsemAlla, Kollu Hnieni, il-Hanin <sup>1</sup>

t-tifħirlil Alla, Sid il-ħolqien <sup>2</sup>

Kollu Hnieni, il-Hanin <sup>3</sup>

is-Sultan ta' Jum il-Ħaqq <sup>4</sup>

Lilekingimu, u lilek nitolbu għajjnuna <sup>5</sup>

Mexxina fit-triq id-drittta <sup>6</sup>

triq dawk li xħett fuqhom il-grazzja tiegħek, u mhux ta' dawk li (għibdu) l-għadab (tiegħek) fuqhom, u lanqas tal- mitlufin <sup>7</sup>

© 2024 Il-Quran bil-Malti  
Maltese Translation of Quran  
Il-Qoran Imqaddes  
Published by World Islamic Call Society, Tripoli - Libya

**Skopri I-Iżlam**